叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000001

2. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000002

3. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000003

4. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000004

5. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000005

6. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000006

7. 新财富的风险——第二卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzərd] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑːrt] ['sekənd]
PART **SECOND**
部分 第二

第二部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [mɑːrtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['griːnz] [rɪ'djʊst] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
The **evening** **when** **March** **closed** **with** **Mrs** **.** **Green's** **reduced** **offer** **,** **and** **decided**
这 晚上 什么时候 行进 关闭 和 太太 . 青菜 减少 提供 , 和 决定
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ,
to **take** **her** **apartment** **,**
到 拿 她 公寓 ,

那天晚上，马奇接受了格林太太降低后的报价，并决定租下她的公寓。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [huːz] ['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][æn; ən]
the **widow** **whose** **lodgings** **he** **had** **rejected** **sat** **with** **her** **daughter** **in** **an**
这 寡妇 谁 住宿 他 有 拒绝 卫星 和 她 女儿 在 一个
['ʌpər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
upper **room** **at** **the** **back** **of** **her** **house** **.**
上 房间 在 这 后退 的 她 房子 .

他拒绝收留的那位寡妇和她的女儿坐在房子后面的楼上房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] - [laɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ,
In **the** **shaded** **glow** **of** **the** **drop** **-** **light** **she** **was** **sewing** **,**
在 这 阴影 辉光 的 这 降低 - 光 她 曾是 缝纫 ,

在昏暗的吊灯下，她正在缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .
and **the** **girl** **was** **drawing** **at** **the** **same** **table** **.**
和 这 女孩 曾是 绘画 在 这 相同的 桌子 .

女孩也在同一张桌子上画画。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
From **time** **to** **time** **,** **as** **they** **talked** **,**
从 时间 到 时间 , 作为 他们 谈话 ,

他们交谈时，不时地，

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]

the	girl	lifted	her	head	and	tilted	it	a	little	on	one	side	so	as	to	get
这	女孩	抬起	她	头	和	斜	它	一个	小的	在	一	边	所以	作为	到	得到

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

some	desired	effect	of	her	work	.
一些	想要的	影响	的	她	工作	.

女孩抬起头，微微向一侧倾斜，以达到她想要的作品效果。

" [its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [hoʊldz] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	It's	a	mercy	the	cold	weather	holds	off	,	"	said	the	mother	.
"	它是	一个	怜悯	这	寒冷的	天气	持有	离开	,	"	说	这	母亲	.

“幸好寒冷的天气还没有到来，”这位母亲说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

"	We	should	have	to	light	the	furnace	,
"	我们	应该	有	到	光	这	炉	,

我们应该点燃炉子，

[ən'les] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [haʊs] ;

unless	we	wanted	to	scare	everybody	away	with	a	cold	house	;
除非	我们	通缉	到	吓	大家	离开	和	一个	寒冷的	房子	;

除非我们想用一间冰冷的房子吓跑所有人；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	I	don't	know	who	would	take	care	of	it	,	or	what	would	become	of	us	,
和	我	不	知道	WHO	会	拿	关心	的	它	,	或者	什么	会	变得	的	我们	,

我不知道谁会来处理这件事，也不知道我们以后会怎么样。

['evri] [wei] . "

every	way	.	"
每一个	方式	.	"

方方面面。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wɔznt] [koʊld] , " [sed]

"	They	seem	to	have	been	scared	away	from	a	house	that	wasn't	cold	,	"	said
"	他们	似乎	到	有	到过	害怕的	离开	从	一个	房子	那	不是	寒冷的	,	"	说

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“他们好像是被吓跑了，因为房子并不冷，”女孩说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] .

"	Perhaps	they	might	like	a	cold	one	.
"	也许	他们	可能	喜欢	一个	寒冷的	一	.

“或许他们会喜欢冰镇的。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][koʊld] [jet] .

But	it's	too	early	for	cold	yet	.
但	它是	也	早期的	为了	寒冷的	然而	.

但现在离寒冷还早。

[its] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] . "

It's	only	just	in	the	beginning	of	November	.	"
它是	仅有的	只是	在	这	开始	的	十一月	.	"

现在才11月初。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sez] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] . "

"	The	Messenger	says	they've	had	a	sprinkling	of	snow	.	"
"	这	信使	说道	他们有	有	一个	洒	的	雪	.	"

“信使说那里下了点小雪。”

" [oʊ] [jes] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] !
" Oh yes , at St . Barnaby !
" 哦 是的 , 在 英石 . 巴纳比 !

“哦，是的，在圣巴纳比教堂！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðer; ðər] .
I don't know when they don't have sprinklings of snow there .
我 不 知道 什么时候 他们 不 有 洒水 的 雪 那里 .

我不知道那里什么时候不会下雪。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
I'm awfully glad we haven't got that winter before us .
我是 非常 高兴的 我们 还没有 得到 那 冬天 前 我们 .

我非常庆幸我们还没有迎来那个冬天。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [said] [æz; əz] ['mʌðərz] [duː] [huː] [fiːl] [ðə; ði]['kɑːntræst][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ə'pəuziz]
" The widow sighed as mothers do who feel the contrast their experience opposes
" 这 寡妇 叹了口气 作为 母亲们 做 WHO 感觉 这 对比 他们的 经验 反对
[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] .
to the hopeful recklessness of such talk as this .
到 这 充满希望 鲁莽 的 这样的 讲话 作为 这 .

“寡妇叹了口气，就像所有母亲一样，她们感到自己的经历与这种充满希望的鲁莽言论形成了鲜明的对比。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs] ['wɪntər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɑːrkli] .
" We may have a worse winter here , " she said , darkly .
" 我们 可能 有 一个 更糟 冬天 这里 , " 她 说 , 黑暗 .

“我们这里可能会迎来一个更糟糕的冬天，”她语气阴沉地说。

" [ðen] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Then I couldn't stand it , " said the girl ,
" 然后 我 不能 站立 它 , " 说 这 女孩 ,

“然后我就受不了了，”女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] . "
" and I should go in for lighting out to Florida double - quick . "
" 和 我 应该 去 在 为了 灯光 出去 到 佛罗里达 双倍的 - 快的 . "

“那我应该赶紧溜到佛罗里达去。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [sɪ'vɪrli] .
" And how would you get to Florida ? " demanded her mother , severely .
" 和 如何 会 你 得到 到 佛罗里达 ? " 要求 她 母亲 , 严重 .

“那你怎么去佛罗里达？”她母亲严厉地问道。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'veɪəns] ['pʊlmən] ['vɛstɪˌbjuːld] [treɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Oh , by the usual conveyance Pullman vestibuled train , I suppose .
" 哦 , 经过 这 通常 输送 普尔曼 前庭 火车 , 我 认为 .

“哦，我想应该是乘坐常见的普尔曼式卧铺列车吧。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [bluː] , ['mæmə] ?
What makes you so blue , mamma ?
什么 制作 你 所以 蓝色的 , 妈妈 ?

妈妈，是什么让你如此忧郁？

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sketʃɪŋ] [ə'weɪ] , ['rʌbɪŋ] [aʊt] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər]
" The girl was all the time sketching away , rubbing out , lifting her head for
" 这 女孩 曾是 全部 这 时间 素描 离开 , 擦 出去 , 举重 她 头 为了
[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
the effect ,
这 影响 ,

“那个女孩一直在画画，擦掉重画，还抬起头来营造某种效果。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	then	bending	it	over	her	work	again	without	looking	at	her	mother	.
和	然后	弯曲	它	超过	她	工作	再次	没有	寻找	在	她	母亲	.

然后她头也不回地把头再次弯下来继续工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bluː] , ['ælmə] .

"	I	am	not	blue	,	Alma	.
"	我	是	不是	蓝色的	,	阿尔玛	.

“我并不忧郁，阿尔玛。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] — [ðɪs] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

But	I	cannot	endure	this	—	this	hopefulness	of	yours	.	"
但	我	不能	忍受	这	—	这	希望	的	你的	.	"

但我无法忍受你这种满怀希望的样子。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt] [hɑːrm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "

What	harm	does	it	do	?	"
什么	伤害	做	它	做	?	"

这样做有什么害处?

" [hɑːrm] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Harm	?	"	echoed	the	mother	.
"	伤害	?	"	回声	这	母亲	.

“伤害？”母亲重复道。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [kʌt] [ɪn] : " [jes] , [hɑːrm] .

Pending	the	effort	she	must	make	in	saying	,	the	girl	cut	in	:	"	Yes	,	harm	.
待办的	这	努力	她	必须	制作	在	说	,	这	女孩	切	在	:	"	是的	,	伤害	.

考虑到她必须努力才能说出口，女孩插话道：“是的，伤害。”

[juːv] [kept] [jʊr; jər] [dɪ'sper] ['dʌstɪd] [ɔːf][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs]

You've	kept	your	despair	dusted	off	and	ready	for	use	at	an	instant's	notice
你已经	保留	你的	绝望	掸去灰尘	离开	和	准备好	为了	使用	在	一个	即时	注意

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ,

ever	since	we	came	,
曾经	自从	我们	来了	,

自从我们来到这里，你就一直把你的绝望掸去灰尘，随时准备再次使用。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

and	what	good	has	it	done	?
和	什么	好的	有	它	完毕	?

这样做有什么好处呢?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

I'm	going	to	keep	on	hoping	to	the	bitter	end	.
我是	去	到	保持	在	希望	到	这	苦的	结尾	.

我会坚持抱有希望直到最后一刻。

[ðæts] [wʌt] ['pɑːpə][dɪd] .

That's	what	papa	did	.
那就是	什么	爸爸	做过	.

爸爸就是这么做的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['leɪtən] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	It	was	what	the	Rev	.	Archibald	Leighton	had	done	with	all	the
"	它	曾是	什么	这	牧师	.	阿奇博尔德	莱顿	有	完毕	和	全部	这

- ['bɔɪənsi] .

consumptive's	buoyancy	.
-	浮力	.

“这就是阿奇博尔德·莱顿牧师利用肺痨患者的全部活力所做的事。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	morning	he	died	he	told	them	that	now	he	had	turned	the	point
这	早晨	他	死亡	他	讲述	他们	那	现在	他	有	转向	这	观点

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .

and	was	really	going	to	get	well	.
和	曾是	真的	去	到	得到	出色地	.

在他去世的那天早上，他告诉他们，他现在情况好转了，真的要康复了。

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

The	cheerfulness	was	not	only	in	his	disease	,	but	in	his	temperament	.
这	愉悦	曾是	不是	仅有的	在	他的	疾病	,	但	在	他的	气质	.

他的乐观不仅体现在疾病之中，也体现在他的性情之中。

[ɪts] [ɪk'ses] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

Its	excess	was	always	a	little	against	him	in	his	church	work	,
它是	过量的	曾是	总是	一个	小的	反对	他	在	他的	教会	工作	,

他的这种过度行为总是对他的教会工作有些不利。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

and	Mrs	.	Leighton	was	right	enough	in	feeling	that	if	it	had	not	been
和	太太	.	莱顿	曾是	正确的	足够的	在	感觉	那	如果	它	有	不是	到过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæləst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'spɑːndənsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʃɪprek]

for	the	ballast	of	her	instinctive	despondency	he	would	have	made	shipwreck
为了	这	压载物	的	她	本能	沮丧	他	会	有	制成	海难

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [æz; əz] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪf] .

of	such	small	chances	of	prosperity	as	befell	him	in	life	.
的	这样的	小的	机会	的	繁荣	作为	发生	他	在	生活	.

莱顿夫人认为，如果不是她本能的沮丧情绪像压舱物一样压在他身上，他本就无法抓住人生中那些渺小的致富机会，这种感觉也并非毫无道理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [gɑːt][hɜːr; hər]['tælənt] ,

It	was	not	from	him	that	his	daughter	got	her	talent	,
它	曾是	不是	从	他	那	他的	女儿	得到	她	天赋	,

他女儿的才华并非遗传自他。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪn'tækt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] ['liːg(ə)l] [θɜːrd]

though	he	had	left	her	his	temperament	intact	of	his	widow's	legal	thirds
尽管	他	有	左边	她	他的	气质	完好无损的	的	他的	寡妇的	合法的	三分之一

.

:

.

尽管他把妻子留给了他，但他的性情依然如故，并获得了遗孀应得的三分之一法定继承权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn]

He	was	one	of	those	men	of	whom	the	country	people	say	when	he	is	gone
他	曾是	一	的	那些	男人	的	谁	这	国家	人们	说	什么时候	他	是	已消失

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [gets] [ə'lɔːŋ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	the	woman	gets	along	better	without	him	.
那	这	女士	获得	沿着	更好的	没有	他	.

他是那种人，乡下人常说，他走了之后，女人反而过得更好。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [iːkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdər] [ɔːr]

Mrs	.	Leighton	had	long	eked	out	their	income	by	taking	a	summer	boarder	or
太太	.	莱顿	有	长的	eked	出去	他们的	收入	经过	采取	一个	夏天	边境	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

莱顿太太长期以来一直靠招收一两个暑期寄宿生来勉强维持生计。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ['ɪntuː][hɜːr; hər]['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [niːd] [keɪm] ,

as	a	great	favor	,	into	her	family	;	and	when	the	greater	need	came	,
作为	一个	伟大的	偏爱	,	进入	她	家庭	;	和	什么时候	这	更大的	需要	来了	,

出于莫大的恩惠，她将她家收养；而当更大的需要来临时，

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [foʊks] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn]

she	frankly	gave	up	her	house	to	the	summer	-	folks	(	as	they	call	them	in
她	坦率地说	给予	向上	她	房子	到	这	夏天	-	各位	(	作为	他们	称呼	他们	在

[ðə; ðɪ] ['kʌntri]) ,

the	country	)	,
这	国家	)	,

她坦率地把房子让给了那些来避暑的人（乡下人都这么称呼他们）。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	managed	it	for	their	comfort	from	the	small	quarter	of	it	in
和	管理	它	为了	他们的	舒适	从	这	小的	四分之一	的	它	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

which	she	shut	herself	up	with	her	daughter	.
哪个	她	关闭	她自己	向上	和	她	女儿	.

她把自己和女儿关在狭小的空间里，尽力让她们感到舒适。

[ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɪz][æn; ən]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] ['pɪriəd] .

The	notion	of	shutting	up	is	an	exigency	of	the	rounded	period	.
这	概念	的	关闭	向上	是	一个	紧急情况	的	这	圆润	时期	.

闭嘴的想法是圆满时期的一种必然要求。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['ælmə] ['leɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['eni] [sens] [wət'evər] .

The	fact	is	,	of	course	,	that	Alma	Leighton	was	not	shut	up	in	any	sense	whatever	.
这	事实	是	,	的	课程	,	那	阿尔玛	莱顿	曾是	不是	关闭	向上	在	任何	感觉	任何	.

当然，事实是，阿尔玛·莱顿根本没有被任何方式噤声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'veɪdɪŋ] [laɪt] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

She	was	the	pervading	light	,	if	not	force	,	of	the	house	.
她	曾是	这	普遍存在	光	,	如果	不是	力量	,	的	这	房子	.

她是这所房子里无处不在的光芒，即便不是力量的源泉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv]

She	was	a	good	cook	,	and	she	managed	the	kitchen	with	the	help	of
她	曾是	一个	好的	厨师	,	和	她	管理	这	厨房	和	这	帮助	的

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

an	Irish	girl	,
一个	爱尔兰	女孩	,

她厨艺很好，在一个爱尔兰女孩的帮助下管理厨房。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] .

while	her	mother	looked	after	the	rest	of	the	housekeeping	.
尽管	她	母亲	看起来	后	这	休息	的	这	家政	.

她的母亲则负责处理其他家务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsɪstə'mætɪk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][nɑːt] ['dɪsəplɪn] ,

But	she	was	not	systematic	;	she	had	inspiration	but	not	discipline	,
但	她	曾是	不是	系统	;	她	有	灵感	但	不是	纪律	,

但她做事缺乏条理；她有灵感，但缺乏自律。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːnd] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ælmə] [left] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər]

and	her	mother	mourned	more	over	the	days	when	Alma	left	the	whole	dinner
和	她	母亲	哀悼	更多的	超过	这	天	什么时候	阿尔玛	左边	这	所有的	晚餐

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ðoʊz] [wen] [wʌn][ʌv; əv] ['ɑːləz] [greɪt] [θɔːts]

to	the	Irish	girl	than	she	rejoiced	in	those	when	one	of	Alma's	great	thoughts
到	这	爱尔兰	女孩	比	她	欣喜若狂	在	那些	什么时候	一	的	阿尔玛的	伟大的	想法

[tʊk] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [paɪ][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl] ['seɪvər][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['pʊdɪŋ] .

took	form	in	a	chicken	-	pie	of	incomparable	savor	or	in	a	matchless	pudding	.
采取	形式	在	一个	鸡	-	馅饼	的	无与伦比	品尝	或者	在	一个	无比	布丁	.

每当阿尔玛把整顿晚餐都留给那个爱尔兰女孩时，她的母亲都会感到悲伤，而每当阿尔玛的伟大想法变成美味无比的鸡肉派或无与伦比的布丁时，她的母亲都会感到高兴。

[ðə; ði][ɔːf] - [deɪz] [keɪm] [wen] [hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] ,

The	off	-	days	came	when	her	artistic	nature	was	expressing	itself	in	charcoal	,
这	离开	-	天	来了	什么时候	她	艺术	自然	曾是	表达	本身	在	木炭	,

休息日里，她会用炭笔来表达自己的艺术天赋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːdəz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] .

for	she	drew	to	the	admiration	of	all	among	the	lady	boarders	who	could	not	draw	.
为了	她	画	到	这	钦佩	的	全部	之中	这	女士	寄宿生	WHO	可以	不是	画	.

因为她的画作赢得了所有不会画画的女寄宿生的钦佩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪˈzɜːrvz] ; [ðeɪ] ['redɪli] [kənˈsiːdid] [ðæt] ['ælmə][hæd; həd]['dʒiːniəs] ,

The	others	had	their	reserves	;	they	readily	conceded	that	Alma	had	genius	,
这	其他的	有	他们的	储备	;	他们	容易	承认	那	阿尔玛	有	天才	,

其他人则有所保留；他们也欣然承认阿尔玛具有天赋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

but	they	were	sure	she	needed	instruction	.
但	他们	是	当然	她	需要	操作说明	.

但他们确信她需要指导。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['rædɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['peɪntər] [huː] [keɪm] ['evri] ['sʌmər] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] [medəuz] .

they	were	not	so	radical	as	to	agree	with	the	old	painter	who	came	every	summer	to	paint	the	elms	of	the	St	.	Barnaby	meadows	.
他们	是	不是	所以	激进的	作为	到	同意	和	这	老的	画家	WHO	来了	每一个	夏天	到	画	这	榆树	的	这	英石	.	巴纳比	草地	.

他们并不像那位每年夏天都来圣巴纳比草地画榆树的老画家那样激进。

[hiː; hi] [kənˈtendid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

He	contended	that	she	needed	to	be	a	man	in	order	to	amount	to	anything	;
他	有争议	那	她	需要	到	是	一个	男人	在	命令	到	数量	到	任何事物	;

他认为她必须成为男人才能有所成就；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [baɪ][æn; ən] [əˈθɔːrəti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,

but	in	this	theory	he	was	opposed	by	an	authority	,	of	his	own	sex	,
但	在	这	理论	他	曾是	反对	经过	一个	权威	,	的	他的	自己的	性别	,

但他的这一理论遭到了同性权威人士的反对。

[huːm] [ðə; ði]['leɪdi] ['sketʃər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

whom	the	lady	sketchers	believed	to	speak	with	more	impartiality	in	a	matter
谁	这	女士	素描者	相信	到	说话	和	更多的	公正性	在	一个	事情

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ælmə] ['leɪtən] .

concerning	them	as	much	as	Alma	Leighton	.
有关	他们	作为	很多	作为	阿尔玛	莱顿	.

女素描家们认为，在与她们有关的事情上，她比阿尔玛·莱顿更公正。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

He	said	that	instruction	would	do	,	and	he	was	not	only	younger	and
他	说	那	操作说明	会	做	,	和	他	曾是	不是	仅有的	年轻	和

['hænsə(ə)m] ,

handsomer	,
更英俊	,

他说指导就足够了，而且他不仅更年轻、更英俊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['freʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [ðæn; ðən][oʊld] ['hɛrɪŋtən] , [huː] , ['iːv(ə)n]

but	he	was	fresher	from	the	schools	than	old	Harrington	,	who	,	even
但	他	曾是	更清新	从	这	学校	比	老的	哈灵顿	,	WHO	,	甚至

[ðə; ði]['leɪdi] ['sketʃər] [kʊd; kəd] [siː] ,

the	lady	sketchers	could	see	,
这	女士	素描者	可以	看	,

但他比老哈灵顿更年轻，刚从学校毕业，就连女素描画家都能看出这一点。

['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːbsə'lesənt] ['mænər] .

painted	in	an	obsolescent	manner	.
绘	在	一个	过时的	方式	.

以过时的方式绘制。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːtən] — ['æŋgəs] ['biːtən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [skɑːtʃ] ,

His	name	was	Beaton	—	Angus	Beaton	;	but	he	was	not	Scotch	,
他的	姓名	曾是	比顿	—	安格斯	比顿	;	但	他	曾是	不是	苏格兰威士忌	,

他的名字叫比顿——安格斯·比顿；但他不是苏格兰人。

[ɔːr][nɑːt] [mɔːr] [skɑːtʃ] [ðæn; ðən] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [wʌz; wəz] .

or	not	more	Scotch	than	Mary	Queen	of	Scots	was	.
或者	不是	更多的	苏格兰威士忌	比	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	.

或者说，她并不比苏格兰女王玛丽更像苏格兰人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [bʌt; bət] ['biːtən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] ,

His	father	was	a	Scotchman	,	but	Beaton	was	born	in	Syracuse	,	New	York	,
他的	父亲	曾是	一个	苏格兰人	,	但	比顿	曾是	出生	在	雪城大学	,	新的	约克	,

他的父亲是苏格兰人，但比顿出生于纽约州锡拉丘兹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

and	it	had	taken	only	three	years	in	Paris	to	obliterate	many	traces	of
和	它	有	已采取	仅有的	三	年	在	巴黎	到	泯	许多	痕迹	的

['neɪtɪv] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['mænər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

native	and	ancestral	manner	in	him	.
本国的	和	祖先的	方式	在	他	.

在巴黎仅仅三年，就抹去了他身上许多本土和祖先的习性。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [kʌt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	wore	his	black	beard	cut	shorter	than	his	mustache	,	and	a	little
他	穿着	他的	黑色的	胡须	切	较短	比	他的	胡子	,	和	一个	小的

['pɔɪntɪd] ;

pointed	;
尖	;

他的黑色胡须比小胡子短，而且略呈尖状；

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wel] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlætərəl] [kɜːrv] [ʌv; əv]

he	stood	with	his	shoulders	well	thrown	back	and	with	a	lateral	curve	of
他	站立	和	他的	肩膀	出色地	抛掷	后退	和	和	一个	侧	曲线	的

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɑːrt] ,

his	person	when	he	talked	about	art	,
他的	人	什么时候	他	谈话	关于	艺术	,

他谈论艺术时，双肩向后挺直，身体略微侧倾。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈloʊn] [hæv; həv] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ,

which	would	alone	have	carried	conviction	even	if	he	had	not	had	a	thick	,
哪个	会	独自的	有	携带	定罪	甚至	如果	他	有	不是	有	一个	厚的	,

即使他没有厚厚的……，单凭这一点就足以令人信服。

[dɑːrk] [bæŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [greɪ] [aɪz] ,

dark	bang	coming	almost	to	the	brows	of	his	mobile	gray	eyes	,
黑暗的	砰	未来	几乎	到	这	眉毛	的	他的	移动的	灰色的	眼睛	,

浓密的黑发几乎遮住了他那双灵动的灰色眼睛的眉毛。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [stəˈkɑːtoʊ] [ˈɪmpʌlsɪz] ,

and	had	not	spoken	English	with	quick	,	staccato	impulses	,
和	有	不是	说	英语	和	快的	,	断奏	冲动	,

而且他以前说英语时语速并不快，断断续续的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [ænd; ənd] [senˈtenʃəs] [frentʃ] .

so	as	to	give	it	the	effect	of	epigrammatic	and	sententious	French	.
所以	作为	到	给	它	这	影响	的	警句	和	有道理的	法语	.

从而使其具有法语警句和格言警句的效果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən]

One	of	the	ladies	said	that	you	always	thought	of	him	as	having	spoken
一	的	这	女士们	说	那	你	总是	想法	的	他	作为	拥有	说

[frentʃ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

French	after	it	was	over	,
法语	后	它	曾是	超过	,

其中一位女士说，事后你一直觉得他会说法语。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	accused	herself	of	wrong	in	not	being	able	to	feel	afraid	of	him	.
和	被告	她自己	的	错误的	在	不是	存在	有能力的	到	感觉	害怕的	的	他	.

她责怪自己做错了，竟然无法对他感到害怕。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

None	of	the	ladies	was	afraid	of	him	,
没有任何	的	这	女士们	曾是	害怕的	的	他	,

没有一个女士害怕他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk]

though	they	could	not	believe	that	he	was	really	so	deferential	to	their	work
尽管	他们	可以	不是	相信	那	他	曾是	真的	所以	尊重	到	他们的	工作

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ;

as	he	seemed	;
作为	他	似乎	;

尽管他们无法相信他真的像表面上那样对他们的工作如此恭敬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈhærɪŋtənz] [wɜːrk] ,

and	they	knew	,	when	he	would	not	criticise	Mr	.	Harrington's	work	,
和	他们	知道	,	什么时候	他	会	不是	批评	先生	.	哈灵顿的	工作	,

他们知道，当他不批评哈灵顿先生的作品时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] .

that	he	was	just	acting	from	principle	.
那	他	曾是	只是	表演	从	原则	.

他只是在坚持原则。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['ɑːlməz]

They	may	or	may	not	have	known	the	deference	with	which	he	treated	Alma's
他们	可能	或者	可能	不是	有	已知	这	尊重	和	哪个	他	治疗	阿尔玛的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

他们或许知道，或许不知道，他对阿尔玛的作品抱有多么崇敬；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ,

but	the	girl	herself	felt	that	his	abrupt	,
但	这	女孩	她自己	毛毡	那	他的	突然	,

但女孩自己却觉得他突然的举动，

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kɑːment] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪstər] [ɪn][ɑːrt] .

impersonal	comment	recognized	her	as	a	real	sister	in	art	.
不具个人色彩	评论	认可	她	作为	一个	真实的	姐姐	在	艺术	.

客观的评论承认她在艺术界是一位真正的姐妹。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ,

He	told	her	she	ought	to	come	to	New	York	,	and	draw	in	the	League	,
他	讲述	她	她	应该	到	来	到	新的	约克	,	和	画	在	这	联盟	,

他告诉她，她应该来纽约，加入联盟参加绘画比赛。

[ɔːr] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['praɪvət] [klæs] ;

or	get	into	some	painter's	private	class	;
或者	得到	进入	一些	画家的	私人的	班级	;

或者去上某个画家的私人课程；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

and	it	was	the	sense	of	duty	thus	appealed	to	which	finally	resulted	in
和	它	曾是	这	感觉	的	责任	因此	上诉	到	哪个	最后	结果	在

[ðə; ði] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] .

the	hazardous	experiment	she	and	her	mother	were	now	making	.
这	危险	实验	她	和	她	母亲	是	现在	制作	.

正是这种责任感最终导致了她和她母亲现在正在进行的危险实验。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][pæst]

There	were	no	logical	breaks	in	the	chain	of	their	reasoning	from	past
那里	是	不	逻辑	休息	在	这	链	的	他们的	推理	从	过去的

[sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

success	with	boarders	in	St	.	Barnaby	to	future	success	with	boarders	in	New	York
成功	和	寄宿生	在	英石	.	巴纳比	到	未来	成功	和	寄宿生	在	新的	约克

.

:
.

从过去在圣巴纳比成功培养寄宿生到未来在纽约成功培养寄宿生，他们的推理链条中没有任何逻辑上的断裂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

Of	course	the	outlay	was	much	greater	.
的	课程	这	支出	曾是	很多	更大的	.

当然，实际支出要大得多。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld]

The	rent	of	the	furnished	house	they	had	taken	was	such	that	if	they	failed
这	租	的	这	提供	房子	他们	有	已采取	曾是	这样的	那	如果	他们	失败的

[ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['ruːɪnəs] .

their	experiment	would	be	little	less	than	ruinous	.
他们的	实验	会	是	小的	较少的	比	毁灭性的	.

他们租住的这套带家具的房子租金很高，如果他们的实验失败，他们的损失将几乎是毁灭性的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ælmə] [kən'tendid] ,

But	they	were	not	going	to	fail	;	that	was	what	Alma	contended	,
但	他们	是	不是	去	到	失败	;	那	曾是	什么	阿尔玛	有争议	,

但他们不会失败；阿尔玛坚信这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrdi] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vaɪtɪd] ['feɪljər] ,

with	a	hardy	courage	that	her	mother	sometimes	felt	almost	invited	failure	,
和	一个	耐寒的	勇气	那	她	母亲	有时	毛毡	几乎	受邀	失败	,

她拥有着一种坚韧不拔的勇气，以至于她的母亲有时觉得这种勇气几乎是在自取灭亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	did	not	deserve	it	.
如果	它	做过	不是	应得	它	.

如果它不值得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dred] [hɑːrm] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

She	was	one	of	those	people	who	believe	that	if	you	dread	harm	enough	it	is
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	相信	那	如果	你	恐惧	伤害	足够的	它	是

[les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

less	likely	to	happen	.
较少的	可能	到	发生	.

她属于那种认为如果你足够害怕伤害，伤害发生的可能性就会降低的人。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

She	acted	on	this	superstition	as	if	it	were	a	religion	.
她	行动	在	这	迷信	作为	如果	它	是	一个	宗教	.

她把这种迷信奉得如同宗教一般。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sper] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['ælmə] , " [ʃiː; ʃi]

"	If	it	had	not	been	for	my	despair	,	as	you	call	it	,	Alma	,	"	she
"	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	绝望	,	作为	你	称呼	它	,	阿尔玛	,	"	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“如果不是因为我像你所说的那样感到绝望，阿尔玛，”她回答说，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] . "

"	I	don't	know	where	we	should	have	been	now	.	"
"	我	不	知道	在哪里	我们	应该	有	到过	现在	.	"

“我不知道我们现在应该在哪里。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	suppose	we	should	have	been	in	St	.	Barnaby	,	"	said	the	girl	.
"	我	认为	我们	应该	有	到过	在	英石	.	巴纳比	,	"	说	这	女孩	.

“我想我们应该在圣巴纳比，”女孩说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [its] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] - [dʌn] ,

"	And	if	it's	worse	to	be	in	New	York	,	you	see	what	your	despair's	done	,
"	和	如果	它是	更糟	到	是	在	新的	约克	,	你	看	什么	你的	-	完毕	,

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

“如果待在纽约更糟的话，妈妈，你看看你的绝望都把你害成什么样了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

But	what's	the	use	?
但	是什么	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[juː; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

You	meant	well	,	and	I	don't	blame	you	.
你	意思是	出色地	,	和	我	不	责备	你	.

你的出发点是好的，我不怪你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['iːv(ə)n] [dɪ'sper] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**expect**	**even**	**despair**	**to**	**come**	**out**	**always**	**just**	**the**	**way**	**you**	**want**	**it**	**.**
你	不能	预计	甚至	绝望	到	来	出去	总是	只是	这	方式	你	想	它	.

你也不能指望绝望总是按照你想要的方式出现。

[pər'hæps] [juːv] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**you've**	**used**	**too**	**much**	**of**	**it**	**.**
也许	你已经	用过的	也	很多	的	它	.

或许你用得太多了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [læft] , [tuː] .

"	**The**	**girl**	**laughed**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**laughed**	**,**	**too**	**.**
"	这	女孩	笑了	,	和	太太	.	莱顿	笑了	,	也	.

女孩笑了，莱顿太太也笑了。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [muːd] ,

Like	**every**	**one**	**else**	**,**	**she**	**was**	**not**	**merely**	**a**	**prevailing**	**mood**	**,**
喜欢	每一个	一	别的	,	她	曾是	不是	仅仅	一个	盛行	情绪	,

和其他人一样，她不仅仅是一种流行情绪的代表。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'regjələrli] [sfɪ'rɔɪdl] ['kærəktər] ,

as	**people**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**in**	**books**	**,**	**but**	**was**	**an**	**irregularly**	**spheroidal**	**character**	**,**
作为	人们	是	易于	到	是	在	图书	,	但	曾是	一个	不规则地	球状	特点	,

就像书中人物那样，但却是一个形状不规则的球形物体。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪts] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm] .

with	**surfaces**	**that**	**caught**	**the**	**different**	**lights**	**of**	**circumstance**	**and**	**reflected**	**them**	**.**
和	表面	那	捕捉	这	不同的	灯	的	环境	和	反映	他们	.

表面能够捕捉并反射不同环境下的光线。

['ælmə] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [poʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sketʃ] .

Alma	**got**	**up**	**and**	**took**	**a**	**pose**	**before**	**the**	**mirror**	**,**	**which**	**she**	**then**	**transferred**	**to**	**her**	**sketch**	**.**
阿尔玛	得到	向上	和	采取	一个	姿势	前	这	镜子	,	哪个	她	然后	转移	到	她	草图	.

阿尔玛起身对着镜子摆了个姿势，然后把这个姿势画到了她的素描稿上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sketʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] [ˌindis'tiŋktnis] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['gæslaɪt] .

The	**room**	**was**	**pinned**	**about**	**with**	**other**	**sketches**	**,**	**which**	**showed**	**with**	**fantastic**	**indistinctness**	**in**	**the**	**shaded**	**gaslight**	**.**
这	房间	曾是	已置顶	关于	和	其他	草图	,	哪个	显示	和	极好的	模糊不清	在	这	阴影	煤气灯	.

房间里到处都贴着其他素描作品，在昏暗的煤气灯光下，这些作品显得非常模糊。

['ælmə] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Alma	**held**	**up**	**the**	**drawing**	**.**
阿尔玛	握住	向上	这	绘画	.

阿尔玛举起了那幅画。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [bent] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Leighton	bent	forward	over	her	sewing	to	look	at	it	.
"	太太	.	莱顿	弯曲	向前	超过	她	缝纫	到	看	在	它	.

莱顿太太俯身向前，低头看着她正在缝制的东西。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ðiˌ]['mænz] [feɪs] ['ræðər] [wiːk] . "

"	You've	got	the	man's	face	rather	weak	.	"
"	你已经	得到	这	男人的	脸	相当	虚弱的	.	"

“你把男人的脸画得有点弱。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

['iːðər] [aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ðiˌ]['hɪd(ə)n] ['wiːknəs] [ðæts] [ɪn][menz] ['neɪtʃɚz] ,

Either	I	see	all	the	hidden	weakness	that's	in	men's	natures	,
任何一个	我	看	全部	这	隐	弱点	那就是	在	男士	自然	,

要么我看到了男人天性中所有隐藏的弱点，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

and	bring	it	to	the	surface	in	their	figures	,
和	带来	它	到	这	表面	在	他们的	数据	,

并将其体现在他们的数据中，

[ɔːr] [elsˌ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

or	else	I	put	my	own	weakness	into	them	.
或者	别的	我	放	我的	自己的	弱点	进入	他们	.

否则我就会把自己的弱点投射到他们身上。

['iːðər] [wei] , [its] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['mænli] [əˈpɪrəns] .

Either	way	,	it's	a	drawback	to	their	presenting	a	truly	manly	appearance	.
任何一个	方式	,	它是	一个	退税	到	他们的	呈现	一个	真的	男子气概	外貌	.

无论哪种方式，这都不利于他们展现真正男子气概的外表。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː]

As	long	as	I	have	one	of	the	miserable	objects	before	me	,	I	can	draw
作为	长的	作为	我	有	一	的	这	悲惨的	对象	前	我	,	我	能	画

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

只要我面前有这些可怜的物体，我就可以把他画下来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bæks] [tɜːrnd] [aɪ][get][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['leɪdiz] ['ɪntuː][menz] [kloʊðz] .

but	as	soon	as	his	back's	turned	I	get	to	putting	ladies	into	men's	clothes	.
但	作为	很快	作为	他的	背部	转向	我	得到	到	推杆	女士们	进入	男士	衣服	.

但他一转身，我就开始让女士们穿上男装。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['skændlˌaɪzd] , ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːəli] ['femənɪn]

I	should	think	you'd	be	scandalized	,	mamma	,	if	you	were	a	really	feminine
我	应该	思考	你会	是	丑闻	,	妈妈	,	如果	你	是	一个	真的	女性

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

我想，妈妈，如果你是个很有女人味的人，你会感到震惊的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'sper] [ðæt] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ʌp] .

It	must	be	your	despair	that	helps	you	to	bear	up	.
它	必须	是	你的	绝望	那	帮助	你	到	熊	向上	.

一定是绝望让你坚持了下来。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [kloʊðz] ?

But	what's	the	matter	with	the	young	lady	in	young	lady's	clothes	?
但	是什么	这	事情	和	这	年轻的	女士	在	年轻的	女士的	衣服	?

但是，这位穿着女装的年轻女士是怎么回事?

['eni] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] ? "

Any	dust	on	her	?	"
任何	灰尘	在	她	?	"

她身上有灰尘吗?

" [wʌt] [ɪk'spreʃənz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	What	expressions	!	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	什么	表达式	!	"	说	太太	.	莱顿	.

“这表情！”莱顿太太说道。

" ['riːəli] , ['ælmə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ! "

"	Really	,	Alma	,	for	a	refined	girl	you	are	the	most	unrefined	!	"
"	真的	,	阿尔玛	,	为了	一个	精制	女孩	你	是	这	最多	粗	!	"

“艾尔玛，你明明是个优雅的女孩，却如此粗俗！”

" [goʊ][ɑːn] — [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ! " [sed] ['ælmə] , ['slaɪtli] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Go	on	—	about	the	girl	in	the	picture	!	"	said	Alma	,	slightly	knocking	her	mother
"	去	在	—	关于	这	女孩	在	这	图片	!	"	说	阿尔玛	,	轻微地	敲门	她	母亲

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

on	the	shoulder	,
在	这	肩膀	,

“继续说——说说照片里的那个女孩吧！”阿尔玛说着，轻轻拍了拍妈妈的肩膀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

as	she	stood	over	her	.
作为	她	站立	超过	她	.

她站在她上方。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	don't	see	anything	to	her	.
"	我	不	看	任何事物	到	她	.

“我看不出她有什么特别之处。”

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? "

What's	she	doing	?	"
是什么	她	正在做	?	"

她在做什么?

" [oʊ] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Oh	,	just	being	made	love	to	,	I	suppose	.	"
"	哦	,	只是	存在	制成	爱	到	,	我	认为	.	"

“哦，大概就是被人做爱吧。”

" [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sɪpɪd] ! "

"	She's	perfectly	insipid	!	"
"	她是	完美	平淡	!	"

“她真是乏味至极！”

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , ['mæmə] !

"	You're	awfully	articulate	,	mamma	!
"	你是	非常	能言善辩	,	妈妈	!

“妈妈，你口才真好！”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] ['hiːd] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

if	Mr	.	Wetmore	were	to	criticise	that	picture	he'd	draw	a	circle	round	it	in
如果	先生	.	韦特莫尔	是	到	批评	那	图片	他会	画	一个	圆圈	圆形的	它	在

[ðə; ðiː] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

如果韦特莫尔先生要批评那幅画，他会在空中画个圈把它圈起来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] ,

and	look	at	it	through	that	,
和	看	在	它	通过	那	,

并从这个角度来看待它。

[ænd; ənd][tɪlt][hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

and	tilt	his	head	first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
和	倾斜	他的	头	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

他先将头向一侧倾斜，然后又向另一侧倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	look	at	you	,	as	if	you	were	a	figure	in	it	,
和	然后	看	在	你	,	作为	如果	你	是	一个	数字	在	它	,

然后看着你，仿佛你是画中的一个人物。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læps] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [moʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][gæsp] , - ['iznt] [jʊr; jər] [jʌŋ]

and	then	collapse	awhile	,	and	moan	a	little	and	gasp	,	'	Isn't	your	young
和	然后	坍塌	一会儿	,	和	呻吟	一个	小的	和	喘气	,	-	不是	你的	年轻的

['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [tuː] — -

lady	a	little	too	-	too	—	'
女士	一个	小的	也	-	也	—	-

然后瘫倒一会儿，呻吟几声，喘着气说：“你的小姐是不是有点太——”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðiː][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] ['sʌfər]

and	then	he'd	try	to	get	the	word	out	of	you	,	and	groan	and	suffer
和	然后	他会	尝试	到	得到	这	单词	出去	的	你	,	和	呻吟	和	遭受

[sʌm; səm] [mɔːr] ;

some	more	;
一些	更多的	;

然后他会想方设法从你口中套出话来，然后呻吟着，继续忍受痛苦；

[ænd; ənd] [juːd] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ræðər] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	you'd	say	,	'	She	is	,	rather	,	'	and	that	would	give	him	courage	,
和	你会	说	,	-	她	是	,	相当	,	-	和	那	会	给	他	勇气	,

你会说，“她确实如此”，这会给他勇气。

[ænd; ənd]['hiːd] [seɪ] , - [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [soʊ] ['veri] — - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . -

and	he'd	say	,	'	I	don't	mean	that	she's	so	very	—	'	'	Of	course	not	.	'
和	他会	说	,	-	我	不	意思是	那	她是	所以	非常	—	-	-	的	课程	不是	.	-

他会说：“我不是说她非常——”“当然不是。”

- [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? - - ['pɜːrfɪktli] .

'	You	understand	?	'	'	Perfectly	.
-	你	理解	?	-	-	完美	.

“你明白吗？”“完全明白。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [naʊ] . -

I	see	it	myself	,	now	.	'
我	看	它	我	,	现在	.	-

我现在自己也看到了。

- [wel] , [ðen] - — - [ænd; ənd] ['hiːd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] — - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
' **Well** , **then** ' **—** - **and** **he'd** **take** **your** **pencil** **and** **begin** **to** **draw** **—** ' **I** **should**
- 出色地 , 然后 - — - 和 他会 拿 你的 铅笔 和 开始 到 画 — - 我 应该
[gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [ɑː] ? - -
give **her** **a** **little** **more** **—** **Ah** **?** ' '
给 她 一个 小的 更多的 — 啊 ? - -

“那么，”他会拿起你的铅笔开始画，“我应该再给她多画一点——啊？”

[jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Yes , **I** **see** **the** **difference** .
是的 , 我 看 这 不同之处 .

是的，我看到了区别。

- — - [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? -
' **—** ' **You** **see** **the** **difference** **?** '
- — - 你 看 这 不同之处 ? -

“你看出区别了吗？”

[ænd; ənd] ['hiːd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
And **he'd** **go** **off** **to** **some** **one** **else** **,**
和 他会 去 离开 到 一些 一 别的 ,

然后他就会去找别人，

[ænd; ənd] [juːd] [noʊ] [ðæt] [juːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃi] - ['wɑːʃɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and **you'd** **know** **that** **you'd** **been** **doing** **the** **wishy** **-** **washiest** **thing** **in** **the** **world** **,**
和 你会 知道 那 你会 到过 正在做 这 优柔寡断 - 最 事物 在 这 世界 ,

你会意识到，你一直在做世界上最优柔寡断的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['kudnt] .
though **he** **hadn't** **spoken** **a** **word** **of** **criticism** **,** **and** **couldn't** **.**
尽管 他 之前没有 说 一个 单词 的 批评 , 和 不能 .

虽然他没有说过一句批评的话，也不能说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ;
But **he** **wouldn't** **have** **noticed** **the** **expression** **at** **all** **;**
但 他 不会 有 注意到 这 表达 在 全部 ;

但他根本不会注意到那个表情；

['hiːd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd] .
he'd **have** **shown** **you** **where** **your** **drawing** **was** **bad** **.**
他会 有 所示 你 在哪里 你的 绘画 曾是 坏的 .

他会指出你画得不好的地方。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
He **doesn't** **care** **for** **what** **he** **calls** **the** **literature** **of** **a** **thing** **;**
他 不 关心 为了 什么 他 呼叫 这 文学 的 一个 事物 ;

他不在乎他所谓的“事物的文学性”；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [gʊd] .
he **says** **that** **will** **take** **care** **of** **itself** **if** **the** **drawing's** **good** **.**
他 说道 那 将要 拿 关心 的 本身 如果 这 图纸的 好的 .

他说，如果画得好，这个问题自然迎刃而解。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [ʃiːk] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He **doesn't** **like** **my** **doing** **these** **chic** **things** **;** **but** **I'm** **going** **to** **keep** **it** **up** **,**
他 不 喜欢 我的 正在做 这些 时尚 事物 ; 但 我是 去 到 保持 它 向上 ,

他不喜欢我做这些时髦的事；但我会继续这么做。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] ['iləstreitɪŋ] .
for **I** **think** **it's** **the** **nearest** **way** **to** **illustrating** **.**
为了 我 思考 它是 这 最近的 方式 到 图示 .

因为我认为这是最接近图示的方式。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sketʃ] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	took	her	sketch	and	pinned	it	up	on	the	door	.
"	她	采取	她	草图	和	已置顶	它	向上	在	这	门	.

她把素描稿贴在了门上。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] ['mɪstər] . ['biːtən] [bɪn] [ə'baʊt] , [jet] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	And	has	Mr	.	Beaton	been	about	,	yet	?	"	asked	her	mother	.
"	和	有	先生	.	比顿	到过	关于	,	然而	?	"	问	她	母亲	.

“比顿先生来过吗？”她母亲问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [stɪl] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	No	,	"	said	the	girl	,	with	her	back	still	turned	;	and	she	added	,
"	不	,	"	说	这	女孩	,	和	她	后退	仍然	转向	;	和	她	额外	,

“不，”女孩背对着她说道；她又补充道，

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; ['mɪstər] . [wɛtmɔrz] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	I	believe	he's	in	New	York	;	Mr	.	Wetmore's	seen	him	.	"
"	我	相信	他是	在	新的	约克	;	先生	.	韦特莫尔	已见	他	.	"

“我相信他在纽约；韦特莫尔先生见过他。”

" [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] . "

"	It's	a	little	strange	he	doesn't	call	.	"
"	它是	一个	小的	奇怪的	他	不	称呼	.	"

“他不打电话，这有点奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

"	It	would	be	if	he	were	not	an	artist	.
"	它	会	是	如果	他	是	不是	一个	艺术家	.

“如果他不是艺术家，那倒也罢了。”

[bʌt; bət] ['ɑːrtɪsts] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

But	artists	never	do	anything	like	other	people	.
但	艺术家	绝不	做	任何事物	喜欢	其他	人们	.

但艺术家从来不会做和其他人一样的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

He	was	on	his	good	behavior	while	he	was	with	us	,
他	曾是	在	他的	好的	行为	尽管	他	曾是	和	我们	,

他跟我们在一起的时候表现得很好。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	he's	a	great	deal	more	conventional	than	most	of	them	;
和	他是	一个	伟大的	交易	更多的	传统的	比	最多	的	他们	;

而且他比他们大多数人都要循规蹈矩得多；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	even	he	can't	keep	it	up	.
但	甚至	他	不能	保持	它	向上	.

但即使是他也无法一直坚持下去。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɑːrt] .

That's	what	makes	me	really	think	that	women	can	never	amount	to	anything	in	art	.
那就是	什么	制作	我	真的	思考	那	女性	能	绝不	数量	到	任何事物	在	艺术	.

这让我更加确信，女性在艺术领域永远无法有所成就。

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] ,

They	keep	all	their	appointments	,
他们	保持	全部	他们的	预约	,

他们遵守所有约定。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['du:tiz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:rt] .

and	fulfil	all	their	duties	just	as	if	they	didn't	know	anything	about	art	.
和	实现	全部	他们的	职责	只是	作为	如果	他们	没有	知道	任何事物	关于	艺术	.

他们履行所有职责，就好像对艺术一无所知一样。

[wel] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dəunt] .

Well	,	most	of	them	don't	.
出色地	,	最多	的	他们	不	.

嗯，他们大多数人都不这么做。

[wi:v] [gɑ:t] [ðæt] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] . "

We've	got	that	new	model	to	-	day	.	"
我们已经	得到	那	新的	模型	到	-	天	.	"

我们今天拿到了那款新模型。

" [wʌt] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] ? "

"	What	new	model	?	"
"	什么	新的	模型	?	"

“什么新型号？”

" [ðə; ði] [wʌn] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜ:rmən] ; ['hi:z] ['splendɪd] .

"	The	one	Mr	.	Wetmore	was	telling	us	about	the	old	German	;	he's	splendid	.
"	这	一	先生	.	韦特莫尔	曾是	讲述	我们	关于	这	老的	德语	;	他是	灿烂	.

“韦特莫尔先生跟我们讲的那个德国老人的故事；他真是太棒了。”

['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] ; [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] - [θɪŋz] .

He's	got	the	most	beautiful	head	;	just	like	the	old	masters	'	things	.
他是	得到	这	最多	美丽的	头	;	只是	喜欢	这	老的	大师	-	事物	.

他的头型非常漂亮，就像古代大师的作品一样。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌmfri] ['wɪljəmzɪz] ['mɑ:d(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bɪblɪkl] - ['pi:sɪz] ; [bʌt; bət] [sɪns]

He	used	to	be	Humphrey	Williams's	model	for	his	Biblical	-	pieces	;	but	since
他	用过的	到	是	汉弗莱	威廉姆斯	模型	为了	他的	圣经	-	件	;	但	自从

['hi:z] [ded] ,

he's	dead	,
他是	死的	,

他曾是汉弗莱·威廉姆斯创作圣经题材画作的模特；但他去世后，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɑ:rdli] [gets] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

the	old	man	hardly	gets	anything	to	do	.
这	老的	男人	几乎	获得	任何事物	到	做	.

老人几乎无事可做。

['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] ['wɪljəmz] ['dɪdnt] [peɪnt] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Wetmore	says	there	isn't	anybody	in	the	Bible	that	Williams	didn't	paint	him
先生	.	韦特莫尔	说道	那里	不是	任何人	在	这	圣经	那	威廉姆斯	没有	画	他

[æz; əz] .

as	.
作为	.

韦特莫尔先生说，圣经里没有哪个人物是威廉姆斯没有把他描绘成的。

['hi:z] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['testəmənt] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['hi:z]

He's	the	Law	and	the	Prophets	in	all	his	Old	Testament	pictures	,	and	he's
他是	这	法律	和	这	先知	在	全部	他的	老的	遗嘱	图片	,	和	他是

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

在他所有的旧约插图中，他既是律法又是先知，他就是约瑟。

['pi:tər] , ['dʒu:dəs] [is'kæriət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] . "

Peter	,	Judas	Iscariot	,	and	the	Scribes	and	Pharisees	in	the	New	.	"
彼得	,	犹大	伊斯卡里奥特	,	和	这	抄写员	和	法利赛人	在	这	新的	.	"

彼得、犹大·伊斯卡略、文士和法利赛人在新约中。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɑːrtɪsts] [wɜːrk] ,
" It's a good thing people don't know how artists work ,
" 它是 一个 好的 事物 人们 不 知道 如何 艺术家 工作 ,

“人们不了解艺术家是如何工作的，这是一件好事。”

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['mɪsɪz] .
or some of the most sacred pictures would have no influence , " said Mrs .
或者 一些 的 这 最多 神圣 图片 会 有 不 影响 , " 说 太太 .
['leɪtən] .
Leighton .
莱顿 .

莱顿夫人说：“否则一些最神圣的画像将不会产生任何影响。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Why , of course not ! " cried the girl .
" 为什么 , 的 课程 不是 ! " 哭 这 女孩 .

“当然不是！”女孩喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [θɪŋks] [ʌv; əv] — [ɔːr] [sə'pəuziz] [hiː; hi]
" And the influence is the last thing a painter thinks of — or supposes he
" 和 这 影响 是 这 最后的 事物 一个 画家 思考 的 — 或者 假设 他
[θɪŋks] [ʌv; əv] .
thinks of .
思考 的 .

“而影响，却是画家最不关心的事情——或者说，是画家认为自己最不关心的事情。”

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] .
What he knows he's anxious about is the drawing and the color .
什么 他 知道 他是 焦虑的 关于 是 这 绘画 和 这 颜色 .

他知道自己焦虑的是绘画和色彩。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] .
But people will never understand how simple artists are .
但 人们 将要 绝不 理解 如何 简单的 艺术家 是 .

但人们永远不会明白艺术家有多么简单。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [wʌt] [ə; eɪ][kəm'pleks][ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['biːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
When I reflect what a complex and sophisticated being I am ,
什么时候 我 反映 什么 一个 复杂的 和 复杂的 存在 我 是 ,

当我反思自己是一个多么复杂而精密的个体时，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɑːrt] .
I'm afraid I can never come to anything in art .
我是 害怕的 我 能 绝不 来 到 任何事物 在 艺术 .

恐怕我在艺术方面永远无法有所成就。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['dʒiːniəs] . "
Or I should be if I hadn't genius . "
或者 我 应该 是 如果 我 之前没有 天才 . "

如果我不是天才，那我应该就是这样才对。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['biːtən] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
" Do you think Mr . Beaton is very simple ? " asked Mrs . Leighton .
" 做 你 思考 先生 . 比顿 是 非常 简单的 ? " 问 太太 . 莱顿 .

“你认为比顿先生很单纯吗？”莱顿太太问道。

" ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] ['dʌznt] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
" Mr . Wetmore doesn't think he's very much of an artist .
" 先生 . 韦特莫尔 不 思考 他是 非常 很多 的 一个 艺术家 .

韦特莫尔先生并不认为自己是个艺术家。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [wel] .
He **thinks** **he** **talks** **too** **well** **.**
他 思考 他 会谈 也 出色地 .

他觉得自己口才太好了。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['klɪrli] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪnt] . "
They **believe** **that** **if** **a** **man** **can** **express** **himself** **clearly** **he** **can't** **paint** **.** **"**
他们 相信 那 如果 一个 男人 能 表达 他自己 清楚地 他 不能 画 . "

他们认为，如果一个人能清晰地表达自己，他就画不出画。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "
" **And** **what** **do** **you** **believe** **?** **"**
" 和 什么 做 你 相信 ? "

你相信什么?

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [tuː] .
" **Oh** **,** **I** **can** **express** **myself** **,** **too** **.**
" 哦 , 我 能 表达 我 , 也 .

“哦，我也能表达自己。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" **The** **mother** **seemed** **to** **be** **satisfied** **with** **this** **evasion** **.**
" 这 母亲 似乎 到 是 使满意 和 这 逃避 .

“这位母亲似乎对这种回避方式感到满意。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [wen] [hiː; hi] [gets] ['setld] .
After **a** **while** **she** **said** **,** **"** **I** **presume** **he** **will** **call** **when** **he** **gets** **settled** **.**
后 一个 尽管 她 说 , " 我 怙 他 将要 称呼 什么时候 他 获得 定居 .

过了一会儿，她说：“我想他安顿下来后会打电话的。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **The** **girl** **made** **no** **answer** **to** **this** **.**
" 这 女孩 制成 不 回答 到 这 .

女孩对此没有回答。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sez] [ðæt] [oʊld]['mɑːd(ə)l][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
" **One** **of** **the** **girls** **says** **that** **old** **model** **is** **an** **educated** **man** **.**
" 一 的 这 女孩们 说道 那 老的 模型 是 一个 受过教育 男人 .

其中一个女孩说，那位老模特是一位受过良好教育的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ][hænd] .
He **was** **in** **the** **war** **,** **and** **lost** **a** **hand** **.**
他 曾是 在 这 战争 , 和 丢失的 一个 手 .

他参加过战争，失去了一只手。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
Doesn't **it** **seem** **a** **pity** **for** **such** **a** **man** **to** **have** **to** **sit** **to** **a** **class** **of**
不 它 似乎 一个 遗憾 为了 这样的 一个 男人 到 有 到 坐 到 一个 班级 的
[ə'fektɪd] [giːs] [laɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ?
affected **geese** **like** **us** **as** **a** **model** **?**
做作的 鹅 喜欢 我们 作为 一个 模型 ?

对于这样一位伟人来说，被迫坐在我们这些矫揉造作的鹅群面前做榜样，难道不是一种遗憾吗?

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
I **declare** **it** **makes** **me** **sick** **.**
我 宣布 它 制作 我 生病的 .

我觉得很恶心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] ,
And **we** **shall** **keep** **him** **a** **week** **,**
和 我们 将 保持 他 一个 星期 ,

我们将留他一周。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd][oʊld] [hed] ,

and	pay	him	six	or	seven	dollars	for	the	use	of	his	grand	old	head	,
和	支付	他	六	或者	七	美元	为了	这	使用	的	他的	盛大	老的	头	,

付给他六七美元，作为使用他那颗高大脑袋的报酬。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?

and	then	what	will	he	do	?
和	然后	什么	将要	他	做	?

然后他会怎么做?

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . [meɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

The	last	time	he	was	regularly	employed	was	when	Mr	.	Mace	was	working
这	最后的	时间	他	曾是	经常	受雇	曾是	什么时候	先生	.	锤	曾是	在职的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [də'mæskəs] ['mæsəkər] .

at	his	Damascus	Massacre	.
在	他的	大马士革	屠杀	.

他上一次有固定工作是在梅斯先生参与拍摄《大马士革大屠杀》的时候。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['meni] ['ærəb] ['ʃiːks] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['eldəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [oʊld]['mɪstər]

Then	he	wanted	so	many	Arab	sheiks	and	Christian	elders	that	he	kept	old	Mr
然后	他	通缉	所以	许多	阿拉伯	酋长们	和	基督教	长者	那	他	保留	老的	先生

. ['lɪndaʊ] ['stedəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

.	Lindau	steadily	employed	for	six	months	.
.	林道	稳步	受雇	为了	六	几个月	.

然后，他需要很多阿拉伯酋长和基督教长老，于是让老林道先生连续工作了六个月。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] . "

Now	he	has	to	pick	up	odd	jobs	where	he	can	.	"
现在	他	有	到	挑选	向上	奇怪的	工作	在哪里	他	能	.	"

现在他只能靠打零工为生了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['penʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	I	suppose	he	has	his	pension	,	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	我	认为	他	有	他的	养老金	,	"	说	太太	.	莱顿	.

“我想他应该有养老金吧，”莱顿太太说。

" [noʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ælmə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['feloʊ]

"	No	;	one	of	the	girls	"	—	that	was	the	way	Alma	always	described	her	fellow
"	不	;	一	的	这	女孩们	"	—	那	曾是	这	方式	阿尔玛	总是	描述	她	同伴

- ['stjʊdnts] — " [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['penʃən] .

-	students	—	"	says	he	has	no	pension	.
-	学生	—	"	说道	他	有	不	养老金	.

“不，其中一个女孩”——阿尔玛总是这样称呼她的同学——“说他没有养老金。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ]

He	didn't	apply	for	it	for	a	long	time	,	and	then	there	was	a	hitch
他	没有	申请	为了	它	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	那里	曾是	一个	拴住

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他很久都没申请，后来又出了点问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['viːtəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

and	it	was	somethinged	—	vetoed	,	I	believe	she	said	.	"
和	它	曾是	某物	—	否决	,	我	相信	她	说	.	"

“而且这件事被否决了，我记得她说是被否决了。”

" [huː] ['viːtəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːses]

"	Who	vetoed	it	?	"	asked	Mrs	.	Leighton	,	with	some	curiosity	about	the	process
"	WHO	否决	它	?	"	问	太太	.	莱顿	,	和	一些	好奇心	关于	这	过程

,

,

,

“是谁否决的？”莱顿太太好奇地问道，似乎对整个过程有些好奇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

which	she	held	in	reserve	.
哪个	她	握住	在	预订	.

她将其作为储备。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [huː'evər] ['viːtəʊz] [θɪŋz] .

"	I	don't	know	—	whoever	vetoes	things	.
"	我	不	知道	—	谁	否决权	事物	.

我不知道——是谁否决了哪些事情。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz] [klæs] .

I	wonder	what	Mr	.	Wetmore	does	think	of	us	—	his	class	.
我	想知道	什么	先生	.	韦特莫尔	做	思考	的	我们	—	他的	班级	.

我想知道韦特莫尔先生对我们——他的班级——有什么看法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi] .

We	must	seem	perfectly	crazy	.
我们	必须	似乎	完美	疯狂的	.

我们看起来一定像个十足的疯子。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

There	isn't	one	of	us	really	knows	what	she's	doing	it	for	,
那里	不是	一	的	我们	真的	知道	什么	她是	正在做	它	为了	,

我们当中没有人真正知道她这么做的目的是什么。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	what	she	expects	to	happen	when	she's	done	it	.
或者	什么	她	预期	到	发生	什么时候	她是	完毕	它	.

或者她期望这样做之后会发生什么。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒiːniəs] .

I	suppose	every	one	thinks	she	has	genius	.
我	认为	每一个	一	思考	她	有	天才	.

我想每个人都认为她很有天赋。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nə'bræskə] ['wɪdoʊ] [dʌz] ,

I	know	the	Nebraska	widow	does	,
我	知道	这	内布拉斯加州	寡妇	做	,

我知道内布拉斯加州的那位寡妇确实有。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz] .

for	she	says	that	unless	you	have	genius	it	isn't	the	least	use	.
为了	她	说道	那	除非	你	有	天才	它	不是	这	至少	使用	.

因为她说，除非你有天才，否则它毫无用处。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] [wen] [ʃiːz] [æt; ət] [wɜːrk]

Everybody's	puzzled	to	know	what	she	does	with	her	baby	when	she's	at	work
每个人的	困惑	到	知道	什么	她	做	和	她	婴儿	什么时候	她是	在	工作

— ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .

—	whether	she	gives	it	soothing	syrup	.
—	无论	她	给予	它	舒缓	糖浆	.

大家都很疑惑，她上班的时候是怎么照顾宝宝的——她会不会给宝宝喂舒缓糖浆。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [kæn; kən] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

I	wonder	how	Mr	.	Wetmore	can	keep	from	laughing	in	our	faces	.
我	想知道	如何	先生	.	韦特莫尔	能	保持	从	笑	在	我们的	面孔	.

我真想知道韦特莫尔先生是怎么忍住不笑我们的。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [bæks] .

I	know	he	does	behind	our	backs	.
我	知道	他	做	在后面	我们的	背部	.

我知道他背着我们做了这些事。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [maɪnd] ['wɔndəd] [bæk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

"	Mrs	.	Leighton's	mind	wandered	back	to	another	point	.
"	太太	.	莱顿的	头脑	漫步	后退	到	其他	观点	.

莱顿太太的思绪又飘到了另一件事上。

" [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [sez] ['mɪstər] .

"	Then	if	he	says	Mr	.
"	然后	如果	他	说道	先生	.

“那么如果他说先生

['bi:tən] [kɑ:nt] [peɪnt] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

Beaton	can't	paint	,	I	presume	he	doesn't	respect	him	very	much	.	"
比顿	不能	画	,	我	怙	他	不	尊重	他	非常	很多	.	"

比顿不会画画，我猜他不太尊重这位画家。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [peɪnt] .

"	Oh	,	he	never	said	he	couldn't	paint	.
"	哦	,	他	绝不	说	他	不能	画	.

“哦，他从来没说过他不会画画。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ] .

But	I	know	he	thinks	so	.
但	我	知道	他	思考	所以	.

但我知道他是这么想的。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪk] . "

He	says	he's	an	excellent	critic	.	"
他	说道	他是	一个	出色的	评论家	.	"

他说他是一位优秀的评论家。

" ['ælmə] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ,

"	Alma	,	"	her	mother	said	,	with	the	effect	of	breaking	off	,
"	阿尔玛	,	"	她	母亲	说	,	和	这	影响	的	打破	离开	,

“阿尔玛，”她母亲说道，声音戛然而止。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ˌju: 'es] ? "

"	what	do	you	suppose	is	the	reason	he	hasn't	been	near	us	?	"
"	什么	做	你	认为	是	这	原因	他	还没有	到过	靠近	我们	?	"

你觉得他为什么一直没来我们这儿?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər]

"	Why	,	I	don't	know	,	mamma	,	except	that	it	would	have	been	natural	for
"	为什么	,	我	不	知道	,	妈妈	,	除了	那	它	会	有	到过	自然的	为了

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ,

another	person	to	come	,
其他	人	到	来	,

“为什么呢，妈妈？或许是因为另一个人来帮忙也是很自然的事情吧。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][æt; ət] [li:st] , ['ɑ:rtɪst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

and	he's	an	artist	at	least	,	artist	enough	for	that	.	"
和	他是	一个	艺术家	在	至少	,	艺术家	足够的	为了	那	.	"

他至少是一位艺术家，足以称得上是一位艺术家。

" [ðæt] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
" That doesn't account for it altogether .
" 那 不 帐户 为了 它 共 .

“但这并不能完全解释这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] —
He was very nice at St . Barnaby , and seemed so interested in you —
他 曾是 非常 好的 在 英石 . 巴纳比 , 和 似乎 所以 感兴趣的 在 你 —
[jʊr; jər][wɜːrk] . "
your work . "
你的 工作 . "

他在圣巴纳比医院的时候人很好，而且似乎对你——你的工作——非常感兴趣。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] .
" Plenty of people were nice at St . Barnaby .
" 很多 的 人们 是 好的 在 英石 . 巴纳比 .

“圣巴纳比教堂里有很多友善的人。”

[ðæt] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] ['kudnt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
That rich Mrs . Horn couldn't contain her joy when she heard we were coming
那 富有的 太太 . 喇叭 不能 包含 她 喜悦 什么时候 她 听到 我们 是 未来
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

那位富有的霍恩太太听说我们要来纽约，高兴得合不拢嘴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] . "
but she hasn't poured in upon us a great deal since we got here . "
但 她 还没有 倾倒 在 之上 我们 一个 伟大的 交易 自从 我们 得到 这里 . "

但自从我们来到这里，她并没有过多地关心我们。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] .
" But that's different .
" 但 那就是 不同的 .

但这不一样。

[ʃiːz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [set] .
She's very fashionable , and she's taken up with her own set .
她是 非常 时髦 , 和 她是 已采取 向上 和 她 自己的 放 .

她非常时尚，而且有自己的圈子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['biːtənz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] . "
But Mr . Beaton's one of our kind . "
但 先生 . 比顿的 一 的 我们的 种类 . "

但比顿先生是我们当中独一无二的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

['pɑːpə] ['wɔznt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] - ['kʌtər] , ['mæmə] . "
Papa wasn't quite a tombstone - cutter , mamma . "
爸爸 不是 相当 一个 墓碑 - 刀具 , 妈妈 . "

妈妈，爸爸可不是个刻墓碑的人。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .
" That makes it all the harder to bear .
" 那 制作 它 全部 这 更难 到 熊 .

“这让一切都更加难以承受。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

He	can't	be	ashamed	of	us	.
他	不能	是	羞愧	的	我们	.

他不会为我们感到羞耻。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

Perhaps	he	doesn't	know	where	we	are	.	"
也许	他	不	知道	在哪里	我们	是	.	"

或许他不知道我们在哪里。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [kɑːrd] , ['mæmə] ?

"	Do	you	wish	to	send	him	your	card	,	mamma	?
"	做	你	希望	到	发送	他	你的	卡片	,	妈妈	?

“妈妈，你想寄张卡片给他吗？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['taʊərd] [ɪn] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

"	The	girl	flushed	and	towered	in	scorn	of	the	idea	.
"	这	女孩	酡	和	高耸	在	轻蔑	的	这	主意	.

“女孩脸涨得通红，傲然挺身，对这个想法嗤之以鼻。”

" [waɪ] , [noʊ] , ['ælmə] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Why	,	no	,	Alma	,	"	returned	her	mother	.
"	为什么	,	不	,	阿尔玛	,	"	返回	她	母亲	.

“为什么不呢，阿尔玛，”她母亲回答道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ælmə] .

"	Well	,	then	,	"	said	Alma	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	阿尔玛	.

“好吧，”阿尔玛说。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [kweld] .

But	Mrs	.	Leighton	was	not	so	easily	quelled	.
但	太太	.	莱顿	曾是	不是	所以	容易地	平息	.

但莱顿夫人并没有那么容易被平息下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] ['mɪstər] . ['biːtən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

She	had	got	her	mind	on	Mr	.	Beaton	,	and	she	could	not	detach	it
她	有	得到	她	头脑	在	先生	.	比顿	,	和	她	可以	不是	分离	它

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她满脑子都是比顿先生，一时半会儿无法将这种想法从他身上抽离出来。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv]

she	was	one	of	those	women	(	they	are	commoner	than	the	same	sort	of
她	曾是	一	的	那些	女性	(	他们	是	平民	比	这	相同的	种类	的

[men]) [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [moʊst] ['ɪntɪmət] [θɔːts] [ænd; ənd]

men	)	whom	it	does	not	pain	to	take	out	their	most	intimate	thoughts	and
男人	)	谁	它	做	不是	疼痛	到	拿	出去	他们的	最多	亲密的	想法	和

[ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [əˈpɪnjənz] .

examine	them	in	the	light	of	other	people's	opinions	.
检查	他们	在	这	光	的	其他	人们的	意见	.

她属于那种女人（她们比同类男人更普通），她们不会因为说出自己最私密的想法，就感到痛苦，也不会在别人的意见面前审视这些想法。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [soʊ] .
" But I don't see how he can behave so .
" 但 我 不 看 如何 他 能 表现 所以 .

但我无法理解他怎么能做出这样的行为。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] — "
He must know that — "
他 必须 知道 那 — "

他一定知道——”

" [ðæt] [wʌt] , ['mæmə] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" That what , mamma ? " demanded the girl .
" 那 什么 , 妈妈 ? " 要求 这 女孩 .

“那是什么，妈妈？”女孩问道。

" [ðæt] [hiː; hi] ['influənst] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] — "
" That he influenced us a great deal in coming — "
" 那 他 影响 我们 一个 伟大的 交易 在 未来 — "

“他对我们的到来产生了很大的影响——”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "
If he dared to presume to think such a thing — "
如果 他 敢于 到 怙 到 思考 这样的 一个 事物 — "

如果他胆敢这样想——”

" [naʊ] , ['ælmə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] ,
" Now , Alma , " said her mother , with the clinging persistence of such natures ,
" 现在 , 阿尔玛 , " 说 她 母亲 , 和 这 依恋 持久性 的 这样的 自然 ,
" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] .
" you know he did .
" 你 知道 他 做过 .

“现在，阿尔玛，”她的母亲带着这种性格特有的执着说道，“你知道他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] — [ɪn]
And it's no use for you to pretend that we didn't count upon him in — in
和 它是 不 使用 为了 你 到 假装 那 我们 没有 数数 之上 他 在 — 在
['evri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

你假装我们没有在各方面都依赖他，是没用的。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ,
You may not have noticed his attentions , and I don't say you did ,
你 可能 不是 有 注意到 他的 注意 , 和 我 不 说 你 做过 ,

你可能没有注意到他的殷勤，我也没说你注意到了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [drɑːp]
but others certainly did ; and I must say that I didn't expect he would drop
但 其他的 当然 做过 ; 和 我 必须 说 那 我 没有 预计 他 会 降低
[juː 'es][soʊ] . "
us so . "
我们 所以 . "

但其他人确实这么做了；而且我必须说，我没想到他会这样抛弃我们。

" [drɑːp][juː 'es] !
" Drop us !
" 降低 我们 !

“抛弃我们！”

" [kraɪd] ['ælmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .
" cried Alma , in a fury .
" 哭 阿尔玛 , 在 一个 愤怒 .

“阿尔玛愤怒地喊道。”

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [jes] , [drɑːp][juː 'es] , ['ælmə] .
" Yes , drop us , Alma .
" 是的 , 降低 我们 , 阿尔玛 .

“是的，放我们走吧，阿尔玛。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
He must know where we are .
他 必须 知道 在哪里 我们 是 .

他一定知道我们在哪里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [wɛtmɔrz] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Of course , Mr . Wetmore's spoken to him about you ,
的 课程 , 先生 . 韦特莫尔 说 到 他 关于 你 ,

当然，韦特莫尔先生已经跟他谈起过你了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [juː 'es] .
and it's a shame that he hasn't been near us .
和 它是 一个 耻辱 那 他 还没有 到过 靠近 我们 .

很遗憾他一直没能和我们在一起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kɑːmən] ['grætɪtuːd] , ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] ,
I should have thought common gratitude , common decency ,
我 应该 有 想法 常见的 感激 , 常见的 体面 ,

我本以为这是基本的感恩之心，基本的礼貌。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['æftər] — ['æftər][ɔːl][wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
would have brought him after — after all we did for him . "
会 有 带来 他 后 — 后 全部 我们 做过 为了 他 . "

我们为他做了那么多，他们本该把他带回来的。”

" [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] !
" We did nothing for him — nothing !
" 我们 做过 没有什么 为了 他 — 没有什么 !

“我们什么都没为他做——什么都没做！ ”

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He paid his board , and that ended it . "
他 有薪酬的 他的 木板 , 和 那 结束 它 . "

他付了伙食费，事情就此结束了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ['ælmə] .
" No , it didn't , Alma .
" 不 , 它 没有 , 阿尔玛 .

“不，没有，阿尔玛。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [laɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
You know what he used to say — about its being like home , and all that ;
你 知道 什么 他 用过的 到 说 — 关于 它是 存在 喜欢 家 , 和 全部 那 ;

你知道他以前常说的话——说这里就像家一样，等等；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I must say that after his attentions to you ,
和 我 必须 说 那 后 他的 注意 到 你 ,

我必须说，在他如此关注你之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪf] —

and	all	the	things	you	told	me	he	said	,	I	expected	something	very	dif	—
和	全部	这	事物	你	讲述	我	他	说	,	我	预期的	某物	非常	差异	—

他说的那些话，我原本以为会是完全不同的情况——

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	sharp	peal	of	the	door	-	bell	thrilled	through	the	house	,
"	一个	锋利的	皮尔	的	这	门	-	钟	激动不已	通过	这	房子	,

一声清脆的门铃声响彻整栋房子，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['waɪər][hæd; həd] [twɪtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

and	as	if	the	pull	of	the	bell	-	wire	had	twitched	her	to	her	feet
和	作为	如果	这	拉	的	这	钟	-	金属丝	有	抽搐	她	到	她	脚

,

,

,

仿佛是铃铛的拉力让她站了起来，

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən]

Mrs	.	Leighton	sprang	up	and	grappled	with	her	daughter	in	their	common
太太	.	莱顿	弹簧	向上	和	缠斗	和	她	女儿	在	他们的	常见的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

莱顿太太猛地跳起来，和女儿扭打在一起，她们都吓坏了。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]

They	both	glared	at	the	clock	and	made	sure	that	it	was	five	minutes	after
他们	两个都	怒目而视	在	这	钟	和	制成	当然	那	它	曾是	五	分钟	后

[naɪn] .

nine	.
九	.

他们俩都盯着时钟，确认现在是九点过五分。

[ðen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm]['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	they	abandoned	themselves	some	moments	to	the	unrestricted	play	of	their
然后	他们	弃	他们自己	一些	时刻	到	这	不受限制的	玩	的	他们的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

apprehensions	.
担忧	.

然后，他们便放任自己，任由内心的忧虑肆意蔓延。

[iː] .

II	.
二	.

二、

" [waɪ] , ['ælmə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Why	,	Alma	,	"	whispered	the	mother	,
"	为什么	,	阿尔玛	,	"	低声说道	这	母亲	,

“为什么，阿尔玛？”母亲低声问道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	who	in	the	world	can	it	be	at	this	time	of	night	?
"	WHO	在	这	世界	能	它	是	在	这	时间	的	夜晚	?

“这么晚了，会是谁呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] — "

You	don't	suppose	he	—	"
你	不	认为	他	—	"

你不会认为他——”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['enihaʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Well	,	I'm	not	going	to	the	door	,	anyhow	,	mother	,	I	don't	care	who	it	is	;
"	出色地	,	我是	不是	去	到	这	门	,	无论如何	,	母亲	,	我	不	关心	WHO	它	是	;

“好吧，反正我也不去开门，妈妈，我不在乎是谁；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

and	,	of	course	,	he	wouldn't	be	such	a	goose	as	to	come	at	this	hour
和	,	的	课程	,	他	不会	是	这样的	一个	鹅	作为	到	来	在	这	小时

.

:

.

当然，他不会傻到在这个时间过来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

"	She	put	on	a	look	of	miserable	trepidation	,	and	shrank	back	from	the	door
"	她	放	在	一个	看	的	悲惨的	忐忑不安	,	和	缩小	后退	从	这	门

,

,

,

她脸上露出惊恐万分的神色，畏缩地退后一步，远离门口。

[waɪl] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

while	the	hum	of	the	bell	died	away	,	in	the	hall	.
尽管	这	哼	的	这	钟	死亡	离开	,	在	这	大厅	.

大厅里，钟声渐渐消失。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , ['helpləsli] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Mrs	.	Leighton	,	helplessly	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	太太	.	莱顿	,	无助地	.

“我们该怎么办？”莱顿太太无助地问道。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] — [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['ælmə] .

"	Let	him	go	away	—	whoever	they	are	,	"	said	Alma	.
"	让	他	去	离开	—	谁	他们	是	,	"	说	阿尔玛	.

“让他走吧——不管他们是谁，”阿尔玛说。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'remptəri] [rɪŋ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm]['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

Another	and	more	peremptory	ring	forbade	them	refuge	in	this	simple
其他	和	更多的	蛮横	戒指	禁止	他们	避难所	在	这	简单的

[ɪk'spiːdiənt] .

expedient	.
权宜	.

另一道更加严厉的屏障禁止他们利用这种简单的权宜之计寻求庇护。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办？

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .

Perhaps	it's	a	despatch	.
也许	它是	一个	调度	.

或许是一份公文。

" [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [muːvd] ['ælmə][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ster] .

"	The	conjecture	moved	Alma	to	no	more	than	a	rigid	stare	.
"	这	推测	已搬	阿尔玛	到	不	更多的	比	一个	死板的	盯	.

“这个猜测让阿尔玛只是僵直地盯着前方。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	not	go	,	"	she	said	.
"	我	将	不是	去	,	"	她	说	.

“我不去，”她说。

[ə; eɪ][θɜːrd] [rɪŋ] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ][goʊ]

A	third	ring	more	insistent	than	the	others	followed	,	and	she	said	:	"	You	go
一个	第三	戒指	更多的	坚持	比	这	其他的	随后	,	和	她	说	:	"	你	去

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

第三声铃响比之前的几声更加急促，她说道：“你先走吧。”

['mæmə] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [skriːm] [ɪf] [its] ['enibɑːdi] .

mamma	,	and	I'll	come	behind	to	scream	if	it's	anybody	.
妈妈	,	和	患病的	来	在后面	到	尖叫	如果	它是	任何人	.

妈妈，如果有人在，我就跟在后面尖叫。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .

We	can	look	through	the	side	-	lights	at	the	door	first	.
我们	能	看	通过	这	边	-	灯	在	这	门	第一的	.

我们可以先透过侧窗看看门。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['fɪrfəli] [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðeɪ] [bæd] [bɪn]

"	Mrs	.	Leighton	fearfully	led	the	way	from	the	back	chamber	where	they	bad	been
"	太太	.	莱顿	恐惧地	引领	这	方式	从	这	后退	房间	在哪里	他们	坏的	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

莱顿夫人战战兢兢地从她们刚才坐着的后屋里走出来，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	slowly	descended	the	stairs	.
和	缓慢地	下降	这	楼梯	.

然后缓缓走下楼梯。

['ælmə] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][hɔːl][gæs] - [dʒet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ðæt]

Alma	came	behind	and	turned	up	the	hall	gas	-	jet	with	a	sudden	flash	that
阿尔玛	来了	在后面	和	转向	向上	这	大厅	气体	-	喷射	和	一个	突然	闪光	那

[meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][dʒʌmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

made	them	both	jump	a	little	.
制成	他们	两个都	跳	一个	小的	.

阿尔玛跟在后面，突然打开了大厅的煤气喷嘴，一道闪光让两人都吓了一跳。

[ðə; ði][gæs][ˌɪn'saɪd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

The	gas	inside	rendered	it	more	difficult	to	tell	who	was	on	the	threshold	,
这	气体	里面	渲染	它	更多的	难的	到	告诉	WHO	曾是	在	这	临界点	,

屋内的气体使得人们更难分辨门口站着的是谁。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [dɪ'saɪdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [skrɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	Mrs	.	Leighton	decided	from	a	timorous	peep	through	the	scrims	that	it
但	太太	.	莱顿	决定	从	一个	胆怯的	窥视	通过	这	练习赛	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

was	a	lady	and	gentleman	.
曾是	一个	女士	和	绅士	.

但莱顿夫人透过纱帘小心翼翼地瞥了一眼，便断定那是一对男女。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seks] [em'bəʊldənd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər]

Something	**in**	**this**	**distribution**	**of**	**sex**	**emboldened**	**her**	**;**	**she**	**took**	**her**	**life**	**in**	**her**
某物	在	这	分配	的	性别	加粗	她	;	她	采取	她	生活	在	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

这种性别分配方式似乎给了她勇气；她把自己的生命掌握在了手中。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**opened**	**the**	**door**	**.**
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

[ðə; ði] ['leɪdi] [spoʊk] .

The	**lady**	**spoke**	**.**
这	女士	辐	.

这位女士开口说话了。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [lɪv; laɪv] [hiə] ?

"	**Does**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**live**	**heah**	**?**
"	做	太太	.	莱顿	居住	嘿	?

“莱顿夫人住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['θroʊti] [vɔɪs] ;

"	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**rich**	**,**	**throaty**	**voice**	**;**
"	她	说	,	在	一个	富有的	,	喉音	嗓音	;

她用浑厚低沉的声音说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [pər'mɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	**she**	**feigned**	**a**	**reference**	**to**	**the**	**agent's**	**permit**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	她	假装	一个	参考	到	这	经纪人	允许	她	握住	在	她	手	.

她假装提到了手里拿着的代理人许可证。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ; [ʃiː; ʃi] [mə'kænɪkli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [waɪl]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**;**	**she**	**mechanically**	**occupied**	**the**	**doorway**	**,**	**while**
"	是的	,	"	说	太太	.	莱顿	;	她	机械地	占领	这	门口	,	尽管

“是的，”莱顿太太说；她机械地占据了门口，而

['ælmə] [ɔːl'redi] ['kwivəd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .

Alma	**already**	**quivered**	**behind**	**her**	**with**	**impatience**	**of**	**her**	**impoliteness**	**.**
阿尔玛	已经	颤抖	在后面	她	和	不耐烦	的	她	失礼	.

阿尔玛在她身后已经因为她的无礼而感到不耐烦，浑身颤抖起来。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**who**	**began**	**to**	**appear**	**more**	**and**	**more**	**a**	**young**	**lady**	**,**
"	哦	,	"	说	这	女士	,	WHO	开始	到	出现	更多的	和	更多的	一个	年轻的	女士	,

“哦，”那位女士说道，她看起来越来越像一位年轻女子。

" [ɑː] ['dɪdnt] [noʊ]

"	**Ah**	**didn't**	**know**
"	啊	没有	知道

啊，我不知道

[bʌt; bət] [ɑː] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] - .

but	**Ah**	**had**	**mistaken**	**the**	**hoase**	**.**
但	啊	有	错误	这	-	.

但阿却把房子弄错了。

[ɑː] [səˈpoʊz] [its] [ˈræðər] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɑː] [moʊst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]

Ah	**suppose**	**it's**	**rather**	**late**	**to**	**see**	**the**	**apawtments**	**,**	**and**	**Ah**	**most**	**ask**	**you**	**to**
啊	认为	它是	相当	晚的	到	看	这	-	,	和	啊	最多	问	你	到

- [ˌjuː ˈes] .

pawdon	**us**	**.**
-	我们	.

啊，我想现在去看房已经太晚了，我只能请你们帮我们一把。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [ˈtentətɪvli] ,

"	**She**	**put**	**this**	**tentatively**	**,**
"	她	放	这	姑且	,

她试探性地说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈgroʊɪŋ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**a**	**delicately**	**growing**	**recognition**	**of**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**as**	**the**	**lady**	**of**	**the**
和	一个	轻柔地	生长	认出	的	太太	.	莱顿	作为	这	女士	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

随着人们对莱顿夫人作为这家女主人地位的逐渐认可，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈælmə][ˈoʊvər]

and	**a**	**humorous**	**intelligence**	**of**	**the**	**situation**	**in**	**the**	**glance**	**she**	**threw**	**Alma**	**over**
和	一个	幽默	智力	的	这	情况	在	这	瞥一眼	她	扔	阿尔玛	超过

[hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈʃoʊldər] .

her	**mother's**	**shoulder**	**.**
她	母亲的	肩膀	.

她瞥了一眼阿尔玛，目光越过母亲的肩膀，流露出对当前局势的幽默而睿智。

" [ɑːm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][moʊst][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . "

"	**Ah'm**	**afraid**	**we**	**most**	**have**	**frightened**	**you**	**.**	**"**
"	啊	害怕的	我们	最多	有	害怕	你	.	"

“恐怕我们吓到你了。”

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈælmə] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ,

"	**Oh**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Alma**	**;**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**her**	**mother**	**said**	**,**
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	说	阿尔玛	;	和	在	这	相同的	时间	她	母亲	说	,

“哦，一点也不，”阿尔玛说；与此同时，她的母亲说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [pliːz] ?

"	**Will**	**you**	**walk**	**in**	**,**	**please**	**?**
"	将要	你	走	在	,	请	?

请您进来好吗?

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprɑːmptli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪtənz] [æn; ən] [ɪnˈkluːsɪv]

"	**The**	**gentleman**	**promptly**	**removed**	**his**	**hat**	**and**	**made**	**the**	**Leightons**	**an**	**inclusive**
"	这	绅士	及时	已移除	他的	帽子	和	制成	这	莱顿	一个	包容性

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

“这位先生立即脱下帽子，向莱顿一家鞠躬致意。

" [juː; jʊ] [ɔː] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɔː] [ˈgɪvɪŋ]

"	**You**	**awe**	**very**	**kind**	**,**	**madam**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**trouble**	**we**	**awe**	**giving**
"	你	敬畏	非常	种类	,	女士	,	和	我	是	对不起	为了	这	麻烦	我们	敬畏	给予

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“夫人，您真是太好了，很抱歉给您添麻烦了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ] , - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

"	He	was	tall	and	severe	-	looking	,	with	a	gray	,	trooperish	mustache
"	他	曾是	高的	和	严重	-	寻找	,	和	一个	灰色的	,	-	胡子

[ænd; ənd]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

and	iron	-	gray	hair	,
和	铁	-	灰色的	头发	,

他身材高大，面容严肃，留着灰白的军人式胡须和铁灰色的头发。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ælmə][dɪ'saɪdɪd] , ['aɪərn] - [greɪ] [aɪz] .

and	,	as	Alma	decided	,	iron	-	gray	eyes	.
和	,	作为	阿尔玛	决定	,	铁	-	灰色的	眼睛	.

而且，正如阿尔玛所决定的，她还拥有一双铁灰色的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌlərd] ,

His	daughter	was	short	,	plump	,	and	fresh	-	colored	,
他的	女儿	曾是	短的	,	丰满	,	和	新鲜的	-	有色	,

他的女儿个子矮小，体态丰满，皮肤红润。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪvlinəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] - ['vaʊəld]

with	an	effect	of	liveliness	that	did	not	all	express	itself	in	her	broad	-	vowelled
和	一个	影响	的	活力	那	做过	不是	全部	表达	本身	在	她	广阔	-	元音

,

,

,

她那充满活力的嗓音并没有完全体现出这种活力，

['ræðər] ['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːd] [ˌvæljuː'eɪʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vəːbz] ,

rather	formal	speech	,	with	its	odd	valuations	of	some	of	the	auxiliary	verbs	,
相当	正式的	演讲	,	和	它是奇怪的		估值	的	一些	的	这	辅助的	动词	,

相当正式的语言，以及对某些助动词的奇怪用法，

[ænd; ənd][ɪts]['toʊt(ə)l] [ɪ'lɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['letər] .

and	its	total	elision	of	the	canine	letter	.
和	它是	全部的	省略	的	这	犬类	信	.

并且完全省略了“犬”这个字母。

" [wiː; wi] [ɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðɪs] ,

"	We	awe	from	the	Soath	,	"	she	said	,	"	and	we	arrived	this	mawning	,
"	我们	敬畏	从	这	-	,	"	她	说	,	"	和	我们	到达的	这	黎明	,

“我们来自索斯，”她说，“我们今天早上到达。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒʌst][bɪ'foʊ] - [dɪnə] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

but	we	got	this	cyahd	from	the	brokah	just	befo	'	dinnah	,	and	so	we
但	我们	得到	这	-	从	这	-	只是	之前	-	迪纳	,	和	所以	我们

[ɔː] - [leɪt] . "

awe	rathah	late	.	"
敬畏	-	晚的	.	"

但我们在晚餐前才从brokah那里得到这个cyahd，所以我们迟到了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [its] ['oʊnli][naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	Not	at	all	;	it's	only	nine	o'clock	,	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	不是	在	全部	;	它是	仅有的	九	点钟	,	"	说	太太	.	莱顿	.

“一点也不，现在才九点钟，”莱顿太太说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	looked	up	from	the	card	the	young	lady	had	given	her	,	and
她	看起来	向上	从	这	卡片	这	年轻的	女士	有	给定	她	,	和

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

她抬起头，看着那位年轻女士递给她的卡片，解释道：

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel]

"	We	haven't	got	in	our	servants	yet	,	and	we	had	to	answer	the	bell
"	我们	还没有	得到	在	我们的	仆人	然而	,	和	我们	有	到	回答	这	钟

[ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] — "

ourselves	,	and	—	"
我们自己	,	和	—	"

“我们的佣人还没来，我们只好自己去应门，而且——”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ʌv; əv] [koʊz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kə'resɪŋli] .

"	You	were	frightened	,	of	coase	,	"	said	the	young	lady	,	caressingly	.
"	你	是	害怕	,	的	卡斯	,	"	说	这	年轻的	女士	,	温柔地抚摸	.

“你当时肯定很害怕，”年轻的女士一边抚摸着你一边说道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd]

The	gentleman	said	they	ought	not	to	have	come	so	late	,	and	he	offered
这	绅士	说	他们	应该	不是	到	有	来	所以	晚的	,	和	他	提供

[sʌm; səm]['fɔːrm(ə)l][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

some	formal	apologies	.
一些	正式的	致歉	.

那位先生说他们不应该来得这么晚，并正式表示歉意。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [skerd] ['eni] [taɪm] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

"	We	should	have	been	just	as	much	scared	any	time	after	five	o'clock	,
"	我们	应该	有	到过	只是	作为	很多	害怕的	任何	时间	后	五	点钟	,

“五点以后任何时候我们都应该感到害怕。”

" ['ælmə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

"	Alma	said	to	the	sympathetic	intelligence	in	the	girl's	face	.
"	阿尔玛	说	到	这	交感神经	智力	在	这	女孩们	脸	.

“阿尔玛对女孩脸上流露出的同情和智慧说道。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] .

She	laughed	out	.
她	笑了	出去	.

她笑了起来。

" [ʌv; əv] [koʊz] !

"	Of	coase	!
"	的	卡斯	!

当然!

[ɑː] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hɔːt] [ɪn][maɪ] [moʊθ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tuː] ,

Ah	would	have	my	hawt	in	my	moath	all	day	long	,	too	,
啊	会	有	我的	火辣	在	我的	莫斯	全部	天	长的	,	也	,

我也想整天把我的宝贝含在嘴里。

[ɪf] [ɑː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] - [ə'loʊn] .

if	Ah	was	living	in	a	big	hoase	alone	.
如果	啊	曾是	活的	在	一个	大的	-	独自的	.

如果阿独自一人住在一栋大房子里。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɪfnəs] ['fɑːloʊd] ;

"	A	moment	of	stiffness	followed	;
"	一个	片刻	的	刚性	随后	;

“随后出现了一阵僵硬；

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Leighton	would	have	liked	to	withdraw	from	the	intimacy	of	the
太太	.	莱顿	会	有	喜欢	到	提取	从	这	亲密关系	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

莱顿夫人本想从这种亲密关系中抽身出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

but	she	did	not	know	how	.
但	她	做过	不是	知道	如何	.

但她不知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] ;

It	was	very	well	for	these	people	to	assume	to	be	what	they	pretended	;
它	曾是	非常	出色地	为了	这些	人们	到	认为	到	是	什么	他们	假装	;

这些家伙很擅长伪装自己；

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [pər'mɪt]

but	,	she	reflected	too	late	,	she	had	no	proof	of	it	except	the	agent's	permit
但	,	她	反映	也	晚的	,	她	有	不	证明	的	它	除了	这	经纪人	允许

.

:

.

但是，她醒悟得太晚了，除了经纪人的许可证，她没有任何证据。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] ,

They	were	all	standing	in	the	hall	together	,
他们	是	全部	常设	在	这	大厅	一起	,

他们都一起站在大厅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pər'mɪt] .

and	she	prolonged	the	awkward	pause	while	she	examined	the	permit	.
和	她	延长	这	尴尬的	暂停	尽管	她	检查	这	允许	.

她一边仔细查看许可证，一边延长了尴尬的沉默。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['wʊdˌbɝːn] ?

"	You	are	Mr	.	Woodburn	?
"	你	是	先生	.	伍德伯恩	?

“您是伍德伯恩先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ælmə] [felt] [ɪm'plaɪd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

"	she	asked	,	in	a	way	that	Alma	felt	implied	he	might	not	be	.
"	她	问	,	在	一个	方式	那	阿尔玛	毛毡	暗示	他	可能	不是	是	.

“她问道，语气让阿尔玛觉得话里有话，好像他可能不是那样的人。”

" [jes] , ['mædəm] ; [frʌm; frəm] - , [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Yes	,	madam	;	from	Charlottesboag	,	Virginia	,	"	he	answered	,
"	是的	,	女士	;	从	-	,	弗吉尼亚州	,	"	他	回答	,

“是的，夫人；我来自弗吉尼亚州的夏洛茨堡，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ['ʌmbrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊz] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæʃɪr] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [tʃek]

with	the	slight	umbrage	a	man	shows	when	the	strange	cashier	turns	his	check
和	这	轻微	愤慨	一个	男人	演出	什么时候	这	奇怪的	出纳员	转弯	他的	查看

['oʊvər][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

over	and	questions	him	before	cashing	it	.
超过	和	问题	他	前	兑现	它	.

当陌生的收银员翻过他的支票，在兑现之前询问他一些问题时，男人会表现出一丝恼怒。

['ælmə] [raɪðd] [ɪn'tɜːrnəli] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [rɪ'meɪnd] [sə'bɔːrdɪnət] ; [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Alma	writhed	internally	,	but	outwardly	remained	subordinate	;	she	examined	the	other
阿尔玛	扭动	内部	,	但	向外	剩余	下属	;	她	检查	这	其他

['gɝːlz] [dres] ,

girl's	dress	,
女孩们	裙子	,

阿尔玛内心痛苦万分，但表面上依然顺从；她打量着另一个女孩的裙子，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:nɪt]

and	decided	in	a	superficial	consciousness	that	she	had	made	her	own	bonnet
和	决定	在	一个	浅	意识	那	她	有	制成	她	自己的	引擎盖

.

:

.

她肤浅地认定，这顶帽子是她自己做的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

"	I	shall	be	glad	to	show	you	my	rooms	,	"	said	Mrs	.	Leighton	,	with	an
"	我	将	是	高兴的	到	展示	你	我的	房间	,	"	说	太太	.	莱顿	,	和	一个

[ɪ'reləvənt] [saɪ] .

irrelevant	sigh	.
无关紧要	叹	.

“我很乐意带您参观我的房间，”莱顿太太叹了口气，说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

"	You	must	excuse	their	being	not	just	as	I	should	wish	them	.
"	你	必须	原谅	他们的	存在	不是	只是	作为	我	应该	希望	他们	.

“请原谅他们没有按照我希望的方式发展。”

[wɪə(r)] ['hɑ:rdli] ['setld] [jet] . "

We're	hardly	settled	yet	.	"
是	几乎	定居	然而	.	"

我们还没完全安顿下来呢。

" [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Don't	speak	of	it	,	madam	,	"	said	the	gentleman	,
"	不	说话	的	它	,	女士	,	"	说	这	绅士	,

“夫人，别提这件事了，”那位先生说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [ɔ:] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	if	you	can	overlook	the	trouble	we	awe	giving	you	at	such	an
"	如果	你	能	俯瞰	这	麻烦	我们	敬畏	给予	你	在	这样的	一个

[ʌn'si:znəbl] - . "

unseasonable	houah	.	"
反常的	-	.	"

“如果你能忽略我们在这种不合时宜的时候给你带来的麻烦的话。”

" [ɑ:m] [ə; eɪ] - [mɑ:sɛlf] , " [mɪs] ['wʊdˌbɝ:n] [dʒɔɪnd] [ɪn] , " [ænd; ənd] [ɑ:] [noʊ] [hoʊ] -

"	Ah'm	a	hoasekeepah	mahself	,	"	Miss	Woodburn	joined	in	,	"	and	Ah	know	ho	'
"	啊	一个	-	我自己	,	"	错过	伍德伯恩	加入	在	,	"	和	啊	知道	何	-

[tu:; tə] - [ˌɛf'oʊ] - ['evriθɪŋ] .

to	accyoant	fo	'	everything	.
到	-	fo	-	一切	.

“我自己就是个管家，”伍德伯恩小姐插话道，“我知道如何处理所有事情。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] ,

"	Mrs	.	Leighton	led	the	way	up	-	stairs	,
"	太太	.	莱顿	引领	这	方式	向上	-	楼梯	,

莱顿夫人带头上了楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd] [smɔ:l] [saɪd] [ru:m] [ɑ:n]

and	the	young	lady	decided	upon	the	large	front	room	and	small	side	room	on
和	这	年轻的	女士	决定	之上	这	大的	正面	房间	和	小的	边	房间	在

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] .

the	third	story	.
这	第三	故事	.

这位年轻女士最终选定了三楼的大前厅和小侧厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ,

She	said	she	could	take	the	small	one	,
她	说	她	可以	拿	这	小的	一	,

她说她可以带走小的那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][bəuθ] [sliːp] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn]

and	the	other	was	so	large	that	her	father	could	both	sleep	and	work	in
和	这	其他	曾是	所以	大的	那	她	父亲	可以	两个都	睡觉	和	工作	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

另一个房间非常大，她父亲可以在里面睡觉和工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [praɪs] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

She	seemed	not	ashamed	to	ask	if	Mrs	.	Leighton's	price	was	inflexible	,
她	似乎	不是	羞愧	到	问	如果	太太	.	莱顿的	价格	曾是	不灵活的	,

她似乎毫不羞愧地询问莱顿太太的价格是否没有商量的余地。

[bʌt; bət] [geɪv] [weɪ] ['læfɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɑːrgənɪŋ] ,

but	gave	way	laughing	when	her	father	refused	to	have	any	bargaining	,
但	给予	方式	笑	什么时候	她	父亲	拒绝	到	有	任何	讨价还价	,

但当她父亲拒绝任何讨价还价时，她笑着妥协了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɔfənd] [tuː; tə] ['defərəns] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

with	a	haughty	self	-	respect	which	he	softened	to	deference	for	Mrs	.
和	一个	傲慢	自己	-	尊重	哪个	他	软化	到	尊重	为了	太太	.

['leɪtən] .

Leighton	.
莱顿	.

他起初傲慢自大，但后来对莱顿夫人表现出了恭敬之情。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

His	impulsiveness	opened	the	way	for	some	confidence	from	her	,
他的	冲动	打开	这	方式	为了	一些	信心	从	她	,

他的冲动让她逐渐建立起一些自信。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwɑːləti][ʌv; əv]

and	before	the	affair	was	arranged	she	was	enjoying	in	her	quality	of
和	前	这	事务	曾是	安排	她	曾是	享受	在	她	质量	的

['klerɪkl] ['wɪdoʊ] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [və'dʒinjən] - ['revərənt] ['sɪmpəθi] .

clerical	widow	the	balm	of	the	Virginians	'	reverent	sympathy	.
文员	寡妇	这	香脂	的	这	弗吉尼亚人	-	虔诚的	同情	.

在婚事安排好之前，她作为牧师遗孀的身份，已经享受到了弗吉尼亚人虔诚的同情和慰藉。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

They	said	they	were	church	people	themselves	.
他们	说	他们	是	教会	人们	他们自己	.

他们说他们自己也是教徒。

" [ɑː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [joʊ] - [mɑːθə] [miːnz] [baɪ][joʊ] - - [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] - ,

"	Ah	don't	know	what	yo	'	mothah	means	by	yo	'	hoase	not	being	in	oddah	,
"	啊	不	知道	什么	哟	-	莫塔	方法	经过	哟	-	-	不是	存在	在	-	,

“我不知道你妈说的‘你的房子不在oddah’是什么意思，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə]['ælmə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [tə'geðər] .

"	the	young	lady	said	to	Alma	as	they	went	down	-	stairs	together	.
"	这	年轻的	女士	说	到	阿尔玛	作为	他们	去	向下	-	楼梯	一起	.

“那位年轻女士一边和阿尔玛一起下楼，一边说道。”

" [ɑːm] [ə; eɪ] [greɪt] - [mɑːsɛlf] , [ænd; ənd] [ɑː] [miːn] [wʌt] [ɑː] [seɪ] .

"	Ah'm	a	great	hoasekeepah	mahself	,	and	Ah	mean	what	Ah	say	.
"	啊	一个	伟大的	-	我自己	,	和	啊	意思是	什么	啊	说	.

“我本人是一位出色的管家，我说到做到。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tɜːrnd] [məˈkænɪkli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [leɪtənz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
" They had all turned mechanically into the room where the Leightons were sitting
" 他们 有 全部 转向 机械地 进入 这 房间 在哪里 这 莱顿 是 坐着
[wen] [ðə; ði] [ræŋ] :
when the Woodburns rang :
什么时候 这 伍德伯恩斯 响铃 :

“当伍德伯恩家的电话响起时，他们都机械地走进了莱顿一家所在的房间：

[ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌbɝːn] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
Mr . Woodburn consented to sit down ,
先生 . 伍德伯恩 同意 到 坐 向下 ,

伍德伯恩先生同意坐下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈbʌsld] [ʌp] [tuː; tə]
and he remained listening to Mrs . Leighton while his daughter bustled up to
和 他 剩余 聆听 到 太太 . 莱顿 尽管 他的 女儿 熙熙攘攘 向上 到
[ðə; ði] [sketʃɪz] [pɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ˈælmə] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
the sketches pinned round the room and questioned Alma about them .
这 草图 已置顶 圆形的 这 房间 和 被质问 阿尔玛 关于 他们 .

他继续听着莱顿太太说话，而他的女儿则匆匆走到贴在房间里的素描图前，问阿尔玛关于这些素描图的问题。

" [ɑː] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɔː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Ah suppose you awe going to be a great awtust ? " she said ,
" 啊 认为 你 敬畏 去 到 是 一个 伟大的 - ? " 她 说 ,

“你觉得你会成为一名伟大的艺术家吗？”她说道。

[ɪn] [ˈfrendli] [ˈbæntər] , [wen] [ˈælmə] [oʊnd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] .
in friendly banter , when Alma owned to having done the things .
在 友好的 闲聊 , 什么时候 阿尔玛 拥有 到 拥有 完毕 这 事物 .

在友好的玩笑中，阿尔玛承认自己做过那些事。

" [ɑːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz] [mɑːsɛlf] .
" Ah've a great notion to take a few lessons mahself .
" 啊， 一个 伟大的 概念 到 拿 一个 很少 课程 我自己 .

“我有个好主意，自己也去上几节课。”

[huːz] [joʊ] - - ?
Who's yo ' teachah ?
谁是 哟 - - ?

你的老师是谁?

" [ˈælmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstər] . [wɛtmɔrz] [klæs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwʊdˌbɝːn] [sed] :
" Alma said she was drawing in Mr . Wetmore's class , and Miss Woodburn said :
" 阿尔玛 说 她 曾是 绘画 在 先生 . 韦特莫尔 班级 , 和 错过 伍德伯恩 说 :

“阿尔玛说她在韦特莫尔先生的课上画画，伍德伯恩小姐说：”

" [wel] , [its] [dʒʌst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɪs] [ˈleɪtən] ; [its] [grænd] .
" Well , it's just beautiful , Miss Leighton ; it's grand .
" 出色地 , 它是 只是 美丽的 , 错过 莱顿 ; 它是 盛大 .

“嗯，真是太美了，莱顿小姐；真是太壮观了。”

[ɑː] [səˈpoʊz] [its] - [ɪkˈspensɪv] , [naʊ] ?
Ah suppose it's raght expensive , now ?
啊 认为 它是 - 昂贵的 , 现在 ?

啊，现在看来价格相当贵吧?

[ˈmɑː] [ˈgʊdnəs] !
Mah goodness !
马赫 善良 !

我的天哪!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [ðə; ði][koʊst][soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] ;

we	have	to	cyoant	the	coast	so	much	nowadays	;
我们	有	到	-	这	海岸	所以	很多	如今	;

如今我们不得不频繁地巡逻海岸线;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	to	me	we	do	nothing	but	cyoant	it	.
它	似乎	到	我	我们	做	没有什么	但	-	它	.

在我看来，我们除了逃避它什么也没做。

[æːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɑː] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - [ðə; ði] [praɪs] . "

Ah'd	like	to	hah	something	once	without	askin	'	the	price	.	"
啊	喜欢	到	哈哈	某物	一次	没有	问	-	这	价格	.	"

我想买点东西，但不想问价格。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælmə] ,

"	Well	,	if	you	didn't	ask	it	,	"	said	Alma	,
"	出色地	,	如果	你	没有	问	它	,	"	说	阿尔玛	,

“好吧，如果你没问的话，”阿尔玛说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [wʊd] ['evər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]

"	I	don't	believe	Mr	.	Wetmore	would	ever	know	what	the	price	of	his	lessons
"	我	不	相信	先生	.	韦特莫尔	会	曾经	知道	什么	这	价格	的	他的	课程

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我不认为韦特莫尔先生会知道他的课程价值几何。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "

He	has	to	think	,	when	you	ask	him	.	"
他	有	到	思考	,	什么时候	你	问	他	.	"

你问他的时候，他得好好想想。

" [waɪ] , [hiː; hi][moʊst][biː; bi] - , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .

"	Why	,	he	most	be	chomming	,	"	said	Miss	Woodburn	.
"	为什么	,	他	最多	是	-	,	"	说	错过	伍德伯恩	.

“他肯定是在狼吞虎咽，”伍德伯恩小姐说。

" [pər'hæps] [ɑː] - [get][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	Ah	maght	get	the	lessons	for	nothing	from	him	.
"	也许	啊	-	得到	这	课程	为了	没有什么	从	他	.

“或许我能从他那里免费学到很多东西。”

[wel] , [ɑː] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][soʊl] [ɑːl] [trɑː] .

Well	,	Ah	believe	in	my	soul	Ah'll	trah	.
出色地	,	啊	相信	在	我的	灵魂	啊哈	特拉	.

嗯，我相信我的灵魂，我会走。

[naʊ] [hoʊ] - [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

Now	ho	'	did	you	begin	?
现在	何	-	做过	你	开始	?

你是如何开始的?

[ænd; ənd][hoʊ] - [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [oʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	ho	'	do	you	expect	to	get	anything	oat	of	it	?
和	何	-	做	你	预计	到	得到	任何事物	燕麦	的	它	?

你指望从中得到什么好处?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn]['ælmə] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

"	She	turned	on	Alma	eyes	brimming	with	a	shrewd	mixture	of	fun	and	earnest
"	她	转向	在	阿尔玛	眼睛	充满	和	一个	精明	混合物	的	乐趣	和	认真

,

,

,

她转过头看向阿尔玛，眼神中充满了既顽皮又认真的狡黠。

[ænd; ənd]['ælmə] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

and	Alma	made	note	of	the	fact	that	she	had	an	early	nineteenth	-	century
和	阿尔玛	制成	笔记	的	这	事实	那	她	有	一个	早期的	第十九	-	世纪

[feɪs] ,

face	,
脸	,

阿尔玛注意到，她长着一张十九世纪早期的面孔。

[raʊnd] , [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] - ['lʊkɪŋ] ,

round	,	arch	,	a	little	coquettish	,	but	extremely	sensible	and	unspoiled	-	looking	,
圆形的	,	拱	,	一个	小的	娇媚	,	但	极其	明智的	和	未受破坏的	-	寻找	,

圆润、拱形，略带娇媚，但又非常明智，看起来纯真无邪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['mɪnətʃər] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ;

such	as	used	to	be	painted	a	good	deal	in	miniature	at	that	period	;
这样的	作为	用过的	到	是	绘	一个	好的	交易	在	微型	在	那	时期	;

例如，在那个时期，人们经常会绘制这类微缩模型；

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [tuː; tə] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst] [æt; ət][ðə; ðiː] ['tɛmpəlz] [helpt]

a	tendency	of	her	brown	hair	to	twine	and	twist	at	the	temples	helped
一个	趋势	的	她	棕色的	头发	到	缠绕	和	捻	在	这	寺庙	帮助

[ðə; ðiː] [ɪ'fekt] ;

the	effect	;
这	影响	;

她棕色的头发在鬓角处容易缠绕打结，这更增添了这种效果；

[ə; eɪ] [haɪ] [koʊm] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælmə] [felt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

a	high	comb	would	have	completed	it	,	Alma	felt	,	if	she	had	her	bonnet
一个	高的	梳子	会	有	完全的	它	,	阿尔玛	毛毡	,	如果	她	有	她	引擎盖

[ɔːf] .

off	.
离开	.

阿尔玛觉得，如果摘下帽子，梳个高高的发髻就完美了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['jæŋki] ['kʌntri] - [gɜːrl] [taɪp] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ]

It	was	almost	a	Yankee	country	-	girl	type	;	but	perhaps	it	appeared	so
它	曾是	几乎	一个	扬基	国家	-	女孩	类型	;	但	也许	它	出现	所以

[tuː; tə]['ælmə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

to	Alma	because	it	was	,
到	阿尔玛	因为	它	曾是	,

她几乎就是个典型的北方乡下姑娘；但或许在阿尔玛看来是这样，因为她本来就是。

[laɪk] [ðæt] , [pjʊr] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

like	that	,	pure	Anglo	-	Saxon	.
喜欢	那	,	纯的	盎格鲁	-	撒克逊	.

就是这样，纯正的盎格鲁-撒克逊风格。

['ælmə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌl] , [dɑːrk][skɪn] , ['slendər] [ɪn] ['fɪgjər] , [sloʊ] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Alma	herself	,	with	her	dull	,	dark	skin	,	slender	in	figure	,	slow	in	speech	,
阿尔玛	她自己	,	和	她	乏味的	,	黑暗的	皮肤	,	苗条	在	数字	,	慢的	在	演讲	,

阿尔玛本人，皮肤暗淡黝黑，身材纤细，说话迟缓。

[wɪð; wɪθ] [əˌrɪstə'krætɪk] [fɔːrmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hændz] ,

with	aristocratic	forms	in	her	long	hands	,
和	贵族	表格	在	她	长的	双手	,

她修长的双手，手法高贵典雅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪn] ,

and	the	oval	of	her	fine	face	pointed	to	a	long	chin	,
和	这	椭圆形	的	她	美好的	脸	尖	到	一个	长的	下巴	,

她精致的脸庞呈椭圆形，下巴修长。

[felt] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sʌðərn] [ɪn] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['bʌslɪŋ] [və'dʒinjən] .

felt	herself	much	more	Southern	in	style	than	this	blooming	,	bubbling	,	bustling	Virginian	.
毛毡	她自己	很多	更多的	南方	在	风格	比	这	盛开	,	冒泡	,	繁华	弗吉尼亚人	.

她觉得自己比这位活力四射、热情奔放的弗吉尼亚姑娘更有南方风情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	,	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	,	缓慢地	.

“我不知道，”她缓缓回答道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , " [ɔːr][dʒʌst] [peɪnt] [ðə; ði] - ?

"	Going	to	take	po'traits	,	"	suggested	Miss	Woodburn	,	"	or	just	paint	the	ahdeal	?
"	去	到	拿	-	,	"	建议	错过	伍德伯恩	,	"	或者	只是	画	这	-	?

伍德伯恩小姐建议道：“你是打算拍肖像照，还是只画人物肖像？”

" [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [bɜːr'lesk] ['lɝːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	A	demure	burlesque	lurked	in	her	tone	.
"	一个	端庄	滑稽剧	潜伏	在	她	语气	.

“她的语气中带着一丝含蓄的滑稽感。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ælmə] .

"	I	suppose	I	don't	expect	to	paint	at	all	,	"	said	Alma	.
"	我	认为	我	不	预计	到	画	在	全部	,	"	说	阿尔玛	.

“我想我根本不可能画画了，”阿尔玛说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [bʊks] — [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "

"	I'm	going	to	illustrate	books	—	if	anybody	will	let	me	.	"
"	我是	去	到	阐明	图书	—	如果	任何人	将要	让	我	.	"

“我打算去画插画——如果有人愿意让我画的话。”

" [ɑː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [dʒʌst] - [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .

"	Ah	should	think	they'd	just	joamp	at	you	,	"	said	Miss	Woodburn	.
"	啊	应该	思考	他们会	只是	-	在	你	,	"	说	错过	伍德伯恩	.

“我以为他们会嘲笑你，”伍德伯恩小姐说。

" [ɑːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , [mɪs] ['leɪtən] : [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ,

"	Ah'll	tell	you	what	let's	do	,	Miss	Leighton	:	you	make	some	pictures	,
"	啊哈	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	错过	莱顿	:	你	制作	一些	图片	,

“我来告诉你我们该怎么做，莱顿小姐：你去画些画吧。”

[ænd; ənd] [ɑːl] - [ə; eɪ] [bʊk] [ˌɛf'oʊ] - [ðem; ðəm] .

and	Ah'll	wrahte	a	book	fo	'	them	.
和	啊哈	-	一个	书	fo	-	他们	.

我会为他们写一本书。

[ɑːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Ah've	got	to	do	something	.
啊，	得到	到	做	某物	.

我得做点什么了。

['æli] - [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] [bʊk] .

Ali	maght	as	well	wrahte	a	book	.
阿里	-	作为	出色地	-	一个	书	.

Ali maght 也可以写一本书。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['sʌðərnər] [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [woʊk] .

You	know	we	Southerners	have	all	had	to	go	to	woak	.
你	知道	我们	南方人	有	全部	有	到	去	到	沃克	.

你知道我们南方人都得去工作。

[bʌt; bət] [ɑː] [dəunt][mænd][ˌaɪ 'tiː] .

But	Ah	don't	mand	it	.
但	啊	不	需求	它	.

但是，我并不要求这样做。

[aɪ] [tel] ['pɑːpə][aɪ] ['ʃʊdənt] ['sɜːrkə] - [ˌɛfˈoʊ] - [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːn] - [puː] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌɛfˈoʊ] -

I	tell	papa	I	shouldn't	ca	'	fo	'	the	disgrace	of	bein	'	poo	'	if	it	wasn't	fo	'
我	告诉	爸爸	我	不应该	ca	-	fo	-	这	耻辱	的	是	-	粪便	-	如果	它	不是	fo	-

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] . "

the	inconvenience	.	"
这	不便	.	"

我告诉爸爸，如果不是因为拉屎带来的不便，我根本不应该在意这种丢脸的事。

" [jes] , [its] [ˌɪnkənˈviːniənt] , " [sed] ['ælmə] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [wɜːrk] ,

"	Yes	,	it's	inconvenient	,	"	said	Alma	;	"	but	you	forget	it	when	you're	at	work	,
"	是的	,	它是	不方便	,	"	说	阿尔玛	;	"	但	你	忘记	它	什么时候	你是	在	工作	,

“是啊，这很不方便，”阿尔玛说，“不过上班的时候你就会忘记这件事了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

don't	you	think	?	"
不	你	思考	?	"

你不觉得吗?

" ['mɑː] , [jes] !

"	Mah	,	yes	!
"	马赫	,	是的	!

“啊，是的！”

[pərˈhæps] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [puː] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [woʊk] [soʊ] [hɔːd] — [tuː; tə] [kiːp]

Perhaps	that's	one	reason	why	poo	'	people	have	to	woak	so	hawd	—	to	keep
也许	那就是	一	原因	为什么	粪便	-	人们	有	到	沃克	所以	霍德	一	到	保持

[ðer; ðər][wɑːndz] [ɔːf] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

their	wands	off	their	poverty	.
他们的	魔杖	离开	他们的	贫困	.

也许这就是穷人必须如此努力工作的原因之一——为了不让自己的魔杖陷入贫困。

" [ðə; ði]['gɝːlz][bəuθ] ['titəd] ,

"	The	girls	both	tittered	,
"	这	女孩们	两个都	窃笑	,

两个女孩都咯咯地笑了起来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ðer; ðər]['eldəz] ,

and	turned	from	talking	in	a	low	tone	with	their	backs	toward	their	elders	,
和	转向	从	说	在	一个	低的	语气	和	他们的	背部	朝向	他们的	长者	,

[ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

and	faced	them	.
和	面对	他们	.

他们背对着长辈低声交谈，然后转过身来面对他们。

" [wel] , ['mædɪsn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wʊdˌbɝːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

"	Well	,	Madison	,	"	said	Mr	.	Woodburn	,	"	it	is	time	we	should	go	.
"	出色地	,	麦迪逊	,	"	说	先生	.	伍德伯恩	,	"	它	是	时间	我们	应该	去	.

“好了，麦迪逊，”伍德伯恩先生说，“我们该走了。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

I	bid	you	good	-	night	,	madam	,	"	he	bowed	to	Mrs	.	Leighton	.
我	出价	你	好的	-	夜晚	,	女士	,	"	他	鞠躬	到	太太	.	莱顿	.

“晚安，夫人，”他向莱顿夫人鞠躬道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə]['ælmə] .

"	Good	-	night	,	"	he	bowed	again	to	Alma	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	鞠躬	再次	到	阿尔玛	.

“晚安，”他再次向阿尔玛鞠躬道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['fɔːrm(ə)l] [freɪz] ,

His	daughter	took	leave	of	them	in	formal	phrase	,
他的	女儿	采取	离开	的	他们	在	正式的	短语	,

他的女儿用正式的措辞向他们告别。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [dɪ'fɔːməlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	a	jolly	cordiality	of	manner	that	deformalized	it	.
但	和	一个	快乐的	亲切	的	方式	那	变形	它	.

但他热情友好的态度却使之变得不自然。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - [suːn] [ɪn][ðə; ði] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	We	shall	be	roand	raght	soon	in	the	mawning	,	then	,	"	she	threatened	at	the
"	我们	将	是	-	-	很快	在	这	黎明	,	然后	,	"	她	威胁	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“那么，明天早上我们就会挨揍了，”她在门口威胁道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ælmə] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	We	shall	be	all	ready	for	you	,	"	Alma	called	after	her	down	the	steps	.
"	我们	将	是	全部	准备好	为了	你	,	"	阿尔玛	称为	后	她	向下	这	步骤	.

“我们会为你做好准备的，”阿尔玛在她走下台阶时喊道。

" [wel] , ['ælmə] ?

"	Well	,	Alma	?
"	出色地	,	阿尔玛	?

“怎么样，阿尔玛？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	her	mother	asked	,	when	the	door	closed	upon	them	.
"	她	母亲	问	,	什么时候	这	门	关闭	之上	他们	.

“门关上后，她母亲问道。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ɑːrt] , " [sed] ['ælmə] , " [ðæn; ðən] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	She	doesn't	know	any	more	about	art	,	"	said	Alma	,	"	than	—	nothing	at	all	.
"	她	不	知道	任何	更多的	关于	艺术	,	"	说	阿尔玛	,	"	比	—	没有什么	在	全部	.

“她对艺术一窍不通，”阿尔玛说。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] .

But	she's	jolly	and	good	-	hearted	.
但	她是	快乐的	和	好的	-	心地	.

但她性格开朗，心地善良。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][ɪn][maɪ] [sketʃiz] ,

She	praised	everything	that	was	bad	in	my	sketches	,
她	赞扬	一切	那	曾是	坏的	在	我的	草图	,

她称赞了我素描中所有不好的地方。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][hɜːr'self] .

and	said	she	was	going	to	take	lessons	herself	.
和	说	她	曾是	去	到	拿	课程	她自己	.

她说她打算自己去上课。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [tɔːks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**a**	**person**	**talks**	**about**	**taking**	**lessons**	**,**	**as**	**if**	**they**	**could**	**learn**	**it**	**,**
什么时候	一个	人	会谈	关于	采取	课程	,	作为	如果	他们	可以	学习	它	,

当一个人谈论上课，好像他们真的能学会似的，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] .

you	**know**	**where**	**they**	**belong**	**artistically**	**.**
你	知道	在哪里	他们	属于	艺术上	.

你知道它们在艺术上属于什么位置。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**shook**	**her**	**head**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	太太	.	莱顿	摇晃	她	头	和	一个	叹	.

莱顿太太叹了口气，摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**where**	**they**	**belonged**	**financially**	**.**
"	我	希望	我	知道	在哪里	他们	属于	财务方面	.

“我希望我知道它们在经济上属于哪一类。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn] [tuː] ['gɜːlz][æt; ət][wʌns] .

We	**shall**	**have**	**to**	**get**	**in**	**two**	**girls**	**at**	**once**	**.**
我们	将	有	到	得到	在	二	女孩们	在	一次	.

我们得一次弄来两个女孩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**shall**	**have**	**to**	**go**	**out**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**,**
我	将	有	到	去	出去	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

我明天一早得出门。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪl] [bɪ'gɪn] . "

and	**then**	**our**	**troubles**	**will**	**begin**	**.**	**"**
和	然后	我们的	麻烦	将要	开始	.	"

然后，我们的麻烦就开始了。

" [wel] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

"	**Well**	**,**	**didn't**	**you**	**want**	**them**	**to**	**begin**	**?**
"	出色地	,	没有	你	想	他们	到	开始	?

“难道你不希望他们开始吗？”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [get] ['redi] .

I	**will**	**stay**	**home**	**and**	**help**	**you**	**get**	**ready**	**.**
我	将要	停留	家	和	帮助	你	得到	准备好	.

我会待在家里帮你准备。

['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd]

Our	**prosperity**	**couldn't**	**begin**	**without**	**the**	**troubles**	**,**	**if**	**you**	**mean**	**boarders**	**,**	**and**
我们的	繁荣	不能	开始	没有	这	麻烦	,	如果	你	意思是	寄宿生	,	和

['bɔːdəz] [miːn] ['sɜːrvənt] .

boarders	**mean**	**servants**	**.**
寄宿生	意思是	仆人	.

如果没有那些麻烦事，我们的繁荣就无从谈起；如果你指的是寄宿者，而寄宿者指的是仆人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ'self] . "

I	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**afflicted**	**with**	**a**	**cook**	**for**	**a**	**while**	**myself**	**.**	**"**
我	将	是	非常	高兴的	到	是	受苦的	和	一个	厨师	为了	一个	尽管	我	.	"

我倒是很乐意自己也受点厨子的“折磨”。

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

"	**Yes**	**;**	**but**	**we**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**these**	**people**	**,**
"	是的	;	但	我们	不	知道	任何事物	关于	这些	人们	,

“是的；但我们对这些人一无所知，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] .

or	whether	they	will	be	able	to	pay	us	.
或者	无论	他们	将要	是	有能力的	到	支付	我们	.

或者他们是否有能力支付我们费用。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] ? "

Did	she	talk	as	if	they	were	well	off	?	"
做过	她	讲话	作为	如果	他们	是	出色地	离开	?	"

她说话的口气好像他们家境不错似的?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ; [puː] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	talked	as	if	they	were	poor	;	poo	'	she	called	it	.	"
"	她	谈话	作为	如果	他们	是	贫穷的	;	粪便	-	她	称为	它	.	"

“她说话的口气好像他们很穷；她还管那叫‘屎’。”

" [jes] , [haʊ] ['kwɪrli] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	Yes	,	how	queerly	she	pronounced	,	"	said	Mrs	.	Leighton	.
"	是的	,	如何	奇怪地	她	发音	,	"	说	太太	.	莱顿	.

“是啊，她的发音真奇怪，”莱顿太太说。

" [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] . "

"	Well	,	I	ought	to	have	told	them	that	I	required	the	first	week	in	advance	.	"
"	出色地	,	我	应该	到	有	讲述	他们	那	我	必需的	这	第一的	星期	在	进步	.	"

“唉，我应该提前告诉他们我需要提前一周的时间。”

" ['mæmə] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ! "

If	that's	the	way	you're	going	to	act	!	"
如果	那就是	这	方式	你是	去	到	行为	!	"

如果你打算这么做的话！

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] , ['æftər][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Oh	,	of	course	,	I	couldn't	,	after	he	wouldn't	let	her	bargain	for	the
"	哦	,	的	课程	,	我	不能	,	后	他	不会	让	她	便宜货	为了	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

“哦，当然不可能，因为他根本不让她和他讨价还价买房间。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] . "

I	didn't	like	that	.	"
我	没有	喜欢	那	.	"

我不喜欢那样。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdiz] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	you	can	see	that	they	were	perfect	ladies	;	or	at	least	one	of	them
和	你	能	看	那	他们	是	完美的	女士们	;	或者	在	至少	一	的	他们

.

:
.

你可以看出她们都是完美的女士；或者至少其中一位是。

" ['ælmə] [læft] [æt; ət][hɜːr'self] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

"	Alma	laughed	at	herself	,	but	her	mother	did	not	notice	.
"	阿尔玛	笑了	在	她自己	,	但	她	母亲	做过	不是	注意	.

“阿尔玛嘲笑自己，但她的母亲没有注意到。”

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['leɪdiz] [wəʊnt] [help] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] .

"	Their	being	ladies	won't	help	if	they've	got	no	money	.
"	他们的	存在	女士们	惯于	帮助	如果	他们有	得到	不	钱	.

“如果她们没钱，身为女性也无济于事。”

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] . "

It'll	make	it	all	the	worse	.	"
它将	制作	它	全部	这	更糟	.	"

那样只会让情况更糟。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['iːðər] .

"	Very	well	,	then	;	we	have	no	money	,	either	.
"	非常	出色地	,	然后	;	我们	有	不	钱	,	任何一个	.

“好吧，那我们也没钱。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [ðer; ðər] .

We're	a	match	for	them	any	day	there	.
是	一个	匹配	为了	他们	任何	天	那里	.

我们随时都能和他们一较高下。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

We	can	show	them	that	two	can	play	at	that	game	.
我们	能	展示	他们	那	二	能	玩	在	那	游戏	.

我们可以向他们证明，两个人也能玩这个游戏。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

- ['biːtənz] ['stuːdioʊ] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['peɪntəz] - ['stuːdiːˌoʊz] .

Arnus	Beaton's	studio	looked	at	first	glance	like	many	other	painters	'	studios	.
-	比顿的	工作室	看起来	在	第一的	瞥一眼	喜欢	许多	其他	画家	-	工作室	.

阿努斯·比顿的工作室乍一看和其他许多画家的工作室没什么两样。

[ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [kwɒˊdræŋgjuləli] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɔːrθ] [laɪt] ; ['kæsts][ʌv; əv] [fiːt] ,

A	gray	wall	quadrangularly	vaulted	to	a	large	north	light	;	casts	of	feet	,
一个	灰色的	墙	四边形	拱形	到	一个	大的	北	光	;	演员	的	脚	,

一面灰色的墙壁呈四边形拱顶，通向北面的一扇大窗户；墙上留有脚印。

[hændz] , ['feɪsɪz] [hʌŋ] [tuː; tə] [neɪlz] [ə'baʊt] ; [prɪnts] ,

hands	,	faces	hung	to	nails	about	;	prints	,
双手	,	面孔	悬挂	到	指甲	关于	;	印刷	,

双手、脸庞被钉在周围的钉子上；印记，

[sketʃiz] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlər] [stʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊər] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['rɪkəti]

sketches	in	oil	and	water	-	color	stuck	here	and	there	lower	down	;	a	rickety
草图	在	油	和	水	-	颜色	卡住	这里	和	那里	降低	向下	;	一个	摇摇晃晃的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

一些油画和水彩素描零星地贴在较低处；一张摇摇晃晃的桌子，

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pæləts] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪkətɪv] [tɔːst]

with	paint	and	palettes	and	bottles	of	varnish	and	siccative	tossed
和	画	和	调色板	和	瓶子	的	漆	和	干燥剂	抛掷

['kʌmfərtlɪsli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

comfortlessly	on	it	;
安心地	在	它	;

颜料、调色板、清漆瓶和干燥剂随意地堆放在上面；

[æn; ən] ['iːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪdɪd] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [sɪlk] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

an	easel	,	with	a	strip	of	some	faded	mediaeval	silk	trailing	from	it	;
一个	画架	,	和	一个	条	的	一些	褪色	中世纪	丝绸	尾随	从	它	;

一个画架，上面垂着一条褪色的中世纪丝绸；

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] ['sɪmpərɪŋ] [ɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] ['neɪkɪdnəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

a	lay	figure	simpering	in	incomplete	nakedness	,	with	its	head	on	one	side	,
一个	躺	数字	谄媚	在	未完成	裸体	,	和	它是	头	在	一	边	,

一个衣衫不整、歪着头、面带傻笑的普通人形，头歪向一边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [dres] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	stocking	on	one	leg	,	and	a	Japanese	dress	dropped	before	it	;
和	一个	袜	在	一	腿	,	和	一个	日本人	裙子	掉落	前	它	;

一只腿上穿着长袜，一件日式连衣裙掉落在它面前；

['dʌsti] [rʌgz] [ænd; ənd] [skɪnz] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vaːniʃt] [flɔːr] ; ['kænvəsiz] [feɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːp]

dusty	rugs	and	skins	kicking	over	the	varnished	floor	;	canvases	faced	to	the	mop
尘土飞扬	地毯	和	皮肤	踢	超过	这	涂漆	地面	;	画布	面对	到	这	拖把

- [bɔːrd] ;

-	board	;
-	木板	;

沾满灰尘的地毯和兽皮在涂漆的地板上乱踢乱放；画布正面朝下放在拖把板上；

[æn; ən] ['oʊpən] [trʌŋk] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːstuːmz] : [ðiːz] [fitʃər] [wʌn] [maɪt] ['noʊtɪs] ['eniwer]

an	open	trunk	overflowing	with	costumes	:	these	features	one	might	notice	anywhere
一个	打开	树干	溢出	和	服装	:	这些	特征	一	可能	注意	任何地方

.

:
.

敞开的行李箱里塞满了戏服：这些特征在任何地方都可能出现。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	besides	,	there	was	a	bookcase	with	an	unusual	number	of	books	in	it	,
但	,	除了	,	那里	曾是	一个	书柜	和	一个	异常	数字	的	图书	在	它	,

此外，还有一个书架，上面摆放着数量异常多的书籍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [kə'loʊniəl] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [klɔː] - ['fʊtɪd] , [bræs] - ['hændəld] , [ænd; ənd] ['skʌtʃ(ə)n] ,

and	there	was	an	open	colonial	writing	-	desk	,	claw	-	footed	,	brass	-	handled	,	and	scutcheoned	,
和	那里	曾是	一个	打开	殖民	写作	-	桌子	,	爪	-	有脚的	,	黄铜	-	处理	,	和	盾形纹饰	,

还有一张开放式的殖民时期写字台，爪形桌腿，黄铜把手，以及盾形纹饰。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ˌpiəriˈɔdikəlz] — [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — ['lɪtərɪŋ] [ɪts] [liːf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	foreign	periodicals	—	French	and	English	—	littering	its	leaf	,	and	some	pages	of	manuscript	scattered	among	them	.
和	外国的	期刊	—	法语	和	英语	—	乱扔垃圾	它是	叶子	,	和	一些	页面	的	手稿	疏散	之中	他们	.

书页上散落着法国和英国的外国期刊，其中还夹杂着一些手稿。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptərz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stænd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] ['biːtən]

Above	**all**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sculptor's**	**revolving**	**stand**	**,**	**supporting**	**a**	**bust**	**which**	**Beaton**
多于	全部	,	那里	曾是	一个	雕塑家的	旋转	站立	,	支持	一个	摔碎	哪个	比顿

[wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] ,

was	**modelling**	**,**
曾是	造型	,

最上方是一个雕塑家旋转台，上面支撑着比顿正在塑造的半身像。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɪkst] [æz; əz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

with	**an**	**eye**	**fixed**	**as**	**simultaneously**	**as**	**possible**	**on**	**the**	**clay**	**and**	**on**	**the**
和	一个	眼睛	固定的	作为	同时地	作为	可能的	在	这	黏土	和	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

head	**of**	**the**	**old**	**man**	**who**	**sat**	**on**	**the**	**platform**	**beside**	**it**	**.**
头	的	这	老的	男人	WHO	卫星	在	这	平台	旁	它	.

他的目光尽可能同时锁定在泥土上和坐在旁边平台上的老人的头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[fjuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [gɪfts] [tuː; tə]
Few men have been able to get through the world with several gifts to
很少 男人 有 到过 有能力的 到 得到 通过 这 世界 和 一些 礼物 到
[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] ;
advantage in all ;
优势 在 全部 ;

很少有人能够凭借多项天赋在各方面都取得优势，从而在这个世界上取得成功；

[ænd; ənd] [moʊst] [men] [siːm] ['hændikæpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] .
and most men seem handicapped for the race if they have more than one .
和 最多 男人 似乎 残疾人 为了 这 种族 如果 他们 有 更多的 比 一 .

如果男性拥有不止一个孩子，那么他们在比赛中似乎就会处于劣势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
But they are apparently immensely interested as well as distracted by them .
但 他们 是 显然 非常 感兴趣的 作为 出色地 作为 愕 经过 他们 .

但他们显然对这些事物非常感兴趣，同时也分心了。

[wen] ['biːtən] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
When Beaton was writing , he would have agreed , up to a certain point ,
什么时候 比顿 曾是 写作 , 他 会 有 同意 , 向上 到 一个 肯定 观点 ,

比顿在写作时，在某种程度上会同意这种观点。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [sed] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
with any one who said literature was his proper expression ; but ,
和 任何 一 WHO 说 文学 曾是 他的 恰当的 表达 ; 但 ,
[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ,
then , when he was painting ,
然后 , 什么时候 他 曾是 绘画 ,

任何认为文学是他恰当表达方式的人都会同意；但是，当他作画时，

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi]
up to a certain point , he would have maintained against the world that he
向上 到 一个 肯定 观点 , 他 会 有 维持 反对 这 世界 那 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ,
was a colorist ,
曾是 一个 调色师 ,

在某种程度上，他会一直向世人坚称自己是一位色彩学家。

[ænd; ənd] [suː'priːmli] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] .
and supremely a colorist .
和 至高无上 一个 调色师 .

而且他是一位杰出的色彩大师。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] ['iːðər] [ɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]
At the certain point in either art he was apt to break away in a frenzy of
在 这 肯定 观点 在 任何一个 艺术 他 曾是 易于 到 休息 离开 在 一个 狂热 的
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [riːk] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
disgust and wreak himself upon some other .
厌恶 和 破坏 他自己 之上 一些 其他 .

在任何一种艺术形式的某个特定阶段，他都容易因极度厌恶而突然决裂，转而攻击另一种艺术形式。

[ɪn] [ðiːz] [mudz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪnd] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['veri] ['straɪkɪŋ] , ['veri]

In	these	moods	he	sometimes	designed	elevations	of	buildings	,	very	striking	,	very
在	这些	情绪	他	有时	设计	海拔	的	建筑物	,	非常	引人注目	,	非常

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

在这种情绪下，他有时会设计一些建筑立面图，非常引人注目，非常有创意。

['veri] [ʃiːk] , ['veri] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['hæbɪtəb(ə)l] .

very	chic	,	very	everything	but	habitable	.
非常	时尚	,	非常	一切	但	适宜居住	.

非常时髦，但就是不适合居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['skʌlptʃər] ,

It	was	in	this	way	that	he	had	tried	his	hand	on	sculpture	,
它	曾是	在	这	方式	那	他	有	尝试	他的	手	在	雕塑	,

他就是这样尝试从事雕塑创作的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] ['ræðər] ['slaɪtɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['dekəreɪtɪv]

which	he	had	at	first	approached	rather	slightingly	as	a	mere	decorative
哪个	他	有	在	第一的	接近	相当	略微地	作为	一个	仅仅	装饰性的

[ək'sesəri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

accessory	of	architecture	.
配饰	的	建筑学	.

他起初对它不屑一顾，认为它只不过是建筑的装饰性附属品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ək'sesəri] ['bɪznəs]

But	it	had	grown	in	his	respect	till	he	maintained	that	the	accessory	business
但	它	有	生长	在	他的	尊重	直到	他	维持	那	这	配饰	商业

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] :

ought	to	be	all	the	other	way	:
应该	到	是	全部	这	其他	方式	:

但他对这家公司越来越敬重，以至于他坚持认为配件行业的发展方向应该完全相反：

[ðæt] ['tɛmpəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] ['stætʃuːz] , [nɑːt]['stætʃuːz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt]

that	temples	should	be	raised	to	enshrine	statues	,	not	statues	made	to	ornament
那	寺庙	应该	是	提高	到	供奉	雕像	,	不是	雕像	制成	到	装饰品

['tɛmpəlz] ;

temples	;
寺庙	;

应该建造寺庙来供奉神像，而不是建造神像来装饰寺庙；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

that	was	putting	the	cart	before	the	horse	with	a	vengeance	.
那	曾是	推杆	这	大车	前	这	马	和	一个	复仇	.

这完全是本末倒置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ]['plæstɪk] ['stʌdi] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [huː]

This	was	when	he	had	carried	a	plastic	study	so	far	that	the	sculptors	who
这	曾是	什么时候	他	有	携带	一个	塑料	学习	所以	远的	那	这	雕塑家	WHO

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['biːtən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

saw	it	said	that	Beaton	might	have	been	an	architect	,
锯	它	说	那	比顿	可能	有	到过	一个	建筑师	,

当时他已经完成了一项造型研究，以至于看过的雕塑家们都说比顿可能是一位建筑师。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

but	would	certainly	never	be	a	sculptor	.
但	会	当然	绝不	是	一个	雕塑家	.

但他肯定不会成为雕塑家。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['hɜːrid] , ['nɜːrvəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

At	the	same	time	he	did	some	hurried	,	nervous	things	that	had	a	popular
在	这	相同的	时间	他	做过	一些	慌忙	,	紧张的	事物	那	有	一个	受欢迎的

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

与此同时，他做了一些匆忙而紧张的事情，这些事情却有一种很受欢迎的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊld][ɪn]['plæstər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	that	sold	in	plaster	reproductions	,	to	the	profit	of	another	.
和	那	卖	在	石膏	复制品	,	到	这	利润	的	其他	.

并以石膏复制品的形式出售，为他人牟利。

['biːtən] ['dʒʌstli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðiːz] ,

Beaton	justly	despised	the	popular	charm	in	these	,
比顿	公正地	被鄙视的	这	受欢迎的	魅力	在	这些	,

比顿理所当然地鄙视这些作品中流行的魅力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['peintiŋz] [hiː; hi][soʊld][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

as	well	as	in	the	paintings	he	sold	from	time	to	time	;
作为	出色地	作为	在	这	绘画	他	卖	从	时间	到	时间	;

以及他时不时出售的画作中；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] ['bɜːrgləri] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

he	said	it	was	flat	burglary	to	have	taken	money	for	them	,
他	说	它	曾是	平坦的	入室盗窃	到	有	已采取	钱	为了	他们	,

他说替他们拿钱就是明目张胆的入室盗窃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	he	would	have	been	living	almost	wholly	upon	the	bounty	of	the	old
和	他	会	有	到过	活的	几乎	完全	之上	这	赏金	的	这	老的

['tuːmstoʊn] - ['kʌtər] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['letərz]

tombstone	-	cutter	in	Syracuse	if	it	had	not	been	for	the	syndicate	letters
墓碑	-	刀具	在	雪城大学	如果	它	有	不是	到过	为了	这	辛迪加	信件

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['fʌlkɝsən] [fɔːr; fər][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

which	he	supplied	to	Fulkerson	for	ten	dollars	a	week	.
哪个	他	供应	到	富尔克森	为了	十	美元	一个	星期	.

如果不是他每周向富尔克森提供十美元的辛迪加信件，他几乎就要完全依靠锡拉丘兹那位老墓碑雕刻师的恩惠生活了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr]

They	were	very	well	done	,	but	he	hated	doing	them	after	the	first	two	or
他们	是	非常	出色地	完毕	,	但	他	憎恨	正在做	他们	后	这	第一的	二	或者

[θriː] ,

three	,
三	,

它们做得非常好，但他在做了两三个之后就讨厌再做了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʌntʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['fʌlkɝsən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːs]

and	had	to	be	punched	up	for	them	by	Fulkerson	,	who	did	not	cease
和	有	到	是	拳击	向上	为了	他们	经过	富尔克森	,	WHO	做过	不是	停止

[tuː; tə] [praɪz] [ðem; ðəm] ,

to	prize	them	,
到	奖	他们	,

而且福克森还得替他们补打，福克森一直很珍视他们。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	who	never	failed	to	punch	him	up	.
和	WHO	绝不	失败的	到	冲床	他	向上	.

而且每次都毫不犹豫地揍他一顿。

['biːtən] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪtrən] ;

Beaton	being	what	he	was	,	Fulkerson	was	his	creditor	as	well	as	patron	;
比顿	存在	什么	他	曾是	,	富尔克森	曾是	他的	债权人	作为	出色地	作为	赞助人	;

鉴于比顿的身份，富尔克森既是他的债主又是他的赞助人；

[ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

and	Fulkerson	being	what	he	was	,	had	an	enthusiastic	patience	with
和	富尔克森	存在	什么	他	曾是	,	有	一个	热情的	耐心	和

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ,

the	elusive	,
这	难以捉摸的	,

而福克森就是这样的人，他对难以捉摸的东西有着极大的耐心，

['fæs(ə)l] , [ə'dæptəb(ə)l] , [ʌn'præktɪkəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːtən] .

facile	,	adaptable	,	unpractical	nature	of	Beaton	.
容易的	,	适应性强	,	不切实际	自然	的	比顿	.

比顿的轻松、适应性强、不切实际的性质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] - ['letərz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;

He	was	very	proud	of	his	art	-	letters	,	as	he	called	them	;
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	艺术	-	信件	,	作为	他	称为	他们	;

他非常自豪于他所谓的艺术信件；

[bʌt; bət] [ðen] ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	then	Fulkerson	was	proud	of	everything	he	secured	for	his
但	然后	富尔克森	曾是	自豪的	的	一切	他	安全	为了	他的

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

但福克森为他为自己的犯罪集团争取到的一切感到自豪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['vælјuː] ;

The	fact	that	he	had	secured	it	gave	it	value	;
这	事实	那	他	有	安全	它	给予	它	价值	;

他把它弄到手这件事本身就赋予了它价值；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	felt	as	if	he	had	written	it	himself	.
他	毛毡	作为	如果	他	有	书面	它	他自己	.

他感觉就像是自己写的一样。

[wʌn] [ɑːrt][trɑːd][ə'pɑːn] [ə'nʌðɝz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] ['biːtən] .

One	art	trod	upon	another's	heels	with	Beaton	.
一	艺术	践踏	之上	另一个的	高跟鞋	和	比顿	.

比顿的艺术风格是将一种艺术风格践踏在另一种艺术风格之上。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn]['kænvəs][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

The	day	before	he	had	rushed	upon	canvas	the	conception	of	a	picture	which
这	天	前	他	有	匆忙	之上	帆布	这	概念	的	一个	图片	哪个

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] ,

he	said	to	himself	was	glorious	,
他	说	到	他自己	曾是	辉煌	,

前一天，他匆匆在画布上勾勒出一幅画作的构思，他自认为这幅画非常精彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ([æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [ʌv; əv][mɑː'roʊni]) [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] .

and	to	others	(	at	the	table	d'hote	of	Maroni	)	was	not	bad	.
和	到	其他的	(	在	这	桌子	-	的	马罗尼	)	曾是	不是	坏的	.

而对其他人来说（在马罗尼的餐桌上），这顿饭还不错。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

He	had	worked	at	it	in	a	fury	till	the	light	failed	him	,
他	有	工作	在	它	在	一个	愤怒	直到	这	光	失败的	他	,

他拼命工作，直到天黑才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪˌkreɪtid][ðə; ði]['daɪɪŋ][deɪ] .

and	he	execrated	the	dying	day	.
和	他	诅咒	这	垂死	天	.

他诅咒了死亡之日。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

But	he	lit	his	lamp	and	transferred	the	process	of	his	thinking	from
但	他	点燃	他的	灯	和	转移	这	过程	的	他的	思维	从

[ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['fʌlkɝsən]

the	canvas	to	the	opening	of	the	syndicate	letter	which	he	knew	Fulkerson
这	帆布	到	这	开幕	的	这	辛迪加	信	哪个	他	知道	富尔克森

[wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

would	be	coming	for	in	the	morning	.
会	是	未来	为了	在	这	早晨	.

但他点亮了灯，将他在画布上的思考过程转移到打开辛迪加信件上，他知道福克森第二天早上会来取这封信。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd]

He	remained	talking	so	long	after	dinner	in	the	same	strain	as	he	had	painted
他	剩余	说	所以	长的	后	晚餐	在	这	相同的	拉紧	作为	他	有	绘

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [naɪt] .

and	written	in	that	he	could	not	finish	his	letter	that	night	.
和	书面	在	那	他	可以	不是	结束	他的	信	那	夜晚	.

晚饭后，他仍然滔滔不绝地讲着，语气和他作画写作时一样，以至于当晚没能完成他的信。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	while	he	was	making	his	tea	for	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	尽管	他	曾是	制作	他的	茶	为了	早餐	,

第二天早上，当他正在泡茶准备早餐时，

[ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] ,

the	postman	brought	him	a	letter	from	his	father	enclosing	a	little	check	,
这	邮差	带来	他	一个	信	从	他的	父亲	封闭	一个	小的	查看	,

邮递员给他带来了一封他父亲的来信，信里还附了一张小额支票。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tendər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , ['\\:dʒəns] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]

and	begging	him	with	tender	,	almost	deferential	,	urgence	to	come	as
和	乞讨	他	和	投标	,	几乎	尊重	,	紧迫性	到	来	作为

['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

lightly	upon	him	as	possible	,
轻轻	之上	他	作为	可能的	,

她用温柔、近乎恭敬的语气恳求他尽可能轻柔地对待自己。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .

for	just	now	his	expenses	were	very	heavy	.
为了	只是	现在	他的	开支	是	非常	重的	.

他目前的开销非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ɪntuː] ['biːtənz] [aɪz] — [ðə; ði] [faɪn] , ['smoʊldərɪŋ] , ['floʊtɪŋ] [aɪz]

It	brought	tears	of	shame	into	Beaton's	eyes	—	the	fine	,	smouldering	,	floating	eyes
它	带来	眼泪	的	耻辱	进入	比顿的	眼睛	—	这	美好的	,	闷烧	,	漂浮的	眼睛

[ðæt] ['meni] ['leɪdiz] [əd'maɪəd] ,

that	many	ladies	admired	,
那	许多	女士们	钦佩	,

这让比顿眼中涌出了羞愧的泪水——那双美丽、深邃、迷人的眼睛曾令许多女士倾慕不已。

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [bæŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]

under	the	thick	bang	—	and	he	said	to	himself	that	if	he	were	half	a
在下面	这	厚的	砰	一	和	他	说	到	他自己	那	如果	他	是	一半	一个

[mæn][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

man	he	would	go	home	and	go	to	work	cutting	gravestones	in	his	father's
男人	他	会	去	家	和	去	到	工作	切割	墓碑	在	他的	父亲的

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

在一声巨响中——他心想，如果他还有半个人的资格，他就会回家去他父亲的店里做墓碑切割工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɑːp]

But	he	would	wait	,	at	least	,	to	finish	his	picture	;	and	as	a	sop
但	他	会	等待	,	在	至少	,	到	结束	他的	图片	;	和	作为	一个	肥皂

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

to	his	conscience	,
到	他的	良心	,

但他至少会等到完成这幅画；为了安抚自己的良心，

[tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['rævənɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['letər] [fɜːrst]

to	stay	its	immediate	ravening	,	he	resolved	to	finish	that	syndicate	letter	first
到	停留	它是	即时	贪婪	,	他	已解决	到	结束	那	辛迪加	信	第一的

,

,

,

为了阻止它立刻吞噬自己，他决定先完成那封给辛迪加的信。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['fʌlkɚsən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	borrow	enough	money	from	Fulkerson	to	be	able	to	send	his	father's
和	借	足够的	钱	从	富尔克森	到	是	有能力的	到	发送	他的	父亲的

[tʃek] [bæk] ;

check	back	;
查看	后退	;

然后向福克森借足够的钱，以便能把父亲的支票寄回去；

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] , [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [ɪn] - [tʃek] .

or	,	if	not	that	,	then	to	return	the	sum	of	it	partly	in	Fulkerson's	check	.
或者	,	如果	不是	那	,	然后	到	返回	这	和	的	它	部分	在	-	查看	.

或者，如果不是这样，那么就将这笔款项的一部分退还给富尔克森。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm]

While	he	still	teemed	with	both	of	these	good	intentions	the	old	man	from
尽管	他	仍然	拥挤	和	两个都	的	这些	好的	意图	这	老的	男人	从

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [keɪm] ,

whom	he	was	modelling	his	head	of	Judas	came	,
谁	他	曾是	造型	他的	头	的	犹大	来了	,

尽管他仍然怀有这两种美好的愿望，但他塑造犹大形象的原型——那位老人——却依然如此。

[ænd; ənd] ['biːtən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

and	Beaton	saw	that	he	must	get	through	with	him	before	he	finished
和	比顿	锯	那	他	必须	得到	通过	和	他	前	他	完成的

['iːðər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['letər] ;

either	the	picture	or	the	letter	;
任何一个	这	图片	或者	这	信	;

比顿意识到，他必须在完成这幅画或这封信之前解决掉他；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['eniweɪ] .

he	would	have	to	pay	him	for	the	time	,	anyway	.
他	会	有	到	支付	他	为了	这	时间	,	反正	.

反正他都要付他时间报酬。

[hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒuːdəs]

He	utilized	the	remorse	with	which	he	was	tingling	to	give	his	Judas
他	利用	这	悔恨	和	哪个	他	曾是	刺痛感	到	给	他的	犹大

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] — [ə; eɪ]

an	expression	which	he	found	novel	in	the	treatment	of	that	character	—	a
一个	表达	哪个	他	成立	小说	在	这	治疗	的	那	特点	—	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ,

look	of	such	touching	,
看	的	这样的	接触	,

他利用内心涌起的悔恨之情，赋予犹大一种他认为在塑造这个角色时前所未有的表情——一种如此感人的眼神。

[ə'piːlɪŋ] [self] - [əb'hɔːrəns] [ðæt] ['biːtənz] [ɑːr'tɪstɪk][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ræptʃər] ;

appealing	self	-	abhorrence	that	Beaton's	artistic	joy	in	it	amounted	to	rapture	;
上诉	自己	-	厌恶	那	比顿的	艺术	喜悦	在	它	金额	到	狂喜	;

比顿对自我厌恶的强烈感受，使他从中获得的艺术喜悦达到了狂喜的程度；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breθləs] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fekt]

between	the	breathless	moments	when	he	worked	in	dead	silence	for	an	effect
之间	这	喘不过气	时刻	什么时候	他	工作	在	死的	沉默	为了	一个	影响

[ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

that	was	trying	to	escape	him	,
那	曾是	尝试	到	逃脱	他	,

在屏息凝神、寂静无声地工作，力求达到某种效果却又难以捉摸的间隙，

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ['frægmənts] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

he	sang	and	whistled	fragments	of	comic	opera	.
他	唱	和	吹口哨	片段	的	漫画	歌剧	.

他哼唱着、吹着口哨，哼唱着一些滑稽歌剧的片段。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [meɪd]

In	one	of	the	hushes	there	came	a	blow	on	the	outside	of	the	door	that	made
在	一	的	这	安静	那里	来了	一个	吹	在	这	外部	的	这	门	那	制成

['biːtən] [dʒʌmp] ,

Beaton	jump	,
比顿	跳	,

在一阵寂静中，门外传来一声重击，吓得比顿一跳。

[ænd; ənd] [swer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ðæt] ['mɜːrdʒd] [ɪt'self][ɪn] [ˌæpə'strɑːfɪk]

and	swear	with	a	modified	profanity	that	merged	itself	in	apostrophic
和	发誓	和	一个	修改的	亵渎	那	合并	本身	在	撇号

[prer] .

prayer	.
祷告	.

并用经过修饰的亵渎之语咒骂，这种亵渎之语融入了呼告式祈祷中。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌlkɜ-sən] , [ænd; ənd]['æftər] ['rɔːrɪŋ] " [kʌm] [ɪn] !

He	knew	it	must	be	Fulkerson	,	and	after	roaring	"	Come	in	!
他	知道	它	必须	是	富尔克森	,	和	后	咆哮	"	来	在	!

他知道那一定是福克森，于是大喊一声“进来！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , " ['ðætəl] [duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪndaʊ] .

"	he	said	to	the	model	,	"	That'll	do	this	morning	,	Lindau	.
"	他	说	到	这	模型	,	"	那将	做	这	早晨	,	林道	.

他对模特说：“今天早上就这样吧，林道。”

" ['fʌlkɜ-sən] [skwerd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fli:tɪŋ]
" Fulkerson squared his feet in front of the bust and compared it by fleeting
" 富尔克森 平方 他的 脚 在 正面 的 这 摔碎 和 比较的 它 经过 转瞬即逝
[glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] ['stɪfli] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌfərd] ['bi:tən] [tu:; tə][help]
glances with the old man as he got stiffly up and suffered Beaton to help
眼神 和 这 老的 男人 作为 他 得到 僵硬地 向上 和 遭受 比顿 到 帮助
[hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
him on with his thin ,
他 在 和 他的 薄的 ,

“富尔克森在半身像前站稳脚跟，不时瞥一眼半身像，然后僵硬地站起来，让比顿搀扶他继续走，把半身像和老人的半身像做了个对比。”

['ʃæbi] ['oʊvərkoʊt] .
shabby overcoat .
破旧 大衣 .

破旧的大衣。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['lɪndaʊ] ? "
" Can you come to - morrow , Lindau ? "
" 能 你 来 到 - 明天 , 林道 ? "

林道，你明天能来吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mɪstər] . - .
" No , not to - morrow , Mr . Peaton .
" 不 , 不是 到 - 明天 , 先生 . - .

“不，不是明天，皮顿先生。”

[aɪ][hæf][tu:; tə][zɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - . "
I haf to zit for the young ladties . "
我 半 到 痘痘 为了 这 年轻的 - . "

我得替这些年轻姑娘们出气。

" [oʊ] ! " [sed] ['bi:tən] .
" Oh ! " said Beaton .
" 哦 ! " 说 比顿 .

“哦！”比顿说道。

" [wɛtmɔrz] [klæs] ?
" Wetmore's class ?
" 韦特莫尔 班级 ?

“韦特莫尔的班级？”

[ɪz] [mɪs] ['leɪtən] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
Is Miss Leighton doing you ? "
是 错过 莱顿 正在做 你 ? "

莱顿小姐在和你约会吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] - , " ['lɪndaʊ] [bɪ'gæn] , [wen] ['fʌlkɜ-sən] [sed] :
" I don't know their namess , " Lindau began , when Fulkerson said :
" 我 不 知道 他们的 - , " 林道 开始 , 什么时候 富尔克森 说 :

“我不知道他们的名字，”林道刚开口，富尔克森就说：

" [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [maɪn] , ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] ?
" Hope you haven't forgotten mine , Mr . Lindau ?
" 希望 你 还没有 被遗忘的 矿 , 先生 . 林道 ?

“林道先生，希望您还没忘记我的吧？”

[aɪ] [met] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɑ:rtʃ] [æt; ət]
I met you with Mr . March at
我 遇见 你 和 先生 . 行进 在

我和马奇先生在.....见过你

[mɑːroʊnɪs][wʌn] [naɪt] .
Maroni's one night .
马罗尼 一 夜晚 .

马罗尼的一夜。

" ['fʌlkɝsən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ʃeikəbl] [hænd] .
" Fulkerson offered him a universally shakable hand .
" 富尔克森 提供 他 一个 普遍地 可摇晃 手 .

“富尔克森向他伸出了人人都愿意握手的双手。”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [ziː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . - .
I am gladt to zee you again , Mr . Vulkerson .
我 是 - 到 泽 你 再次 , 先生 . - .

很高兴再次见到您，沃尔克森先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑːrdʒ] — [hiː; hi][dəunt] - [tuː; tə]['gəʊm] ['eni] [mɔːr] ? "
And Mr . Marge — he don't zeem to gome any more ? "
和 先生 . 玛吉 — 他 不 - 到 戈梅 任何 更多的 ? "

还有马吉先生——他好像不再来了?

" [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɜːrk] .
" Up to his eyes in work .
" 向上 到 他的 眼睛 在 工作 .

“他工作忙得不可开交。”

[bɪn] ['muːvɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['setld] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɪn][ɑːn]
Been moving on from Boston and getting settled , and starting in on
到过 移动 在 从 波士顿 和 获得 定居 , 和 开始 在 在
['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] .
our enterprise .
我们的 企业 .

已经离开波士顿，安顿下来，并开始着手我们的事业。

['biːtən] [hɪr] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [heɪ] ?
Beaton here hasn't got a very flattering likeness of you , hey ?
比顿 这里 还没有 得到 一个 非常 奉承 相似 的 你 , 嘿 ?

比顿这张照片把你拍得不太好看，是吧?

[wel] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Well , good - morning , " he said ,
出色地 , 好的 - 早晨 , " 他 说 ,

“早上好,”他说。

[fɔːr; fər] ['lɪndaʊ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for Lindau appeared not to have heard him and was escaping with a
为了 林道 出现 不是 到 有 听到 他 和 曾是 逃脱 和 一个
[baʊ; boʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
bow through the door .
弓 通过 这 门 .

林道似乎没有听到他的话，拿着弓箭从门里逃走了。

['biːtən] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪntʃt] ['nɜːrvəsli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk]
Beaton lit a cigarette which he pinched nervously between his lips before he spoke
比顿 点燃 一个 卷烟 哪个 他 捏 紧张地 之间 他的 嘴唇 前 他 辐
.
:
.

比顿点燃了一支香烟，紧张地夹在嘴唇间，然后才开口说话。

" [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['fʌlkɚsən] ?
" You've come for that letter , I suppose , Fulkerson ?
" 你已经 来 为了 那 信 , 我 认为 , 富尔克森 ?

“我想你是来拿那封信的吧，福克森？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] .
It isn't done .
它 不是 完毕 .

还没完成。

" ['fʌlkɚsən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] .
" Fulkerson turned from staring at the bust to which he had mounted .
" 富尔克森 转向 从 凝视 在 这 摔碎 到 哪个 他 有 安装 .

“福克森转过身，不再盯着他骑上的半身像。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər] ?
" What you fretting about that letter for ?
" 什么 你 烦躁 关于 那 信 为了 ?

你为什么那么在意那封信呢?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['letər] .
I don't want your letter .
我 不 想 你的 信 .

我不需要你的信。

" ['biːtən] [stɑːpt] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Beaton stopped biting his cigarette and looked at him .
" 比顿 停止 咬 他的 卷烟 和 看起来 在 他 .

比顿停止咬香烟，看着他。

" [dəunt][wɑːnt][maɪ] ['letər] ?
" Don't want my letter ?
" 不 想 我的 信 ?

“不要我的信吗？”

[oʊ] , ['veri] [gʊd] !
Oh , very good !
哦 , 非常 好的 !

哦，非常好!

" [hiː; hi] ['brɪsld] [ʌp] .
" he bristled up .
" 他 竖起的 向上 .

他勃然大怒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]
He took his cigarette from his lips , and blew the smoke through his
他 采取 他的 卷烟 从 他的 嘴唇 , 和 吹 这 抽烟 通过 他的
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

他从嘴里拿开香烟，从鼻孔里吐出一口烟。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['fʌlkɚsən] .
and then looked at Fulkerson .
和 然后 看起来 在 富尔克森 .

然后看向福克森。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['letər] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
" No ; I don't want your letter ; I want you .
" 不 ; 我 不 想 你的 信 ; 我 想 你 .

不，我不要你的信，我要的是你。

" ['biːkən] [dis'deind] [tuː; tə][æsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːrnəli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][krest] ,

"	Beacon	disdained	to	ask	an	explanation	,	but	he	internally	lowered	his	crest	,
"	灯塔	轻蔑	到	问	一个	解释	,	但	他	内部	降低	他的	波峰	,

“灯塔不屑于追问解释，但他内心却低下了头。”

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fʌlkɝsən] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['kaʊntənəns]

while	he	continued	to	look	at	Fulkerson	without	changing	his	defiant	countenance
尽管	他	持续	到	看	在	富尔克森	没有	变化	他的	桀骜不驯	面容

.

:

.

他继续盯着福克森，脸上依旧带着桀骜不驯的神情。

[ðɪs] ['suːtɪd] ['fʌlkɝsən] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] ,

This	suited	Fulkerson	well	enough	,	and	he	went	on	with	relish	,
这	适合	富尔克森	出色地	足够的	,	和	他	去	在	和	尽情享用	,

这正合福克森的心意，他兴致勃勃地继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['bɪznəs] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

"	I'm	going	out	of	the	syndicate	business	,	old	man	,	and	I'm	on	a	new
"	我是	去	出去	的	这	辛迪加	商业	,	老的	男人	,	和	我是	在	一个	新的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“老兄，我要退出犯罪集团的生意了，我要去做一件新事。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ɪts] [siːt] ,

"	He	put	his	leg	over	the	back	of	a	chair	and	rested	his	foot	on	its	seat	,
"	他	放	他的	腿	超过	这	后退	的	一个	椅子	和	休息	他的	脚	在	它是	座位	,

他把一条腿搭在椅背上，脚放在椅面上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	,	with	one	hand	in	his	pocket	,
和	,	和	一	手	在	他的	口袋	,

他一只手插在口袋里，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [bɪ'fɔːr] ['biːtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

he	laid	the	scheme	of	'	Every	Other	Week	'	before	Beaton	with	the	help	of	the
他	铺设	这	方案	的	-	每一个	其他	星期	-	前	比顿	和	这	帮助	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在其他人的帮助下，他向比顿提出了“隔周进行”的计划。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['miːnwaɪl] ,

The	artist	went	about	the	room	,	meanwhile	,
这	艺术家	去	关于	这	房间	,	同时	,

与此同时，艺术家在房间里四处走动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'fendɪd] ['fʌlkɝsən] .

with	an	effect	of	indifference	which	by	no	means	offended	Fulkerson	.
和	一个	影响	的	漠不关心	哪个	经过	不	方法	被冒犯了	富尔克森	.

这种漠不关心的态度丝毫没有冒犯到福克森。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,

He	took	some	water	into	his	mouth	from	a	tumbler	,
他	采取	一些	水	进入	他的	嘴	从	一个	不倒翁	,

他从玻璃杯里喝了点水到嘴里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [bɪ'fɔːr] ['sweɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

which	he	blew	in	a	fine	mist	over	the	head	of	Judas	before	swathing	it	in	a
哪个	他	吹	在	一个	美好的	薄雾	超过	这	头	的	犹大	前	裹布	它	在	一个

['dɜːrti]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ;

dirty	cotton	cloth	;
肮脏的	棉布	布	;

他将烟气吹成细雾，洒在犹大的头上，然后用一块脏棉布把他裹了起来；

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['pælət] ;

he	washed	his	brushes	and	set	his	palette	;
他	洗过	他的	刷子	和	放	他的	调色板	;

他洗净画笔，摆好调色板；

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [blɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

he	put	up	on	his	easel	the	picture	he	had	blocked	on	the	day	before	,
他	放	向上	在	他的	画架	这	图片	他	有	已屏蔽	在	这	天	前	,

他把前一天被遮盖的那幅画挂到了画架上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] ;

and	stared	at	it	with	a	gloomy	face	;
和	凝视	在	它	和	一个	阴沉	脸	;

他愁眉苦脸地盯着它看；

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [slɪd] [ðem; ðəm]

then	he	gathered	the	sheets	of	his	unfinished	letter	together	and	slid	them
然后	他	聚集	这	纸张	的	他的	未完成	信	一起	和	滑行	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

into	a	drawer	of	his	writing	-	desk	.
进入	一个	抽屉	的	他的	写作	-	桌子	.

然后他把未写完的信纸收集起来，放进了书桌的抽屉里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['fʌlkɚsən] , ['fʌlkɚsən]

By	the	time	he	had	finished	and	turned	again	to	Fulkerson	,	Fulkerson
经过	这	时间	他	有	完成的	和	转向	再次	到	富尔克森	,	富尔克森

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

was	saying	:
曾是	说	:

等他说完，再次转向福克森时，福克森正在说道：

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [aʊt] [baɪ] [nuː] - ['jɪrz] ;

"	I	did	think	we	could	have	the	first	number	out	by	New	-	Year's	;
"	我	做过	思考	我们	可以	有	这	第一的	数字	出去	经过	新的	-	年	;

“我当时认为我们可以在新年之前发布第一期节目；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] ,

but	it	will	take	longer	than	that	—	a	month	longer	;	but	I'm	not	sorry	,
但	它	将要	拿	更长	比	那	—	一个	月	更长	;	但	我是	不是	对不起	,

但实际所需时间会更长——大概还要再过一个月；但我并不后悔。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [kɪl] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['februeri] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] ,

for	the	holidays	kill	everything	;	and	by	February	,	or	the	middle	of	February	,
为了	这	假期	杀	一切	;	和	经过	二月	,	或者	这	中间	的	二月	,

节日期间要消灭一切；到了二月，或者二月中旬，

['piːp(ə)l] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [æsk] [wɒts] [nuː]

people	will	get	their	breath	again	and	begin	to	look	round	and	ask	what's	new
人们	将要	得到	他们的	气息	再次	和	开始	到	看	圆形的	和	问	是什么	新的

.

:
:

.

人们会重新喘口气，开始环顾四周，询问有什么新鲜事。

[ðen] [wiːl] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['mɪltən] , - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] ;

Then	we'll	reply	in	the	language	of	Shakespeare	and	Milton	,	'	Every	Other	Week	;
然后	出色地	回复	在	这	语言	的	莎士比亚	和	米尔顿	,	-	每一个	其他	星期	;

然后我们将用莎士比亚和弥尔顿的语言回答：‘每隔一周；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] . -

and	don't	you	forget	it	.	'
和	不	你	忘记	它	.	-

你可别忘了。

" [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [æskt] , " [gɑːt][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] - ['bæki] ['eniwer] ?

"	He	took	down	his	leg	and	asked	,	"	Got	a	pipe	of	'	baccy	anywhere	?
"	他	采取	向下	他的	腿	和	问	,	"	得到	一个	管道	的	-	烟草	任何地方	?

他放下腿问道：“哪里有烟斗吗？”

" ['biːtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kleɪ] [stem] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [veɪs] [ʌv; əv] [brɑːnz]

"	Beaton	nodded	at	a	clay	stem	sticking	out	of	a	Japanese	vase	of	bronze
"	比顿	点头	在	一个	黏土	干	粘性	出去	的	一个	日本人	花瓶	的	青铜

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæntl] .

on	his	mantel	.
在	他的	壁炉架	.

比顿朝壁炉架上一个日本铜瓶里伸出的一根陶土茎点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [sed] , " [θæŋks] ,

"	There's	yours	,	"	he	said	;	and	Fulkerson	said	,	"	Thanks	,
"	有	你的	,	"	他	说	;	和	富尔克森	说	,	"	谢谢	,

“这是你的，”他说；福克森说，“谢谢，

" [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] ['træŋkwɪli] .

"	and	filled	the	pipe	and	sat	down	and	began	to	smoke	tranquilly	.
"	和	已填	这	管道	和	卫星	向下	和	开始	到	抽烟	平静地	.

“然后他装满烟斗，坐下来，平静地抽了起来。”

['biːtən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .

Beaton	saw	that	he	would	have	to	speak	now	.
比顿	锯	那	他	会	有	到	说话	现在	.

比顿意识到他现在必须发言了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	And	what	do	you	want	with	me	?	"
"	和	什么	做	你	想	和	我	?	"

“你找我有什么事？”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[oʊ] [jes] , " ['fʌlkɝsən] ['hjuːmərəsli] ['dræmətaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pensɪv]

Oh	yes	,	"	Fulkerson	humorously	dramatized	a	return	to	himself	from	a	pensive
哦	是的	,	"	富尔克森	幽默地	戏剧化的	一个	返回	到	他自己	从	一个	沉思的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

“哦，是的，”福克森幽默地戏剧化地描述了他从沉思中回归的过程。

" [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	Want	you	for	the	art	department	.
"	想	你	为了	这	艺术	部门	.

“我们需要你加入美术部门。”

" ['biːtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beaton shook his head .
" 比顿 摇晃 他的 头 .

比顿摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt][jʊr; jər][mæn] , ['fʌlkɝsən] , " [hiː; hi] [sed] , [kəm'pæʃənətli] .
" I'm not your man , Fulkerson , " he said , compassionately .
" 我是 不是 你的 男人 , 富尔克森 , " 他 说 , 充满同情心 .

“我不是你要找的人，福克森，”他同情地说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][hænd] , [wʌn] [ðæts] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɒts] ['goʊɪŋ] .
" You want a more practical hand , one that's in touch with what's going .
" 你 想 一个 更多的 实际的 手 , 一 那就是 在 触碰 和 是什么 去 .

“你需要一个更务实的人，一个了解时事的人。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪts]['klæptræp] .
I'm getting further and further away from this century and its claptrap .
我是 获得 更远 和 更远 离开 从 这 世纪 和 它是 小吵闹 .

我越来越远离这个世纪及其种种荒谬之谈。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] ['entərpraɪz] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't believe in your enterprise ; I don't respect it ,
我 不 相信 在 你的 企业 ; 我 不 尊重 它 ,

我不相信你的企业；我不尊重它。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and I won't have anything to do with it .
和 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 它 .

我不会参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [tʃoʊk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
It would — choke me , that kind of thing . "
它 会 — 呛 我 , 那 种类 的 事物 . "

它会——让我窒息，就是那种感觉。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" That's all right , " said Fulkerson .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 富尔克森 .

“没关系，”福克森说。

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self] [goʊ] [tʃiːp] .
He esteemed a man who was not going to let himself go cheap .
他 尊敬的 一个 男人 WHO 曾是 不是 去 到 让 他自己 去 便宜的 .

他敬重那些不会轻易放弃自己的人。

" [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Or if it isn't , we can make it .
" 或者如果 它 不是 , 我们 能 制作 它 .

“如果不是，我们可以自己做。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪl] [pʊl] [tə'geðər] [fɜːrst] - [reɪt] .
You and March will pull together first - rate .
你 和 行进 将要 拉 一起 第一的 - 速度 .

你和马奇一定会合作得非常出色。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'diːəl][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] .
I don't care how much ideal you put into the thing ; the more the better .
我 不 关心 如何 很多 理想的 你 放 进入 这 事物 ; 这 更多的 这 更好的 .

我不在乎你在这件事上投入了多少理想；越多越好。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [maɪ'self] . "
I can look after the other end of the schooner myself . "
我 能 看 后 这 其他 结尾 的 这 大篷车 我 . "

我可以自己照看帆船的另一端。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['biːtən] .

"	You	don't	understand	me	,	"	said	Beaton	.
"	你	不	理解	我	,	"	说	比顿	.

“你不理解我，”比顿说。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	not	trying	to	get	a	rise	out	of	you	.
"	我是	不是	尝试	到	得到	一个	上升	出去	的	你	.

我不是故意要惹你生气。

[aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I'm	in	earnest	.
我是	在	认真	.

我是认真的。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌmiːdi'ɑːkrəti] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

What	you	want	is	some	man	who	can	have	patience	with	mediocrity	putting	on
什么	你	想	是	一些	男人	WHO	能	有	耐心	和	平庸	推杆	在

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

the	style	of	genius	,
这	风格	的	天才	,

你想要的是一个能容忍平庸之人，却能展现出天才风范的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] ['tɜːrnɪŋ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	with	genius	turning	mediocrity	on	his	hands	.
和	和	天才	转弯	平庸	在	他的	双手	.

他以天才之力，将平庸化为现实。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][men] ; [aɪ][dəunt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪm][nɑːt]['pɑːpjələr] .

I	haven't	any	luck	with	men	;	I	don't	get	on	with	them	;	I'm	not	popular	.
我	还没有	任何	运气	和	男人	;	我	不	得到	在	和	他们	;	我是	不是	受欢迎的	.

我跟男人相处很不顺利；我跟他们合不来；我不受欢迎。

" ['biːtən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]

"	Beaton	recognized	the	fact	with	the	satisfaction	which	it	somehow	always	brings
"	比顿	认可	这	事实	和	这	满意	哪个	它	不知何故	总是	带来

[tuː; tə]['hjuːmən][praɪd] .

to	human	pride	.
到	人类	自豪	.

“比顿意识到了这一点，并从中获得了人类自尊心所特有的满足感。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

"	So	much	the	better	!
"	所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

" ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Fulkerson	was	ready	for	him	at	this	point	.
"	富尔克森	曾是	准备好	为了	他	在	这	观点	.

“此时，富尔克森已经做好了迎战他的准备。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['rækɪt] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] .

"	I	don't	want	you	to	work	the	old	-	established	racket	the	reputations	.
"	我	不	想	你	到	工作	这	老的	-	已确立的	球拍	这	声誉	.

“我不想让你继续从事那些老套的、损害名誉的勾当。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] — [nɑːk] -

When	I	want	them	I'll	go	to	them	with	a	pocketful	of	rocks	—	knock	-
什么时候	我	想	他们	患病的	去	到	他们	和	一个	口袋	的	岩石	一	敲	-

[daʊn] ['ɑːrgjumənt] .

down	argument	.
向下	争论	.

我想要他们的时候，我会带着一口袋石头去找他们——这足以驳倒他们的论点。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'tɪrɪəl] .

But	my	idea	is	to	deal	with	the	volunteer	material	.
但	我的	主意	是	到	交易	和	这	志愿者	材料	.

但我的想法是处理志愿者的资料。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [naʊ] !

Look	at	the	way	the	periodicals	are	carried	on	now	!
看	在	这	方式	这	期刊	是	携带	在	现在	!

看看现在期刊的出版方式吧!

[neɪmz] !

Names	!
姓名	!

名字!

[neɪmz] !

names	!
姓名	!

名字!

[neɪmz] !

names	!
姓名	!

名字!

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæts] [dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['evri]

In	a	country	that's	just	boiling	over	with	literary	and	artistic	ability	of	every
在	一个	国家	那就是	只是	沸腾	超过	和	文学	和	艺术	能力	的	每一个

[kaɪnd][ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

kind	the	new	fellows	have	no	chance	.
种类	这	新的	伙伴们	有	不	机会	.

在一个文学艺术人才济济的国家，这些新人根本没有机会。

[ðə; ði] ['editəz] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [mə'tɪrɪəl] .

The	editors	all	engage	their	material	.
这	编辑	全部	从事	他们的	材料	.

所有编辑都积极参与到他们的素材创作中。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

I	don't	believe	there	are	fifty	volunteer	contributions	printed	in	a	year	in	all	the
我	不	相信	那里	是	五十	志愿者	贡献	打印	在	一个	年	在	全部	这

[nuː] [jɔːk] ['mægəzinz] .

New	York	magazines	.
新的	约克	杂志	.

我不认为纽约所有杂志一年会刊登五十篇志愿者投稿。

[its] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [its] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

It's	all	wrong	;	it's	suicidal	.
它是	全部	错误的	;	它是	有自杀倾向	.

这一切都是错的，这是自杀行为。

- ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ə'nɑːnɪməs] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['oʊnli] [fer]

'	Every	Other	Week	'	is	going	back	to	the	good	old	anonymous	system	,	the	only	fair
-	每一个	其他	星期	-	是	去	后退	到	这	好的	老的	匿名的	系统	,	这	仅有的	公平的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

“隔周刊”将回归传统的匿名制度，这才是唯一公平的制度。

[its] [wɜːrkt] [wel] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [wel] [ɪn][ɑːrt] . "

It's	worked	well	in	literature	,	and	it	will	work	well	in	art	.	"
它是	工作	出色地	在	文学	,	和	它	将要	工作	出色地	在	艺术	.	"

这种方法在文学领域行之有效，在艺术领域也同样适用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [wel] [ɪn] [ɑːrt] , " [sed] ['biːtən] .

"	It	won't	work	well	in	art	,	"	said	Beaton	.
"	它	惯于	工作	出色地	在	艺术	,	"	说	比顿	.

“这在艺术领域行不通，”比顿说。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	There	you	have	a	totally	different	set	of	conditions	.
"	那里	你	有	一个	完全	不同的	放	的	状况	.

“那里的情况完全不同。”

[wʌt] [juːl] [get] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['æmətər] [træʃ] .

What	you'll	get	by	inviting	volunteer	illustrations	will	be	a	lot	of	amateur	trash	.
什么	你会	得到	经过	邀请	志愿者	插图	将要	是	一个	很多	的	业余	垃圾	.

邀请志愿者绘制插图，你会得到很多业余的垃圾作品。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jʊr; jər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ?

And	how	are	you	going	to	submit	your	literature	for	illustration	?
和	如何	是	你	去	到	提交	你的	文学	为了	插图	?

您打算如何提交您的文学作品以供插图?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

At	any	rate	,	I	won't	undertake	to	do	it	.	"
在	任何	速度	,	我	惯于	承担	到	做	它	.	"

总之，我不会答应去做这件事。

" [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪk(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

"	We'll	get	up	a	School	of	Illustration	,	"	said	Fulkerson	,	with	cynical	security	.
"	出色地	得到	向上	一个	学校	的	插图	,	"	说	富尔克森	,	和	愤世嫉俗	安全	.

“我们将创办一所插画学校，”福克森带着一丝玩世不恭的自信说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] - [ɪm] ,

"	You	can	read	the	things	and	explain	'	em	,
"	你	能	读	这	事物	和	解释	-	呃	,

你可以阅读并解释这些东西，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pjuːp(ə)lz] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [sketʃiz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪ] .

and	your	pupils	can	make	their	sketches	under	your	eye	.
和	你的	学生	能	制作	他们的	草图	在下面	你的	眼睛	.

你的学生们可以在你的注视下进行素描。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪŋ] .

They	wouldn't	be	much	further	out	than	most	illustrations	are	if	they	never	knew	what	they	were	illustrating	.
他们	不会	是	很多	更远	出去	比	最多	插图	是	如果	他们	绝不	知道	什么	他们	是	图示	.

如果他们根本不知道自己画的是什么，那么他们的画作也不会比大多数插图画得更离谱。

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [wʌt] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ˌveəriː'eiʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	select	from	what	comes	in	and	make	up	a	sort	of	pictorial	variations	to	the	literature	without	any	particular	reference	to	it	.
你	可能	选择	从	什么	来	在	和	制作	向上	一个	种类	的	画报	变体	到	这	文学	没有	任何	特别的	参考	到	它	.

你可以从现有的素材中进行选择，并创作出一些与原著无关的图画变体。

[wel] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] ? "
Well , I understand you to accept ? "
出色地 , 我 理解 你 到 接受 ? "

嗯，我理解你接受了？

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] . "
" No , you don't . "
" 不 , 你 不 . "

“不，你不需要。”

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [jʊː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
" That is , to consent to help us with your advice and criticism .
" 那 是 , 到 同意 到 帮助 我们 和 你的 建议 和 批评 .

也就是说，同意用您的建议和批评来帮助我们。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
That's all I want .
那就是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ə'nɑːnɪməs] [æz; əz]
It won't commit you to anything ; and you can be as anonymous as
它 惯于 犯罪 你 到 任何事物 ; 和 你 能 是 作为 匿名的 作为
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

它不会让你承担任何义务；而且你可以像其他人一样保持匿名。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['fʌlkɝsən] ['ædɪd] : " [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
" At the door Fulkerson added : " By - the - way ,
" 在 这 门 富尔克森 额外 : " 经过 - 这 - 方式 ,

“在门口，富尔克森补充道：‘顺便说一句，

[ðə; ði] [nuː] [mæn] — [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] ['teɪkən][maɪ][oʊld]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['bɪznəs] — [wɪl] [wɑːnt]
the new man — the fellow that's taken my old syndicate business — will want
这 新的 男人 — 这 同伴 那就是 已采取 我的 老的 辛迪加 商业 — 将要 想
[juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ;
you to keep on ;
你 到 保持 在 ;

新来的那个人——接手了我以前的辛迪加生意的那个人——会希望你继续留任；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
but I guess he's going to try to beat you down on the price of the letters .
但 我 猜测 他是 去 到 尝试 到 打 你 向下 在 这 价格 的 这 信件 .

但我猜他会想方设法压低信件的价格。

['hiːz] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [rɪ'trentʃmənt] .
He's going in for retrenchment .
他是 去 在 为了 裁员 .

他要被裁员了。

[aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ; [aɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I brought along a check for this one ; I'm to pay for that .
我 带来 沿着 一个 查看 为了 这 一 ; 我是 到 支付 为了 那 .

我带了支票，这笔钱要我付。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['biːtən] [æn; ən] ['envəloʊp] .
" He offered Beaton an envelope .
" 他 提供 比顿 一个 信封 .

他递给比顿一个信封。

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['fʌlkɚsən] .
" I can't take it , Fulkerson .
" 我 不能 拿 它 , 富尔克森 .

“我受不了了，福克森。”

[ðə; ði] ['lɛtərz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] .
The letter's paid for already .
这 信的 有薪酬的 为了 已经 .

信件费用已经付过了。

" ['fʌlkɚsən] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tjʊb]
" Fulkerson stepped forward and laid the envelope on the table among the tubes
" 富尔克森 步 向前 和 铺设 这 信封 在 这 桌子 之中 这 管子
[ʌv; əv] [peɪnt] .
of paint .
的 画 .

福克森走上前，把信封放在桌子上的颜料管中间。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['letər] ['mɪrli] .
" It isn't the letter merely .
" 它 不是 这 信 仅仅 .

“不仅仅是这封信。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æd'væns] [ɑ:n] [jʊr; jər] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] -
I thought you wouldn't object to a little advance on your ' Every Other Week '
我 想法 你 不会 目的 到 一个 小的 进步 在 你的 - 每一个 其他 星期 -
[wɜ:rk] [tɪl] [ju:; jʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] .
work till you kind of got started .
工作 直到 你 种类 的 得到 开始 .

我以为你不会反对提前一点完成你的“隔周”工作，直到你开始着手准备为止。

" ['bi:tən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
" Beaton remained inflexible .
" 比顿 剩余 不灵活的 .

比顿态度依然强硬。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , ['fʌlkɚsən] .
" It can't be done , Fulkerson .
" 它 不能 是 完毕 , 富尔克森 .

“这不可能做到，福克森。”

[dəunt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [sel] [maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ?
Don't I tell you I can't sell myself out to a thing I don't believe in ?
不 我 告诉 你 我 不能 卖 我 出去 到 一个 事物 我 不 相信 在 ?

我不是跟你说过，我不能为了一个我不相信的事物而出卖自己吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Can't you understand that ? "
不能 你 理解 那 ? "

你难道不明白吗?

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɜ:rst] - [reɪt] .
" Oh yes ; I can understand that first - rate .
" 哦 是的 ; 我 能 理解 那 第一的 - 速度 .

“哦，是的；我能理解那一流的。”

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ju:; jʊ] .
I don't want to buy you ; I want to borrow you .
我 不 想 到 买 你 ; 我 想 到 借 你 .

我不想买你，我想借用你。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[kʌm] [raʊnd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][oʊld] [mɑːrtʃ] .
Come round when you can ; I'd like to introduce you to old March .
来 圆形的 什么时候 你 能 ; ID 喜欢 到 介绍 你 到 老的 行进 .

有空过来一下；我想介绍你认识一下老马奇。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] .
That's going to be our address .
那就是 去 到 是 我们的 地址 .

那将是我们的地址。

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
" He put a card on the table beside the envelope ,
" 他 放 一个 卡片 在 这 桌子 旁 这 信封 ,

他把一张卡片放在信封旁边的桌子上，

[ænd; ənd] ['biːtən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] [bæk] .
and Beaton allowed him to go without making him take the check back .
和 比顿 允许 他 到 去 没有 制作 他 拿 这 查看 后退 .

比顿放他走了，没有让他把支票退还回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pliː] ; [ðæt] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ,
He had remembered his father's plea ; that unnerved him ,
他 有 记得 他的 父亲的 恳求 ; 那 不安 他 ,

他想起了父亲的恳求，这让他心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃek] [ænd; ənd]
and he promised himself again to return his father's poor little check and
和 他 承诺 他自己 再次 到 返回 他的 父亲的 贫穷的 小的 查看 和
[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fʌlkɚsən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi]
to work on that picture and give it to Fulkerson for the check he
到 工作 在 那 图片 和 给 它 到 富尔克森 为了 这 查看 他
[hæd; həd] [left] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] ['dɛts] .
had left and for his back debts .
有 左边 和 为了 他的 后退 债务 .

他再次向自己承诺，要把父亲那张微薄的支票还回去，然后完成那幅画，把它交给福克森，换取他留下的支票和欠下的债务。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][wʌns] ;
He resolved to go to work on the picture at once ;
他 已解决 到 去 到 工作 在 这 图片 在 一次 ;

他决定立即开始绘画工作；

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['pælət] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [tʃek]
he had set his palette for it ; but first he looked at Fulkerson's check
他 有 放 他的 调色板 为了 它 ; 但 第一的 他 看起来 在 - 查看
.
:
.

他已经为此做好了准备；但首先他看了看福克森的支票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['oʊnli] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæni] [skɑːtʃ] [blʌd] [ɪn] ['biːtən]

It	was	for	only	fifty	dollars	,	and	the	canny	Scotch	blood	in	Beaton
它	曾是	为了	仅有的	五十	美元	,	和	这	精明	苏格兰威士忌	血	在	比顿

[rɪ'beld] ;

rebelled	;
叛乱	;

仅仅五十美元，比顿身上精明的苏格兰血统就让他产生了反抗心理；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let] [ðɪs] ['pɪktʃər] [goʊ][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] ['mʌni] ;

he	could	not	let	this	picture	go	for	any	such	money	;
他	可以	不是	让	这	图片	去	为了	任何	这样的	钱	;

即使出这样的价钱，他也不会放手让这幅画作出售。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][hæz; həz] [bɪn] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

he	felt	a	little	like	a	man	whose	generosity	has	been	trifled	with	.
他	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	男人	谁	慷慨	有	到过	琐碎	和	.

他觉得自己就像一个慷慨大方却被轻视的人。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][i'məuʃənz] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] .

The	conflict	of	emotions	broke	him	up	,	and	he	could	not	work	.
这	冲突	的	情绪	打破	他	向上	,	和	他	可以	不是	工作	.

内心的冲突让他崩溃，他无法工作。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [deɪ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['biːtənz] [hændz] ;

The	day	wasted	away	in	Beaton's	hands	;
这	天	浪费	离开	在	比顿的	双手	;

比顿就这样把一天的时间浪费掉了；

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

at	half	-	past	four	o'clock	he	went	out	to	tea	at	the	house	of	a	lady	who
在	一半	-	过去的	四	点钟	他	去	出去	到	茶	在	这	房子	的	一个	女士	WHO

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] ['sev(ə)n] .

was	At	Home	that	afternoon	from	four	till	seven	.
曾是	在	家	那	下午	从	四	直到	七	.

四点半，他去一位女士家喝茶，这位女士当天下午四点到七点都在家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['biːtən] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [selvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

By	this	time	Beaton	was	in	possession	of	one	of	those	other	selves	of	which
经过	这	时间	比顿	曾是	在	拥有	的	一	的	那些	其他	自我	的	哪个

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

we	each	have	several	about	us	,
我们	每个	有	一些	关于	我们	,

此时，比顿已经拥有了我们每个人都拥有的那种“另一个自我”之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][lə'kɑːnɪk] , [stə'kɑːtoʊ] ,

and	was	again	the	laconic	,	staccato	,
和	曾是	再次	这	简洁	,	断奏	,

而且又是那种简洁、断断续续的语调，

['ræðər] - [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [huːz] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'troʊld] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

rather	worldlified	young	artist	whose	moments	of	a	controlled	utterance	and	a
相当	-	年轻的	艺术家	谁	时刻	的	一个	受控	发声	和	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [hæd; həd] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] ['fænsi] [ɪn]

certain	distinction	of	manner	had	commended	him	to	Mrs	.	Horn's	fancy	in
肯定	区别	的	方式	有	赞扬	他	到	太太	.	号角	想要	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] .

the	summer	at	St	.	Barnaby	.
这	夏天	在	英石	.	巴纳比	.

这位颇为世故的年轻艺术家，偶尔流露出的沉稳言辞和独特的举止，使他在圣巴纳比的那个夏天赢得了霍恩夫人的青睐。

['mɪsɪz] . ['hɔrnz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] ['veri] [fʊl] ,

Mrs	.	Horn's	rooms	were	large	,	and	they	never	seemed	very	full	,
太太	.	号角	房间	是	大的	,	和	他们	绝不	似乎	非常	满的	,

霍恩太太的房间很大，而且似乎从来不会很拥挤。

[ðoʊ] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət] .

though	this	perhaps	was	because	people	were	always	so	quiet	.
尽管	这	也许	曾是	因为	人们	是	总是	所以	安静的	.

这或许是因为人们总是那么安静。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][men] [ten][tuː; tə][wʌn] ,

The	ladies	,	who	outnumbered	the	men	ten	to	one	,
这	女士们	,	WHO	寡不敌众	这	男人	十	到	一	,

女士人数是男士的十倍，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [tiː] ,

as	they	always	do	at	a	New	York	tea	,
作为	他们	总是	做	在	一个	新的	约克	茶	,

就像他们在纽约下午茶聚会上一贯的做法一样，

[wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [toʊn] ['evri] [wʌn] [spoʊk] [ɪn] ,

were	dressed	in	sympathy	with	the	low	tone	every	one	spoke	in	,
是	穿着	在	同情	和	这	低的	语气	每一个	一	辐	在	,

他们的穿着打扮与每个人低沉的语调相呼应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [krɪ'pʌskjələr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː]

and	with	the	subdued	light	which	gave	a	crepuscular	uncertainty	to	the	few
和	和	这	低沉的	光	哪个	给予	一个	暮光	不确定	到	这	很少

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

昏暗的光线使寥寥几个物体显得朦胧而神秘。

[ðə; ði][dɪm] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [ʌp'hoʊlstəri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

the	dim	pictures	,	the	unexcited	upholstery	,	of	the	rooms	.
这	暗淡	图片	,	这	不兴奋	室内装潢	,	的	这	房间	.

房间里昏暗的画作，毫无生气的家具。

[wʌn] [briːðd] [friː] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ðer; ðər] ,

One	breathed	free	of	bric	-	a	-	brac	there	,
一	呼吸	自由的	的	砖块	-	一个	-	支架	那里	,

在那里，人们可以自由呼吸，不受杂物的干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [briːðd] ['sɔːftli] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ['æftər]

and	the	new	-	comer	breathed	softly	as	one	does	on	going	into	church	after
和	这	新的	-	角	呼吸	轻轻	作为	一	做	在	去	进入	教会	后

['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

service	has	begun	.
服务	有	开始	.

新来者轻轻地呼吸着，就像礼拜开始后走进教堂时那样。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -
This might be a suggestion from the voiceless behavior of the man -
这 可能 是 一个 建议 从 这 无声 行为 的 这 男人 -
[ˈsɜːrvənt] [huː] [let] [juː; jʊ][ɪn] ,
servant who let you in ,
仆人 WHO 让 你 在 ,

这或许是为你开门的男仆无声的行为所暗示的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrnz] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] , [ə; eɪ]
but it was also because Mrs . Horn's At Home was a ceremony , a
但 它 曾是 还 因为 太太 . 号角 在 家 曾是 一个 仪式 , 一个
[dɪˈkɔːrəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
decorum , and not festival .
礼仪 , 和 不是 节日 .

但这也是因为霍恩夫人的“在家”活动是一种仪式，一种礼仪，而不是节日。

[æt; ət][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈ^eiəti] , [æt; ət] [ˈrɪtʃər] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
At far greater houses there was more gayety , at richer houses there was
在 远的 更大的 房屋 那里 曾是 更多的 同性恋 , 在 更富有 房屋 那里 曾是
[mɔːr] [ˈfriːdəm] ;
more freedom ;
更多的 自由 ;

豪宅里更热闹，富宅里更自由；

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ɪˈfekt] ;
the suppression at Mrs . Horn's was a personal , not a social , effect ;
这 抑制 在 太太 . 号角 曾是 一个 个人的 , 不是 一个 社会的 , 影响 ;

霍恩太太家的镇压是个人行为，而不是社会行为；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeflʌks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [dɪˈmjʊr] , [saiˈlenʃəs] , [veɪg] , [bʌt; bət] [ˈveri]
it was an efflux of her character , demure , silentious , vague , but very
它 曾是 一个 外排 的 她 特点 , 端庄 , 沉默的 , 模糊的 , 但 非常
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

这是她性格的流露：端庄、沉默、含蓄，但却非常正确。

[ˈbiːtən] [ˈiːzəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːpt] [skəːts][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Beaton easily found his way to her around the grouped skirts and among the
比顿 容易地 成立 他的 方式 到 她 大约 这 分组 裙子 和 之中 这
[dɪˈtætʃt] [ˈfɪgjərz] ,
detached figures ,
分离的 数据 ,

比顿轻而易举地绕过成群的裙摆和散落各处的身影，找到了她。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌmoʊmənˈterəli]
and received a pressure of welcome from the hand which she momentarily
和 已收到 一个 压力 的 欢迎 从 这 手 哪个 她 片刻
[rɪˈlækst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .
relaxed from the tea - pot .
轻松 从 这 茶 - 锅 .

她暂时放下茶壶，感受到一只手的热情拥抱。

[ʃiː; ʃi][sæt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [pʊt] [ˈkrɔːswaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] ,
She sat behind a table put crosswise of a remote corner ,
她 卫星 在后面 一个 桌子 放 横向 的 一个 偏僻的 角落 ,

她坐在角落里一张横放的桌子后面，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tiː] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːm] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɜːrz] [rɪ'siːvd] [prə'vɪʒənəli] [ɔːr][sped]
and **offered** **tea** **to** **people** **whom** **a** **niece** **of** **hers** **received** **provisionally** **or** **sped**
和 提供 茶 到 人们 谁 一个 侄女 的 她的 已收到 暂定 或者 加速
['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .
finally **in** **the** **outer** **room** **.**
最后 在 这 外 房间 .

她向那些暂时接待或最终被她的侄女送到外屋的人敬茶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɪŋk]
They **did** **not** **usually** **take** **tea** **,** **and** **when** **they** **did** **they** **did** **not** **usually** **drink**
他们 做过 不是 通常 拿 茶 , 和 什么时候 他们 做过 他们 做过 不是 通常 喝
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他们通常不喝茶，即使喝茶，通常也不喝；

[bʌt; bət] ['biːtən] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] ; [hiː; hi] [tʊk] [rʌm] [ænd; ənd] ['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but **Beaton** **was** **feverishly** **glad** **of** **his** **cup** **;** **he** **took** **rum** **and** **lemon** **in** **it**
但 比顿 曾是 狂热地 高兴的 的 他的 杯子 ; 他 采取 朗姆酒 和 柠檬 在 它
,
,
,

但比顿却对他的杯子欣喜若狂；他在杯子里倒了朗姆酒和柠檬。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pleɪs] [hɪm; ɪm] :
and **stood** **talking** **at** **Mrs** **.** **Horn's** **side** **till** **the** **next** **arrival** **should** **displace** **him** **:**
和 站立 说 在 太太 . 号角 边 直到 这 下一个 到达 应该 位移 他 :

他站在霍恩太太身边和她说话，直到下一个来者把他赶走：

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mænər] .
he **talked** **in** **his** **French** **manner** **.**
他 谈话 在 他的 法语 方式 .

他用法国人的口吻说话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **have** **been** **hoping** **to** **see** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 有 到过 希望 到 看 你 , " 她 说 .

“我一直盼望着见到你，”她说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **I** **wanted** **to** **ask** **you** **about** **the**
" 我 通缉 到 问 你 关于 这

我想问你关于.....

[leɪtənz] .
Leightons **.**
莱顿 .

莱顿家族。

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] ? "
Did **they** **really** **come** **?** **"**
做过 他们 真的 来 ? "

他们真的来了吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" **I** **believe** **so** **.**
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] — [jes] .
They **are** **in** **town** **—** **yes** **.**
他们 是 在 镇 — 是的 .

是的，他们已经进城了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] . "
I haven't seen them . "
我 还没有 已见 他们 . "

我没见过他们。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] — [ðæt] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Then you don't know how they're getting on — that pretty creature , with her
" 然后 你 不 知道 如何 它们是 获得 在 — 那 漂亮的 生物 , 和 她
['klevərnəs] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?
cleverness , and poor Mrs . Leighton ?
聪明才智 , 和 贫穷的 太太 . 莱顿 ?

“那你不知道她们过得怎么样——那个漂亮又聪明的姑娘，还有可怜的莱顿太太？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənt] .
I was afraid they were venturing on a rash experiment .
我 曾是 害怕的 他们 是 冒险 在 一个 皮疹 实验 .

我担心他们是在进行一项草率的实验。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
Do you know where they are ? "
做 你 知道 在哪里 他们 是 ? "

你知道他们在哪儿吗?

" [ɪn] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] ['sʌmwer] .
" In West Eleventh Street somewhere .
" 在 西方 第十一 街道 某处 .

“在西十一街的某个地方。”

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz][ɪn]['mɪstər] . [wɛtmɔrz] [klæs] . "
Miss Leighton is in Mr . Wetmore's class . "
错过 莱顿 是 在 先生 . 韦特莫尔 班级 . "

莱顿小姐和韦特莫尔先生是同班同学。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .
" I must look them up .
" 我 必须 看 他们 向上 .

我得查查他们。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ? "
Do you know their number ? "
做 你 知道 他们的 数字 ? "

你知道他们的电话号码吗?

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Not at the moment .
" 不是 在 这 片刻 .

“目前还没有。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] . "
I can find out . "
我 能 寻找 出去 . "

我可以查清楚。

" [duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] .
" Do , " said Mrs . Horn .
" 做 , " 说 太太 . 喇叭 .

“照做吧，”霍恩太太说。

" [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ðeɪv] [dʌn] !
" What courage they must have , to plunge into New York as they've done !
" 什么 勇气 他们 必须 有 , 到 暴跌 进入 新的 约克 作为 他们有 完毕 !

“他们得有多大的勇气，才能像这样一头扎进纽约！”

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
I really didn't think they would .
我 真的 没有 思考 他们 会 .

我真没想到他们会这么做。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] [jet] ? "
I wonder if they've succeeded in getting anybody into their house yet ? "
我 想知道 如果 他们有 成功了 在 获得 任何人 进入 他们的 房子 然而 ? "

我想知道他们有没有成功把人弄进他们家?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['biːtən] .
" I don't know , " said Beaton .
" 我 不 知道 , " 说 比顿 .

“我不知道,”比顿说。

" [aɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd]
" I discouraged their coming all I could , " she sighed , " and I suppose you did
" 我 灰心 他们的 未来 全部 我 可以 , " 她 叹了口气 , " 和 我 认为 你 做过
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“我尽我所能地劝阻他们来,”她叹了口气,“我想你也一样。”

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi]
But it's quite useless trying to make people in a place like St . Barnaby
但 它是 相当 无用 尝试 到 制作 人们 在 一个 地方 喜欢 英石 . 巴纳比
[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taʊn] . "
understand how it is in town . "
理解 如何 它 是 在 镇 . "

但要让圣巴纳比这样的地方的人们理解城里的情况，是完全徒劳的。

" [jes] , " [sed] ['biːtən] .
" Yes , " said Beaton .
" 是的 , " 说 比顿 .

“是的,”比顿说道。

[hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
He stirred his tea ,
他 搅拌 他的 茶 ,

他搅了搅茶水。

[waɪl] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [leɪtənz]
while inwardly he tried to believe that he had really discouraged the Leightons
尽管 内心 他 尝试 到 相信 那 他 有 真的 灰心 这 莱顿
[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
from coming to New York .
从 未来 到 新的 约克 .

而他内心却努力相信，他真的已经劝阻了莱顿一家来纽约。

[pər'hæps][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]
Perhaps the vexation of his failure made him call Mrs . Horn in his heart a
也许 这 烦恼 的 他的 失败 制成 他 称呼 太太 . 喇叭 在 他的 心 一个
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .

或许是失败的挫败感让他内心深处把霍恩夫人当成了骗子。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] .
" Yes , " she went on , " it is very , very hard .
" 是的 , " 她 去 在 , " 它 是 非常 , 非常 难的 .

“是的,”她继续说道，“这非常非常难。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑːn][ðər; ðər] [duːm] ,

And	when	they	won't	understand	,	and	rush	on	their	doom	,
和	什么时候	他们	惯于	理解	,	和	匆忙	在	他们的	厄运	,

而当他们执迷不悟，一意孤行走向毁灭时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [rɪ'spɑːns] —

you	feel	that	they	are	going	to	hold	you	respons	—
你	感觉	那	他们	是	去	到	抓住	你	回应	—

你觉得他们会让你承担责任——

" ['mɪsɪz] . ['hɔrnz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['biːtən] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd]

"	Mrs	.	Horn's	eyes	wandered	from	Beaton	;	her	voice	faltered	in	the	faded
"	太太	.	号角	眼睛	漫步	从	比顿	;	她	嗓音	犹豫不决	在	这	褪色

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ,

interest	of	her	remark	,
兴趣	的	她	评论	,

霍恩太太的目光从比顿身上移开；她说话的声音也因为对刚才那句话的兴趣消退而变得颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər][ɪn] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

and	then	rose	with	renewed	vigor	in	greeting	a	lady	who	came	up	and
和	然后	玫瑰	和	更新	活力	在	问候	一个	女士	WHO	来了	向上	和

[stretʃt] [hɜːr; hər] [glʌv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] .

stretched	her	glove	across	the	tea	-	cups	.
拉伸	她	手套	穿过	这	茶	-	杯子	.

然后，他精神抖擞地起身，迎接一位走过来把手套伸到茶杯上的女士。

['biːtən] [gɑːt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [briːfə] [ə'duː] [tuː; tə]

Beaton	got	himself	away	and	out	of	the	house	with	a	much	briefer	adieu	to
比顿	得到	他自己	离开	和	出去	的	这	房子	和	一个	很多	简报	再见	到

[ðə; ði] [niːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .

the	niece	than	he	had	meant	to	make	.
这	侄女	比	他	有	意思是	到	制作	.

比顿匆匆离开，向侄女告别的时间比他原计划的要短得多。

[ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪtənz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	patronizing	compassion	of	Mrs	.	Horn	for	the	Leightons	filled	him	with
这	居高临下	同情	的	太太	.	喇叭	为了	这	莱顿	已填	他	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [tɔːrd] [hɪm'self] .

indignation	toward	her	,	toward	himself	.
愤慨	朝向	她	,	朝向	他自己	.

霍恩太太对莱顿一家表现出的那种居高临下的同情，让他对她，也对自己，感到愤慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	no	reason	why	he	should	not	have	ignored	them	as	he	had
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	有	忽略	他们	作为	他	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

他完全可以像之前那样无视他们，没有任何理由不这样做；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

but	there	was	a	feeling	.
但	那里	曾是	一个	感觉	.

但确实有一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] ['ɪntuː]

It	was	his	nature	to	be	careless	,	and	he	had	been	spoiled	into
它	曾是	他的	自然	到	是	粗心	,	和	他	有	到过	被宠坏了	进入

['rekləsnəs] ;

recklessness	;
鲁莽	;

他生性粗心大意，又被宠坏了，变得鲁莽行事；

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

he	neglected	everybody	,	and	only	remembered	them	when	it	suited	his
他	被忽视的	大家	,	和	仅有的	记得	他们	什么时候	它	适合	他的

[wɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] ;

whim	or	his	convenience	;
一时兴起或者		他的	方便	;

他冷落了所有人，只有当他心血来潮或方便的时候才会想起他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪrsli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːrd] [hɪm'self] .

but	he	fiercely	resented	the	inattentions	of	others	toward	himself	.
但	他	激烈地	怨恨	这	注意力不集中	的	其他的	朝向	他自己	.

但他对别人对他的冷漠感到极其愤恨。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

He	had	no	scruple	about	breaking	an	engagement	or	failing	to	keep	an
他	有	不	顾忌	关于	打破	一个	订婚	或者	失败	到	保持	一个

[ə'pɔɪntmənt] ;

appointment	;
预约	;

他毫无顾忌地解除婚约或爽约；

[hiː; hi] [meɪd] ['prɔmisiz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

he	made	promises	without	thinking	of	their	fulfilment	,	and	not	because	he
他	制成	承诺	没有	思维	的	他们的	履行	,	和	不是	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['pɜːrs(ə)n] ,

was	a	faithless	person	,
曾是	一个	不忠	人	,

他经常不假思索地许诺，却从未考虑过能否兑现，但这并非因为他是一个不守信用的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː]

but	because	he	was	imaginative	,	and	expected	at	the	time	to	do
但	因为	他	曾是	富有想象力的	,	和	预期的	在	这	时间	到	做

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

但因为他富有想象力，而且当时人们期望他能说到做到，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] .

but	was	fickle	,	and	so	did	not	.
但	曾是	反复无常	,	和	所以	做过	不是	.

但他反复无常，所以没有。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][sɔːrt] ,

As	most	of	his	shortcomings	were	of	a	society	sort	,
作为	最多	的	他的	缺点	是	的	一个	社会	种类	,

因为他的大部分缺点都与社会交往有关，

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

no	great	harm	was	done	to	anybody	else	.
不	伟大的	伤害	曾是	完毕	到	任何人	别的	.

没有对其他人造成重大伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [wʌt] [sʌm; səm]

He	had	contracted	somewhat	the	circle	of	his	acquaintance	by	what	some
他	有	合同	有些	这	圆圈	的	他的	熟人	经过	什么	一些

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

people	called	his	rudeness	,
人们	称为	他的	粗鲁	,

他因为一些人认为他粗鲁无礼而缩小了自己的社交圈。

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːdəti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	most	people	treated	it	as	his	oddity	,	and	were	patient	with	it	.
但	最多	人们	治疗	它	作为	他的	奇特	,	和	是	病人	和	它	.

但大多数人把这当作他的怪癖，并对此表示理解和包容。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

One	lady	said	she	valued	his	coming	when	he	said	he	would	come	because	it
一	女士	说	她	有价值的	他的	未来	什么时候	他	说	他	会	来	因为	它

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

had	the	charm	of	the	unexpected	.
有	这	魅力	的	这	意外	.

一位女士说，他答应会来，她很珍惜他能来，因为这带来了意想不到的惊喜。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Only	it	shows	that	it	isn't	always	the	unexpected	that	happens	,	"	she	explained	.
"	仅有的	它	演出	那	它	不是	总是	这	意外	那	发生	,	"	她	解释	.

“但这恰恰说明，事情并非总是出乎意料的，”她解释道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] ;

It	did	not	occur	to	him	that	his	behavior	was	immoral	;
它	做过	不是	发生	到	他	那	他的	行为	曾是	不道德	;

他丝毫没有意识到自己的行为是不道德的；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər]

he	did	not	realize	that	it	was	creating	a	reputation	if	not	a	character	for
他	做过	不是	意识到	那	它	曾是	创建	一个	名声	如果	不是	一个	特点	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没有意识到，这正在为他塑造一种声誉，甚至一种性格。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

While	we	are	still	young	we	do	not	realize	that	our	actions	have	this	effect	.
尽管	我们	是	仍然	年轻的	我们	做	不是	意识到	那	我们的	行动	有	这	影响	.

当我们还年轻的时候，我们意识不到自己的行为会产生这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

It	seems	to	us	that	people	will	judge	us	from	what	we	think	and	feel	.
它	似乎	到	我们	那	人们	将要	法官	我们	从	什么	我们	思考	和	感觉	.

我们认为，人们会根据我们的想法和感受来评判我们。

['leɪtər] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [pər'hæps][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] [leɪt] ;

Later	we	find	out	that	this	is	impossible	;	perhaps	we	find	it	out	too	late	;
之后	我们	寻找	出去	那	这	是	不可能的	;	也许	我们	寻找	它	出去	也	晚的	;

后来我们发现这是不可能的；也许我们发现得太晚了；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

some	of	us	never	find	it	out	at	all	.
一些	的	我们	绝不	寻找	它	出去	在	全部	.

我们当中有些人永远都不会知道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪtənz] ,

In	spite	of	his	shame	about	the	Leightons	,
在	尽管如此	的	他的	耻辱	关于	这	莱顿	,

尽管他对莱顿一家感到羞愧，

['biːtən] [hæd; həd][noʊ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːr] ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɔːrn]

Beaton	had	no	present	intention	of	looking	them	up	or	sending	Mrs	.	Horn
比顿	有	不	展示	意图	的	寻找	他们	向上或者		发送	太太	.	喇叭

[ðer; ðər] [ə'dres] .

their	address	.
他们的	地址	.

比顿目前没有打算去查找他们，也没有打算把他们的地址告诉霍恩太太。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	a	matter	of	fact	,	he	never	did	send	it	;
作为	一个	事情	的	事实	,	他	绝不	做过	发送	它	;

事实上，他根本就没发过那封信；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] [ænd; ənd][hɪz] [ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt]

but	he	happened	to	meet	Mr	.	Wetmore	and	his	wife	at	the	restaurant
但	他	发生	到	见面	先生	.	韦特莫尔	和	他的	妻子	在	这	餐厅

[wer] [hiː; hi] [daind] ,

where	he	dined	,
在哪里	他	用餐	,

但他碰巧在用餐的餐厅里遇到了韦特莫尔先生和他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	he	got	it	of	the	painter	for	himself	.
和	他	得到	它	的	这	画家	为了	他自己	.

他从画家那里得到了这幅画，归他所有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mɪs] ['leɪtən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ['wɛtmɔr] [lɔːntʃt]

He	did	not	ask	him	how	Miss	Leighton	was	getting	on	;	but	Wetmore	launched
他	做过	不是	问	他	如何	错过	莱顿	曾是	获得	在	;	但	韦特莫尔	发射

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他没有问他莱顿小姐近况如何；但韦特莫尔却开口说道：

[wɪð; wɪθ]['ælmə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæsɪt][tekst] , [ɑːn][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər]

with	Alma	for	a	tacit	text	,	on	the	futility	of	women	generally	going	in	for
和	阿尔玛	为了	一个	默契	文本	,	在	这	无用	的	女性	一般来说	去	在	为了

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

阿尔玛以一段隐晦的文字表达了女性从事艺术的普遍徒劳。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['tælənt] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	Even	when	they	have	talent	they've	got	too	much	against	them	.
"	甚至	什么时候	他们	有	天赋	他们有	得到	也	很多	反对	他们	.

“即使他们有天赋，他们面临的困难也太多了。”

[wer] [ə; eɪ][gɜːrl] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [strɔːŋ] , [laɪk] [mɪs] ['leɪtən] ,

Where	a	girl	doesn't	seem	very	strong	,	like	Miss	Leighton	,
在哪里	一个	女孩	不	似乎	非常	强的	,	喜欢	错过	莱顿	,

像莱顿小姐那样看起来不太坚强的女孩，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃiːk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] .

no	amount	of	chic	is	going	to	help	.
不	数量	的	时尚	是	去	到	帮助	.

再时髦也无济于事。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spjuːtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː] .

"	His	wife	disputed	him	on	behalf	of	her	sex	,	as	women	always	do	.
"	他的	妻子	争议	他	在	代表	的	她	性别	,	作为	女性	总是	做	.

“他的妻子以女性的身份与他争辩，就像女人总是做的那样。”

" [noʊ] , ['dɑːli] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ;

"	No	,	Dolly	,	"	he	persisted	;
"	不	,	多莉	,	"	他	持续	;

“不，多莉，”他坚持道；

" [ʃiːd] ['betər] [biː; bi] [hoʊm] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]['wɔːtər] .

"	she'd	better	be	home	milking	the	cows	and	leading	the	horse	to	water	.
"	棚	更好的	是	家	挤奶	这	牛	和	领导	这	马	到	水	.

她最好待在家里挤牛奶、牵马去喝水。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] ['betər] [biː; bi] [ʌp] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɔːl]
" Do you think she'd better be up till two in the morning at balls and going all
" 做 你 思考 棚 更好的 是 向上 直到 二 在 这 早晨 在 球 和 去 全部
[deɪ] [tuː; tə] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ? "
day to receptions and luncheons ? "
天 到 接待 和 午餐会 ? "

“你觉得她最好是参加舞会到凌晨两点，然后一整天都奔波于招待会和午宴之间吗？”

" [oʊ] , [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] ['drɔːɪŋ] .
" Oh , guess it isn't a question of that , even if she weren't drawing .
" 哦 , 猜测 它 不是 一个 问题 的 那 , 甚至 如果 她 不是 绘画 .

“哦，看来这并不是问题所在，即使她没有画画。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['biːtən] .
You knew them at home , " he said to Beaton .
你 知道 他们 在 家 , " 他 说 到 比顿 .

“你在家就认识他们，”他对比顿说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌem 'iː] .
Her mother said you suggested me .
她 母亲 说 你 建议 我 .

她妈妈说是你推荐我的。

[wel] , [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , the girl has some notion of it ; there's no doubt about that .
出色地 , 这 女孩 有 一些 概念 的 它 ; 有 不 怀疑 关于 那 .

嗯，这女孩对此有所了解；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
But — she's a woman .
但 — 她是 一个 女士 .

但是——她是个女人。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tæləntɪd] ['gɝːlz][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['wʊmən] .
The trouble with these talented girls is that they're all woman .
这 麻烦 和 这些 才华横溢 女孩们 是 那 它们是 全部 女士 .

这些才华横溢的女孩们的问题在于，她们都是女性。

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , ['biːtən] .
If they weren't , there wouldn't be much chance for the men , Beaton .
如果 他们 不是 , 那里 不会 是 很多 机会 为了 这 男人 , 比顿 .

如果他们不是那样，这些人就没有多少机会了，比顿。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
But we've got Providence on our own side from the start .
但 我们已经 得到 普罗维登斯 在 我们的 自己的 边 从 这 开始 .

但从一开始，我们就得到了上帝的眷顾。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪnspə'reiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] .
I'm able to watch all their inspirations with perfect composure .
我是 有能力的 到 手表 全部 他们的 灵感 和 完美的 镇定 .

我能够以完美的镇定心气看待他们所有的灵感来源。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [suːn] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

I	know	just	how	soon	it's	going	to	end	in	nervous	breakdown	.
我	知道	只是	如何	很快	它是	去	到	结尾	在	紧张的	分解	.

我知道这一切很快就会以精神崩溃告终。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzəri] . "

Somebody	ought	to	marry	them	all	and	put	them	out	of	their	misery	.	"
某人	应该	到	结婚	他们	全部	和	放	他们	出去	的	他们的	苦难	.	"

应该有人把她们全都娶回家，让她们解脱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːl'redi] ?

"	And	what	will	you	do	with	your	students	who	are	married	already	?
"	和	什么	将要	你	做	和	你的	学生	WHO	是	已婚	已经	?

“那么对于已经结婚的学生，你们打算怎么办？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	his	wife	said	.
"	他的	妻子	说	.

“他妻子说。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

She	felt	that	she	had	let	him	go	on	long	enough	.
她	毛毡	那	她	有	让	他	去	在	长的	足够的	.

她觉得她已经让他坚持得够久了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [dɪ'vɔːrst] . "

"	Oh	,	they	ought	to	get	divorced	.	"
"	哦	,	他们	应该	到	得到	离婚	.	"

“哦，他们应该离婚。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	You	ought	to	be	ashamed	to	take	their	money	if	that's	what	you	think	of	them	.	"
"	你	应该	到	是	羞愧	到	拿	他们的	钱	如果	那就是	什么	你	思考	的	他们	.	"

“如果你那样看待他们，那你收他们的钱就应该感到羞耻。”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

"	My	dear	,	I	have	a	wife	to	support	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	一个	妻子	到	支持	.

亲爱的，我还要养家糊口呢。

" ['biːtən] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Beaton	intervened	with	a	question	.
"	比顿	介入	和	一个	问题	.

比顿插话提问。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['iznt] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ? "

"	Do	you	mean	that	Miss	Leighton	isn't	standing	it	very	well	?	"
"	做	你	意思是	那	错过	莱顿	不是	常设	它	非常	出色地	?	"

“你是说莱顿小姐现在处境不太好吗？”

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [bendz] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [breɪks] .

She	isn't	the	kind	that	bends	;	she's	the	kind	that	breaks	.
她	不是	这	种类	那	弯曲	;	她是	这	种类	那	休息	.

她不是那种会屈服的人，她是那种会折断的人。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns]['mɪsɪz] . ['wɛtmɔr] [æskt] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː'es] ,
" After a little silence Mrs . Wetmore asked , " Won't you come home with us ,
" 后 一个 小的 沉默 太太 . 韦特莫尔 问 , " 惯于 你 来 家 和 我们 ,

沉默片刻后，韦特莫尔太太问道："你愿意跟我们回家吗？"

['mɪstər] . ['biːtən] ? "
Mr . Beaton ? "
先生 . 比顿 ? "

比顿先生?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [noʊ] .
" Thank you ; no .
" 感谢 你 ; 不 .

"谢谢；不。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
I have an engagement . "
我 有 一个 订婚 . "

我已订婚。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɛtmɔr] .
" I don't see why that should prevent you , " said Wetmore .
" 我 不 看 为什么 那 应该 防止 你 , " 说 韦特莫尔 .

"我不明白为什么这会阻止你，"韦特莫尔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [kʌs] .
" But you always were a punctilious cuss .
" 但 你 总是 是 一个 一丝不苟 坏话 .

但你一直是个一丝不苟的讨厌鬼。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" ['biːtən] ['liŋgə] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [keɪm] [ɪn] ,
" Beaton lingered over his cigar ; but no one else whom he knew came in ,
" 比顿 徘徊不去 超过 他的 雪茄 ; 但 不 一 别的 谁 他 知道 来了 在 ,

比顿继续抽着雪茄；但他认识的其他人都没有进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θriːfoʊld] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʌv; əv]
and he yielded to the threefold impulse of conscience , of curiosity , of
和 他 产生 到 这 三重 冲动 的 良心 , 的 好奇心 , 的
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,

他屈服于良知、好奇心和倾向这三重冲动。

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [leɪtənz] - .
in going to call at the Leightons ' .
在 去 到 称呼 在 这 莱顿 - .

去拜访莱顿一家。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
He asked for the ladies , and the maid showed him into the parlor ,
他 问 为了 这 女士们 , 和 这 女佣 显示 他 进入 这 客厅 ,

他要了女眷，女仆领他进了客厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .
where he found Mrs . Leighton and Miss Woodburn .
在哪里 他 成立 太太 . 莱顿 和 错过 伍德伯恩 .

在那里他遇到了莱顿夫人和伍德伯恩小姐。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] ['niːtli] [mɑːrkt] [baɪ] [rɪ'zentmənt] ;

The	widow	met	him	with	a	welcome	neatly	marked	by	resentment	;
这	寡妇	遇见	他	和	一个	欢迎	整齐地	标记	经过	怨恨	;

寡妇迎接他的眼神中明显夹杂着怨恨；

[ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['suːnər] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] .

she	meant	him	to	feel	that	his	not	coming	sooner	had	been	noticed	.
她	意思是	他	到	感觉	那	他的	不是	未来	很快	有	到过	注意到	.

她的意思是让他觉得他没有早点来已经被注意到了。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] ['bʌbld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]

Miss	Woodburn	bubbled	and	gurgled	on	,	and	did	what	she	could	to	mitigate
错过	伍德伯恩	冒泡	和	咕噜咕噜	在	,	和	做过	什么	她	可以	到	缓解

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

his	punishment	,
他的	惩罚	,

伍德伯恩小姐继续喋喋不休，尽力减轻他的惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

but	she	did	not	feel	authorized	to	stay	it	,	till	Mrs	.	Leighton	,
但	她	做过	不是	感觉	授权	到	停留	它	,	直到	太太	.	莱顿	,

但她觉得自己没有权利阻止这件事，直到莱顿夫人.....

[baɪ] ['stʌdid] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [neɪm] , [ə'blaɪdʒd] ['biːtən] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

by	studied	avoidance	of	her	daughter's	name	,	obliged	Beaton	to	ask	for
经过	研究	回避	的	她	女儿的	姓名	,	有义务	比顿	到	问	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

由于她刻意回避女儿的名字，比顿不得不主动询问她的情况。

[ðen] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

Then	Miss	Woodburn	caught	up	her	work	,	and	said	,	"	Ah'll	go	and	tell	her
然后	错过	伍德伯恩	捕捉	向上	她	工作	,	和	说	,	"	啊哈	去	和	告诉	她

, ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

,	Mrs	.	Leighton	.
,	太太	.	莱顿	.

伍德伯恩小姐忙完手头的工作后说："我去告诉她，莱顿太太。"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ælmə] ,

"	At	the	top	of	the	stairs	she	found	Alma	,
"	在	这	顶部	的	这	楼梯	她	成立	阿尔玛	,

"她在楼梯顶端发现了阿尔玛，

[ænd; ənd]['ælmə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

and	Alma	tried	to	make	it	seem	as	if	she	had	not	been	standing	there	.
和	阿尔玛	尝试	到	制作	它	似乎	作为	如果	她	有	不是	到过	常设	那里	.

阿尔玛试图装作自己没有站在那里一样。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] , [kæld] !

"	Mah	goodness	,	chald	!
"	马赫	善良	,	查尔德	!

我的天哪，孩子！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hænsə)m] [jʌŋ] [mæn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][juː; jʊ] ['iːvɑː] [sɔː] .

there's	the	handsomest	young	man	asking	for	you	down	there	you	evah	saw	.
有	这	最英俊的	年轻的	男人	问	为了	你	向下	那里	你	伊娃	锯	.

下面有个你见过的最帅的年轻小伙子在找你。

[ɑːl] [toʊld][juː; jʊ] - [mɑːθə]

Alh	told	you	-	mothah
alh	讲述	你	-	莫塔

Alh 告诉你妈

[ɑː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] . "
Ah would come up fo ' you . "
啊 会 来 向上 fo - 你 . "

“我愿意为你上来。”

" [wʌt] — [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What — who is it ? "
" 什么 — WHO 是 它 ? "

“什么？是谁？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[bʌt; bət] [ˌbiː ˈoʊ] - [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
But bo ' could you ?
但 波 - 可以 你 ?

但是，你能做到吗?

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːz] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
He's got the most beautiful eyes , and he wea's his hai ' in a bang ,
他是 得到 这 最多 美丽的 眼睛 , 和 他 WEA的 他的 嗨 - 在 一个 砰 ,

他有一双最漂亮的眼睛，他的头发也扎成了蓬松的刘海。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['mɪstər] .
and he talks English like it was something else , and his name's Mr .
和 他 会谈 英语 喜欢 它 曾是 某物 别的 , 和 他的 名字 先生 .
['biːtən] . "
Beaton . "
比顿 . "

他说英语就像在说另一种语言一样，他的名字叫比顿先生。

" [dɪd] [hiː; hi] — [æsk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? " [sed] ['ælmə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['driːmi] [toʊn] .
" Did he — ask for me ? " said Alma , with a dreamy tone .
" 做过 他 — 问 为了 我 ? " 说 阿尔玛 , 和 一个 梦幻般的 语气 .

“他……找过我吗？”阿尔玛梦幻般地问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [reɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ræn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
She put her hand on the stairs rail , and a little shiver ran over her .
她 放 她 手 在 这 楼梯 轨 , 和 一个 小的 颤抖 跑 超过 她 .

她把手放在楼梯扶手上，一阵轻微的颤抖掠过她的全身。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Didn't I tell you ?
" 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗?

[ʌv; əv] [koʊz] [hiː; hi] [dɪd] !
Of coase he did !
的 卡斯 他 做过 !

他当然做到了!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] - [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [puː] - [fɛləz] - ;
And you ought to go raght down if you want to save the poo ' fellah's lahfe ;
和 你 应该 到 去 - 向下 如果 你 想 到 节省 这 粪便 - 伙计们 - ;

如果你想拯救那个家伙的生命，你就应该下去；

[juː; jʊ] - - [dʒʌst] ['friːzɪn] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .
you ' mothah's just freezin ' him to death .
你 - - 只是 冷冻 - 他 到 死亡 .

你这混蛋这是要把他冻死啊。

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [kraɪd]['ælmə] .
" She is ? " cried Alma .
" 她 是 ? " 哭 阿尔玛 .

“是她吗？”阿尔玛惊呼道。

" - !
" Tchk !
" - !

“咔嗒！”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [flitid] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ʌp][tuː; tə]
" She flew downstairs , and flitted swiftly into the room , and fluttered up to
" 她 飞翔 楼下 , 和 飞掠 迅速地 进入 这 房间 , 和 飘动 向上 到
['biːtən] ,
Beaton ,
比顿 ,

她飞下楼，轻快地飞进房间，然后扑扇着翅膀飞到比顿身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hænd] - [ʃeɪk] .
and gave him a crushing hand - shake .
和 给予 他 一个 压碎 手 - 摇 .

然后给了他一个力道极大的握手。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['biːtən] !
" How very kind of you to come and see us , Mr . Beaton !
" 如何 非常 种类 的 你 到 来 和 看 我们 , 先生 . 比顿 !

“比顿先生，您能来看望我们，真是太好了！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?
When did you come to New York ?
什么时候 做过 你 来 到 新的 约克 ?

你是什么时候来纽约的?

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] [hɪr] ?
Don't you find it warm here ?
不 你 寻找 它 温暖的 这里 ?

你不觉得这里很暖和吗?

[wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪld] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː]
We've only just lighted the furnace , but with this mild weather it seems too
我们已经 仅有的 只是 照明 这 炉 , 但 和 这 温和的 天气 它 似乎 也
['ɜːrli] .
early .
早期的 .

我们才刚点燃暖气炉，但天气这么暖和，现在似乎还太早了。

['mæmə] [dʌz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːt] !
Mamma does keep it so hot !
妈妈 做 保持 它 所以 热的 !

妈妈家的厨房真暖和!

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,
" She rushed about opening doors and shutting registers ,
" 她 匆忙 关于 开幕 门 和 关闭 登记簿 ,

她忙前忙后，又是开门又是关收银机，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk]

and	then	came	back	and	sat	facing	him	from	the	sofa	with	a	mask
和	然后	来了	后退	和	卫星	面向	他	从	这	沙发	和	一个	面具

[ʌv; əv]['reɪdiənt][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

of	radiant	cordiality	.
的	辐射状	亲切	.

然后她回来，坐在沙发上对着他坐下，脸上洋溢着热情友好的笑容。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

"	How	have	you	been	since	we	saw	you	?	"
"	如何	有	你	到过	自从	我们	锯	你	?	"

“自从我们上次见面以来，你过得怎么样？”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['biːtən] .

"	Very	well	,	"	said	Beaton	.
"	非常	出色地	,	"	说	比顿	.

“很好，”比顿说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [wel] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

"	I	hope	you're	well	,	Miss	Leighton	?	"
"	我	希望	你是	出色地	,	错过	莱顿	?	"

“莱顿小姐，您一切都好吗？”

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] !

"	Oh	,	perfectly	!
"	哦	,	完美	!

“哦，太好了！”

[aɪ] [θɪŋk] [nuː] [jɔːk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bəuθ] ['wʌndərfəli] .

I	think	New	York	agrees	with	us	both	wonderfully	.
我	思考	新的	约克	同意	和	我们	两个都	太棒了	.

我认为纽约非常适合我们俩。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [er] .

I	never	knew	such	air	.
我	绝不	知道	这样的	空气	.

我从未感受过如此清新的空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [snoʊ] [jet] !

And	to	think	of	our	not	having	snow	yet	!
和	到	思考	的	我们的	不是	拥有	雪	然而	!

想想我们这里居然还没下雪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !

I	should	think	everybody	would	want	to	come	here	!
我	应该	思考	大家	会	想	到	来	这里	!

我想每个人都想来这里！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] , ['mɪstər] . ['biːtən] ?

Why	don't	you	come	,	Mr	.	Beaton	?
为什么	不	你	来	,	先生	.	比顿	?

比顿先生，您为什么不来呢?

" ['biːtən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Beaton	lifted	his	eyes	and	looked	at	her	.
"	比顿	抬起	他的	眼睛	和	看起来	在	她	.

比顿抬起头，看着她。

" [aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	live	in	New	York	,	"	he	faltered	.
"	我	—	我	居住	在	新的	约克	,	"	他	犹豫不决	.

“我……我住在纽约，”他结结巴巴地说。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] !
" In New York City !
" 在 新的 约克 城市 !

在纽约市!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['ʃʊrli] , ['ælmə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['biːtənz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]
" Surely , Alma , " said her mother , " you remember Mr . Beaton's telling us
" 一定 , 阿尔玛 , " 说 她 母亲 , " 你 记住 先生 . 比顿的 讲述 我们
[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
he lived in New York . "
他 居住地 在 新的 约克 . "

“阿尔玛,”她母亲说,“你肯定记得比顿先生告诉我们他住在纽约吧。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] ; [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪrəkjʊz] ?
" But I thought you came from Rochester ; or was it Syracuse ?
" 但 我 想法 你 来了 从 罗切斯特 ; 或者 曾是 它 雪城大学 ?

“但我以为你来自罗切斯特;或者你是锡拉丘兹?”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [mɪkst] [ʌp] . "
I always get those places mixed up . "
我 总是 得到 那些 地方 混合 向上 . "

我总是把这些地方搞混。

" ['prɑːbəbli] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] .
" Probably I told you my father lived at Syracuse .
" 大概 我 讲述 你 我的 父亲 居住地 在 雪城大学 .

我可能跟你说过我父亲住在锡拉丘兹。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , " [sed] ['biːtən] ,
I've been in New York ever since I came home from Paris , " said Beaton ,
我已经 到过 在 新的 约克 曾经 自从 我 来了 家 从 巴黎 , " 说 比顿 ,

“自从我从巴黎回来后,我就一直待在纽约,”比顿说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
with the confusion of a man who feels himself played upon by a woman .
和 这 困惑 的 一个 男人 WHO 感觉 他自己 玩 之上 经过 一个 女士 .

带着一种被女人玩弄的男人的困惑。

" [frʌm; frəm]['pærɪs] !
" From Paris !
" 从 巴黎 !

来自巴黎!

" ['ælmə] ['ekəud] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [mæsk] [taɪt] [ɑːn] .
" Alma echoed , leaning forward , with her smiling mask tight on .
" 阿尔玛 回声 , 倾斜 向前 , 和 她 微笑 面具 紧的 在 .

“阿尔玛附和道,身体前倾,脸上始终戴着笑容满面的口罩。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːnɪk] [wer] [juː; jʊ] ['stʌdid] ? "
" Wasn't it Munich where you studied ? "
" 不是 它 慕尼黑 在哪里 你 研究 ? "

你是不是在慕尼黑读书的?

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['mjuːnɪk] , [tuː] .
" I was at Munich , too .
" 我 曾是 在 慕尼黑 , 也 .

“我也在慕尼黑。”

[aɪ] [met] ['wɛtmɔr] [ðer; ðər] . "

I	met	Wetmore	there	.	"
我	遇见	韦特莫尔	那里	.	"

我在那里遇到了韦特莫尔。

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] ? "

"	Oh	,	do	you	know	Mr	.	Wetmore	?	"
"	哦	,	做	你	知道	先生	.	韦特莫尔	?	"

“哦，你认识韦特莫尔先生吗？”

" [waɪ] , ['ælmə] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['biːtən] [huː] [toʊld]

"	Why	,	Alma	,	"	her	mother	interposed	again	,	"	it	was	Mr	.	Beaton	who	told
"	为什么	,	阿尔玛	,	"	她	母亲	插入	再次	,	"	它	曾是	先生	.	比顿	WHO	讲述

[juː; jʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] . "

you	of	Mr	.	Wetmore	.	"
你	的	先生	.	韦特莫尔	.	"

“哎呀，阿尔玛，”她母亲又插嘴道，“是比顿先生告诉你韦特莫尔先生的事。”

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

[waɪ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

Why	,	yes	,	to	be	sure	.
为什么	,	是的	,	到	是	当然	.

当然，绝对如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] [huː] [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .

It	was	Mrs	.	Horn	who	suggested	Mr	.	Ilcomb	.
它	曾是	太太	.	喇叭	WHO	建议	先生	.	-	.

是霍恩夫人推荐了伊尔科姆先生。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

I	remember	now	.
我	记住	现在	.

我想起来了。

[aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstər] .

I	can't	thank	you	enough	for	having	sent	me	to	Mr	.
我	不能	感谢	你	足够的	为了	拥有	发送	我	到	先生	.

我真是太感谢您把我介绍给先生了。

['wɛtmɔr] , ['mɪstər] . ['biːtən] .

Wetmore	,	Mr	.	Beaton	.
韦特莫尔	,	先生	.	比顿	.

韦特莫尔，比顿先生。

['iznt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Isn't	he	delightful	?
不是	他	愉快	?

他真是太可爱了!

[oʊ] [jes] , [aɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Oh	yes	,	I'm	a	perfect
哦	是的	,	我是	一个	完美的

哦，是的，我完美无缺

- , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Wetmorian	,	I	can	assure	you	.
-	,	我	能	保证	你	.

韦特莫里安，我可以向你保证。

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

The	whole	class	is	the	same	way	.	"
这	所有的	班级	是	这	相同的	方式	.	"

全班同学都一样。

" [aɪ][dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛtmɔr] [æt; ət] ['dɪnər] , " [sed] ['biːtən] ,

"	I	just	met	him	and	Mrs	.	Wetmore	at	dinner	,	"	said	Beaton	,
"	我	只是	遇见	他	和	太太	.	韦特莫尔	在	晚餐	,	"	说	比顿	,

“我刚刚在晚餐时遇到了他和韦特莫尔夫人，”比顿说。

[əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃaɪnɪŋ]

attempting	the	recovery	of	something	that	he	had	lost	through	the	girl's	shining
尝试	这	恢复	的	某物	那	他	有	丢失的	通过	这	女孩们	灼灼

[iːz] [ænd; ənd] ['stiːli] ['spraɪtlinəs] .

ease	and	steely	sprightliness	.
舒适	和	钢铁般的	活泼	.

他试图从女孩身上找回他失去的东西，那东西展现出她光芒四射的轻松和钢铁般的活力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

She	seemed	to	him	so	smooth	and	hard	,
她	似乎	到	他	所以	光滑的	和	难的	,

在他眼里，她既光滑又坚硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpelənt] [ˌiːlæˈstɪsəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɔːf] .

with	a	repellent	elasticity	from	which	he	was	flung	off	.
和	一个	驱虫剂	弹性	从	哪个	他	曾是	扔	离开	.

他被一种令人厌恶的弹性甩了出去。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

"	I	hope	you're	not	working	too	hard	,	Miss	Leighton	?	"
"	我	希望	你是	不是	在职的	也	难的	,	错过	莱顿	?	"

“莱顿小姐，您没太辛苦吧？”

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋgər] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	enjoy	every	minute	of	it	,	and	grow	stronger	on	it	.
我	享受	每一个	分钟	的	它	,	和	生长	更强	在	它	.

我享受其中的每一分钟，并且从中变得更强大。

[duː][aɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] [əˈweɪ] ?

Do	I	look	very	much	wasted	away	?
做	我	看	非常	很多	浪费	离开	?

我看上去很憔悴吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['brɪliəntli] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	She	looked	him	full	in	the	face	,	brilliantly	smiling	,	and	intentionally	beautiful	.
"	她	看起来	他	满的	在	这	脸	,	精彩	微笑	,	和	故意	美丽的	.

她直视着他的脸，笑容灿烂，美得令人惊艳。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['sædnəs] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['betər] . "

"	No	,	"	he	said	,	with	a	slow	sadness	;	"	I	never	saw	you	looking	better	.	"
"	不	,	"	他	说	,	和	一个	慢的	悲伤	;	"	我	绝不	锯	你	寻找	更好的	.	"

“不，”他缓缓说道，语气中带着一丝悲伤；“我从未见过你如此容光焕发。”

" [pʊr] ['mɪstər] . ['biːtən] !

"	Poor	Mr	.	Beaton	!
"	贫穷的	先生	.	比顿	!

可怜的贝顿先生!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l] [tuːn] .

"	she	said	,	in	recognition	of	his	doleful	tune	.
"	她	说	,	在	认出	的	他的	悲伤的	调	.

“她说道，以示对他的悲伤曲调的认同。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] . "

"	It	seems	to	be	quite	a	blow	.	"
"	它	似乎	到	是	相当	一个	吹	.	"

“这似乎是个不小的打击。”

" [oʊ] [noʊ] — "

"	Oh	no	—	"
"	哦	不	—	"

“哦不——”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ,

"	I	remember	all	the	good	advice	you	used	to	give	me	about	not	working	too	hard	,
"	我	记住	全部	这	好的	建议	你	用过的	到	给	我	关于	不是	在职的	也	难的	,

“我记得你过去给我的所有好建议，比如不要工作太拼命。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [its] [ðæt] [ðæts] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

and	probably	it's	that	that's	saved	my	life	—	that	and	the	house	-	hunting	.
和	大概	它是	那	那就是	已保存	我的	生活	—	那	和	这	房子	-	打猎	.

或许正是这件事救了我的命——还有找房子这件事。

[hæz; həz] ['mæmə] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ] ['setld] ?

Has	mamma	told	you	of	our	adventures	in	getting	settled	?
有	妈妈	讲述	你	的	我们的	冒险	在	获得	定居	?

妈妈有没有跟你讲过我们安顿下来时的种种趣事?

" [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	Some	time	we	must	.
"	一些	时间	我们	必须	.

“总有一天我们必须这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	was	such	fun	!
它	曾是	这样的	乐趣	!

太好玩了!

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ?

And	didn't	you	think	we	were	fortunate	to	get	such	a	pretty	house	?
和	没有	你	思考	我们	是	幸运	到	得到	这样的	一个	漂亮的	房子	?

难道你不觉得我们很幸运能买到这么漂亮的房子吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːləz] .

You	must	see	both	our	parlors	.
你	必须	看	两个都	我们的	客厅	.

您一定要来参观我们两家美容院。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	She	jumped	up	,
"	她	跳了起来	向上	,

她跳了起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]

and	her	mother	followed	her	with	a	bewildered	look	as	she	ran	into
和	她	母亲	随后	她	和	一个	困惑	看	作为	她	跑	进入

[ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər][ænd; ənd] [flæʃt] [ʌp][ðə; ðɪ][gæs] .

the	back	parlor	and	flashed	up	the	gas	.
这	后退	客厅	和	闪光灯	向上	这	气体	.

她的母亲一脸茫然地跟在她身后，看着她跑进后面的客厅，点燃了煤气。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['biːtən] .
" Come in here , Mr . Beaton .
" 来 在 这里 , 先生 . 比顿 .

“请进，比顿先生。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I want to show you the great feature of the house .
我 想 到 展示 你 这 伟大的 特征 的 这 房子 .

我想向你展示这栋房子的最大特色。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gleɪzd] [və'rændə] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" She opened the low windows that gave upon a glazed veranda stretching across the
" 她 打开 这 低的 视窗 那 给予 之上 一个 釉面 阳台 伸展 穿过 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
end of the room .
结尾 的 这 房间 .

她打开了低矮的窗户，窗户通向一个玻璃阳台，阳台横跨房间的尽头。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] !
" Just think of this in New York !
" 只是 思考 的 这 在 新的 约克 !

“想想这发生在纽约！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [æt; ət] [naɪt] ,
You can't see it very well at night ,
你 不能 看 它 非常 出色地 在 夜晚 ,

晚上不太容易看清。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] [pɔːz] [ɪn] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — "
but when the southern sun pours in here all the afternoon — "
但 什么时候 这 南部 太阳 倾倒 在 这里 全部 这 下午 — "

但是当南方的阳光整个下午都倾泻而入时——”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I can imagine it , " he said .
" 是的 , 我 能 想象 它 , " 他 说 .

“是的，我可以想象，”他说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
He glanced up at the bird - cage hanging from the roof .
他 瞥了一眼 向上 在 这 鸟 - 笼 绞刑 从 这 屋顶 .

他抬头瞥了一眼悬挂在屋顶上的鸟笼。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒɪpsi] [ɪn'dʒɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I suppose Gypsy enjoys it . "
" 我 认为 吉普赛人 享受 它 . "

我想吉普赛人应该挺喜欢的。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒɪpsi] ?
" You remember Gypsy ?
" 你 记住 吉普赛人 ?

你还记得吉普赛人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] , ['kɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] , [huː]
" she said ; and she made a cooing , kissing little noise up at the bird , who
" 她 说 ; 和 她 制成 一个 咕咕 , 接吻 小的 噪音 向上 在 这 鸟 , WHO
[ri'spɔndid] ['draʊzɪli] .
responded drowsily .
回应 昏昏欲睡地 .

“她说；然后她对着鸟儿发出咕咕的、亲吻般的轻柔声音，鸟儿昏昏欲睡地回应着。

" [pʊr] [oʊld] ['dʒɪpsəm] !
" Poor old Gypsum !
" 贫穷的 老的 石膏 !

可怜的老石膏!

[wel] , [hiː; hi] ['ʃænt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
Well , he sha'n't be disturbed .
出色地 , 他 不会 是 不安 .

他不会被打扰。

[jes] , [its] - [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [laɪks] [tuː; tə] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Yes , it's Gyp's delight , and Colonel Woodburn likes to write here in the morning .
是的 , 它是 - 喜 , 和 上校 伍德伯恩 点赞 到 写 这里 在 这 早晨 .

是的，这是吉普的乐园，伍德伯恩上校也喜欢早上在这里写作。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [juː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['ɔːθər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
Think of us having a real live author in the house !
思考 的 我们 拥有 一个 真实的 居住 作者 在 这 房子 !

想象一下，我们家里来了一位真正的作家!

[ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] : [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] !
And Miss Woodburn : I'm so glad you've seen her !
和 错过 伍德伯恩 : 我是 所以 高兴的 你已经 已见 她 !

伍德伯恩小姐：我真高兴你见过她!

[ðeə(r)] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] . "
They're Southern people . "
它们是 南方 人们 . "

他们是南方人。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] . "
" Yes , that was obvious in her case . "
" 是的 , 那 曾是 明显的 在 她 案件 . "

“是的，在她身上这一点很明显。”

" [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['æksent] ?
" From her accent ?
" 从 她 口音 ?

“从她的口音来看？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
Isn't it fascinating ?
不是 它 迷人 ?

是不是很有趣?

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [ɪn'dʊr] ['sʌðərnər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [laɪk] [wʌn] ['fæməli] [wɪð; wɪθ]
I didn't believe I could ever endure Southerners , but we're like one family with
我 没有 相信 我 可以 曾经 忍受 南方人 , 但 是 喜欢 一 家庭 和
[ðə; ði] .
the Woodburns .
这 伍德伯恩斯 .

我原以为自己永远无法忍受南方人，但我们和伍德伯恩一家就像一家人一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪnt] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .
I should think you'd want to paint Miss Woodburn .
我 应该 思考 你会 想 到 画 错过 伍德伯恩 .

我想你应该会想为伍德伯恩小姐画像吧。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ?
Don't you think her coloring is delicious ?
不 你 思考 她 染色 是 可口的 ?

你不觉得她的肤色很漂亮吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

And	such	a	quaint	kind	of	eighteenth	-	century	type	of	beauty	!
和	这样的	一个	古雅	种类	的	第十八	-	世纪	类型	的	美丽	!

多么古雅的十八世纪式的美啊!

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][soʊ] ['fʌni] .

But	she's	perfectly	lovely	every	way	,	and	everything	she	says	is	so	funny	.
但	她是	完美	迷人的	每一个	方式	,	和	一切	她	说道	是	所以	有趣的	.

但她各方面都很可爱，而且她说的每句话都那么有趣。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [greɪt] ['tɔːkəz] ; ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [dəunt]

The	Southerners	seem	to	be	such	great	talkers	;	better	than	we	are	,	don't
这	南方人	似乎	到	是	这样的	伟大的	谈话者	;	更好的	比	我们	是	,	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

you	think	?	"
你	思考	?	"

南方人好像都很能说，比我们强多了，你不觉得吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['biːtən] , [ɪn] ['pensɪv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

"	I	don't	know	,	"	said	Beaton	,	in	pensive	discouragement	.
"	我	不	知道	,	"	说	比顿	,	在	沉思的	沮丧	.

“我不知道，”比顿若有所思地沮丧说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , ['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

He	was	sensible	of	being	manipulated	,	operated	,
他	曾是	明智的	的	存在	操纵	,	经营的	,

他很清楚自己被人操纵、利用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɔːr][tuː; tə] ['fæðəm] [hɜːr; hər]

but	he	was	helpless	to	escape	from	the	performer	or	to	fathom	her
但	他	曾是	无助	到	逃脱	从	这	演员	或者	到	捉摸	她

['məutivz] .

motives	.
动机	.

但他既无法摆脱表演者，也无法弄清她的动机。

[hɪz; ɪz] ['pɛnsɪvˌnɛs] [pæst] ['ɪntuː] [gluːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌlki] [rɪ'zentmənt]

His	pensiveness	passed	into	gloom	,	and	was	degenerating	into	sulky	resentment
他的	沉思	通过了	进入	愁云	,	和	曾是	退化的	进入	闷闷不乐的	怨恨

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

when	he	went	away	,
什么时候	他	去	离开	,

他离开时，他的沉思变成了忧郁，并逐渐演变成闷闷不乐的怨恨。

['æftər] ['sevrəl] ['feɪljɝz] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

after	several	failures	to	get	back	to	the	old	ground	he	had	held	in	relation
后	一些	失败	到	得到	后退	到	这	老的	地面	他	有	握住	在	关系

[tuː; tə]['ælmə] .

to	Alma	.
到	阿尔玛	.

在多次尝试恢复他之前在阿尔玛问题上的地位失败后。

[hiː; hi] [riː'triːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['leɪtən] ;

He	retrieved	something	of	it	with	Mrs	.	Leighton	;
他	已检索	某物	的	它	和	太太	.	莱顿	;

他从莱顿夫人那里找回了一些东西;

[bʌt; bət]['ælmə] ['glitəd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kændər] ,

but	Alma	glittered	upon	him	to	the	last	with	a	keen	impenetrable	candor	,
但	阿尔玛	闪闪发光	之上	他	到	这	最后的	和	一个	敏锐的	坚不可摧	坦率	,

但阿尔玛始终以敏锐而不可穿透的坦诚闪耀着光芒，直到最后一刻。

[ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [glæns] , ['kʌvərɪŋ] [ʌn'fæðəməbl] [rɪ'zɜːrv] .

a	child	-	like	singleness	of	glance	,	covering	unfathomable	reserve	.
一个	孩子	-	喜欢	单身	的	瞥一眼	,	覆盖	深不可测	预订	.

孩童般纯真的眼神，掩盖着深不可测的矜持。

" [wel] , ['ælmə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	Alma	,	"	said	her	mother	,	when	the	door	had	closed	upon	him	.
"	出色地	,	阿尔玛	,	"	说	她	母亲	,	什么时候	这	门	有	关闭	之上	他	.

“好了，阿尔玛，”门在他身后关上后，她母亲说道。

" [wel] , ['mʌðər] .

"	Well	,	mother	.
"	出色地	,	母亲	.

“嗯，母亲。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] :

"	Then	,	after	a	moment	,	she	said	,	with	a	rush	:
"	然后	,	后	一个	片刻	,	她	说	,	和	一个	匆忙	:

“然后，过了一会儿，她急忙说道：”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Did	you	think	I	was	going	to	let	him	suppose	we	were	piqued	at	his
"	做过	你	思考	我	曾是	去	到	让	他	认为	我们	是	激怒	在	他的

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?

not	coming	?
不是	未来	?

“你以为我会让他以为我们因为他没来而生气吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['peɪtrənaɪz][juː 'es] ,

Did	you	suppose	I	was	going	to	let	him	patronize	us	,
做过	你	认为	我	曾是	去	到	让	他	惠顾	我们	,

你以为我会让他来教训我们吗?

[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ɔːr] ['frendʃɪp] ?

or	think	that	we	were	in	the	least	dependent	on	his	favor	or	friendship	?
或者	思考	那	我们	是	在	这	至少	依赖	在	他的	偏爱	或者	友谊	?

或者认为我们哪怕有一点点依赖他的恩惠或友谊?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	Her	mother	did	not	attempt	to	answer	her	.
"	她	母亲	做过	不是	试图	到	回答	她	.

她的母亲没有试图回答她。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['eni] [mɔːr] . "

She	merely	said	,	"	I	shouldn't	think	he	would	come	any	more	.	"
她	仅仅	说	,	"	我	不应该	思考	他	会	来	任何	更多的	.	"

她只是说：“我想他不会再来了。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

"	Well	,	we	have	got	on	so	far	without	him	;
"	出色地	,	我们	有	得到	在	所以	远的	没有	他	;

“嗯，没有他我们目前为止也发展得不错；

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] . "

perhaps	we	can	live	through	the	rest	of	the	winter	.	"
也许	我们	能	居住	通过	这	休息	的	这	冬天	.	"

或许我们能熬过剩下的冬天。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	couldn't	help	feeling	sorry	for	him	.
"	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他	.

我忍不住为他感到难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈstjuːpifaid] .

He	was	quite	stupefied	.
他	曾是	相当	目瞪口呆	.

他当时完全惊呆了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi][ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	could	see	that	he	didn't	know	what	to	make	of	you	.	"
我	可以	看	那	他	没有	知道	什么	到	制作	的	你	.	"

我看得出来他不知道该如何看待你。

" ['hiːz] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['ælmə] .

"	He's	not	required	to	make	anything	of	me	,	"	said	Alma	.
"	他是	不是	必需的	到	制作	任何事物	的	我	,	"	说	阿尔玛	.

“他没必要对我做什么，”阿尔玛说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "

"	Do	you	think	he	really	believed	you	had	forgotten	all	those	things	?	"
"	做	你	思考	他	真的	相信	你	有	被遗忘的	全部	那些	事物	?	"

你觉得他真的相信你已经忘记了所有那些事吗?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['mæmə] . "

"	Impossible	to	say	,	mamma	.	"
"	不可能的	到	说	,	妈妈	.	"

“没办法说，妈妈。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , ['ælmə] . "

"	Well	,	I	don't	think	it	was	quite	right	,	Alma	.	"
"	出色地	,	我	不	思考	它	曾是	相当	正确的	,	阿尔玛	.	"

“嗯，我觉得这样做不太合适，阿尔玛。”

" [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm] .

"	I'll	leave	him	to	you	the	next	time	.
"	患病的	离开	他	到	你	这	下一个	时间	.

“下次我就把他交给你了。”

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['friːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] . "

Miss	Woodburn	said	you	were	freezing	him	to	death	when	I	came	down	.	"
错过	伍德伯恩	说	你	是	冷冻	他	到	死亡	什么时候	我	来了	向下	.	"

伍德伯恩小姐说我下来的时候，你都快把他冻死了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	That	was	quite	different	.
"	那	曾是	相当	不同的	.

“那完全不同。”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][nekst][taɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , " [said] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

But	,	there	won't	be	any	next	time	,	I'm	afraid	,	"	sighed	Mrs	.	Leighton	.
但	,	那里	惯于	是	任何	下一个	时间	,	我是	害怕的	,	"	叹了口气	太太	.	莱顿	.

“恐怕不会有下次了，”莱顿太太叹了口气。

['biːtən] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] .

Beaton	went	home	feeling	sure	there	would	not	.
比顿	去	家	感觉	当然	那里	会	不是	.

比顿回家时确信不会发生这种事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [bʌt; bət]['ɑːləz] [lʊks] ,

He	tried	to	read	when	he	got	to	his	room	;	but	Alma's	looks	,
他	尝试	到	读	什么时候	他	得到	到	他的	房间	;	但	阿尔玛的	看起来	,

他回到房间后试着看书；但阿尔玛的眼神，

[toʊnz] , ['dʒestʃərz] , [hwɜːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [laɪk] ['ʃʌtlz]

tones	**,**	**gestures**	**,**	**whirred**	**through**	**and**	**through**	**the**	**woof**	**of**	**the**	**story**	**like**	**shuttles**
音调	,	手势	,	嗡嗡作响	通过	和	通过	这	纬	的	这	故事	喜欢	班车

;

;

;

语气、手势，如同梭子般穿梭在故事的脉络之中；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	**could**	**not**	**keep**	**them**	**out**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**asleep**	**at**	**last**	**,**	**not**	**because**
他	可以	不是	保持	他们	出去	,	和	他	跌倒	睡着了	在	最后的	,	不是	因为

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] ,

he	**forgot**	**them**	**,**
他	忘了	他们	,

他无法阻止他们进来，最后他睡着了，并不是因为他忘记了他们。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] .

but	**because**	**he**	**forgave**	**them**	**.**
但	因为	他	原谅了	他们	.

但因为他原谅了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]

He	**was**	**able**	**to**	**say**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**been**	**justly**	**cut**	**off**	**from**
他	曾是	有能力的	到	说	到	他自己	那	他	有	到过	公正地	切	离开	从

['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

kindness	**which**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**value**	**in**	**losing**	**it**	**.**
仁慈	哪个	他	知道	如何	到	价值	在	输	它	.

他能够告诉自己，他被剥夺了与善良相处的权利，这是理所应当的，而失去善良让他更加珍惜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt]['evər][tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [ɪn]['ɑːlməz] [ɪ'stiːm] ,

He	**did**	**not**	**expect**	**ever**	**to**	**right**	**himself**	**in**	**Alma's**	**esteem**	**,**
他	做过	不是	预计	曾经	到	正确的	他自己	在	阿尔玛的	尊重	,

他并不指望能重新赢得阿尔玛的尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

but	**he**	**hoped**	**some**	**day**	**to**	**let**	**her**	**know**	**that**	**he**	**had**	**understood**	**.**
但	他	希望	一些	天	到	让	她	知道	那	他	有	理解	.

但他希望有一天能让她知道他已经理解了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**if**	**she**	**should**	**find**	**it**	**out**
它	似乎	到	他	那	它	会	是	一个	好的	事物	如果	她	应该	寻找	它	出去

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	**his**	**death**	**.**
后	他的	死亡	.

他认为，如果她在他死后才发现这件事，那将是一件好事。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	**imagined**	**her**	**being**	**touched**	**by**	**it**	**under**	**those**	**circumstances**	**.**
他	想象	她	存在	感动	经过	它	在下面	那些	情况	.

他想象着在那种情况下，她会被它感动。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第二卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 2)

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['biːtən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] .

In	the	morning	it	seemed	to	Beaton	that	he	had	done	himself	injustice	.
在	这	早晨	它	似乎	到	比顿	那	他	有	完毕	他自己	不公正	.

早上，比顿觉得他亏待了自己。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['dʒuːdəs][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	uncovered	his	Judas	and	looked	at	it	,
什么时候	他	裸露	他的	犹大	和	看起来	在	它	,

当他揭开犹大面具，仔细端详时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]

he	could	not	believe	that	the	man	who	was	capable	of	such	work	deserved	the
他	可以	不是	相信	那	这	男人	WHO	曾是	有能力的	的	这样的	工作	应得的	这

['pʌnɪʃmənt] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

punishment	Miss	Leighton	had	inflicted	upon	him	.
惩罚	错过	莱顿	有	造成的	之上	他	.

他无法相信，能够做出如此出色工作的人，竟然应该受到莱顿小姐的惩罚。

[hiː; hi] [stɪl] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ,

He	still	forgave	her	,
他	仍然	原谅了	她	,

他还是原谅了她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm'self] ;

but	in	the	presence	of	a	thing	like	that	he	could	not	help	respecting	himself	;
但	在	这	在场	的	一个	事物	喜欢	那	他	可以	不是	帮助	尊重	他自己	;

但面对这样的事物，他不禁对自己肃然起敬；

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt]

he	believed	that	if	she	could	see	it	she	would	be	sorry	that	she	had	cut
他	相信	那	如果	她	可以	看	它	她	会	是	对不起	那	她	有	切

[hɜːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

herself	off	from	his	acquaintance	.
她自己	离开	从	他的	熟人	.

他认为，如果她能看到这一点，她一定会后悔与他断绝了关系。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['letər] ,

He	carried	this	strain	of	conviction	all	through	his	syndicate	letter	,
他	携带	这	拉紧	的	定罪	全部	通过	他的	辛迪加	信	,

他在写给辛迪加的信中始终贯穿着这种信念。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

which	he	now	took	out	of	his	desk	and	finished	,
哪个	他	现在	采取	出去	的	他的	桌子	和	完成的	,

他随即从桌子里拿出那份文件，继续完成阅读。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	an	increasing	security	of	his	opinions	and	a	mounting	severity	in	his
和	一个	增加	安全	的	他的	意见	和	一个	安装	严重性	在	他的

[dʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

他越来越坚定自己的观点，判决也越来越严厉。

[hiː; hi] [riˈtælieitid] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

He	retaliated	upon	the	general	condition	of	art	among	us	the	pangs	of
他	报复	之上	这	一般的	状况	的	艺术	之中	我们	这	疼痛	的

[ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] ,

wounded	vanity	,
受伤	虚荣	,

他以我们中间艺术界普遍存在的虚荣心受损的痛苦为回应，

[wɪtʃ] [ˈælmə][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ,

which	Alma	had	made	him	feel	,
哪个	阿尔玛	有	制成	他	感觉	,

阿尔玛让他感受到的那种感觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [hiːld]

and	he	folded	up	his	manuscript	and	put	it	in	his	pocket	,	almost	healed
和	他	折叠	向上	他的	手稿	和	放	它	在	他的	口袋	,	几乎	已治愈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

of	his	humiliation	.
的	他的	屈辱	.

他折好手稿，放进口袋里，羞辱感几乎消散了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [stɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	been	able	to	escape	from	its	sting	so	entirely	while	he	was
他	有	到过	有能力的	到	逃脱	从	它是	蜇	所以	完全	尽管	他	曾是

[ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɪtəreri] [kəˈmendid]

writing	that	the	notion	of	making	his	life	more	and	more	literary	commended
写作	那	这	概念	的	制作	他的	生活	更多的	和	更多的	文学	赞扬

[ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

itself	to	him	.
本身	到	他	.

他在写作的过程中完全摆脱了这种痛苦，以至于他开始渴望让自己的生活越来越具有文学性。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,

As	it	was	now	evident	that	the	future	was	to	be	one	of	renunciation	,
作为	它	曾是	现在	明显	那	这	未来	曾是	到	是	一	的	放弃	,

既然未来注定要走向放弃，这一点已显而易见，

[ʌv; əv][self] - [fəˈgetiŋ] , [æn; ən] [əˈblɪviən] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ,

of	self	-	forgetting	,	an	oblivion	tinged	with	bitterness	,
的	自己	-	遗忘	,	一个	遗忘	带点色调	和	苦味	,

忘我之境，一种带着苦涩的遗忘，

[hiː; hi] [ˈfɔːrmləsli] [ˈriːzənd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˌriːkənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈgenst] -

he	formlessly	reasoned	in	favor	of	reconsidering	his	resolution	against	Fulkerson's
他	无形	有理智的	在	偏爱	的	重新考虑	他的	解决	反对	-

[ˈɔːfər] .

offer	.
提供	.

他含糊其辞地陈述理由，表示愿意重新考虑拒绝福尔克森提议的决定。

[wʌn] [mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːzənɪŋ] ,

One	must	call	it	reasoning	,
一	必须	称呼	它	推理	,

这应该称之为推理，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðæt] [swɪft] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌdræmətəˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəntli] [goʊz][ɑːn][ɪn]

but	it	was	rather	that	swift	internal	dramatization	which	constantly	goes	on	in
但	它	曾是	相当	那	迅速	内部的	戏剧化	哪个	不断地	去	在	在

[ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ,

persons	of	excitable	sensibilities	,
人	的	易激动的	感性	,

但更确切地说，是那种在易激动的情感者身上不断发生的迅速的内心戏剧化过程。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['biːtən] ['fɪzɪkli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['evri] ['ʌðər]

and	which	now	seemed	to	sweep	Beaton	physically	along	toward	the	'	Every	Other
和	哪个	现在	似乎	到	扫	比顿	身体	沿着	朝向	这	-	每一个	其他

[wiːk] - ['ɑːfɪs] ,

Week	'	office	,
星期	-	办公室	,

而这股力量似乎正裹挟着比顿朝着“隔周刊”办公室的方向前进。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [sə'lerɪti] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	carried	his	mind	with	lightning	celerity	on	to	a	time	when	he	should
和	携带	他的	头脑	和	闪电	速度	在	到	一个	时间	什么时候	他	应该

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] [sʌtʃ] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz]

have	given	that	journal	such	quality	and	authority	in	matters	of	art	as
有	给定	那	杂志	这样的	质量	和	权威	在	事情	的	艺术	作为

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	enjoyed	by	any	in	America	before	.
有	绝不	到过	享受	经过	任何	在	美国	前	.

他以闪电般的速度将自己的思想发展到一定阶段，本应使该期刊在艺术方面拥有美国前所未有的质量和权威。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktər]

With	the	prosperity	which	he	made	attend	his	work	he	changed	the	character
和	这	繁荣	哪个	他	制成	出席	他的	工作	他	已更改	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

of	the	enterprise	,
的	这	企业	,

随着他事业的繁荣发展，他改变了企业的性质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æn; ən][ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l]

and	with	Fulkerson's	enthusiastic	support	he	gave	the	public	an	art	journal
和	和	-	热情的	支持	他	给予	这	民众	一个	艺术	杂志

[ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] [greɪd] [æz; əz] - [lez] ['lɛtrəz] [et] [lez] [aːts] - ,

of	as	high	grade	as	'	Les	Lettres	et	les	Arts	'	,
的	作为	高的	年级	作为	-	莱斯	字母	等	莱斯	艺术	-	,

在富尔克森的热情支持下，他为公众带来了像《文学与艺术》这样高水准的艺术期刊。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	very	much	that	sort	of	thing	.
和	非常	很多	那	种类	的	事物	.

正是这类事情。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] [ʌv; əv]['ælmə] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]

All	this	involved	now	the	unavailing	regret	of	Alma	Leighton	,	and	now	his
全部	这	涉及	现在	这	徒劳无功	后悔	的	阿尔玛	莱顿	,	和	现在	他的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

reconciliation	with	her	:
和解	和	她	:

这一切都牵涉到阿尔玛·莱顿徒劳的悔恨，以及他与她的和解：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːtən] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

they	were	married	in	Grace	Church	,	because	Beaton	had	once	seen	a	marriage
他们	是	已婚	在	优雅	教会	,	因为	比顿	有	一次	已见	一个	婚姻

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们在格雷斯教堂举行了婚礼，因为比顿曾经在那里见过一场婚礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	intended	to	paint	a	picture	of	it	some	time	.
和	有	故意的	到	画	一个	图片	的	它	一些	时间	.

并打算找个时间把它画下来。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['fɜːrvɪd] ['fæntəsiz] [priˈventid] [hɪz; ɪz][rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ] [duː] ['draɪnəs]

Nothing	**in**	**these**	**fervid**	**fantasies**	**prevented**	**his**	**responding**	**with**	**due**	**dryness**
没有什么	在	这些	狂热	幻想	阻止	他的	回应	和	到期的	干燥

[tuː; tə] - ['tʃɪri] " [həˈloʊ] ,

to	**Fulkerson's**	**cheery**	**"**	**Hello**	**,**
到	-	欢快的	"	你好	,

在这些热烈的幻想中，没有任何东西能阻止他以应有的冷淡回应福克森欢快的“你好，

[oʊld][mæn] !

old	**man**	**!**
老的	男人	!

老头！

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] -

"	**when**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**building**	**fitted**	**up**	**for**	**the**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**'**
"	什么时候	他	成立	他自己	在	这	建筑	适配	向上	为了	这	-	每一个	其他	星期	-

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

“当他发现自己身处一栋为‘隔周办公室’而布置的建筑物中时。”

- [ruːm] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ;

Fulkerson's	**room**	**was**	**back**	**of**	**the**	**smaller**	**one**	**occupied**	**by**	**the**	**bookkeeper**	**;**
-	房间	曾是	后退	的	这	较小的	一	占领	经过	这	会计	;

福克森的房间在簿记员所住的小房间后面；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

they	**had**	**been**	**respectively**	**the**	**reception**	**-**	**room**	**and**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**the**	**little**
他们	有	到过	分别	这	接待	-	房间	和	用餐	-	房间	的	这	小的

[pleɪs] [ɪn][ɪts] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [deɪz] ,

place	**in**	**its**	**dwelling**	**-**	**house**	**days**	**,**
地方	在	它是	住宅	-	房子	天	,

在它还是住宅的时候，它们分别是这间小屋的接待室和餐厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['triːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

and	**they**	**had**	**been**	**simply**	**and**	**tastefully**	**treated**	**in**	**their**	**transformation**	**into**
和	他们	有	到过	简单地	和	品味高雅	治疗	在	他们的	转型	进入

['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

business	**purposes**	**.**
商业	目的	.

在将它们改造成商业用途的过程中，它们得到了简洁而雅致的处理。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [oʊld] [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ,

The	**narrow**	**old**	**trim**	**of**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**had**	**been**	**kept**	**,**
这	狭窄的	老的	修剪	的	这	门	和	视窗	有	到过	保留	,

门窗上原有的窄窄的装饰条被保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] ['ʌgli] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] .

and	**the**	**quaintly**	**ugly**	**marble**	**mantels**	**.**
和	这	古雅地	丑陋的	大理石	壁炉架	.

还有那些造型奇特却又丑陋的大理石壁炉架。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [sed] , ['betər] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] ['epək] , [ɪf] [nɑːt]

The	**architect**	**had**	**said**	**,**	**Better**	**let**	**them**	**stay**	**they**	**expressed**	**epoch**	**,**	**if**	**not**
这	建筑师	有	说	,	更好的	让	他们	停留	他们	表达	时代	,	如果	不是

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

建筑师曾说过，最好让他们留下来，他们表达了时代，即使没有体现个性。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ?

"	Well	,	have	you	come	round	to	go	to	work	?
"	出色地	,	有	你	来	圆形的	到	去	到	工作	?

“嗯，你是来上班的吗？”

[dʒʌst] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər][koʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['eniwer] , " ['fʌlkɚsən] [went] [ɑːn] .

Just	hang	up	your	coat	on	the	floor	anywhere	,	"	Fulkerson	went	on	.
只是	悬挂	向上	你的	外套	在	这	地面	任何地方	,	"	富尔克森	去	在	.

“随便找个地方把外套挂在地板上就行了，”福克森继续说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] , " [sed] ['biːtən] ,

"	I've	come	to	bring	you	that	letter	,	"	said	Beaton	,
"	我已经	来	到	带来	你	那	信	,	"	说	比顿	,

“我是来给你送那封信的，”比顿说。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːtɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi]

all	the	more	haughtily	because	he	found	that	Fulkerson	was	not	alone	when	he
全部	这	更多的	傲慢地	因为	他	成立	那	富尔克森	曾是	不是	独自的	什么时候	他

['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [tɜːrmz] .

welcomed	him	in	these	free	and	easy	terms	.
欢迎	他	在	这些	自由的	和	简单的	条款	.

更令他傲慢的是，他发现福克森并非唯一一个以如此轻松自在的方式欢迎他的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['ræðər] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

There	was	a	quiet	-	looking	man	,	rather	stout	,	and	a	little	above	the
那里	曾是	一个	安静的	-	寻找	男人	,	相当	肥硕	,	和	一个	小的	多于	这

['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

middle	height	,
中间	高度	,

那里有一个看起来很安静的男人，身材比较敦实，身高略高于中等水平。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [kloʊz] - [krɑːpt] ['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] , ['siːtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer]

with	a	full	,	close	-	cropped	iron	-	gray	beard	,	seated	beyond	the	table	where
和	一个	满的	,	关闭	-	裁剪	铁	-	灰色的	胡须	,	坐着	超过	这	桌子	在哪里

['fʌlkɚsən] ['tɪltɪd] [hɪm'self] [bæk] ,

Fulkerson	tilted	himself	back	,
富尔克森	斜	他自己	后退	,

他留着浓密的、修剪得很短的铁灰色胡须，坐在桌子对面，福克森向后倾斜着身子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	his	knees	set	against	it	;
和	他的	膝盖	放	反对	它	;

他双膝抵着它；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]

and	leaning	against	the	mantel	there	was	a	young	man	with	a	singularly
和	倾斜	反对	这	壁炉架	那里	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	单独地

['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

gentle	face	,
温和的	脸	,

倚靠在壁炉架上的是一位面容格外温和的年轻男子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] .

in	which	the	look	of	goodness	qualified	and	transfigured	a	certain	simplicity	.
在	哪个	这	看	的	善良	合格的	和	变形	一个	肯定	简单	.

其中，美好的外表使某种朴素变得恰当和美好。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['prɑːmɪnənt] ;

His	large	blue	eyes	were	somewhat	prominent	;
他的	大的	蓝色的	眼睛	是	有些	著名的	;

他那双湛蓝的大眼睛十分引人注目；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['nærəʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ]

and	his	rather	narrow	face	was	drawn	forward	in	a	nose	a	little	too	long
和	他的	相当	狭窄的	脸	曾是	绘制	向前	在	一个	鼻子	一个	小的	也	长的

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他那张略显狭窄的脸庞向前突出，鼻子可能有点太长了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [tʃɪn] ['di:pli] [kʌt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][lɪp] ,

if	it	had	not	been	for	the	full	chin	deeply	cut	below	the	lip	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	满的	下巴	深	切	以下	这	唇	,

如果不是因为下巴上那道深深的裂口延伸到嘴唇下方，

[ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] ['fɜ:rmli] ['fɔ:rwərd] .

and	jutting	firmly	forward	.
和	突出	牢牢	向前	.

并坚定地向前突出。

" [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] . [mɑ:rtʃ] , ['aʊər; ɑ:r]['edɪtər] , ['mɪstər] . ['bi:tən] , " ['fʌlkɚsən] [sed] ,

"	Introduce	you	to	Mr	.	March	,	our	editor	,	Mr	.	Beaton	,	"	Fulkerson	said	,
"	介绍	你	到	先生	.	行进	,	我们的	编辑	,	先生	.	比顿	,	"	富尔克森	说	,

“我来介绍一下马奇先生、我们的编辑比顿先生，”福克森说道。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

rolling	his	head	in	the	direction	of	the	elder	man	;	and	then	nodding	it
滚动	他的	头	在	这	方向	的	这	长老	男人	;	和	然后	点头	它

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

toward	the	younger	,
朝向	这	年轻	,

他朝年长者的方向转动了一下头，然后又朝年轻者的方向点了点头。

[hi:; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , ['mɪstər] . ['bi:tən] .

he	said	,	"	Mr	.	Dryfoos	,	Mr	.	Beaton	.
他	说	,	"	先生	.	干粮	,	先生	.	比顿	.

他说：“德莱福斯先生，比顿先生。”

" ['bi:tən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd]

"	Beaton	shook	hands	with	March	,	and	then	with	Mr	.	Dryfoos	,	and
"	比顿	摇晃	双手	和	行进	,	和	然后	和	先生	.	干粮	,	和

['fʌlkɚsən] [went] [ɑ:n] ,

Fulkerson	went	on	,
富尔克森	去	在	,

“比顿先和马奇握手，然后又和德莱福斯先生握手，富尔克森继续说道，

['geili] : " [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['bi:tən] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]

gayly	:	"	We	were	just	talking	of	you	,	Beaton	—	well	,	you	know	the	old
同性恋地	:	"	我们	是	只是	说	的	你	,	比顿	—	出色地	,	你	知道	这	老的

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

盖伊利：“我们刚才还在谈论你，比顿——嗯，你知道那句老话。

['mɪstər] . [mɑ:rtʃ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['edɪtər] ,

Mr	.	March	,	as	I	told	you	,	is	our	editor	,
先生	.	行进	,	作为	我	讲述	你	,	是	我们的	编辑	,

正如我之前告诉你的，马奇先生是我们的编辑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] — ['hiːz] [ðə; ði]

and	Mr	.	Dryfoos	has	charge	of	the	publishing	department	—	he's	the
和	先生	.	干粮	有	收费	的	这	出版	部门	—	他是	这

[kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɪn'kɑːrnət] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

counting	-	room	incarnate	,	the	source	of	power	,
计数	-	房间	体现	,	这	来源	的	力量	,

而德莱福斯先生则掌管出版部门——他就是账房的化身，权力的源泉。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	fountain	of	corruption	,
这	喷泉	的	腐败	,

腐败的源头

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	element	that	prevents	journalism	being	the	high	and	holy	thing	that	it
这	元素	那	阻止	新闻业	存在	这	高的	和	圣	事物	那	它

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	if	there	were	no	money	in	it	.
会	是	如果	那里	是	不	钱	在	它	.

正是金钱因素阻碍了新闻业成为它原本应有的崇高神圣的事业。

" ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [maɪld] [aɪz] [ə'pɑːn] ['biːtən] ,

"	Mr	.	Dryfoos	turned	his	large	,	mild	eyes	upon	Beaton	,
"	先生	.	干粮	转向	他的	大的	,	温和的	眼睛	之上	比顿	,

德莱福斯先生将他那双宽大而温和的眼睛转向了比顿，

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər]

and	laughed	with	the	uneasy	concession	which	people	make	to	a	character
和	笑了	和	这	不安	让步	哪个	人们	制作	到	一个	特点

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrɪktɚz] ['læŋgwɪdʒ] .

when	they	do	not	quite	approve	of	the	character's	language	.
什么时候	他们	做	不是	相当	批准	的	这	人物	语言	.

他带着一种不安的妥协笑了，这种妥协是人们在不太赞同某个角色的语言时所表现出的。

" [wʌt] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt]

"	What	Mr	.	March	and	I	are	trying	to	do	is	to	carry	on	this	thing	so	that
"	什么	先生	.	行进	和	我	是	尝试	到	做	是	到	携带	在	这	事物	所以	那

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

there	won't	be	any	money	in	it	—	or	very	little	;
那里	惯于	是	任何	钱	在	它	—	或者	非常	小的	;

“我和马奇先生正在努力做的，是让这件事不从中赚钱——或者只赚很少的钱；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ðæn; ðən]

and	we're	planning	to	give	the	public	a	better	article	for	the	price	than
和	是	规划	到	给	这	民众	一个	更好的	文章	为了	这	价格	比

[its] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

it's	ever	had	before	.
它是	曾经	有	前	.

我们计划以比以往任何时候都更低的价格，为公众提供更好的产品。

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] ['dʌmi] [wiːv] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ,

Now	here's	a	dummy	we've	had	made	up	for	'	Every	Other	Week	'	,
现在	这里是	一个	假的	我们已经	有	制成	向上	为了	-	每一个	其他	星期	-	,

这是我们为“隔周播出”节目制作的一个样机，

[ænd; ənd][æz; əz] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

and	as	we've	decided	to	adopt	it	,	we	would	naturally	like	your	opinion	of
和	作为	我们已经	决定	到	采纳	它	,	我们	会	自然	喜欢	你的	观点	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

既然我们已经决定采用它，自然也想听听您的意见。

['soʊz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ] .

so's	to	know	what	opinion	to	have	of	you	.
所以也是	到	知道	什么	观点	到	有	的	你	.

好让大家知道该如何看待你。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔːrd] ['biːtən] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

"	He	reached	forward	and	pushed	toward	Beaton	a	volume	a	little	above	the
"	他	达到	向前	和	推动	朝向	比顿	一个	体积	一个	小的	多于	这

[saɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][ˌdjuːə'desəmoʊ] [bʊk] ;

size	of	the	ordinary	duodecimo	book	;
尺寸	的	这	普通的	十二	书	;

“他向前伸出手，推给比顿一本比普通十二开本稍大的书；

[ɪts]['aɪvəri] - [waɪt] ['pebld] ['peɪpər] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlərd]

its	ivory	-	white	pebbled	paper	cover	was	prettily	illustrated	with	a	water	-	colored
它是	象牙	-	白色的	鹅卵石	纸	覆盖	曾是	漂亮	插图	和	一个	水	-	有色

[dɪ'zaɪn] [ɪ'regjələrli] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] :

design	irregularly	washed	over	the	greater	part	of	its	surface	:
设计	不规则地	洗过	超过	这	更大的	部分	的	它是	表面	:

它的象牙白色卵石纹纸封面上，绘有漂亮的水彩图案，图案不规则地覆盖了大部分表面：

[kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][æt; ət][tɑːp] , [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

quite	across	the	page	at	top	,	and	narrowing	from	right	to	left	as	it
相当	穿过	这	页	在	顶部	,	和	收窄	从	正确的	到	左边	作为	它

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

页面顶部较宽，从右到左向下逐渐变窄。

[ɪn][ðə; ðɪ][traɪ'æŋgjələr] [speɪs] [left] [blæŋk][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃɚz]

In	the	triangular	space	left	blank	the	title	of	the	periodical	and	the	publisher's
在	这	三角形	空间	左边	空白的	这	标题	的	这	期刊	和	这	出版商的

[ɪm'prɪnt] [wɜːr; wər] ['teɪstfəli] ['letərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd]

imprint	were	tastefully	lettered	so	as	to	be	partly	covered	by	the	background
印记	是	品味高雅	字母	所以	作为	到	是	部分	涵盖	经过	这	背景

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	color	.
的	颜色	.

在留白的三角形区域，期刊名称和出版商的印记被巧妙地用彩色字体书写，部分被背景色覆盖。

" [its] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɑːr'tɑːrɪn] [bʊks] [ʌv; əv] - , " [sed] ['biːkən] ,

"	It's	like	some	of	those	Tartarin	books	of	Daudet's	,	"	said	Beacon	,
"	它是	喜欢	一些	的	那些	塔塔林	图书	的	-	,	"	说	灯塔	,

“这有点像都德的那些鞑靼小说，”比肯说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

looking	at	it	with	more	interest	than	he	suffered	to	be	seen	.
寻找	在	它	和	更多的	兴趣	比	他	遭受	到	是	已见	.

他饶有兴致地看着它，甚至超过了他想要被人看到的程度。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

"	But	it's	a	book	,	not	a	magazine	.
"	但	它是	一个	书	,	不是	一个	杂志	.

“但这是一本书，不是杂志。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ɪts]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪk] , ['meloʊ] [waɪt] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kʌt] [liːvz] ,

"	He	opened	its	pages	of	thick	,	mellow	white	paper	,	with	uncut	leaves	,
"	他	打开	它是	页面	的	厚的	,	醇厚	白色的	纸	,	和	未剪辑版	树叶	,

他翻开书页，书页厚实柔和，呈白色，没有裁切。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

the	first	few	pages	experimentally	printed	in	the	type	intended	to	be	used	,
这	第一的	很少	页面	实验	打印	在	这	类型	故意的	到	是	用过的	,

前几页是用预定使用的字体进行试验性打印的，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sketʃiz] [drɔːn] ['ɪntuː][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tekst] , [fɔːr; fər]

and	illustrated	with	some	sketches	drawn	into	and	over	the	text	,	for
和	插图	和	一些	草图	绘制	进入	和	超过	这	文本	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

the	sake	of	the	effect	.
这	清酒	的	这	影响	.

为了达到更好的效果，还在文本中绘制了一些插图。

" [ə; eɪ]['dænjəl] — [ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] !

"	A	Daniel	—	a	Daniel	come	to	judgment	!
"	一个	丹尼尔	—	一个	丹尼尔	来	到	判断	!

“但以理——但以理来到审判台前！”

[sɪt] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Sit	down	,	Dan'el	,	and	take	it	easy	.
坐	向下	,	-	,	和	拿	它	简单的	.

丹尼尔，坐下，放松一下。

" ['fʌlkɝsən] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] ['biːtən] , [huː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Fulkerson	pushed	a	chair	toward	Beaton	,	who	dropped	into	it	.
"	富尔克森	推动	一个	椅子	朝向	比顿	,	WHO	掉落	进入	它	.

“富尔克森把一把椅子推向比顿，比顿一屁股坐在了椅子上。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , - ; [its] [ə; eɪ] [bʊk] , [tuː; tə][ɔːl]['præktɪk(ə)l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	You're	right	,	Dan'el	;	it's	a	book	,	to	all	practical	intents	and	purposes	.
"	你是	正确的	,	-	;	它是	一个	书	,	到	全部	实际的	意图	和	目的	.

“你说得对，丹尼尔；从实际意义上讲，它就是一本书。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti]

And	what	we	propose	to	do	with	the	American	public	is	to	give	it	twenty
和	什么	我们	提出	到	做	和	这	美国人	民众	是	到	给	它	二十

- [fɔːr] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbreri] — [fɔːr; fər][ðə; ði][əb'sɜːrd][sʌm; səm][ʌv; əv]

-	four	books	like	this	a	year	—	a	complete	library	—	for	the	absurd	sum	of
-	四	图书	喜欢	这	一个	年	—	一个	完全的	图书馆	—	为了	这	荒诞	和	的

[sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

six	dollars	.
六	美元	.

我们打算以每年24本这样的书籍——一个完整的图书馆——的价格，为美国公众提供价值6美元的超值藏书。

[wiː; wi][dəunt][ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] — [its] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə]

We	don't	intend	to	sell	'	em	—	it's	no	name	for	the	transaction	—	but	to
我们	不	打算	到	卖	-	呃	—	它是	不	姓名	为了	这	交易	—	但	到

[gɪv] - [ɪm] .

give	'	em	.
给	-	呃	.

我们并不打算出售它们——“出售”这个词并不适合用来形容这种交易——而是打算赠送它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [beg] , ['bɔːroʊ] , [bai] ,

And	what	we	want	to	get	out	of	you	—	beg	,	borrow	,	buy	,
和	什么	我们	想	到	得到	出去	的	你	—	求	,	借	,	买	,

而我们想从你身上得到的——乞求、借贷、购买，

[ɔːr] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ðɪs]

or	steal	from	you	is	an	opinion	whether	we	shall	make	the	American	public	this
或者	偷	从	你	是	一个	观点	无论	我们	将	制作	这	美国人	民众	这

['prɪnsli] ['prez(ə)nt][ɪn]['peɪpər] ['kʌvərz] [laɪk] [ðɪs] ,

princely	present	in	paper	covers	like	this	,
王子	展示	在	纸	封面	喜欢	这	,

或者说，偷窃你的财产，这是一种观点，即我们是否应该将这份如此高贵的礼物以这样的纸质封面形式呈现给美国公众。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] ['bɔrdz] ,

or	in	some	sort	of	flexible	boards	,
或者	在	一些	种类	的	灵活的	板	,

或者某种柔性板材，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	can	set	them	on	the	shelf	and	say	no	more	about	it	.
所以	他们	能	放	他们	在	这	架子	和	说	不	更多的	关于	它	.

这样他们就可以把这些东西放在架子上，不再对此发表任何评论。

[naʊ] , - , [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] [frend] ['ʃaɪlɑːk] [rɪ'mɑːkt] .

Now	,	Dan'el	,	come	to	judgment	,	as	our	respected	friend	Shylock	remarked	.
现在	,	-	,	来	到	判断	,	作为	我们的	受人尊敬	朋友	夏洛克	评论	.

现在，丹尼尔，请做出判断吧，正如我们尊敬的朋友夏洛克所说。

" ['biːkən] [hæd; həd][gɑːt] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	Beacon	had	got	done	looking	at	the	dummy	,	and	he	dropped	it	on	the
"	灯塔	有	得到	完毕	寻找	在	这	假的	,	和	他	掉落	它	在	这

['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['fʌlkɝsən] ,

table	before	Fulkerson	,
桌子	前	富尔克森	,

“比肯看完假人后，把它扔到富尔克森面前的桌子上。”

[huː] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌpɑːrʃi'æləti] .

who	pushed	it	away	,	apparently	to	free	himself	from	partiality	.
WHO	推动	它	离开	,	显然	到	自由的	他自己	从	偏袒	.

他把它推开，显然是为了让自己摆脱偏袒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] ,

"	I	don't	know	anything	about	the	business	side	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	商业	边	,

我对商业方面一窍不通。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['iːðər] [staɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlz] ;

and	I	can't	tell	about	the	effect	of	either	style	on	the	sales	;
和	我	不能	告诉	关于	这	影响	的	任何一个	风格	在	这	销售量	;

我无法判断这两种风格对销售的影响；

[bʌt; bət] [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['eniθɪŋ] ['θɪkər]

but	you'll	spoil	the	whole	character	of	the	cover	if	you	use	anything	thicker
但	你会	剧透	这	所有的	特点	的	这	覆盖	如果	你	使用	任何事物	较厚

[ðæn; ðən] [ðæt] ['θɪkɪʃ] ['peɪpər] . "

than	that	thickish	paper	.	"
比	那	腴	纸	.	"

但如果你用比这种稍厚的纸更厚的纸，就会破坏封面的整体风格。”

" [ɔːl] [raɪt] ; ['veri] [gʊd] ; [fɜːrst] - [reɪt] .

"	All	right	;	very	good	;	first	-	rate	.
"	全部	正确的	;	非常	好的	;	第一的	-	速度	.

“好的；非常好；一流的。”

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	ayes	have	it	.
这	赞成	有	它	.

赞成者占多数。

['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Paper	it	is	.
纸	它	是	.

是纸质的。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm]

I	don't	mind	telling	you	that	we	had	decided	for	that	paper	before	you	came
我	不	头脑	讲述	你	那	我们	有	决定	为了	那	纸	前	你	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

我不介意告诉你，在你进来之前我们就已经决定要写那篇论文了。

['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [duː]

Mr	.	March	wanted	it	,	because	he	felt	in	his	bones	just	the	way	you	do
先生	.	行进	通缉	它	,	因为	他	毛毡	在	他的	骨头	只是	这	方式	你	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

马奇先生想要它，因为他发自内心地和你一样对此感到认同。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɪn'kɑːrnət] ,

and	Mr	.	Dryfoos	wanted	it	,	because	he's	the	counting	-	room	incarnate	,
和	先生	.	干粮	通缉	它	,	因为	他是	这	计数	-	房间	体现	,

[ænd; ənd] [its] ['tʃiːpər] ;

and	it's	cheaper	;
和	它是	更便宜	;

德莱福斯先生想要它，因为他就是会计室的化身，而且它更便宜；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

and	I	wanted	it	,	because	I	always	like	to	go	with	the	majority	.
和	我	通缉	它	,	因为	我	总是	喜欢	到	去	和	这	多数	.

我想要这样做，因为我总是喜欢随大流。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self] ? "

Now	what	do	you	think	of	that	little	design	itself	?	"
现在	什么	做	你	思考	的	那	小的	设计	本身	?	"

那么，你觉得这个小设计本身怎么样?

" [ðə; ði] [sketʃ] ?

"	The	sketch	?
"	这	草图	?

“草图？”

" ['biːtən] [pʊld] [ðə; ði] [bʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Beaton	pulled	the	book	toward	him	again	and	looked	at	it	again	.
"	比顿	拉	这	书	朝向	他	再次	和	看起来	在	它	再次	.

比顿再次把书拉到自己面前，又看了一遍。

" ['ræðər] ['dekəreɪtɪv] .

"	Rather	decorative	.
"	相当	装饰性的	.

“颇具装饰性。”

['drɔːɪŋz] [nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Drawing's	not	remarkable	.
图纸的	不是	卓越	.

画得并不出彩。

['greɪsf(ə)l] ; ['ræðər] [naɪs] .
Graceful ; rather nice .
优美 ; 相当 好的 .

优雅；相当不错。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] [ʌv; əv]
" He pushed the book away again , and Fulkerson pulled it to his aide of
" 他 推动 这 书 离开 再次 , 和 富尔克森 拉 它 到 他的 助手 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“他又把书推开，富尔克森把它拉到桌子旁边。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æmətər] [træʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Well , that's a piece of that amateur trash you despise so much .
" 出色地 , 那就是 一个 片 的 那 业余 垃圾 你 鄙视 所以 很多 .

“嗯，这就是你如此鄙视的那种业余垃圾。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] [aɪ] [noʊ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]
I went to a painter I know - by - the - way , he was guilty of
我 去 到 一个 画家 我 知道 - 经过 - 这 - 方式 , 他 曾是 有罪的 的
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ,
suggesting you for this thing ,
建议 你 为了 这 事物 ,

我去找了我认识的一位画家——顺便说一句，是他建议你来画这幅画的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt]
but I told him I was ahead of him — and I got him to submit
但 我 讲述 他 我 曾是 前方 的 他 — 和 我 得到 他 到 提交
[maɪ][aɪ'diːə][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
my idea to one of his class ,
我的 主意 到 一 的 他的 班级 ,

但我告诉他我的想法比他更胜一筹——而且我让他把我的想法提交给了他班上的一位同学。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and that's the result .
和 那就是 这 结果 .

这就是结果。

[wel] , [naʊ] , [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [selz] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvər] ,
Well , now , there ain't anything in this world that sells a book like a pretty cover ,
出色地 , 现在 , 那里 不是 任何事物 在 这 世界 那 出售 一个 书 喜欢 一个 漂亮的 覆盖 ,

嗯，在这个世界上，没有什么比漂亮的封面更能促进书籍销售了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvər] [fɔːr; fər] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ['evri] [taɪm] .
and we're going to have a pretty cover for ' Every Other Week ' every time .
和 是 去 到 有 一个 漂亮的 覆盖 为了 - 每一个 其他 星期 - 每一个 时间 .

而且我们每次都会为《每隔一周》准备一个漂亮的封面。

[wiːv] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kwɔːrtoʊ] ['lɪtəreri] ['nuːzpeɪpər] [saɪz] ,
We've cut loose from the old traditional quarto literary newspaper size ,
我们已经 切 松动的 从 这 老的 传统的 四开本 文学 报纸 尺寸 ,

我们已经摒弃了传统的四开本文学报纸的尺寸，

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tuː] - ['kɑːləm] [bɪg][peɪdʒ] ['mægəziːn] [saɪz] ;
and we've cut loose from the old two - column big page magazine size ;
和 我们已经 切 松动的 从 这 老的 二 - 柱子 大的 页 杂志 尺寸 ;

我们已经摒弃了旧式的双栏大版面杂志尺寸；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdjuːə'desəmoʊ] [peɪdʒ] , [klɪr] [blæk] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['peɪpər] ['ðætəl]
we're **going** **to** **have** **a** **duodecimo** **page** **,** **clear** **black** **print** **,** **and** **paper** **that'll**
是 去 到 有 一个 十二 页 , 清除 黑色的 打印 , 和 纸 那将

[meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] ;
make **your** **mouth** **water** **;**
制作 你的 嘴 水 ;

我们将采用十二开本、清晰的黑色印刷，以及令人垂涎欲滴的纸张；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['nʌmbər]
and **we're** **going** **to** **have** **a** **fresh** **illustration** **for** **the** **cover** **of** **each** **number**
和 是 去 到 有 一个 新鲜的 插图 为了 这 覆盖 的 每个 数字

,
,
,

每一期杂志的封面都会采用全新的插图。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [eint] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eni] [rest] [æt; ət] [ɔːl] .
and **we** **ain't** **agoing** **to** **give** **the** **public** **any** **rest** **at** **all** **.**
和 我们 不是 过去 到 给 这 民众 任何 休息 在 全部 .

我们根本不打算让公众有丝毫喘息之机。

['sʌmtaɪmz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['lændskeɪp] [laɪk] [ðɪs] ,
Sometimes **we're** **going** **to** **have** **a** **delicate** **little** **landscape** **like** **this** **,**
有时 是 去 到 有 一个 精美的 小的 景观 喜欢 这 ,

有时我们会遇到像这样精致的小景观，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
and **sometimes** **we're** **going** **to** **have** **an** **indelicate** **little** **figure** **,**
和 有时 是 去 到 有 一个 不雅 小的 数字 ,

有时候我们会看到一些不太雅观的小人物，

[ɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ə'laʊ] .
or **as** **much** **so** **as** **the** **law** **will** **allow** **.**
或者 作为 很多 所以 作为 这 法律 将要 允许 .

或者说，在法律允许的范围内。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [blʌʃt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['proʊtest] .
" **The** **young** **man** **leaning** **against** **the** **mantelpiece** **blushed** **a** **sort** **of** **protest** **.**
" 这 年轻的 男人 倾斜 反对 这 壁炉架 脸红了 一个 种类 的 反对 .

“倚靠在壁炉架上的年轻人脸红了，似乎是一种抗议。”

[mɑːrtʃ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , ['draɪli] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] [ɪz]
March **smiled** **and** **said** **,** **dryly** **,** **"** **Those** **are** **the** **numbers** **that** **Mr** **.** **Fulkerson** **is**
行进 微笑 和 说 , 干巴巴地 , " 那些 是 这 数字 那 先生 . 富尔克森 是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['edɪt] [hɪm'self] . "
going **to** **edit** **himself** **.** **"**
去 到 编辑 他自己 . "

马奇笑着淡淡地说：“这些数字是福克森先生要自己修改的。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['biːtən] , [hɪr] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['fiːmeɪl] ,
And **Mr** **.** **Beaton** **,** **here** **,** **is** **going** **to** **supply** **the** **floating** **females** **,**
和 先生 . 比顿 , 这里 , 是 去 到 供应 这 漂浮的 女性 ,

而比顿先生，他将负责提供这些漂浮的女性角色。

['greɪsfəli] ['erɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
gracefully **airing** **themselves** **against** **a** **sunset** **or** **something** **of** **that** **kind** **.**
优雅地 播出 他们自己 反对 一个 日落 或者 某物 的 那 种类 .

优雅地在夕阳或其他类似景色中晾晒衣物。

" ['biːtən] [fraund] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [waɪl] ['fʌlkɝsən] [went] [ɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ;
" **Beaton** **frowned** **in** **embarrassment** **,** **while** **Fulkerson** **went** **on** **philosophically** **;**
" 比顿 皱眉 在 尴尬 , 尽管 富尔克森 去 在 从哲学角度来看 ;

比顿尴尬地皱起了眉头，而福克森则继续若有所思地谈论着；

" [its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **It's** **astonishing** **how** **you** **fellows** **can** **keep** **it** **up** **at** **this** **stage** **of** **the**
" 它是 惊人 如何 你 伙伴们 能 保持 它 向上 在 这 阶段 的 这
[prə'siːdɪŋz] ;
proceedings **;**
诉讼程序 ;

“你们这些家伙在诉讼进行到这个阶段还能保持这样的状态，真是令人惊讶；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrʃəst] ['krɪtɪk] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
you **can** **paint** **things** **that** **your** **harshest** **critic** **would** **be** **ashamed** **to** **describe**
你 能 画 事物 那 你的 最严酷 评论家 会 是 羞愧 到 描述
['ækjərətli] ;
accurately **;**
准确 ;

你可以画出连最严厉的批评家都羞于准确描述的东西；

[jʊə(r)] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['θiːətər] .
you're **as** **free** **as** **the** **theatre** **.**
你是 作为 自由的 作为 这 剧院 .

你就像剧院里的演员一样自由。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .
But **that's** **neither** **here** **nor** **there** **.**
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[wʌt] [aɪm] ['æftər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [və'raɪəti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
What **I'm** **after** **is** **the** **fact** **that** **we're** **going** **to** **have** **variety** **in** **our** **title** **-** **pages** **,**
什么 我是 后 是 这 事实 那 是 去 到 有 种类 在 我们的 标题 - 页面 ,

我想要的是，我们的标题页能够呈现出多样性。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
and **we** **are** **going** **to** **have** **novelty** **in** **the** **illustrations** **of** **the** **body** **of**
和 我们 是 去 到 有 新奇 在 这 插图 的 这 身体 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

我们将在书的插图中加入一些新颖的设计。

[mɑːrtʃ] , [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ˌilə'streiʃəns] [æt; ət] [ɔːl] .
March **,** **here** **,** **if** **he** **had** **his** **own** **way** **,** **wouldn't** **have** **any** **illustrations** **at** **all** **.**
行进 , 这里 , 如果 他 有 他的 自己的 方式 , 不会 有 任何 插图 在 全部 .
"
"
"

如果马奇能做主，他这里就不会有任何插图。

" [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['biːkən] , " [mɑːrtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] ,
" **Not** **because** **I** **don't** **like** **them** **,** **Mr** **.** **Beacon** **,** " **March** **interposed** **,**
" 不是 因为 我 不 喜欢 他们 , 先生 . 灯塔 , " 行进 插入 ,

“不是因为我不喜欢他们，比肯先生，”马奇插话道。

" [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
" **but** **because** **I** **like** **them** **too** **much** **.**
" 但 因为 我 喜欢 他们 也 很多 .

“但因为我太喜欢他们了。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I	find	that	I	look	at	the	pictures	in	an	illustrated	article	,
我	寻找	那	我	看	在	这	图片	在	一个	插图	文章	,

我发现自己会去看图文并茂的文章里的图片，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	I	don't	read	the	article	very	much	,
但	我	不	读	这	文章	非常	很多	,

但我不太常看这篇文章。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	I	fancy	that's	the	case	with	most	other	people	.
和	我	想要	那就是	这	案件	和	最多	其他	人们	.

我想大多数人也是这么想的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]

You've	got	to	doing	them	so	prettily	that	you	take	our	eyes	off	the
你已经	得到	到	正在做	他们	所以	漂亮	那	你	拿	我们的	眼睛	离开	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

你得把它们做得如此精美，以至于让我们忽略了文学作品本身。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɔːf] . "

if	you	don't	take	our	minds	off	.	"
如果	你	不	拿	我们的	思想	离开	.	"

如果你不转移我们的注意力。”

" [laɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['bjuːtiːz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] :

"	Like	the	society	beauties	on	the	stage	:
"	喜欢	这	社会	美女	在	这	阶段	:

就像舞台上的那些社交名媛一样：

['piːp(ə)l] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] .

people	go	in	for	the	beauty	so	much	that	they	don't	know	what	the	play	is	.
人们	去	在	为了	这	美丽	所以	很多	那	他们	不	知道	什么	这	玩	是	.

人们太注重美感，以至于忽略了戏剧本身的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [gets] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs]

But	the	box	-	office	gets	there	all	the	same	,	and	that's	what	Mr	.	Dryfoos
但	这	盒子	-	办公室	获得	那里	全部	这	相同的	,	和	那就是	什么	先生	.	干粮

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

但票房最终还是达到了预期，而这正是德莱福斯先生所希望的。

" ['fʌlkɜ-sən] [lʊkt] [ʌp] ['geili] [æt; ət]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , [huː] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Fulkerson	looked	up	gayly	at	Mr	.	Dryfoos	,	who	smiled	deprecatingly	.
"	富尔克森	看起来	向上	同性恋地	在	先生	.	干粮	,	WHO	微笑	贬义地	.

“福克森兴高采烈地抬头看向德莱福斯先生，德莱福斯先生则带着一丝自嘲的微笑看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " [mɑːrtʃ] [went] [ɑːn] , " [wen] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

"	It	was	different	,	"	March	went	on	,	"	when	the	illustrations	used	to	be	bad	.
"	它	曾是	不同的	,	"	行进	去	在	,	"	什么时候	这	插图	用过的	到	是	坏的	.

“以前的情况不一样，”马奇继续说道，“那时候插图很糟糕。”

[ðen] [ðə; ði][tekst][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] . "

Then	the	text	had	some	chance	.	"
然后	这	文本	有	一些	机会	.	"

这样一来，这篇文章就有了些机会。

" [oʊld] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] [deɪz] , [wen] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði]

" Old legitimate drama days , when ugliness and genius combined to storm the

" 老的 合法的 戏剧 天 , 什么时候 丑陋 和 天才 合并 到 风暴 这

['gæləriz] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

galleries , " said Fulkerson .

画廊 , " 说 富尔克森 .

“那是昔日正统戏剧的时代，丑陋与天才结合在一起，席卷了整个剧院，”福克森说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['biːtən] , [ig'nɔːɪŋ] ['fʌlkɝsən] [ɪn][hɪz; ɪz]

" We can still make them bad enough , " said Beaton , ignoring Fulkerson in his

" 我们 能 仍然 制作 他们 坏的 足够的 , " 说 比顿 , 忽略 富尔克森 在 他的

[rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

remark to March .

评论 到 行进 .

“我们仍然可以让他们变得足够糟糕，”比顿说道，无视了福克森对马奇的评论。

['fʌlkɝsən] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

Fulkerson took the reply upon himself .

富尔克森 采取 这 回复 之上 他自己 .

福尔克森亲自承担了答复的责任。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] - [ɪm] [soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [kʌts] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

" Well , you needn't make ' em so bad as the old - style cuts ; but you can

" 出色地 , 你 不必 制作 - 呃 所以 坏的 作为 这 老的 - 风格 削减 ; 但 你 能

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

make them unobtrusive ,

制作 他们 不引人注目 ,

“嗯，你不必把它们做得像老式切口那样糟糕；但你可以让它们不那么显眼。”

['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərɪŋ] .

modestly retiring .

谦虚地 退休 .

低调退休。

[wiːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðoʊz] [frentʃ] ['fɛloʊz] [geɪv] [doʊ'deɪ]

We've got hold of a process something like that those French fellows gave Daudet

我们已经 得到 抓住 的 一个 过程 某物 喜欢 那 那些 法语 伙伴们 给予 都德

['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ] ;

thirty - five thousand dollars to write a novel to use with ;

三十 - 五 千 美元 到 写 一个 小说 到 使用 和 ;

我们掌握了一种类似法国人给都德三万五千美元让他写小说来使用的工艺；

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ; [ɔːr][wʌn]['kɔːrnər] ,

kind of thing that begins at one side ; or one corner ,

种类 的 事物 那 开始 在 一 边 ; 或者 一 角落 ,

从一侧或一个角落开始的那种事情，

[ænd; ənd] [spredz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [staɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪnt] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel]

and spreads in a sort of dim religious style over the print till you can't tell

和 传播 在 一个 种类 的 暗淡 宗教 风格 超过 这 打印 直到 你 不能 告诉

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

which is which .

哪个 是 哪个 .

并以某种朦胧的宗教风格蔓延到印刷品上，以至于你无法分辨哪个是哪个。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dəunt] [bɪ'heɪv] [kwaɪt] [soʊ] ['soʊʃəbli] ,

Then we've got a notion that where the pictures don't behave quite so sociably ,

然后 我们已经 得到 一个 概念 那 在哪里 这 图片 不 表现 相当 所以 善于交际 ,

然后我们就有了这样一种想法：当图片表现得不那么具有社交性时，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæʒuəl][rɪ'mɑːrk] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

they	can	be	dropped	into	the	text	,	like	a	little	casual	remark	,	don't	you	know	,
他们	能	是	掉落	进入	这	文本	,	喜欢	一个	小的	随意的	评论	,	不	你	知道	,

它们可以像一句随意的评论一样插入到文本中，你不知道吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːment] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɔːr] ['meɪbi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

or	a	comment	that	has	some	connection	,	or	maybe	none	at	all	,
或者	一个	评论	那	有	一些	联系	,	或者	或许	没有任何	在	全部	,

或者一条与之相关的评论，或者可能完全无关的评论。

[wɪð; wɪθ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

with	what's	going	on	in	the	story	.
和	是什么	去	在	在	这	故事	.

根据故事情节发展而来。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Something	like	this	.
某物	喜欢	这	.

类似这样的。

" ['fʌlkɚsən] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌn] [niː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] ,

"	Fulkerson	took	away	one	knee	from	the	table	long	enough	to	open	the	drawer	,
"	富尔克森	采取	离开	一	膝盖	从	这	桌子	长的	足够的	到	打开	这	抽屉	,

“福克森将一条腿从桌子上移开，打开了抽屉。”

[ænd; ənd] [pʊl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌvd] [tɔːrd] ['biːkən] .

and	pull	from	it	a	book	that	he	shoved	toward	Beacon	.
和	拉	从	它	一个	书	那	他	推搡	朝向	灯塔	.

然后从里面抽出一本书，推向灯塔镇。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊk] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [-] ,

"	That's	a	Spanish	book	I	happened	to	see	at	Brentano's	,
"	那就是	一个	西班牙语	书	我	发生	到	看	在	布伦塔诺	,

“那是我在布伦塔诺书店碰巧看到的一本西班牙语书。”

[ænd; ənd][aɪ] [froʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	I	froze	to	it	on	account	of	the	pictures	.
和	我	冻住了	到	它	在	帐户	的	这	图片	.

我被这些照片吓呆了。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] . "

I	guess	they're	pretty	good	.	"
我	猜测	它们是	漂亮的	好的	.	"

我觉得他们还不错。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [sʌtʃ] ['drɔɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [æskt] ['biːtən] ,

"	Do	you	expect	to	get	such	drawings	in	this	country	?	"	asked	Beaton	,
"	做	你	预计	到	得到	这样的	图画	在	这	国家	?	"	问	比顿	,

“你认为在这个国家能得到这样的图纸吗？”比顿问道。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

after	a	glance	at	the	book	.
后	一个	瞥一眼	在	这	书	.

匆匆翻阅了一下这本书。

" [sʌtʃ] ['kærəktər] — [sʌtʃ] ['drɑːmə] ?

"	Such	character	—	such	drama	?
"	这样的	特点	—	这样的	戏剧	?

“这样的人物——这样的戏剧性？”

[juː; jʊ][wəʊnt] . "

You	won't	.	"
你	惯于	.	"

你不会的。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ,
" Well , I'm not so sure , " said Fulkerson ,
" 出色地 , 我是 不是 所以 当然 , " 说 富尔克森 ,

“嗯，我不太确定，”福克森说道。

" [kʌm] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['æməˌtɝːz, 'æməˌtʃɝːz] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
" come to get our amateurs warmed up to the work .
" 来 到 得到 我们的 业余爱好者 温暖 向上 到 这 工作 .

“来让我们的业余爱好者们热身一下，熟悉工作。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
But what I want is to get the physical effect ,
但 什么 我 想 是 到 得到 这 身体的 影响 ,

但我想要的是获得实际的效果，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [get] [ðæt] [saɪzd] ['pɪktʃər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][peɪdʒ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
so to speak — get that sized picture into our page , and set the fashion of
所以 到 说话 — 得到 那 尺寸 图片 进入 我们的 页 , 和 放 这 时尚 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

也就是说——把那张尺寸合适的图片放到我们的页面上，引领潮流。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər]
I shouldn't care if the illustration was sometimes confined to an initial letter
我 不应该 关心 如果 这 插图 曾是 有时 受限 到 一个 最初的 信
[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] . "
and a tail - piece . "
和 一个 尾巴 - 片 . "

如果插图有时仅限于首字母和尾饰，我并不在意。

" ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] .
" Couldn't be done here .
" 不能 是 完毕 这里 .

这里做不到。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
We haven't the touch .
我们 还没有 这 触碰 .

我们没有那种感觉。

[wɪə(r)] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [sed] ['biːtən] , ['stʌbərnli] .
We're good in some things , but this isn't in our way , " said Beaton , stubbornly .
是 好的 在 一些 事物 , 但 这 不是 在 我们的 方式 , " 说 比顿 , 固执地 .

“我们在某些方面很擅长，但这不会妨碍我们，”比顿固执地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] . "
" I can't think of a man who could do it ; that is , among those that would . "
" 我 不能 思考 的 一个 男人 WHO 可以 做 它 ; 那 是 , 之中 那些 那 会 . "

“我想不出有谁能做到；也就是说，在那些愿意这么做的人当中。”

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] , [ðen] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , ['iːzəli] .
" Well , think of some woman , then , " said Fulkerson , easily .
" 出色地 , 思考 的 一些 女士 , 然后 , " 说 富尔克森 , 容易地 .

“那你就想想哪个女人吧，”福克森轻松地说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" I've got a notion that the women could help us out on this thing ,
" 我已经 得到 一个 概念 那 这 女性 可以 帮助 我们 出去 在 这 事物 ,

“我感觉女性或许能在这件事上帮上我们的忙。”

[kʌm] [tuː; tə][get] - [ɪm] ['ɪntrəstɪd] .
come **to** **get** **'** **em** **interested** **.**
来 到 得到 - 呃 感兴趣的 .

来引起他们的兴趣。

[ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz] ['fiːmeɪl] ['fɪkʃ(ə)n] ; [waɪ] [nɑːt][traɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːrt] ? "
There **ain't** **anything** **so** **popular** **as** **female** **fiction** **;** **why** **not** **try** **female** **art** **?** **"**
那里 不是 任何事物 所以 受欢迎的 作为 女性 小说 ; 为什么 不是 尝试 女性 艺术 ? "

没有什么比女性小说更受欢迎了；为什么不尝试一下女性艺术呢?

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **females** **themselves** **have** **been** **supposed** **to** **have** **been** **trying** **it**
" 这 女性 他们自己 有 到过 据称 到 有 到过 尝试 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
for **a** **good** **while** **,**
为了 一个 好的 尽管 ,

“据说这些女性自己已经尝试这种方法很长时间了，”

" [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [læft] ['nɜːrvəsli] ; ['biːtən] [rɪ'meɪnd] ['sɑːləmli]
" **March** **suggested** **;** **and** **Mr** **.** **Dryfoos** **laughed** **nervously** **;** **Beaton** **remained** **solemnly**
" 行进 建议 ; 和 先生 . 干粮 笑了 紧张地 ; 比顿 剩余 庄严地
['saɪlənt] .
silent **.**
沉默的 .

“马奇建议道；德莱福斯先生紧张地笑了笑；比顿则保持着严肃的沉默。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['fʌlkɚsən] [ə'sentɪd] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **Fulkerson** **assented** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 富尔克森 同意 .

“是的，我知道，”福克森同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ɪg'zæktli] .
" **But** **I** **don't** **mean** **that** **kind** **exactly** **.**
" 但 我 不 意思是 那 种类 确切地 .

但我指的并不是那种。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] - ['juːɪg] [waɪblɪk] - [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːrn] .
What **we** **want** **to** **do** **is** **to** **work** **the** **'** **ewig** **Weibliche** **'** **in** **this** **concern** **.**
什么 我们 想 到 做 是 到 工作 这 - 假发 女子 - 在 这 忧虑 .

我们想做的就是在这个公司里运用“ewig Weibliche”这个概念。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmənz] ['fænsi] ['evri] [taɪm] .
We **want** **to** **make** **a** **magazine** **that** **will** **go** **for** **the** **women's** **fancy** **every** **time** **.**
我们 想 到 制作 一个 杂志 那 将要 去 为了 这 女性的 想要 每一个 时间 .

我们想做一本每次都能赢得女性喜爱的杂志。

[aɪ][dəunt] [miːn] [wɪð; wɪθ] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt]
I **don't** **mean** **with** **recipes** **for** **cooking** **and** **fashions** **and** **personal** **gossip** **about**
我 不 意思是 和 食谱 为了 烹饪 和 时尚 和 个人的 闲话 关于
['ɔːθəz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
authors **and** **society** **,**
作者 和 社会 ,

我指的不是烹饪食谱、时尚资讯以及关于作家和社会的八卦，

[bʌt; bət]['riːəl] [haɪ] - [toʊn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] ['wɪmɪn] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
but **real** **high** **-** **tone** **literature** **that** **will** **show** **women** **triumphing** **in** **all** **the**
但 真实的 高的 - 语气 文学 那 将要 展示 女性 胜利 在 全部 这
['stɔːriz] , [ɔːr] [els] ['sʌfərɪŋ] [trə'mendəsli] .
stories **,** **or** **else** **suffering** **tremendously** **.**
故事 , 或者 别的 痛苦 非常 .

但真正的高雅文学作品，会展现女性在所有故事中取得胜利，或者遭受巨大的苦难。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [fɔːrm] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs]
We've got to recognize that women form three - fourths of the reading public in this
我们已经 得到 到 认出 那 女性 形式 三 - 第四部分 的 这 阅读 民众 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们必须认识到，在这个国家，女性占读者总数的四分之三。

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][seks] - ['paɪəti]
and go for their tastes and their sensibilities and their sex - piety
和 去 为了 他们的 口味 和 他们的 感性 和 他们的 性别 - 虔诚
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .
along the whole line .
沿着 这 所有的 线 .

迎合他们的口味、他们的感受以及他们对性的虔诚，从头到尾。

[ðeɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [men] ;
They do like to think that women can do things better than men ;
他们 做 喜欢 到 思考 那 女性 能 做 事物 更好的 比 男人 ;

他们确实喜欢认为女性比男性更擅长做事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [liːk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]
and if we can let it leak out and get around in the papers that the
和 如果 我们 能 让 它 泄露 出去 和 得到 大约 在 这 文件 那 这
['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ['kudnt] [stɜːr][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
managers of ' Every Other Week ' couldn't stir a peg in the line of the
经理 的 - 每一个 其他 星期 - 不能 搅拌 一个 钉子 在 这 线 的 这
[ˌilə'streiʃəns] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][gɑːd] - ['gɪftɪd] ['gɜːlz][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
illustrations they wanted till they got a lot of God - gifted girls to help them ,
插图 他们 通缉 直到 他们 得到 一个 很多 的 上帝 - 天才 女孩们 到 帮助 他们 ,

如果我们能让消息泄露出去，让报纸上流传开来，让大家知道《隔周刊》的经理们直到找到很多天赋异禀的女孩帮忙，才得以完成他们想要的插图工作，

[ˌaɪ 'tiː] - [əl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
it ' ll make the fortune of the thing .
它 - 三 制作 这 财富 的 这 事物 .

它会成就这件东西的命运。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌnɪlɪ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [sed] :
" He looked sunnily round at the other men , and March said :
" 他 看起来 阳光明媚 圆形的 在 这 其他 男人 , 和 行进 说 :

他面带笑容地环顾四周，看着其他人，然后马奇说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪ'mis] [waɪt] ['elɪfənt] , ['fʌlkɚsən] .
" You ought to be in charge of a Siamese white elephant , Fulkerson .
" 你 应该 到 是 在 收费 的 一个 暹罗猫 白色的 大象 , 富尔克森 .

“你应该去管理一头暹罗白象，福克森。”

[its] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
It's a disgrace to be connected with you . "
它是 一个 耻辱 到 是 连接 和 你 . "

与你扯上关系简直是耻辱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɛktən] ,
" It seems to me , " said Becton ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 贝克顿 ,

贝克顿说：“在我看来，

" [ðæt] [juːd] ['betər] [get][ə; eɪ][gɑːd] - ['gɪftɪd] [gɜːrl][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑːrt]['edɪtər] .
" that you'd better get a God - gifted girl for your art editor .
" 那 你会 更好的 得到 一个 上帝 - 天才 女孩 为了 你的 艺术 编辑 .

“你最好找个天赋异禀的女孩来做你的美术编辑。”

" ['fʌlkɝsən] [liːnd] [ə'lɜːrtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Fulkerson leaned alertly forward , and touched him on the shoulder , with a
" 富尔克森 倾斜 警觉地 向前 , 和 感动 他 在 这 肩膀 , 和 一个
[kəm'pæʃənət] [smaɪl] .
compassionate smile .
富有同情心 微笑 .

“福克森警觉地向前倾身，带着同情的微笑拍了拍他的肩膀。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
" My dear boy , they haven't got the genius of organization .
" 我的 亲爱的 男生 , 他们 还没有 得到 这 天才 的 组织 .

“我亲爱的孩子，他们缺乏组织方面的才能。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['mæskjəlɪn] [mæn][fɔːr; fər] [ðæt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'bainz] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l]
It takes a very masculine man for that — a man who combines the most subtle
它 需要 一个 非常 男性 男人 为了 那 — 一个 男人 WHO 组合 这 最多 微妙的
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrsfl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
and refined sympathies with the most forceful purposes and the most
和 精制 同情 和 这 最多 有力 目的 和 这 最多
[fe'rʊdʒənəs] [wɪl] - ['paʊər] .
ferruginous will - power .
含铁的 将要 - 力量 .

这需要非常阳刚的男人——一个将最微妙、最细腻的同情心与最坚定的目标和最顽强的意志力结合起来的男人。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['æŋgəs] ['biːtən] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [sets] !
Which his name is Angus Beaton , and here he sets !
哪个 他的 姓名 是 安格斯 比顿 , 和 这里 他 套 !

他的名字叫安格斯·比顿，他坐在这里！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [æt; ət][hɪz; ɪz][groʊs] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd]
" The others laughed with Fulkerson at his gross burlesque of flattery , and
" 这 其他的 笑了 和 富尔克森 在 他的 总的 滑稽剧 的 奉承 , 和
['bɛktən] [fraund] ['ʃiːpɪʃli] .
Becton frowned sheepishly .
贝克顿 皱眉 羞怯地 .

“其他人都和福克森一起嘲笑他那拙劣的奉承，贝克顿则不好意思地皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mænz] [staɪl] , " [hiː; hi] [grauld] [tɔːrd] [mɑːrtʃ] .
" I suppose you understand this man's style , " he growled toward March .
" 我 认为 你 理解 这 男人的 风格 , " 他 咆哮 朝向 行进 .

“我想你大概了解这个人的风格吧，”他朝马奇低声吼道。

" [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" He does , my son , " said Fulkerson .
" 他 做 , 我的 儿子 , " 说 富尔克森 .

“他确实有，我的儿子，”福克森说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" He knows that I cannot tell a lie .
" 他 知道 那 我 不能 告诉 一个 说谎 .

他知道我不会说谎。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He pulled out his watch , and then got suddenly upon his feet .
" 他 拉 出去 他的 手表 , 和 然后 得到 突然 之上 他的 脚 .

他掏出手表，然后突然站了起来。

" [its] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" It's quarter of twelve , and I've got an appointment .
" 它是 四分之一 的 十二 , 和 我已经 得到 一个 预约 .

现在是十二点一刻，我有个约会。

" ['biːtən] [roʊz] [tuː] , [ænd; ənd] ['fʌlkɜ-sən] [pʊt][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][læks][hændz] .
" Beaton rose too , and Fulkerson put the two books in his lax hands .
" 比顿 玫瑰 也 , 和 富尔克森 放 这 二 图书 在 他的 松散 双手 .

“比顿也站了起来，富尔克森把这两本书放在了他松弛的手中。

" [teɪk] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] , [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , [maɪ] [frend] ,
" Take these along , Michelangelo Da Vinci , my friend ,
" 拿 这些 沿着 , 米开朗基罗 达 文西 , 我的 朋友 ,

“带上这些吧，米开朗基罗·达·芬奇，我的朋友，

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [maɪnd][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,
and put your multitudinous mind on them for about an hour ,
和 放 你的 众多 头脑 在 他们 为了 关于 一个 小时 ,

然后用大约一个小时的时间，将你纷繁的思绪集中在它们上面。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and let us hear from you to - morrow .
和 让 我们 听到 从 你 到 - 明天 .

请明天与我们联系。

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
We hang upon your decision . "
我们 悬挂 之上 你的 决定 . "

我们仰仗您的决定。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['biːtən] .
" There's no deciding to be done , " said Beaton .
" 有 不 决定 到 是 完毕 , " 说 比顿 .

“没有什么需要决定的，”比顿说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [staɪlz] .
" You can't combine the two styles .
" 你 不能 结合 这 二 风格 .

“这两种风格不能结合起来。”

[ðeid] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
They'd kill each other . "
他们会 杀 每个 其他 . "

他们会互相残杀。

" [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] !
" A Dan'el , a Dan'el come to judgment !
" 一个 - , 一个 - 来 到 判断 !

“一个丹尼尔，一个丹尼尔来接受审判！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
I knew you could help us out !
我 知道 你 可以 帮助 我们 出去 !

我就知道你能帮上忙！

[teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['juːɪg]
Take ' em along , and tell us which will go the furthest with the ' ewig
拿 - 呃 沿着 , 和 告诉 我们 哪个 将要 去 这 最远 和 这 - 假发
[waɪblɪk] . -
Weibliche . '
女子 . -

带上它们，告诉我们哪一只最能赢得“永恒的女人”。

['draɪˌfʊs] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Dryfoos , I want a word with you .
干粮 , 我 想 一个 单词 和 你 .

Dryfoos，我想跟你单独谈谈。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
" He led the way into the front room ,
" 他 引领 这 方式 进入 这 正面 房间 ,

他带头走进前厅，

[fləːtɪŋ] [æn; ən] ['eri] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['biːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] .
flirting an airy farewell to Beaton with his hand as he went .
调情 一个 轻盈的 告别 到 比顿 和 他的 手 作为 他 去 .

他一边走一边轻佻地向比顿挥手告别。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['biːtən] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [sed] :
March and Beaton remained alone together for a moment , and March said :
行进 和 比顿 剩余 独自的 一起 为了 一个 片刻 , 和 行进 说 :

马奇和比顿单独待了一会儿，马奇说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɪstər] . ['biːtən] .
" I hope you will think it worth while to take hold with us , Mr . Beaton .
" 我 希望 你 将要 思考 它 值得 尽管 到 拿 抓住 和 我们 , 先生 . 比顿 .

“比顿先生，我希望您觉得加入我们是值得的。”

['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Mr . Fulkerson puts it in his own way , of course ;
先生 . 富尔克森 放置 它 在 他的 自己的 方式 , 的 课程 ;

当然，福克森先生是用他自己的方式表达的；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .
but we really want to make a nice thing of the magazine .
但 我们 真的 想 到 制作 一个 好的 事物 的 这 杂志 .

但我们真心希望把这本杂志办好。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]
" He had that timidity of the elder in the presence of the younger man
" 他 有 那 胆怯 的 这 长老 在 这 在场 的 这 年轻 男人
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
which the younger ,
哪个 这 年轻 ,

“他在年轻人面前表现出年长者的那种怯懦，而年轻人……”

[priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] , ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .
preoccupied with his own timidity in the presence of the elder , cannot imagine .
心事重重 和 他的 自己的 胆怯 在 这 在场 的 这 长老 , 不能 想象 .

他满脑子都是自己在长辈面前的怯懦，无法想象。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm]

March	was	aware	of	the	gulf	that	divided	him	as	a	literary	man	from
行进	曾是	意识到的	的	这	海湾	那	分割	他	作为	一个	文学	男人	从

['biːtən] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

Beaton	as	an	artist	,
比顿	作为	一个	艺术家	,

马奇很清楚，作为文学家的他与作为艺术家的比顿之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	only	ventured	to	feel	his	way	toward	sympathy	with	him	.
和	他	仅有的	冒险	到	感觉	他的	方式	朝向	同情	和	他	.

他只是抱着试试看的态度，试图对他表示同情。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

"	We	want	to	make	it	good	;	we	want	to	make	it	high	.
"	我们	想	到	制作	它	好的	;	我们	想	到	制作	它	高的	.

“我们想把它做好；我们想把它做到极致。”

['fʌlkɚsən] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Fulkerson	is	right	about	aiming	to	please	the	women	,
富尔克森	是	正确的	关于	瞄准	到	请	这	女性	,

福克森说得对，应该努力取悦女性。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	of	course	he	caricatures	the	way	of	going	about	it	.
但	的	课程	他	漫画	这	方式	的	去	关于	它	.

但他当然是以夸张的方式描述这种做法。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['biːtən] [flʌŋ] [aʊt] ,

"	For	answer	,	Beaton	flung	out	,
"	为了	回答	,	比顿	扔	出去	,

“至于答案，比顿脱口而出，

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] .

"	I	can't	go	in	for	a	thing	I	don't	understand	the	plan	of	.
"	我	不能	去	在	为了	一个	事物	我	不	理解	这	计划	的	.

“我无法参与我不了解计划的事情。”

" [mɑːrtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [sʌm; səm][ɪk'spoʊzd] [ˌsensə'bɪlətɪ]

"	March	took	it	for	granted	that	he	had	wounded	some	exposed	sensibility
"	行进	采取	它	为了	的确	那	他	有	受伤	一些	裸露	感性

[ʌv; əv] ['biːtənz] .

of	Beaton's	.
的	比顿的	.

“马奇理所当然地认为他已经伤了比顿某些敏感的神经。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔːr] [ˌdefə'renʃəli] : " ['mɪstər] . - ['noʊʃ(ə)n] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]

He	continued	still	more	deferentially	:	"	Mr	.	Fulkerson's	notion	—	I	must	say
他	持续	仍然	更多的	恭敬地	:	"	先生	.	-	概念	—	我	必须	说

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ,

the	notion	is	his	,
这	概念	是	他的	,

他继续恭敬地说道：“福克森先生的想法——我必须说，这个想法是他的，

[ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪk'spɪriəns] — [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [best] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

evolved	from	his	syndicate	experience	—	is	that	we	shall	do	best	in	fiction
进化	从	他的	辛迪加	经验	—	是	那	我们	将	做	最好的	在	小说

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

to	confine	ourselves	to	short	stories	,
到	局限	我们自己	到	短的	故事	,

从他参与辛迪加的经历中得出的结论是——我们在小说创作中最好还是专注于短篇小说。

[ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] ['nʌmbər] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

and	make	each	number	complete	in	itself	.
和	制作	每个	数字	完全的	在	本身	.

并使每个数字本身完整。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər]

He	found	that	the	most	successful	things	he	could	furnish	his	newspapers	were
他	成立	那	这	最多	成功的	事物	他	可以	提供	他的	报纸	是

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] ;

short	stories	;
短的	故事	;

他发现，他能为报纸提供的最成功的内容是短篇小说；

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [moʊst] ['piːp(ə)l]

we	Americans	are	supposed	to	excel	in	writing	them	;	and	most	people
我们	美国人	是	据称	到	Excel	在	写作	他们	;	和	最多	人们

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ;

begin	with	them	in	fiction	;
开始	和	他们	在	小说	;

我们美国人应该很擅长写这类文章；而且大多数人都是从小说创作开始的；

[ænd; ənd] [its] ['mɪstər] . - [aɪ'diːə] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌʌn'noʊn] ['tælənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,

and	it's	Mr	.	Fulkerson's	idea	to	work	unknown	talent	,	as	he	says	,
和	它是	先生	.	-	主意	到	工作	未知	天赋	,	作为	他	说道	,

正如福克森先生所说，启用不知名人才的想法是他提出的。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] ['oʊnli] [get] [ðem; ðəm] ['iːzəli] ,

and	so	he	thinks	he	can	not	only	get	them	easily	,
和	所以	他	思考	他	能	不是	仅有的	得到	他们	容易地	,

所以他认为自己不仅可以轻易得到它们，

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['grædʒuəli] [fɔːrm] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['raɪtɚz] .

but	can	gradually	form	a	school	of	short	-	story	writers	.
但	能	逐步地	形式	一个	学校	的	短的	-	故事	作家	.

但可以逐渐形成一个短篇小说作家流派。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

I	can't	say	I	follow	him	altogether	,	but	I	respect	his	experience	.
我	不能	说	我	跟随	他	共	,	但	我	尊重	他的	经验	.

我不能说我完全认同他的观点，但我尊重他的经验。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðiː]

We	shall	not	despise	translations	of	short	stories	,	but	otherwise	the
我们	将	不是	鄙视	翻译	的	短的	故事	,	但	否则	这

['mætər] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

matter	will	all	be	original	,
事情	将要	全部	是	原来的	,

我们不会轻视短篇小说的翻译，但除此之外，其他内容都将是原创的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

and	,	of	course	,	it	won't	all	be	short	stories	.
和	,	的	课程	,	它	惯于	全部	是	短的	故事	.

当然，也不全是短篇故事。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] ['eseɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] ,

We	shall	use	sketches	of	travel	,	and	essays	,	and	little	dramatic	studies	,
我们	将	使用	草图	的	旅行	,	和	散文	,	和	小的	戏剧性	研究	,

我们将采用旅行见闻、散文和一些戏剧小品。

[ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['veri] [laɪt] ,

and	bits	of	biography	and	history	;	but	all	very	light	,
和	比特	的	传	和	历史	;	但	全部	非常	光	,

以及一些传记和历史片段；但所有内容都非常轻松。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] .

and	always	short	enough	to	be	completed	in	a	single	number	.
和	总是	短的	足够的	到	是	完全的	在	一个	单身的	数字	.

而且篇幅总是足够短，可以用一个数字填满。

['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . "

Mr	.	Fulkerson	believes	in	pictures	,	and	most	of	the	things	would	be	capable	of	illustration	.	"
先生	.	富尔克森	相信	在	图片	,	和	最多	的	这	事物	会	是	有能力的	的	插图	.	"

福克森先生相信图像的力量，而且大多数事物都可以用图画来说明。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['biːtən] .

"	I	see	,	"	said	Beaton	.
"	我	看	,	"	说	比顿	.

“我明白了，”比顿说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	I	don't	know	but	this	is	the	whole	affair	,	"	said	March	,
"	我	不	知道	但	这	是	这	所有的	事务	,	"	说	行进	,

“我不知道，但这就是事情的全貌，”马奇说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['retɪsns] .

beginning	to	stiffen	a	little	at	the	young	man's	reticence	.
开始	到	变硬	一个	小的	在	这	年轻的	男人的	沉默寡言	.

年轻人的沉默寡言让他开始有些不自在。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Thank	you	for	taking	the	trouble	to	explain	.
感谢	你	为了	采取	这	麻烦	到	解释	.

谢谢你费心解释。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

" ['biːtən] [boʊd] [hɪm'self] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	Beaton	bowed	himself	off	,	without	offering	to	shake	hands	.
"	比顿	鞠躬	他自己	离开	,	没有	提供	到	摇	双手	.

比顿鞠躬告辞，没有主动握手。

['fʌlkɝsən] [keɪm] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Fulkerson	came	in	after	a	while	from	the	outer	office	,	and	Mr	.	Dryfoos	followed	him	.
富尔克森	来了	在	后	一个	尽管	从	这	外	办公室	,	和	先生	.	干粮	随后	他	.

过了一会儿，福克森从外面的办公室走了进来，德莱福斯先生也跟着进来了。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt]['edɪtər] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	of	our	art	editor	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	我们的	艺术	编辑	?	"

“你觉得我们的美术编辑怎么样？”

" [ɪz][hiː; hi]['aʊər; ɑːr][ɑːrt]['edɪtər] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] .
" Is he our art editor ? " asked March .
" 是 他 我们的 艺术 编辑 ? " 问 行进 .

“他是我们的美术编辑吗？”马奇问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] . "
" I wasn't quite certain when he left . "
" 我 不是 相当 肯定 什么时候 他 左边 . "

“我不太确定他是什么时候离开的。”

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] ? "
" Did he take the books ? "
" 做过 他 拿 这 图书 ? "

他拿走书了吗?

" [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] . "
" Yes , he took the books . "
" 是的 , 他 采取 这 图书 . "

“是的，他拿走了那些书。”

" [aɪ] [ges] ['hiːz][ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" I guess he's all right , then .
" 我 猜测 他是 全部 正确的 , 然后 .

“看来他没事。”

" ['fʌlkɚsən] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
" Fulkerson added , in concession to the umbrage he detected in March .
" 富尔克森 额外 , 在 让步 到 这 愤慨 他 检测到 在 行进 .

“富尔克森补充道，这是对他在三月份察觉到的不满情绪的一种回应。

" ['biːtən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [æs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
" Beaton has his times of being the greatest ass in the solar system ,
" 比顿 有 他的 时代 的 存在 这 最 屁股 在 这 太阳的 系统 ,

“比顿有时简直是太阳系里最蠢的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkt] .
but he usually takes it out in personal conduct .
但 他 通常 需要 它 出去 在 个人的 执行 .

但他通常会通过个人行为来发泄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrk] , ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr] [hɔːrs] . "
When it comes to work , he's a regular horse . "
什么时候 它 来 到 工作 , 他是 一个 常规的 马 . "

工作方面，他和其他马一样。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mjuːl] ,
" He appears to have compromised for the present by being a perfect mule ,
" 他 出现 到 有 受损 为了 这 展示 经过 存在 一个 完美的 骡子 ,
" [sed] [mɑːrtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“他似乎为了眼前的利益做出了妥协，成为了一头完美的骡子，”马奇说道。

" [wel] , ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] , " ['fʌlkɚsən] [ə'laʊd] .
" Well , he's in a transition state , " Fulkerson allowed .
" 出色地 , 他是 在 一个 过渡 状态 , " 富尔克森 允许 .

“嗯，他正处于过渡阶段，”福尔克森说道。

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː 'es] .
" He's the man for us .
" 他是 这 男人 为了 我们 .

“他就是我们要找的人。”

[hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

He	really	understands	what	we	want	.
他	真的	明白	什么	我们	想	.

他真的很了解我们想要什么。

[juːl] [siː] ; ['hiːl] [kætʃ] [ɑːn] .

You'll	see	;	he'll	catch	on	.
你会	看	;	地狱	抓住	在	.

你会看到的，他会明白的。

[ðæt] ['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wer] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

That	lurid	glare	of	his	will	wear	off	in	the	course	of	time	.
那	骇人的	强光	的	他的	将要	穿	离开	在	这	课程	的	时间	.

他那令人毛骨悚然的眼神会随着时间流逝而消失。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ; [ænd; ənd]['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv]

He's	really	a	good	fellow	when	you	take	him	off	his	guard	;	and	he's	full	of
他是	真的	一个	好的	同伴	什么时候	你	拿	他	离开	他的	警卫	;	和	他是	满的	的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

只要你让他放松警惕，他其实是个很不错的人；而且他有很多想法。

['hiːz] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ]['hiːz] ['prɪti]

He's	spread	out	over	a	good	deal	of	ground	at	present	,	and	so	he's	pretty
他是	传播	出去	超过	一个	好的	交易	的	地面	在	展示	,	和	所以	他是	漂亮的

[θɪn] ;

thin	;
薄的	;

他目前分散在很大一片区域，所以他很瘦弱；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌbstəns]

but	come	to	gather	him	up	into	a	lump	,	there's	a	good	deal	of	substance
但	来	到	收集	他	向上	进入	一个	块	,	有	一个	好的	交易	的	物质

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但把他聚拢成一个整体，你会发现他其实很有分量。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

Yes	,	there	is	.
是的	,	那里	是	.

是的，有。

['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .

He's	a	first	-	rate	critic	,	and	he's	a	nice	fellow	with	the	other	artists	.
他是	一个	第一的	-	速度	评论家	,	和	他是	一个	好的	同伴	和	这	其他	艺术家	.

他是一位一流的评论家，而且与其他艺术家相处融洽。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

They	laugh	at	his	universality	,	but	they	all	like	him	.
他们	笑	在	他的	普遍性	,	但	他们	全部	喜欢	他	.

他们嘲笑他的普世性，但他们都喜欢他。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

He's	the	best	kind	of	a	teacher	when	he	condescends	to	it	;
他是	这	最好的	种类	的	一个	老师	什么时候	他	居高临下	到	它	;

他最擅长的就是那种纡尊降贵地教书的老师；

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɜːrk] .

and	he's	just	the	man	to	deal	with	our	volunteer	work	.
和	他是	只是	这	男人	到	交易	和	我们的	志愿者	工作	.

他正是负责我们志愿者工作的最佳人选。

[jes] , [sɜːr] , ['hiːz] [ə; eɪ] [praɪz] .
Yes , sir , he's a prize .
是的 , 先生 , 他是 一个 奖 .

是的，先生，他是个宝贝。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .
Well , I must go now .
出色地 , 我 必须 去 现在 .

好了，我得走了。

" ['fʌlkɚsən] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] .
" Fulkerson went out of the street door , and then came quickly back .
" 富尔克森 去 出去 的 这 街道 门 , 和 然后 来了 迅速地 后退 .

“富尔克森从街门出去，然后很快又回来了。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [mɑːrtʃ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [oʊld] ['daɪnəˌmaɪtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [raʊnd] [æt; ət] ['biːtənz]
" By - the - bye , March , I saw that old dynamiter of yours round at Beaton's
" 经过 - 这 - 再见 , 行进 , 我 锯 那 老的 炸药 的 你的 圆形的 在 比顿的
[ruːm] ['jestərdeɪ] . "
room yesterday . "
房间 昨天 . "

“对了，马奇，我昨天在比顿的房间里看到你那台老式炸药机了。”

" [wʌt] [oʊld] ['daɪnəˌmaɪtər] [ʌv; əv] [maɪn] ? "
" What old dynamiter of mine ? "
" 什么 老的 炸药 的 矿 ? "

“我那台旧炸药机是哪台？”

" [ðæt] [oʊld] [wʌn] - ['hændɪd] ['dʌtʃmən] — [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːθ] — [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət]
" That old one - handed Dutchman — friend of your youth — the one we saw at
" 那 老的 一 - 递交 荷兰人 — 朋友 的 你的 青年 — 这 一 我们 锯 在

“那个独臂的荷兰老人——你年轻时的朋友——我们曾在……见过他

[mɑːroʊnɪs] — "
Maroni's — "
马罗尼 — "

马罗尼的——

" [oʊ] - ['lɪndaʊ] ! " [sed] [mɑːrtʃ] ,
" Oh - Lindau ! " said March ,
" 哦 - 林道 ! " 说 行进 ,

“哦，林道！”马奇说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [pæŋ] [ʌv; əv] [self] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪndaʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['æftər]
with a vague pang of self reproach for having thought of Lindau so little after
和 一个 模糊的 疼痛 的 自己 责备 为了 拥有 想法 的 林道 所以 小的 后
[ðə; ði] [fɜːrst] [flʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [pæst] .
the first flood of his tender feeling toward him was past .
这 第一的 洪水 的 他的 投标 感觉 朝向 他 曾是 过去的 .

他心中涌起一丝淡淡的自责，因为在最初对林道的那股柔情热潮消退之后，自己却很少想起他。

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrsət(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒuːdəs] [is'kæriət] .
" Yes , our versatile friend was modelling him as Judas Iscariot .
" 是的 , 我们的 多才多艺的 朋友 曾是 造型 他 作为 犹大 伊斯卡里奥特 .

“是的，我们这位多才多艺的朋友把他塑造成了犹大·伊斯卡里奥特。”

['lɪndaʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['dʒuːdəs] ,
Lindau makes a first - rate Judas ,
林道 制作 一个 第一的 - 速度 犹大 ,

林道饰演的犹大堪称一流。

[ænd; ənd] ['biːtən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l]

and	Beaton	has	got	a	big	thing	in	that	head	if	he	works	the	religious	people
和	比顿	有	得到	一个	大的	事物	在	那	头	如果	他	作品	这	宗教	人们

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果比顿能和宗教人士好好相处，他心里就有了大目标。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

But	what	I	was	thinking	of	was	this	—	it	struck	me	just	as	I	was
但	什么	我	曾是	思维	的	曾是	这	—	它	击	我	只是	作为	我	曾是

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] :

going	out	of	the	door	:
去	出去	的	这	门	:

但我当时想的是这件事——就在我出门的那一刻，我突然想到了这件事：

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['lɪndaʊ] [nuː] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] , ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? "

Didn't	you	tell	me	Lindau	knew	forty	or	fifty	,	different	languages	?	"
没有	你	告诉	我	林道	知道	四十	或者	五十	,	不同的	语言	?	"

你不是告诉我林道精通四五十种不同的语言吗?

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , [jes] . "

"	Four	or	five	,	yes	.	"
"	四	或者	五	,	是的	.	"

“四五个，是的。”

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	Well	,	we	won't	quarrel	about	the	number	.
"	出色地	,	我们	惯于	争吵	关于	这	数字	.

“好吧，我们就不争论这个数字了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [waɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

The	question	is	,	Why	not	work	him	in	the	field	of	foreign	literature	?
这	问题	是	,	为什么	不是	工作	他	在	这	场地	的	外国的	文学	?

问题是，为什么不让他从事外国文学领域的工作呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['oʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]

You	can't	go	over	all	their	reviews	and	magazines	,	and	he	could	do	the
你	不能	去	超过	全部	他们的	评论	和	杂志	,	和	他	可以	做	这

[smelɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

smelling	for	you	,
闻起来	为了	你	,

你不可能把他们的所有评论和杂志都看完，而且他可以替你闻一闻。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

if	you	could	trust	his	nose	.
如果	你	可以	相信	他的	鼻子	.

如果你能相信他的鼻子的话。

[wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? "

Would	he	know	a	good	thing	?	"
会	他	知道	一个	好的	事物	?	"

他懂得分辨好坏吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] -

"	I	think	he	would	,	"	said	March	,	on	whom	the	scope	of	Fulkerson's
"	我	思考	他	会	,	"	说	行进	,	在	谁	这	范围	的	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] .

suggestion	gradually	opened	.
建议	逐步地	打开	.

“我想他会的，”马奇说道，福尔克森的建议逐渐在他心中展开。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

"	He	used	to	have	good	taste	,	and	he	must	know	the	ground	.
"	他	用过的	到	有	好的	品尝	,	和	他	必须	知道	这	地面	.

“他以前很有品味，而且他肯定了解这片土地。”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , ['fʌlkɜ·sən] !

Why	,	it's	a	capital	idea	,	Fulkerson	!
为什么	,	它是	一个	首都	主意	,	富尔克森	!

哎呀，这真是个好主意，福克森！

['lɪndaʊ] [roʊt] ['veri] [fer] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

Lindau	wrote	very	fair	English	,	and	he	could	translate	,	with	a	little	revision	.
林道	写道	非常	公平的	英语	,	和	他	可以	翻译	,	和	一个	小的	修订	.

"

"

"

林道的英文写作水平相当不错，稍加修改即可翻译。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] [tʃiːp] .

"	And	he	would	probably	work	cheap	.
"	和	他	会	大概	工作	便宜的	.

而且他可能工作成本很低。

[wel] , ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	hadn't	you	better	see	him	about	it	?
出色地	,	之前没有	你	更好的	看	他	关于	它	?

那你难道不应该就此事和他谈谈吗?

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	guess	it	'	ll	be	quite	a	windfall	for	him	.	"
我	猜测	它	-	二	是	相当	一个	意外之财	为了	他	.	"

我想这对他来说将是一笔不小的意外之财。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Yes	,	it	will	.
"	是的	,	它	将要	.

“是的，会的。”

[aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I'll	look	him	up	.
患病的	看	他	向上	.

我会去查一下他。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Thank	you	for	the	suggestion	,
感谢	你	为了	这	建议	,

谢谢你的建议。

['fʌlkɜ·sən] . "

Fulkerson	.	"
富尔克森	.	"

富尔克森。”

" [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	don't	mention	it	!
"	哦	,	不	提到	它	!

“哦，别客气！”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['duːɪŋ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	mind	doing	'	Every	Other	Week	'	a	good	turn	now	and	then	when	it
我	不	头脑	正在做	-	每一个	其他	星期	-	一个	好的	转动	现在	和	然后	什么时候	它

[kʌmz] [ɪn][maɪ] [wei] .

comes	in	my	way	.
来	在	我的	方式	.

我不介意偶尔做一次“隔周”的公益活动，只要它出现在我的日程上。

" ['fʌlkɝsən] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

"	Fulkerson	went	out	again	,	and	this	time	March	was	finally	left	with	Mr	.
"	富尔克森	去	出去	再次	,	和	这	时间	行进	曾是	最后	左边	和	先生	.

['draɪˌfʊs] .

Dryfoos	.
干粮	.

“富尔克森又出去了，这次马奇终于和德莱福斯先生一起离开了。”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [kɔːld] [ðə; ði]

"	Mrs	.	March	was	very	sorry	not	to	be	at	home	when	your	sisters	called	the
"	太太	.	行进	曾是	非常	对不起	不是	到	是	在	家	什么时候	你的	姐妹	称为	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“马奇太太很抱歉那天你姐姐们打电话来的时候我不在家。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

She	wished	me	to	ask	if	they	had	any	afternoon	in	particular	.
她	希望	我	到	问	如果	他们	有	任何	下午	在	特别的	.

她希望我问问他们下午有没有特别的空闲时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [kɑːrd] . "

There	was	none	on	your	mother's	card	.	"
那里	曾是	没有任何	在	你的	母亲的	卡片	.	"

你母亲的卡上没有。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [siːmd]

"	No	,	sir	,	"	said	the	young	man	,	with	a	flush	of	embarrassment	that	seemed
"	不	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	冲洗	的	尴尬	那	似乎

[hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

habitual	with	him	.
习惯性的	和	他	.

“不，先生，”年轻人说道，脸上泛起一丝尴尬的红晕，这似乎是他习以为常的表情。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [deɪ] .

"	She	has	no	day	.
"	她	有	不	天	.

她没有一天。

[ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

She's	at	home	almost	every	day	.
她是	在	家	几乎	每一个	天	.

她几乎每天都待在家里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [goʊz] [aʊt] . "

She	hardly	ever	goes	out	.	"
她	几乎	曾经	去	出去	.	"

她几乎从不出门。

" [maɪt] [wiː; wi] [kʌm] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ?

"	Might	we	come	some	evening	?
"	可能	我们	来	一些	晚上	?

我们晚上可以过来吗?

" [mɑːrtʃ] [æskt] .
" **March asked .**
" 行进 问 .

“马奇问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ˌɪnfɔːr'mæləti] .
" **We should be very glad to do that , if she would excuse the informality .**
" 我们 应该 是 非常 高兴的 到 做 那 , 如果 她 会 原谅 这 非正式性 .

“如果她能原谅我们这种非正式的做法，我们将非常乐意这样做。”

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] . "
Then I could come with Mrs . March . "
然后 我 可以 来 和 太太 . 行进 . "

那我就可以和马奇太太一起来了。

" ['mʌðər] ['iznt] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Mother isn't very formal , " said the young man .**
" 母亲 不是 非常 正式的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我母亲不太讲究礼节，”年轻人说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" She would be very glad to see you . "
" 她 会 是 非常 高兴的 到 看 你 . "

“她会很高兴见到你。”

" [ðen] [wiːl] [kʌm] [sʌm; səm] [naɪt] [ðɪs] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .
" **Then we'll come some night this week , if you will let us .**
" 然后 出色地 来 一些 夜晚 这 星期 , 如果 你 将要 让 我们 .

“那么，如果你允许的话，我们这周找个晚上过来。”

[wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bæk] ? "
When do you expect your father back ? "
什么时候 做 你 预计 你的 父亲 后退 ? "

你预计你父亲什么时候回来?

" [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
" **Not much before Christmas .**
" 不是 很多 前 圣诞节 .

圣诞节前不久。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət]
He's trying to settle up some things at
他是 尝试 到 定居 向上 一些 事物 在

他正在努力处理一些事情。

['mɑːfɪt] . "
Moffitt . "
莫菲特 . "

莫菲特。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] ['edɪtər] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **And what do you think of our art editor ? " asked March , with a smile ,**
" 和 什么 做 你 思考 的 我们的 艺术 编辑 ? " 问 行进 , 和 一个 微笑 ,

“你觉得我们的美术编辑怎么样？”马奇笑着问道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] .
for the change of subject .
为了 这 改变 的 主题 .

转换话题。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Oh , I don't know much about such things , " said the young man ,**
" 哦 , 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“哦，我对这些事不太了解，”年轻人说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['flʌʃɪz] .

with	another	of	his	embarrassed	flushes	.
和	其他	的	他的	尴尬的	冲洗	.

他又一次尴尬地脸红了。

" ['mɪstər] . ['fʌlkɜ·sən] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

"	Mr	.	Fulkerson	seems	to	feel	sure	that	he	is	the	one	for	us	.	"
"	先生	.	富尔克森	似乎	到	感觉	当然	那	他	是	这	一	为了	我们	.	"

“福克森先生似乎确信他就是我们要找的人。”

" ['mɪstər] . ['fʌlkɜ·sən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] ,

"	Mr	.	Fulkerson	seemed	to	think	that	I	was	the	one	for	you	,	too	,
"	先生	.	富尔克森	似乎	到	思考	那	我	曾是	这	一	为了	你	,	也	,

“福克森先生似乎也认为我是你的良配。”

" [sed] [mɑ:rtʃ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

"	said	March	;	and	he	laughed	.
"	说	行进	;	和	他	笑了	.

“马奇说道；然后他笑了。”

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪləti] .

"	That's	what	makes	me	doubt	his	infallibility	.
"	那就是	什么	制作	我	怀疑	他的	绝对正确	.

“正因如此，我才怀疑他是否真的不会犯错。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [du:] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bi:tən] .

But	he	couldn't	do	worse	with	Mr	.	Beaton	.
但	他	不能	做	更糟	和	先生	.	比顿	.

但他对待比顿先生的态度不可能更糟了。

" ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['rednd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

"	Mr	.	Dryfoos	reddened	and	looked	down	,
"	先生	.	干粮	发红	和	看起来	向下	,

德莱福斯先生脸涨得通红，低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt]

as	if	unable	or	unwilling	to	cope	with	the	difficulty	of	making	a	polite
作为	如果	无法	或者	不情愿	到	应付	和	这	困难	的	制作	一个	有礼貌的

['proʊtest] [ə'genst] ['mɑ:rtʃɪz] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

protest	against	March's	self	-	depreciation	.
反对	反对	三月的	自己	-	折旧	.

仿佛无法或不愿应对礼貌地抗议马奇自贬的困难。

[hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [ɪts] [nu:] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɪk'sept] ['mɪstər] .

He	said	,	after	a	moment	:	"	It's	new	business	to	all	of	us	except	Mr	.
他	说	,	后	一个	片刻	:	"	它是	新的	商业	到	全部	的	我们	除了	先生	.

['fʌlkɜ·sən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

过了一会儿，他说：“除了福克森先生，这对我们所有人来说都是新业务。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] .

But	I	think	it	will	succeed	.
但	我	思考	它	将要	成功	.

但我认为它会成功。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	think	we	can	do	some	good	in	it	.
我	思考	我们	能	做	一些	好的	在	它	.

我认为我们可以在这方面做出一些贡献。

" [mɑːrtʃ] [æskt] ['ræðər] ['æbsəntli] , " [sʌm; səm] [gʊd] ?
" March asked rather absently , " Some good ?
" 行进 问 相当 心不在焉地 , " 一些 好的 ?

马奇心不在焉地问道："有什么好事吗？"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [oʊ] [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Then he added : " Oh yes ; I think we can .
" 然后 他 额外 : " 哦 是的 ; 我 思考 我们 能 .

然后他又补充道："哦，是的；我想我们可以。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gʊd] ?
What do you mean by good ?
什么 做 你 意思是 经过 好的 ?

你说的"好"是什么意思?

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ?
Improve the public taste ?
提升 这 民众 品尝 ?

提升大众品味?

['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?
Elevate the standard of literature ?
提升 这 标准 的 文学 ?

提升文学水准?

[gɪv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ə; eɪ] [tʃæns] ?
Give young authors and artists a chance ?
给 年轻的 作者 和 艺术家 一个 机会 ?

给年轻作家和艺术家一个机会?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [maɪnd] ,
" This was the only good that had ever been in March's mind ,
" 这 曾是 这 仅有的 好的 那 有 曾经 到过 在 三月的 头脑 ,

"这是马奇脑海里唯一美好的事情。"

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
except the good that was to come in a material way from his success ,
除了 这 好的 那 曾是 到 来 在 一个 材料 方式 从 他的 成功 ,

除了他的成功所带来的物质上的好处之外，

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to himself and to his family .
到 他自己 和 到 他的 家庭 .

对他自己和他的家人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst]
" I don't know , " said the young man ; and he looked down in a shamefaced
" 我 不 知道 , " 说 这 年轻的 男人 ; 和 他 看起来 向下 在 一个 羞愧
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"我不知道，"年轻人说着，羞愧地低下了头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .
He lifted his head and looked into March's face .
他 抬起 他的 头 和 看起来 进入 三月的 脸 .

他抬起头，看向马奇的脸。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [help] [ə'lɔːŋ] .
" I suppose I was thinking that some time we might help along .
" 我 认为 我 曾是 思维 那 一些 时间 我们 可能 帮助 沿着 .

"我当时想的是，或许我们能帮上忙。"

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [sketʃiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː]
If **we** **were** **to** **have** **those** **sketches** **of** **yours** **about** **life** **in** **every** **part** **of** **New**
如果 我们 是 到 有 那些 草图 的 你的 关于 生活 在 每一个 部分 的 新的
[jɔːk] —
York **—**
约克 —

如果我们能拥有你那些关于纽约各个角落生活的素描作品——

" ['mɑːrtʃɪz] [ɔː'θɔːriəl] ['vænəti][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .
" **March's** **authorial** **vanity** **was** **tickled** **.**
" 三月的 作者 虚荣 曾是 挠痒 .

“马奇的作者虚荣心得到了满足。”

" ['fʌlkɚsən] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" **Fulkerson** **has** **been** **talking** **to** **you** **about** **them** **?**
" 富尔克森 有 到过 说 到 你 关于 他们 ?

“富尔克森跟你谈过这些事吗？”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːrd] .
He **seemed** **to** **think** **they** **would** **be** **a** **card** **.**
他 似乎 到 思考 他们 会 是 一个 卡片 .

他似乎认为它们会是一张牌。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]
He **believes** **that** **there's** **no** **subject** **so** **fascinating** **to** **the** **general** **average** **of**
他 相信 那 有 不 主题 所以 迷人 到 这 一般的 平均的 的
['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
people **throughout** **the** **country** **as** **life** **in** **New** **York** **City** **;**
人们 自始至终 这 国家 作为 生活 在 新的 约克 城市 ;

他认为，对于全国普通民众来说，没有什么话题比纽约市的生活更令人着迷了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **he** **liked** **my** **notion** **of** **doing** **these** **things** **.**
和 他 喜欢 我的 概念 的 正在做 这些 事物 .

他很喜欢我做这些事情的想法。

" [mɑːrtʃ] [hoʊpt] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
" **March** **hoped** **that** **Dryfoos** **would** **answer** **that** **Fulkerson** **was** **perfectly** **enthusiastic**
" 行进 希望 那 干粮 会 回答 那 富尔克森 曾是 完美 热情的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] ;
about **his** **notion** **;**
关于 他的 概念 ;

“马奇希望德莱福斯会回答说，富尔克森对他的想法非常热情；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðɪs] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
but **he** **did** **not** **need** **this** **stimulus** **,** **and** **,** **at** **any** **rate** **,** **he** **went** **on** **without**
但 他 做过 不是 需要 这 刺激 , 和 , 在 任何 速度 , 他 去 在 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但他并不需要这种刺激，而且，无论如何，他没有这种刺激也继续前进了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [maɪ] ['fænsi] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
" **The** **fact** **is** **,** **it's** **something** **that** **struck** **my** **fancy** **the** **moment** **I** **came** **here** **;**
" 这 事实 是 , 它是 某物 那 击 我的 想要 这 片刻 我 来了 这里 ;

“事实上，我一来到这里就对它产生了浓厚的兴趣；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] ,
I **found** **myself** **intensely** **interested** **in** **the** **place** **,** **and** **I** **began** **to** **make** **notes** **,**
我 成立 我 强烈地 感兴趣的 在 这 地方 , 和 我 开始 到 制作 笔记 ,

我发现自己对这个地方产生了浓厚的兴趣，于是开始做笔记。

['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [æt; ət] [wʌns] .

consciously	**and**	**unconsciously**	**,**	**at**	**once**	**.**
有意识地	和	不知不觉	,	在	一次	.

有意识的和无意识的，同时发生。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**get**	**something**	**quite**	**attractive**	**out**	**of**	**it**	**.**
是的	,	我	相信	我	能	得到	某物	相当	吸引人的	出去	的	它	.

是的，我相信我能从中获得一些相当有吸引力的东西。

[aɪ] [dəunt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jet] ,

I	**don't**	**in**	**the**	**least**	**know**	**what**	**it**	**will**	**be**	**yet**	**,**
我	不	在	这	至少	知道	什么	它	将要	是	然而	,

我一点也不知道会是什么样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['desəltɔːri] ;

except	**that**	**it**	**will**	**be**	**very**	**desultory**	**;**
除了	那	它	将要	是	非常	漫无目的的	;

只不过会非常零散；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [æt; ət] [ɔːl] [seɪ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**couldn't**	**at**	**all**	**say**	**when**	**I**	**can**	**get**	**at**	**it**	**.**
和	我	不能	在	全部	说	什么时候	我	能	得到	在	它	.

我完全无法确定何时才能着手处理这件事。

[ɪf] [wiː; wi] [poʊ'spoʊn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] [tɪl] ['februeri] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] ['ɪntuː] [ðæt] .

If	**we**	**postpone**	**the**	**first**	**number**	**till**	**February**	**I**	**might**	**get**	**a**	**little**	**paper**	**into**	**that**	**.**
如果	我们	推迟	这	第一的	数字	直到	二月	我	可能	得到	一个	小的	纸	进入	那	.

如果我们把第一期推迟到二月份，我或许可以写篇小论文。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [mɑːrtʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst]

Yes	**,**	**I**	**think**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**us**	**,**	**"**	**March**	**said**	**,**	**with**	**modest**
是的	,	我	思考	它	可能	是	一个	好的	事物	为了	我们	,	"	行进	说	,	和	谦虚的

[self] - [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

self	**-**	**appreciation**	**.**
自己	-	欣赏	.

“是的，我认为这对我们来说可能是一件好事，”马奇谦虚地自我欣赏道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	**If**	**you**	**can**	**make**	**the**	**comfortable**	**people**	**understand**	**how**	**the**	**uncomfortable**
"	如果	你	能	制作	这	舒服的	人们	理解	如何	这	不舒服

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

people	**live**	**,**
人们	居住	,

“如果你能让生活安逸的人了解生活困苦的人是如何生活的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] .

it	**will**	**be**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**,**	**Mr**	**.**	**March**	**.**
它	将要	是	一个	非常	好的	事物	,	先生	.	行进	.

马奇先生，那将是一件非常好的事。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌn]

Sometimes	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**only**	**trouble**	**is**	**that**	**we**	**don't**	**know**	**one**
有时	它	似乎	到	我	那	这	仅有的	麻烦	是	那	我们	不	知道	一

[ə'nʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] ;

another	**well**	**enough**	**;**
其他	出色地	足够的	;

有时我觉得唯一的问题就是我们彼此了解得不够深入；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

and	**that**	**the**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**do**	**this**	**.**
和	那	这	第一的	事物	是	到	做	这	.

而首要任务就是做到这一点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪrɪəsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" The young fellow spoke with the seriousness in which the beauty of his face
" 这 年轻的 同伴 辐 和 这 严肃 在 哪个 这 美丽 的 他的 脸
[ri'zaidid] .
resided .
居住地 .

“这位年轻人说话时神情严肃，与他俊美的面容相得益彰。”

[wen'evər] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [wiːk] , ['iːv(ə)n] ['sɪli] .
Whenever he laughed his face looked weak , even silly .
每当 他 笑了 他的 脸 看起来 虚弱的 , 甚至 愚蠢的 .

他每次笑的时候，脸色看起来都很虚弱，甚至有点傻气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]
It seemed to be a sense of this that made him hang his head or turn it
它 似乎 到 是 一个 感觉 的 这 那 制成 他 悬挂 他的 头 或者 转动 它
[ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
away at such times .
离开 在 这样的 时代 .

似乎正是这种感觉让他每逢此时都会低下头或别过脸去。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli] .
" That's true , " said March , from the surface only .
" 那就是 真的 , " 说 行进 , 从 这 表面 仅有的 .

“没错，”马奇只是敷衍地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [ˌpɪktʃə'resk] .
" And then , those phases of low life are immensely picturesque .
" 和 然后 , 那些 阶段 的 低的 生活 是 非常 如画 .

“然后，那些底层生活的阶段却充满了无限的魅力。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl]
we must try to get the contrasts of luxury for the sake of the full
我们 必须 尝试 到 得到 这 对比 的 奢华 为了 这 清酒 的 这 满的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

为了达到最佳效果，我们必须努力展现奢华的对比。

[ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] .
That won't be so easy .
那 惯于 是 所以 简单的 .

那可没那么容易。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
You can't penetrate to the dinner - party of a millionaire under the wing of
你 不能 穿透 到 这 晚餐 - 派对 的 一个 百万富翁 在下面 这 翼 的
[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'raʊz] [ɪn] ['mʌlberi] [striːt] ,
a detective as you could to a carouse in Mulberry Street ,
一个 侦探 作为 你 可以 到 一个 旋转木马 在 桑 街道 ,

你不可能像潜入桑树街的狂欢派对那样，在侦探的带领下混进百万富翁的晚宴。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ]

or	to	his	children's	nursery	with	a	philanthropist	as	you	can	to	a
或者	到	他的	孩子们的	苗圃	和	一个	慈善家	作为	你	能	到	一个

[striːt] - ['bɔɪz] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

street	-	boy's	lodging	-	house	.
街道	-	男孩们	住宿	-	房子	.

或者像慈善家一样去他孩子的托儿所，就像去街头流浪儿的住所一样。

" [mɑːrtʃ] [læft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

"	March	laughed	,	and	again	the	young	man	turned	his	head	away	.
"	行进	笑了	,	和	再次	这	年轻的	男人	转向	他的	头	离开	.

“马奇笑了，年轻人又一次把头扭到一边去。”

" [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [baɪ][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Still	,	something	can	be	done	in	that	way	by	tact	and	patience	.
"	仍然	,	某物	能	是	完毕	在	那	方式	经过	策略	和	耐心	.

“不过，只要运用技巧和耐心，还是可以做成这件事的。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɑːrtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['draɪˌfʊs] ['leɪdiz] .

That	evening	March	went	with	his	wife	to	return	the	call	of	the	Dryfoos	ladies	.
那	晚上	行进	去	和	他的	妻子	到	返回	这	称呼	的	这	干粮	女士们	.

当晚，马奇和妻子一起回访了德莱福斯家的女士们。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] - [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

On	their	way	up	-	town	in	the	Elevated	he	told	her	of	his	talk	with	young
在	他们的	方式	向上	-	镇	在	这	升高	他	讲述	她	的	他的	讲话	和	年轻的

['draɪˌfʊs] .

Dryfoos	.
干粮	.

在乘坐高架列车上城的途中，他告诉她他与年轻的Dryfoos的谈话。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]

"	I	confess	I	was	a	little	ashamed	before	him	afterward	for	having	looked	at
"	我	承认	我	曾是	一个	小的	羞愧	前	他	之后	为了	拥有	看起来	在

[ðə; ðɪ] ['mætər] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [es'θetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

the	matter	so	entirely	from	the	aesthetic	point	of	view	.
这	事情	所以	完全	从	这	审美的	观点	的	看法	.

“我承认，事后我在他面前感到有些羞愧，因为我完全是从美学的角度看待这件事的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	of	course	,	you	know	,
但	的	课程	,	你	知道	,

当然，你也知道，

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][maɪnd] ,

if	I	went	to	work	at	those	things	with	an	ethical	intention	explicitly	in	mind	,
如果	我	去	到	工作	在	那些	事物	和	一个	伦理道德	意图	明确地	在	头脑	,

如果我带着明确的道德意图去做那些事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . "

I	should	spoil	them	.	"
我	应该	剧透	他们	.	"

我应该好好宠爱他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Of	course	,	"	said	his	wife	.
"	的	课程	,	"	说	他的	妻子	.

“当然，”他妻子说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	**had**	**always**	**heard**	**him**	**say**	**something**	**of**	**this**	**kind**	**about**	**such**	**things**	**.**
她	有	总是	听到	他	说	某物	的	这	种类	关于	这样的	事物	.

她总是听他说过类似的话。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	**went**	**on**	**:**
他	去	在	:

他接着说：

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jʌŋ] - [kɑːnt]

"	**But**	**I**	**suppose**	**that's**	**just**	**the**	**point**	**that**	**such**	**a**	**nature**	**as**	**young**	**Dryfoos's**	**can't**
"	但	我	认为	那就是	只是	这	观点	那	这样的	一个	自然	作为	年轻的	-	不能

[get][hoʊld][ʌv; əv] ,

get	**hold**	**of**	**,**
得到	抓住	的	,

“但我认为，这正是像年轻的Dryfoos这样的人无法理解的关键所在。”

[ɔːr] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv] .

or	**keep**	**hold**	**of**	**.**
或者	保持	抓住	的	.

或者保留下来。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [daʊn] [ðer; ðər] , ['ɪzəbel] — ['pɜːrfɪkt] [mə'nædʒəri] .

We're	**a**	**queer**	**lot**	**,**	**down**	**there**	**,**	**Isabel**	**—**	**perfect**	**menagerie**	**.**
是	一个	酷儿	很多	,	向下	那里	,	伊莎贝尔	—	完美的	动物园	.

伊莎贝尔，我们那儿的人都很古怪——简直就是个完美的动物园。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [gɑːt][ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,

If	**it**	**hadn't**	**been**	**that**	**Fulkerson**	**got**	**us**	**together**	**,**
如果	它	之前没有	到过	那	富尔克森	得到	我们	一起	,

如果不是福克森把我们聚到一起，

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

and	**really**	**seems**	**to**	**know**	**what**	**he**	**did**	**it**	**for**	**,**
和	真的	似乎	到	知道	什么	他	做过	它	为了	,

而且他似乎真的知道自己这么做的目的是什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [stɪk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

I	**should**	**say**	**he**	**was**	**the**	**oddest**	**stick**	**among**	**us**	**.**
我	应该	说	他	曾是	这	最奇怪的	戳	之中	我们	.

我应该说，他是我们当中最古怪的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['krænkɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri]

But	**when**	**I**	**think**	**of**	**myself**	**and**	**my**	**own**	**crankiness**	**for**	**the**	**literary**
但	什么时候	我	思考	的	我	和	我的	自己的	暴躁	为了	这	文学

[dɪ'pɑːrtmənt] ;

department	**;**
部门	;

但当我想到我自己以及我对文学系的种种不满时；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['draɪˌfʊs] , [huː] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

and	**young**	**Dryfoos**	**,**	**who**	**ought**	**really**	**to**	**be**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**	**or**	**a**	**monastery**	**,**
和	年轻的	干粮	,	WHO	应该	真的	到	是	在	这	讲坛	,	或者	一个	修道院	,

还有年轻的德莱福斯，他真应该在讲坛上，或者去修道院。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['biːtən] , [huː] ['prɑːbəbli] ['hæznt] [ə; eɪ]

or	**something**	**,**	**for**	**publisher**	**;**	**and**	**that**	**young**	**Beaton**	**,**	**who**	**probably**	**hasn't**	**a**
或者	某物	,	为了	出版商	;	和	那	年轻的	比顿	,	WHO	大概	还没有	一个

['mɔːrəl]['faɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

moral	**fibre**	**in**	**his**	**composition**	**,**
道德	纤维	在	他的	作品	,

或者说，对出版商而言；还有那个年轻的比顿，他的作品中可能没有任何道德底线，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][mæn] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

for	the	art	man	,	I	don't	know
为了	这	艺术	男人	,	我	不	知道

至于艺术家，我不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['fʌlkɜ-sən] [ɑːdz] [ænd; ənd] [stɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːdəti] .

but	we	could	give	Fulkerson	odds	and	still	beat	him	in	oddity	.
但	我们	可以	给	富尔克森	赔率	和	仍然	打	他	在	奇特	.

但即使我们给福克森赔率，我们仍然能在奇数上击败他。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [moʊ'nɪʃən] .

"	His	wife	heaved	a	deep	sigh	of	apprehension	,	of	renunciation	,	of	monition	.
"	他的	妻子	喘息	一个	深的	叹	的	忧虑	,	的	放弃	,	的	忠告	.

他的妻子深深地叹了口气，那是担忧、放弃和告诫的叹息。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [soʊ] [laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] . "

"	Well	,	I'm	glad	you	can	feel	so	light	about	it	,	Basil	.	"
"	出色地	,	我是	高兴的	你	能	感觉	所以	光	关于	它	,	罗勒	.	"

“嗯，我很高兴你能这么轻松地看待这件事，巴兹尔。”

" [laɪt] ?

"	Light	?
"	光	?

“光?

[aɪ] [fiːl] [geɪ] !

I	feel	gay	!
我	感觉	同性恋	!

我感觉自己像个同性恋!

[wɪð; wɪθ] ['fʌlkɜ-sən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

With	Fulkerson	at	the	helm	,
和	富尔克森	在	这	舵	,

在福克森的领导下，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	tell	you	the	rocks	and	the	lee	shore	had	better	keep	out	of	the	way	.
我	告诉	你	这	岩石	和	这	李	支撑	有	更好的	保持	出去	的	这	方式	.

我告诉你，那些岩石和背风岸最好都让开。

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['metəfər] .

"	He	laughed	with	pleasure	in	his	metaphor	.
"	他	笑了	和	乐趣	在	他的	隐喻	.

他为自己的比喻感到高兴，哈哈大笑。

" [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fʌlkɜ-sən] [hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [sez] [ɔːr] [dʌz]

"	Just	when	you	think	Fulkerson	has	taken	leave	of	his	senses	he	says	or	does
"	只是	什么时候	你	思考	富尔克森	有	已采取	离开	的	他的	感官	他	说道	或者	做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

something	that	shows	he	is	on	the	most	intimate	and	inalienable	terms	with
某物	那	演出	他	是	在	这	最多	亲密的	和	不可剥夺的	条款	和

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

them	all	the	time	.
他们	全部	这	时间	.

“就在你以为福克森已经失去理智的时候，他却说或做了一些事情，表明他一直与他们保持着最亲密、不可分割的关系。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['fɔːrən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

You	know	how	I've	been	worrying	over	those	foreign	periodicals	,
你	知道	如何	我已经	到过	令人担忧	超过	那些	外国的	期刊	,

你知道我一直很担心那些外国期刊，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
and **trying** **to** **get** **some** **translations** **from** **them** **for** **the** **first**
和 尝试 到 得到 一些 翻译 从 他们 为了 这 第一的
['nʌmbər] ?
number **?**
数字 ?

并尝试从他们那里获得第一个数字的一些翻译?

[wel] , ['fʌlkɜ-sən] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sen'tipidl] [maɪnd] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
Well **,** **Fulkerson** **has** **brought** **his** **centipedal** **mind** **to** **bear** **on** **the** **subject** **,**
出色地 , 富尔克森 有 带来 他的 蜈蚣 头脑 到 熊 在 这 主题 ,

福克森已经把他的蜈蚣思维运用到了这个问题上。

[ænd; ənd] ['hiːz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [oʊld] ['dʒɜːrmən] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] —
and **he's** **suggested** **that** **old** **German** **friend** **of** **mine** **I** **was** **telling** **you** **of** **—**
和 他是 建议 那 老的 德语 朋友 的 矿 我 曾是 讲述 你 的 —
[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] . "
the **one** **I** **met** **in** **the** **restaurant** **—** **the** **friend** **of** **my** **youth** **.** **"**
这 一 我 遇见 在 这 餐厅 — 这 朋友 的 我的 青年 . "

他建议我去找我之前跟你说过的那位德国老朋友——就是我在餐厅里遇到的那位——我年轻时的朋友。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , ['skeptɪkli] .
" **Do** **you** **think** **he** **could** **do** **it** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **March** **,** **sceptically** **.**
" 做 你 思考 他 可以 做 它 ? " 问 太太 . 行进 , 怀疑地 .

“你认为他能做到吗?”马奇太太怀疑地问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tʌŋz] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **He's** **a** **perfect** **Babel** **of** **strange** **tongues** **;** **and** **he's** **the** **very** **man** **for** **the**
" 他是 一个 完美的 巴别塔 的 奇怪的 舌头 ; 和 他是 这 非常 男人 为了 这
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

“他简直就是个能说各种奇怪语言的巴别塔；他正是这项工作的最佳人选。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi]
and **I** **was** **ashamed** **I** **hadn't** **thought** **of** **him** **myself** **,** **for** **I** **suspect** **he**
和 我 曾是 羞愧 我 之前没有 想法 的 他 我 , 为了 我 怀疑 他
[niːdz] [ðə; ði] [wɜːrk] . "
needs **the** **work** **.** **"**
需求 这 工作 . "

我为自己竟然没想到他而感到羞愧，因为我觉得他需要这份工作。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ['beɪzl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" **Well** **,** **be** **careful** **how** **you** **get** **mixed** **up** **with** **him** **,** **then** **,** **Basil** **,** **"** **said** **his** **wife**
" 出色地 , 是 小心 如何 你 得到 混合 向上 和 他 , 然后 , 罗勒 , " 说 他的 妻子
,
,
,

“那你可得小心别跟他扯上关系，巴兹尔，”他妻子说。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [juːθ]
who **had** **the** **natural** **misgiving** **concerning** **the** **friends** **of** **her** **husband's** **youth**
WHO 有 这 自然的 疑虑 有关 这 朋友们 的 她 丈夫的 青年
[ðæt] [ɔːl] [waɪvz] [hæv; həv] .
that **all** **wives** **have** **.**
那 全部 妻子们 有 .

她像所有妻子一样，对丈夫年轻时的朋友抱有自然的戒心。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'skruːpjələsli] [dɪ'pendənt] .
" **You** **know** **the** **Germans** **are** **so** **unscrupulously** **dependent** **.**
" 你 知道 这 德国人 是 所以 不择手段 依赖 .

“你知道德国人是多么肆无忌惮地依赖他人。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][naʊ] . "

You	don't	know	anything	about	him	now	.	"
你	不	知道	任何事物	关于	他	现在	.	"

你现在对他一无所知。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['lɪndaʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	I'm	not	afraid	of	Lindau	,	"	said	March	.
"	我是	不是	害怕的	的	林道	,	"	说	行进	.

“我不怕林道，”马奇说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði]

"	He	was	the	best	and	kindest	man	I	ever	saw	,	the	most	high	-	minded	,	the
"	他	曾是	这	最好的	和	最善良的	男人	我	曾经	锯	,	这	最多	高的	-	有思想	,	这

[moʊst] ['dʒenərəs] .

most	generous	.
最多	慷慨的	.

“他是我见过的最好、最善良的人，最有远见、最慷慨的人。”

[hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	lost	a	hand	in	the	war	that	helped	to	save	us	and	keep	us	possible	,
他	丢失的	一个	手	在	这	战争	那	帮助	到	节省	我们	和	保持	我们	可能的	,

他在战争中失去了一只手，但这只手却帮助拯救了我们，使我们得以继续存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

and	that	stump	of	his	is	character	enough	for	me	.	"
和	那	树桩	的	他的	是	特点	足够的	为了	我	.	"

他那截残肢对我来说就足以说明他的个性了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Oh	,	you	don't	think	I	could	have	meant	anything	against	him	!	"	said	Mrs	.
"	哦	,	你	不	思考	我	可以	有	意思是	任何事物	反对	他	!	"	说	太太	.

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

“哦，你不会认为我会对他有任何恶意吧！”马奇太太说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['fɜːrvər] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

with	the	tender	fervor	that	every	woman	who	lived	in	the	time	of	the	war
和	这	投标	热情	那	每一个	女士	WHO	居住地	在	这	时间	的	这	战争

[mʌst; məst] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

must	feel	for	those	who	suffered	in	it	.
必须	感觉	为了	那些	WHO	遭受	在	它	.

怀着每个经历过战争年代的女性都会有的那种温柔而热烈的情感，对那些在战争中受苦的人们感同身受。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː]

"	All	that	I	meant	was	that	I	hoped	you	would	not	get	mixed	up	with	him	too
"	全部	那	我	意思是	曾是	那	我	希望	你	会	不是	得到	混合	向上	和	他	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我的意思是，我希望你不要和他纠缠太深。

[jʊə(r)] [soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪmpʌlsɪz] . "

You're	so	apt	to	be	carried	away	by	your	impulses	.	"
你是	所以	易于	到	是	携带	离开	经过	你的	冲动	.	"

你太容易被冲动所左右了。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['kæri] [ˌem 'iː] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['lɪndaʊ] ,

"	They	didn't	carry	me	very	far	away	in	the	direction	of	poor	old	Lindau	,
"	他们	没有	携带	我	非常	远的	离开	在	这	方向	的	贫穷的	老的	林道	,

“他们没把我带到离可怜的林道很远的地方，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

I'm	ashamed	to	think	,	"	said	March	.
我是	羞愧	到	思考	,	"	说	行进	.

“我羞于启齿，”马奇说道。

" [aɪ] [ment] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ;

"	I	meant	all	sorts	of	fine	things	by	him	after	I	met	him	;
"	我	意思是	全部	排序	的	美好的	事物	经过	他	后	我	遇见	他	;

“我认识他之后，对他有很多美好的祝愿；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]

and	then	I	forgot	him	,	and	I	had	to	be	reminded	of	him	by
和	然后	我	忘了	他	,	和	我	有	到	是	提醒	的	他	经过

['fʌlkɚsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

然后我就把他忘了，还得靠福克森提醒我才想起来。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] ['revəri] ,

"	She	did	not	answer	him	,	and	he	fell	into	a	remorseful	reverie	,
"	她	做过	不是	回答	他	,	和	他	跌倒	进入	一个	懊悔的	遐想	,

她没有回答他，他陷入了懊悔的沉思中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːhə'biliteitid] ['lɪndaʊ] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]

in	which	he	rehabilitated	Lindau	anew	,	and	provided	handsomely	for	his	old
在	哪个	他	康复	林道	重新	,	和	假如	英俊地	为了	他的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他重新为林道进行了改造，并为他的晚年生活提供了优厚的保障。

[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlәteri] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃæft] [reɪzd] ['oʊvər]

He	got	him	buried	with	military	honors	,	and	had	a	shaft	raised	over
他	得到	他	埋葬	和	军队	荣誉	,	和	有	一个	轴	提高	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他为他安排了军葬，并在他的墓上竖起了一座竖井。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'dæliən] ['laɪknəs] [baɪ] ['biːtən] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪtæf] [baɪ] [hɪm'self] ,

with	a	medallion	likeness	by	Beaton	and	an	epitaph	by	himself	,
和	一个	奖章	相似	经过	比顿	和	一个	墓志铭	经过	他自己	,

奖章上刻有比顿的肖像，墓志铭由他本人撰写。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt]

by	the	time	they	reached	Forty	-	second	Street	;	there	was	no	time	to	write
经过	这	时间	他们	达到	四十	-	第二	街道	;	那里	曾是	不	时间	到	写

- [laɪf] ,

Lindau's	life	,
-	生活	,

当他们到达四十二街时，已经没有时间去写林道的生平了。

[haʊ'evər] ['briːfli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] .

however	briefly	,	before	the	train	stopped	.
然而	简要地	,	前	这	火车	停止	.

然而，就在火车停下来之前，时间非常短暂。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [fɔːr] [blɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	had	to	walk	up	four	blocks	and	then	half	a	block	across	before	they
他们	有	到	走	向上	四	积木	和	然后	一半	一个	堵塞	穿过	前	他们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪs'tɪŋktɪv] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] - [lɪvd] .

came	to	the	indistinctive	brownstone	house	where	the	Dryfooses	lived	.
来了	到	这	不明显的	褐砂岩	房子	在哪里	这	-	居住地	.

他们走了四个街区，然后又走了半个街区，才来到德莱福斯一家居住的那栋毫不起眼的褐砂石房子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [blɑːk] ,

It	was	larger	than	some	in	the	same	block	,
它	曾是	更大的	比	一些	在	这	相同的	堵塞	,

它比同一街区的一些建筑要大，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ['dwɔrft] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	the	next	neighborhood	of	a	huge	apartment	-	house	dwarfed	it	again	.
但	这	下一个	邻里	的	一个	巨大的	公寓	-	房子	矮小的	它	再次	.

但隔壁街区的一栋巨大公寓楼又让它相形见绌。

[mɑːrtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['veri] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrli]

March	thought	he	recognized	the	very	flat	in	which	he	had	disciplined	the	surly
行进	想法	他	认可	这	非常	平坦的	在	哪个	他	有	纪律严明的	这	粗鲁

['dʒænɪtər] ,

janitor	,
清洁工	,

马奇觉得他认出了这间公寓，就是他之前训斥那个脾气暴躁的门卫的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ['kærəktər] [ʌv; əv]

but	he	did	not	tell	his	wife	;	he	made	her	notice	the	transition	character	of
但	他	做过	不是	告诉	他的	妻子	;	他	制成	她	注意	这	过渡	特点	的

[ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但他没有告诉妻子；他只是让她注意到街道的变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] ,

which	had	been	mostly	built	up	in	apartment	-	houses	,
哪个	有	到过	大多	建造	向上	在	公寓	-	房屋	,

其中大部分是公寓楼，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dwelɪŋ] [drɑːpt] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

with	here	and	there	a	single	dwelling	dropped	far	down	beneath	and	beside
和	这里	和	那里	一个	单身的	住宅	掉落	远的	向下	下面	和	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这里那里，零星散落着一些孤零零的房屋，它们位于房屋下方和旁边很远的地方。

[tuː; tə] [ðæt] [dʒæg] - [tuːθtˌtuːðd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] - [laɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [nuː] [jɔːk]

to	that	jag	-	toothed	effect	on	the	sky	-	line	so	often	observable	in	such	New	York
到	那	捷豹	-	有齿的	影响	在	这	天空	-	线	所以	经常	可观察的	在	这样的	新的	约克

[striːts] .

streets	.
街道	.

就像纽约街头经常出现的锯齿状天际线一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	exactly	what	the	old	gentleman	bought	here	for	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	确切地	什么	这	老的	绅士	买	这里	为了	,	"	他	说	,

“我不太清楚这位老先生在这里买东西是为了什么，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['æftər] ['rɪŋɪŋ] , " [ən'les] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

as	they	waited	on	the	steps	after	ringing	,	"	unless	he	expects	to	turn	it	into
作为	他们	等待	在	这	步骤	后	铃声	,	"	除非	他	预期	到	转动	它	进入

[flæts] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

flats	by	-	and	-	by	.
公寓	经过	-	和	-	经过	.

当他们按完门铃后在台阶上等待时，“除非他打算过段时间把它改建成公寓。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

Otherwise	,	I	don't	believe	he'll	get	his	money	back	.
否则	,	我	不	相信	地狱	得到	他的	钱	后退	.

否则，我认为他拿不回他的钱了。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sər'praɪz] [ðæt] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðə; ði]

"	An	Irish	serving	-	man	,	with	a	certain	surprise	that	delayed	him	,	said	the
"	一个	爱尔兰	服务	-	男人	,	和	一个	肯定	惊喜	那	延迟	他	,	说	这

['leɪdiz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ,

ladies	were	at	home	,
女士们	是	在	家	,

一位爱尔兰侍者带着几分惊讶，略显迟疑地说道，女士们都在家。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðer; ðər] [kɑːrdz] [ʌp] - [sterz] .

and	let	the	Marches	in	,	and	then	carried	their	cards	up	-	stairs	.
和	让	这	三月	在	,	和	然后	携带	他们的	牌	向上	-	楼梯	.

然后让马奇一家进来，然后拿着他们的牌上了楼。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðɪs]

The	drawing	-	room	,	where	he	said	they	could	sit	down	while	he	went	on	this
这	绘画	-	房间	,	在哪里	他	说	他们	可以	坐	向下	尽管	他	去	在	这

['erənd] ,

errand	,
差事	,

他说，他们可以在客厅里坐下，他则去办这件事。

[wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

was	delicately	decorated	in	white	and	gold	,	and	furnished	with	a	sort	of
曾是	轻柔地	装饰	在	白色的	和	金子	,	和	提供	和	一个	种类	的

[ɪk'strævəgənt] [gʊd] [teɪst] ;

extravagant	good	taste	;
靡	好的	品尝	;

房间装饰精致，以白色和金色为主色调，家具摆设也颇具奢华品味；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sætn] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [peɪl] , [sɔːft] ,

there	was	nothing	to	object	to	in	the	satin	furniture	,	the	pale	,	soft	,
那里	曾是	没有什么	到	目的	到	在	这	缎	家具	,	这	苍白	,	柔软的	,

缎面家具、浅色、柔软的……都无可挑剔。

[rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [ɪk'sept]

rich	carpet	,	the	pictures	,	and	the	bronze	and	china	bric	-	a	-	brac	,	except
富有的	地毯	,	这	图片	,	和	这	青铜	和	中国	砖块	-	一个	-	支架	,	除了

[ðæt] [ðer; ðər] ['kɔːstlinəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] ;

that	their	costliness	was	too	evident	;
那	他们的	昂贵	曾是	也	明显	;

华丽的地毯、画作、青铜器和瓷器摆设，只是它们的昂贵之处太过显眼；

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ment] ['mʌni] [tuː] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	in	the	room	meant	money	too	plainly	,	and	too	much	of	it	.
一切	在	这	房间	意思是	钱	也	显然	,	和	也	很多	的	它	.

房间里的一切事物都太直白地指向金钱，而且是大量的金钱。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ['hwispəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [get][ðer; ðər]

The	Marches	recognized	this	in	the	hoarse	whispers	which	people	cannot	get	their
这	三月	认可	这	在	这	嘶哑	低语	哪个	人们	不能	得到	他们的

['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

voices	above	when	they	try	to	talk	away	the	interval	of	waiting	in	such
声音	多于	什么时候	他们	尝试	到	讲话	离开	这	间隔	的	等待	在	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

在这样的情况下，当人们试图用交谈来打发等待的空隙时，马奇一家从人们无法盖过沙哑的低语声中意识到了这一点；

[ðeɪ] [kən'dʒektʃərd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] ['teɪstfl]

they	conjectured	from	what	they	had	heard	of	the	Dryfooses	that	this	tasteful
他们	推测	从	什么	他们	有	听到	的	这	-	那	这	有品味的

['lʌkʃəri] [ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

luxury	in	no	wise	expressed	their	civilization	.
奢华	在	不	明智的	表达	他们的	文明	.

他们根据对德莱福斯人的了解推测，这种高雅的奢华丝毫没有体现他们的文明程度。

" [ðoʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	Though	when	you	come	to	that	,	"	said	March	,
"	尽管	什么时候	你	来	到	那	,	"	说	行进	,

“不过说到那件事，”马奇说道，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['griːnz] ['dʒɪmˌkrækəri] [iks'presiz] ['aʊərz] . "

"	I	don't	know	that	Mrs	.	Green's	gimcrackery	expresses	ours	.	"
"	我	不	知道	那	太太	.	青菜	小玩意	表达	我们的	.	"

“我不认为格林太太的那些花里胡哨的东西能表达我们的想法。”

" [wel] , ['beɪzl] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækəri] .

"	Well	,	Basil	,	I	didn't	take	the	gimcrackery	.
"	出色地	,	罗勒	,	我	没有	拿	这	小玩意	.

“嗯，巴兹尔，我没买那些花里胡哨的东西。”

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] —

That	was	your	—
那	曾是	你的	—

那是你的——

" [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][skəːts][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə'restɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wel] -

"	The	rustle	of	skirts	on	the	stairs	without	arrested	Mrs	.	March	in	the	well	-
"	这	沙沙	的	裙子	在	这	楼梯	没有	被捕	太太	.	行进	在	这	出色地	-

['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði]

merited	punishment	which	she	never	failed	to	inflict	upon	her	husband	when	the
值得	惩罚	哪个	她	绝不	失败的	到	造成	之上	她	丈夫	什么时候	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækəri] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [keɪm] [ʌp] .

question	of	the	gimcrackery	—	they	always	called	it	that	—	came	up	.
问题	的	这	小玩意	—	他们	总是	称为	它	那	—	来了	向上	.

“楼梯上裙摆的沙沙声让马奇太太立刻停止了对丈夫应得的惩罚，每当谈到那些小玩意儿——他们总是这么称呼它——的时候，她总是会惩罚她丈夫。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] , ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] , [mə'tʃʊr] , ['jʌŋɪʃ]

She	rose	at	the	entrance	of	a	bright	-	looking	,	pretty	-	looking	,	mature	,	youngish
她	玫瑰	在	这	入口	的	一个	明亮的	-	寻找	,	漂亮的	-	寻找	,	成熟	,	年轻气盛的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她起身走向门口，那是一位容貌明丽、气质出众、成熟而又不失年轻的女士。

[ɪn] [blæk] [sɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [huː] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

in	black	silk	of	a	neutral	implication	,	who	put	out	her	hand	to	her	,
在	黑色的	丝绸	的	一个	中性的	含义	,	WHO	放	出去	她	手	到	她	,

她身穿黑色丝绸，姿态中性，向她伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] , ['veri] ['leɪdɪlaɪk] ['æksent] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ?

and	said	,	with	a	very	cheery	,	very	ladylike	accent	,	"	Mrs	.	March	?
和	说	,	和	一个	非常	欢快的	,	非常	淑女	口音	,	"	太太	.	行进	?

然后，她用一种非常欢快、非常淑女的口音说道：“马奇夫人？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] ,

"	and	then	added	to	both	of	them	,	while	she	shook	hands	with	March	,
"	和	然后	额外	到	两个都	的	他们	,	尽管	她	摇晃	双手	和	行进	,

然后她一边和马奇握手，一边补充道：“

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mʌnθs] : " [noʊ] , [nɑːt] [mɪs]

and	before	they	could	get	the	name	out	of	their	months	:	"	No	,	not	Miss
和	前	他们	可以	得到	这	姓名	出去	的	他们的	几个月	:	"	不	,	不是	错过

['draɪˌfʊs] !

Dryfoos	!
干粮	!

还没等他们把名字从脑海中念出来：“不，不是德莱福斯小姐！”

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [nɔːr] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] .

Neither	of	them	;	nor	Mrs	.	Dryfoos	.
两者都不	的	他们	;	也不	太太	.	干粮	.

他们俩都不是；德莱福斯夫人也不是。

['mɪsɪz] . ['mændəl] .

Mrs	.	Mandel	.
太太	.	曼德尔	.

曼德尔夫人。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	ladies	will	be	down	in	a	moment	.
这	女士们	将要	是	向下	在	一个	片刻	.

女士们马上就下去。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [sæk] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ?

Won't	you	throw	off	your	sacque	,	Mrs	.	March	?
惯于	你	扔	离开	你的	sacque	,	太太	.	行进	?

马奇夫人，您能不能把睡袍脱下来?

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['ræðər] [wɔːrm] [hɪr] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] . "

I'm	afraid	it's	rather	warm	here	,	coming	from	the	outside	.	"
我是	害怕的	它是	相当	温暖的	这里	,	未来	从	这	外部	.	"

恐怕这里有点热，从外面进来感觉不太舒服。

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

"	I	will	throw	it	back	,	if	you'll	allow	me	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	我	将要	扔	它	后退	,	如果	你会	允许	我	,	"	说	太太	.	行进	,

“如果你允许的话，我会把它扔回去，”马奇夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prəˌvɪʒən'æləti] , [æz; əz] [ɪf] , ['pendɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə]

with	a	sort	of	provisionality	,	as	if	,	pending	some	uncertainty	as	to
和	一个	种类	的	临时性	,	作为	如果	,	待办的	一些	不确定	作为	到

['mɪsɪz] . ['mændəlz] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

Mrs	.	Mandel's	quality	and	authority	,
太太	.	曼德尔的	质量	和	权威	,

带着某种暂定的语气，仿佛在等待对曼德尔夫人的素质和权威产生某种不确定性，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] .

she	did	not	feel	herself	justified	in	going	further	.
她	做过	不是	感觉	她自己	合理的	在	去	更远	.

她觉得自己没有理由继续下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But	if	she	did	not	know	about	Mrs	.	Mandel	,	Mrs	.	Mandel	seemed	to	know	about	her	.
但	如果	她	做过	不是	知道	关于	太太	.	曼德尔	,	太太	.	曼德尔	似乎	到	知道	关于	她	.

但即便她不认识曼德尔太太，曼德尔太太似乎也认识她。

" [oʊ] , [wel] , [duː] !

"	Oh	,	well	,	do	!
"	哦	, 出色地	,		做	!

“哦，好吧，那就这样吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	she	said	,	with	a	sort	of	recognition	of	the	propriety	of	her	caution	.
"	她	说	,	和	一个	种类	的	认出	的	这	礼	的	她	警告	.

“她说，语气中带着一丝对自己谨慎做法的认可。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I	hope	you	are	feeling	a	little	at	home	in	New	York	.
"	我	希望	你	是	感觉	一个	小的	在	家	在	新的	约克	.

“希望你在纽约能感到宾至如归。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] . "

We	heard	so	much	of	your	trouble	in	getting	a	flat	,	from	Mr	.	Fulkerson	.	"
我们	听到	所以	很多	的	你的	麻烦	在	获得	一个	平坦的	,	从	先生	.	富尔克森	.	"

我们从福克森先生那里听说了您更换轮胎的种种困难。

" [wel] , [ə; eɪ] [truː] [bɔ'stəunjən] ['dʌznt] [gɪv] [ʌp] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Well	,	a	true	Bostonian	doesn't	give	up	quite	so	soon	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	出色地	,	一个	真的	波士顿人	不	给	向上	相当	所以	很快	,	"	说	太太	.	行进	.

“嗯，一个真正的波士顿人不会那么快放弃，”马奇夫人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nuː] [jɔːk] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] . "

"	But	I	will	say	New	York	doesn't	seem	so	far	away	,	now	we're	here	.	"
"	但	我	将要	说	新的	约克	不	似乎	所以	远的	离开	,	现在	是	这里	.	"

“不过，现在我们身处纽约，感觉纽约并没有那么遥远。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	you'll	like	it	.
"	我是	当然	你会	喜欢	它	.

“我相信你会喜欢的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['evri] [wʌn] [dʌz] .
Every one does .
每一个 一 做 .

每个人都这样做。

" ['mɪsɪz] . ['mændəl] ['ædɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
" Mrs . Mandel added to March ,
" 太太 . 曼德尔 额外 到 行进 ,

曼德尔夫人补充道，

" [its] ['veri] [ʃɑːrp] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's very sharp out , isn't it ? "
" 它是 非常 锋利的 出去 , 不是 它 ? "

外面天气很冷，不是吗?

" ['ræðər] [ʃɑːrp] .
" Rather sharp .
" 相当 锋利的 .

“相当尖锐。”

[bʌt; bət]['æftər]['aʊər; ɑːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɪntɝz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt]
But after our Boston winters I don't know but I ought to repudiate
但 后 我们的 波士顿 冬天 我 不 知道 但 我 应该 到 否认
[ðə; ði][wɜːrd] . "
the word . "
这 单词 . "

但经历了波士顿漫长的冬季之后，我不知道，但我应该摒弃这个词。

" [ɑː] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θruː] [mɑːrtʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəl] .
" Ah , wait till you have been here through March ! " said Mrs . Mandel .
" 啊 , 等待 直到 你 有 到过 这里 通过 行进 ! " 说 太太 . 曼德尔 .

“啊，等你三月份在这里待一段时间就知道了！”曼德尔太太说道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['skɪlfəlɪ] [træns'fɜːd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] ,
She began with him , but skillfully transferred the close of her remark ,
她 开始 和 他 , 但 巧妙地 转移 这 关闭 的 她 评论 ,

她一开始是和他说话，但巧妙地把话说完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['menəs] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the little smile of menace that went with it , to his wife .
和 这 小的 微笑 的 威胁 那 去 和 它 , 到 他的 妻子 .

以及随之而来的那抹带有威胁意味的微笑，他对妻子说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [ɔːr]['eɪprəl] , ['iːðər] : [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [iːst] ['waɪndz] ! "
" Yes , " said Mrs . March , " or April , either : Talk about our east winds ! "
" 是的 , " 说 太太 . 行进 , " 或者 四月 , 任何一个 : 讲话 关于 我们的 东方 风 ! "

“是的，”马奇太太说，“或者四月也行：说说我们这儿的东风吧！”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['waɪndz] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Oh , I'm sure they can't be worse than our winds , " Mrs . Mandel returned ,
" 哦 , 我是 当然 他们 不能 是 更糟 比 我们的 风 , " 太太 . 曼德尔 返回 ,
[kə'resɪŋli] .
caressingly .
温柔地抚摸 .

“哦，我敢肯定它们不会比我们这里的风更糟，”曼德尔太太抚摸着说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [nuː] [jɔːk] [nuː'moʊniə] , " [mɑːrtʃ] [læft] ,
" If we escape New York pneumonia , " March laughed ,
" 如果 我们 逃脱 新的 约克 肺炎 , " 行进 笑了 ,

“如果我们能躲过纽约肺炎，”马奇笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [mə'leriə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [frɔːst]
" it will only be to fall a prey to New York malaria as soon as the frost
" 它 将要 仅有的 是 到 落下 一个 猎物 到 新的 约克 疟疾 作为 很快 作为 这 霜
[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] . "
is out of the ground . "
是 出去 的 这 地面 . "

“一旦霜冻消融，它们就会成为纽约疟疾的受害者。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,
" Oh , but you know , " said Mrs . Mandel ,
" 哦 , 但 你 知道 , " 说 太太 . 曼德尔 ,

“哦，但是你知道，”曼德尔太太说，

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [mə'leriə] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] ['slændərt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" I think our malaria has really been slandered a little .
" 我 思考 我们的 疟疾 有 真的 到过 诽谤 一个 小的 .

我认为我们的疟疾确实受到了一些诋毁。

[its] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] — [ʌv; əv] ['plʌmɪŋ] .
It's more a matter of drainage — of plumbing .
它是 更多的 一个 事情 的 引流 — 的 管道 .

这更多的是排水问题——管道问题。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mə'leriə] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,
I don't believe it would be possible for malaria to get into this house ,
我 不 相信 它 会 是 可能的 为了 疟疾 到 得到 进入 这 房子 ,

我不认为疟疾有可能传入这所房子。

[wiːv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ['oʊvər] [soʊ] ['θɜːrəli] .
we've had it gone over so thoroughly .
我们已经 有 它 已消失 超过 所以 彻底 .

我们已经彻底审查过了。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['mɪsɪz] . ['mændəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" Mrs . March said , while she tried to divine Mrs . Mandel's position from this
" 太太 . 行进 说 , 尽管 她 尝试 到 神圣的 太太 . 曼德尔的 位置 从 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“马奇夫人一边试图从曼德尔夫人的这句话中推断她的立场，一边说道：

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] . "
" It's certainly the first duty . "
" 它是 当然 这 第一的 责任 . "

“这当然是首要职责。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wei] ,
" If Mrs . March could have had her way ,
" 如果 太太 . 行进 可以 有 有 她 方式 ,

“如果马奇夫人能如愿以偿的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [wɔːrd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ,
we should have had the drainage of our whole ward put in order ,
我们 应该 有 有 这 引流 的 我们的 所有的 病房 放 在 命令 ,

我们本应该把整个病房的排水系统都整修好。

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər]

"	said	her	husband	,	"	before	we	ventured	to	take	a	furnished	apartment	for
"	说	她	丈夫	,	"	前	我们	冒险	到	拿	一个	提供	公寓	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

“她的丈夫说，‘在我们冒险租了一套带家具的公寓过冬之前。’

" ['mɪsɪz] . ['mændəl] [lʊkt] [dɪ'skriːtli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs]

"	Mrs	.	Mandel	looked	discreetly	at	Mrs	.	March	for	permission	to	laugh	at	this
"	太太	.	曼德尔	看起来	谨慎地	在	太太	.	行进	为了	允许	到	笑	在	这

,

,

,

曼德尔太太谨慎地看了马奇太太一眼，征求她是否同意她笑出来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][bəuθ] ['leɪdiz] [bɪ'keɪm] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['rʌslɪŋ]

but	at	the	same	moment	both	ladies	became	preoccupied	with	a	second	rustling
但	在	这	相同的	片刻	两个都	女士们	成为	心事重重	和	一个	第二	沙沙声

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

on	the	stairs	.
在	这	楼梯	.

但就在同一时刻，两位女士的注意力都被楼梯上第二次传来的窸窣声吸引了。

[tuː] [tɔːl] , [wel] - [drest] [jʌŋ] ['gɝːlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [ˌɪntrə'duːst] , " [mɪs]

Two	tall	,	well	-	dressed	young	girls	came	in	,	and	Mrs	.	Mandel	introduced	,	"	Miss
二	高的	,	出色地	-	穿着	年轻的	女孩们	来了	在	,	和	太太	.	曼德尔	介绍	,	"	错过

['draɪˌfʊs] ,

Dryfoos	,
干粮	,

两个身材高挑、衣着得体的年轻女孩走了进来，曼德尔夫人介绍道：“德莱福斯小姐，

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪlə] ['draɪˌfʊs] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Mrs	.	March	;	and	Miss	Mela	Dryfoos	,	Mr	.	March	,	"	she	added	,
太太	.	行进	;	和	错过	梅拉	干粮	,	先生	.	行进	,	"	她	额外	,

“马奇夫人；还有梅拉·德莱福斯小姐，马奇先生，”她补充道，“

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maːtʃiz] .

and	the	girls	shook	hands	in	their	several	ways	with	the	Marches	.
和	这	女孩们	摇晃	双手	在	他们的	一些	方式	和	这	三月	.

女孩们用各自的方式与马奇一家握手。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] .

Miss	Dryfoos	had	keen	black	eyes	,	and	her	hair	was	intensely	black	.
错过	干粮	有	敏锐的	黑色的	眼睛	,	和	她	头发	曾是	强烈地	黑色的	.

德莱福斯小姐有一双锐利的黑眼睛，她的头发也是乌黑的。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['ɪnwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] , [wʌz; wəz] ['regjələr] ,

Her	face	,	but	for	the	slight	inward	curve	of	the	nose	,	was	regular	,
她	脸	,	但	为了	这	轻微	向内	曲线	的	这	鼻子	,	曾是	常规的	,

除了鼻子略微内弯之外，她的脸型很匀称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [dɪd][nɑːt] ['wiːkən]

and	the	smallness	of	her	nose	and	of	her	mouth	did	not	weaken
和	这	小	的	她	鼻子	和	的	她	嘴	做过	不是	削弱

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她鼻子和嘴巴虽小，却丝毫没有削弱她容貌的美丽。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] , [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

but	gave	it	a	curious	effect	of	fierceness	,	of	challenge	.
但	给予	它	一个	好奇的	影响	的	凶猛	,	的	挑战	.

但这却赋予了它一种奇特的凶猛、挑战的效果。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [fæn][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ,

She	had	a	large	black	fan	in	her	hand	,	which	she	waved	in	talking	,
她	有	一个	大的	黑色的	扇子	在	她	手	,	哪个	她	挥手	在	说	,

她手里拿着一把黑色大扇子，说话时挥舞着扇子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['wɑ:tʃfl] ['nɜ:rvəsnəs] .

with	a	slow	,	watchful	nervousness	.
和	一个	慢的	,	警惕	紧张	.

带着一种缓慢而警惕的紧张感。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [blɑ:nd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['proʊfaɪl] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ;

Her	sister	was	blonde	,	and	had	a	profile	like	her	brother's	;
她	姐姐	曾是	金发	,	和	有	一个	轮廓	喜欢	她	兄弟	;

她的妹妹是金发女郎，侧脸和她哥哥很像；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['seɪliənt] ,

but	her	chin	was	not	so	salient	,
但	她	下巴	曾是	不是	所以	显著的	,

但她的下巴并不那么突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɔ:r][ðə; ði]

and	the	weak	look	of	the	mouth	was	not	corrected	by	the	spirituality	or	the
和	这	虚弱的	看	的	这	嘴	曾是	不是	已更正	经过	这	灵性	或者	这

['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

fervor	of	his	eyes	,
热情	的	他的	眼睛	,

他嘴唇微弱的神情，并没有被他眼神中的虔诚和热忱所掩盖。

[ðoʊ] [hɜ:rz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:t(ə)ld] [blu:] .

though	hers	were	of	the	same	mottled	blue	.
尽管	她的	是	的	这	相同的	斑驳	蓝色的	.

虽然她的衣服也是同样的斑驳蓝色。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] [si:t] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

She	dropped	into	the	low	seat	beside	Mrs	.	Mandel	,
她	掉落	进入	这	低的	座位	旁	太太	.	曼德尔	,

她一屁股坐在曼德尔太太旁边的矮凳上。

[ænd; ənd] [ˌintə:'waind] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [let]

and	intertwined	her	fingers	with	those	of	the	hand	which	Mrs	.	Mandel	let
和	交织在一起	她	手指	和	那些	的	这	手	哪个	太太	.	曼德尔	让

[hɜ:r; hər][hæv; həv] .

her	have	.
她	有	.

并将自己的手指与曼德尔太太借给她的那只手的手指十指相扣。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ma:tʃiz] , [waɪl] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tensli] ,

She	smiled	upon	the	Marches	,	while	Miss	Dryfoos	watched	them	intensely	,
她	微笑	之上	这	三月	,	尽管	错过	干粮	观看	他们	强烈地	,

她微笑着看着马奇一家，而德莱福斯小姐则目不转睛地盯着他们。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	her	eyes	first	on	one	and	then	on	the	other	,
和	她	眼睛	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	,

她的目光先落在一个物体上，然后又落在另一个物体上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

as	if	she	did	not	mean	to	let	any	expression	of	theirs	escape	her	.
作为	如果	她	做过	不是	意思是	到	让	任何	表达	的	他们的	逃脱	她	.

仿佛她不想让他们的任何表情从她眼中流露出来。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	My	mother	will	be	down	in	a	minute	,	"	she	said	to	Mrs	.	March	.
"	我的	母亲	将要	是	向下	在	一个	分钟	,	"	她	说	到	太太	.	行进	.

“我妈妈马上就下来，”她对马奇太太说。

" [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I	hope	we're	not	disturbing	her	.
"	我	希望	是	不是	令人不安	她	.

“我希望我们没有打扰到她。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [rɪ'plaɪd] .

It	is	so	good	of	you	to	let	us	come	in	the	evening	,	"	Mrs	.	March	replied	.
它	是	所以	好的	的	你	到	让	我们	来	在	这	晚上	,	"	太太	.	行进	回复	.

“您真是太好了，允许我们晚上过来。”马奇太太回答道。

" [oʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Oh	,	not	at	all	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	说	这	女孩	.

“哦，一点也不，”女孩说。

" [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	We	receive	in	the	evening	.	"
"	我们	收到	在	这	晚上	.	"

“我们晚上会收到。”

" [wen] [wiː; wi] [duː] [rɪ'siːv] , " [mɪs] ['meɪlə] [pʊt] [ɪn] .

"	When	we	do	receive	,	"	Miss	Mela	put	in	.
"	什么时候	我们	做	收到	,	"	错过	梅拉	放	在	.

“当我们收到的时候，”梅拉小姐插话道。

" [wiː; wi] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] .

"	We	don't	always	get	the	chance	to	.
"	我们	不	总是	得到	这	机会	到	.

我们并非总有机会这样做。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

"	She	began	a	laugh	,	which	she	checked	at	a	smile	from	Mrs	.	Mandel	,
"	她	开始	一个	笑	,	哪个	她	已检查	在	一个	微笑	从	太太	.	曼德尔	,

她开始笑了起来，但看到曼德尔太太的微笑，她便止住了笑声。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pruːvɪŋ] .

which	no	one	could	have	seen	to	be	reproving	.
哪个	不	一	可以	有	已见	到	是	责备	.

谁也看不出这是在责备谁。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ]

Miss	Dryfoos	looked	down	at	her	fan	,	and	looked	up	defiantly	at	Mrs	.	March
错过	干粮	看起来	向下	在	她	扇子	,	和	看起来	向上	公然挑衅	在	太太	.	行进

.

:
.

德莱福斯小姐低头看了看她的扇子，然后挑衅地抬头看向马奇太太。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [gɑːt] ['setld] .

"	I	suppose	you	have	hardly	got	settled	.
"	我	认为	你	有	几乎	得到	定居	.

我想你还没安顿下来呢。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][wiː; wi] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] . "

We	were	afraid	we	would	disturb	you	when	we	called	.	"
我们	是	害怕的	我们	会	打扰	你	什么时候	我们	称为	.	"

我们怕打电话会打扰到您。

" [oʊ][noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] .

We	were	very	sorry	to	miss	your	visit	.
我们	是	非常	对不起	到	错过	你的	访问	.

非常遗憾未能接待您的来访。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈsetld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] .

We	are	quite	settled	in	our	new	quarters	.
我们	是	相当	定居	在	我们的	新的	四分之一	.

我们在新住处已经安顿下来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ɔːl] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . "

Of	course	,	it's	all	very	different	from	Boston	.	"
的	课程	,	它是	全部	非常	不同的	从	波士顿	.	"

当然，这里和波士顿截然不同。

" [aɪ] [hoʊp] [its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [pleɪs] [ðer; ðər] , " [mɪs] ['meɪlə] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] .

"	I	hope	it's	more	of	a	sociable	place	there	,	"	Miss	Mela	broke	in	again	.
"	我	希望	它是	更多的	的	一个	善于交际的	地方	那里	,	"	错过	梅拉	打破	在	再次	.

“我希望那里是一个更适合社交的地方，”梅拉小姐再次插话道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [pleɪs] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

"	I	never	saw	such	an	unsociable	place	as	New	York	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	不善交际	地方	作为	新的	约克	.

“我从未见过像纽约这样不合群的地方。”

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [θriː] [mʌnθs] ,

We've	been	in	this	house	three	months	,
我们已经	到过	在	这	房子	三	几个月	,

我们搬进这房子已经三个月了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [θriː] ['jɪrz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd]

and	I	don't	believe	that	if	we	stayed	three	years	any	of	the	neighbors	would
和	我	不	相信	那	如果	我们	入住	三	年	任何	的	这	邻居	会

[kɔːl] . "

call	.	"
称呼	.	"

我不认为如果我们住了三年，会有邻居打电话来。

" [aɪ] ['fænsi] [prɑːk'sɪməti] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	fancy	proximity	doesn't	count	for	much	in	New	York	,	"	March	suggested	.
"	我	想要	邻近	不	数数	为了	很多	在	新的	约克	,	"	行进	建议	.

“我觉得在纽约，距离远近并不重要，”马奇说道。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed] : " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [mɪs] ['meɪlə] .

Mrs	.	Mandel	said	:	"	That's	what	I	tell	Miss	Mela	.
太太	.	曼德尔	说	:	"	那就是	什么	我	告诉	错过	梅拉	.

曼德尔太太说：“我就是这么告诉梅拉小姐的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt] . "

But	she	is	a	very	social	nature	,	and	can't	reconcile	herself	to	the	fact	.	"
但	她	是	一个	非常	社会的	自然	,	和	不能	调和	她自己	到	这	事实	.	"

但她生性非常外向，无法接受这个事实。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [paʊtid] .
" No , I can't , " the girl pouted .
" 不 , 我 不能 , " 这 女孩 撅嘴 .

“不，我不能，”女孩嘟着嘴说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn]
" I think it was twice as much fun in
" 我 思考 它 曾是 两次 作为 很多 乐趣 在

我觉得乐趣加倍了

['mɑːfɪt] .
Moffitt .
莫菲特 .

莫菲特。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] . "
I wish I was there now . "
我 希望 我 曾是 那里 现在 . "

我真希望我现在就在那里。

" [jes] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['smɔːlər]
" Yes , " said March , " I think there's a great deal more enjoyment in those smaller
" 是的 , " 说 行进 , " 我 思考 有 一个 伟大的 交易 更多的 享受 在 那些 较小的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

“是的，”马奇说，“我认为在那些小地方会有更多的乐趣。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] ,
There's not so much going on in the way of public amusements ,
有 不是 所以 很多 去 在 在 这 方式 的 民众 娱乐 ,

公共娱乐活动并不多。

[ænd; ənd][soʊ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
and so people make more of one another .
和 所以 人们 制作 更多的 的 一 其他 .

因此，人们会彼此成就更多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['kɑːnsərts] , ['θiətəz] , ['ɒprəz] — "
There are not so many concerts , theatres , operas — "
那里 是 不是 所以 许多 音乐会 , 剧院 , 歌剧 — "

音乐会、剧院、歌剧院并不多——

" [oʊ] , [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːprə] - [haʊs] [ɪn] ['mɑːfɪt] .
" Oh , they've got a splendid opera - house in Moffitt .
" 哦 , 他们有 得到 一个 灿烂 歌剧 - 房子 在 莫菲特 .

“哦，莫菲特有一座很棒的歌剧院。”

[its] [dʒʌst][grænd] , " [sed] [mɪs] ['meɪlə] .
It's just grand , " said Miss Mela .
它是 只是 盛大 , " 说 错过 梅拉 .

“真是太棒了！”梅拉小姐说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [hɪr] , [ðɪs] ['wɪntər] ?
" Have you been to the opera here , this winter ?
" 有 你 到过 到 这 歌剧 这里 , 这 冬天 ?

“你今年冬天来这里看过歌剧吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər][gɜːrl] .
" Mrs . March asked of the elder girl .
" 太太 . 行进 问 的 这 长老 女孩 .

“马奇夫人问年纪较大的女孩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	was	glaring	with	a	frown	at	her	sister	,
她	曾是	刺眼	和	一个	皱眉	在	她	姐姐	,

她皱着眉头怒视着妹妹。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

and	detached	her	eyes	from	her	with	an	effort	.
和	分离的	她	眼睛	从	她	和	一个	努力	.

她费力地将目光从她身上移开。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] ['blʌntnəs] .

"	she	demanded	,	with	an	absent	bluntness	.
"	她	要求	,	和	一个	缺席的	钝	.

她冷漠而直率地问道。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[wiː; wi] [went] [wʌns] .

We	went	once	.
我们	去	一次	.

我们去过一次。

['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] . "

Father	took	a	box	at	the	Metropolitan	.	"
父亲	采取	一个	盒子	在	这	大都会	.	"

父亲在大都会歌剧院租了一个包厢。

" [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['waːgnə] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Then	you	got	a	good	dose	of	Wagner	,	I	suppose	?	"	said	March	.
"	然后	你	得到	一个	好的	剂量	的	瓦格纳	,	我	认为	?	"	说	行进	.

“那我想你大概好好欣赏了一番瓦格纳的音乐吧? ”马奇说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	?	"	问	这	女孩	.

“什么? ”女孩问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mjuːzɪk] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed]

"	I	don't	think	Miss	Dryfoos	is	very	fond	of	Wagner's	music	,	"	Mrs	.	Mandel	said
"	我	不	思考	错过	干粮	是	非常	喜爱	的	瓦格纳的	音乐	,	"	太太	.	曼德尔	说

.

:
.

“我觉得德莱福斯小姐不太喜欢瓦格纳的音乐,”曼德尔夫人说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [greɪt] ['vɑːgnərait] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	I	believe	you	are	all	great	Wagnerites	in	Boston	?	"
"	我	相信	你	是	全部	伟大的	瓦格纳派	在	波士顿	?	"

“我相信你们都是波士顿的瓦格纳爱好者吧? ”

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd][bɔ'stəunjən] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	I'm	a	very	bad	Bostonian	,	Mrs	.	Mandel	.
"	我是	一个	非常	坏的	波士顿人	,	太太	.	曼德尔	.

“曼德尔夫人，我可不是个合格的波士顿人。”

[aɪ] [sə'spekt] [maɪ'self][ʌv; əv] [pri'fə:iŋ]

I	suspect	myself	of	preferring
我	怀疑	我	的	偏好

我怀疑自己更喜欢

['vɛədi:] , " [mɑ:rtʃ] ['ænsər] .

Verdi	,	"	March	answered	.
威尔第	,	"	行进	回答	.

“威尔第，”马奇回答道。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][fæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [laɪk] - ['troʊvəˌtɔr] - [ðə; ði]

Miss	Dryfoos	looked	down	at	her	fan	again	,	and	said	,	"	I	like	'	Trovatore	'	the
错过	干粮	看起来	向下	在	她	扇子	再次	,	和	说	,	"	我	喜欢	-	游吟诗人	-	这

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

德莱福斯小姐又低头看了看她的扇子，说道：“我最喜欢《游吟诗人》。”

" [its] [æn; ən] ['ɑ:prə] [aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] , " [sed] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]

"	It's	an	opera	I	never	get	tired	of	,	"	said	March	,	and	Mrs	.	March	and
"	它是	一个	歌剧	我	绝不	得到	疲劳的	的	,	"	说	行进	,	和	太太	.	行进	和

['mɪsɪz] :

Mrs	:
太太	:

“这是一部我永远也听不腻的歌剧，”马奇说道，马奇夫人和夫人也表示赞同：

['mændəl] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .

Mandel	exchanged	a	smile	of	compassion	for	his	simplicity	.
曼德尔	交换	一个	微笑	的	同情	为了	他的	简单	.

曼德尔用同情的微笑回应了他的朴素。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

He	detected	it	,	and	added	:
他	检测到	它	,	和	额外	:

他发现了这一点，并补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wa:gnə] ['fi:vər] [ɪn] [taɪm] .

"	But	I	dare	say	I	shall	come	down	with	the	Wagner	fever	in	time	.
"	但	我	敢	说	我	将	来	向下	和	这	瓦格纳	发烧	在	时间	.

但我敢说，总有一天我会患上瓦格纳热。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I've	been	exposed	to	some	malignant	cases	of	it	.	"
我已经	到过	裸露	到	一些	恶性	案例	的	它	.	"

我接触过一些恶性病例。

" [ðæt] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , " [sed] [mɪs] ['meɪlə] ,

"	That	night	we	were	there	,	"	said	Miss	Mela	,
"	那	夜晚	我们	是	那里	,	"	说	错过	梅拉	,

“那天晚上我们也在那里，”梅拉小姐说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][gæs] [daʊn] [ɔ:l] [θru:] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	they	had	to	turn	the	gas	down	all	through	one	part	of	it	,
"	他们	有	到	转动	这	气体	向下	全部	通过	一	部分	的	它	,

“他们不得不把其中一部分的燃气供应全部调低。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [ʃoʊ]

and	the	papers	said	the	ladies	were	awful	mad	because	they	couldn't	show
和	这	文件	说	这	女士们	是	可怕	疯狂的	因为	他们	不能	展示

[ðer; ðər]['daiəmənds] .

their	diamonds	.
他们的	钻石	.

报纸上说，这些女士们非常生气，因为她们无法展示自己的钻石。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːksɪz][æz; əz][wiː; wi]

I	don't	wonder	,	if	they	all	had	to	pay	as	much	for	their	boxes	as	we
我	不	想知道	,	如果	他们	全部	有	到	支付	作为	很多	为了	他们的	盒子	作为	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

我一点也不奇怪，他们是不是也和我们一样，要花那么多钱买箱子。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

We	had	to	pay	sixty	dollars	.
我们	有	到	支付	六十	美元	.

我们得付六十美元。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maːtʃiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spens] .

"	She	looked	at	the	Marches	for	their	sensation	at	this	expense	.
"	她	看起来	在	这	三月	为了	他们的	感觉	在	这	费用	.

她关注着马奇一家，想看看他们为此付出的代价会带来怎样的轰动。

[mɑːrtʃ] [sed] : " [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðen] .

March	said	:	"	Well	,	I	think	I	shall	take	my	box	by	the	month	,	then	.
行进	说	:	"	出色地	,	我	思考	我	将	拿	我的	盒子	经过	这	月	,	然后	.

马奇说："好吧，我想我还是按月订购吧。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['tʃiːpər] , ['hoʊlseɪl] . "

It	must	come	cheaper	,	wholesale	.	"
它	必须	来	更便宜	,	批发的	.	"

批发价必须更便宜才行。

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [glæd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .

"	Oh	no	,	it	don't	,	"	said	the	girl	,	glad	to	inform	him	.
"	哦	不	,	它	不	,	"	说	这	女孩	,	高兴的	到	通知	他	.

"哦，不，不会的，"女孩高兴地告诉他。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [oʊn] [ðer; ðər][bɑːksɪz] ,

"	The	people	that	own	their	boxes	,
"	这	人们	那	自己的	他们的	盒子	,

"拥有这些盒子的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər]

and	that	had	to	give	fifteen	or	twenty	thousand	dollars	apiece	for
和	那	有	到	给	十五	或者	二十	千	美元	一块	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们每人得出1.5万到2万美元。

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [naɪt] [wen'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , ['weðər]

have	to	pay	sixty	dollars	a	night	whenever	there's	a	performance	,	whether
有	到	支付	六十	美元	一个	夜晚	每当	有	一个	表现	,	无论

[ðeɪ] [goʊ][ɔːr][nɑːt] . "

they	go	or	not	.	"
他们	去	或者	不是	.	"

每次有演出，不管去不去，都得交每晚六十美元。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['evri] [naɪt] , " [mɑːrtʃ] [sed] .
" Then I should go every night , " March said .
" 然后 我 应该 去 每一个 夜晚 , " 行进 说 .

“那我应该每晚都去，”马奇说。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [loʊ] [nek] —
" Most of the ladies were low neck —
" 最多 的 这 女士们 是 低的 脖子 —

“大多数女士都穿着低领衣服——

" [mɑːrtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] , " [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [loʊ] - [nek] .
" March interposed , " Well , I shouldn't go low - neck .
" 行进 插入 , " 出色地 , 我 不应该 去 低的 - 脖子 .

“马奇插话道：‘嗯，我不应该穿低领衣服。’

" [ðə; ði] [gɜːrl] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɑːndli] [ə'pruːvɪŋ] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['droʊlɪŋ] .
" The girl broke into a fondly approving laugh at his drolling .
" 这 女孩 打破 进入 一个 深情地 批准 笑 在 他的 滑稽 .

“女孩被他滑稽的举动逗笑了，发出了喜爱的赞许的笑声。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [treɪn] !
" Oh , I guess you love to train !
" 哦 , 我 猜测 你 爱 到 火车 !

“哦，看来你很喜欢训练啊！”

[ˌjuː 'es] ['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [loʊ] [nek] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ,
Us girls wanted to go low neck , too ; but father said we shouldn't ,
我们 女孩们 通缉 到 去 低的 脖子 , 也 ; 但 父亲 说 我们 不应该 ,

我们女生也想穿低领的衣服；但是爸爸说我们不应该穿。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌns] .
and mother said if we did she wouldn't come to the front of the box once .
和 母亲 说 如果 我们 做过 她 不会 来 到 这 正面 的 这 盒子 一次 .

妈妈说如果我们那样做，她一次也不会到箱子前面来。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['eniweɪ] .
Well , she didn't , anyway .
出色地 , 她 没有 , 反正 .

反正她没有。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [loʊ] [nek] .
We might just as well ' a ' gone low neck .
我们 可能 只是 作为 出色地 - 一个 - 已消失 低的 脖子 .

我们或许也应该选择低领设计。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [dæns] — [ðə; ði] [bæ'leɪ] ,
She stayed back the whole time , and when they had that dance — the ballet ,
她 入住 后退 这 所有的 时间 , 和 什么时候 他们 有 那 舞蹈 — 这 芭蕾舞 ,

她全程都留在后面，当他们跳那支舞——芭蕾舞时，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
you know — she just shut her eyes .
你 知道 — 她 只是 关闭 她 眼睛 .

你知道吗——她只是闭上了眼睛。

[wel] , ['kɑːnræd] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt] [mʌtʃ] , ['iːðər] ; [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,
Well , Conrad didn't like that part much , either ; but us girls and Mrs . Mandel ,
出色地 , 康拉德 没有 喜欢 那 部分 很多 , 任何一个 ; 但 我们 女孩们 和 太太 . 曼德尔 ,

嗯，康拉德也不太喜欢那部分；但是我们这些女孩和曼德尔太太，

[wiː; wi] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
we brazened it out right in the front of the box .
我们 厚颜无耻 它 出去 正确的 在 这 正面 的 这 盒子 .

我们明目张胆地把它直接写在了盒子前面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðer; ðər] [ðæt] [went] [haɪ] [nek] .

We	were	about	the	only	ones	there	that	went	high	neck	.
我们	是	关于	这	仅有的	一个	那里	那	去	高的	脖子	.

我们大概是那里唯一穿高领衫的人。

['kɑːnræd][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪl] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['hædnt] ['eni] ,

Conrad	had	to	wear	a	swallow	-	tail	;	but	father	hadn't	any	,
康拉德	有	到	穿	一个	吞	-	尾巴	;	但	父亲	之前没有	任何	,

康拉德必须穿燕尾服；但他父亲没有燕尾服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pætʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] .

and	he	had	to	patch	out	with	a	white	cravat	.
和	他	有	到	修补	出去	和	一个	白色的	领结	.

他只好用一条白色领巾遮住脸。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːks] , ['eniweɪ] .

You	couldn't	see	what	he	had	on	in	the	back	o	'	the	box	,	anyway	.
你	不能	看	什么	他	有	在	在	这	后退	o	-	这	盒子	,	反正	.

反正从盒子背面也看不到他穿的是什么。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['draɪˌfʊs] ,

"	Mrs	.	March	looked	at	Miss	Dryfoos	,
"	太太	.	行进	看起来	在	错过	干粮	,

马奇夫人看了看德莱福斯小姐，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [huː]

who	was	waving	her	fan	more	and	more	slowly	up	and	down	,	and	who
WHO	曾是	挥手	她	扇子	更多的	和	更多的	缓慢地	向上	和	向下	,	和	WHO

,

,

,

谁在慢慢地上下挥动扇子，谁又在.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [lʊkt] [æt; ət] , [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [smaɪl] ,

when	she	felt	herself	looked	at	,	returned	Mrs	.	March's	smile	,
什么时候	她	毛毡	她自己	看起来	在	,	返回	太太	.	三月的	微笑	,

当她感觉到有人在看她时，便回以马奇太太一个微笑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ]

which	she	meant	to	be	ingratiating	and	perhaps	sympathetic	,	with	a	flash
哪个	她	意思是	到	是	讨好	和	也许	交感神经	,	和	一个	闪光

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ,

that	made	her	start	,
那	制成	她	开始	,

她本意是想讨好对方，或许还想博取同情，但话里话外的一闪却让她自己吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɜːr; hər] [fɪrs] [aɪz] ['oʊvər] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .

and	then	ran	her	fierce	eyes	over	March's	face	.
和	然后	跑	她	凶猛的	眼睛	超过	三月的	脸	.

然后她用锐利的目光扫视了马奇的脸。

" [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['breθləsnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ]

"	Here	comes	mother	,	"	she	said	,	with	a	sort	of	breathlessness	,	as	if	speaking
"	这里	来	母亲	,	"	她	说	,	和	一个	种类	的	呼吸困难	,	作为	如果	请讲

[hɜːr; hər] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

her	thought	aloud	,
她	想法	大声	,

“妈妈来了，”她气喘吁吁地说，仿佛在自言自语。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

and	through	the	open	door	the	Marches	could	see	the	old	lady	on	the	stairs	.
和	通过	这	打开	门	这	三月	可以	看	这	老的	女士	在	这	楼梯	.

透过敞开的门，马奇一家可以看到楼梯上的老太太。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hæf] - [wei] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [kɔːld] [ʌp] : " ['kuːnˌrɑːd] !

She	paused	half	-	way	down	,	and	turning	,	called	up	:	"	Coonrod	!
她	暂停	一半	-	方式	向下	,	和	转弯	,	称为	向上	:	"	库恩罗德	!

她走到一半停了下来，转身喊道："浣熊罗德！"

['kuːnˌrɑːd] !

Coonrod	!
库恩罗德	!

浣熊！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ʃɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	bring	my	shawl	down	with	you	.
你	带来	我的	披肩	向下	和	你	.

你把我的披肩带下来了。

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['meɪlə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [naʊ] , ['mʌðər] ,

"	Her	daughter	Mela	called	out	to	her	,	"	Now	,	mother	,
"	她	女儿	梅拉	称为	出去	到	她	,	"	现在	,	母亲	,

她的女儿梅拉喊她："妈妈，现在……"

['kristiːn] - [əl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [maɪk] . "

Christine	'	ll	give	it	to	you	for	not	sending	Mike	.	"
克里斯汀	-	二	给	它	到	你	为了	不是	发送	麦克风	.	"

克里斯汀会因为你没派迈克来而惩罚你的。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ['mɛli] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] [bæk] .

"	Well	,	I	don't	know	where	he	is	,	Mely	,	child	,	"	the	mother	answered	back	.
"	出色地	,	我	不	知道	在哪里	他	是	,	梅利	,	孩子	,	"	这	母亲	回答	后退	.

"嗯，我不知道他在哪里，梅莉，孩子，"母亲回答道。

" [hiː; hi] [eint] ['nevər] [ə'raʊnd] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [eint] ,

"	He	ain't	never	around	when	he's	wanted	,	and	when	he	ain't	,
"	他	不是	绝不	大约	什么时候	他是	通缉	,	和	什么时候	他	不是	,

"需要他的时候他从来不在，不需要他的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['kudnt] [gɪt] [ʃɛt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['noʊˌhaʊ] . "

it	seems	like	a	body	couldn't	git	shet	of	him	,	nohow	.	"
它	似乎	喜欢	一个	身体	不能	git	母	的	他	,	无论如何	.	"

好像无论如何都无法从他身上摆脱尸体似的。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Well	,	you	ought	to	ring	for	him	!
"	出色地	,	你	应该	到	戒指	为了	他	!

"那你应该给他打电话！"

" [kraɪd] [mɪs] ['meɪlə] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

"	cried	Miss	Mela	,	enjoying	the	joke	.
"	哭	错过	梅拉	,	享受	这	开玩笑	.

"梅拉小姐笑着说，她觉得这个玩笑很有趣。"

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [step] ;

Her	mother	came	in	with	a	slow	step	;
她	母亲	来了	在	和	一个	慢的	步	;

她母亲迈着缓慢的步伐走了进来；

[hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [pər'hæps][frʌm; frəm]

her	head	shook	slightly	as	she	looked	about	the	room	,	perhaps	from
她	头	摇晃	轻微地	作为	她	看起来	关于	这	房间	,	也许	从

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

她环顾房间，头微微摇了摇，或许是出于紧张。

[pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɔ:lzi] .

perhaps	**from**	**a**	**touch**	**of**	**palsy**	**.**
也许	从	一个	触碰	的	麻痹	.

或许是轻微的麻痹症。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ði][fækt][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪθɑ:s] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]

In	**either**	**case**	**the**	**fact**	**had**	**a**	**pathos**	**which**	**Mrs**	**.**	**March**	**confessed**	**in**	**the**	**affection**
在	任何一个	案件	这	事实	有	一个	感伤	哪个	太太	.	行进	坦白	在	这	感情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] ,

with	**which**	**she**	**took**	**her**	**hard**	**,**
和	哪个	她	采取	她	难的	,

无论哪种情况，这件事都带有一种悲情色彩，马奇夫人在表达她对这位坚强母亲的深切爱意时，也承认了这一点。

[draɪ] , [lɑ:rdʒ] , [oʊld][hænd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

dry	**,**	**large**	**,**	**old**	**hand**	**when**	**she**	**was**	**introduced**	**to**	**her**	**,**
干燥	,	大的	,	老的	手	什么时候	她	曾是	介绍	到	她	,

她被介绍给别人时，那只干燥、宽大、苍老的手

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .

and	**in**	**the**	**sincerity**	**which**	**she**	**put**	**into**	**the**	**hope**	**that**	**she**	**was**	**well**	**.**
和	在	这	诚意	哪个	她	放	进入	这	希望	那	她	曾是	出色地	.

她真诚地希望自己一切安好。

" [aɪm][dʒʌst] ['mɪdlɪn] - , " ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [rɪ'plaɪd] .

"	**I'm**	**just**	**middlin**	**'**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Dryfoos**	**replied**	**.**
"	我是	只是	米德林	-	,	"	太太	.	干粮	回复	.

“我只是中等水平，”德莱福斯太太回答道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [soʊ] [wel] , ['naʊədeɪz] .

"	**I**	**ain't**	**never**	**so**	**well**	**,**	**nowadays**	**.**
"	我	不是	绝不	所以	出色地	,	如今	.

“我最近身体一直不太好。”

[aɪ] [tel] - [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['veri] [wel] [hɪr] ,

I	**tell**	**fawther**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**agrees**	**with**	**me**	**very**	**well**	**here**	**,**
我	告诉	-	我	不	相信	它	同意	和	我	非常	出色地	这里	,

我告诉父亲，我觉得这里的东西不太适合我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪl] [gɪt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	**he**	**says**	**I'll**	**git**	**used**	**to**	**it**	**.**
但	他	说道	患病的	git	用过的	到	它	.

但他说我会习惯的。

['hi:z] [ə'weɪ] [naʊ] , [aʊt] [æt; ət] ['mɑ:fɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,

He's	**away**	**now**	**,**	**out**	**at**	**Moffitt**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**March**	**,**
他是	离开	现在	,	出去	在	莫菲特	,	"	她	说	到	行进	,

“他现在不在，在莫菲特医院，”她对马奇说。

[ænd; ənd] ['weivəd] [ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

and	**wavered**	**on**	**foot**	**a**	**moment**	**before**	**she**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**.**
和	犹豫不决	在	脚	一个	片刻	前	她	沉没	进入	一个	椅子	.

她踉跄了一下，然后瘫坐在椅子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,

She	**was**	**a**	**tall**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**beautiful**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	高的	女士	,	WHO	有	到过	一个	美丽的	女孩	,

她身材高挑，曾经是个漂亮的女孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['blɑːndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] - , [mɑːrtʃ]

and	her	gray	hair	had	a	memory	of	blondeness	in	it	like	Lindau's	,	March
和	她	灰色的	头发	有	一个	记忆	的	金发	在	它	喜欢	-	,	行进

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

马奇注意到，她灰白的头发里带着一丝金色的记忆，就像林道的头发一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sɪlk] [gaʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kweikəli] [greɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]

She	wore	a	simple	silk	gown	,	of	a	Quakerly	gray	,	and	she	held	a
她	穿着	一个	简单的	丝绸	袍	,	的	一个	贵格会	灰色的	,	和	她	握住	一个

['hæŋkərtʃɪf] ['foʊldɪd] [skwer] ,

handkerchief	folded	square	,
手帕	折叠	正方形	,

她身穿一件简单的丝绸长袍，颜色是那种典型的贵格会灰色，手里拿着一块折叠成方形的手帕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

as	it	had	come	from	the	laundress	.
作为	它	有	来	从	这	洗衣妇	.

因为它是从洗衣妇那里拿出来的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [θɪk] ['westərn]

Something	like	the	Sabbath	quiet	of	a	little	wooden	meeting	-	house	in	thick	Western
某物	喜欢	这	安息日	安静的	的	一个	小的	木制的	会议	-	房子	在	厚的	西

[wʊdz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

woods	expressed	itself	to	him	from	her	presence	.
树林	表达	本身	到	他	从	她	在场	.

她的存在让他感受到一种类似西部茂密森林中一座小木屋里安息日般的宁静。

" [lɔːz] , ['mʌðər] ! " [sed] [mɪs] ['meɪlə] ; " [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ?

"	Laws	,	mother	!	"	said	Miss	Mela	;	"	what	you	got	that	old	thing	on	for	?
"	法律	,	母亲	!	"	说	错过	梅拉	;	"	什么	你	得到	那	老的	事物	在	为了	?

“妈呀！”梅拉小姐说，“你为什么穿着那件旧衣服？”

[ɪf]

If
如果

如果

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [juːd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ! "

I'd	'	a	'	known	you'd	'	a	'	come	down	in	that	!	"
ID	-	一个	-	已知	你会	-	一个	-	来	向下	在	那	!	"

我就知道你会穿那身衣服下来！

" ['kuːnˌrɑːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['mɛli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Coonrod	said	it	was	all	right	,	Mely	,	"	said	her	mother	.
"	库恩罗德	说	它	曾是	全部	正确的	,	梅利	,	"	说	她	母亲	.

“库恩罗德说没事的，梅莉，”她母亲说。

[mɪs] ['meɪlə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːtʃiz] : " ['mʌðər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] ,

Miss	Mela	explained	to	the	Marches	:	"	Mother	was	raised	among	the	Dunkards	,
错过	梅拉	解释	到	这	三月	:	"	母亲	曾是	提高	之中	这	邓卡德	,

梅拉小姐向马奇一家解释说：“母亲是在邓克尔人中长大的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [dres] -

and	she	thinks	it's	wicked	to	wear	anything	but	a	gray	silk	even	for	dress	-
和	她	思考	它是	邪恶	到	穿	任何事物	但	一个	灰色的	丝绸	甚至	为了	裙子	-

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

她认为，即使是盛装打扮，穿灰色丝绸以外的任何衣服都是邪恶的。

" [juː; jʊ] [heɪnt] ['nevər] [hɪrd] [oʊ] - [ðə; ði]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] , [aɪ] ['rekən] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə]

"	You	hain't	never	heared	o	'	the	Dunkards	,	I	reckon	,	"	the	old	woman	said	to
"	你	没有	绝不	听到	o	-	这	邓卡德	,	我	估计	,	"	这	老的	女士	说	到

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

Mrs	.	March	.
太太	.	行进	.

“我想你肯定没听说过邓卡德家族吧，”老妇人对马奇太太说。

" [sʌm; səm][foʊks] [kɔːlz] - [ɪm] [ðə; ði] [bɪr.di] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['nevər] [ʃeɪv] ;

"	Some	folks	calls	'	em	the	Beardy	Men	,	because	they	don't	never	shave	;
"	一些	各位	呼叫	-	呃	这	胡子	男人	,	因为	他们	不	绝不	刮胡子	;

“有些人称他们为‘胡子男’，因为他们从不刮胡子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃ] [fiːt] [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] .

and	they	wash	feet	like	they	do	in	the	Testament	.
和	他们	洗	脚	喜欢	他们	做	在	这	遗嘱	.

他们像《圣经》里描述的那样洗脚。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] .

My	uncle	was	one	.
我的	叔叔	曾是	一	.

我叔叔就是其中之一。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌem 'iː] . "

He	raised	me	.	"
他	提高	我	.	"

他把我养大。

" [aɪ] [ges] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə; eɪ] [bɪr.di] [mæn] ['naʊədeɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ]

"	I	guess	pretty	much	everybody's	a	Beardy	Man	nowadays	,	if	he	ain't	a
"	我	猜测	漂亮的	很多	每个人的	一个	胡子	男人	如今	,	如果	他	不是	一个

“我想现在几乎每个人都是留着胡子的男人，如果他不是……”

['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] !

Dunkard	!
邓卡德	!

邓卡德！

" [mɪs] ['meɪlə] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sæli] , [bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	Miss	Mela	looked	round	for	applause	of	her	sally	,	but	March	was	saying
"	错过	梅拉	看起来	圆形的	为了	掌声	的	她	莎莉	,	但	行进	曾是	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

to	his	wife	:
到	他的	妻子	:

梅拉小姐环顾四周，希望得到对她这番举动的掌声，但马奇却对他的妻子说：

" [its] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːrmən][sekt] , [aɪ] [bɪ'liːv] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kweɪkərs] .

"	It's	a	Pennsylvania	German	sect	,	I	believe	—	something	like	the	Quakers	.
"	它是	一个	宾夕法尼亚州	德语	教派	,	我	相信	—	某物	喜欢	这	贵格会教徒	.

“我相信这是一个宾夕法尼亚德裔教派——有点像贵格会。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I	used	to	see	them	when	I	was	a	boy	.	"
我	用过的	到	看	他们	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	"

我小时候经常见到它们。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	Aren't	they	something	like	the	Mennists	?	"	asked	Mrs	.	Mandel	.
"	不是	他们	某物	喜欢	这	-	?	"	问	太太	.	曼德尔	.

“他们是不是有点像门尼派？”曼德尔太太问道。

" [ðeə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" They're good people , " said the old woman ,
" 它们是 好的 人们 , " 说 这 老的 女士 ,

“他们都是好人，”老妇人说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] - [ɪm] .
" and the world ' d be a heap better off if there was more like ' em .
" 和 这 世界 - d 是 一个 堆 更好的 离开 如果 那里 曾是 更多的 喜欢 - 呃 .

“如果世界上有更多像他们这样的人，世界将会变得更美好。”

" [hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk]
" Her son came in and laid a soft shawl over her shoulders before he shook
[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
hands with the visitors .
双手 和 这 访客 .

“她的儿子进来后，将一条柔软的披肩披在她肩上，然后与来访者握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I am glad you found your way here , " he said to them .
" 我 是 高兴的 你 成立 你的 方式 这里 , " 他 说 到 他们 .

“我很高兴你们找到了这里，”他对他们说。

['kristiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɜːr; hər][fæn] ,
Christine , who had been bending forward over her fan ,
克里斯汀 , WHO 有 到过 弯曲 向前 超过 她 扇子 ,

克里斯汀当时正弯腰用扇子扇风，

[naʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
now lifted herself up with a sigh and leaned back in her chair .
现在 抬起 她自己 向上 和 一个 叹 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她叹了口气，撑起身子，然后向后靠在椅子上。

" [aɪm] ['sɑːri] [maɪ] ['fɑːðər] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .
" I'm sorry my father isn't here , " said the young man to Mrs . March .
" 我是 对不起 我的 父亲 不是 这里 , " 说 这 年轻的 男人 到 太太 . 行进 .

“很遗憾我父亲不在家，”年轻人对马奇太太说。

" ['hiːz] ['nevər] [met] [juː; jʊ] [jet] ? "
" He's never met you yet ? "
" 他是 绝不 遇见 你 然而 ? "

“他还没见过你吗？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" No ; and I should like to see him .
" 不 ; 和 我 应该 喜欢 到 看 他 .

“不，我很想见见他。”

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fʌlkɜ-sən] . "
We hear a great deal about your father , you know , from Mr . Fulkerson . "
我们 听到 一个 伟大的 交易 关于 你的 父亲 , 你 知道 , 从 先生 . 富尔克森 . "

我们从福克森先生那里听到了很多关于你父亲的事。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] ['mɪstər] . ['fʌlkɜ-sən] [sez] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , " ['meɪlə]
" Oh , I hope you don't believe everything Mr . Fulkerson says about people , " Mela
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“哦，我希望你不要相信福克森先生对人们说的每一句话，”梅拉喊道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [gets] ['goʊɪŋ][aɪ]['evər] [sɔː] .

"	He's	the	greatest	person	for	carrying	on	when	he	gets	going	I	ever	saw	.
"	他是	这	最	人	为了	携带	在	什么时候	他	获得	去	我	曾经	锯	.

“他是我见过最能坚持到底的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['kristiːn] [dʒʌst][æz; əz][mæd] [wen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌðər] [gets] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It	makes	Christine	just	as	mad	when	him	and	mother	gets	to	talking	about
它	制作	克里斯汀	只是	作为	疯狂的	什么时候	他	和	母亲	获得	到	说	关于

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

每当他和母亲谈论宗教时，克里斯汀都会同样生气；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

she	says	she	knows	he	don't	care	anything	more	about	it	than	the	man	in	the
她	说道	她	知道	他	不	关心	任何事物	更多的	关于	它	比	这	男人	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

她说她知道他对此毫不在意，就像对月亮上的男人一样。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] . "

I	reckon	he	don't	try	it	on	much	with	father	.	"
我	估计	他	不	尝试	它	在	很多	和	父亲	.	"

我估计他很少在父亲面前这么做。

" [jʊr; jər] - [eint] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [pɝfɛsɝ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] ;

"	Your	fawther	ain't	ever	been	a	perfessor	,	"	her	mother	interposed	;
"	你的	-	不是	曾经	到过	一个	教授	,	"	她	母亲	插入	;

“你父亲从来就没当过教授，”她母亲插话道；

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] - ['gɔɪn] - [mæn] . "

"	but	he's	always	been	a	good	church	-	goin	'	man	.	"
"	但	他是	总是	到过	一个	好的	教会	-	去	-	男人	.	"

“但他一直是个虔诚的教徒。”

" [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Not	since	we	come	to	New	York	,	"	retorted	the	girl	.
"	不是	自从	我们	来	到	新的	约克	,	"	反驳	这	女孩	.

“自从我们来到纽约之后就没有了，”女孩反驳道。

" ['hiːz] [bɪn] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	He's	been	all	broke	up	since	he	come	to	New	York	,	"	said	the	old	woman	,
"	他是	到过	全部	打破	向上	自从	他	来	到	新的	约克	,	"	说	这	老的	女士	,

“他自从来到纽约就一直失恋，”老妇人说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːvd] [lʊk] .

with	an	aggrieved	look	.
和	一个	受委屈的	看	.

一脸委屈的表情。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Mrs	.	Mandel	attempted	a	diversion	.
太太	.	曼德尔	尝试过	一个	导流	.

曼德尔夫人试图转移视线。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [nuː]

"	Have	you	heard	any	of	our	great	New
"	有	你	听到	任何	的	我们的	伟大的	新的

你听说过我们伟大的新……吗？

[jɔːk] ['priːtʃəz] [jet] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ? "
York preachers yet , Mrs . March ? "
约克 传道者 然而 , 太太 . 行进 ? "

马奇夫人，约克郡的牧师们还在吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [əd'mɪtɪd] ;
" No , I haven't , " Mrs . March admitted ;
" 不 , 我 还没有 , " 太太 . 行进 承认 ;

“不，我没有，”马奇夫人承认道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][baɪ][hɜːr; hər]['kændɪd] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hɪrɪŋ]
and she tried to imply by her candid tone that she intended to begin hearing
和 她 尝试 到 意味着 经过 她 坦率 语气 那 她 故意的 到 开始 听力
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] .
them the very next Sunday .
他们 这 非常 下一个 星期日 .

她坦率的语气暗示她打算从下周日开始听取他们的意见。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] , " [sed] ['kɑːnræd] ,
" There are a great many things here , " said Conrad ,
" 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 这里 , " 说 康拉德 ,

康拉德说：“这里有很多东西。”

" [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɔːf][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
" to take your thoughts off the preaching that you hear in most of the churches .
" 到 拿 你的 想法 离开 这 布道 那 你 听到 在 最多 的 这 教堂 .

“让你的思绪从你在大多数教堂里听到的说教中转移开来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [best] ['sɜːrmən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
I think the city itself is preaching the best sermon all the time . "
我 思考 这 城市 本身 是 布道 这 最好的 讲道 全部 这 时间 . "

我认为这座城市本身一直在传递着最好的信息。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I don't know that I understand you , " said March .
" 我 不 知道 那 我 理解 你 , " 说 行进 .

“我不知道我是否理解你，”马奇说道。

['meɪlə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Mela answered for him .
梅拉 回答 为了 他 .

梅拉替他回答了。

" [oʊ] , ['kɑːnræd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
" Oh , Conrad has got a lot of notions that nobody can understand .
" 哦 , 康拉德 有 得到 一个 很多 的 概念 那 无人 能 理解 .

“哦，康拉德有很多没人能理解的想法。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] .
You ought to see the church he goes to when he does go .
你 应该 到 看 这 教会 他 去 到 什么时候 他 做 去 .

你真该看看他去的那间教堂。

[aɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [liːf] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [maɪ'self] ; [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] -
I'd about as lief go to a Catholic church myself ; I don't see a bit o '
ID 关于 作为 利夫 去 到 一个 天主教 教会 我 ; 我 不 看 一个 少量 o -
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我自己也差不多会去天主教堂；我觉得没什么区别。

['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kroʊni][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːtʃəz] ; [hiː; hi] ['dresɪz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

He's	the	greatest	crony	with	one	of	their	preachers	;	he	dresses	just	like	a
他是	这	最	裙带关系	和	一	的	他们的	传道者	;	他	连衣裙	只是	喜欢	一个

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

他跟他们其中一个牧师关系特别好；他穿得跟牧师一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] .

and	he	says	he	is	a	priest	.
和	他	说道	他	是	一个	牧师	.

他说他是一名牧师。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	She	laughed	for	enjoyment	of	the	fact	,	and	her	brother	cast	down	his
"	她	笑了	为了	享受	的	这	事实	,	和	她	兄弟	投掷	向下	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她为此感到高兴，笑了起来，而她的哥哥则垂下了眼帘。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

Mrs	.	March	,	in	her	turn	,
太太	.	行进	,	在	她	转动	,

马奇夫人接着说：

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmɪŋ]

tried	to	take	from	it	the	personal	tone	which	the	talk	was	always	assuming
尝试	到	拿	从	它	这	个人的	语气	哪个	这	讲话	曾是	总是	假设

.

:
.

试图从中体会到谈话中始终贯穿的个人语气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

"	Have	you	been	to	the	fall	exhibition	?
"	有	你	到过	到	这	落下	展览	?

你去过秋季展览吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kristiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʃiː; ʃi]

"	she	asked	Christine	;	and	the	girl	drew	herself	up	out	of	the	abstraction	she
"	她	问	克里斯汀	;	和	这	女孩	画	她自己	向上	出去	的	这	抽象	她

[siːmd] [sʌŋk] [ɪn] .

seemed	sunk	in	.
似乎	沉没	在	.

她问克里斯汀；女孩这才从她似乎沉浸其中的抽象思维中回过神来。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

"	The	exhibition	?
"	这	展览	?

展览?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	She	looked	at	Mrs	.	Mandel	.
"	她	看起来	在	太太	.	曼德尔	.

她看着曼德尔夫人。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	pictures	of	the	Academy	,	you	know	,	"	Mrs	.	Mandel	explained	.
"	这	图片	的	这	学院	,	你	知道	,	"	太太	.	曼德尔	解释	.

“你知道，就是那些学院的照片，”曼德尔夫人解释道。

" [wer] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [dres] [traɪd][ɑːn] . "

"	Where	I	wanted	you	to	go	the	day	you	had	your	dress	tried	on	.	"
"	在哪里	我	通缉	你	到	去	这	天	你	有	你的	裙子	尝试	在	.	"

“我希望你试穿礼服那天去的地方。”

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [jet] .

"	No	;	we	haven't	been	yet	.
"	不	;	我们	还没有	到过	然而	.

“不，我们还没去过。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Is	it	good	?
是	它	好的	?

好吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ə'gen] .

"	She	had	turned	to	Mrs	.	March	again	.
"	她	有	转向	到	太太	.	行进	再次	.

她又转向了马奇夫人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɔːl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər]['nevər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌnz] .

"	I	believe	the	fall	exhibitions	are	never	so	good	as	the	spring	ones	.
"	我	相信	这	落下	展览	是	绝不	所以	好的	作为	这	春天	一个	.

我认为秋季展览永远不如春季展览精彩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] . "

But	there	are	some	good	pictures	.	"
但	那里	是	一些	好的	图片	.	"

但其中也有一些不错的照片。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['kristiːn] .

"	I	don't	believe	I	care	much	about	pictures	,	"	said	Christine	.
"	我	不	相信	我	关心	很多	关于	图片	,	"	说	克里斯汀	.

“我觉得我不太在意照片，”克里斯汀说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "

"	I	don't	understand	them	.	"
"	我	不	理解	他们	.	"

“我不理解他们。”

" [ɑː] , [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['kerɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['laɪtli] .

"	Ah	,	that's	no	excuse	for	not	caring	about	them	,	"	said	March	,	lightly	.
"	啊	,	那就是	不	原谅	为了	不是	关怀	关于	他们	,	"	说	行进	,	轻轻	.

“啊，这可不是不关心他们的理由，”马奇轻描淡写地说。

" [ðə; ði] ['peɪntəz] [ðəm'selvz] [dəunt] , [hæf][ðə; ði][taɪm] .

"	The	painters	themselves	don't	,	half	the	time	.
"	这	画家	他们自己	不	,	一半	这	时间	.

“很多时候，画家自己都不明白。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] [glæns] [æt; ət][wʌns][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

"	The	girl	looked	at	him	with	that	glance	at	once	defiant	and	appealing	,
"	这	女孩	看起来	在	他	和	那	瞥一眼	在	一次	桀骜不驯	和	上诉	,

女孩用那种既挑衅又迷人的眼神看着他，

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

insolent	and	anxious	,	which	he	had	noticed	before	,
傲慢的	和	焦虑的	,	哪个	他	有	注意到	前	,

他之前就注意到他傲慢又焦虑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz]

especially	when	she	stole	it	toward	himself	and	his	wife	during	her	sister's
尤其	什么时候	她	偷窃	它	朝向	他自己	和	他的	妻子	期间	她	姐妹

['bæb(ə)l] .

babble	.
潺潺	.

尤其是当她妹妹喋喋不休的时候，她偷偷地把东西拿向他和他的妻子。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [æm'bɪʃ(ə)n]

In	the	light	of	Fulkerson's	history	of	the	family	,	its	origin	and	its	ambition
在	这	光	的	-	历史	的	这	家庭	, 它是	起源	和	它是	志向	

,

,
,

根据福克森对这个家族的历史、起源和抱负的描述，

[hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [æn; ən]

he	interpreted	it	to	mean	a	sense	of	her	sister's	folly	and	an
他	翻译	它	到	意思是	一个	感觉	的	她	姐妹	蠢事	和	一个

['ɪgnərənt] [wɪl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'raɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

ignorant	will	to	override	his	opinion	of	anything	incongruous	in	themselves	and
无知	将要	到	覆盖	他的	观点	的	任何事物	不协调	在	他们自己	和

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

他认为这意味着她感受到了她妹妹的愚蠢，以及一种无知的意志，即无视他对她们自身和周围环境中任何不协调之处的看法。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['deθli] [praʊd] — [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['pælieɪt]

He	said	to	himself	that	she	was	deathly	proud	—	too	proud	to	try	to	palliate
他	说	到	他自己	那	她	曾是	致命的	自豪的	—	也	自豪的	到	尝试	到	缓解

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他心想，她真是骄傲得要命——骄傲到根本不愿尝试去缓和任何事情。

[bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

but	capable	of	anything	that	would	put	others	under	her	feet	.
但	有能力的	的	任何事物	那	会	放	其他的	在下面	她	脚	.

但她什么事都做得出来，只要能把别人踩在脚下。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] ['hoʊpləsli] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['soʊʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

Her	eyes	seemed	hopelessly	to	question	his	wife's	social	quality	,	and	he
她	眼睛	似乎	绝望地	到	问题	他的	妻子的	社会的	质量	,	和	他

['fænsɪd] ,

fancied	,
幻想	,

她的眼神似乎无可救药地质疑他妻子的社会地位，他心想，

[wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [ˌʌn'kaɪndli] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['gɜ:lz] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm]

with	not	unkindly	interest	,	the	inexperienced	girl's	doubt	whether	to	treat	them
和	不是	不友善的	兴趣	,	这	缺乏经验	女孩们	怀疑	无论	到	对待	他们

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] .

with	much	or	little	respect	.
和	很多	或者	小的	尊重	.

带着几分善意，这位缺乏经验的女孩犹豫着该如何对待他们，是应该给予他们足够的尊重还是少一些的尊重。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['fænsis] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪ'diːlz] , [ˌnesə'serəli] ['sɔːrdɪd] , [ʌv; əv]

He	lost	himself	in	fancies	about	her	and	her	ideals	,	necessarily	sordid	,	of
他	丢失的	他自己	在	幻想	关于	她	和	她	理想	,	一定	肮脏的	,	的

[hɜːr; hər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

her	possibilities	of	suffering	,
她	可能性	的	痛苦	,

他沉浸在对她和她那些必然卑劣的理想的幻想中，幻想她可能遭受的苦难。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

of	the	triumphs	and	disappointments	before	her	.
的	这	胜利	和	失望	前	她	.

她曾经历过无数的成功与挫折。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [ək'sept] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər]

Her	sister	would	accept	both	with	a	lightness	that	would	keep	no	trace	of	either
她	姐姐	会	接受	两个都	和	一个	亮度	那	会	保持	不	痕迹	的	任何一个

;

;

;

她的妹妹会轻松接受这两件事，不留任何痕迹；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['læstɪŋli] [diːp] .

but	in	her	they	would	sink	lastingly	deep	.
但	在	她	他们	会	下沉	持久地	深的	.

但它们会在她心中永远沉沦。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəri] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɜːr; hər]

He	came	out	of	his	reverie	to	find	Mrs	.	Dryfoos	saying	to	him	,	in	her
他	来了	出去	的	他的	遐想	到	寻找	太太	.	干粮	说	到	他	,	在	她

[hɔːrs] [vɔɪs] :

hoarse	voice	:
嘶哑	嗓音	:

他从沉思中回过神来，发现德莱福斯太太正用沙哑的声音对他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['bɑːdi] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] .

"	I	think	it's	a	shame	,	some	of	the	pictur's	a	body	sees	in	the	winders	.
"	我	思考	它是	一个	耻辱	,	一些	的	这	-	一个	身体	看到	在	这	卷绕器	.

“我觉得很可惜，有些人会在窗户上看到一些这样的画面。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔː] - [ðem; ðəm]

They	say	there's	a	law	ag'inst	them
他们	说	有	一个	法律	-	他们

他们说有一条法律禁止他们这样做。

[θɪŋz]

things
事物

事物

; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,

;	and	if	there	is	,
;	和	如果	那里	是	,

；如果存在的话，

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt] [teɪk] [ʌp] [ðem; ðəm] [ðæt] [peɪnts] - [ɪm] .

I	don't	understand	why	the	police	don't	take	up	them	that	paints	'	em	.
我	不	理解	为什么	这	警察	不	拿	向上	他们	那	油漆	-	呃	.

我不明白为什么警察不去抓捕那些画画的人。

[aɪ] [hɪr] [tel] , [sɪns] [aɪ] [bɪn] [hɪr] ,

I	hear	tell	,	since	I	been	here	,
我	听到	告诉	,	自从	我	到过	这里	,

我听说，自从我来到这里之后，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['wɪmɪn] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] - [tʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [baɪ]

that	there's	women	that	goes	to	have	pictur's	took	from	them	that	way	by
那	有	女性	那	去	到	有	-	采取	从	他们	那	方式	经过

[men] ['peɪntəz] .

men	painters	.
男人	画家	.

有些女性会去找男画家，让他们用那种方式给她们拍照。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [siːmd] [eɪmd] [æt; ət] [mɑːrtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	The	point	seemed	aimed	at	March	,	as	if	he	were	personally	responsible
"	这	观点	似乎	旨在	在	行进	,	作为	如果	他	是	亲自	负责任的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ,

for	the	scandal	,
为了	这	丑闻	,

“这一点似乎是针对马奇的，仿佛他个人要为这起丑闻负责。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sailənsiŋ] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

and	it	fell	with	a	silencing	effect	for	the	moment	.
和	它	跌倒	和	一个	沉默	影响	为了	这	片刻	.

它落下时，带来了一阵短暂的寂静。

['noʊbɑːdi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Nobody	seemed	willing	to	take	it	up	,	and	Mrs	.	Dryfoos	went	on	,	with	an
无人	似乎	愿意的	到	拿	它	向上	,	和	太太	.	干粮	去	在	,	和	一个

[oʊld] ['wʊmənz] [sɪ'verəti] :

old	woman's	severity	:
老的	女性的	严重性	:

似乎没有人愿意接手，德莱福斯太太继续说道，语气像个老妇人一样严厉：

" [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] .

"	I	say	they	ought	to	be	all	tarred	and	feathered	and	rode	on	a	rail	.
"	我	说	他们	应该	到	是	全部	焦油	和	羽毛	和	骑	在	一个	轨	.

“我说应该把他们都涂上焦油，粘上羽毛，然后绑在铁轨上示众。”

[ðeid] [biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] ['mɑːfɪt] .

They'd	be	drummed	out	of	town	in	Moffitt	.
他们会	是	鼓声	出去	的	镇	在	莫菲特	.

在莫菲特，他们会被赶出城。

" [mɪs] ['meɪlə] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krəuɪŋ] [læf] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] !

"	Miss	Mela	said	,	with	a	crowing	laugh	:	"	I	should	think	they	would	!
"	错过	梅拉	说	,	和	一个	鸣叫	笑	:	"	我	应该	思考	他们	会	!

梅拉小姐得意地大笑道：“我想他们会的！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['enibɑːdi] [goʊ] [loʊ] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] [ðer; ðər] ,

And	they	wouldn't	anybody	go	low	neck	to	the	opera	-	house	there	,
和	他们	不会	任何人	去	低的	脖子	到	这	歌剧	-	房子	那里	,

而且他们不会允许任何人穿着低领衣服去那里的歌剧院。

['iːðər] — [nɑːt] [loʊ] [nek] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [hɪr] , ['eniweɪ] . "

either	—	not	low	neck	the	way	they	do	here	,	anyway	.	"
任何一个	—	不是	低的	脖子	这	方式	他们	做	这里	,	反正	.	"

也不是——反正不是像这里这种低领口的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['hʌsiz] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [riˈzjuːmd] , " [ðæt] [kʌm] [aʊt]

"	And	that	pack	of	worthless	hussies	,	"	her	mother	resumed	,	"	that	come	out
"	和	那	盒	的	毫无价值	荡妇	,	"	她	母亲	恢复	,	"	那	来	出去

[ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

on	the	stage	,
在	这	阶段	,

“还有那群没用的荡妇，”她母亲继续说道，“她们跑到舞台上来，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪk] "
and **begun** **to** **kick** **"**
和 开始 到 踢 "

然后开始踢腿”

" [lɔːz] , ['mʌðər] !
" Laws , mother !
" 法律 , 母亲 !

“法律，母亲！”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] !
" the girl shouted , " I thought you said you had your eyes shut !
" 这 女孩 喊叫 , " 我 想法 你 说 你 有 你的 眼睛 关闭 !

女孩喊道：“我以为你说你闭着眼睛呢！”

" [ɔːl][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv]
" All but these two simpler creatures were abashed at the indecorum of
" 全部 但 这些 二 更简单 生物 是 羞愧 在 这 非礼 的
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] .
suggesting in words the commonplaces of the theatre and of art .
建议 在 字 这 俗语 的 这 剧院 和 的 艺术 .

除了这两个头脑简单的家伙之外，所有人都羞于用言语表达戏剧和艺术中的陈词滥调。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , ['mɛli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
" Well , I did , Mely , as soon as I could believe my eyes .
" 出色地 , 我 做过 , 梅利 , 作为 很快 作为 我 可以 相信 我的 眼睛 .

“嗯，梅莉，我一睁眼就相信了自己的眼睛。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ,
I don't know what they're doin ' in all their churches , to let such things go on ,
我 不 知道 什么 它们是 做 - 在 全部 他们的 教堂 , 到 让 这样的 事物 去 在 ,

我不知道他们在所有教堂里都做了些什么，竟然允许这种事情发生。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

" [its] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It's a sin and a shame , I think .
" 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 , 我 思考 .

“我认为这是一种罪过，也是一种耻辱。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['kuːnˌrɑːd] ?
Don't you , Coonrod ?
不 你 , 库恩罗德 ?

难道不是吗，库恩罗德?

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kʌt] [ʃɔːrt] [wət'evər] ['ænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
" A ring at the door cut short whatever answer he was about to deliver .
" 一个 戒指 在 这 门 切 短的 任何 回答 他 曾是 关于 到 递送 .

“一阵门铃声打断了他正要说的话。”

" [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] , ['kuːnˌrɑːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt]
" If it's going to be company , Coonrod , " said his mother , making an effort
" 如果 它是 去 到 是 公司 , 库恩罗德 , " 说 他的 母亲 , 制作 一个 努力
[tuː; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,

“如果是来陪客人的话，库恩罗德，”他母亲说着，努力站了起来。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [goʊ] [ʌp] - [sterz] . "

"	I	reckon	I	better	go	up	-	stairs	.	"
"	我	估计	我	更好的	去	向上	-	楼梯	.	"

“我想我最好上楼去。”

" [ɪts] ['mɪstər] . ['fʌlkɜ-sən] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['kɑ:nræd] .

"	It's	Mr	.	Fulkerson	,	I	guess	,	"	said	Conrad	.
"	它是	先生	.	富尔克森	,	我	猜测	,	"	说	康拉德	.

“我猜是福克森先生吧，”康拉德说。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] " ;

"	He	thought	he	might	come	"	;
"	他	想法	他	可能	来	"	;

“他以为他可能会来”；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ['spɪrɪt] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [sæŋk] [kən'tentɪdli] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,

and	at	the	mention	of	this	light	spirit	Mrs	.	Dryfoos	sank	contentedly	back	in	her	chair	,
和	在	这	提到	的	这	光	精神	太太	.	干粮	沉没	心满意足地	后退	在	她	椅子	,

一提到这种轻松愉快的精神，德莱福斯太太就心满意足地靠回椅子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪnf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

and	a	relaxation	of	their	painful	tension	seemed	to	pass	through	the	whole	company	.
和	一个	松弛	的	他们的	痛苦	紧张	似乎	到	经过	通过	这	所有的	公司	.

整个公司似乎都放松了下来，缓解了他们紧张的情绪。

['kɑ:nræd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] ([ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ['tentətɪvli] ,

Conrad	went	to	the	door	himself	(	the	serving	-	man	tentatively	,
康拉德	去	到	这	门	他自己	(	这	服务	-	男人	姑且	,

康拉德亲自走到门口（仆人试探性地，

[ə'pɪrd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər]) [ænd; ənd] [let] [ɪn] - ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

appeared	some	minutes	later	)	and	let	in	Fulkerson's	cheerful	voice	before	his	cheerful	person	.
出现	一些	分钟	之后	)	和	让	在	-	快乐	嗓音	前	他的	快乐	人	.

几分钟后出现，福尔克森欢快的声音出现在他欢快的身影之前。

" [ɑ:] , [haʊ] [daɪ] [du:] , ['kɑ:nræd] ?

"	Ah	,	how	dye	do	,	Conrad	?
"	啊	,	如何	染料	做	,	康拉德	?

“啊，康拉德，你好吗？”

[brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , ['mɪstər] . ['bi:tən] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ;

Brought	our	friend	,	Mr	.	Beaton	,	with	me	,	"	those	within	heard	him	say	;
带来	我们的	朋友	,	先生	.	比顿	,	和	我	,	"	那些	之内	听到	他	说	;

“我带来了我的朋友比顿先生，”屋内的人听到他说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] ['oʊvərkoʊt] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

and	then	,	after	a	sound	of	putting	off	overcoats	,	they	saw	him	fill	the	doorway	,
和	然后	,	后	一个	声音	的	推杆	离开	大衣	,	他们	锯	他	充满	这	门口	,

然后，传来脱外套的声音，他们看到他站在门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [set] [skwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .

with	his	feet	set	square	and	his	arms	akimbo	.
和	他的	脚	放	正方形	和	他的	武器	叉腰	.

他双脚站稳，双臂叉腰。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [ɑː] ! [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Ah	!	hello	!	hello	!
"	啊	!	你好	!	你好	!

“啊！你好！你好！”

" ['fʌlkɚsən] [sed] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] .

"	Fulkerson	said	,	in	recognition	of	the	Marches	.
"	富尔克森	说	,	在	认出	的	这	三月	.

“富尔克森表示，这是对游行的认可。”

" ['regjələr] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] .

"	Regular	gathering	of	the	clans	.
"	常规的	采集	的	这	氏族	.

各部族定期聚会。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] ?

How	are	you	,	Mrs	.	Dryfoos	?
如何	是	你	,	太太	.	干粮	?

德莱福斯夫人，您好吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,

How	do	you	do	,
如何	做	你	做	,

你好吗，

['mɪsɪz] . ['mændəl] , [mɪs] ['kristiːn] , ['meɪlə] , [ænt] ['hɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks] ?

Mrs	.	Mandel	,	Miss	Christine	,	Mela	,	Aunt	Hitty	,	and	all	the	folks	?
太太	.	曼德尔	,	错过	克里斯汀	,	梅拉	,	阿姨	击球手	,	和	全部	这	各位	?

曼德尔太太、克里斯汀小姐、梅拉、希蒂阿姨，还有所有的人?

[haʊ] [juː; jʊ] [wəz] ?

How	you	wuz	?
如何	你	伍兹	?

你好吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['geili] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	He	shook	hands	gayly	all	round	,	and	took	a	chair	next	the	old	lady	,
"	他	摇晃	双手	同性恋地全部		圆形的	,	和	采取	一个	椅子	下一个	这	老的	女士	,

他兴高采烈地与众人握手，然后在老太太旁边坐了下来。

[huːz] [hænd][hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [left] ['kɑːnræd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['biːtən] .

whose	hand	he	kept	in	his	own	,	and	left	Conrad	to	introduce	Beaton	.
谁	手	他	保留	在	他的	自己的	,	和	左边	康拉德	到	介绍	比顿	.

他将对方的手握在自己手中，让康拉德去介绍比顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['biːtənz] [sə'lemnəti] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

But	he	would	not	let	the	shadow	of	Beaton's	solemnity	fall	upon	the	company	.
但	他	会	不是	让	这	阴影	的	比顿的	严肃	落下	之上	这	公司	.

但他不会让比顿的严肃气氛给公司带来阴影。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [mætʃ] ['ruːmətɪzəm] [wɪð; wɪθ]

He	began	to	joke	with	Mrs	.	Dryfoos	,	and	to	match	rheumatisms	with
他	开始	到	开玩笑	和	太太	.	干粮	,	和	到	匹配	风湿病	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他开始和德莱福斯太太开玩笑，并且为了和她比较风湿病的症状，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] ['plezəntriːz] .

and	he	included	all	the	ladies	in	the	range	of	appropriate	pleasantries	.
和	他	包括	全部	这	女士们	在	这	范围	的	合适的	客套话	.

他还对所有女士说了些恰当的客套话。

" [aɪv] [brɔːt] ['mɪstər] . ['biːtən] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	I've	brought	Mr	.	Beaton	along	to	-	night	,	and	I	want	you	to	make	him
"	我已经	带来	先生	.	比顿	沿着	到	-	夜晚	,	和	我	想	你	到	制作	他

[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

feel	at	home	,
感觉	在	家	,

“我今晚把比顿先生带来了，我希望你们让他感觉像在家里一样自在。”

[laɪk] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] .

like	you	do	me	,	Mrs	.	Dryfoos	.
喜欢	你	做	我	,	太太	.	干粮	.

就像你对我一样，德莱福斯夫人。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] ,

He	hasn't	got	any	rheumatism	to	speak	of	;	but	his	parents	live	in	Syracuse	,
他	还没有	得到	任何	风湿病	到	说话	的	;	但	他的	父母	居住	在	雪城大学	,

他几乎没有风湿病的症状；但他的父母住在锡拉丘兹。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət]

and	he's	a	kind	of	an	orphan	,	and	we've	just	adopted	him	down	at
和	他是	一个	种类	的	一个	孤儿	,	和	我们已经	只是	已采用	他	向下	在

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他算是孤儿，我们办公室刚刚收养了他。

[wen] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [daʊn] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	you	going	to	bring	the	young	ladies	down	there	,	Mrs	.	Mandel	,	for	a
什么时候	你	去	到	带来	这	年轻的	女士们	向下	那里	,	太太	.	曼德尔	,	为了	一个

[ʃæm'peɪn] [lʌntʃ] ?

champagne	lunch	?
香槟酒	午餐	?

曼德尔夫人，您打算什么时候带年轻姑娘们去那里享用香槟午餐呢?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['haɪdroʊ] - ['meɪlə] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ; heɪ] ?

I	will	have	some	hydro	-	Mela	,	and	Christine	it	,	heigh	?
我	将要	有	一些	水力	-	梅拉	,	和	克里斯汀	它	,	身高	?

我要喝点水力美拉，克里斯汀也喝，好吗?

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtər] ?

How's	that	for	a	little	starter	?
怎么样	那	为了	一个	小的	起动机	?

这个小开胃菜怎么样?

[wiː; wi] [drɑːpt] [ɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

We	dropped	in	at	your	place	a	moment	,	Mrs	.	March	,
我们	掉落	在	在	你的	地方	一个	片刻	,	太太	.	行进	,

马奇太太，我们刚才顺道拜访了您。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntərz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .

and	gave	the	young	folks	a	few	pointers	about	their	studies	.
和	给予	这	年轻的	各位	一个	很少	指针	关于	他们的	研究	.

并就学习方面给年轻人提出了一些建议。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; ['bɪznəs] ,

it	does	me	good	to	see	a	boy	like	that	of	yours	;	business	,
它	做	我	好的	到	看	一个	男生	喜欢	那	的	你的	;	商业	,

看到像你这样的男孩，我感到很高兴；生意，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][goʊ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][gɜːrl][dʒʌst] [skuːps] [maɪ] ['juːθfl] [ə'fekʃənz] .

from	the	word	go	;	and	your	girl	just	scoops	my	youthful	affections	.
从	这	单词	去	;	和	你的	女孩	只是	勺子	我的	青春	情感	.

从一开始，你的女孩就俘获了我年轻的心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːz] [gʊd] , [tuː] .

She's	a	beauty	,	and	I	guess	she's	good	,	too	.
她是	一个	美丽	,	和	我	猜测	她是	好的	,	也	.

她长得很漂亮，而且我觉得她人也不错。

[wel] , [wel] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Well	,	well	,	what	a	world	it	is	!
出色地	,	出色地	,	什么	一个	世界	它	是	!

哎呀，这世界真是变幻莫测啊!

[mɪs] ['kristiːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['biːtən] [ðæt] [siːl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Miss	Christine	,	won't	you	show	Mr	.	Beaton	that	seal	ring	of	yours	?
错过	克里斯汀	,	惯于	你	展示	先生	.	比顿	那	海豹	戒指	的	你的	?

克里斯汀小姐，您能不能把您的印章戒指给比顿先生看看?

[hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]

He	knows	about	such	things	,	and	I	brought	him	here	to	see	it	as	much
他	知道	关于	这样的	事物	,	和	我	带来	他	这里	到	看	它	作为	很多

[æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	anything	.
作为	任何事物	.

他了解这类事情，我带他来这里主要就是为了让他看看。

[its] [æn; ən][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ][aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz]

It's	an	intaglio	I	brought	from	the	other	side	,	"	he	explained	to	Mrs
它是	一个	凹版印刷	我	带来	从	这	其他	边	,	"	他	解释	到	太太

. [mɑːrtʃ] ,

.	March	,
.	行进	,

“这是我从另一边带来的凹版画，”他向马奇夫人解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	guess	you'll	like	to	look	at	it	.
"	和	我	猜测	你会	喜欢	到	看	在	它	.

我想你会喜欢看的。

[traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kudnt] , [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː]

Tried	to	give	it	to	the	Dryfoos	family	,	and	when	I	couldn't	,	I	sold	it
尝试	到	给	它	到	这	干粮	家庭	,	和	什么时候	我	不能	,	我	卖	它

[tuː; tə] - [ɪm] .

to	'	em	.
到	-	呃	.

我曾想把它送给 Dryfoos 一家，但没能成功，于是就把它卖给了他们。

[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [mɪs] [krɪˈstiːnz] [hænd] [ˈsʌmhaʊ] !

Bound	**to**	**see**	**it**	**on**	**Miss**	**Christine's**	**hand**	**somehow**	**!**
边界	到	看	它	在	错过	克里斯汀的	手	不知何故	!

肯定会在克里斯汀小姐的手上看到它!

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	**on**	**!**
抓住	在	!

坚持，稍等!

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [fɜːrst] !

Let	**him**	**see**	**it**	**where**	**it**	**belongs**	**,**	**first**	**!**
让	他	看	它	在哪里	它	属于	,	第一的	!

先让他看看它应该在哪儿!

" [hiː; hi] [əˈrestɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

"	**He**	**arrested**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**motion**	**she**	**made**	**to**	**take**	**off**	**the**	**ring**	**,**
"	他	被捕	这	女孩	在	这	运动	她	制成	到	拿	离开	这	戒指	,

“女孩试图摘下戒指时，他逮捕了她。”

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

and	**let**	**her**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**showing**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**company**
和	让	她	有	这	乐趣	的	显示	她	手	到	这	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	**the**	**ring**	**on**	**it**	**.**
和	这	戒指	在	它	.

让她有幸向公司展示她戴着戒指的手。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	**he**	**left**	**her**	**to**	**hear**	**the**	**painter's**	**words**	**about**	**it**	**,**
然后	他	左边	她	到	听到	这	画家的	字	关于	它	,

然后他离开她，让她去听画家对这件事的看法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] - [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

which	**he**	**continued**	**to**	**deliver**	**dissyllabically**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**her**	**under**	**a**
哪个	他	持续	到	递送	-	作为	他	站立	和	她	在下面	一个

[gæs] - [dʒet] ,

gas	**-**	**jet**	**,**
气体	-	喷射	,

他一边和她站在煤气喷嘴下，一边继续用单音节的方式念着这些话。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈlæstɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

twisting	**his**	**elastic**	**figure**	**and**	**bending**	**his**	**head**	**over**	**the**	**ring**	**.**
扭曲	他的	松紧带	数字	和	弯曲	他的	头	超过	这	戒指	.

他扭动着富有弹性的身躯，将头低垂在擂台上。

" [wel] , ['mɛli] , [tʃaɪld] , " ['fʌlkɚsən] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['trævəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**Well**	**,**	**Mely**	**,**	**child**	**,**	**"**	**Fulkerson**	**went**	**on**	**,**	**with**	**an**	**open**	**travesty**	**of**	**her**
"	出色地	,	梅利	,	孩子	,	"	富尔克森	去	在	,	和	一个	打开	闹剧	的	她

['mʌðɚz] [həˈbɪtʃuəl] [əˈdres] ,

mother's	**habitual**	**address**	**,**
母亲的	习惯性的	地址	,

“好了，梅莉，孩子，”福尔克森继续说道，公然模仿她母亲惯常的称呼。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?

"	**and**	**how**	**are**	**you**	**getting**	**along**	**?**
"	和	如何	是	你	获得	沿着	?

你最近过得怎么样?

['mɪsɪz] . ['mændəl][hoʊld][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətiz] ['prɪti] ['strɪktli] ?

Mrs	**.**	**Mandel**	**hold**	**you**	**up**	**to**	**the**	**proprieties**	**pretty**	**strictly**	**?**
太太	.	曼德尔	抓住	你	向上	到	这	礼仪	漂亮的	严格	?

曼德尔夫人对你遵守礼仪的要求很严格吗?

[wel] , [ðæts] [raɪt] .
Well , that's right .
出色地， 那就是 正确的 .

没错。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
You know you'd be roaming all over the pasture if she didn't .
你 知道 你会 是 漫游 全部 超过 这 牧场 如果 她 没有 .

你知道，如果不是她，你早就到处乱跑了。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['gɜːgəld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk]
" The girl gurgled out her pleasure in his funning , and everybody took
" 这 女孩 咕噜咕噜 出去 她 乐趣 在 他的 乐趣 , 和 大家 采取
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“女孩在他逗弄下发出愉悦的咕哝声，大家都围着他转。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .
on his own ground of privileged character .
在 他的 自己的 地面 的 特权 特点 .

凭借他自身优越的品格。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['frendlinəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He brought them all together in their friendliness for himself ,
他 带来 他们 全部 一起 在 他们的 友善 为了 他自己 ,

他利用他们的友善将他们聚集在一起，为他服务。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd]['mɪsɪz] . ['mændəl][tuː; tə]
and before the evening was over he had inspired Mrs . Mandel to
和 前 这 晚上 曾是 超过 他 有 灵感 太太 . 曼德尔 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,
have them served with coffee ,
有 他们 服务 和 咖啡 ,

当晚结束前，他成功说服曼德尔夫人让客人用咖啡来搭配这些菜肴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ['brɪliəntli] [ɪn][sə'saɪəti] ,
and had made both the girls feel that they had figured brilliantly in society ,
和 有 制成 两个都 这 女孩们 感觉 那 他们 有 想 精彩 在 社会 ,

这让两个女孩都觉得自己在社会上取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that two young men had been devoted to them .
和 那 二 年轻的 男人 有 到过 奉献 到 他们 .

而且还有两个年轻人对他们忠心耿耿。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] !
" Oh , I think he's just as lovely as he can live !
" 哦 , 我 思考 他是 只是 作为 迷人的 作为 他 能 居住 !

“哦，我觉得他简直可爱极了！”

" [sed] ['meɪlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" said Mela , as she stood a moment with her sister on the scene of her
" 说 梅拉 , 作为 她 站立 一个 片刻 和 她 姐姐 在 这 场景 的 她
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“梅拉说道，她和姐姐在胜利的地点站了一会儿。”

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] .
where the others had left them after the departure of their guests .
在哪里 这 其他的 有 左边 他们 后 这 离开 的 他们的 客人 .

客人离开后，其他人把他们留在了那里。

" [huː] ? " [æskt] ['kristiːn] , ['diːpli] .
" Who ? " asked Christine , deeply .
" WHO ? " 问 克里斯汀 , 深 .

“谁？”克里斯汀沉声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] ['faɪər] .
As she glanced down at her ring , her eyes burned with a softened fire .
作为 她 瞥了一眼 向下 在 她 戒指 , 她 眼睛 烧伤 和 一个 软化 火 .

她低头看了一眼自己的戒指，眼中燃起了一抹柔和的火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['biːtən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər] [wer] [ʃiː; ʃi]
She had allowed Beaton to change it himself from the finger where she
她 有 允许 比顿 到 改变 它 他自己 从 这 手指 在哪里 她
[hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
had worn it to the finger on which he said she ought to wear it .
有 磨损 它 到 这 手指 在 哪个 他 说 她 应该 到 穿 它 .

她允许比顿亲自将戒指从她原来佩戴的手指换到他认为她应该佩戴的手指上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ,
She did not know whether it was right to let him ,
她 做过 不是 知道 无论 它 曾是 正确的 到 让 他 ,

她不知道放他走是否合适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but she was glad she had done it .
但 她 曾是 高兴的 她 有 完毕 它 .

但她很高兴自己做了这件事。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , ['guːsi] - - !
Mr . Fulkerson , goosie - poosie !
先生 . 富尔克森 , 鹅 - - !

福克森先生，鹅叫声！

[nɑːt] [ðæt] [oʊld] - ['mɪstər] . ['biːtən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
Not that old stuckup Mr . Beaton of yours ! "
不是 那 老的 - 先生 . 比顿 的 你的 ! "

可不是你那个老顽固比顿先生！

" [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , " [ə'sentid] ['kristiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" He is proud , " assented Christine , with a throb of exultation .
" 他 是 自豪的 , " 同意 克里斯汀 , 和 一个 搏动 的 大喜 .

“他很自豪，”克里斯汀带着一丝欣喜若狂的心情赞同道。

['biːtən] [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maːtʃiz] ;
Beaton and Fulkerson went to the Elevated station with the Marches ;
比顿 和 富尔克森 去 到 这 升高 车站 和 这 三月 ;

比顿和富尔克森与马奇一家一起去了高架车站；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [let][hɪm; ɪm]
but the painter said he was going to walk home , and Fulkerson let him
但 这 画家 说 他 曾是 去 到 走 家 , 和 富尔克森 让 他
[goʊ][ə'loʊn] .
go alone .
去 独自的 .

但那位画家说他要步行回家，福克森便让他独自走了。

" [wʌn] [wei] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	One	way	is	enough	for	me	,	"	he	explained	.
"	一	方式	是	足够的	为了	我	,	"	他	解释	.

“对我来说，一种方式就足够了，”他解释说。

" [wen] [aɪ] [wɔːk] [ʌp] , [aɪ][dəunt] [wɔːk] [daʊn] .

"	When	I	walk	up	,	I	don't	walk	down	.
"	什么时候	我	走	向上	,	我	不	走	向下	.

“我上去的时候，不会下去。”

[baɪ] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] !

Bye	-	bye	,	my	son	!
再见	-	再见	,	我的	儿子	!

再见了，我的儿子!

" [hiː; hi] [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

"	He	began	talking	about	Beaton	to	the	Marches	as	they	climbed	the	station
"	他	开始	说	关于	比顿	到	这	三月	作为	他们	攀登	这	车站

[sterz] [tə'geðər] .

stairs	together	.
楼梯	一起	.

“他和马奇一家一起爬车站楼梯时，开始和他们谈论比顿。”

" [ðæt] ['feloʊ] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	That	fellow	puzzles	me	.
"	那	同伴	谜题	我	.

“那个人真让我摸不着头脑。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪk] ,

I	don't	know	anybody	that	I	have	such	a	desire	to	kick	,
我	不	知道	任何人	那	我	有	这样的	一个	欲望	到	踢	,

我不认识任何人，我都没那么想踢他一脚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['flætər] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	at	the	same	time	that	I	want	to	flatter	up	so	much	.
和	在	这	相同的	时间	那	我	想	到	奉承	向上	所以	很多	.

与此同时，我又非常想奉承别人。

[ə'fekt] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ?

Affect	you	that	way	?
影响	你	那	方式	?

对你产生那种影响吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

"	he	asked	of	March	.
"	他	问	的	行进	.

他询问了三月份的情况。

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [goʊz] , [jes] . "

"	Well	,	as	far	as	the	kicking	goes	,	yes	.	"
"	出色地	,	作为	远的	作为	这	踢	去	,	是的	.	"

“嗯，就踢人而言，是的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ? "

"	And	how	is	it	with	you	,	Mrs	.	March	?	"
"	和	如何	是	它	和	你	,	太太	.	行进	?	"

“马奇夫人，您好吗？”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

"	Oh	,	I	want	to	flatter	him	up	.	"
"	哦	,	我	想	到	奉承	他	向上	.	"

“哦，我想奉承他。”

" [noʊ] ; ['riːəli] ?
" No ; really ?
" 不 ; 真的 ?

“不，真的吗？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I've got the change .
我已经 得到 这 改变 .

我有零钱。

" ['fʌlkɚsən] [pʊʃt] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [meɪd]
" Fulkerson pushed March away from the ticket - office window ; and made
" 富尔克森 推动 行进 离开 从 这 票 - 办公室 窗户 ; 和 制成
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [gests] ,
them his guests ,
他们 他的 客人 ,

“富尔克森把马奇从售票窗口推开；并让他们成为他的客人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] [daʊn] - [taʊn] .
with the inexorable American hospitality , for the ride down - town .
和 这 无情的 美国人 热情好客 , 为了 这 骑 向下 - 镇 .

带着美国人无可比拟的热情好客，一路护送你到市中心。

" [θriː] !
" Three !
" 三 !

“三!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] ; [ænd; ənd] ,
" he said to the ticket - seller ; and ,
" 他 说 到 这 票 - 卖方 ; 和 ,

他对售票员说；而且，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [drɑːpt]
when he had walked them before him out on the platform and dropped
什么时候 他 有 步行 他们 前 他 出去 在 这 平台 和 掉落
[hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][ɜːrn] ,
his tickets into the urn ,
他的 门票 进入 这 瓮 ,

当他把车票带到站台上，并将车票投入瓮中时，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [waɪ] ? "
he persisted in his inquiry , " Why ? "
他 持续 在 他的 询问 , " 为什么 ? "

他继续追问：“为什么？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] ['flætər] [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Why , because you always want to flatter conceited people , don't you ?
" 为什么 , 因为 你 总是 想 到 奉承 自负 人们 , 不 你 ?

“为什么呢？因为你总是想奉承自负的人，对吧？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Mrs	.	March	answered	,	with	a	laugh	.
"	太太	.	行进	回答	,	和	一个	笑	.

“马奇夫人笑着回答道。”

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː] .

Yes	,	I	guess	you	do	.
是的	,	我	猜测	你	做	.

是的，我想你的确是这么想的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːtən] [ɪz] [kən'siːtɪd] ? "

You	think	Beaton	is	conceited	?	"
你	思考	比顿	是	自负	?	"

你认为比顿自负吗?

" [wel] , ['slaɪtli] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] . "

"	Well	,	slightly	,	Mr	.	Fulkerson	.	"
"	出色地	,	轻微地	,	先生	.	富尔克森	.	"

“嗯，稍微有点，福克森先生。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['pɑːrtli] [raɪt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	guess	you're	partly	right	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	sigh	,
"	我	猜测	你是	部分	正确的	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	叹	,

“我想你说的也有一部分是对的，”福克森叹了口气说道。

[soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

so	unaccountable	in	its	connection	that	they	all	laughed	.
所以	无法解释	在	它是	联系	那	他们	全部	笑了	.

这件事的关联性如此牵强，以至于他们都笑了。

" [æn; ən][aɪ'diːəl] - ['bʌstɪd] - ? " [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd] .

"	An	ideal	'	busted	'	?	"	March	suggested	.
"	一个	理想的	-	被捕	-	?	"	行进	建议	.

“一个理想的‘失败’？”马奇建议道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	No	,	not	that	,	exactly	,	"	said	Fulkerson	.
"	不	,	不是	那	,	确切地	,	"	说	富尔克森	.

“不，不完全是这样，”福克森说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['meɪbi] ['biːtən] ['wɔznt] [kən'siːtɪd] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] . "

"	But	I	had	a	notion	maybe	Beaton	wasn't	conceited	all	the	time	.	"
"	但	我	有	一个	概念	或许	比顿	不是	自负	全部	这	时间	.	"

“但我总觉得比顿可能并非一直都很自负。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪg'zʌltid] ,

"	Mrs	.	March	exulted	,
"	太太	.	行进	欣喜若狂	,

马奇夫人欣喜若狂，

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [kən'siːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz]['mɪstər] . ['biːtən] [ɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" nobody could be so conceited all the time as Mr . Beaton is most of the
" 无人 可以 是 所以 自负 全部 这 时间 作为 先生 . 比顿 是 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“没有人能像比顿先生那样总是那么自负。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪrəst] ['mɑːdəsti] , [wen] ['hiːd][biː; bi][kwaɪt] ['flætəri] -
He must have moments of the direst modesty , when he'd be quite flattery -
他 必须 有 时刻 的 这 最直接 谦逊 , 什么时候 他会 是 相当 奉承 -
[pruːf] . "
proof . "
证明 . "

他肯定也有极其谦虚的时候，那时候他完全不会被奉承所打动。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Yes , that's what I mean .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .

“是的，我的意思就是这样。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
I guess that's what makes me want to kick him .
我 猜测 那就是 什么 制作 我 想 到 踢 他 .

我想这就是我恨不得踢他一脚的原因吧。

['hiːz] [left] ['kɑːmpləmɛnts][ɑːn][maɪ][hændz] [ðæt] [noʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] . "
He's left compliments on my hands that no decent man would . "
他是 左边 赞美 在 我的 双手 那 不 体面的 男人 会 . "

他留给我的赞美之词，任何一个正派男人都不会这么做。

" [oʊ] ! [ðæts] ['trædʒɪkl] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" Oh ! that's tragical , " said March .
" 哦 ! 那就是 悲剧 , " 说 行进 .

“哦！那太悲惨了，”马奇说道。

" ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Mr . Fulkerson , " Mrs . March began , with change of subject in her voice ,
" 先生 . 富尔克森 , " 太太 . 行进 开始 , 和 改变 的 主题 在 她 嗓音 ,

“福克森先生，”马奇太太开口道，语气中带着一丝改变的意味。

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mændəl] ? "
" who is Mrs . Mandel ? "
" WHO 是 太太 . 曼德尔 ? "

曼德尔夫人是谁?

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
What do you think of her ? " he rejoined .
什么 做 你 思考 的 她 ? " 他 重新加入 .

“你觉得她怎么样？”他反问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .
" I'll tell you about her when we get in the cars .
" 患病的 告诉 你 关于 她 什么时候 我们 得到 在 这 汽车 .

“等我们上车后，我会告诉你关于她的事。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] !
Look **at** **that** **thing** **!**
看 在 那 事物 !

瞧瞧那东西!

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Ain't **it** **beautiful** **?**
不是 它 美丽的 ?

真漂亮!

" [ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [treɪn]
" **They** **leaned** **over** **the** **track** **and** **looked** **up** **at** **the** **next** **station** **,** **where** **the** **train**
" 他们 倾斜 超过 这 追踪 和 看起来 向上 在 这 下一个 车站 , 在哪里 这 火车

,
,
,

他们俯身越过铁轨，抬头望向下一站，火车就停在那里。

[dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] , [θrɔbd] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] - [ʃɑːt] [stiːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
just **starting** **,** **throbbed** **out** **the** **flame** **-** **shot** **steam** **into** **the** **white** **moonlight** **.**
只是 开始 , 悸动 出去 这 火焰 - 射击 蒸汽 进入 这 白色的 月光 .

刚刚开始，火焰喷射出的蒸汽就冲进了白色的月光中。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **The** **most** **beautiful** **thing** **in** **New** **York** **—** **the** **one** **always** **and** **certainly** **beautiful**
" 这 最多 美丽的 事物 在 新的 约克 — 这 一 总是 和 当然 美丽的
[θɪŋ] [hɪr] ,
thing **here** **,**
事物 这里 ,

“纽约最美的东西——这里永远也永远最美的东西，

" [sed] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [said] , " [jes] , [jes] .
" **said** **March** **;** **and** **his** **wife** **sighed** **,** **"** **Yes** **,** **yes** **.**
" 说 行进 ; 和 他的 妻子 叹了口气 , " 是的 , 是的 .

“马奇说道；他的妻子叹了口气，“是的，是的。”

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ræpt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [nɪr] ,
" **She** **clung** **to** **him** **,** **and** **remained** **rapt** **by** **the** **sight** **till** **the** **train** **drew** **near** **,**
" 她 紧紧抓住 到 他 , 和 剩余 欣喜若狂 经过 这 视线 直到 这 火车 画 靠近 ,

她紧紧地抱着他，目不转睛地盯着眼前的景象，直到火车驶近。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]['pænɪk] .
and **then** **pulled** **him** **back** **in** **a** **panic** **.**
和 然后 拉 他 后退 在 一个 恐慌 .

然后惊慌失措地把他拉了回来。

" [wel] , [ðer; ðər] [eint] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
" **Well** **,** **there** **ain't** **really** **much** **to** **tell** **about** **her** **,**
" 出色地 , 那里 不是 真的 很多 到 告诉 关于 她 ,

“嗯，关于她其实没什么好说的。”

" ['fʌlkɚsən] [riˈzjuːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **Fulkerson** **resumed** **when** **they** **were** **seated** **in** **the** **car** **.**
" 富尔克森 恢复 什么时候 他们 是 坐着 在 这 车 .

“当他们坐在车里时，福克森继续说道。”

" [ʃiːz] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **She's** **an** **invention** **of** **mine** **.** **"**
" 她是 一个 发明 的 矿 . "

“她是我虚构的角色。”

" [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Of	yours	?	"	cried	Mrs	.	March	.
"	的	你的	?	"	哭	太太	.	行进	.

“你的？”马奇太太喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	her	husband	.
"	的	课程	!	"	惊呼	她	丈夫	.

“当然！”她丈夫惊呼道。

" [jes] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kə'pæsəti] .

"	Yes	—	at	least	in	her	present	capacity	.
"	是的	—	在	至少	在	她	展示	容量	.

“是的——至少在她目前的身份下是这样。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [bæk] [ɪn][dʒʊ'laɪ][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	sent	me	a	story	for	the	syndicate	,	back	in	July	some	time	,
她	发送	我	一个	故事	为了	这	辛迪加	,	后退	在	七月	一些	时间	,

大约在七月份的时候，她给我发了一篇要交给新闻集团的报道。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [met] [oʊld] ['draɪˌfʊs] [hɪr] .

along	about	the	time	I	first	met	old	Dryfoos	here	.
沿着	关于	这	时间	我	第一的	遇见	老的	干粮	这里	.

大约就在我第一次在这里遇到老Dryfoos的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

It	was	a	little	too	long	for	my	purpose	,
它	曾是	一个	小的	也	长的	为了	我的	目的	,

对我来说有点太长了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['betər] [haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [ðæn; ðən][aɪ]

and	I	thought	I	could	explain	better	how	I	wanted	it	cut	in	a	call	than	I
和	我	想法	我	可以	解释	更好的	如何	我	通缉	它	切	在	一个	称呼	比	我

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

could	in	a	letter	.
可以	在	一个	信	.

我觉得打电话比写信更能清楚地解释我想要怎样剪辑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

She	gave	a	Brooklyn	address	,	and	I	went	to	see	her	.
她	给予	一个	布鲁克林	地址	,	和	我	去	到	看	她	.

她给了我一个布鲁克林的地址，我去见了她。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'faɪəns] , " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] .

I	found	her	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	vague	defiance	,	"	a	perfect	lady	.
我	成立	她	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	模糊的	蔑视	,	"	一个	完美的	女士	.

“我发现她，”福尔克森带着一丝挑衅的语气说，“是一位完美的女士。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

She	was	living	with	an	aunt	over	there	;	and	she	had	seen	better	days	,
她	曾是	活的	和	一个	阿姨	超过	那里	;	和	她	有	已见	更好的	天	,

她当时和一位姑妈住在一起；她已经不如以前了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [wʌnz] ['æftərwərd] .

when	she	was	a	girl	,	and	worse	ones	afterward	.
什么时候	她	曾是	一个	女孩	,	和	更糟	一个	之后	.

她小时候就经历过这些，后来情况更糟。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	don't	mean	to	say	her	husband	was	a	bad	fellow	;	I	guess	he	was
我	不	意思是	到	说	她	丈夫	曾是	一个	坏的	同伴	;	我	猜测	他	曾是

['prɪti] [gʊd] ;

pretty	good	;
漂亮的	好的	;

我并不是说她丈夫是个坏人；我觉得他挺不错的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

he	was	her	music	-	teacher	;	she	met	him	in	Germany	,	and	they	got
他	曾是	她	音乐	-	老师	;	她	遇见	他	在	德国	,	和	他们	得到

['mærid] [ðer; ðər] ,

married	there	,
已婚	那里	,

他是她的音乐老师；她在德国认识了他，并在那里结婚。

[ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

and	got	through	her	property	before	they	came	over	here	.
和	得到	通过	她	财产	前	他们	来了	超过	这里	.

他们来这里之前就已经搜查过她的房产了。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɪn]

Well	,	she	didn't	strike	me	like	a	person	that	could	make	much	headway	in
出色地	,	她	没有	罢工	我	喜欢	一个	人	那	可以	制作	很多	进展	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

嗯，我觉得她不像是那种能在文学领域取得大成就的人。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [mʌtʃ] [sænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [kaɪnd][ʌv; əv] - [wel]

Her	story	was	well	enough	,	but	it	hadn't	much	sand	in	it	;	kind	of	-	well
她	故事	曾是	出色地	足够的	,	但	它	之前没有	很多	沙	在	它	;	种类	的	-	出色地

, [ˌækə'demɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

,	academic	,	you	know	.
,	学术的	,	你	知道	.

她的故事还不错，但缺乏一些现实意义；有点——嗯，学术性强，你知道的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

I	told	her	so	,	and	she	understood	,	and	cried	a	little	;
我	讲述	她	所以	,	和	她	理解	,	和	哭	一个	小的	;

我把这话告诉了她，她听懂了，还哭了一会儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

but	she	did	the	best	she	could	with	the	thing	,	and	I	took	it	and
但	她	做过	这	最好的	她	可以	和	这	事物	,	和	我	采取	它	和

['sindikeitid] [ˌaɪ 'tiː] .

syndicated	it	.
联合发行	它	.

但她已经尽力做到最好了，我接手后进行了联合发行。

[ʃiː; ʃi][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

She	kind	of	stuck	in	my	mind	,
她	种类	的	卡住	在	我的	头脑	,

她一直萦绕在我脑海里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][went][tuː; tə][siː][ðə; ði] - [ðeɪ][wɜːr; wər]['stɑːpɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

and	the	first	time	I	went	to	see	the	Dryfooses	they	were	stopping	at	a
和	这	第一的	时间	我	去	到	看	这	-	他们	是	停止	在	一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli][hoʊ'tel][ðen][tɪl][ðeɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][haʊs] — " ['fʌlkɝsən][broʊk][ɔːf]

sort	of	family	hotel	then	till	they	could	find	a	house	—	"	Fulkerson	broke	off
种类	的	家庭	酒店	然后	直到	他们	可以	寻找	一个	房子	—	"	富尔克森	打破	离开

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

我第一次去看望德莱福斯一家时，他们暂住在一家类似家庭旅馆的地方，直到找到房子为止——”福克森突然中断了讲话。

[ænd; ənd][sed] , " [aɪ][dəunt][noʊ][æz; əz][aɪ][noʊ][dʒʌst][haʊ][ðə; ði] - [strʌk][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .

and	said	,	"	I	don't	know	as	I	know	just	how	the	Dryfooses	struck	you	,	Mrs	.
和	说	,	"	我	不	知道	作为	我	知道	只是	如何	这	-	击	你	,	太太	.

[mɑːrtʃ] ? "

March	?	"
行进	?	"

然后说道：“我不知道德莱福斯一家是如何打动你的，马奇夫人？”

" [kɑːnt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?

"	Can't	you	imagine	?
"	不能	你	想象	?

你难道无法想象吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] , [smaɪl] .

"	she	answered	,	with	a	kindly	,	smile	.
"	她	回答	,	和	一个	亲切地	,	微笑	.

她面带微笑地回答道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][bɪ'liːv][aɪ][kʊd; kəd][ges][haʊ][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][strʌk][juː; jʊ][læst]['sʌmər]

but	I	don't	believe	I	could	guess	how	they	would	have	struck	you	last	summer
但	我	不	相信	我	可以	猜测	如何	他们	会	有	击	你	最后的	夏天

[wen][aɪ][fɜːrst][sɔː][ðem; ðəm] .

when	I	first	saw	them	.
什么时候	我	第一的	锯	他们	.

但我相信，当我第一次在去年夏天看到它们时，我无法猜到它们会给你留下怎样的印象。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtɪv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	was	the	native	earth	for	you	.
那里	曾是	这	本国的	地球	为了	你	.

那里有你赖以生存的土地。

['mɛli][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld][koʊlt][naʊ] ,

Mely	is	a	pretty	wild	colt	now	,
梅利	是	一个	漂亮的	荒野	小马	现在	,

梅利现在是一匹相当野性的小马驹了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] .

but	you	ought	to	have	seen	her	before	she	was	broken	to	harness	.
但	你	应该	到	有	已见	她	前	她	曾是	破碎的	到	马具	.

但你应该看看她被驯服之前的样子。

" [ænd; ənd] ['kristiːn] ?

"	And	Christine	?
"	和	克里斯汀	?

“克里斯汀呢？”

['evər] [siː] [ðæt] [blæk] ['lepərd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] ?

Ever	see	that	black	leopard	they	got	up	there	in	the	Central	Park	?
曾经	看	那	黑色的	豹	他们	得到	向上	那里	在	这	中央	公园	?

你见过中央公园里那只黑豹吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kristiːn] .

That	was	Christine	.
那	曾是	克里斯汀	.

那是克里斯汀。

[wel] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Well	,	I	saw	what	they	wanted	.
出色地	,	我	锯	什么	他们	通缉	.

我明白了他们想要什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — ['noʊbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	all	saw	it	—	nobody	is	a	fool	in	all	directions	,
他们	全部	锯	它	—	无人	是	一个	傻子	在	全部	方向	,

他们都看到了——没有人是所有方向的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['sensɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	Dryfooses	-	are	in	their	right	senses	a	good	deal	of	the	time	.
和	这	-		是	在	他们的	正确的	感官	一个	好的	交易	的	这	时间	.

而且，德莱福斯一家大部分时间都神志清醒。

[wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

Well	,	to	cut	a	long	story	short	,
出色地	,	到	切	一个	长的	故事	短的	,

简而言之，

[aɪ][gɑːt]['mɪsɪz] . ['mændəl][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][hænd] — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] .

I	got	Mrs	.	Mandel	to	take	'	em	in	hand	—	the	old	lady	as	well	as	the	girls	.
我	得到	太太	.	曼德尔	到	拿	-	呃	在	手	—	这	老的	女士	作为	出色地	作为	这	女孩们	.

我让曼德尔太太管着她们——包括那位老太太和那几个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [laɪk] [wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mændəl] ;

She	was	a	born	lady	,	and	always	lived	like	one	till	she	saw	Mandel	;
她	曾是	一个	出生	女士	,	和	总是	居住地	喜欢	一	直到	她	锯	曼德尔	;

她天生是个淑女，一直过着淑女的生活，直到她遇见了曼德尔；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌækə'demɪk] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

and	that	something	academic	that	killed	her	for	a	writer	was	just	the
和	那	某物	学术的	那	被杀	她	为了	一个	作家	曾是	只是	这

['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

very	thing	for	them	.
非常	事物	为了	他们	.

而那些让她这个作家感到痛苦的学术因素，恰恰是他们所需要的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɑːn]

She	knows	the	world	well	enough	to	know	just	how	much	polish	they	can	take	on
她	知道	这	世界	出色地	足够的	到	知道	只是	如何	很多	抛光	他们	能	拿	在

,

,

,

她对这个世界足够了解，知道他们能承受多少抛光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][traɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

and	she	don't	try	to	put	on	a	bit	more	.
和	她	不	尝试	到	放	在	一个	少量	更多的	.

她也不打算再多穿一点。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Yes	,	I	can	see	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	是的	,	我	能	看	,	"	说	太太	.	行进	.

“是的，我能看到，”马奇夫人说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - [treɪnd] [nɜːrs] ;

"	Well	,	she	took	hold	at	once	,	as	ready	as	a	hospital	-	trained	nurse	;
"	出色地	,	她	采取	抓住	在	一次	,	作为	准备好	作为	一个	医院	-	受过训练	护士	;

“她立刻就上手了，就像受过医院训练的护士一样熟练；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] ['rɛdiːɚ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

and	there	ain't	anything	readier	on	this	planet	.
和	那里	不是	任何事物	准备就绪	在	这	行星	.

地球上没有比这更合适的了。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] , ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,

She	runs	the	whole	concern	,	socially	and	economically	,
她	跑步	这	所有的	忧虑	,	社会	和	经济上	,

她掌控着整个集团的运营，包括社会和经济方面。

[teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hændz] , [ænd; ənd][goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɚːlz] .

takes	all	the	care	of	housekeeping	off	the	old	lady's	hands	,	and	goes	round	with	the	girls	.
需要	全部	这	关心	的	家政	离开	这	老的	女士的	双手	,	和	去	圆形的	和	这	女孩们	.

他帮老太太分担了所有的家务，然后和姑娘们一起四处游玩。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪdoʊz] , [mɑːrtʃ] ,

By	-	the	-	bye	,	I'm	going	to	take	my	meals	at	your	widow's	,	March	,
经过	-	这	-	再见	,	我是	去	到	拿	我的	餐	在	你的	寡妇的	,	行进	,

对了，马奇，我打算去你遗孀家吃饭。

[ænd; ənd]['kɑːnrædz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðer; ðər] .

and	Conrad's	going	to	have	his	lunch	there	.
和	康拉德的	去	到	有	他的	午餐	那里	.

康拉德打算在那里吃午饭。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] . "

I'm	sick	of	browsing	about	.	"
我是	生病的	的	浏览	关于	.	"

我厌倦了到处闲逛。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtʃɪz] ['wɪdoʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒən(ə)l] [sɪ'verəti]

"	Mr	.	March's	widow	?	"	said	his	wife	,	looking	at	him	with	provisional	severity
"	先生	.	三月的	寡妇	?	"	说	他的	妻子	,	寻找	在	他	和	临时	严重性

.

:

.

“马奇先生的遗孀？”他的妻子问道，眼神中带着一丝暂时的严肃。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɪdoʊ] , ['ɪzəbel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ,

"	I	have	no	widow	,	Isabel	,	"	he	said	,	"	and	never	expect	to	have	,
"	我	有	不	寡妇	,	伊莎贝尔	,	"	他	说	,	"	和	绝不	预计	到	有	,

“我没有遗孀，伊莎贝尔，”他说，“而且永远也不指望会有。”

[tɪl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] .

till	I	leave	you	in	the	enjoyment	of	my	life	-	insurance	.
直到	我	离开	你	在	这	享受	的	我的	生活	-	保险	.

直到我离开人世，你都能享受到我的人寿保险金。

[aɪ] [sə'poʊz] ['fʌlkɚsən] [miːnz] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]

I	suppose	Fulkerson	means	the	lady	with	the	daughter	who	wanted	to	take	us
我	认为	富尔克森	方法	这	女士	和	这	女儿	WHO	通缉	到	拿	我们

[tuː; tə] [bɔːrd] . "

to	board	.	"
到	木板	.	"

我想福克森指的是那位带着女儿想带我们去寄宿学校的女士。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] , [aɪ][duː] ['wʌndər] ?

How	are	they	getting	on	,	I	do	wonder	?
如何	是	他们	获得	在	,	我	做	想知道	?

我想知道他们现在过得怎么样？

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æskt] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	March	asked	of
"	太太	.	行进	问	的

“马奇夫人问道……”

['fʌlkɚsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

富尔克森。

" [wel] , [ðeɪv] [gɑːt][wʌn]['fæməli][tuː; tə] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

"	Well	,	they've	got	one	family	to	board	;	but	it's	a	small	one	.
"	出色地	,	他们有	得到	一	家庭	到	木板	;	但	它是	一个	小的	一	.

“嗯，他们有一个家庭要寄宿；但是是个小家庭。”

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [pʊl] [θruː] .

I	guess	they'll	pull	through	.
我	猜测	他们会	拉	通过	.

我想他们会挺过去的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [deɪ] ['bɔːdəz] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sed] ;

They	didn't	want	to	take	any	day	boarders	at	first	,	the	widow	said	;
他们	没有	想	到	拿	任何	天	寄宿生	在	第一的	,	这	寡妇	说	;

寡妇说，他们一开始并不想接收任何日间寄宿生；

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	guess	they	have	had	to	come	to	it	.	"
我	猜测	他们	有	有	到	来	到	它	.	"

我想他们不得不走到这一步了。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [said] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Poor	things	!	"	sighed	Mrs	.	March	.
"	贫穷的	事物	!	"	叹了口气	太太	.	行进	.

“可怜的孩子们！”马奇太太叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

"	I	hope	they'll	go	back	to	the	country	.	"
"	我	希望	他们会	去	后退	到	这	国家	.	"

“我希望他们能回国。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wen] [juːv] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [nuː] [jɔːk] — [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

When	you've	once	tasted	New	York	—	You	wouldn't	go	back	to	Boston	,	would	you	?	"
什么时候	你已经	一次	尝过	新的	约克	—	你	不会	去	后退	到	波士顿	,	会	你	?	"

尝过纽约的滋味，你就不会再想回波士顿了，对吧?

" ['ɪnstəntli] .

"	Instantly	.
"	即刻	.

“即刻。

" ['fʌlkɚsən] [læft] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [ˌɪnkrə'duːləti] .

"	Fulkerson	laughed	out	a	tolerant	incredulity	.
"	富尔克森	笑了	出去	一个	宽容	怀疑	.

福克森带着宽容的难以置信笑了笑。

[eks]

X
X

X

['biːtən] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Beaton	lit	his	pipe	when	he	found	himself	in	his	room	,
比顿	点燃	他的	管道	什么时候	他	成立	他自己	在	他的	房间	,

比顿回到房间后，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌl] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	before	the	dull	fire	in	his	grate	to	think	.
和	卫星	向下	前	这	乏味的	火	在	他的	格特	到	思考	.

他坐在壁炉里昏暗的火堆前思考。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	struck	him	there	was	a	dull	fire	in	his	heart	a	great	deal	like	it	;
它	击	他	那里	曾是	一个	乏味的	火	在	他的	心	一个	伟大的	交易	喜欢	它	;

他突然意识到，自己心中也有一团暗淡的火焰，与那团火焰非常相似；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] , [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	he	worked	out	a	fanciful	analogy	with	the	coals	,	still	alive	,
和	他	工作	出去	一个	奇幻的	类比	和	这	煤炭	,	仍然	活	,

他用仍然燃烧的煤炭作了一个奇妙的比喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kleɪ] [ænd; ənd] ['sindəz] .

and	the	ashes	creeping	over	them	,	and	the	dead	clay	and	cinders	.
和	这	灰烬	爬行	超过	他们	,	和	这	死的	黏土	和	煤渣	.

还有蔓延在它们身上的灰烬，以及死寂的黏土和煤渣。

[hi:; hi] [felt] [sɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .

He	felt	sick	of	himself	,	sick	of	his	life	and	of	all	his	works	.
他	毛毡	生病的	的	他自己	,	生病的	的	他的	生活	和	的	全部	他的	作品	.

他厌倦了自己，厌倦了自己的生活和所有的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] [ɑ:rt] [dɪ'pɑ:rtmənt]

He	was	angry	with	Fulkerson	for	having	got	him	into	that	art	department
他	曾是	生气的	和	富尔克森	为了	拥有	得到	他	进入	那	艺术	部门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他很生气福克森把他安排进了那个艺术系。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

for	having	bought	him	up	;
为了	拥有	买	他	向上	;

因为把他抚养长大；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [æt; ət] [feɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

and	he	was	bitter	at	fate	because	he	had	been	obliged	to	use	the
和	他	曾是	苦的	在	命运	因为	他	有	到过	有义务	到	使用	这

['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['presɪŋ] ['dɛts] ,

money	to	pay	some	pressing	debts	,
钱	到	支付	一些	紧迫	债务	,

他怨恨命运，因为他不得不拿这笔钱来偿还一些迫在眉睫的债务。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

and	had	not	been	able	to	return	the	check	his	father	had	sent	him	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	返回	这	查看	他的	父亲	有	发送	他	.

他一直没能退还父亲寄给他的支票。

[hi:; hi] ['pitid] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

He	pitied	his	poor	old	father	;	he	ached	with	compassion	for	him	;
他	可怜的	他的	贫穷的	老的	父亲	;	他	疼痛	和	同情	为了	他	;

他怜悯他可怜的老父亲；他为他感到无比心痛；

[ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [sna:rld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [θru:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	he	set	his	teeth	and	snarled	with	contempt	through	them	for	his
和	他	放	他的	牙齿	和	纠缠	和	鄙视	通过	他们	为了	他的

[oʊn] ['beɪsnəs] .

own	baseness	.
自己的	卑鄙	.

他咬紧牙关，从牙齿间发出鄙夷的咆哮，鄙夷自己的卑鄙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

This	was	the	kind	of	world	it	was	;	but	he	washed	his	hands	of	it
这	曾是	这	种类	的	世界	它	曾是	;	但	他	洗过	他的	双手	的	它

.

:
.

这就是当时的世界；但他却置身事外。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

The	fault	was	in	human	nature	,
这	过错	曾是	在	人类	自然	,

错在人性之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪnˈventɪd] [ˈhjuːmən]

and	he	reflected	with	pride	that	he	had	at	least	not	invented	human
和	他	反映	和	自豪	那	他	有	在	至少	不是	发明	人类

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

他自豪地想到，至少他没有发明人性；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] [jet] .

he	had	not	sunk	so	low	as	that	yet	.
他	有	不是	沉没	所以	低的	作为	那	然而	.

他还没有堕落到那种地步。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ][səˈtænɪk]['epɪgræm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	notion	amused	him	;	he	thought	he	might	get	a	Satanic	epigram	out	of
这	概念	觉得好笑	他	;	他	想法	他	可能	得到	一个	撒旦教	警句	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪ] .

it	some	way	.
它	一些	方式	.

这个想法让他觉得很有趣；他想或许能从中得到一句讽刺撒旦的格言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðæt] [gɜːrl] , [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['vɪzəbli] ,

But	in	the	mean	time	that	girl	,	that	wild	animal	,	she	kept	visibly	,
但	在	这	意思是	时间	那	女孩	,	那	荒野	动物	,	她	保留	明显地	,

但与此同时，那个女孩，那个野性十足的女孩，她始终保持着明显的……

['tændʒəbli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜːrz] ,

tangibly	before	him	;	if	he	put	out	his	hand	he	might	touch	hers	,
切实地	前	他	;	如果	他	放	出去	他的	手	他	可能	触碰	她的	,

就在他眼前；如果他伸出手，或许就能碰到她的手。

[hiː; hi] [maɪt] [pæs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

he	might	pass	his	arm	round	her	waist	.
他	可能	经过	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他可能会把手臂搭在她的腰上。

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ][set][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ,

In	Paris	,	in	a	set	he	knew	there	,
在	巴黎	,	在	一个	放	他	知道	那里	,

在巴黎，在他认识的一个圈子里，

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] ,

what	an	effect	she	would	be	with	that	look	of	hers	,	and	that	beauty	,
什么	一个	影响	她	会	是	和	那	看	的	她的	,	和	那	美丽	,

她那副模样，那美貌，该会给人留下多么深刻的印象啊！

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] !

all	out	of	drawing	!
全部	出去	的	绘画	!

画完了！

[ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fleɪm] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] .

They	would	recognize	the	flame	quality	in	her	.
他们	会	认出	这	火焰	质量	在	她	.

他们会认出她身上那份炽热的气质。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][dʒoʊk][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt] , [ɔːr] [nɪmf] , ['naɪæd] ,

He	imagined	a	joke	about	her	being	a	fiery	spirit	,	or	nymph	,	naiad	,
他	想象	一个	开玩笑	关于	她	存在	一个	火热	精神	,	或者	仙女	,	水仙女	,

他想象着一个关于她是个热情似火的精灵、仙女、水泽仙子的笑话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wət'evər] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [gæs] - [welz] .
whatever , from one of her native gas - wells .
任何 , 从 一 的 她 本国的 气体 - 水井 .

总之，来自她家乡的一口天然气井。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sketʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [veɪg]
He began to sketch on a bit of paper from the table at his elbow vague
他 开始 到 草图 在 一个 少量 的 纸 从 这 桌子 在 他的 弯头 模糊的
[laɪnz] [ðæt] [veɪld] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
lines that veiled and revealed a level ,
线条 那 含蓄 和 揭晓 一个 等级 ,

他开始在手肘旁桌上的一张纸上画出模糊的线条，这些线条时而隐约可见一个水平面。

['dɪzməl] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [fleɪm] [ə'genst] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] ,
dismal landscape , and a vast flame against an empty sky ,
惨淡 景观 , 和 一个 广阔的 火焰 反对 一个 空的 天空 ,

凄凉的景色，以及空旷天空下熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [dɪ'tætʃt]
and a shape out of the flame that took on a likeness and floated detached
和 一个 形状 出去 的 这 火焰 那 采取 在 一个 相似 和 漂浮 分离的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

火焰中浮现出一个形状，它与火焰分离并漂浮起来。

[ðə; ði] [sketʃ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .
The sketch ran up the left side of the sheet and stretched across it .
这 草图 跑 向上 这 左边 边 的 这 床单 和 拉伸 穿过 它 .

草图从纸张左侧向上延伸，横跨整张纸。

['bi:tən] [læft] [aʊt] .
Beaton laughed out .
比顿 笑了 出去 .

比顿大笑起来。

['prɪti] [gʊd] [tu:; tə] [let] ['fʌlkɜ-sən] [hæv; həv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['nʌmbər] !
Pretty good to let Fulkerson have that for the cover of his first number !
漂亮的 好的 到 让 富尔克森 有 那 为了 这 覆盖 的 他的 第一的 数字 !

让福克森用这张图作为他第一张单曲的封面真是太好了！

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm]
In black and red it would be effective ; it would catch the eye from
在 黑色的 和 红色的 它 会 是 有效的 ; 它 会 抓住 这 眼睛 从
[ðə; ði] [nu:z] - [stændz] .
the news - stands .
这 消息 - 站立 .

如果用黑色和红色，效果会很好；在报摊上会很吸引眼球。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
He made a motion to throw it on the fire ,
他 制成 一个 运动 到 扔 它 在 这 火 ,

他做了个要把它扔进火里的动作。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪbl] - [drɔːr] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɑːn] .

but	held	it	back	and	slid	it	into	the	table	-	drawer	,	and	smoked	on	.
但	握住	它	后退	和	滑行	它	进入	这	桌子	-	抽屉	,	和	熏制	在	.

但他还是把它拉了回来，放进了桌子抽屉里，然后继续抽烟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [drɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	saw	the	dummy	with	the	other	sketch	in	the	open	drawer	which	he	had
他	锯	这	假的	和	这	其他	草图	在	这	打开	抽屉	哪个	他	有

[brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ðer; ðər] ,

brought	away	from	Fulkerson's	in	the	morning	and	slipped	in	there	,
带来	离开	从	-	在	这	早晨	和	滑倒了	在	那里	,

他看到那个模型和另一张草图一起放在敞开的抽屉里，那是他早上从福克森那里带回来的，然后偷偷放进去的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	it	out	and	looked	at	it	.
和	他	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

他把它拿出来仔细看了看。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

He	made	some	criticisms	in	line	with	his	pencil	on	it	,	correcting	the	drawing
他	制成	一些	批评	在	线	和	他的	铅笔	在	它	,	纠正	这	绘画

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

他一边用铅笔在图上做标记，一边提出一些批评意见，对图画进行了一些修改。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

and	then	he	respected	it	a	little	more	,
和	然后	他	受人尊敬	它	一个	小的	更多的	,

然后他对它多了几分尊重。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['femənɪn] ['kwɑːləti] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kwɑːləti] .

though	he	still	smiled	at	the	feminine	quality	—	a	young	lady	quality	.
尽管	他	仍然	微笑	在	这	女性	质量	—	一个	年轻的	女士	质量	.

不过他还是被她身上那种女性特质——一位年轻女士的特质——所吸引，露出了微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪtənz] ,

In	spite	of	his	experience	the	night	he	called	upon	the	Leightons	,
在	尽管如此	的	他的	经验	这	夜晚	他	称为	之上	这	莱顿	,

尽管他有过那样的经历，但那天晚上他还是拜访了莱顿一家。

['biːtən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælmə] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Beaton	could	not	believe	that	Alma	no	longer	cared	for	him	.
比顿	可以	不是	相信	那	阿尔玛	不	更长	关心	为了	他	.

比顿无法相信阿尔玛不再关心他了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] ,

She	played	at	having	forgotten	him	admirably	,
她	玩	在	拥有	被遗忘的	他	令人钦佩地	,

她装作已经忘记他的样子，演得非常出色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	he	knew	that	a	few	months	before	she	had	been	very	mindful	of	him	.
但	他	知道	那	一个	很少	几个月	前	她	有	到过	非常	正念	的	他	.

但他知道，几个月前她曾非常关心他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	knew	he	had	neglected	them	since	they	came	to	New	York	,
他	知道	他	有	被忽视的	他们	自从	他们	来了	到	新的	约克	,

他知道自从他们来到纽约后，他就疏于照顾他们了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspekt] ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɑːt] [əˈtenʃ(ə)n] ;

where	he	had	led	them	to	expect	interest	,	if	not	attention	;
在哪里	他	有	引领	他们	到	预计	兴趣	, 如果	不是	注意力	;	

他让他们期望在那里获得关注，即使不是重视；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [niˈglektɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	he	was	used	to	neglecting	people	,
但	他	曾是	用过的	到	疏忽	人们	,

但他早已习惯了冷落他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['pʌnɪʃt]

and	he	was	somewhat	less	used	to	being	punished	for	it	—	punished
和	他	曾是	有些	较少的	用过的	到	存在	受到惩罚	为了	它	—	受到惩罚

[ænd; ənd] [fəˈgivn] .

and	forgiven	.
和	已原谅	.

他不太习惯因此受到惩罚——惩罚之后又被原谅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ælmə][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	felt	that	Alma	had	punished	him	so	thoroughly	that	she	ought	to	have
他	毛毡	那	阿尔玛	有	受到惩罚	他	所以	彻底	那	她	应该	到	有

[bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

been	satisfied	with	her	work	and	to	have	forgiven	him	in	her	heart
到过	使满意	和	她	工作	和	到	有	已原谅	他	在	她	心

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他觉得阿尔玛已经对他进行了如此彻底的惩罚，她应该对自己的惩罚感到满意，事后应该在心里原谅他。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzentmənt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['tɪŋglɪŋ] ['moʊmənts][wɜːr; wər][pæst] ; [hiː; hi] ['ræðər]

He	bore	no	resentment	after	the	first	tingling	moments	were	past	;	he	rather
他	钻孔	不	怨恨	后	这	第一的	刺痛感	时刻	是	过去的	;	他	相当

[ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

admired	her	for	it	;
钦佩	她	为了	它	;

最初的悸动过后，他并没有心生怨恨；相反，他很欣赏她这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ænd; ənd][əkˈsept]

and	he	would	have	been	ready	to	go	back	half	an	hour	later	and	accept
和	他	会	有	到过	准备好	到	去	后退	一半	一个	小时	之后	和	接受

['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sʌmər] [əˈgen] .

pardon	and	be	on	the	footing	of	last	summer	again	.
赦免	和	是	在	这	立足点	的	最后的	夏天	再次	.

半小时后，他就可以回去接受赦免，重新回到去年夏天的状态。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [diˈbeitid] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kɔːl] ;

Even	now	he	debated	with	himself	whether	it	was	too	late	to	call	;
甚至	现在	他	辩论	和	他自己	无论	它	曾是	也	晚的	到	称呼	;

即使到了现在，他还在犹豫现在打电话是否为时已晚；

[bʌt; bət] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] [siːmd] [leɪt] .

but	,	decidedly	,	a	quarter	to	ten	seemed	late	.
但	,	绝对地	,	一个	四分之一	到	十	似乎	晚的	.

但毫无疑问，八点四十五分似乎太晚了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪtənz] [əˈgen] ;

The	next	day	he	determined	never	to	call	upon	the	Leightons	again	;
这	下一个	天	他	决定	绝不	到	称呼	之上	这	莱顿	再次	;

第二天，他决定以后再也不去莱顿家了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [keɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['trænzətɔːri] [skiːm]

but	he	had	no	reason	for	this	;	it	merely	came	into	a	transitory	scheme
但	他	有	不	原因	为了	这	;	它	仅仅	来了	进入	一个	短暂的	方案

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

of	conduct	,
的	执行	,

但他这样做并没有什么理由；这只是他一时兴起的行为方式。

[ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi]

of	retirement	from	the	society	of	women	altogether	;	and	after	dinner	he
的	退休	从	这	社会	的	女性	共	;	和	后	晚餐	他

[went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

went	round	to	see	them	.
去	圆形的	到	看	他们	.

他彻底退出了女性的社交圈；晚饭后，他去拜访了她们。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

He	asked	for	the	ladies	,	and	they	all	three	received	him	,
他	问	为了	这	女士们	,	和	他们	全部	三	已收到	他	,

他询问了那三位女士的情况，她们都接待了他。

['ælmə][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] ['ɪntɪmətid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Alma	not	without	a	surprise	that	intimated	itself	to	him	,	and	her	mother
阿尔玛	不是	没有	一个	惊喜	那	暗示	本身	到	他	,	和	她	母亲

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ri'lentiŋ] ;

with	no	appreciable	relenting	;
和	不	值得赞赏	让步	;

阿尔玛对此感到十分惊讶，而她的母亲也丝毫没有退让的迹象；

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi]['vɑːljəb(ə)l]['oʊvər]

Miss	Woodburn	,	with	the	needlework	which	she	found	easier	to	be	voluble	over
错过	伍德伯恩	,	和	这	针线活	哪个	她	成立	更轻松	到	是	健谈的	超过

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] ,

than	a	book	,
比	一个	书	,

伍德伯恩小姐更喜欢谈论针线活，她发现针线活比读书更容易让她滔滔不绝。

[ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː'trælәti] [bəuθ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə] ['biːtən] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

expressed	in	her	welcome	a	neutrality	both	cordial	to	Beaton	and	loyal	to
表达	在	她	欢迎	一个	中立	两个都	亲切	到	比顿	和	忠诚	到

['ælmə] .

Alma	.
阿尔玛	.

她在欢迎辞中表达了对比顿的友好和对阿尔玛的忠诚，既保持了中立态度。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['brɪskli] , ['æftər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [træn'sæktid] .

"	Is	it	snowing	outdo's	?	"	she	asked	,	briskly	,	after	the	greetings	were	transacted	.
"	是	它	下雪了	-	?	"	她	问	,	轻快地	,	后	这	问候	是	已交易	.

“外面下雪了吗？”问候过后，她干脆利落地问道。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	she	said	,	in	answer	to	his	apparent	surprise	at	the	question	.
"	她	说	,	在	回答	到	他的	明显	惊喜	在	这	问题	.

“她回答道，显然是对他的问题感到惊讶。”

" [ɑː] - [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
" Ah mahght as well have stayed in the Soath ,
" 啊 - 作为 出色地 有 入住 在 这 - ,

“我或许还不如留在南方。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [ɑː] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [jet] . "
for all the winter Ah have seen in New York yet . "
为了 全部 这 冬天 啊 有 已见 在 新的 约克 然而 . "

就我目前在纽约所见的冬天而言。”

" [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [snoʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [nuː] - ['jɪrz] , " [sed] ['biːtən] .
" We don't often have snow much before New - Year's , " said Beaton .
" 我们 不 经常 有 雪 很多 前 新的 - 年 , " 说 比顿 .

“新年之前我们这里很少下雪，”比顿说。

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [ɪz][waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] , " ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ɪk'spleɪnd] .
" Miss Woodburn is wild for a real Northern winter , " Mrs . Leighton explained .
" 错过 伍德伯恩 是 荒野 为了 一个 真实的 北方 冬天 , " 太太 . 莱顿 解释 .

“伍德伯恩小姐非常渴望体验真正的北方冬天，”莱顿夫人解释道。

" [ðə; ði] - [nɑːt] [ɑː] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [oʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]
" The othah naght Ah woke up and looked oat of the window and saw all the
" 这 - 夜 啊 觉醒 向上 和 看起来 燕麦 的 这 窗户 和 锯 全部 这
[ruːfs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
roofs covered with snow ,
屋顶 涵盖 和 雪 ,

“那天晚上我醒来，向窗外望去，看到所有的屋顶都被雪覆盖了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [oʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - .
and it turned oat to be nothing but moonlaght .
和 它 转向 燕麦 到 是 没有什么 但 - .

燕麦最终变成了月光。

[ɑː] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mɑː] - , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .
Ah was never so disappointed in mah lahfe , " said Miss Woodburn .
啊 曾是 绝不 所以 失望的 在 玛 - , " 说 错过 伍德伯恩 .

“我从来没有对我的丈夫如此失望过，”伍德伯恩小姐说。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] [nekst] ['sʌmər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər]
" If you'll come to St . Barnaby next summer , you shall have all the winter
" 如果 你会 来 到 英石 . 巴纳比 下一个 夏天 , 你 将 有 全部 这 冬天
[juː; jʊ][wɑːnt] ,
you want ,
你 想 ,

“如果你明年夏天来圣巴纳比，你就可以尽情享受冬天了。”

" [sed] ['ælmə] .
" said Alma .
" 说 阿尔玛 .

“阿尔玛说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ]['slændər][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['biːtən] ,
" I can't let you slander St . Barnaby in that way , " said Beaton ,
" 我 不能 让 你 诽谤 英石 . 巴纳比 在 那 方式 , " 说 比顿 ,

“我不能让你那样诽谤圣巴纳比，”比顿说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed]
with the air of wishing to be understood as meaning more than he said
和 这 空气 的 祝 到 是 理解 作为 意义 更多的 比 他 说
.
:
.

他一副希望别人理解他话里话外含义的语气。

" [jes] ? " [rɪˈtɜːrnd] ['ælmə] , ['kuːlli] .
" Yes ? " returned Alma , coolly .
" 是的 ? " 返回 阿尔玛 , 冷静地 .

“什么事？”阿尔玛冷冷地回答。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] . "
" I didn't know you were so fond of the climate . "
" 我 没有 知道 你 是 所以 喜爱 的 这 气候 . "

“我不知道你这么喜欢这里的气候。”

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['klaɪmət] .
" I never think of it as a climate .
" 我 绝不 思考 的 它 作为 一个 气候 .

“我从不把它看作是一种气候。”

[its] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
It's a landscape .
它是 一个 景观 .

这是一幅风景画。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [its] [hɑːt][ɔːr][koʊld] . "
It doesn't matter whether it's hot or cold . "
它 不 事情 无论 它是 热的 或者 寒冷的 . "

冷热都无所谓。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θərˈmɑːmɪtər] ['twenti] [bɪˈloʊ] , [juːd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] , " ['ælmə] [pəˈsistid]
" With the thermometer twenty below , you'd find that it mattered , " Alma persisted
" 和 这 温度计 二十 以下 , 你会 寻找 那 它 重要 , " 阿尔玛 持续
.
:
.

“当温度计显示零下二十度时，你就会发现这很重要，”阿尔玛坚持道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌes ˈtiː] . ['baːnəbi] , [tuː] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?
" Is that the way you feel about St . Barnaby , too , Mrs . Leighton ?
" 是 那 这 方式 你 感觉 关于 英石 . 巴纳比 , 也 , 太太 . 莱顿 ?

“莱顿夫人，您对圣巴纳比也有同样的感觉吗？”

" ['biːtən] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
" Beaton asked , with affected desolation .
" 比顿 问 , 和 做作的 荒凉 .

比顿故作凄凉地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] , " ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [kənˈsiːdid] .
" I shall be glad enough to go back in the summer , " Mrs . Leighton conceded .
" 我 将 是 高兴的 足够的 到 去 后退 在 这 夏天 , " 太太 . 莱顿 承认 .

“我很乐意夏天回去，”莱顿太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['biːtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ælmə] .
" And I should be glad to go now , " said Beaton , looking at Alma .
" 和 我 应该 是 高兴的 到 去 现在 , " 说 比顿 , 寻找 在 阿尔玛 .

“我现在应该很高兴能走了，”比顿看着阿尔玛说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dʌmi] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had the dummy of ' Every Other Week ' in his hand ,
他 有 这 假的 的 - 每一个 其他 星期 - 在 他的 手 ,

他手里拿着《每隔一周》的样刊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːlməz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and he saw Alma's eyes wandering toward it whenever he glanced at her .
和 他 锯 阿尔玛的 眼睛 漫游 朝向 它 每当 他 瞥了一眼 在 她 .

每当他瞥见阿尔玛时，他都看到阿尔玛的目光飘向那里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [aɪv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

"	I	should	be	glad	to	go	anywhere	to	get	out	of	a	job	I've	undertaken	,
"	我	应该	是	高兴的	到	去	任何地方	到	得到	出去	的	一个	工作	我已经	已	,

“我巴不得赶紧离开这份工作，去哪儿都行。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	he	continued	,	to	Mrs	.	Leighton	.
"	他	持续	,	到	太太	.	莱顿	.

“他继续对莱顿夫人说。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] ,

"	They're	going	to	start	some	sort	of	a	new	illustrated	magazine	,
"	它们是	去	到	开始	一些	种类	的	一个	新的	插图	杂志	,

他们打算创办一份新的图文杂志，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	they've	got	me	in	for	their	art	department	.
和	他们有	得到	我	在	为了	他们的	艺术	部门	.

他们把我招进了美术部门。

[aɪm][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

I'm	not	fit	for	it	;	I'd	like	to	run	away	.
我是	不是	合身	为了	它	;	ID	喜欢	到	跑步	离开	.

我不适合这份工作；我想逃离。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?

Don't	you	want	to	advise	me	a	little	,	Mrs	.	Leighton	?
不	你	想	到	建议	我	一个	小的	,	太太	.	莱顿	?

莱顿夫人，您难道不想给我一些建议吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['væljuː][jʊr; jər] [teɪst] ,

You	know	how	much	I	value	your	taste	,
你	知道	如何	很多	我	价值	你的	品尝	,

你知道我有多欣赏你的品味，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] :

and	I'd	like	to	have	you	look	at	the	design	for	the	cover	of	the	first	number	:
和	ID	喜欢	到	有	你	看	在	这	设计	为了	这	覆盖	的	这	第一的	数字	:

我想请您看一下第一期杂志的封面设计：

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['nʌmbər] .

they're	going	to	have	a	different	one	for	every	number	.
它们是	去	到	有	一个	不同的	一	为了	每一个	数字	.

每个号码都会有不同的号码。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [naɪs] .

I	don't	know	whether	you'll	agree	with	me	,	but	I	think	this	is	rather	nice	.
我	不	知道	无论	你会	同意	和	我	,	但	我	思考	这	是	相当	好的	.

我不知道你是否会同意我的看法，但我认为这相当不错。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['dʌmi] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

"	He	faced	the	dummy	round	,	and	then	laid	it	on	the	table	before	Mrs	.	Leighton	,
"	他	面对	这	假的	圆形的	,	和	然后	铺设	它	在	这	桌子	前	太太	.	莱顿	,

他转过身面对木偶，然后把它放在莱顿太太面前的桌子上。

['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stændɪŋ]

pushing	some	of	her	work	aside	to	make	room	for	it	and	standing
推动	一些	的	她	工作	旁边	到	制作	房间	为了	它	和	常设

['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

over	her	while	she	bent	forward	to	look	at	it	.
超过	她	尽管	她	弯曲	向前	到	看	在	它	.

她把自己的一些作品推到一边，腾出地方放它，然后站在她旁边，看着她弯下腰去看。

['ælmə] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Alma	kept	her	place	,	away	from	the	table	.
阿尔玛	保留	她	地方	,	离开	从	这	桌子	.

阿尔玛保持着自己的位置，远离餐桌。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪!

[hoʊ] - [ɪk'saɪtɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .

Ho	-	exciting	!	"	said	Miss	Woodburn	.
何	-	激动人心	!	"	说	错过	伍德伯恩	.

“好激动啊！”伍德伯恩小姐说道。

" [meɪ] ['enibɑːdi] [lʊk] ? "

"	May	anybody	look	?	"
"	可能	任何人	看	?	"

请问有人可以帮忙看一下吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['biːtən] .

"	Everybody	,	"	said	Beaton	.
"	大家	,	"	说	比顿	.

“所有人，”比顿说道。

" [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] - !

"	Well	,	isn't	it	perfectly	choming	!
"	出色地	,	不是	它	完美	-	!

“嗯，这味道真是太棒了！”

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Miss	Woodburn	exclaimed	.
"	错过	伍德伯恩	惊呼	.

伍德伯恩小姐惊呼道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] ['leɪtən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['ælmə] , [huː] [rɪ'lʌktəntli]

"	Come	and	look	at	this	,	Miss	Leighton	,	"	she	called	to	Alma	,	who	reluctantly
"	来	和	看	在	这	,	错过	莱顿	,	"	她	称为	到	阿尔玛	,	WHO	勉强

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

“莱顿小姐，快来看这个，”她对阿尔玛喊道，阿尔玛不情愿地走了过来。

" [wʌt] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['biːtənz] ['pens(ə)l]

"	What	lines	are	these	?	"	Mrs	.	Leighton	asked	,	pointing	to	Beaton's	pencil
"	什么	线条	是	这些	?	"	太太	.	莱顿	问	,	指向	到	比顿的	铅笔

['skrætʃɪz] .

scratches	.
划痕	.

“这些是什么线条？”莱顿夫人指着比顿用铅笔画的痕迹问道。

" [ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They're	suggestions	of	modifications	,	"	he	replied	.
"	它们是	建议	的	修改	,	"	他	回复	.

“这些是修改建议，”他回答说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
" I don't think they improve it much .
" 我 不 思考 他们 提升 它 很多 .

“我不认为他们在这方面有太大改进。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ælmə] ? "
What do you think , Alma ? "
什么 做 你 思考 , 阿尔玛 ? "

阿尔玛，你怎么看?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Oh , I don't know , " said the girl ,
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 女孩 ,

“哦，我不知道，”女孩说。

[kən'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['kerləsli]
constraining her voice to an effect of indifference and glancing carelessly
约束 她 嗓音 到 一个 影响 的 漠不关心 和 瞥了一眼 粗心大意
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] .
down at the sketch .
向下 在 这 草图 .

她压抑住声音，装出一副漠不关心的样子，漫不经心地瞥了一眼素描。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]
" The design might be improved ; but I don't think those suggestions would do it
" 这 设计 可能 是 改进 ; 但 我 不 思考 那些 建议 会 做 它
. "
. "
. "

“设计或许可以改进；但我认为这些建议行不通。”

" [ðeə(r)] [maɪn] , " [sed] ['biːtən] ,
" They're mine , " said Beaton ,
" 它们是 矿 , " 说 比顿 ,

“它们是我的，”比顿说。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] ['driːminəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
fixing his eyes upon her with a beautiful sad dreaminess that he knew he
定影 他的 眼睛 之上 她 和 一个 美丽的 伤心 梦幻般的 那 他 知道 他
[kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
could put into them ;
可以 放 进入 他们 ;

他凝视着她，眼中流露出一种美丽、忧伤、梦幻般的神情，他知道自己可以把这种神情融入其中；

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] — [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [hɑːrp][stɑːp] , ['wɛtmɔr]
he spoke with a dreamy remoteness of tone — his wind - harp stop , Wetmore
他 辐 和 一个 梦幻般的 偏远 的 语气 — 他的 风 - 竖琴 停止 , 韦特莫尔
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 .

他的语气带着一种梦幻般的疏离感——韦特莫尔称之为他的风琴音调。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , " [sed] ['ælmə] , ['kɑːmli] .
" I supposed so , " said Alma , calmly .
" 我 据称 所以 , " 说 阿尔玛 , 平静地 .

“我想也是，”阿尔玛平静地说。

" [oʊ] , ['mɑː] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .
" Oh , mah goodness ! " cried Miss Woodburn .
" 哦 , 玛 善良 ! " 哭 错过 伍德伯恩 .

“哦，我的天哪！”伍德伯恩小姐惊呼道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] - [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] - ?
" Is that the way you awtusts talk to each othah ?
" 是 那 这 方式 你 - 讲话 到 每个 - ?

“你们这些家伙就是这么互相说话的吗？”

[wel] , [ɑːm] [glæd] [ɑːm] [nɑːt][æn; ən] - — [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
Well , Ah'm glad Ah'm not an awtust — unless I could do all the talking . "
出色地 , 啊 高兴的 啊 不是 一个 - — 除非 我 可以 做 全部 这 说 . "

嗯，我很高兴我不是个笨蛋——除非我一个人就能说个不停。

" ['ɑːrtɪsts] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][fɪb] , " ['ælmə] [sed] , " [ɔːr]['iːv(ə)n][ækt][wʌn] ,
" Artists cannot tell a fib , " Alma said , " or even act one ,
" 艺术家 不能 告诉 一个 纤维 , " 阿尔玛 说 , " 或者 甚至 行为 一 ,

“艺术家不会说谎，”阿尔玛说，“甚至不会演戏说谎。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] ['biːtənz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
" and she laughed in Beaton's upturned face .
" 和 她 笑了 在 比顿的 翻转 脸 .

“然后她对着比顿仰起的脸大笑起来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌn'bend] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [geɪz] .
He did not unbend his dreamy gaze .
他 做过 不是 伸直 他的 梦幻般的 目光 .

他始终没有移开那双梦幻般的眼睛。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
" You're quite right .
" 你是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] .
The suggestions are stupid .
这 建议 是 愚蠢的 .

这些建议很愚蠢。

" ['ælmə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] : " [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Alma turned to Miss Woodburn : " You hear ?
" 阿尔玛 转向 到 错过 伍德伯恩 : " 你 听到 ?

阿尔玛转向伍德伯恩小姐说：“你听到了吗？”

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] . "
Even when we speak of our own work . "
甚至 什么时候 我们 说话 的 我们的 自己的 工作 . "

即使我们谈论的是我们自己的工作。

" [ɑː] ['neɪvə] [hoʊd] ['eniθɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Ah nevah hoad anything lahke it ! "
" 啊 从未 霍德 任何事物 - 它 ! "

“啊，我从未拥有过像它这样的东西！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self] ? " ['biːtən] [pə'sistid] .
" And the design itself ? " Beaton persisted .
" 和 这 设计 本身 ? " 比顿 持续 .

“那么设计本身呢？”比顿追问道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][æn; ən][ɑːrt] ['edɪtər] , " ['ælmə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [ɪ'veɪʒ(ə)n]
" Oh , I'm not an art editor , " Alma answered , with a laugh of exultant evasion
" 哦 , 我是 不是 一个 艺术 编辑 , " 阿尔玛 回答 , 和 一个 笑 的 眉飞色舞 逃避
.
:
.

“哦，我不是美术编辑，”阿尔玛笑着回答，带着一种得意洋洋的逃避感。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,

A	tall	,	dark	,	grave	-	looking	man	of	fifty	,
一个	高的	,	黑暗的	,	严重	-	寻找	男人	的	五十	,

一位身材高大、肤色黝黑、神情严肃的五十岁男子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd] ['aɪərn] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] [goʊ'tiː]

with	a	swarthy	face	and	iron	-	gray	mustache	and	imperial	and	goatee
和	一个	黝黑的	脸	和	铁	-	灰色的	胡子	和	帝国	和	山羊胡

, ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

,	entered	the	room	.
,	进入	这	房间	.

他面色黝黑，留着铁灰色的胡须和山羊胡，走进了房间。

['biːtən] [nuː] [ðə; ði] [taɪp] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [vər'dʒɪniə] ['sketʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]

Beaton	knew	the	type	;	he	had	been	through	Virginia	sketching	for	one	of
比顿	知道	这	类型	;	他	有	到过	通过	弗吉尼亚州	素描	为了	一	的

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,

the	illustrated	papers	,
这	插图	文件	,

比顿认识这种人；他曾到过弗吉尼亚州，为一家插图报纸画过素描。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [men] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

and	he	had	seen	such	men	in	Richmond	.
和	他	有	已见	这样的	男人	在	里士满	.

他在里士满见过这样的人。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [meɪ] [ɑː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɑː] - ,

Miss	Woodburn	hardly	needed	to	say	,	"	May	Ah	introduce	you	to	mah	fathaw	,
错过	伍德伯恩	几乎	需要	到	说	,	"	可能	啊	介绍	你	到	玛	-	,

伍德伯恩小姐几乎不需要说："我可以介绍你认识我父亲吗？"

- ['wʊdˌbɝːn] , ['mɪstər] . ['biːtən] ?

Co'nel	Woodburn	,	Mr	.	Beaton	?
-	伍德伯恩	,	先生	.	比顿	?

伍德伯恩上校，比顿先生?

" [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [sed] , [ɪn] [ðæt] [sɔːft] , ['dʒent(ə)l] ,

"	The	men	shook	hands	,	and	Colonel	Woodburn	said	,	in	that	soft	,	gentle	,
"	这	男人	摇晃	双手	,	和	上校	伍德伯恩	说	,	在	那	柔软的	,	温和的	,

"两人握手，伍德伯恩上校用那种柔和、温和的语气说道：

[sloʊ] ['sʌðərn] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [kən'trækʃənz] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt]

slow	Southern	voice	without	our	Northern	contractions	:	"	I	am	very	glad	to	meet
慢的	南方	嗓音	没有	我们的	北方	收缩	:	"	我	是	非常	高兴的	到	见面

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

带着南方口音的缓慢语调，没有北方口音的缩略语："很高兴见到你，

[sɜːr] ; ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [joʊ] - [ə'kweɪntəns] .

sir	;	happy	to	make	yo	'	acquaintance	.
先生	;	快乐的	到	制作	哟	-	熟人	.

先生，很高兴认识您。

[duː] [nɑːt] [muːv] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

Do	not	move	,	madam	,	"	he	said	to	Mrs	.	Leighton	,
做	不是	移动	,	女士	,	"	他	说	到	太太	.	莱顿	,

"夫人，请不要动，"他对莱顿太太说。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ;

who	made	a	deprecatory	motion	to	let	him	pass	to	the	chair	beyond	her	;
WHO	制成	一个	贬义的	运动	到	让	他	经过	到	这	椅子	超过	她	;

她做出一个不屑的手势，示意他让到她身后的椅子上去；

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] .
" I can find my way .
" 我 能 寻找 我的 方式 .

“我能找到出路。”

" [hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] [bʌlk] [ðæt] [dɪd][nɑːt][lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
" He bowed a bulk that did not lend itself readily to the devotion ,
" 他 鞠躬 一个 大部分 那 做过 不是 借 本身 容易 到 这 虔诚 ,

他鞠躬行礼，那身躯庞大，并不容易让人产生虔诚之情。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][læp][ɪn][hæf]
and picked up the ball of yarn she had let drop out of her lap in half
和 挑选 向上 这 球 的 纱 她 有 让 降低 出去 的 她 膝 在 一半
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

她捡起从腿上掉落的毛线球，然后起身。

" [joʊ] - ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , ['mædəm] . "
" Yo ' worsteds , madam . "
" 哟 - 精纺 , 女士 . "

“女士，您的精纺毛衣。”

" [jɑːrn] , [jɑːrn] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊd,bɝːn] !
" Yarn , yarn , Colonel Woodburn !
" 纱 , 纱 , 上校 伍德伯恩 !

“毛线，毛线，伍德伯恩上校！”

" ['ælmə] ['ʃaʊtɪd] .
" Alma shouted .
" 阿尔玛 喊叫 .

阿尔玛喊道。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
" You're quite incorrigible .
" 你是 相当 不可救药 .

你真是无可救药。

[ə; eɪ] [speɪd] [ɪz][ə; eɪ] [speɪd] ! "
A spade is a spade ! "
一个 铲 是 一个 铲 ! "

事实就是事实！

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" But sometimes it is a trump , my dear young lady , " said the Colonel ,
" 但 有时 它 是 一个 王牌 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 说 这 上校 ,

“但有时候，它确实是一张王牌，我亲爱的小姐，”上校说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['gæləntri] ; " [ænd; ənd] [wen] [joʊ] - [mɑːθə] ['juːzɪz][jɑːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .
with unabated gallantry ; " and when yo ' mothah uses yarn , it is worsteds .
和 持续不断 英勇 ; " 和 什么时候 哟 - 莫塔 用途 纱 , 它 是 精纺 .

带着毫不减的英勇；“当你母亲使用毛线时，那是精纺毛线。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɑːrn] :
But I respect worsteds even under the name of yarn :
但 我 尊重 精纺 甚至 在下面 这 姓名 的 纱 :

但即便它被称为毛线，我也尊重精纺毛线：

['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] — [maɪ] [oʊn] [mɑːðə] [ænd; ənd] ['sɪstɑːz] — [hæd; həd] [tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði] [sɑːks] [wiː; wi]

our	ladies	—	my	own	mothah	and	sistahs	—	had	to	knit	the	socks	we
我们的	女士们	—	我的	自己的	莫塔	和	姐妹们	—	有	到	针织	这	袜子	我们

[wɔːr] — [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [woʊ] . "

wore	—	all	we	could	get	in	the	woe	.	"
穿着	—	全部	我们	可以	得到	在	这	悲哀	.	"

我们家的女人们——我的亲生母亲和姐妹们——不得不自己织袜子给我们穿——这是我们在困境中唯一能找到的袜子。

" [jes] , [ænd; ənd] [æftæ] [ðə; ði] [woʊ] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pʊt] [ɪn] .

"	Yes	,	and	aftah	the	woe	,	"	his	daughter	put	in	.
"	是的	,	和	后	这	悲哀	,	"	他的	女儿	放	在	.

“是的，在苦难过后，”他的女儿插话道。

" [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [stɑːpt] [jet] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

"	The	knitting	has	not	stopped	yet	in	some	places	.
"	这	针织	有	不是	停止	然而	在	一些	地方	.

“在某些地方，编织活动还没有停止。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['biːtən] ?

Have	you	been	much	in	the	Soath	,	Mr	.	Beaton	?
有	你	到过	很多	在	这	-	,	先生	.	比顿	?

比顿先生，您在索斯待过很久吗?

" ['biːtən] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] .

"	Beaton	explained	just	how	much	.
"	比顿	解释	只是	如何	很多	.

“比顿解释了究竟有多少。”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	the	Colonel	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	上校	,

“好的，先生，”上校说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɪts] [lɔːsɪz] ,

"	then	you	have	seen	a	country	making	gigantic	struggles	to	retrieve	its	losses	,
"	然后	你	有	已见	一个	国家	制作	巨大	斗争	到	取回	它是	损失	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

“那么，先生，您就看到了一个国家为挽回损失而进行的巨大努力。”

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [straɪdz] , [sɜːr] . "

The	South	is	advancing	with	enormous	strides	,	sir	.	"
这	南	是	前进	和	巨大的	步幅	,	先生	.	"

先生，南方正在以惊人的速度发展。

" [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] , [ɪn] [æn; ən]

"	Too	fast	for	some	of	us	to	keep	up	,	"	said	Miss	Woodburn	,	in	an
"	也	快速地	为了	一些	的	我们	到	保持	向上	,	"	说	错过	伍德伯恩	,	在	一个

['ɔːdəbl] [ə'saɪd] .

audible	aside	.
可听见的	旁边	.

“太快了，我们有些人跟不上，”伍德伯恩小姐小声说道。

" [ðə; ði] [peɪs] [ɪn] - [ɪz] - ['kɪlɪŋ] ,

"	The	pace	in	Charlottesboag	is	pofectly	killing	,
"	这	步伐	在	-	是	-	杀	,

“夏洛茨堡的生活节奏简直快得要命。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [oʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sloʊ] [pleɪs] [laɪk] [nuː] [jɔːk] . "

and	we	had	to	drop	oat	into	a	slow	place	like	New	York	.	"
和	我们	有	到	降低	燕麦	进入	一个	慢的	地方	喜欢	新的	约克	.	"

我们不得不把燕麦放到像纽约这样节奏缓慢的地方。

" [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [mə'tɪrɪəl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ;

"	The	progress	in	the	South	is	material	now	,	"	said	the	Colonel	;
"	这	进步	在	这	南	是	材料	现在	,	"	说	这	上校	;

“南方的进展现在已经是实质性的了，”上校说；

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][faɪnd] [ɑ:r'selvz] —

"	and	those	of	us	whose	interests	are	in	another	direction	find	ourselves	—
"	和	那些	的	我们	谁	兴趣	是	在	其他	方向	寻找	我们自己	—

['aɪsəleɪtɪd] — ['aɪsəleɪtɪd] , [sɜ:r] .

isolated	—	isolated	,	sir	.
孤立	—	孤立	,	先生	.

“而我们这些兴趣方向不同的人，却发现自己——孤立无援——孤立无援，先生。”

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentərz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] , [sɜ:r] ;

The	intellectual	centres	are	still	in	the	No'th	,	sir	;
这	知识分子	中心	是	仍然	在	这	不	,	先生	;

先生，知识中心仍然在北方；

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [drɔ:] [ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [sɜ:r] .

the	great	cities	draw	the	mental	activity	of	the	country	to	them	,	sir	.
这	伟大的	城市	画	这	精神的	活动	的	这	国家	到	他们	,	先生	.

先生，大城市会吸引全国的智力活动向它们集中起来。

[ˌnesə'serəli] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] . "

Necessarily	New	York	is	the	metropolis	.	"
一定	新的	约克	是	这	都会	.	"

纽约必然是国际大都市。

" [oʊ] , ['evriθɪŋ] [kʌmz] [hɪr] , " [sed] ['bi:tən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [ˌpɑ:ndə'rɑ:səti] .

"	Oh	,	everything	comes	here	,	"	said	Beaton	,	impatient	of	the	elder's	ponderosity	.
"	哦	,	一切	来	这里	,	"	说	比顿	,	不耐烦	的	这	长者的	笨重	.

“哦，什么都到这里来，”比顿不耐烦地说道，对老人的沉闷感到不耐烦。

[ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] ['wɪlɪŋnəs]

Another	sort	of	man	would	have	sympathized	with	the	Southerner's	willingness
其他	种类	的	男人	会	有	同情	和	这	南方人的	意愿

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

to	talk	of	himself	,
到	讲话	的	他自己	,

另一种人或许会理解南方人乐于谈论自己的这种性格。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][aɪ'di:lz] .

and	led	him	on	to	speak	of	his	plans	and	ideals	.
和	引领	他	在	到	说话	的	他的	计划	和	理想	.

并引导他继续谈论他的计划和理想。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['bi:tən] [wʌz; wəz][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] ;

But	the	sort	of	man	that	Beaton	was	could	not	do	this	;
但	这	种类	的	男人	那	比顿	曾是	可以	不是	做	这	;

但像比顿这样的人做不到这一点；

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌmi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ræpər] [hi:; hi][hæd; həd][let][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd]

he	put	up	the	dummy	into	the	wrapper	he	had	let	drop	on	the	floor	beside
他	放	向上	这	假的	进入	这	包装纸	他	有	让	降低	在	这	地面	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把假人放回掉在身旁地板上的包装纸里。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [waɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdˌbɝ:n] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

and	tied	it	round	with	string	while	Colonel	Woodburn	was	talking	.
和	系	它	圆形的	和	细绳	尽管	上校	伍德伯恩	曾是	说	.

伍德伯恩上校说话的时候，他用绳子把绳子绑了起来。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən]

He	got	to	his	feet	with	the	words	he	spoke	and	offered	Mrs	.	Leighton
他	得到	到	他的	脚	和	这	字	他	辐	和	提供	太太	.	莱顿

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他边说边站起身，向莱顿太太伸出了手。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

"	Must	you	go	?
"	必须	你	去	?

你一定要走吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	asked	,	in	surprise	.
"	她	问	,	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	on	my	way	to	a	reception	,	"	he	said	.
"	我	是	在	我的	方式	到	一个	接待	,	"	他	说	.

“我正要去参加一个招待会，”他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ;

She	had	noticed	that	he	was	in	evening	dress	;
她	有	注意到	那	他	曾是	在	晚上	裙子	;

她注意到他穿着晚礼服；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [veɪg] [hɜːrt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd] ['noʊwer] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	now	she	felt	the	vague	hurt	that	people	invited	nowhere	feel	in	the	presence
和	现在	她	毛毡	这	模糊的	伤害	那	人们	受邀	无处	感觉	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

of	those	who	are	going	somewhere	.
的	那些	WHO	是	去	某处	.

现在她感受到了一种模糊的伤感，就像那些没有被邀请去任何地方的人，在那些即将前往某个地方的人面前所感受到的那样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

She	did	not	feel	it	for	herself	,	but	for	her	daughter	;
她	做过	不是	感觉	它	为了	她自己	,	但	为了	她	女儿	;

她不是为了自己，而是为了女儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ælmə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	she	knew	Alma	would	not	have	let	her	feel	it	if	she	could	have
和	她	知道	阿尔玛	会	不是	有	让	她	感觉	它	如果	她	可以	有

[priˈventid] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

她知道，如果可以阻止，阿尔玛绝不会让她感受到这种情绪。

[bʌt; bət]['ælmə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	Alma	had	left	the	room	for	a	moment	,
但	阿尔玛	有	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,

但阿尔玛暂时离开了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tæsɪtli] [ɪn'dʌldʒd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

and	she	tacitly	indulged	this	sense	of	injury	in	her	behalf	.
和	她	默许地	沉溺其中	这	感觉	的	受伤	在	她	代表	.

她默许了这种受害感。

" [pliːz] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['biːtən] [kən'tɪnjuːd] .
" Please say good - night to Miss Leighton for me , " Beaton continued .
" 请 说 好的 - 夜晚 到 错过 莱顿 为了 我 , " 比顿 持续 .

“请替我向莱顿小姐道晚安，”比顿继续说道。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , " [ˌgʊd'naɪt] , [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]
He bowed to Miss Woodburn , " Goodnight , Miss Woodburn , " and to her
他 鞠躬 到 错过 伍德伯恩 , " 晚安 , 错过 伍德伯恩 , " 和 到 她
['fɑːðər] , ['blʌntli] , " [ˌgʊd'naɪt] . "
father , bluntly , " Goodnight . "
父亲 , 直截了当地 , " 晚安 . "

他向伍德伯恩小姐鞠躬，说：“晚安，伍德伯恩小姐”，然后直截了当地向她的父亲说：“晚安”。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['swɑːvəti] .
" Good - night , sir , " said the Colonel , with a sort of severe suavity .
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 这 上校 , 和 一个 种类 的 严重 温文尔雅 .

“晚安，先生，”上校用一种严厉而温和的语气说道。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] - !
" Oh , isn't he choming !
" 哦 , 不是 他 - !

“哦，他不是在大口大口地吃东西吗！”

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wen]
" Miss Woodburn whispered to Mrs . Leighton when
" 错过 伍德伯恩 低声说道 到 太太 . 莱顿 什么时候

伍德伯恩小姐悄悄地对莱顿太太说.....

['biːtən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Beaton left the room .
比顿 左边 这 房间 .

比顿离开了房间。

['ælmə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] .
Alma spoke to him in the hall without .
阿尔玛 辐 到 他 在 这 大厅 没有 .

阿尔玛在走廊里和他单独谈话。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'zaɪn] , ['mɪstər] .
" You knew that was my design , Mr .
" 你 知道 那 曾是 我的 设计 , 先生 .

“你知道那是我的设计，先生。”

['biːtən] .
Beaton .
比顿 .

比顿。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why did you bring it ? "
为什么 做过 你 带来 它 ? "

你为什么带它来?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['gluːmi] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He looked at her in gloomy hesitation .
" 他 看起来 在 她 在 阴沉 犹豫 .

他神情阴郁地望着她，犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

Then	he	said	:	"	You	know	why	.
然后	他	说	:	"	你	知道	为什么	.

然后他说："你知道为什么。"

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [pliːz] [juː; jʊ] ,

I	wished	to	talk	it	over	with	you	,	to	serve	you	,	please	you	,
我	希望	到	讲话	它	超过	和	你	,	到	服务	你	,	请	你	,

我希望能和您好好谈谈，为您效劳，让您满意。

[get] [bæk] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] .

get	back	your	good	opinion	.
得到	后退	你的	好的	观点	.

找回你的好感。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

But	I've	done	neither	the	one	nor	the	other	;	I've	made	a	mess	of	the	whole
但	我已经	完毕	两者都不	这	一	也不	这	其他	;	我已经	制成	一个	混乱	的	这	所有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但我这两件事都没做；我把整件事都搞砸了。

" ['ælmə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Alma	interrupted	him	.
"	阿尔玛	中断	他	.

阿尔玛打断了他。

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [əkˈseptɪd] ? "

"	Has	it	been	accepted	?	"
"	有	它	到过	公认	?	"

“它被接受了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It	will	be	accepted	,	if	you	will	let	it	.	"
"	它	将要	是	公认	,	如果	你	将要	让	它	.	"

“只要你允许，它就会被接受。”

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Let	it	?
"	让	它	?

放任不管?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .

"	I	shall	be	delighted	.
"	我	将	是	高兴极了	.

我将非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	She	saw	him	swayed	a	little	toward	her	.
"	她	锯	他	摇摆	一个	小的	朝向	她	.

她看到他微微向她这边倾斜了一下。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	It's	a	matter	of	business	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	事情	的	商业	,	不是	它	?	"

“这只是生意上的事，不是吗？”

" ['pjʊrli] .
" Purely .
" 纯粹 .

“纯粹。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [wen] ['ælmə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdˌbɝ:n] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
" When Alma returned to the room , Colonel Woodburn was saying to Mrs .
" 什么时候 阿尔玛 返回 到 这 房间 , 上校 伍德伯恩 曾是 说 到 太太 .
['leɪtən] :
Leighton :
莱顿 :

“当阿尔玛回到房间时，伍德伯恩上校正在对莱顿夫人说：”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['mædəm] ,
" I do not contend that it is impossible , madam ,
" 我 做 不是 抗衡 那 它 是 不可能的 , 女士 ,

“我并不认为这是不可能的，夫人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [kə'mɜ:rʃəlˌaɪz] [sə'saɪəti] , [laɪk] [jɔ:rz] ,
but it is very difficult in a thoroughly commercialized society , like yours ,
但 它 是 非常 难的 在 一个 彻底 商业化 社会 , 喜欢 你的 ,

但在像你们这样的高度商业化的社会里，这非常困难。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
to have the feelings of a gentleman .
到 有 这 情怀 的 一个 绅士 .

拥有绅士的情操。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hu:z] [prɑ:'sperəti] , [hu:z] ['ɜ:rθli] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
How can a business man , whose prosperity , whose earthly salvation ,
如何 能 一个 商业 男人 , 谁 繁荣 , 谁 尘世的 救恩 ,

一个商人，他的财富，他的世俗救赎，怎么可能.....

[ˌnesə'serəli] [laɪz][ɪn][ðə; ði][əd'vɜ:rsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bi:; bi] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ,
necessarily lies in the adversity of some one else , be delicate and chivalrous ,
一定 谎言 在 这 逆境 的 一些 一 别的 , 是 精美的 和 骑士精神 ,
[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɑ:nɪst] ?
or even honest ?
或者 甚至 诚实的 ?

是否必然要顾及他人的困境，表现得体贴、绅士，甚至诚实?

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
If we could have had time to perfect our system at the South ,
如果 我们 可以 有 有 时间 到 完美的 我们的 系统 在 这 南 ,

如果我们有时间在南方完善我们的体系，

[tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
to eliminate what was evil and develop what was good in it ,
到 排除 什么 曾是 邪恶的 和 发展 什么 曾是 好的 在 它 ,

消除其中的邪恶，发展其中的善良。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] .
we should have had a perfect system .
我们 应该 有 有 一个 完美的 系统 .

我们本应该拥有一个完美的系统。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [wʌz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es] , [tuː] ;

But	the	virus	of	commercialism	was	in	us	,	too	;
但	这	病毒	的	商业主义	曾是	在	我们	,	也	;

但商业主义的病毒也侵入了我们体内；

[ˌaɪ 'tiː][fər'bædˌfər'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

it	forbade	us	to	make	the	best	of	a	divine	institution	,
它	禁止	我们	到	制作	这	最好的	的	一个	神圣的	机构	,

它禁止我们充分利用神圣的制度，

[ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] .

and	tempted	us	to	make	the	worst	.
和	受诱惑	我们	到	制作	这	最差	.

并诱使我们做出最糟糕的选择。

[naʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ; [ðə; ði]['dɑːlər][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['evri] ['vælјuː] ,

Now	the	curse	is	on	the	whole	country	;	the	dollar	is	the	measure	of	every	value	,
现在	这	诅咒	是	在	这	所有的	国家	;	这	美元	是	这	措施	的	每一个	价值	,

现在整个国家都陷入了诅咒之中；美元成了衡量一切价值的标准。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['evri] [sək'ses] .

the	stamp	of	every	success	.
这	邮票	的	每一个	成功	.

每一次成功的印记。

[wʌt] [dʌz] [nɑːt] [sel] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [selz] [sək'siːdz] . "

What	does	not	sell	is	a	failure	;	and	what	sells	succeeds	.	"
什么	做	不是	卖	是	一个	失败	;	和	什么	出售	成功	.	"

卖不出去的东西就是失败品；卖出去的东西就是成功品。

" [ðə; ði] ['hɑːbi] [ɪz][oʊt] , ['mɑː] [diːɑ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [ə'saɪd][tuː; tə]

"	The	hobby	is	oat	,	mah	deah	,	"	said	Miss	Woodburn	,	in	an	audible	aside	to
"	这	爱好	是	燕麦	,	玛	德阿	,	"	说	错过	伍德伯恩	,	在	一个	可听见的	旁边	到

“我的爱好是燕麦，亲爱的，”伍德伯恩小姐低声说道。

['ælmə] .

Alma	.
阿尔玛	.

阿尔玛。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] ?

"	Were	you	speaking	of	me	,	Colonel	Woodburn	?
"	是	你	请讲	的	我	,	上校	伍德伯恩	?

伍德伯恩上校，您是在说我吗?

" ['ælmə] [æskt] .

"	Alma	asked	.
"	阿尔玛	问	.

阿尔玛问道。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

"	Surely	not	,	my	dear	young	lady	.	"
"	一定	不是	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.	"

“当然不是，我亲爱的小姐。”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['griːdi] ['mʌni] [æz; əz] ['enibɑːdi]

"	But	he's	been	saying	that	awtusts	are	just	as	greedy	aboat	money	as	anybody
"	但	他是	到过	说	那	-	是	只是	作为	贪婪的	一艘船	钱	作为	任何人

,

,

,

但他一直说，那些家伙和其他人一样贪婪，想要钱。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" said his daughter .
" 说 他的 女儿 .

“他女儿说道。”

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪz][ɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sə'saɪəti] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
" The law of commercialism is on everything in a commercial society , " the Colonel
" 这 法律 的 商业主义 是 在 一切 在 一个 商业的 社会 , " 这 上校
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“商业主义规律适用于商业社会的一切事物，”上校解释道。

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] .
softening the tone in which his convictions were presented .
软化 这 语气 在 哪个 他的 定罪 是 呈现 .

他缓和了表达自己观点时的语气。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] . "
" The final reward of art is money , and not the pleasure of creating . "
" 这 最终的 报酬 的 艺术 是 钱 , 和 不是 这 乐趣 的 创建 . "

“艺术的最终回报是金钱，而不是创作的乐趣。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [oʊt][ɪn] [ðæt] [ɪf] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [let]
" Perhaps they would be willing to take it all oat in that if othah people would let
" 也许 他们 会 是 愿意的 到 拿 它 全部 燕麦 在 那 如果 - 人们 会 让
[ðem; ðəm] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ,
them pay their bills in the pleasure of creating ,
他们 支付 他们的 账单 在 这 乐趣 的 创建 ,

“或许他们会愿意接受这一切，如果其他人允许他们通过创作的乐趣来支付账单的话，

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tiːzd] .
" his daughter teased .
" 他的 女儿 戏弄 .

“他女儿打趣道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" They are helpless , like all the rest , " said her father ,
" 他们 是 无助 , 喜欢 全部 这 休息 , " 说 她 父亲 ,

“他们和其他人一样，都是无助的，”她父亲说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
with the same deference to her as to other women .
和 这 相同的 尊重 到 她 作为 到 其他 女性 .

对她和其他女性一样尊重。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] . "
" I do not blame them . "
" 我 做 不是 责备 他们 . "

我不怪他们。

" [oʊ] , ['mɑː] ['gʊdnəs] !
" Oh , mah goodness !
" 哦 , 玛 善良 !

“哦，我的天哪！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] ['mɪstər] . ['biːtən] [hæd; həd][bæd] ['mænərz] ?
Didn't you say , sir , that Mr . Beaton had bad manners ?
没有 你 说 , 先生 , 那 先生 . 比顿 有 坏的 礼仪 ?

先生，您不是说过比顿先生举止粗鲁吗?

" ['ælmə] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Alma	relieved	a	confusion	which	he	seemed	to	feel	in	reference	to	her	.
"	阿尔玛	松了口气	一个	困惑	哪个	他	似乎	到	感觉	在	参考	到	她	.

“阿尔玛解开了他似乎对她感到困惑的心情。”

" [bæd] ['mænərz] ?

"	Bad	manners	?
"	坏的	礼仪	?

“没礼貌？”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] !

He	has	no	manners	!
他	有	不	礼仪	!

他毫无礼貌！

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['hiːz] [hɪm'self] .

That	is	,	when	he's	himself	.
那	是	, 什么时候		他是	他自己	.

也就是说，当他恢复到他原本的状态时。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] [wen] ['hiːz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

He	has	pretty	good	ones	when	he's	somebody	else	.
他	有	漂亮的	好的	一个	什么时候	他是	某人	别的	.

他扮演其他角色时表现得相当不错。

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [bɪ'gæn] , " [oʊ] , ['mɑː] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [hɜːr'self] .

"	Miss	Woodburn	began	,	"	Oh	,	mah	—	"	and	then	stopped	herself	.
"	错过	伍德伯恩	开始	,	"	哦	,	玛	—	"	和	然后	停止	她自己	.

伍德伯恩小姐刚开口说：“哦，妈——”就停住了。

['ɑːlməz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'strest] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd]

Alma's	mother	looked	at	her	with	distressed	question	,	but	the	girl	seemed
阿尔玛的	母亲	看起来	在	她	和	苦恼	问题	,	但	这	女孩	似乎

['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;

perfectly	cool	and	contented	;
完美	凉爽的	和	满足	;

阿尔玛的母亲带着忧虑的疑问看着她，但女孩却显得十分冷静和满足；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪnd] [prə'vɪʒənəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l]

and	she	gave	her	mind	provisionally	to	a	point	suggested	by	Colonel
和	她	给予	她	头脑	暂定	到	一个	观点	建议	经过	上校

- [tɔːk] .

Woodburn's	talk	.
-	讲话	.

她暂时接受了伍德伯恩上校讲话中提出的观点。

" [stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

"	Still	,	I	can't	believe	it	was	right	to	hold	people	in	slavery	,
"	仍然	,	我	不能	相信	它	曾是	正确的	到	抓住	人们	在	奴隶制	,

“然而，我仍然无法相信奴役他人是正确的。”

[tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

to	whip	them	and	sell	them	.
到	鞭	他们	和	卖	他们	.

鞭打他们，然后卖掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

It	never	did	seem	right	to	me	,	"	she	added	,
它	绝不	做过	似乎	正确的	到	我	,	"	她	额外	,

“我始终觉得这样做不对，”她补充道。

[ɪn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

in	apology	for	her	extreme	sentiments	to	the	gentleness	of	her	adversary	.
在	道歉	为了	她	极端	情感	到	这	温柔	的	她	对手	.

为了表达自己对对手的极端情绪的歉意，她对对手的温柔表示了歉意。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	quite	agree	with	you	,	madam	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	相当	同意	和	你	,	女士	,	"	说	这	上校	.

“我完全同意您的意见，夫人，”上校说道。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	Those	were	the	abuses	of	the	institution	.
"	那些	是	这	滥用	的	这	机构	.

“那些是该机构的滥用职权行为。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɪʃiːˌeɪtid] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['θretnd] [ɑːn][ðə; ði]

But	if	we	had	not	been	vitiated	on	the	one	hand	and	threatened	on	the
但	如果	我们	有	不是	到过	受损	在	这	一	手	和	威胁	在	这

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

other	by	the	spirit	of	commercialism	from	the	North	—	and	from	Europe	,
其他	经过	这	精神	的	商业主义	从	这	北	—	和	从	欧洲	,

但是，如果我们一方面没有受到来自北方——以及欧洲——的商业主义精神的腐蚀，另一方面没有受到其威胁，

[tuː] — [ðoʊz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

too	—	those	abuses	could	have	been	eliminated	,
也	—	那些	滥用	可以	有	到过	已淘汰	,

而且，这些滥用职权的行为原本是可以消除的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][ˌpeɪtri'ɑːrkəlɪzəm]

and	the	institution	developed	in	the	direction	of	the	mild	patriarchalism
和	这	机构	发达	在	这	方向	的	这	温和的	父权制

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

of	the	divine	intention	.
的	这	神圣的	意图	.

该制度朝着神圣意愿所体现的温和父权制方向发展。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

"	The	Colonel	hitched	his	chair	,	which	figured	a	hobby	careering	upon	its	hind	legs	,
"	这	上校	搭便车	他的	椅子	,	哪个	想	一个	爱好	职业	之上	它是	后	腿	,

上校把椅子挂好，椅子的形状像一只后腿直立的马，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

a	little	toward	Mrs	.	Leighton	and	the	girls	approached	their	heads	and
一个	小的	朝向	太太	.	莱顿	和	这	女孩们	接近	他们的	头部	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ;

began	to	whisper	;
开始	到	耳语	;

稍微靠近莱顿太太，女孩们凑近她们的头，开始窃窃私语；

[ðeɪ] [fel] [ˌdefə'renʃəli] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

they	fell	deferentially	silent	when	the	Colonel	paused	in	his	argument	,
他们	跌倒	恭敬地	沉默的	什么时候	这	上校	暂停	在	他的	争论	,

当上校停止争论时，他们恭敬地保持沉默。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

and	went	on	again	when	he	went	on	.
和	去	在	再次	什么时候	他	去	在	.

他继续说下去，然后又继续说下去。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['seɪɪŋ] ,

At	last	they	heard	Mrs	.	Leighton	saying	,
在	最后的	他们	听到	太太	.	莱顿	说	,

最后，他们听到莱顿太太说：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [bʊk] [jet] ?
" And have you heard from the publishers about your book yet ?
" 和 有 你 听到 从 这 出版商 关于 你的 书 然而 ?

“你收到出版社关于你那本书的消息了吗？”

" [ðen] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [kʌt] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] : " [ðə; ði] [koʊz] [ʌv; əv]
" Then Miss Woodburn cut in , before her father could answer : " The coase of
" 然后 错过 伍德伯恩 切 在 , 前 她 父亲 可以 回答 : " 这 卡斯 的
[kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪz][ɑːn] [ðæt] ,
commercialism is on that ,
商业主义 是 在 那 ,

“伍德伯恩小姐在她父亲回答之前插话道：‘商业主义的弊端就在于此，’”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] - [oʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] . "
They are trahing to fahnd oat whethah it will pay . "
他们 是 - 到 - 燕麦 - 它 将要 支付 . "

他们正在尝试寻找投资燕麦是否有利可图的方法。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" And they are right — quite right , " said the Colonel .
" 和 他们 是 正确的 — 相当 正确的 , " 说 这 上校 .

“他们说得对——完全正确，”上校说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['ʌðər] [kraɪ'tɪriən] ;
" There is no longer any other criterion ;
" 那里 是 不 更长 任何 其他 标准 ;

“不再有其他标准了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ə'tæks] [ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tests]
and even a work that attacks the system must be submitted to the tests
和 甚至 一个 工作 那 攻击 这 系统 必须 是 提交 到 这 测试
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] . "
of the system . "
的 这 系统 . "

即使是攻击该系统的作品，也必须接受该系统的测试。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [wəʊnt] [ək'sept] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] ['eni] - [toʊmz] , " [sed] [mɪs]
" The system won't accept destruction on any othah tomes , " said Miss
" 这 系统 惯于 接受 破坏 在 任何 - 巨著 , " 说 错过

“系统不会接受对任何其他书籍的销毁，”小姐说道。

['wʊdˌbɝːn] , [dɪ'mjʊrli] .
Woodburn , demurely .
伍德伯恩 , 端庄地 .

伍德伯恩，略带羞涩地说道。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
At the reception ,
在 这 接待 ,

在招待会上，

[wer] [tuː] [men] [ɪn] ['lɪvəri] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	two	men	in	livery	stood	aside	to	let	him	pass	up	the	outside	steps	of	the
在哪里	二	男人	在	涂装	站立	旁边	到	让	他	经过	向上	这	外部	步骤	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两名身穿制服的男子站在一旁，让他走上房子外面的台阶。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ˌɪn'dɔːrz] ,

and	two	more	helped	him	off	with	his	overcoat	indoors	,
和	二	更多的	帮助	他	离开	和	他的	大衣	室内	,

另有两人在屋里帮他脱下外套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˌmɪs'kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	a	fifth	miscalled	his	name	into	the	drawing	-	room	,
和	一个	第五	误称	他的	姓名	进入	这	绘画	-	房间	,

第五个人把他的名字喊错了，喊进了客厅。

[ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] [stoʊn] - ['kʌtərz] [sʌn] [met] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] ,

the	Syracuse	stone	-	cutter's	son	met	the	niece	of	Mrs	.	Horn	,
这	雪城大学	石头	-	切割机	儿子	遇见	这	侄女	的	太太	.	喇叭	,

锡拉丘兹石匠的儿子遇到了霍恩太太的侄女。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - - .

and	began	at	once	to	tell	her	about	his	evening	at	the	Dryfooses	'	.
和	开始	在	一次	到	告诉	她	关于	他的	晚上	在	这	-	-	.

他立刻开始向她讲述他在德莱福斯家度过的那个夜晚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

He	was	in	very	good	spirits	,
他	曾是	在	非常	好的	烈酒	,

他精神状态很好。

[fɔːr; fər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	so	far	as	he	could	have	been	elated	or	depressed	by	his	parting	with
为了	所以	远的	作为	他	可以	有	到过	欣喜若狂	或者	郁闷	经过	他的	离别	和

['ælmə] ['leɪtən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] ;

Alma	Leighton	he	had	been	elated	;
阿尔玛	莱顿	他	有	到过	欣喜若狂	;

就他与阿尔玛·莱顿的分手而言，如果他本可以为此感到高兴或沮丧，那么他无疑是高兴的；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

she	had	not	treated	his	impudence	with	the	contempt	that	he	felt	it
她	有	不是	治疗	他的	厚颜无耻	和	这	鄙视	那	他	毛毡	它

[dɪ'zɜːrvd] ;

deserved	;
应得的	;

她并没有像他认为的那样，对他的无礼行为表示鄙夷；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

she	must	still	be	fond	of	him	;	and	the	warm	sense	of	this	,
她	必须	仍然	是	喜爱	的	他	;	和	这	温暖的	感觉	的	这	,

她一定还很喜欢他；而这种温暖的感觉，

[baɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] [wel] - ['rekəgnaɪzd] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['biːɪŋ] ,

by	operation	of	an	obscure	but	well	-	recognized	law	of	the	masculine	being	,
经过	手术	的	一个	朦胧	但	出色地	-	认可	法律	的	这	男性	存在	,

这是由于男性存在中一条晦涩但广为人知的法则所致。

[dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [mɪs] [væns] .

disposed	him	to	be	rather	fond	of	Miss	Vance	.
处置	他	到	是	相当	喜爱	的	错过	万斯	.

他因此对范斯小姐颇有好感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər][gɜːrl] ,

She	was	a	slender	girl	,
她	曾是	一个	苗条	女孩	,

她身材苗条，

[huːz] ['semi] - [esˈθetɪk] [dres] [floʊd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whose	semi	-	aesthetic	dress	flowed	about	her	with	an	accentuation	of	her
谁	半	-	审美的	裙子	流动	关于	她	和	一个	重音	的	她

[lɔːŋ] [fɔːrmz] ,

long	forms	,
长的	表格	,

她身穿半唯美主义风格的长裙，裙摆飘逸，更衬托出她修长的身材。

[ænd; ənd] [riˈdiːmd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['senʃər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['frænˌknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	redeemed	them	from	censure	by	the	very	frankness	with	which	it
和	已赎回	他们	从	谴责	经过	这	非常	坦率	和	哪个	它

[kənˈfest] [ðem; ðəm] ;

confessed	them	;
坦白	他们	;

它以坦诚的态度承认自己的错误，从而使自己免受谴责；

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɑːrgrət] [væns] [wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] .

nobody	could	have	said	that	Margaret	Vance	was	too	tall	.
无人	可以	有	说	那	玛格丽特	万斯	曾是	也	高的	.

谁也不会说玛格丽特·万斯太高了。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

Her	pretty	little	head	,
她	漂亮的	小的	头	,

她漂亮的小脑袋，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

which	she	had	an	effect	of	choosing	to	have	little	in	the	same	spirit	of
哪个	她	有	一个	影响	的	选择	到	有	小的	在	这	相同的	精神	的

[dʒuːˈdɪʃəs] [dɪˈfaɪəns] ,

judicious	defiance	,
明智的	蔑视	,

而她却以这种审慎的反抗精神，选择不去拥有任何东西。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

had	a	good	deal	of	reading	in	it	;
有	一个	好的	交易	的	阅读	在	它	;

里面有很多阅读材料；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] ['fæʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][səˈsaɪəti]

she	was	proud	to	know	literary	and	artistic	fashions	as	well	as	society
她	曾是	自豪的	到	知道	文学	和	艺术	时尚	作为	出色地	作为	社会

['fæʃənz] .

fashions	.
时尚	.

她很自豪自己了解文学艺术界的时尚潮流以及社会时尚。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstɪrɪər] [dɪˈstɪŋkʃn] [soʊ] ['ɑːbviəs] [æz; əz] ['biːtənz] ,

She	liked	being	singled	out	by	an	exterior	distinction	so	obvious	as	Beaton's	,
她	喜欢	存在	单身	出去	经过	一个	外部的	区别	所以	明显的	作为	比顿的	,

她喜欢因为像比顿那样显而易见的外在差异而引人注目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

and	she	listened	with	sympathetic	interest	to	his	account	of	those	people	.
和	她	听着	和	交感神经	兴趣	到	他的	帐户	的	那些	人们	.

她饶有兴致地听他讲述了那些人的故事。

[hiː; hi] [geɪv] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'ælәti] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	gave	their	natural	history	reality	by	drawing	upon	his	own	;
他	给予	他们的	自然的	历史	现实	经过	绘画	之上	他的	自己的	;

他借鉴自己的自然史经验，使他们的自然史变得真实可信；

[hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðer; ðər] [plə'biːən] [pæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

he	reconstructed	their	plebeian	past	from	the	experiences	of	his	childhood
他	重建	他们的	平民	过去的	从	这	经历	的	他的	童年

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [pə'rizjən] ['pɪriəd] ;

and	his	youth	of	the	pre	-	Parisian	period	;
和	他的	青年	的	这	预	-	巴黎人	时期	;

他根据自己童年和青年时期（巴黎之前）的经历，重构了他们的平民过去；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	a	pang	of	suicidal	joy	in	insulting	their	ignorance	of	the
和	他	有	一个	疼痛	的	有自杀倾向	喜悦	在	侮辱	他们的	无知	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他从羞辱他们对世界的无知中获得了一种自杀式的快感。

" [wʌt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	What	different	kinds	of	people	you	meet	!	"	said	the	girl	at	last	,	with	an
"	什么	不同的	种类	的	人们	你	见面	!	"	说	这	女孩	在	最后的	,	和	一个

['enviəs] [saɪ] .

envious	sigh	.
羡慕	叹	.

“你真是能遇到形形色色的人啊！”女孩最后羡慕地叹了口气说道。

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər]

Her	reading	had	enlarged	the	bounds	of	her	imagination	,	if	not	her
她	阅读	有	放大	这	界限	的	她	想像力	,	如果	不是	她

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

她的阅读拓宽了她的想象力，即使没有拓宽她的知识面；

[ðə; ði]['nɑːvəlz] ['naʊədeɪz] [delt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

the	novels	nowadays	dealt	so	much	with	very	common	people	,
这	小说	如今	已处理	所以	很多	和	非常	常见的	人们	,

如今的小说大多描写普通人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [met]

and	made	them	seem	so	very	much	more	worth	while	than	the	people	one	met
和	制成	他们	似乎	所以	非常	很多	更多的	值得	尽管	比	这	人们	一	遇见

.

:
.

这使得他们看起来比你遇到的其他人更有价值。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːtən] .

She	said	something	like	this	to	Beaton	.
她	说	某物	喜欢	这	到	比顿	.

她对比顿说了类似这样的话。

[hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['iːzəli] ,

He	answered	:	"	You	can	meet	the	people	I'm	talking	of	very	easily	,
他	回答	:	"	你	能	见面	这	人们	我是	说	的	非常	容易地	,

他回答说：“你很容易就能见到我所说的这些人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

if	you	want	to	take	the	trouble	.
如果	你	想	到	拿	这	麻烦	.

如果你愿意费这个劲的话。

[its] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] .

It's	what	they	came	to	New	York	for	.
它是	什么	他们	来了	到	新的	约克	为了	.

这就是他们来纽约的目的。

[aɪ] ['fænsi] [its] [ðə; ðɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [met] . "

I	fancy	it's	the	great	ambition	of	their	lives	to	be	met	.	"
我	想要	它是	这	伟大的	志向	的	他们的	生活	到	是	遇见	.	"

我想，这大概是他们毕生最大的愿望吧。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [mɪs] [væns] , ['fæʃnəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

"	Oh	yes	,	"	said	Miss	Vance	,	fashionably	,	and	looked	down	;	then	she	looked	up
"	哦	是的	,	"	说	错过	万斯	,	时尚地	,	和	看起来	向下	;	然后	她	看起来	向上

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“哦，是的，”范斯小姐时髦地说，然后低下了头；接着她抬起头说，

[ˌɪntə'lektʃuəli] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ?

intellectually	:	"	Don't	you	think	it's	a	great	pity	?
智力方面	:	"	不	你	思考	它是	一个	伟大的	遗憾	?

从理智上讲：“你不觉得这很可惜吗？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt]

How	much	better	for	them	to	have	stayed	where	they	were	and	what
如何	很多	更好的	为了	他们	到	有	入住	在哪里	他们	是	和	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ! "

they	were	!	"
他们	是	!	"

他们当初待在原地，做自己该有多好啊！

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	Then	you	could	never	have	had	any	chance	of	meeting	them	,	"	said
"	然后	你	可以	绝不	有	有	任何	机会	的	会议	他们	,	"	说

['biːtən] .

Beaton	.
比顿	.

“那么你就根本不可能有机会见到他们了，”比顿说道。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gæs] ['kʌntri] ? "

"	I	don't	suppose	you	intend	to	go	out	to	the	gas	country	?	"
"	我	不	认为	你	打算	到	去	出去	到	这	气体	国家	?	"

“我猜你并不打算去天然气产区吧？”

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [væns] , [ə'mjuːzd] .

"	No	,	"	said	Miss	Vance	,	amused	.
"	不	,	"	说	错过	万斯	,	觉得好笑	.

“不，”范斯小姐笑着说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] . "

"	Not	that	I	shouldn't	like	to	go	.	"
"	不是	那	我	不应该	喜欢	到	去	.	"

“并不是说我不喜欢去。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] !

"	What	a	daring	spirit	!
"	什么	一个	大胆	精神	!

“多么大胆的精神！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər]

You	ought	to	be	on	the	staff	of	'	Every	Other
你	应该	到	是	在	这	职员	的	-	每一个	其他

你应该加入“Every Other”的员工队伍。

[wiːk] , - " [sed] ['biːtən] .

Week	,	'	"	said	Beaton	.
星期	,	-	"	说	比顿	.

“一周，”比顿说道。

" [ðə; ði] [stɑːf] — - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ?

"	The	staff	—	'	Every	Other	Week	'	?
"	这	职员	—	-	每一个	其他	星期	-	?

“工作人员——‘每隔一周’？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	missing	link	;	the	long	-	felt	want	of	a	tie	between	the	Arts	and	the
"	这	丢失的	关联	;	这	长的	-	毛毡	想	的	一个	领带	之间	这	艺术	和	这

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Dollars	.
美元	.

“缺失的一环；艺术与金钱之间长期以来渴望建立联系的愿望。”

" ['biːtən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ə; eɪ] ['veri] [drə'mætɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ,

"	Beaton	gave	her	a	very	picturesque	,	a	very	dramatic	sketch	of	the	theory	,
"	比顿	给予	她	一个	非常	如画	,	一个	非常	戏剧性	草图	的	这	理论	,

“比顿给她描绘了一幅非常生动、非常戏剧化的理论草图，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] .

the	purpose	,	and	the	personnel	of	the	new	enterprise	.
这	目的	,	和	这	人员	的	这	新的	企业	.

新企业的宗旨和人员配备。

[mɪs] [væns] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd]

Miss	Vance	understood	too	little	about	business	of	any	kind	to	know	how	it	differed
错过	万斯	理解	也	小的	关于	商业	的	任何	种类	到	知道	如何	它	不同

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] .

from	other	enterprises	of	its	sort	.
从	其他	企业	的	它是	种类	.

范斯小姐对任何类型的商业都一无所知，所以她不知道这家企业与其他同类企业有何不同。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['biːtən] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]

She	thought	it	was	delightful	;	she	thought	Beaton	must	be	glad	to	be
她	想法	它	曾是	愉快	;	她	想法	比顿	必须	是	高兴的	到	是

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

她觉得这很有趣；她认为比顿一定很高兴能参与其中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [soʊ] [bɔːrd] , [soʊ]['ɪndʒərd] , [baɪ] - [ɪn'sɪstɪŋ]

though	he	had	represented	himself	so	bored	,	so	injured	,	by	Fulkerson's	insisting
尽管	他	有	代表	他自己	所以	无聊的	,	所以	受伤	,	经过	-	坚持

[ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] .

upon	having	him	.
之上	拥有	他	.

尽管他表现得十分无聊，十分受伤，因为福克森坚持要他来。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?

"	And	is	it	a	secret	?
"	和	是	它	一个	秘密	?

这是秘密吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ? "

Is	it	a	thing	not	to	be	spoken	of	?	"
是	它	一个	事物	不是	到	是	说	的	?	"

这是件不该说的事吗?

" - ['tʌt] - ['ælˌtroʊ] - !

"	'	Tutt	'	altro	'	!
"	-	图特	-	altro	-	!

"'Tutt' altro'!

['fʌlkɚsən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'ræptʃərd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][sə'saɪəti] .

Fulkerson	will	be	enraptured	to	have	it	spoken	of	in	society	.
富尔克森	将要	是	眉飞色舞	到	有	它	说	的	在	社会	.

福克森会非常高兴看到这件事在社会上被人们谈论。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] . "

He	would	pay	any	reasonable	bill	for	the	advertisement	.	"
他	会	支付	任何	合理的	账单	为了	这	广告	.	"

他愿意支付任何合理的广告费用。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] !

"	What	a	delightful	creature	!
"	什么	一个	愉快	生物	!

“多么可爱的生物啊!”

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [spent] [ɪn] ['tʃærəti] . "

Tell	him	it	shall	all	be	spent	in	charity	.	"
告诉	他	它	将	全部	是	花费	在	慈善机构	.	"

告诉他，这笔钱将全部用于慈善事业。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

"	He	would	like	that	.
"	他	会	喜欢	那	.

他会喜欢的。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː] ['pærəˌgræf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

He	would	get	two	paragraphs	out	of	the	fact	,
他	会	得到	二	段落	出去	的	这	事实	,

他能从这个事实中写出两段话，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - ['lɪtəreri] [noʊts] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

and	your	name	would	go	into	the	'	Literary	Notes	'	of	all	the	newspapers	.	"
和	你的	姓名	会	去	进入	这	-	文学	笔记	-	的	全部	这	报纸	.	"

你的名字将会出现在所有报纸的“文学评论”栏目中。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][maɪ] [neɪm] [juːst] !

"	Oh	,	but	I	shouldn't	want	my	name	used	!
"	哦	,	但	我	不应该	想	我的	姓名	用过的	!

“哦，但我可不想我的名字被别人用!”

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] ['hɔːrɪfaɪd] ['ɪntuː] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['riːəl] .

"	cried	the	girl	,	half	horrified	into	fancying	the	situation	real	.
"	哭	这	女孩	,	一半	惊恐万分	进入	幻想	这	情况	真实的	.

“女孩哭了起来，她半是惊恐，半是幻想，觉得眼前的情景是真的。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - .

"	Then	you'd	better	not	say	anything	about	'	Every	Other	Week	'	.
"	然后	你会	更好的	不是	说	任何事物	关于	-	每一个	其他	星期	-	.

“那你最好别提‘每隔一周’了。”

['fʌlkɚsən] [ɪz][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ʌn'skruːpjələs] .
Fulkerson **is** **preternaturally** **unscrupulous** **.**
富尔克森 是 超自然地 无良的 .

福克森为人极其肆无忌惮。

" [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] .
" **March** **began** **to** **think** **so** **too** **,** **at** **times** **.**
" 行进 开始 到 思考 所以 也 , 在 时代 .

“马奇有时也开始这么想了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
He **was** **perpetually** **suggesting** **changes** **in** **the** **make** **-** **up** **of** **the** **first**
他 曾是 永恒地 建议 变化 在 这 制作 - 向上 的 这 第一的
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

他不断地建议对第一首歌的构成进行修改，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] ['greɪtər] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
with **a** **view** **to** **its** **greater** **vividness** **of** **effect** **.**
和 一个 看法 到 它是 更大的 生动性 的 影响 .

为了使其效果更加生动逼真。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :
One **day** **he** **came** **and** **said** **:**
一 天 他 来了 和 说 :

有一天他来了，说道：

" [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][get] [ʌp][ænd; ənd] [haʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **This** **thing** **isn't** **going** **to** **have** **any** **sort** **of** **get** **up** **and** **howl** **about** **it** **,**
" 这 事物 不是 去 到 有 任何 种类 的 得到 向上 和 嗥 关于 它 ,

“这件事不会引起任何轩然大波。”

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] - ['nɑːvəlz] .
unless **you** **have** **a** **paper** **in** **the** **first** **number** **going** **for** **Bevans's** **novels** **.**
除非 你 有 一个 纸 在 这 第一的 数字 去 为了 - 小说 .

除非你在第一期杂志上发表了一篇关于贝文斯小说的文章。

['betər] [get] ['mækswel][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Better **get** **Maxwell** **to** **do** **it** **.** **"**
更好的 得到 麦克斯韦 到 做 它 . "

最好让麦克斯韦去做。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] - ['nɑːvəlz] ? "
" **Why** **,** **I** **thought** **you** **liked** **Bevans's** **novels** **?** **"**
" 为什么 , 我 想法 你 喜欢 - 小说 ? "

“为什么？我以为你喜欢贝文斯的小说呢？”

" [soʊ][aɪ][dɪd] ;
" **So** **I** **did** **;**
" 所以 我 做过 ;

于是我就这么做了；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] ['fɑːðər] .
but **where** **the** **good** **of** **'** **Every** **Other** **Week** **'** **is** **concerned** **I** **am** **a** **Roman** **father** **.**
但 在哪里 这 好的 的 - 每一个 其他 星期 - 是 担心的 我 是 一个 罗马 父亲 .

但就“每隔一周”的益处而言，我是一位罗马教父。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [gæg] [ɪz][tuː; tə][ə'bjuːs] ['bɛvənz] , [ænd; ənd]['mækswel][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
The **popular** **gag** **is** **to** **abuse** **Bevans** **,** **and** **Maxwell** **is** **the** **man** **to** **do** **it** **.**
这 受欢迎的 插科打诨 是 到 虐待 贝文斯 , 和 麦克斯韦 是 这 男人 到 做 它 .

大家最喜欢的笑料是嘲笑贝文斯，而麦克斯韦就是那个能做到这一点的人。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['mægəziːn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] ['hæznt]

There	hasn't	been	a	new	magazine	started	for	the	last	three	years	that	hasn't
那里	还没有	到过	一个	新的	杂志	开始	为了	这	最后的	三	年	那	还没有

[hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [frʌm; frəm] ['mækswel] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] ['nʌmbər] ['kʌtɪŋ] ['bɛvənz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

had	an	article	from	Maxwell	in	its	first	number	cutting	Bevans	all	to	pieces	.
有	一个	文章	从	麦克斯韦	在	它是	第一的	数字	切割	贝文斯	全部	到	件	.

过去三年里，没有哪本新创刊的杂志没有在第一期刊登麦克斯韦尔的文章，把贝文斯批得体无完肤。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [θɪŋk] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪz] [sʌm; səm] [oʊld] [θɪŋ] .

If	people	don't	see	it	,	they'll	think	'	Every	Other	Week	'	is	some	old	thing	.
如果	人们	不	看	它	,	他们会	思考	-	每一个	其他	星期	-	是	一些	老的	事物	.

如果人们看不到，他们会认为“每隔一周”是某种过时的东西。

" [mɑːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .

"	March	did	not	know	whether	Fulkerson	was	joking	or	not	.
"	行进	做过	不是	知道	无论	富尔克森	曾是	开玩笑	或者	不是	.

“马奇不知道福克森是不是在开玩笑。”

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

He	suggested	,
他	建议	,

他建议说：

" [pər'hæps] [ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [oʊld] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	they'll	think	it's	an	old	thing	if	they	do	see	it	. "
"	也许	他们会	思考	它是	一个	老的	事物	如果	他们	做	看	它	. "

“如果他们看到了，或许会觉得这是件老物件。”

" [wel] , [get] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðen] ; [ɔːr] [els] [get] ['mækswel] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd]

"	Well	,	get	somebody	else	,	then	;	or	else	get	Maxwell	to	write	under	an	assumed
"	出色地	,	得到	某人	别的	,	然后	;	或者	别的	得到	麦克斯韦	到	写	在下面	一个	假定

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“那就找别人吧；或者让麦克斯韦用笔名写作。”

[ɔːr] — [aɪ] [fər'gɑːt] !

Or	—	I	forgot	!
或者	—	我	忘了	!

或者——我忘了！

['hiːl] [biː; bi] [ə'nɑːnɪməs] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , ['eniweɪ] .

He'll	be	anonymous	under	our	system	,	anyway	.
地狱	是	匿名的	在下面	我们的	系统	,	反正	.

无论如何，在我们的系统下，他将保持匿名。

[naʊ] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['rækɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['nʌmbər]

Now	there	ain't	a	more	popular	racket	for	us	to	work	in	that	first	number
现在	那里	不是	一个	更多的	受欢迎的	球拍	为了	我们	到	工作	在	那	第一的	数字

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ,

than	a	good	,
比	一个	好的	,

现在，对我们来说，在第一条新闻里最流行的骗局莫过于一个好的……

['swɪŋɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn] ['bɛvənz] .

swinging	attack	on	Bevans	.
摇摆	攻击	在	贝文斯	.

对贝文斯发起猛烈攻击。

['piːp(ə)l] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst]
People **read** **his** **books** **and** **quarrel** **over** **'** **em** **,** **and** **the** **critics** **are** **all** **against**
人们 读 他的 图书 和 争吵 超过 - 呃 , 和 这 评论家 是 全部 反对
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

人们读他的书，然后争论不休，评论家们也都反对他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] ['fleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [rʌbd] [ɪn] ['æftərwərd] ,
and **a** **regular** **flaying** **,** **with** **salt** **and** **vinegar** **rubbed** **in** **afterward** **,**
和 一个 常规的 剥皮 , 和 盐 和 醋 摩擦 在 之后 ,

然后进行常规的剥皮，之后再涂抹盐和醋。

[wɪl] [tel] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
will **tell** **more** **with** **people** **who** **like** **good** **old** **-** **fashioned** **fiction** **than** **anything** **else** **.**
将要 告诉 更多的 和 人们 WHO 喜欢 好的 老的 - 造型 小说 比 任何事物 别的 .

对于那些喜欢传统小说而非其他类型小说的人来说，这本书会更有吸引力。

[aɪ] [laɪk] - [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [dæd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] !
I **like** **Bevans's** **things** **,** **but** **,** **dad** **burn** **it** **!**
我 喜欢 - 事物 , 但 , 爸爸 烧伤 它 !

我喜欢贝文斯的东西，但是，爸爸，把它烧了吧!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['nʌmbər] , [aɪ'd] ['ɔːfər] [ʌp] ['enibɑːdi] . "
when **it** **comes** **to** **that** **first** **number** **,** **I'd** **offer** **up** **anybody** **.** **"**
什么时候 它 来 到 那 第一的 数字 , ID 提供 向上 任何人 . "

至于第一个数字，我愿意推荐任何人。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['fʌlkɚsən] ! " [sed] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
" **What** **an** **immoral** **little** **wretch** **you** **are** **,** **Fulkerson** **!** **"** **said** **March** **,** **with** **a** **laugh**
" 什么 一个 不道德 小的 可怜虫 你 是 , 富尔克森 ! " 说 行进 , 和 一个 笑
.
:
.

“你这个卑鄙无耻的小人儿，福克森！”马奇笑着说。

['fʌlkɚsən] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['strenjuəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
Fulkerson **appeared** **not** **to** **be** **very** **strenuous** **about** **the** **attack** **on** **the** **novelist** **.**
富尔克森 出现 不是 到 是 非常 费力的 关于 这 攻击 在 这 小说家 .

福尔克森似乎对攻击这位小说家并不十分热衷。

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

“说!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['geili] ,
" **he** **called** **out** **,** **gayly** **,**
" 他 称为 出去 , 同性恋地 ,

他欢快地喊道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]
" **what** **should** **you** **think** **of** **a** **paper** **defending** **the** **late** **lamented** **system** **of** **slavery**
" 什么 应该 你 思考 的 一个 纸 防守 这 晚的 哀叹 系统 的 奴隶制
- ? "
' **?** **"**
- ? "

“你如何看待一篇为早已被人们痛惜的奴隶制度辩护的文章？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['fʌlkɚsən] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Fulkerson** **?** **"** **asked** **March** **,** **with** **a** **puzzled** **smile** **.**
" 什么 做 你 意思是 , 富尔克森 ? " 问 行进 , 和 一个 困惑 微笑 .

“福克森，你这话是什么意思？”马奇带着疑惑的笑容问道。

['fʌlkɚsən] [breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] ,

Fulkerson	**braced**	**his**	**knees**	**against**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**pushed**	**himself**	**back**	**,**
富尔克森	支撑	他的	膝盖	反对	他的	桌子	,	和	推动	他自己	后退	,

福克森双膝抵住桌子，向后靠去，

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [baɪ] ['kæntɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['ʃɑːrpli] ['fɔːrwərd] .

but	**kept**	**his**	**balance**	**to**	**the**	**eye**	**by**	**canting**	**his**	**hat**	**sharply**	**forward**	**.**
但	保留	他的	平衡	到	这	眼睛	经过	倾斜	他的	帽子	尖锐地	向前	.

但他通过将帽子向前猛地倾斜来保持平衡，使眼睛不至于受伤。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [kɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

"	**There's**	**an**	**old**	**cock**	**over**	**there**	**at**	**the**	**widow's**	**that's**	**written**	**a**	**book**	**to**
"	有	一个	老的	公鸡	超过	那里	在	这	寡妇的	那就是	书面	一个	书	到

[pruːv] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbər]['prɑːbləm] .

prove	**that**	**slavery**	**was**	**and**	**is**	**the**	**only**	**solution**	**of**	**the**	**labor**	**problem**	**.**
证明	那	奴隶制	曾是	和	是	这	仅有的	解决方案	的	这	劳动	问题	.

“那边寡妇家有个老家伙写了一本书，证明奴隶制过去是、现在仍然是解决劳动力问题的唯一办法。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] . "

He's	**a**	**Southerner**	**.**	**"**
他是	一个	南方人	.	"

他是南方人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [mɑːrtʃ] [ə'sentɪd] .

"	**I**	**should**	**imagine**	**,**	**"**	**March**	**assented**	**.**
"	我	应该	想象	,	"	行进	同意	.

“我想也是，”马奇表示赞同。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [breɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [let] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	**He's**	**got**	**it**	**on**	**the**	**brain**	**that**	**if**	**the**	**South**	**could**	**have**	**been**	**let**	**alone**	**by**	**the**
"	他是	得到	它	在	这	脑	那	如果	这	南	可以	有	到过	让	独自的	经过	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [suːdɑːfəlænθrɔpi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

commercial	**spirit**	**and**	**the**	**pseudophilanthropy**	**of**	**the**	**North**	**,**
商业的	精神	和	这	伪慈善	的	这	北	,

“他一直想着，如果南方当初能够免受北方商业精神和伪慈善主义的荼毒，现在可能就不会发展成现在这样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['sleɪvəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

it	**would**	**have**	**worked**	**out**	**slavery**	**into**	**a**	**perfectly**	**ideal**	**condition**	**for**	**the**
它	会	有	工作	出去	奴隶制	进入	一个	完美	理想的	状况	为了	这

['leɪbərər] ,

laborer	**,**
劳动者	,

这样一来，奴隶制就会变成对劳动者而言完美理想的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [wɑːnt] ,

in	**which**	**he**	**would**	**have**	**been**	**insured**	**against**	**want**	**,**
在	哪个	他	会	有	到过	投保人	反对	想	,

这样他就能获得保障，免于匮乏。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] .

and	**protected**	**in**	**all**	**his**	**personal**	**rights**	**by**	**the**	**state**	**.**
和	受保护	在	全部	他的	个人的	权利	经过	这	状态	.

他的所有人身权利均受国家保护。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

He	**read**	**the**	**introduction**	**to**	**me**	**last**	**night**	**.**
他	读	这	介绍	到	我	最后的	夜晚	.

他昨晚把引言读给我听了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] — [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [gɜːrl] ,

I	**didn't**	**catch**	**on**	**to**	**all**	**the**	**points**	**—**	**his**	**daughter's**	**an**	**awfully**	**pretty**	**girl**	**,**
我	没有	抓住	在	到	全部	这	积分	—	他的	女儿的	一个	非常	漂亮的	女孩	,

我没完全理解他的意思——他女儿长得非常漂亮，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt][fækt][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [tu:] ,
and **I** **was** **carrying** **that** **fact** **in** **my** **mind** **all** **the** **time** **,** **too** **,**
和 我 曾是 携带 那 事实 在 我的 头脑 全部 这 时间 , 也 ,

我也一直把这件事记在心里。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
you **know** **—** **but** **that's** **about** **the** **gist** **of** **it** **.** **"**
你 知道 — 但 那就是 关于 这 要旨 的 它 . "

你知道——但大概就是这样。

" [si:mz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][lɔ:st] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ? " [sed] [mɑ:rtʃ] .
" **Seems** **to** **regard** **it** **as** **a** **lost** **opportunity** **?** **"** **said** **March** **.**
" 似乎 到 看待 它 作为 一个 丢失的 机会 ? " 说 行进 .

“他似乎把这看作是一次错失的机会？”马奇说道。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** **!**
" 确切地 !

“确切地！

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kætʃi] ['taɪt(ə)l] , [neɪ] ?
What **a** **mighty** **catchy** **title** **,** **Neigh** **?**
什么 一个 强大的 朗朗上口的 标题 , 嘶 ?

《Neigh》这个标题真是太吸引人了！

[lʊk] [wel] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . "
Look **well** **on** **the** **title** **-** **page** **.** **"**
看 出色地 在 这 标题 - 页 . "

在扉页上看起来不错。

" [wel] ['rɪt(ə)n] ? "
" **Well** **written** **?** **"**
" 出色地 书面 ? "

“写得好吗？”

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **reckon** **so** **;** **I** **don't** **know** **.**
" 我 估计 所以 ; 我 不 知道 .

“我猜是这样；我也不确定。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] ['eləkwəntli] . "
The **Colonel** **read** **it** **mighty** **eloquently** **.** **"**
这 上校 读 它 强大的 雄辩地 . "

上校朗读得非常精彩。

" [ˌaɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [mju:z] .
" **It** **mightn't** **be** **such** **bad** **business** **,** **"** **said** **March** **,** **in** **a** **muse** **.**
" 它 可能不会 是 这样的 坏的 商业 , " 说 行进 , 在 一个 沉思 .

“这或许不是什么糟糕的生意，”马奇沉思道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [jɔ:r'self] ? "
" **Could** **you** **get** **me** **a** **sight** **of** **it** **without** **committing** **yourself** **?** **"**
" 可以 你 得到 我 一个 视线 的 它 没有 提交 你自己 ? "

“你能让我看看吗？但你不需要做出任何承诺。”

" [ɪf] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['hæznt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **If** **the** **Colonel** **hasn't** **sent** **it** **off** **to** **another** **publisher** **this** **morning** **.**
" 如果 这 上校 还没有 发送 它 离开 到 其他 出版商 这 早晨 .

“如果上校今天早上还没有把它寄给其他出版商的话。”

[hi:; hi][dʒʌst][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ['jestərdeɪ] .
He **just** **got** **it** **back** **with** **thanks** **yesterday** **.**
他 只是 得到 它 后退 和 谢谢 昨天 .

他昨天刚收到归还的邮件和感谢信。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævəlɪŋ] . "

He	likes	to	keep	it	travelling	.	"
他	点赞	到	保持	它	旅行	.	"

他喜欢让它四处旅行。

" [wel] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	try	it	.
"	出色地	,	尝试	它	.

“好吧，试试看。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] . "

I've	a	notion	it	might	be	a	curious	thing	.	"
我已经	一个	概念	它	可能	是	一个	好奇的	事物	.	"

我感觉这可能是一件很奇怪的事。

" [lʊk] [hɪr] , [mɑːrtʃ] , " [sed] [ˈfʌlkɝsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld] ;

"	Look	here	,	March	,	"	said	Fulkerson	,	with	the	effect	of	taking	a	fresh	hold	;
"	看	这里	,	行进	,	"	说	富尔克森	,	和	这	影响	的	采取	一个	新鲜的	抓住	;

“听着，马奇，”福克森说道，仿佛重新抓住了什么似的；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [jɔːk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər]

"	I	wish	you	could	let	me	have	one	of	those	New	York	things	of	yours	for
"	我	希望	你	可以	让	我	有	一	的	那些	新的	约克	事物	的	你的	为了

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈnʌmbər] .

the	first	number	.
这	第一的	数字	.

“我希望你能让我用你那些纽约特色的东西作为第一首歌。”

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑːrd] . "

After	all	,	that's	going	to	be	the	great	card	.	"
后	全部	,	那就是	去	到	是	这	伟大的	卡片	.	"

毕竟，那才是真正的王牌。

" [aɪ] ['kudnt] , ['fʌlkɝsən] ; [aɪ] ['kudnt] , ['riːəli] .

"	I	couldn't	,	Fulkerson	;	I	couldn't	,	really	.
"	我	不能	,	富尔克森	;	我	不能	,	真的	.

“我做不到，福克森；我真的做不到。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] [ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [nuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] .

I	want	to	philosophize	the	material	,	and	I'm	too	new	to	it	all	yet	.
我	想	到	哲学思考	这	材料	,	和	我是	也	新的	到	它	全部	然而	.

我想对这些材料进行哲学思考，但我对这一切都还太陌生了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈmɪrli] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [sketʃiz] . "

I	don't	want	to	do	merely	superficial	sketches	.	"
我	不	想	到	做	仅仅	浅	草图	.	"

我不想只画些肤浅的草图。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .

I	understand	that	.
我	理解	那	.

我明白了。

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] .
Well , I don't want to hurry you .
出色地 , 我 不 想 到 匆忙 你 .

我不想催你。

[siːn] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [jet] ?
Seen that old fellow of yours yet ?
已见 那 老的 同伴 的 你的 然而 ?

你见过你那位老先生了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] ; [dəunt][juː; jʊ] ?
I think we ought to have that translation in the first number ; don't you ?
我 思考 我们 应该 到 有 那 翻译 在 这 第一的 数字 ; 不 你 ?

我认为我们应该把那段翻译放在第一期里；你觉得呢?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
We want to give ' em a notion of what we're going to do in that line . "
我们 想 到 给 - 呃 一个 概念 的 什么 是 去 到 做 在 那 线 . "

我们想让他们了解我们在这个领域要做什么。

" [jes] , " [sed] [mɑːrtʃ] ; " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['lɪndaʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Yes , " said March ; " and I was going out to look up Lindau this morning .
" 是的 , " 说 行进 ; " 和 我 曾是 去 出去 到 看 向上 林道 这 早晨 .

“是的，”马奇说；“我今天早上正要出门去看看林道。”

[aɪv] [in'kwaiəd] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
I've inquired at Maroni's , and he hasn't been there for several days .
我已经 询问 在 马罗尼 , 和 他 还没有 到过 那里 为了 一些 天 .

我问过马罗尼餐厅，他已经好几天没在那儿了。

[aɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][pər'hæps] ['hiːz] [sɪk] .
I've some idea perhaps he's sick .
我已经 一些 主意 也许 他是 生病的 .

我感觉他可能生病了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪm]
But they gave me his address , and I'm
但 他们 给予 我 他的 地址 , 和 我是

但他们给了我他的地址，我

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . "
going to see . "
去 到 看 . "

去看看。

" [wel] , [ðæts] [raɪt] .
" Well , that's right .
" 出色地 , 那就是 正确的 .

“没错。”

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ɪn] ['evri] [wei] .
We want the first number to be the keynote in every way .
我们 想 这 第一的 数字 到 是 这 基调 在 每一个 方式 .

我们希望第一个数字在各个方面都成为主题。

" [mɑːrtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" March shook his head .
" 行进 摇晃 他的 头 .

马奇摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
" You can't make it so .
" 你 不能 制作 它 所以 .

你无法让它如此。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

The	first	number	is	bound	to	be	a	failure	always	,	as	far	as	the
这	第一的	数字	是	边界	到	是	一个	失败	总是	,	作为	远的	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] [goʊz] .

representative	character	goes	.
代表	特点	去	.

就代表人物而言，第一个数字注定会失败。

[its] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] .

It's	invariably	the	case	.
它是	总是	这	案件	.

情况总是如此。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [siːn] ['stɑːrtɪd] .

Look	at	the	first	numbers	of	all	the	things	you've	seen	started	.
看	在	这	第一的	数字	的	全部	这	事物	你已经	已见	开始	.

看看你所看到的所有事物开始的最初几个数字。

[ðeə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [soʊ] ,

They're	experimental	,	almost	amateurish	,	and	necessarily	so	,
它们是	实验	,	几乎	业余的	,	和	一定	所以	,

它们带有实验性质，近乎业余，而且必然如此。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli]

not	only	because	the	men	that	are	making	them	up	are	comparatively
不是	仅有的	因为	这	男人	那	是	制作	他们	向上	是	比较

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

inexperienced	like	ourselves	,
缺乏经验	喜欢	我们自己	,

不仅因为创作这些作品的人和我们一样，相对缺乏经验，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnʃəsli]

but	because	the	material	sent	them	to	deal	with	is	more	or	less	consciously
但	因为	这	材料	发送	他们	到	交易	和	是	更多的	或者较少的		有意识地

['tentətɪv] .

tentative	.
暂定的	.

但这是因为他们所处理的材料或多或少是有意为之的试探性材料。

['piːp(ə)l] [send] [ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl]

People	send	their	adventurous	things	to	a	new	periodical	because	the	whole
人们	发送	他们的	冒险的	事物	到	一个	新的	期刊	因为	这	所有的

[θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] .

thing	is	an	adventure	.
事物	是	一个	冒险	.

人们把自己的冒险经历投稿给新期刊，因为整个过程本身就是一次冒险。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ;

I've	noticed	that	quality	in	all	the	volunteer	contributions	;
我已经	注意到	那	质量	在	全部	这	志愿者	贡献	;

我注意到所有志愿者的贡献都体现了这种质量；

[its] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['ɔːrdər]['iːv(ə)n] .

it's	in	the	articles	that	have	been	done	to	order	even	.
它是	在	这	文章	那	有	到过	完毕	到	命令	甚至	.

甚至在那些按要求撰写的文章中也有提及。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [wʌn] [gʊd] ['straɪkɪŋ] ['peɪpər] ['ɪntu:] [ðə; ði]

I've	about	made	up	my	mind	that	if	we	can	get	one	good	striking	paper	into	the
我已经	关于	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我们	能	得到	一	好的	引人注目	纸	进入	这

[fɜ:rst] ['nʌmbər] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['pi:pəlz] [maɪndz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	number	that	will	take	people's	minds	off	the	others	,
第一的	数字	那	将要	拿	人们的	思想	离开	这	其他的	,

我已经基本决定了，如果我们能在第一期杂志上刊登一篇引人注目的好文章，就能转移人们对其他文章的注意力。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .

we	shall	be	doing	all	we	can	possibly	hope	for	.
我们	将	是	正在做	全部	我们	能	可能	希望	为了	.

我们将竭尽所能。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [mɑ:rtʃ] ['ædɪd] , [les] ['sɪriəsli] , " [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [θri:] ['nʌmbərz] [ə'hed] ,

I	should	like	,	"	March	added	,	less	seriously	,	"	to	make	up	three	numbers	ahead	,
我	应该	喜欢	,	"	行进	额外	,	较少的	严重地	,	"	到	制作	向上	三	数字	前方	,

“我应该，”马奇语气不那么严肃地补充道，“能补上前面三个数字。”

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌn] [fɜ:rst] .

and	publish	the	third	one	first	.
和	发布	这	第三	一	第一的	.

先发布第三篇。

" ['fʌlkɚsən] [drɑ:pt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .

"	Fulkerson	dropped	forward	and	struck	his	fist	on	the	desk	.
"	富尔克森	掉落	向前	和	击	他的	拳头	在	这	桌子	.

“福克森向前扑倒，一拳砸在桌子上。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [aɪ'di:ə] .

"	It's	a	first	-	rate	idea	.
"	它是	一个	第一的	-	速度	主意	.

“这是个绝妙的主意。”

[waɪ] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	not	do	it	?
为什么	不是	做	它	?

为什么不做呢?

" [mɑ:rtʃ] [læft] .

"	March	laughed	.
"	行进	笑了	.

“马奇笑了。”

" ['fʌlkɚsən] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kwækɪʃ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] .

"	Fulkerson	,	I	don't	believe	there's	any	quackish	thing	you	wouldn't	do	in	this	cause	.
"	富尔克森	,	我	不	相信	有	任何	庸医	事物	你	不会	做	在	这	原因	.

“福克森，我相信为了这个事业，你什么庸医的伎俩都会做。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪm] ['θɜ:rəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

From	time	to	time	I'm	thoroughly	ashamed	of	being	connected	with	such	a
从	时间	到	时间	我是	彻底	羞愧	的	存在	连接	和	这样的	一个

['ʃɑ:rlətən] .

charlatan	.
庸医	.

我时常为与这样一个骗子有牵连而感到羞耻。

" ['fʌlkɚsən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ʃɑ:rpli] ['bækwərd] .

"	Fulkerson	struck	his	hat	sharply	backward	.
"	富尔克森	击	他的	帽子	尖锐地	落后	.

福克森猛地向后甩了一下帽子。

" [ɑː] , [dæd][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] !
" Ah , dad burn it !
" 啊 , 爸爸 烧伤 它 !

“啊，爸爸，把它烧掉！”

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][stɑːrt][aɪˈd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ]
To give that thing the right kind of start I'd walk up and down Broadway
到 给 那 事物 这 正确的 种类 的 开始 ID 走 向上 和 向下 百老汇
[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbɔrdz] ,
between two boards ,
之间 二 板 ,

为了让那东西有个好的开始，我会沿着百老汇大街在两块木板之间来回走动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [wiːk] [fækˈsɪməli] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][maɪ] [neɪm]
with the title - page of Every Other Week facsimiled on one and my name
和 这 标题 - 页 的 每一个 其他 星期 复制品 在 一 和 我的 姓名
[ænd; ənd] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] —
and address on the —
和 地址 在 这 —

其中一页复制了《隔周刊》的扉页，另一页则印有我的姓名和地址——

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [mɑːrtʃ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" He jumped to his feet and shouted , " March , I'll do it ! "
" 他 跳了起来 到 他的 脚 和 喊叫 , " 行进 , 患病的 做 它 ! "

他跳起来喊道：“前进，我来！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪl] [ˈhaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [mʌd] - [ˈtəːtlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
" I'll hire a lot of fellows to make mud - turtles of themselves ,
" 患病的 聘请 一个 很多 的 伙伴们 到 制作 泥 - 海龟 的 他们自己 ,

“我会雇佣很多人让自己变成泥乌龟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg][fækˈsɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪnt]
and I'll have a lot of big facsimiles of the title - page , and I'll paint
和 患病的 有 一个 很多 的 大的 传真件 的 这 标题 - 页 , 和 患病的 画
[ðə; ði] [taʊn] [red] !
the town red !
这 镇 红色的 !

我会制作很多大幅的扉页复制品，然后大肆宣传！

" [mɑːrtʃ] [lʊkt] [əˈgæst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" March looked aghast at him .
" 行进 看起来 惊愕 在 他 .

“马奇惊愕地看着他。”

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , [ˈfʌlkɚsən] ! "
" Oh , come , now , Fulkerson ! "
" 哦 , 来 , 现在 , 富尔克森 ! "

“哦，别这样嘛，福克森！”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrnˌhɪl] ,
I was in London when a new man had taken hold of the old Cornhill ,
我 曾是 在 伦敦 什么时候 一个 新的 男人 有 已采取 抓住 的 这 老的 康希尔 ,

我当时在伦敦，那时老康希尔庄园换了个新主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [buːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	were	trying	to	boom	it	,
和	他们	是	尝试	到	繁荣	它	,

他们当时正试图大力推广它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ]

and	they	had	a	procession	of	these	mudturtles	that	reached	from	Charing
和	他们	有	一个	游行	的	这些	-	那	达到	从	查令

[krɔːs] [tuː; tə]['temp(ə)l][bɑːr] . -

Cross	to	Temple	Bar	.	'
叉	到	寺庙	酒吧	.	-

他们组织了一场由这些泥龟组成的游行队伍，队伍从查令十字街一直延伸到圣殿酒吧。

['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] - .

Cornhill	Magazine	'	.
康希尔	杂志	-	.

《康希尔杂志》。

['sɪkspəns] .

Sixpence	.
六便士	.

六便士。

[nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

Not	a	dull	page	in	it	.	'
不是	一个	乏味的	页	在	它	.	-

这本书没有一页是乏味的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪvɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

I	said	to	myself	then	that	it	was	the	livest	thing	I	ever	saw	.
我	说	到	我	然后	那	它	曾是	这	活的	事物	我	曾经	锯	.

我当时对自己说，这是我见过的最生动的事物。

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	respected	the	man	that	did	that	thing	from	the	bottom	of	my	heart	.
我	受人尊敬	这	男人	那	做过	那	事物	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地敬佩那个做了那件事的人。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ]['evər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	I	ever	forgot	it	.
我	想知道	我	曾经	忘了	它	.

我真奇怪我竟然会忘记它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [θɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] . "

But	it	shows	what	a	shaky	thing	the	human	mind	is	at	its	best	.	"
但	它	演出	什么	一个	摇晃	事物	这	人类	头脑	是	在	它是	最好的	.	"

但这表明，即使在最好的情况下，人类的思维也是多么不稳定。

" [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['maʊntɪbæŋk] ! " , [sed] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] -

"	You	infamous	mountebank	!	"	,	said	March	,	with	great	amusement	at	Fulkerson's
"	你	臭名昭著的	骗子	!	"	,	说	行进	,	和	伟大的	娱乐	在	-

['ækses] ;

access	;
使用权	;

“你这个臭名昭著的江湖骗子！”马奇说道，对富尔克森的到来感到十分好笑；

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

"	you	call	that	congeries	of	advertising	instinct	of	yours	the	human	mind
"	你	称呼	那	集团	的	广告	本能	的	你的	这	人类	头脑

[æt; ət][ɪts] [best] ?

at	its	best	?
在	它是	最好的	?

你竟然把你们那些乱七八糟的广告直觉称为人类思维的最佳体现？

[kʌm] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪdənt] , ['fʌlkɝsən] .
Come , don't be so diffident , Fulkerson .
来 , 不 是 所以 羞怯 , 富尔克森 .

别这么怯场了，福克森。

[wel] , [aɪm][ɔːf][tuː; tə][faɪnd] ['lɪndaʊ] ,
Well , I'm off to find Lindau ,
出色地 , 我是 离开 到 寻找 林道 ,

好了，我要去找林道了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
and when I come back I hope Mr . Dryfoos will have you under control .
和 什么时候 我 来 后退 我 希望 先生 . 干粮 将要 有 你 在下面 控制 .

我希望我回来的时候，德莱福斯先生能把你管好。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪn] [ə'gen] [tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪz] [aʊt] .
I don't suppose you'll be quite sane again till after the first number is out .
我 不 认为 你会 是 相当 理智 再次 直到 后 这 第一的 数字 是 出去 .

我想，在第一个号码公布之前，你大概都无法恢复理智。

[pər'hæps] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['soʊbər][juː; jʊ] [ðen] . "
Perhaps public opinion will sober you then . "
也许 民众 观点 将要 清醒 你 然后 . "

或许到那时，舆论会让你清醒过来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrtʃ] !
" Confound it , March !
" 混杂 它 , 行进 !

“该死的，三月！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you think they will take it ?
如何 做 你 思考 他们 将要 拿 它 ?

你觉得他们会作何反应?

[aɪ] [swer] [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hæf][ðə; ðɪ][taɪm] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ʌp] .
I swear I'm getting so nervous I don't know half the time which end of me is up .
我 发誓 我是 获得 所以 紧张的 我 不 知道 一半 这 时间 哪个 结尾 的 我 是 向上 .

我发誓我紧张得都不知道自己哪头朝上了吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ðə; ðɪ]
I believe if we don't get that thing out by the first of February it ' ll be the
我 相信 如果 我们 不 得到 那 事物 出去 经过 这 第一的 的 二月 它 - 二 是 这
[deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
death of me . "
死亡 的 我 . "

我认为，如果我们在2月1日之前没能把那东西弄出来，我会崩溃的。

" ['kudnt] [weɪt] [tɪl] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ?
" Couldn't wait till Washington's Birthday ?
" 不能 等待 直到 华盛顿的 生日 ?

“等不及华盛顿诞辰日了吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ðɪ]
I was thinking it would give the day a kind of distinction , and strike the
我 曾是 思维 它 会 给 这 天 一个 种类 的 区别 , 和 罢工 这
['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
public imagination ,
民众 想像力 ,

我当时想，这会给这一天增添一种特殊意义，并激发公众的想象力。

[ɪf] — "
if **—** **"**
如果 — "

如果-”

" [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
" **No** **,** **I'll** **be** **dogged** **if** **I** **could** **!**
" 不 , 患病的 是 顽强 如果 我 可以 !

“不，如果可以的话，我会坚持到底！”

" ['fʌlkɚsən] [læpst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn] [ðɪs]
" **Fulkerson** **lapsed** **more** **and** **more** **into** **the** **parlance** **of** **his** **early** **life** **in** **this**
" 富尔克森 失效 更多的 和 更多的 进入 这 语言 的 他的 早期的 生活 在 这
['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
season **of** **strong** **excitement** **.**
季节 的 强的 激动 .

在这段激动人心的时期，福克森越来越频繁地使用他早年生活中的语言。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['biːtən] [lægz] ['eni] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][leg] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **believe** **if** **Beaton** **lags** **any** **on** **the** **art** **leg** **I'll** **kill** **him** **.** **"**
" 我 相信 如果 比顿 滞后 任何 在 这 艺术 腿 患病的 杀 他 . "

“我相信，如果比顿在艺术方面落后任何一步，我都会杀了他。”

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] ['biːtən] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['træŋkwɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [went]
" **Well** **,** **I** **shouldn't** **mind** **your** **killing** **Beaton** **,** **"** **said** **March** **,** **tranquilly** **,** **as** **he** **went**
" 出色地 , 我 不应该 头脑 你的 杀 比顿 , " 说 行进 , 平静地 , 作为 他 去
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“嗯，我不介意你杀了比顿，”马奇平静地说着，然后走了出去。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [θɜːrd] ['ævənuː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃætəm] [skwer]
He **went** **over** **to** **Third** **Avenue** **and** **took** **the** **Elevated** **down** **to** **Chatham** **Square**
他 去 超过 到 第三 大街 和 采取 这 升高 向下 到 查塔姆 正方形
.
:
.

他走到第三大道，然后乘坐高架列车下到查塔姆广场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz]['evər] .
He **found** **the** **variety** **of** **people** **in** **the** **car** **as** **unfailingly** **entertaining** **as** **ever** **.**
他 成立 这 种类 的 人们 在 这 车 作为 始终如一 娱乐 作为 曾经 .

他发现车里形形色色的人一如既往地让他感到有趣。

[hiː; hi] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] [laɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːfərd]
He **rather** **preferred** **the** **East** **Side** **to** **the** **West** **Side** **lines** **,** **because** **they** **offered**
他 相当 首选 这 东方 边 到 这 西方 边 线条 , 因为 他们 提供
[mɔːr] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,
more **nationalities** **,**
更多的 国籍 ,

他更喜欢东区的线路而不是西区的线路，因为东区线路汇聚了更多不同国籍的人。

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kærəktərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
conditions **,** **and** **characters** **to** **his** **inspection** **.**
状况 , 和 人物 到 他的 检查 .

条件和人物都交由他来考察。

[ðeɪ] [drɔː] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [ə'merɪkən] ['riːdʒən] ,
They **draw** **not** **only** **from** **the** **up** **-** **town** **American** **region** **,**
他们 画 不是 仅有的 从 这 向上 - 镇 美国人 地区 ,

他们的灵感来源不仅包括美国上城区，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][væst][haɪv][ʌv; əv] [pɒpjʊˈleɪʃnz] ['swɔːrmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	from	all	the	vast	hive	of	populations	swarming	between	them	and
但	从	全部	这	广阔的	蜂巢	的	人口	蜂拥而至	之间	他们	和

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

the	East	River	.
这	东方	河	.

但从它们和东河之间熙熙攘攘的庞大人口群落中，却能找到它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] , [əˈmerɪkən] ['hʌzbəndz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	had	found	that	,	according	to	the	hour	,	American	husbands	going	to
他	有	成立	那	,	根据	到	这	小时	,	美国人	丈夫们	去	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

and	from	business	,
和	从	商业	,

他发现，根据时间的不同，美国丈夫上下班的次数如下：

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [waɪvz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʃɑːpɪŋ] , [priˈveɪld] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ]

and	American	wives	going	to	and	from	shopping	,	prevailed	on	the	Sixth
和	美国人	妻子们	去	到	和	从	购物	,	最终获胜	在	这	第六

['ævənuː] [roʊd] ,

Avenue	road	,
大街	路	,

而往返于第六大道购物的美国太太们则占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ədˈmɪkstʃər] [tuː; tə] [ðiːz] [fəˈmɪliər] ['æspekts][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	that	the	most	picturesque	admixture	to	these	familiar	aspects	of	human
和	那	这	最多	如画	混合物	到	这些	熟悉的	方面	的	人类

['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd] [kəmˈplekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['hiːbruːz] ,

nature	were	the	brilliant	eyes	and	complexions	of	the	American	Hebrews	,
自然	是	这	杰出的	眼睛	和	肤色	的	这	美国人	希伯来书	,

而与这些人们熟悉的性格特征最引人注目的，莫过于美国希伯来人明亮的眼睛和白皙的肤色。

[huː] ['ʌðərwaɪz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wel] - [klæd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - [self] -

who	otherwise	contributed	to	the	effect	of	well	-	clad	comfort	and	citizen	-	self	-
WHO	否则	贡献	到	这	影响	的	出色地	-	覆膜	舒适	和	公民	-	自己	-

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

satisfaction	of	the	crowd	.
满意	的	这	人群	.

还有谁促成了衣着得体、舒适自在的氛围，以及民众的自我满足感呢?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr]['moʊstli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌniəˈpɑːlətən]

Now	and	then	he	had	found	himself	in	a	car	mostly	filled	with	Neapolitans
现在	和	然后	他	有	成立	他自己	在	一个	车	大多	已填	和	那不勒斯人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃənz] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][laɪn] ,

from	the	constructions	far	up	the	line	,
从	这	建筑	远的	向上	这	线	,

他偶尔会发现自己身处一辆车里，车里大部分都是来自沿线远处建筑工地的那不勒斯人。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [haust] [laɪk] [biːsts] ;

where	he	had	read	how	they	are	worked	and	fed	and	housed	like	beasts	;
在哪里	他	有	读	如何	他们	是	工作	和	美联储	和	房屋	喜欢	野兽	;

他从书中了解到，他们像牲畜一样被驱使、喂养和安置；

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['daɪəlekt] ,

and	listening	to	the	jargon	of	their	unintelligible	dialect	,
和	聆听	到	这	行话	的	他们的	无法理解	方言	,

听着他们晦涩难懂的方言，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈpensɪv] [ˈkwestʃən] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðiːz]

he	had	occasion	for	pensive	question	within	himself	as	to	what	notion	these
他	有	场合	为了	沉思的	问题	之内	他自己	作为	到	什么	概念	这些

[pʊr] [ˈænɪmlz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [rɪˈpʌblɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] [ˈʌndər] [ɪts]

poor	animals	formed	of	a	free	republic	from	their	experience	of	life	under	its
贫穷的	动物	形成	的	一个	自由的	共和国	从	他们的	经验	的	生活	在下面	它是

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

他不禁陷入沉思，思考这些可怜的动物根据它们在自由共和国条件下的生活经验，对自由共和国究竟形成了怎样的概念；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpræktɪkli] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whether	they	found	them	practically	very	different	from	those	of	the
和	无论	他们	成立	他们	几乎	非常	不同的	从	那些	的	这

[ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈbri^əndɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [kəmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

immemorial	brigandage	and	enforced	complicity	with	rapine	under	which	they	had
远古的	强盗行为	和	强制执行	共谋	和	掠夺	在下面	哪个	他们	有

[bɪn] [bɔːrn] .

been	born	.
到过	出生	.

他们是否发现这些与他们出生时所处的古老的强盗行径和被迫与掠夺同流合污的社会现实有很大的不同?

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfriːkwənt] [ɪˈfekt] , [haʊˈevər] [ˈmæsɪv] , [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːn]

But	,	after	all	,	this	was	an	infrequent	effect	,	however	massive	,	of	travel	on
但	,	后	全部	,	这	曾是	一个	不频繁	影响	,	然而	大量的	,	的	旅行	在

[ðə; ði] [west] [saɪd] ,

the	West	Side	,
这	西方	边	,

但归根结底，这只是西区旅行带来的一种不常见但影响巨大的后果。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [iːst] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [laɪk] [sɔːrt] .

whereas	the	East	offered	him	continual	entertainment	in	like	sort	.
然而	这	东方	提供	他	持续的	娱乐	在	喜欢	种类	.

而东方则为他提供了类似的持续娱乐。

[ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [soʊ]['skwɑːlɪd] .

The	sort	was	never	quite	so	squalid	.
这	种类	曾是	绝不	相当	所以	肮脏的	.

这种类型的食物从来没有这么肮脏过。

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːvərti] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [prest] ['leɪbər] , [mʌst; məst]

For	short	distances	the	lowest	poverty	,	the	hardest	pressed	labor	,	must
为了	短的	距离	这	最低	贫困	,	这	最难	按下	劳动	,	必须

[wɔːk] ;

walk	;
走	;

对于最贫困、劳动最艰辛的人来说，短途出行必须步行；

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] ['nevər] ['entərd] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

but	March	never	entered	a	car	without	encountering	some	interesting	shape	of
但	行进	绝不	进入	一个	车	没有	遭遇	一些	有趣的	形状	的

['ʃæbi] [ədˈvɜːrsəti] ,

shabby	adversity	,
破旧	逆境	,

但马奇每次坐进车里，总会遇到一些形形色色的倒霉事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ədˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] .

which	was	almost	always	adversity	of	foreign	birth	.
哪个	曾是	几乎	总是	逆境	的	外国的	出生	.

这几乎总是出生在国外的逆境。

[nuː] [jɔːk] [ɪz] [stɪl] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

New	York	is	still	popularly	supposed	to	be	in	the	control	of	the	Irish	,
新的	约克	是	仍然	广为人知	据称	到	是	在	这	控制	的	这	爱尔兰	,

人们普遍认为纽约仍然由爱尔兰人控制。

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðiːz] [iːst] [saɪd] ['trævlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] [straɪk] ['evri]

but	March	noticed	in	these	East	Side	travels	of	his	what	must	strike	every
但	行进	注意到	在	这些	东方	边	旅行	的	他的	什么	必须	罢工	每一个

[əb'zɜːrvər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] :

observer	returning	to	the	city	after	a	prolonged	absence	:
观察员	返回	到	这	城市	后	一个	延长	缺席	:

但马奇在东区旅行期间注意到了一件事，这件事一定会让每一位长期离开这座城市后重返故地的观察者都感到惊讶：

[ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] .

the	numerical	subordination	of	the	dominant	race	.
这	数值	从属关系	的	这	主导的	种族	.

优势种族在数量上的劣势。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌaʊt'voʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪk] , [ʌv; əv][slə'vɑːnɪk] , [ʌv; əv]

If	they	do	not	outvote	them	,	the	people	of	Germanic	,	of	Slavonic	,	of
如果	他们	做	不是	否决	他们	,	这	人们	的	日耳曼	,	的	斯拉夫	,	的

[pe'læz^ik, -dʒik] ,

Pelasgic	,
佩拉西克	,

如果他们不能在投票中胜过他们，那么日耳曼人、斯拉夫人、佩拉斯基人，

[ʌv; əv][mɑːŋ'goʊliən] [stɑːk] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] [prɪ'poʊtənt] [selts; kelts] ;

of	Mongolian	stock	outnumber	the	prepotent	Celts	;
的	蒙	库存	人数占优	这	优势	凯尔特人	;

蒙古族人口数量超过了占主导地位的凯尔特人；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['seldəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['sentərd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	March	seldom	found	his	speculation	centred	upon	one	of	these	.
和	行进	很少	成立	他的	推测	居中	之上	一	的	这些	.

而马奇很少发现自己的推测集中在这些事情上。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːks] , [ðə; ði] [brɔːd] ['noʊzɪz] , [ðə; ði] [pʌf] [lɪps] , [ðə; ði] [ber] ,

The	small	eyes	,	the	high	cheeks	,	the	broad	noses	,	the	puff	lips	,	the	bare	,
这	小的	眼睛	,	这	高的	脸颊	,	这	广阔	鼻子	,	这	噗	嘴唇	,	这	裸	,

小眼睛、高颧骨、宽鼻子、丰满的嘴唇、裸露的，

[kjuː] - ['fɪlətɪd, fə'leɪd] [skʌlz] , [ʌv; əv] ['rʌʃənz] , [poʊlz] , [tʃeks] , [ˌtʃaɪ'niːz] ; [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['glɪtər] [ʌv; əv]

cue	-	filleted	skulls	,	of	Russians	,	Poles	,	Czechs	,	Chinese	;	the	furtive	glitter	of
提示	-	鱼片	头骨	,	的	俄罗斯人	,	波兰人	,	捷克人	,	中国人	;	这	鬼鬼祟祟	闪光	的

[ɪ'tæljənz] ; [ðə; ði] [blɑːnd] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ;

Italians	;	the	blonde	dulness	of	Germans	;
意大利人	;	这	金发	沉闷	的	德国人	;

俄罗斯人、波兰人、捷克人、中国人的头骨被削成条状；意大利人隐秘的光芒；德国人的金发呆板；

[ðə; ði][koʊld]['kwaɪət][ʌv; əv][ˌskændɪ'neɪviːənz] — ['faɪər] ['ʌndər] [aɪs] — [wɜːr; wər]['æspekts] [ðæt] [hiː; hi]

the	cold	quiet	of	Scandinavians	—	fire	under	ice	—	were	aspects	that	he
这	寒冷的	安静的	的	斯堪的纳维亚人	—	火	在下面	冰	—	是	方面	那	他

[aɪ'dentɪfaɪd] ,

identified	,
已识别	,

斯堪的纳维亚人那种冷峻的沉静——冰下有火——是他认为的几个特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌndənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z]

and	that	gave	him	abundant	suggestion	for	the	personal	histories
和	那	给予	他	丰富	建议	为了	这	个人的	历史

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] ,

he	constructed	,
他	建造	,

这为他构建个人历史提供了丰富的灵感。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['revəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər]

and	for	the	more	public	-	spirited	reveries	in	which	he	dealt	with	the	future
和	为了	这	更多的	民众	-	精神抖擞	遐想	在	哪个	他	已处理	和	这	未来

[ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['kɑ:mənwelθ] .

economy	of	our	heterogeneous	commonwealth	.
经济	的	我们的	异质	联邦	.

以及他那些更具公共精神的遐想，在这些遐想中，他探讨了我们这个多元化联邦的未来经济。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

It	must	be	owned	that	he	did	not	take	much	trouble	about	this	;
它	必须	是	拥有	那	他	做过	不是	拿	很多	麻烦	关于	这	;

必须承认的是，他在这件事上并没有花太多心思；

[wʌt] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [fiərɪŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ; [dʒʌst]

what	these	poor	people	were	thinking	,	hoping	,	fearing	,	enjoying	,	suffering	;	just
什么	这些	贫穷的	人们	是	思维	,	希望	,	害怕	,	享受	,	痛苦	;	只是

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ;

where	and	how	they	lived	;
在哪里	和	如何	他们	居住地	;

这些穷人都在想些什么，希望些什么，恐惧些什么，享受些什么，承受着些什么；他们究竟生活在哪里，过着怎样的生活；

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɜ:r; wər] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	and	what	they	individually	were	—	these	were	the	matters	of	his
WHO	和	什么	他们	单独	是	—	这些	是	这	事情	的	他的

['weɪkɪŋ] [dri:mz] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

waking	dreams	as	he	stared	hard	at	them	,
醒来	梦境	作为	他	凝视	难的	在	他们	,

他们各自是谁，究竟是什么——这些都是他清醒梦境中的问题，他目不转睛地盯着他们。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['reɪst] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪ] ['ʌglinəs] — [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , ['greɪsf(ə)l] , ['rekləs]

while	the	train	raced	farther	into	the	gay	ugliness	—	the	shapeless	,	graceful	,	reckless
尽管	这	火车	比赛	更远	进入	这	同性恋	丑陋	—	这	无形	,	优美	,	鲁莽

[ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .

picturesqueness	of	the	Bowery	.
风景如画	的	这	鲍厄里	.

火车飞驰而去，驶入鲍厄里街那令人眼花缭乱的丑陋景象——那无形、优雅、鲁莽的风景如画的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] , ['sɜ:rt(ə)n] [fə'sɑ:dz] ,

There	were	certain	signs	,	certain	facades	,
那里	是	肯定	标志	,	肯定	立面	,

有一些迹象，一些外观，

['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:'dæsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hɪdiəsnəs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

certain	audacities	of	the	prevailing	hideousness	that	always	amused	him	in	that
肯定	胆量	的	这	盛行	丑陋	那	总是	觉得好笑	他	在	那

['ʌprɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['kʌlɘ-z] [meɪd] .

uproar	to	the	eye	which	the	strident	forms	and	colors	made	.
骚动	到	这	眼睛	哪个	这	刺耳的	表格	和	颜色	制成	.

某些大胆的、盛行的丑陋景象总是让他感到好笑，那些刺眼的形状和色彩造成的视觉混乱总是让他感到愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪts]

He	was	interested	in	the	insolence	with	which	the	railway	had	drawn	its
他	曾是	感兴趣的	在	这	傲慢	和	哪个	这	铁路	有	绘制	它是

[iˈreiziŋ] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['θiːətər] ,

erasing	line	across	the	Corinthian	front	of	an	old	theatre	,
擦除	线	穿过	这	科林斯	正面	的	一个	老的	剧院	,

他很感兴趣的是，铁路公司竟然如此肆无忌惮地在古老剧院的科林斯式正面划出了一条抹杀线。

['ɔːlmoʊst] ['greɪzɪŋ] [ɪts] ['fluːtɪd] [piləs] , [ænd; ənd] ['flaʊtɪŋ] [ɪts] [disˈanəːd] ['pedɪmənt] .

almost	grazing	its	fluted	pillars	,	and	flouting	its	dishonored	pediment	.
几乎	放牧	它是	凹槽	柱子	,	和	藐视	它是	蒙羞	山墙	.

几乎擦过它那带凹槽的柱子，藐视着它那不光彩的山墙。

[ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] ['efɪʤiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌft] - ['hedɪd] [səːˈkæsiən]['gɜːlz][ʌv; əv]

The	colossal	effigies	of	the	fat	women	and	the	tuft	-	headed	Circassian	girls	of
这	庞大	人偶	的	这	胖的	女性	和	这	簇	-	标题	切尔克斯人	女孩们	的

[tʃiːp] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ;

cheap	museums	;
便宜的	博物馆	;

廉价博物馆里那些巨大的肥胖妇女和头顶蓬松发髻的切尔克斯少女雕像；

[ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [krɔːs] [striːts] ;

the	vistas	of	shabby	cross	streets	;
这	景色	的	破旧	叉	街道	;

破败的十字路口景象；

[ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɪp] - [ruːft] [haʊs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] ['æŋglz] ;

the	survival	of	an	old	hip	-	roofed	house	here	and	there	at	their	angles	;
这	生存	的	一个	老的	时髦的	-	有顶棚	房子	这里	和	那里	在	他们的	角度	;

在这些角落里，零星地可见一些老式坡屋顶房屋的遗迹；

[ðə; ði] [swɪs] [ʃæˈleɪ] , [ˌhɪstriˈɑːnɪk] ['dɛkərəˌtɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn]['prɑːspekt][ɔːr] ['retrəspekt] ;

the	Swiss	chalet	,	histrionic	decorativeness	of	the	stations	in	prospect	or	retrospect	;
这	瑞士	小木屋	,	戏剧化的	装饰性	的	这	车站	在	前景	或者	回顾	;

瑞士小木屋，车站从正面或背面看都显得矫揉造作的装饰性；

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['nærəud] [təˈgeðər] [ɔːr] [stretʃt] [əˈpɑːrt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

the	vagaries	of	the	lines	that	narrowed	together	or	stretched	apart	according	to
这	反复无常	的	这	线条	那	范围缩小	一起	或者	拉伸	除	根据	到

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,

the	width	of	the	avenue	,
这	宽度	的	这	大街	,

这些线条的走向变化莫测，时而收窄，时而拉开，取决于大道的宽度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wɑːntən] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [dwelt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld]
but 但 **always** 总是 **in** 在 **wanton** 放肆 **disregard** 漠视 **of** 的 **the** 这 **life** 生活 **that** 那 **dwelt** 居住 **,** , **and** 和 **bought** 买 **and** 和 **sold** 卖
,
,
,

但始终肆意漠视居住其中的生命，进行着买卖交易。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɔːr] ['sɔːroʊd] , [ænd; ənd] ['klætərd] [ɔːr] [krɔːld] , [əˈraʊnd] , [bɪˈloʊ] ,
and 和 **rejoiced** 欣喜若狂 **or** 或者 **sorrowed** 悲伤的 **,** , **and** 和 **clattered** 咔嗒咔嗒地 **or** 或者 **crawled** 爬行 **,** , **around** 大约 **,** , **below** 以下 **,** ,

或欢欣雀跃，或悲痛欲绝，或匍匐爬行，或四处游荡，或在下面。

[əˈbʌv] — [wɜːr; wər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræntɪk] [ˌpænə'ræmə] [ðæt] [pər'petʃuəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sens]
above 多于 **—** — **were** 是 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **frantic** 疯狂的 **panorama** 全景 **that** 那 **perpetually** 永恒地 **touched** 感动 **his** 他的 **sense** 感觉
[ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
of 的 **humor** 幽默 **and** 和 **moved** 已搬 **his** 他的 **sympathy** 同情 **.** .

以上这些——都是这疯狂景象的特征，它们不断地触动着他的幽默感，也激起了他的同情心。

['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] ['eksɪdʒənsi] [siːmd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]
Accident 事故 **and** 和 **then** 然后 **exigency** 紧急情况 **seemed** 似乎 **the** 这 **forces** 力量 **at** 在 **work** 工作 **to** 到 **this** 这 **extraordinary** 非凡的
[ɪ'fekt] ;
effect 影响 **;** ;

意外和紧急情况似乎是造成这种非凡结果的两大因素；

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['enədʒiz] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['plænlɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
the 这 **play** 玩 **of** 的 **energies** 能量 **as** 作为 **free** 自由的 **and** 和 **planless** 无计划 **as** 作为 **those** 那些 **that** 那 **force** 力量 **the** 这 **forest** 森林
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
from 从 **the** 这 **soil** 土壤 **to** 到 **the** 这 **sky** 天空 **;** ;

能量的自由奔涌和无计划性，就像推动森林从土壤长到天空的能量一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [sər'vaɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [laɪf] [pə'sistɪŋ] ['oʊvər]
and 和 **then** 然后 **the** 这 **fierce** 凶猛的 **struggle** 斗争 **for** 为了 **survival** 生存 **,** , **with** 和 **the** 这 **stronger** 更强 **life** 生活 **persisting** 持续 **over** 超过
[ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] ,
the 这 **deformity** 畸形 **,** ,

然后是激烈的生存斗争，更强大的生命战胜了缺陷，顽强地生存了下来。

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wikər] .
the 这 **mutilation** 残害 **,** , **the** 这 **destruction** 破坏 **,** , **the** 这 **decay** 衰变 **of** 的 **the** 这 **weaker** 较弱 **.** .

对弱者的残害、破坏和衰败。

[ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] ['moʊmənts] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['lɔːləs] , ['gɑːdləs] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
The 这 **whole** 所有的 **at** 在 **moments** 时刻 **seemed** 似乎 **to** 到 **him** 他 **lawless** 无法无天 **,** , **godless** 无神论者 **;** ; **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent 聪明的 **,** ,

在他看来，这一切有时似乎无法无天，没有神明；缺乏智慧，

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][dɪsˈɔːrdər] ,

comprehensive	**purpose**	**in**	**the**	**huge**	**disorder**	**,**
综合的	目的	在	这	巨大的	紊乱	,

在巨大的混乱中寻求全面目标

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] ,

and	**the**	**violent**	**struggle**	**to**	**subordinate**	**the**	**result**	**to**	**the**	**greater**	**good**	**,**
和	这	暴力	斗争	到	下属	这	结果	到	这	更大的	好的	,

以及为使结果服从于更大利益而进行的激烈斗争，

['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌm] [əˈpiːl] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

penetrated	**with**	**its**	**dumb**	**appeal**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**always**
渗透	和	它是	哑的	上诉	这	意识	的	一个	男人	WHO	有	总是

[bɪn] [tuː] [self] - [inˈræpt] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði]['keɪɑːs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs]

been	**too**	**self**	**-**	**enwrapped**	**to**	**perceive**	**the**	**chaos**	**to**	**which**	**the**	**individual**	**selfishness**
到过	也	自己	-	包裹	到	感知	这	混乱	到	哪个	这	个人	自私

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [liːd] .

must	**always**	**lead**	**.**
必须	总是	带领	.

它以愚钝的魅力，渗透进了一个总是过于自我封闭、无法察觉个人自私必然导致的混乱的男人的意识中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [dɪsˈkʌmfərt] ,

But	**there**	**was**	**still**	**nothing**	**definite**	**,**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**vague**	**discomfort**	**,**
但	那里	曾是	仍然	没有什么	定	,	没有什么	更好的	比	一个	模糊的	不适	,

[haʊˈevər] ['pɔɪnjənt] ,

however	**poignant**	**,**
然而	令人心酸的	,

但仍然没有任何确定的结论，只有一种模糊的不安感，无论这种不安多么令人心酸。

[ɪn][hɪz; ɪz][hæf] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts] ;

in	**his**	**half**	**recognition**	**of**	**such**	**facts**	**;**
在	他的	一半	认出	的	这样的	事实	;

他对这些事实只有半知半解；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sterz] [æt; ət] ['tʃætəm] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	**he**	**descended**	**the**	**station**	**stairs**	**at**	**Chatham**	**Square**	**with**	**a**	**sense**	**of**
和	他	下降	这	车站	楼梯	在	查塔姆	正方形	和	一个	感觉	的

[ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] .

the	**neglected**	**opportunities**	**of**	**painters**	**in**	**that**	**locality**	**.**
这	被忽视的	机会	的	画家	在	那	地点	.

他走下查塔姆广场车站的楼梯，心中感慨万千，意识到当地画家们错失了许多机会。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ɪn]['neɪpəlz] [ðæt]

He	**said**	**to**	**himself**	**that**	**if**	**one**	**of**	**those**	**fellows**	**were**	**to**	**see**	**in**	**Naples**	**that**
他	说	到	他自己	那	如果	一	的	那些	伙伴们	是	到	看	在	那不勒斯	那

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][kɑːrz] ,

turmoil	**of**	**cars**	**,**
动荡	的	汽车	,

他心想，如果那些家伙中有人在那不勒斯看到汽车的混乱景象，

[trʌks] , [ænd; ənd] [tiːmz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

trucks	**,**	**and**	**teams**	**of**	**every**	**sort**	**,**
卡车	,	和	团队	的	每一个	种类	,

卡车和各种类型的团队

['ɪntərʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

intershot	**with**	**foot**	**-**	**passengers**	**going**	**and**	**coming**	**to**	**and**	**from**	**the**
间歇拍摄	和	脚	-	乘客	去	和	未来	到	和	从	这

['kraʊdɪd] ['peɪvmənts] ,

crowded	**pavements**	**,**
挤	人行道	,

镜头穿插拍摄行人来来往往的拥挤人行道，

['ʌndər] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ˌoʊvər'hed] ,

under	the	web	of	the	railroad	tracks	overhead	,
在下面	这	网站	的	这	铁路	轨道	开销	,

在头顶纵横交错的铁轨下方，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [spek'tækjələr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['oʊpən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] ,

and	amid	the	spectacular	approach	of	the	streets	that	open	into	the	square	,
和	之中	这	壮观的	方法	的	这	街道	那	打开	进入	这	正方形	,

在通往广场的街道壮观的景色中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

he	would	have	it	down	in	his	sketch	-	book	at	once	.
他	会	有	它	向下	在	他的	草图	-	书	在	一次	.

他会立刻把它画在素描本上。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊk(ə)l] ['stʌdiz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ,

He	decided	simultaneously	that	his	own	local	studies	must	be	illustrated	,
他	决定	同时地	那	他的	自己的	当地的	研究	必须	是	插图	,

他同时决定，必须将他自己的地方研究成果加以说明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wɪtʃ] ['bɪts]

and	that	he	must	come	with	the	artist	and	show	him	just	which	bits
和	那	他	必须	来	和	这	艺术家	和	展示	他	只是	哪个	比特

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

他必须陪同艺术家一起来，并向他演示具体应该画哪些部分。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aːts] [kæn; kən] ['nevər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

not	knowing	that	the	two	arts	can	never	approach	the	same	material	from	the
不是	会心	那	这	二	艺术	能	绝不	方法	这	相同的	材料	从	这

[seɪm] [pɔɪnt] .

same	point	.
相同的	观点	.

他并不知道，这两种艺术永远不可能从同一个角度去探讨同一个题材。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪləstreɪtər] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] - ,

He	thought	he	would	particularly	like	his	illustrator	to	render	the	Dickensy	,
他	想法	他	会	特别	喜欢	他的	插画家	到	使成为	这	-	,

['kɒkniɪʃ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

cockneyish	quality	of	the	,
伦敦东区口音	质量	的	这	,

他觉得他特别希望插画家能展现出狄更斯式的、带有伦敦东区口音的风格，

['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] ['bæləd] - ['selər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

shabby	-	genteel	ballad	-	seller	of	whom	he	stopped	to	ask	his	way	to	the
破旧	-	文雅的	民谣	-	卖方	的	谁	他	停止	到	问	他的	方式	到	这

[striːt] [wer] ['lɪndaʊ] [lɪvd] ,

street	where	Lindau	lived	,
街道	在哪里	林道	居住地	,

他拦住一个衣着寒酸却又不失风度的歌谣小贩，向他问路，问路后林道会住在哪里。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

and	whom	he	instantly	perceived	to	be	,	with	his	stock	in	trade	,
和	谁	他	即刻	感知	到	是	,	和	他的	库存	在	贸易	,

他立刻认出对方是他的老本行，

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['stʌdi] [baɪ] [hɪm'self] .

the	sufficient	object	of	an	entire	study	by	himself	.
这	充足的	目的	的	一个	全部的	学习	经过	他自己	.

他本身就是一个足以进行全面研究的对象。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bæləʤz] [strʌŋ] ['sɪŋgli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] ,

He	had	his	ballads	strung	singly	upon	a	cord	against	the	house	wall	,
他	有	他的	民谣	串	单独	之上	一个	绳索	反对	这	房子	墙	,

他把他的歌谣一首首地用绳子串起来，挂在房子墙上。

[ænd; ənd][held] [daʊn] [ɪn][paɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	held	down	in	piles	on	the	pavement	with	stones	and	blocks	of	wood	.
和	握住	向下	在	堆	在	这	路面	和	石头	和	积木	的	木头	.

并用石头和木块将它们压在人行道上，堆成一堆。

[ðer; ðər][kən'troʊl][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ][ˌvɑːlə'tɪləti] [wɪʧ] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

Their	control	in	this	way	intimated	a	volatility	which	was	not	perceptible	in	their
他们的	控制	在	这	方式	暗示	一个	挥发性	哪个	曾是	不是	可感知的	在	他们的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

他们以这种方式控制情绪，暗示着一种情绪上的波动，而这种波动在他们的情绪中却看不出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['trædʒɪkl][ɔːr]['doʊlf(ə)l] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔŋz]

They	were	mostly	tragical	or	doleful	:	some	of	them	dealt	with	the	wrongs
他们	是	大多	悲剧	或者	悲伤的	:	一些	的	他们	已处理	和	这	错误

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ;

of	the	working	-	man	;
的	这	在职的	-	男人	;

它们大多是悲剧或悲伤的：其中一些描写了工人阶级的不公；

['ʌðər] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;

others	appealed	to	a	gay	experience	of	the	high	seas	;
其他的	上诉	到	一个	同性恋	经验	的	这	高的	海域	;

其他人则诉诸于同性恋者在公海上的经历；

[bʌt; bət] ['væstli] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][tuː; tə] ['meməriz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn]

but	vastly	the	greater	part	to	memories	and	associations	of	an	Irish	origin
但	非常	这	更大的	部分	到	回忆	和	协会	的	一个	爱尔兰	起源

;

;

;

但绝大部分是源于爱尔兰的记忆和联想；

[sʌm; səm] [stɪl] ['ʌtəd] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][end]

some	still	uttered	the	poetry	of	plantation	life	in	the	artless	accents	of	the	end
一些	仍然	说出	这	诗	的	种植园	生活	在	这	不矫揉造作	口音	的	这	结尾

— [mæn] .

—	man	.
—	男人	.

有些人仍然用末世人类朴素的口音吟诵着种植园生活的诗篇。

[wer] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ]['sɪntæks] [ðæt] ['jiːldɪd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] ['eni] ['eksɪdʒənsi]

Where	they	trusted	themselves	,	with	syntax	that	yielded	promptly	to	any	exigency
在哪里	他们	可信	他们自己	,	和	句法	那	产生	及时	到	任何	紧急情况

[ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [ɑːrt] ,

of	rhythmic	art	,
的	节奏	艺术	,

他们信任自己，运用能够迅速适应任何节奏艺术需求的句法，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] [spiːʧ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	the	ordinary	American	speech	,	it	was	to	strike	directly	for	the
到	这	普通的	美国人	演讲	,	它	曾是	到	罢工	直接地	为了	这

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

对普通美国人来说，这种语言直接触动人心。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [taɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

to	celebrate	the	domestic	ties	,	and	,	above	all	,
到	庆祝	这	国内的	领带	,	和	,	多于	全部	,

为了庆祝国内纽带，而且，最重要的是，

[tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['eɪndʒl][ænd; ənd]['mɑːrtər] ['mʌðərz] [huːz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sʌnz]

to	embalm	the	memories	of	angel	and	martyr	mothers	whose	dissipated	sons
到	防腐剂	这	回忆	的	天使	和	烈士	母亲们	谁	消散	儿子们

[diˈplɔːd] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [tuː] [leɪt] .

deplored	their	sufferings	too	late	.
令人遗憾	他们的	苦难	也	晚的	.

为了纪念那些天使般和殉道般母亲的记忆，她们放荡不羁的儿子们为时已晚地哀叹她们的苦难。

[mɑːrtʃ] [θɔːt] [ðɪs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

March	thought	this	not	at	all	a	bad	thing	in	them	;
行进	想法	这	不是	在	全部	一个	坏的	事物	在	他们	;

马奇认为这在他们身上根本不算什么坏事；

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs] ;

he	smiled	in	patronage	of	their	simple	pathos	;
他	微笑	在	赞助	的	他们的	简单的	感伤	;

他微笑着，表示对他们朴素的悲悯之情表示赞赏；

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd]

he	paid	the	tribute	of	a	laugh	when	the	poet	turned	,	as	he	sometimes	did
他	有薪酬的	这	贡	的	一个	笑	什么时候	这	诗人	转向	,	作为	他	有时	做过

,

,

,

当诗人像往常一样转身时，他笑着向诗人致敬。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪndʒl][ænd; ənd]['mɑːrtər] ['mʌðərhʊd] ,

from	his	conception	of	angel	and	martyr	motherhood	,
从	他的	概念	的	天使	和	烈士	母性	,

从他对天使和殉道者母亲形象的构想来看，

[ænd; ənd] [pɔː'treɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['duːti] ,

and	portrayed	the	mother	in	her	more	familiar	phases	of	virtue	and	duty	,
和	描绘	这	母亲	在	她	更多的	熟悉的	阶段	的	美德	和	责任	,

并将母亲描绘成她更为人熟知的贤德和尽责的一面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['ʃɪŋgl] [ɔːr] ['slɪpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	retributive	shingle	or	slipper	in	her	hand	.
和	这	报复性的	卵石	或者	拖鞋	在	她	手	.

她手里拿着报复用的瓦片或拖鞋。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

He	bought	a	pocketful	of	this	literature	,
他	买	一个	口袋	的	这	文学	,

他买了一大袋这类书籍，

['pɑːpjələr][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ,

popular	in	a	sense	which	the	most	successful	book	can	never	be	,
受欢迎的	在	一个	感觉	哪个	这	最多	成功的	书	能	绝不	是	,

它所代表的受欢迎程度，是即使是最畅销的书也永远无法企及的。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['bæləd] ['vendər] [soʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	enlisted	the	ballad	vendor	so	deeply	in	the	effort	to	direct	him	to
和	入伍	这	民谣	小贩	所以	深	在	这	努力	到	直接的	他	到

- ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði][best] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,

Lindau's	dwelling	by	the	best	way	that	he	neglected	another	customer	,
-	住宅	经过	这	最好的	方式	那	他	被忽视的	其他	顾客	,

他竭尽全力让卖民谣的小贩为他指路，以便找到林道的住处，以至于冷落了另一位顾客。

[tɪl] [ə; eɪ]['sɑːrkæzəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [stʌŋ] [hɪnt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ,

till	a	sarcasm	on	his	absent	-	mindedness	stung	hint	to	retort	,
直到	一个	讽刺	在	他的	缺席的	-	心智	被蜇了	暗示	到	反驳	,

直到有人讽刺他心不在焉，才让他萌生反驳的念头。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ; [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ]

"	I'm	a	-	trying	to	answer	a	gentleman	a	civil	question	;	that's	where	the
"	我是	一个	-	尝试	到	回答	一个	绅士	一个	民用	问题	;	那就是	在哪里	这

['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kʌmz] [ɪn] .

absent	-	minded	comes	in	.
缺席的	-	有思想	来	在	.

“我当时正试图回答一位先生提出的一个文明问题；这时我心不在焉了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	It	seemed	for	some	reason	to	be	a	day	of	leisure	with	the	Chinese
"	它	似乎	为了	一些	原因	到	是	一个	天	的	闲暇	和	这	中国人

['dweləɾz] [ɪn] [mɑːt] [striːt] ,

dwellers	in	Mott	Street	,
居民	在	莫特	街道	,

“不知何故，那天似乎是莫特街华人居民的休闲日。”

[wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [fɜːrst] .

which	March	had	been	advised	to	take	first	.
哪个	行进	有	到过	建议	到	拿	第一的	.

而马奇曾被建议首先采取这一行动。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] ['beɪsmənt] [sterz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [əˈlɔːŋ]

They	stood	about	the	tops	of	basement	stairs	,	and	walked	two	and	two	along
他们	站立	关于	这	最高额	的	地下室	楼梯	,	和	步行	二	和	二	沿着

[ðə; ðɪ]['dɜːrti] ['peɪvmənt] ,

the	dirty	pavement	,
这	肮脏的	路面	,

他们站在地下室楼梯顶端，两人一组沿着肮脏的人行道走着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sliːvz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [brests] ,

with	their	little	hands	tucked	into	their	sleeves	across	their	breasts	,
和	他们的	小的	双手	塞进去	进入	他们的	袖子	穿过	他们的	乳房	,

她们的小手插在袖子里，放在胸前。

[əˈluːf] [ɪn] [ɪˈmækjələt] ['klenlinəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪlθ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

aloof	in	immaculate	cleanliness	from	the	filth	around	them	,
超然	在	完美无瑕	清洁	从	这	污秽	大约	他们	,

他们超然物外，一尘不染，与周围的污秽格格不入。

[ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)l] [snɪr] [ʌv; əv] [feɪnt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	scrutinizing	the	scene	with	that	cynical	sneer	of	faint	surprise	to	which	all
和	仔细审查	这	场景	和	那	愤世嫉俗	冷笑	的	头晕的	惊喜	到	哪个	全部

['æspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

aspects	of	our	civilization	seem	to	move	their	superiority	.
方面	的	我们的	文明	似乎	到	移动	他们的	优势	.

然后带着那种愤世嫉俗的冷笑审视着眼前的景象，带着一丝惊讶，我们文明的各个方面似乎都在向这种冷笑表达它们的优越性。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [geɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['rendərd] [nɑːt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Their	numbers	gave	character	to	the	street	,	and	rendered	not	them	,	but
他们的	数字	给予	特点	到	这	街道	,	和	渲染	不是	他们	,	但

[wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

what	was	foreign	to	them	,
什么	曾是	外国的	到	他们	,

他们的人数为这条街增添了特色，使之呈现出的不是他们自身，而是与他们格格不入的事物。

[streɪndʒ] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ðæt] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði][oʊld]
strange **there** **;** **so** **that** **March** **had** **a** **sense** **of** **missionary** **quality** **in** **the** **old**
奇怪的 那里 ; 所以 那 行进 有 一个 感觉 的 传教士 质量 在 这 老的
['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
Catholic **church** **,**
天主教 教会 ,

很奇怪；因此，三月在古老的天主教会中带有一种传教士的特质。

[bɪlt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪn'kɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [driːmd] [ʌv; əv] .
built **long** **before** **their** **incursion** **was** **dreamed** **of** **.**
建造 长的 前 他们的 侵入 曾是 梦见 的 .

早在人们设想入侵之前就已建成。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
It **seemed** **to** **have** **come** **to** **them** **there** **,**
它 似乎 到 有 来 到 他们 那里 ,

似乎是在那里发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stætʃʊd] [seɪnt] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [fə'sɑːd] ['sʌmθɪŋ]
and **he** **fancied** **in** **the** **statued** **saint** **that** **looked** **down** **from** **its** **facade** **something**
和 他 幻想 在 这 雕像 圣 那 看起来 向下 从 它是 正面 某物
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['tɑːlərənt][æz; əz] ['tɔləreitid] ,
not **so** **much** **tolerant** **as** **tolerated** **,**
不是 所以 很多 宽容 作为 容忍 ,

他想象中，从正面俯视着他的圣人雕像身上，与其说是宽容，不如说是被容忍。

['sʌmθɪŋ] [prə'pɪʃiətɔːri] , ['ɔːlmoʊst] ['deprɪkətɔːri] .
something **propitiatory** **,** **almost** **deprecatory** **.**
某物 安抚 , 几乎 贬义的 .

某种安抚性的、近乎贬低性的言辞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]
It **was** **a** **fancy** **,** **of** **course** **;** **the** **street** **was** **sufficiently** **peopled** **with**
它 曾是 一个 想要 , 的 课程 ; 这 街道 曾是 足够 人 和
['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] ,
Christian **children** **,**
基督教 孩子们 ,

这当然只是我的幻想；这条街上本来就有很多基督徒孩子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]
at **any** **rate** **,** **swarming** **and** **shrieking** **at** **their** **games** **;** **and** **presently** **a**
在 任何 速度 , 蜂拥而至 和 尖叫 在 他们的 游戏 ; 和 目前 一个
['krɪstʃən] ['mʌðər] [ə'pɪrd] ,
Christian **mother** **appeared** **,**
基督教 母亲 出现 ,

总之，他们围着游戏尖叫欢呼；过了一会儿，一位基督徒母亲出现了。

[pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] [ɑːn][ə; eɪ]['hændkɑːrt] ,
pushed **along** **by** **two** **policemen** **on** **a** **handcart** **,**
推动 沿着 经过 二 警察 在 一个 手推车 ,

由两名警察用手推车推着走

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['tremər] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] [dʒaunsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
with **a** **gelatinous** **tremor** **over** **the** **paving** **and** **a** **gelatinous** **jouncing** **at** **the**
和 一个 胶状的 震颤 超过 这 铺路 和 一个 胶状的 弹跳 在 这
['kɜːrbˌstoʊn] .
curbstones **.**
路缘石 .

路面上传来胶状的颤动，路缘石上传来胶状的弹跳。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , ['sendɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

She	lay	with	her	face	to	the	sky	,	sending	up	an	inarticulate	lamentation	;
她	躺	和	她	脸	到	这	天空	,	发送	向上	一个	不善言辞	哀叹	;

她面朝天空躺着，发出含糊不清的哀叹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn][hɜːr; hər]

but	the	indifference	of	the	officers	forbade	the	notion	of	tragedy	in	her
但	这	漠不关心	的	这	警官	禁止	这	概念	的	悲剧	在	她

[keɪs] .

case	.
案件	.

但警官们的冷漠使人们无法将她的遭遇视为悲剧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [sə'lebrəti] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ɔːf][ðer; ðər] [geɪmz] ,

She	was	perhaps	a	local	celebrity	;	the	children	left	off	their	games	,
她	曾是	也许	一个	当地的	名人	;	这	孩子们	左边	离开	他们的	游戏	,

她或许是当地名人；孩子们都停止了游戏。

[ænd; ənd][ræn] ['geili] [truːp] ['æftər][hɜːr; hər] ;

and	ran	gayly	trooping	after	her	;
和	跑	同性恋地	军队集结	后	她	;

然后兴高采烈地跟在她身后；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːrl][eks'tʃeindʒiŋ]['pleɪf(ə)l] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'bʌst]

even	the	young	fellow	and	young	girl	exchanging	playful	blows	in	a	robust
甚至	这	年轻的	同伴	和	年轻的	女孩	交换	顽皮的	打击	在	一个	强壮的

[flɜːr'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [stɔːr] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] ['skʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

flirtation	at	the	corner	of	a	liquor	store	suspended	their	scuffle	with	a
调情	在	这	角落	的	一个	酒	店铺	暂停	他们的	扭打	和	一个

[pliːzd] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

pleased	interest	as	she	passed	.
高兴	兴趣	作为	她	通过了	.

甚至连在酒铺角落里嬉闹打闹的年轻小伙子和年轻女孩，在她经过时也饶有兴致地停止了打闹。

[mɑːrtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

March	understood	the	unwillingness	of	the	poor	to	leave	the	worst	conditions	in
行进	理解	这	不情愿	的	这	贫穷的	到	离开	这	最差	状况	在

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

the	city	for	comfort	and	plenty	in	the	country	when	he	reflected	upon	this
这	城市	为了	舒适	和	很多	在	这	国家	什么时候	他	反映	之上	这

[drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] ,

dramatic	incident	,
戏剧性	事件	,

马奇在思考这起戏剧性的事件时，理解了穷人不愿意离开城市里最糟糕的生活条件去乡下享受舒适和富足的生活。

[wʌn][ʌv; əv] ['meni] [noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] ['deɪli] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [striːts] .

one	of	many	no	doubt	which	daily	occur	to	entertain	them	in	such	streets	.
一	的	许多	不	怀疑	哪个	日常的	发生	到	招待	他们	在	这样的	街道	.

毫无疑问，这是每天在这样的街道上发生的众多娱乐活动中的一部分。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kʊd; kəd] ['rerli] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

A	small	town	could	rarely	offer	anything	comparable	to	it	,	and	the	country
一个	小的	镇	可以	很少	提供	任何事物	可比	到	它	,	和	这	国家

['nevər] .

never	.
绝不	.

小镇很少能提供与之媲美的东西，整个国家更不可能。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [laɪf] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði]

He	said	that	if	life	appeared	so	hopeless	to	him	as	it	must	to	the
他	说	那	如果	生活	出现	所以	绝望	到	他	作为	它	必须	到	这

['dweləɾz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪm'self] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪts] [dɪ'strækʃənz]

dwellers	in	that	neighborhood	he	should	not	himself	be	willing	to	quit	its	distractions
居民	在	那	邻里	他	应该	不是	他自己	是	愿意的	到	辞职	它是	分心

,

,

,

他说，如果他觉得生活像附近居民所感受到的那样毫无希望，那么他自己也不愿意放弃那些令人愉悦的事情。

[ɪts] [əˌliːvɪ'eɪʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪg] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌmwer]

its	alleviations	,	for	the	vague	promise	of	unknown	good	in	the	distance	somewhere
它是	缓解措施	,	为了	这	模糊的	承诺	的	未知	好的	在	这	距离	某处

.

:

.

它带来的缓解，是为了遥远某处未知的美好前景的模糊承诺。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃɑːrm] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['lɪndaʊ] [faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

But	what	charm	could	such	a	man	as	Lindau	find	in	such	a	place	?
但	什么	魅力	可以	这样的	一个	男人	作为	林道	寻找	在	这样的	一个	地方	?

但像林道这样的人，在这种地方能找到什么乐趣呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

It	could	not	be	that	he	lived	there	because	he	was	too	poor	to	live
它	可以	不是	是	那	他	居住地	那里	因为	他	曾是	也	贫穷的	到	居住

['elsˌwer] :

elsewhere	:
别处	:

他不可能是因为太穷而住在那里:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

with	a	shutting	of	the	heart	,
和	一个	关闭	的	这	心	,

伴随着心脏的关闭，

[mɑːrtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['evidənsiz]

March	refused	to	believe	this	as	he	looked	round	on	the	abounding	evidences
行进	拒绝	到	相信	这	作为	他	看起来	圆形的	在	这	丰富	证据

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

of	misery	,
的	苦难	,

马奇环顾四周，看到到处都是苦难的景象，他拒绝相信这一切。

[ænd; ənd] ['gɪltɪli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

and	guiltily	remembered	his	neglect	of	his	old	friend	.
和	内疚地	记得	他的	忽视	的	他的	老的	朋友	.

他愧疚地想起自己冷落了老朋友。

['lɪndaʊ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][æz; əz] [tʃiːp] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [di'sentər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lindau	could	probably	find	as	cheap	a	lodging	in	some	decenter	part	of	the
林道	可以	大概	寻找	作为	便宜的	一个	住宿	在	一些	中心化	部分	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

林道或许能在城里比较体面的地方找到同样便宜的住处;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['skwɑːlər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər] [striːt]

there	was	some	amelioration	of	the	prevailing	squalor	in	the	quieter	street
那里	曾是	一些	改善	的	这	盛行	肮脏不堪	在	这	更安静	街道

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][frʌm; frəm] [mɑːt] .

which	he	turned	into	from	Mott	.
哪个	他	转向	进入	从	莫特	.

他从莫特街拐进的那条比较安静的街道，那里的脏乱程度有所改善。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪd] - [ʌp] [feɪs] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

A	woman	with	a	tied	-	up	face	of	toothache	opened	the	door	for	him	when
一个	女士	和	一个	系	-	向上	脸	的	牙疼	打开	这	门	为了	他	什么时候

[hiː; hi] [pʊld] ,

he	pulled	,
他	拉	,

当他拉门时，一个面露痛苦之色、显然是牙疼的女人为他打开了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ðə; ði] [bel] - [nɑːb] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['rʌsti]

with	a	shiver	of	foreboding	,	the	bell	-	knob	,	from	which	a	yard	of	rusty
和	一个	颤抖	的	不祥的预感	,	这	钟	-	旋钮	,	从	哪个	一个	院子	的	生锈的

[kreɪp] ['dæŋgəld] .

crape	dangled	.
黑纱	悬挂着	.

带着一丝不祥的预感，铃铛的把手垂了下来，上面挂着一码长的锈迹斑斑的绉纱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪndaʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	it	was	not	Lindau	who	was	dead	,	for	the	woman	said	he	was
但	它	曾是	不是	林道	WHO	曾是	死的	,	为了	这	女士	说	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但死的并不是林道，因为那名女子说他当时在家。

[ænd; ənd] [sent] [mɑːrtʃ] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [dɑːrk] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə]

and	sent	March	stumbling	up	the	four	or	five	dark	flights	of	stairs	that	led	to
和	发送	行进	踉跄	向上	这	四	或者	五	黑暗的	航班	的	楼梯	那	引领	到

[hɪz; ɪz] ['tenəmənt] .

his	tenement	.
他的	廉租公寓	.

于是，马奇跌跌撞撞地爬上了通往他那间公寓的四五段昏暗的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [mɑːrtʃ] [əu'beid] [ðə; ði]

It	was	quite	at	the	top	of	the	house	,	and	when	March	obeyed	the
它	曾是	相当	在	这	顶部	的	这	房子	,	和	什么时候	行进	服从	这

['dʒɜːrmən] - ['ɪŋglɪʃ] " ['kɒm] !

German	-	English	"	Komm	!
德语	-	英语	"	komm	!

它就在房子的顶端，当三月服从德语-英语“Komm！

" [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nɑːk] ,

"	that	followed	his	knock	,
"	那	随后	他的	敲	,

“在他敲门之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ] ['miːgər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn] [steɪl]

he	found	himself	in	a	kitchen	where	a	meagre	breakfast	was	scattered	in	stale
他	成立	他自己	在	一个	厨房	在哪里	一个	微薄	早餐	曾是	疏散	在	陈旧

['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] .

fragments	on	the	table	before	the	stove	.
片段	在	这	桌子	前	这	火炉	.

他发现自己身处一间厨房，炉灶前的桌子上散落着几块干瘪的早餐残渣。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ; [ə; eɪ][hæf] - ['empti] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] ['skersli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	place	was	bare	and	cold	;	a	half	-	empty	beer	bottle	scarcely	gave	it	a
这	地方	曾是	裸	和	寒冷的	;	一个	一半	-	空的	啤酒	瓶子	几乎	给予	它	一个

[kən'vɪviəl] [er] .

convivial	air	.
欢快的	空气	.

这里空荡荡的，冷冷清清的；半瓶啤酒也丝毫没有增添几分热闹的气氛。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	left	from	this	kitchen	was	a	room	with	a	bed	in	it	,
在	这	左边	从	这	厨房	曾是	一个	房间	和	一个	床	在	它	,

厨房左边是一个房间，里面有一张床。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːblɜ-z] [ʃɑːp] : [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt]

which	seemed	also	to	be	a	cobbler's	shop	:	on	the	right	,	through	a	door	that
哪个	似乎	还	到	是	一个	鞋匠的	店铺	:	在	这	正确的	,	通过	一个	门	那

[stʊd] [ə'dʒɑːr] ,

stood	ajar	,
站立	半开	,

那似乎也是一家鞋匠铺：在右边，穿过一扇半开的门，

[keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " ['haɪɝ] !

came	the	German	-	English	voice	again	,	saying	this	time	,	"	Hier	!
来了	这	德语	-	英语	嗓音	再次	,	说	这	时间	,	"	这里	!

德语和英语的声音再次响起，这次说的是："Hier！"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

"十二、

[mɑːrtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

March	pushed	the	door	open	into	a	room	like	that	on	the	left	,
行进	推动	这	门	打开	进入	一个	房间	喜欢	那	在	这	左边	,

马奇推开门，走进左边那个房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblɜ-z] [bentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ,

but	with	a	writing	-	desk	instead	of	a	cobbler's	bench	,	and	a	bed	,
但	和	一个	写作	-	桌子	反而	的	一个	鞋匠的	长椅	,	和	一个	床	,

[wer] ['lɪndaʊ] [sæt] [prɔpt] [ʌp] ;

where	Lindau	sat	propped	up	;
在哪里	林道	卫星	支撑	向上	;

但房间里摆放的是一张写字台而不是鞋匠的工作台，还有一张床，林道就靠在床上坐着；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

with	a	coat	over	his	shoulders	and	a	skull	-	cap	on	his	head	,	reading	a
和	一个	外套	超过	他的	肩膀	和	一个	颅骨	-	帽	在	他的	头	,	阅读	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

他肩上披着外套，头上戴着无檐小帽，正在看书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ster] ['blæŋkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət] [mɑːrtʃ] .

from	which	he	lifted	his	eyes	to	stare	blankly	over	his	spectacles	at	March	.
从	哪个	他	抬起	他的	眼睛	到	盯	茫然地	超过	他的	眼镜	在	行进	.

他抬起头，透过眼镜茫然地盯着马奇。

[hɪz; ɪz] ['heri] [oʊld] [brest] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [geɪpt] [ə'pɑːrt] ;

His	hairy	old	breast	showed	through	the	night	-	shirt	,	which	gaped	apart	;
他的	毛茸茸	老的	胸部	显示	通过	这	夜晚	-	衬衫	,	哪个	张开的	除	;

他毛茸茸的老胸膛透过敞开的睡衣显露出来；

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

the	stump	of	his	left	arm	lay	upon	the	book	to	keep	it	open	.
这	树桩	的	他的	左边	手臂	躺	之上	这	书	到	保持	它	打开	.

他左臂的残端压在书上，使书页保持打开状态。

" [ɑː] , [maɪ][ter; tɪ(ə)r] - - !

"	Ah	,	my	tear	yo'ng	friendt	!
"	啊	,	我的	撕	-	-	!

“啊，我的眼泪，你的朋友！

- !

Passil	!
-	!

通行证！

[mɑːrdʒ] !

Marge	!
玛吉	!

玛吉！

[ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

Iss	it	you	?
问题	它	你	?

是你吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['dʒɔɪəsli] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

"	he	called	out	,	joyously	,	the	next	moment	.
"	他	称为	出去	,	欣喜地	,	这	下一个	片刻	.

“下一刻，他高兴地喊了起来。”

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , ['lɪndaʊ] ?

"	Why	,	are	you	sick	,	Lindau	?
"	为什么	,	是	你	生病的	,	林道	?

“怎么，林道，你生病了吗？”

" [mɑːrtʃ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	March	anxiously	scanned	his	face	in	taking	his	hand	.
"	行进	焦虑地	扫描	他的	脸	在	采取	他的	手	.

“马奇焦急地打量着他的脸，握住了他的手。

['lɪndaʊ] [læft] .

Lindau	laughed	.
林道	笑了	.

林道笑了。

" [noʊ] ; [aɪm][ɔːl] - .

"	No	;	I'm	all	righdt	.
"	不	;	我是	全部	-	.

“不，我没事。”

['oʊnli][ə; eɪ] - ['leɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - .

Only	a	lidtle	lazy	,	and	a	lidtle	eggonomigal	.
仅有的	一个	-	懒惰的	,	和	一个	-	-	.

只是有点懒，还有点爱占卜。

[ɪdts] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [^iːp] [ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɔːl][ðə; ði]

Idt's	jeaper	to	stay	in	pedt	sometimes	as	to	geep	a	fire	a	-	goin	'	all	the
IDT的	-	到	停留	在	-	有时	作为	到	吉普	一个	火	一个	-	去	-	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

有时候待在 PETT 里可能会很危险，因为要一直保持生火状态。

[dəunt] - [tuː; tə]['gəʊm] [tuː] ['hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] - - [mæn] - , [juː; jʊ] [noʊ] :

Don't	**wandt**	**to**	**gome**	**too**	**hardt**	**on**	**the**	**'**	**brafer**	**Mann**	**'**	**,**	**you**	**know**	**:**
不	-	到	戈梅	也	哈特	在	这	-	-	曼恩	-	,	你	知道	:

别对“勇敢的男人”太苛刻，你知道的：

" ['breɪvər] [mæn] , [ɜːr; ər] [ʃæft] [mɪr] [zuː] ['esən] .

"	**Braver**	**Mann**	**,**	**er**	**schafft**	**mir**	**zu**	**essen**	**.**
"	勇敢者	曼恩	,	呃	沙夫特	米尔	祖	埃森	.

“勇敢的曼，er schafft mir zu essen。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	**You**	**remember**	**?**
"	你	记住	?

你还记得吗?

['haɪnə] ?

Heine	**?**
海涅	?

海涅?

[juː; jʊ] - ['haɪnə] [stɪl] ?

You	**readt**	**Heine**	**still**	**?**
你	-	海涅	仍然	?

你还在读海涅的作品吗?

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [but] [naʊ] , - ?

Who	**is**	**your**	**favorite**	**boet**	**now**	**,**	**Passil**	**?**
WHO	是	你的	最喜欢的	博特	现在	,	-	?

帕西尔，你现在最喜欢的boet是谁?

[juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] - [jɔːr'self] [jet] ?

You	**write**	**some**	**boetry**	**yourself**	**yet**	**?**
你	写	一些	-	你自己	然而	?

你自己写过诗歌吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [ziː] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**am**	**gladt**	**to**	**zee**	**you**	**.**
出色地	,	我	是	-	到	泽	你	.

很高兴见到你。

[brʌʃ] [ðoʊz] - [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒaɪr] .

Brush	**those**	**baperss**	**off**	**of**	**that**	**jair**	**.**
刷子	那些	-	离开	的	那	贾尔	.

把那些灰尘掸掉。

[wel] , [ˌaɪˌdiː'tiː][ɪz] [fɔːr; fər] [zɔr] ['aɪɛs] .

Well	**,**	**idt**	**is**	**goodt**	**for**	**zore**	**eyess**	**.**
出色地	,	idt	是	好	为了	佐雷	眼睛	.

嗯，idt 对眼睛有好处。

[haʊ] ['dɪdn̩t][juː; jʊ] - [wer] [aɪ] [lɪf] ?

How	**didt**	**you**	**findt**	**where**	**I**	**lif**	**?**
如何	没	你	-	在哪里	我	生命	?

你是怎么找到我住的地方的?

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][mɑːroʊnɪs] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	**They**	**told**	**me**	**at**	**Maroni's**	**,**	**"**	**said**	**March**	**.**
"	他们	讲述	我	在	马罗尼	,	"	说	行进	.

“他们在马罗尼餐厅告诉我的，”马奇说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

He	tried	to	keep	his	eyes	on	Lindau's	face	,	and	not	see	the	discomfort	of
他	尝试	到	保持	他的	眼睛	在	-	脸	,	和	不是	看	这	不适	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他努力将目光集中在林道的脸上，不去注意房间里尴尬的气氛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['fraʊzi] ['bedɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [steɪl]

but	he	was	aware	of	the	shabby	and	frowsy	bedding	,	the	odor	of	stale
但	他	曾是	意识到的	的	这	破旧	和	邋遢	寝具	,	这	气味	的	陈旧

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

但他能感觉到床铺破旧不堪，空气中弥漫着陈旧的烟味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [ʃredz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts]

and	the	pipes	and	tobacco	shreds	mixed	with	the	books	and	manuscripts
和	这	管道	和	烟草	碎屑	混合	和	这	图书	和	手稿

[struːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

strewn	over	the	leaf	of	the	writing	-	desk	.
散落的	超过	这	叶子	的	这	写作	-	桌子	.

烟斗和烟草碎屑与散落在书桌桌面上的书籍和手稿混杂在一起。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mægəzinz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʌndər]

He	laid	down	on	the	mass	the	pile	of	foreign	magazines	he	had	brought	under
他	铺设	向下	在	这	大量的	这	桩	的	外国的	杂志	他	有	带来	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他把腋下夹着的那堆外国杂志放在了那堆东西上。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ə'dres] [fɜːrst] . "

"	They	gave	me	another	address	first	.	"
"	他们	给予	我	其他	地址	第一的	.	"

他们先给了我另一个地址。

" [jes] . [aɪ] [hæv; həv] [tʃʌst] ['gəʊm] [hɪr] , " [sed] ['lɪndaʊ] .

"	Yes	.	I	have	chust	gome	here	,	"	said	Lindau	.
"	是的	.	我	有	丘斯特	戈梅	这里	,	"	说	林道	.

“是的，我刚到这里，”林道说。

" [ˌaɪˌdiː'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [kɔɪ] , [neɪ] ? "

"	Idt	is	not	very	coy	,	Neigh	?	"
"	idt	是	不是	非常	害羞	,	嘶	?	"

“Idt 可不太会掩饰，Neigh？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['geɪɝ] , " [mɑːrtʃ] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It	might	be	gayer	,	"	March	admitted	,	with	a	smile	.
"	它	可能	是	更gay	,	"	行进	承认	,	和	一个	微笑	.

“它可能更像同性恋，”马奇笑着承认道。

" [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['soʊbərli] ,

"	Still	,	"	he	added	,	soberly	,
"	仍然	,	"	他	额外	,	清醒地	,

“不过，”他语气严肃地补充道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	a	good	many	people	seem	to	live	in	this	part	of	the	town	.
"	一个	好的	许多	人们	似乎	到	居住	在	这	部分	的	这	镇	.

“镇上的这一区域似乎居住着很多人。”

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [daɪ] [hɪr] , [tuː] , [ˈlɪndaʊ] .
Apparently they die here , too , Lindau .
显然 他们 死 这里 , 也 , 林道 .

看来他们也会死在这里，林道。

[ðer; ðər][ɪz] [kreɪp] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] .
There is crape on your outside door .
那里 是 黑纱 在 你的 外部 门 .

你家外门上贴着绉纱。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
but it was for you . "
但 它 曾是 为了 你 . "

但这一切都是为了你。

" - [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈlɪndaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhjuːmər] .
" Nodt this time , " said Lindau , in the same humor .
" - 这 时间 , " 说 林道 , 在 这 相同的 幽默 .

“这次点头吧，”林道用同样的幽默说道。

" - [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" Berhaps some other time .
" - 一些 其他 时间 .

或许改天吧。

[wiː; wi] [^iːp] [ðə; ði] - [ˈbræti] - [daʊn] [hɪr] . "
We geep the ondertakers bratty puzy down here . "
我们 吉普 这 - 任性 - 向下 这里 . "

我们把那些笨蛋小子们都赶到这里来了。”

" [wel] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [ˌʌndəˈteikəz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
" Well , " said March , " undertakers must live ,
" 出色地 , " 说 行进 , " 殡仪员 必须 居住 ,

“嗯，”马奇说，“殡葬师也得活下去。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] .
even if the rest of us have to die to let them .
甚至 如果 这 休息 的 我们 有 到 死 到 让 他们 .

即使我们其他人必须为此付出生命的代价。

" [ˈlɪndaʊ] [læft] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [went] [ɑːn] : " [bʌt; bət][aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [jʊr; jər][ˈfjuːnərəl] ,
" Lindau laughed , and March went on : " But I'm glad it isn't your funeral ,
" 林道 笑了 , 和 行进 去 在 : " 但 我是 高兴的 它 不是 你的 葬礼 ,
[ˈlɪndaʊ] .
Lindau .
林道 .

林道笑了，马奇继续说道：“但我很高兴这不是你的葬礼，林道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [kʌm] [tuː; tə]
And you say you're not sick , and so I don't see why we shouldn't come to
和 你 说 你是 不是 生病的 , 和 所以 我 不 看 为什么 我们 不应该 来 到
[ˈbɪznəs] . "
business . "
商业 . "

你说你没病，所以我看不出我们为什么不能开始谈正事了。

" - ?
" Pusiness ?
" - ?

“娘炮？”

" ['lɪndaʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Lindau lifted his eyebrows .
" 林道 抬起 他的 眉毛 .

林道挑了挑眉毛。

" [juː; jʊ]['gəʊm][ɑːn] - ? "
" You gome on pusiness ? "
" 你 戈梅 在 - ? "

你是不是娘炮?

" [ænd; ənd] ['pleʒər] [kəm'baɪnd] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,
" And pleasure combined , " said March ,
" 和 乐趣 合并 , " 说 行进 ,

“还有快乐，”马奇说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət] - [hændz] .
and he went on to explain the service he desired at Lindau's hands .
和 他 去 在 到 解释 这 服务 他 想要的 在 - 双手 .

然后他接着解释了他希望从林道那里得到的服务。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The old man listened with serious attention ,
这 老的 男人 听着 和 严肃的 注意力 ,

老人认真地听着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'sentɪŋ] [nɑːdz] [ðæt] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ]['spoʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and with assenting nods that culminated in a spoken expression of his
和 和 同意 点头 那 达到顶峰 在 一个 说 表达 的 他的
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
willingness to undertake the translations .
意愿 到 承担 这 翻译 .

他点头表示同意，并最终口头表示愿意承担翻译工作。

[mɑːrtʃ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
March waited with a sort of mechanical expectation of his gratitude for the
行进 等待 和 一个 种类 的 机械的 期待 的 他的 感激 为了 这
[wɜːrk] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
work put in his way ,
工作 放 在 他的 方式 ,

马奇带着一种机械的期待，等待着他对之前为他所做的一切表示感激。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪndaʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [seɪ]
but nothing of the kind came from Lindau , and March was left to say
但 没有什么 的 这 种类 来了 从 林道 , 和 行进 曾是 左边 到 说
,
,
,

但林道方面并没有这样的回应，马奇只能说：

" [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ðen] ;
" Well , everything is understood , then ;
" 出色地 , 一切 是 理解 , 然后 ;

“那么，一切都明白了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt]['eni]['lɪt(ə)l] [æd'væns] [ɑːn]

and	I	don't	know	that	I	need	add	that	if	you	ever	want	any	little	advance	on
和	我	不	知道	那	我	需要	添加	那	如果	你	曾经	想	任何	小的	进步	在

[ðə; ði][wɜːrk] — "

the	work	—	"
这	工作	—	"

我想我无需补充，如果你想提前拿到一些工作报酬——”

" [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	will	ask	you	,	"	said	Lindau	,	quietly	,	"	and	I	thank	you	for	that	.
"	我	将要	问	你	,	"	说	林道	,	悄悄	,	"	和	我	感谢	你	为了	那	.

“我会问你的，”林道平静地说，“我为此感谢你。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt] ; [aɪ][tɑːnt] - ['eni] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət] - .

But	I	can	wait	;	I	ton't	needt	any	money	just	at	bresent	.
但	我	能	等待	;	我	TON'T	-	任何	钱	只是	在	-	.

但我可以等；我目前并不需要钱。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['frænˌknəs] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	As	if	he	saw	some	appeal	for	greater	frankness	in	March's	eye	,	he	went	on
"	作为	如果	他	锯	一些	上诉	为了	更大的	坦率	在	三月的	眼睛	,	他	去	在

:

:

:

“仿佛从马奇的眼神中看到了某种渴望坦诚的呼声，他继续说道：”

" [aɪ] - ['gəʊm] [hɪr] - [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bʊr] [tuː; tə] [lɪf] ['eniwer] [els] ,

"	I	tidn't	gome	here	begause	I	was	too	boor	to	lif	anywhere	else	,
"	我	-	戈梅	这里	-	我	曾是	也	莽汉	到	生命	任何地方	别的	,

“我来这里不是因为我太粗鲁，无法忍受在其他地方生活。”

[ænd; ənd][aɪ][tɑːnt] [steɪ] [ɪn] - - [aɪ] ['kudnt] [hæf][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [^iːp] [wɔːrm] [ɪf] [aɪ]

and	I	ton't	stay	in	pedt	begause	I	couldn't	haf	a	fire	to	geep	warm	if	I
和	我	TON'T	停留	在	-	-	我	不能	半	一个	火	到	吉普	温暖的	如果	我

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

而且我无法待在佩特，因为即使我想取暖，我也没办法生火。

[aɪm] - [zoʊ] - [ɔːf] [æz; əz][ˌmɑːrmɔːn'tel] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

I'm	nodt	zo	padt	off	as	Marmontel	when	he	went	to	Paris	.
我是	-	zo	-	离开	作为	马蒙特尔	什么时候	他	去	到	巴黎	.

我当时正在巴黎，就像马蒙泰尔一样。

[aɪm][ə; eɪ] - - , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I'm	a	lidtle	loaxurious	,	that	is	all	.
我是	一个	-	-	,	那	是	全部	.

我有点懒散，仅此而已。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] - [its] [zoʊ][aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	I	stay	in	pedt	it's	zo	I	can	fling	money	away	on	somethings	else	.
如果	我	停留	在	-	它是	zo	我	能	一扔	钱	离开	在	有些	别的	.

如果我留在佩特，我就可以把钱花在其他事情上了。

[haɪ; heɪ] ? "

Heigh	?	"
身高	?	"

嗨?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['lɪndaʊ] ?

"	But	what	are	you	living	here	for	,	Lindau	?
"	但	什么	是	你	活的	这里	为了	,	林道	?

“但是林道，你住在这里是为了什么呢？”

" [mɑːrtʃ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni] ['ləːkiŋ] [ɪn] - [wɜːrdz] .
" March smiled at the irony lurking in Lindau's words .
" 行进 微笑 在 这 讽刺 潜伏 在 - 字 .

“马奇听出了林道话语中隐藏的讽刺意味，不禁笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ziː] , [aɪ] - [aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [tuː] ['mɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] -
" Well , you zee , I foundt I was begoming a lidtle too moch of an aristograt
" 出色地 , 你 泽 , 我 - 我 曾是 - 一个 - 也 莫奇 的 一个 -
.
:
·

“嗯，你看，我发现自己变得有点太像个贵族了。”

[aɪ] - [ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊ eɪ 'piː][ɪn] - - , [ə'mʌŋ] [doʊs] [pɪg] [pʌgz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [west]
I hadt a room oap in Creenvidge Willage , among dose pig pugs over on the West
我 - 一个 房间 oap 在 - - , 之中 剂量 猪 巴哥犬 超过 在 这 西方
[saɪd] ,
Side ,
边 ,

我在克林维奇威奇西区租了一间房，和那些猪一样的哈巴狗住在一起。

[ænd; ənd][aɪ] - " — - [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] ['dʒestɪŋ] ['kwɑːləti] ,
and I foundt " — Liudau's voice lost its jesting quality ,
和 我 - " — - 嗓音 丢失的它是 开玩笑 质量 ,

“然后我发现”——柳道夫的声音失去了玩笑的语气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] — " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [bʊr] ! "
and his face darkened — " that I was beginning to forget the boor ! "
和 他的 脸 变暗 — " 那 我 曾是 开始 到 忘记 这 莽汉 ! "

他的脸色阴沉下来——“我竟然开始忘记那个粗人了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
" I should have thought , " said March , with impartial interest , " that you might
" 我 应该 有 想法 , " 说 行进 , 和 公正 兴趣 , " 那 你 可能
[hæv; həv] [siːn] ['pɑːvərti] [ɪ'nʌf] ,
have seen poverty enough ,
有 已见 贫困 足够的 ,

“我原以为，”马奇带着不偏不倚的兴趣说道，“你应该已经见识过足够多的贫困了。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "
now and then , in Greenwich Village to remind you of its existence . "
现在 和 然后 , 在 格林威治 村庄 到 提醒 你 的 它是 存在 . "

“时不时地，在格林威治村，它就会出现，提醒你它的存在。”

" - [laɪk] [hɪr] , " [sed] ['lɪndaʊ] .
" Nodt like here , " said Lindau .
" - 喜欢 这里 , " 说 林道 .

“像这样点头，”林道说道。

" [ænt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ziː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] - — [ziː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [smel] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Andt you must zee it all the dtime — zee it , hear it , smell it ,
" 和 你 必须 泽 它 全部 这 - — 泽 它 , 听到 它 , 闻 它 ,

“你必须时刻注意它——注意它，注意它，注意它，

- [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
dtaste it — or you forget it .
- 它 — 或者 你 忘记 它 .

尝一尝——否则你会忘记。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['gəʊm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That is what I gome here for .
那 是 什么 我 戈梅 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - .

I	was	begoming	a	ploated	aristograt	.
我	曾是	-	一个	沉睡	-	.

我渐渐变成了一个自命不凡的贵族。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] - [laɪk] [ðiːz] - [daʊn] [hɪr] ,

I	thought	I	was	nodt	like	these	beople	down	here	,
我	想法	我	曾是	-	喜欢	这些	-	向下	这里	,

我以为我跟这里的人们不一样，

[wen] [aɪ]['gəʊm] [daʊn] [wʌns][tuː; tə] [lʊk] - ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els]

when	I	gome	down	once	to	look	aroundt	;	I	thought	I	must	be	somethings	else
什么时候	我	戈梅	向下	一次	到	看	-	;	我	想法	我	必须	是	有些	别的

,

,

,

当我下来四处看看时，我想我一定是别的什么东西。

[ænd; ənd][zoʊ][aɪ]['zeɪd][aɪ] ['betər] [teɪk] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] ,

and	zo	I	zaid	I	better	take	myself	in	time	,
和	zo	我	扎伊德	我	更好的	拿	我	在	时间	,

佐伊·扎伊德说我最好还是给自己留点时间。

[ænd; ənd][aɪ]['gəʊm] [hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðərz] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːfs] !

and	I	gome	here	among	my	brothers	—	the	becears	and	the	thiefs	!
和	我	戈梅	这里	之中	我的	兄弟	—	这	-	和	这	小偷	!

我来到了我的兄弟们中间——乞丐和盗贼们!

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['fɜːrtɪvli]

"	A	noise	made	itself	heard	in	the	next	room	,	as	if	the	door	were	furtively
"	一个	噪音	制成	本身	听到	在	这	下一个	房间	,	作为	如果	这	门	是	偷偷摸摸

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

隔壁房间传来一阵响动，好像有人偷偷打开了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hændz] ['klɔɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	a	faint	sound	of	tiptoeing	and	of	hands	clawing	on	a	table	.
和	一个	头晕的	声音	的	踮着脚尖	和	的	双手	爪子	在	一个	桌子	.

还有轻微的踮脚声和手抓桌子的声音。

" [θiːfs] !

"	Thiefs	!
"	小偷	!

“窃贼！”

" ['lɪndaʊ] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	Lindau	repeated	,	with	a	shout	.
"	林道	重复	,	和	一个	喊	.

林道大声重复道。

" - [θiːfs] , [ðæt] - [jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	Lidtle	thiefs	,	that	gabture	your	breakfast	.
"	-	小偷	,	那	-	你的	早餐	.

“偷走你早餐的小偷们。”

[ɑː] ! [hɑː] !

Ah	!	ha	!
啊	!	哈	!

啊哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" [ə; eɪ][waɪld] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [ænd; ənd] ['titərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slæmɪŋ] [dɔːr]
" A wild scurrying of feet , joyous cries and tittering , and a slamming door
" 一个 荒野 匆匆忙忙 的 脚 , 欢乐 哭泣 和 窃笑 , 和 一个 猛击 门
['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊʒn] ,
followed upon his explosion ,
随后 之上 他的 爆炸 ,

“他爆发之后，传来一阵慌乱的脚步声、欢呼声和窃笑声，以及一声砰的关门声。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] : " [ˌaɪˌdiː'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɑːt] [pæk] [frʌm; frəm] [skuːl] .
and he resumed in the silence : " Idt is the children cot pack from school .
和 他 恢复 在 这 沉默 : " idt 是 这 孩子们 婴儿床 盒 从 学校 .

他在沉默中继续说道：“这是学校给孩子们准备的婴儿床套装。”

[ðeɪ] ['gəʊm][ænd; ənd] [stiːl] [wʌt] [aɪ] [liːf] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] - .
They gome and steal what I leaf there on my daple .
他们 戈梅 和 偷 什么 我 叶子 那里 在 我的 - .

他们过来偷走了我留在桌上的东西。

[ɪdts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [tʃoʊks] ; [wiː; wi] - [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðæts] [ɔːl] - .
Idt's one of our lidtle chokes ; we onderstand one another ; that's all righdt .
IDT的 一 的 我们的 - 窒息 ; 我们 - 一 其他 ; 那就是 全部 - .

这是我们之间的一个小问题；我们彼此理解；这就足够了。

[wʌns] [ðə; ði] ['gɑːblər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðer; ðər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] - [ɪm] ;
Once the gobbler in the other room there he used to chase ' em ;
一次 这 火鸡 在 这 其他 房间 那里 他 用过的 到 追赶 - 呃 ;

以前他经常追着隔壁房间里的火鸡跑；

[hiː; hi] ['kudnt] - [ðer; ðər] - [trɪks] .
he couldn't onderstand their lidtle tricks .
他 不能 - 他们的 - 技巧 .

他看不懂他们的小伎俩。

[naʊ] [dɑːt] - [tɛdt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɑːnt] [tʃeɪs] - [ɪm] ['eni] [mɔːr] .
Now dot goppler's teadt , and he ton't chase ' em any more .
现在 点 - 泰特 , 和 他 TON'T 追赶 - 呃 任何 更多的 .

现在多特·戈普勒已经走了，他不再追赶他们了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] .
He was a Bohemian .
他 曾是 一个 波西米亚 .

他是个波西米亚人。

- [ʌv; əv] - , [aɪ] - . "
Gindt of grazy , I cuess . "
- 的 - , 我 - . "

疯狂的金特，我暗示。

" [wel] , [its] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , " [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd] .
" Well , it's a sociable existence , " March suggested .
" 出色地 , 它是 一个 善于交际的 存在 , " 行进 建议 .

“嗯，这是一种社交生活，”马奇说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] — "
" But perhaps if you let them have the things without stealing — "
" 但 也许 如果 你 让 他们 有 这 事物 没有 偷窃 — "

“但是，如果你让他们拥有这些东西，而不是让他们偷窃——”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
" Oh no , no !
" 哦 不 , 不 !

“哦不，不！”

[moʊst] - [meɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː] - .
Most nodt mage them too gonceitedt .
最多 - 法师 他们 也 - .

大多数 not 法师也 gonceitedt。

[ðeɪ] - [goʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðɛm'sɛlfs] ['pɛtɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bʊr] - [ðæt] -
They mostn't go and feel themselfs petter than those boor millionairss that hadt
他们 - 去 和 感觉 他们自己 彼得 比 那些 莽汉 - 那 -
[tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['mʌni] .
to steal their money .
到 偷 他们的 钱 .

他们不应该觉得自己比那些不得不偷他们钱的粗鲁百万富翁还要卑微。

" [mɑːrtʃ] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frɛndz] ['vaɪələns] .
" March smiled indulgently at his old friend's violence .
" 行进 微笑 纵容地 在 他的 老的 朋友们 暴力 .

“马奇对老朋友的暴力行为露出了宽容的微笑。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fægəts] [ænd; ənd] ['fægəts] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪndaʊ] ; [pər'hæps] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði]
" Oh , there are fagots and fagots , you know , Lindau ; perhaps not all the
" 哦 , 那里 是 柴捆 和 柴捆 , 你 知道 , 林道 ; 也许 不是 全部 这
[ˌmiljə'nɛəz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['gɪlti] . "
millionaires are so guilty . "
百万富翁 是 所以 有罪的 . "

“哦，林道，你知道，这里面也分三六九等；也许并非所有百万富翁都有罪。”

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] ['dʒɜːrmən] !
" Let us speak German !
" 让 我们 说话 德语 !

让我们说德语吧!

" [kraɪd] ['lɪndaʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] ,
" cried Lindau , in his own tongue , pushing his book aside ,
" 哭 林道 , 在 他的 自己的 舌头 , 推动 他的 书 旁边 ,

“林道用他自己的语言喊道，同时把书推到一边。”

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and thrusting his skullcap back from his forehead .
和 推进 他的 头盖骨 后退 从 他的 前额 .

然后将头巾从额头上向后推去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːnɪstli] [ɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [rɔŋɪŋ] [ɔːr] [ə'presɪŋ] [sʌm; səm]
" How much money can a man honestly earn without wronging or oppressing some
" 如何 很多 钱 能 一个 男人 诚实地 赚 没有 错误 或者 压迫 一些
['ʌðər] [mæn] ? "
other man ? "
其他 男人 ? "

一个人如果不通过欺骗或压迫他人，究竟能诚实地赚多少钱?

" [wel] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,
" Well , if you'll let me answer in English , " said March ,
" 出色地 , 如果 你会 让 我 回答 在 英语 , " 说 行进 ,

“好吧，如果允许我用英语回答的话，”马奇说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .
" I should say about five thousand dollars a year .
" 我 应该 说 关于 五 千 美元 一个 年 .

“我应该说每年大约五千美元。”

[aɪ] [neɪm] [ðæt] ['fɪgjər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [mɔːr] ;

I	name	that	figure	because	it's	my	experience	that	I	never	could	earn	more	;
我	姓名	那	数字	因为	它是	我的	经验	那	我	绝不	可以	赚	更多的	;

我之所以说出这个数字，是因为根据我的经验，我永远不可能赚到更多钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

but	the	experience	of	other	men	may	be	different	,
但	这	经验	的	其他	男人	可能	是	不同的	,

但其他男性的经历可能有所不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] [ten] , [ɔːr] ['twenti] , [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	if	they	tell	me	they	can	earn	ten	,	or	twenty	,	or	fifty	thousand	a	year	,
和	如果	他们	告诉	我	他们	能	赚	十	,	或者	二十	,	或者	五十	千	一个	年	,

如果他们告诉我他们一年能挣一万、两万或五万，

[aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	prepared	to	say	they	can't	do	it	.
我是	不是	准备	到	说	他们	不能	做	它	.

我不能断言他们做不到。

" ['lɪndaʊ] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	Lindau	hardly	waited	for	his	answer	.
"	林道	几乎	等待	为了	他的	回答	.

林道几乎没等他回答。

" [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ,

"	Not	the	most	gifted	man	that	ever	lived	,	in	the	practice	of	any	art	or	science	,
"	不是	这	最多	天才	男人	那	曾经	居住地	,	在	这	实践	的	任何	艺术	或者	科学	,

“他并非历史上最有天赋的人，无论在任何艺术或科学领域。”

[ænd; ənd] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] [ðæt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd]['dʒʌstli] [dɪ'mænd]

and	paid	at	the	highest	rate	that	exceptional	genius	could	justly	demand
和	有薪酬的	在	这	最高	速度	那	非凡的	天才	可以	公正地	要求

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

from	those	who	have	worked	for	their	money	,
从	那些	WHO	有	工作	为了	他们的	钱	,

并按杰出天才所能合理要求的最高薪酬支付报酬，这些报酬是那些辛勤工作挣来的钱所应得的。

[kʊd; kəd]['evər] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

could	ever	earn	a	million	dollars	.
可以	曾经	赚	一个	百万	美元	.

有可能赚到一百万美元吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] ,

It	is	the	landlords	and	the	merchant	princes	,
它	是	这	房东	和	这	商人	王子们	,

是地主和商业巨头们，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] ['bærənz] ([ðə; ði] [ə'presəs] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

the	railroad	kings	and	the	coal	barons	(	the	oppressors	to	whom	you
这	铁路	国王	和	这	煤炭	男爵们	(	这	压迫者	到	谁	你

[ɪn'stɪŋktɪvli] [gɪv] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['taɪərənts]) — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪljənz] ,

instinctively	give	the	titles	of	tyrants	)	—	it	is	these	that	make	the	millions	,
本能地	给	这	标题	的	暴君	)	—	它	是	这些	那	制作	这	百万	,

铁路大亨和煤炭大亨（那些你本能地称之为暴君的压迫者）——正是这些人赚取了数百万美元，

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [əːnz] [ðem; ðəm] .

but	no	man	earns	them	.
但	不	男人	收入	他们	.

但没有人能凭自己的努力获得它们。

[wʌt] ['ɑːrtɪst] , [wʌt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʌt] ['saɪəntɪst] , [wʌt] ['poʊət][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ? "

What artist , what physician , what scientist , what poet was ever a millionaire ? "

什么 艺术家 , 什么 医生 , 什么 科学家 , 什么 诗人 曾是 曾经 一个 百万富翁 ? "

哪位艺术家、哪位医生、哪位科学家、哪位诗人曾是百万富翁?

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['rɔdʒəz] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [ə'mjuːzd] [baɪ] - ['taɪreɪd] .

" I can only think of the poet Rogers , " said March , amused by Lindau's tirade .

" 我 能 仅有的 思考 的 这 诗人 罗杰斯 , " 说 行进 , 觉得好笑 经过 - 长篇大论 .

“我只能想到诗人罗杰斯,”马奇说道，被林道的长篇大论逗乐了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔdʒəz] , [ðə; ði]['mɑːrtər] , [huː] [daɪd]

" But he was as exceptional as the other Rogers , the martyr , who died

" 但 他 曾是 作为 非凡的 作为 这 其他 罗杰斯 , 这 烈士 , WHO 死亡

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [fiːt] .

with warm feet .

和 温暖的 脚 .

但他和另一位罗杰斯一样杰出，那位殉道者死的时候双脚还很温暖。

" ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

" Lindau had apparently not understood his joke , and he went on ,

" 林道 有 显然 不是 理解 他的 开玩笑 , 和 他 去 在 ,

林道显然没听懂他的玩笑，他继续说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,

with the American ease of mind about everything : " But you must allow ,

和 这 美国人 舒适 的 头脑 关于 一切 : " 但 你 必须 允许 ,

['lɪndaʊ] ,

Lindau ,

林道 ,

带着美国人特有的从容不迫：“但是你必须允许，林道，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt][duː][soʊ]['bædli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɪlti] [geɪnz] .

that some of those fellows don't do so badly with their guilty gains .

那 一些 的 那些 伙伴们 不 做 所以 糟糕 和 他们的 有罪的 收益 .

有些家伙利用非法所得过得还不错。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [wɜːrk][tuː; tə] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] —

Some of them give work to armies of poor people —

一些 的 他们 给 工作 到 军队 的 贫穷的 人们 —

有些公司为大量贫困人口提供了就业机会——

" ['lɪndaʊ] ['fjʊriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [jes] ,

" Lindau furiously interrupted : " Yes ,

" 林道 愤怒地 中断 : " 是的 ,

林道愤怒地打断道：“是的，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['mɪljənz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld]

when they have gathered their millions together from the hunger and cold

什么时候 他们 有 聚集 他们的 百万 一起 从 这 饥饿 和 寒冷的

[ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and nakedness and ruin and despair of hundreds of thousands of

和 裸体 和 废墟 和 绝望 的 数百 的 数千 的

['ʌðər] [men] ,

other men ,

其他 男人 ,

当他们从成千上万其他人的饥饿、寒冷、赤身裸体、贫困和绝望中聚集起数百万财富时，

[ðeɪ] - [gɪv] [wɜːrk] - [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !

they ' give work ' to the poor !

他们 - 给 工作 - 到 这 贫穷的 !

他们为穷人“提供工作”!

[ðeɪ] [gɪv] [wɜːrk] !
They give work !
他们 给 工作 !

他们提供工作!

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] !
They allow their helpless brothers to earn enough to keep life in them !
他们 允许 他们的 无助 兄弟 到 赚 足够的 到 保持 生活 在 他们 !

他们让自己的无助兄弟挣到足够的钱来维持生命!

[ðeɪ] [gɪv] [wɜːrk] !
They give work !
他们 给 工作 !

他们提供工作!

[huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [tɔɪl] ,
Who is it gives toil ,
WHO 是 它 给予 辛劳 ,

谁在辛勤劳作?

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [men] [biː; bi] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [pʊr] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [tɔɪl] ?
and where will your rich men be when once the poor shall refuse to give toil ?
和 在哪里 将要 你的 富有的 男人 是 什么时候 一次 这 贫穷的 将 拒绝 到 给 辛劳 ?

当穷人拒绝劳动时，你们的富人又将何去何从?

[waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] !
Why , you have come to give me work !
为什么 , 你 有 来 到 给 我 工作 !

你竟然是来给我提供工作的!

" [mɑːrtʃ] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" March laughed outright .
" 行进 笑了 直接 .

“马奇哈哈大笑。”

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ˈeniweɪ] , [ˈlɪndaʊ] ,
" Well , I'm not a millionaire , anyway , Lindau ,
" 出色地 , 我是 不是 一个 百万富翁 , 反正 , 林道 ,

“反正我又不是百万富翁，林道。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tɔɪl] .
and I hope you won't make an example of me by refusing to give toil .
和 我 希望 你 惯于 制作 一个 例子 的 我 经过 拒绝 到 给 辛劳 .

我希望你们不要以我为榜样，拒绝付出劳动。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈsʌfər] [ɪn] [maɪ]
I dare say the millionaires deserve it , but I'd rather they wouldn't suffer in my
我 敢 说 这 百万富翁 应得 它 , 但 ID 相当 他们 不会 遭受 在 我的
[ˈpɜːrs(ə)n] . "
person . "
人 . "

我敢说那些百万富翁罪有应得，但我宁愿他们不要因为我而受苦。

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈmaɪldli] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [gler] [hiː; hi] [hæd; həd] [bent] [əˈpɑːn]
" No , " returned the old man , mildly relaxing the fierce glare he had bent upon
" 不 , " 返回 这 老的 男人 , 轻微地 放松 这 凶猛的 强光 他 有 弯曲 之上
[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

“不，”老人回答道，略微放松了刚才紧盯着马奇的凶狠目光。

" [noʊ][mæn] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" No man deserves to suffer at the hands of another .
" 不 男人 值得 到 遭受 在 这 双手 的 其他 .

任何人都不应该遭受他人的伤害。

[aɪ] [luːz] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I lose myself when I think of the injustice in the world .
我 失去 我 什么时候 我 思考 的 这 不公正 在 这 世界 .

每当我想到世间的不公，我就感到无比痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
But I must not forget that I am like the worst of them . "
但 我 必须 不是 忘记 那 我 是 喜欢 这 最差 的 他们 . "

但我不能忘记，我和他们中最坏的人一样。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'waɪl] ,
" You might go up Fifth Avenue and live among the rich awhile ,
" 你 可能 去 向上 第五 大街 和 居住 之中 这 富有的 一会儿 ,

“你或许可以去第五大道，和富人一起生活一段时间，

[wen] [jʊə(r)] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrtʃ] .
when you're in danger of that , " suggested March .
什么时候 你是 在 危险 的 那 , " 建议 行进 .

“当你面临那种危险时，”马奇建议道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" At any rate , " he added ,
" 在 任何 速度 , " 他 额外 ,

“无论如何，”他补充道。

[baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
by an impulse which he knew he could not justify to his wife ,
经过 一个 冲动 哪个 他 知道 他 可以 不是 证明合法 到 他的 妻子 ,

他一时冲动，明知自己无法向妻子解释，

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['emɪseri] .
" I wish you'd come some day and lunch with their emissary .
" 我 希望 你会 来 一些 天 和 午餐 和 他们的 使者 .

“我希望你有一天能来和他们的使者一起吃午饭。”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
I've been telling Mrs . March about you , and I want her and the children
我已经 到过 讲述 太太 . 行进 关于 你 , 和 我 想 她 和 这 孩子们
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

我一直跟马奇太太提起你，我想让她和孩子们见见你。

[kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .
Come over with these things and report .
来 超过 和 这些 事物 和 报告 .

把这些东西带过来汇报。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mægəzinz] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .
" He put his hand on the magazines as he rose .
" 他 放 他的 手 在 这 杂志 作为 他 玫瑰 .

他起身时把手放在了杂志上。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['dʒentli] .
" I will come , " said Lindau , gently .
" 我 将要 来 , " 说 林道 , 轻轻地 .

“我会来的，”林道温和地说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bʊk] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] .

"	Shall	I	give	you	your	book	?	"	asked	March	.
"	将	我	给	你	你的	书	?	"	问	行进	.

“我可以把书给你吗？”马奇问道。

" [noʊ] ; [aɪ] - [ˌoʊ eɪ 'piː] ['brɛti] [suːn] . "

"	No	;	I	gidt	oap	bretty	soon	.	"
"	不	;	我	-	oap	布雷蒂	很快	.	"

“不；我很快就会退休。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kæn; kən][juː; jʊ] [dres] [jɔːr'self] ? "

"	And	—	and	—	can	you	dress	yourself	?	"
"	和	—	和	—	能	你	裙子	你自己	?	"

“还有——还有——你会自己穿衣服吗？”

" [aɪ] [vɪsəl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - - ['kɒmz] .

"	I	vhistle	,	and	one	of	those	lidtle	fellowss	comess	.
"	我	哨笛	,	和	一	的	那些	-	-	来	.

我吹口哨，其中一个小家伙就来了。

[wiː; wi][hæf][tuː; tə] ['deɪk] [ger] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

We	haf	to	dake	gare	of	one	another	in	a	blace	like	this	.
我们	半	到	达克	火车站	的	一	其他	在	一个	布莱斯	喜欢	这	.

我们必须像这样互相照顾。

[ˌaɪˌdiː'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] - [laɪk] [ðə; ði] [wɝːlt] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['gluːmɪli] .

Idt	iss	nodt	like	the	worldt	,	"	said	Lindau	,	gloomily	.
idt	问题	-	喜欢	这	世界电报	,	"	说	林道	,	阴郁地	.

“这世上没有这样的事，”林道沮丧地说。

[mɑːrtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

March	thought	he	ought	to	cheer	him	up	.
行进	想法	他	应该	到	欢呼	他	向上	.

马奇觉得他应该让他开心起来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wɜːrld] , ['lɪndaʊ] !

"	Oh	,	it	isn't	such	a	bad	world	,	Lindau	!
"	哦	,	它	不是	这样的	一个	坏的	世界	,	林道	!

“哦，这个世界并没有那么糟糕，林道！”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪz] [smɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

After	all	,	the	average	of	millionaires	is	small	in	it	.
后	全部	,	这	平均的	的	百万富翁	是	小的	在	它	.

毕竟，百万富翁的平均数量很少。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	added	,
"	他	额外	,

他补充道：

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑːrm]

"	And	I	don't	believe	there's	an	American	living	that	could	look	at	that	arm
"	和	我	不	相信	有	一个	美国人	活的	那	可以	看	在	那	手臂

[ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]

of	yours	and	not	wish	to	lend	you	a	hand	for	the	one	you	gave	us	all
的	你的	和	不是	希望	到	借	你	一个	手	为了	这	一	你	给予	我们	全部

.

:
.

“我相信，没有哪个美国人看到你那条胳膊，不想伸出援手，感谢你为我们所有人所做的一切。”

" [mɑːrtʃ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] [ɪn] ['seɪɪŋ]
" March felt this to be a fine turn , and his voice trembled slightly in saying
" 行进 毛毡 这 到 是 一个 美好的 转动 , 和 他的 嗓音 颤抖 轻微地 在 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“马奇觉得这是一个不错的转变，说这话时他的声音微微颤抖。”

['lɪndaʊ] [smaɪld] ['grɪmli] .
Lindau smiled grimly .
林道 微笑 阴沉地 .

林道露出了苦笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [zoʊ] ?
" You think zo ?
" 你 思考 zo ?

你觉得呢?

[aɪ] ['wʊdnt] ['mɑːk] [laɪk] [tuː; tə]['drɑːst] - [ɪm] .
I wouldn't moch like to drost ' em .
我 不会 莫奇 喜欢 到 德罗斯特 - 呃 .

我可不想把它们扔掉。

[aɪv] - [ˌaɪˌdiː'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
I've driedt idt too often .
我已经 - idt 也 经常 .

我干涸的次数太多了。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːrmən] [ə'gen] ['fɪrsli] : " [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
" He began to speak German again fiercely : " Besides , they owe me nothing .
" 他 开始 到 说话 德语 再次 激烈地 : " 除了 , 他们 欠 我 没有什么 .

他又开始用德语激烈地说道：“再说，他们也不欠我什么。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['noʊɪŋli] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['ɑːləgɑːrki¦'oʊləgɑːrki][ʌv; əv]['treɪdərz]
Do you think I knowingly gave my hand to save this oligarchy of traders
做 你 思考 我 明知 给予 我的 手 到 节省 这 寡头政治 的 交易员
[ænd; ənd] ['trɪkstər] ,
and tricksters ,
和 骗子 ,

你认为我会明知故犯地出手相助，去拯救这群奸商和骗子组成的寡头集团吗?

[ðɪs] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['rekəz] [ænd; ənd] [stɑːk] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [maɪn] - [sleɪv] ['draɪvər]
this aristocracy of railroad wreckers and stock gamblers and mine - slave drivers
这 贵族 的 铁路 拆船工 和 库存 赌徒 和 矿 - 奴隶 司机
[ænd; ənd] [mɪl] - [sɜːrf] ['oʊnərz] ?
and mill - serf owners ?
和 磨 - 农奴 所有者 ?

这个由铁路破坏者、股票赌徒、矿工奴隶主和磨坊农奴组成的贵族阶层?

[noʊ] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ; [ðə; ði] [sleɪv] — [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! — [huːm]
No ; I gave it to the slave ; the slave — ha ! ha ! ha ! — whom
不 ; 我 给予 它 到 这 奴隶 ; 这 奴隶 — 哈 ! 哈 ! 哈 ! — 谁

不，我把它给了奴隶；那个奴隶——哈哈！哈哈！哈哈！——他

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'ʃækəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .
I helped to unshackle to the common liberty of hunger and cold .
我 帮助 到 解开束缚 到 这 常见的 自由 的 饥饿 和 寒冷的 .

我帮助人们摆脱了饥饿和寒冷的束缚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
And you think I would be the beneficiary of such a state of things ? "
和 你 思考 我 会 是 这 受益人 的 这样的 一个 状态 的 事物 ? "

你觉得我会是这种局面的受益者吗?

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] , ['lɪndaʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] ; " ['veri] ['sɑːri] .
" I'm sorry to hear you talk so , Lindau , " said March ; " very sorry .
" 我是 对不起 到 听到 你 讲话 所以 , 林道 , " 说 行进 ; " 非常 对不起 .

“听到你这么说，我很遗憾，林道，”马奇说；“非常遗憾。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" He stopped with a look of pain , and rose to go .
" 他 停止 和 一个 看 的 疼痛 , 和 玫瑰 到 去 .

他停下脚步，脸上露出痛苦的神色，然后起身要走。

['lɪndaʊ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
Lindau suddenly broke into a laugh and into English .
林道 突然 打破 进入 一个 笑 和 进入 英语 .

林道突然大笑起来，并用英语说道。

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dɔːlk] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [toʊz] [ˌem 'iː] .
" Oh , well , it is only dalk , Passil , and it toes me goodt .
" 哦 , 出色地 , 它 是 仅有的 达尔克 , - , 和 它 脚趾 我 好 .

“哦，好吧，它只是达尔克，帕西尔，而且它让我感觉很好。”

[maɪ] - [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] - , [aɪ] - .
My parg is worse than my pidte , I cuess .
我的 - 是 更糟 比 我的 - , 我 - .

我的 parg 比我的 pidte 还糟糕，我猜。

[aɪ] ['prɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] - ['brɛti] [suːn] .
I pring these things roundt bretty soon .
我 普林 这些 事物 - 布雷蒂 很快 .

我很快就会把这些东西整理好。

[gʊd] - [baɪ] , - , [maɪ][ter; tɪ(ə)r] [pɔɪ] .
Good - bye , Passil , my tear poy .
好的 - 再见 , - , 我的 撕 聚合物 .

再见了，帕西尔，我的眼泪。

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] !
Auf wiedersehen !
上 wiedersehen !

再见！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[mɑːrtʃ] [went] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [sed] ,
March went away thinking of what Lindau had said ,
行进 去 离开 思维 的 什么 林道 有 说 ,

马奇离开时一直在想着林道说过的话。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
but not for the impersonal significance of his words so much as for the
但 不是 为了 这 不具个人色彩 意义 的 他的 字 所以 很多 作为 为了 这
[laɪt] [ðeɪ] [kæst][ə'pɑːn] ['lɪndaʊ] [hɪm'self] .
light they cast upon Lindau himself .
光 他们 投掷 之上 林道 他自己 .

但与其说是因为他话语中客观的意义，不如说是因为他话语中反映出的林道本人的形象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

He	thought	the	words	violent	enough	,	but	in	connection	with	what	he
他	想法	这	字	暴力	足够的	,	但	在	联系	和	什么	他

[rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪri] ,

remembered	of	the	cheery	,
记得	的	这	欢快的	,

他觉得这些话已经足够激烈了，但结合他记忆中那令人愉悦的场景，

[poʊ'etɪk] , ['hoʊpf(ə)l] [aɪ'diːəlɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [lə'mentəb(ə)l] .

poetic	,	hopeful	idealist	,	they	were	even	more	curious	than	lamentable	.
诗意的	,	充满希望	理想主义者	,	他们	是	甚至	更多的	好奇的	比	令人惋惜的	.

他们充满诗意，怀揣希望，是理想主义者，他们与其说是令人惋惜，不如说是令人好奇。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['revəri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [tɔːk] [soʊ]

In	his	own	life	of	comfortable	reverie	he	had	never	heard	any	one	talk	so
在	他的	自己的	生活	的	舒服的	遐想	他	有	绝不	听到	任何	一	讲话	所以

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

在他安逸的生活中，他从未听过有人这样说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['bleɪt(ə)nt] ['leɪbər]

but	he	had	read	something	of	the	kind	now	and	then	in	blatant	labor
但	他	有	读	某物	的	这	种类	现在	和	然后	在	明目张胆	劳动

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ,

newspapers	which	he	had	accidentally	fallen	in	with	,
报纸	哪个	他	有	偶然	倒下	在	和	,

但他偶尔也会在一些他偶然接触到的、带有明显劳工色彩的报纸上读到类似的内容。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['straɪkɝz] - ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [di'naunst] [wɪð; wɪθ]

and	once	at	a	strikers	'	meeting	he	had	heard	rich	people	denounced	with
和	一次	在	一个	前锋	-	会议	他	有	听到	富有的	人们	谴责	和

[ðə; ði] [seɪm] ['frenzi] .

the	same	frenzy	.
这	相同的	狂热	.

有一次在罢工者的集会上，他听到富人也遭到了同样的猛烈抨击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪstləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retərɪk] ,

He	had	made	his	own	reflections	upon	the	tastelessness	of	the	rhetoric	,
他	有	制成	他的	自己的	反思	之上	这	无味	的	这	修辞	,

他自己也对这种言辞的庸俗不堪进行了反思。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['bʌŋkəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði]

and	the	obvious	buncombe	of	the	motive	,	and	he	had	not	taken	the
和	这	明显的	邦科姆	的	这	动机	,	和	他	有	不是	已采取	这

['mætər] ['sɪriəsli] .

matter	seriously	.
事情	严重地	.

动机明显不正当，但他并没有认真对待此事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] - [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	could	not	doubt	Lindau's	sincerity	,	and	he	wondered	how	he	came	to
他	可以	不是	怀疑	-	诚意	,	和	他	想知道	如何	他	来了	到

[ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

that	way	of	thinking	.
那	方式	的	思维	.

他无法怀疑林道的诚意，但他想知道林道怎么会有这样的想法。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['lɪtərəri] ['kwɑːlətɪ]

From	his	experience	of	himself	he	accounted	for	a	prevailing	literary	quality
从	他的	经验	的	他自己	他	已记录	为了	一个	盛行	文学	质量

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

根据他自身的经验，他认为这种文学特质是其普遍存在的；

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

he	decided	it	to	be	from	Lindau's	reading	and	feeling	rather	than	his
他	决定	它	到	是	从	-	阅读	和	感觉	相当	比	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他认为这是林道的阅读和感受，而不是他的思考。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn]

That	was	the	notion	he	formed	of	some	things	he	had	met	with	in
那	曾是	这	概念	他	形成	的	一些	事物	他	有	遇见	和	在

['rʌskɪn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ;

Ruskin	to	much	the	same	effect	;
拉斯金	到	很多	这	相同的	影响	;

这是他对在罗斯金那里遇到的一些事物形成的类似看法；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [rʌn]

he	regarded	them	with	amusement	as	the	chimeras	of	a	rhetorician	run
他	认为	他们	和	娱乐	作为	这	嵌合体	的	一个	修辞学家	跑步

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] .

away	with	by	his	phrases	.
离开	和	经过	他的	短语	.

他饶有兴致地看着他们，认为他们是修辞学家用花言巧语构筑的幻想世界。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['lɪndaʊ] ,

But	as	to	Lindau	,
但	作为	到	林道	,

但就林道而言，

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊl]['aɪrəni][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	chief	thing	in	his	mind	was	a	conception	of	the	droll	irony	of	a
这	首席	事物	在	他的	头脑	曾是	一个	概念	的	这	滑稽	讽刺	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]['fɜːrvɪd][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [ˌiljə'nɛəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ,

situation	in	which	so	fervid	a	hater	of	millionaires	should	be	working	,
情况	在	哪个	所以	狂热	一个	仇恨者	的	百万富翁	应该	是	在职的	,

他脑海中最主要的是这样一个滑稽的讽刺意味：一个如此憎恨百万富翁的人竟然会在那里工作。

[ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɑː'sperətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['draɪˌfʊs] , [huː] ,

indirectly	at	least	,	for	the	prosperity	of	a	man	like	Dryfoos	,	who	,
间接	在	至少	,	为了	这	繁荣	的	一个	男人	喜欢	干粮	,	WHO	,

[æz; əz] [mɑːrtʃ] [ˌʌndər'stʊd] ,

as	March	understood	,
作为	行进	理解	,

至少间接地，对于像德莱福斯这样的人来说，他的成功是有利的，正如马奇所理解的那样，

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌnɪ] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] ['evrɪ] ['gæmblɚz] [tʃæns] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

had	got	his	money	together	out	of	every	gambler's	chance	in	speculation	,
有	得到	他的	钱	一起	出去	的	每一个	赌徒的	机会	在	推测	,

他靠着所有赌徒投机的机会，把钱聚到了一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] - [θrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	all	a	schemer's	thrift	from	the	error	and	need	of	others	.
和	全部	一个	-	节约	从	这	错误	和	需要	的	其他的	.

而所有谋划者的节俭都源于他人的错误和需要。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	situation	was	not	more	incongruous	,	however	,	than	all	the	rest	of	the	'
这	情况	曾是	不是	更多的	不协调	,	然而	,	比	全部	这	休息	的	这	-

['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ə'fer] .

Every	Other	Week	'	affair	.
每一个	其他	星期	-	事务	.

然而，这种情况并不比“隔周播出”节目的其他所有事情更不协调。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kreɪzi] [fɔː'tjuitiz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [tendid]

It	seemed	to	him	that	there	were	no	crazy	fortuities	that	had	not	tended
它	似乎	到	他	那	那里	是	不	疯狂的	机会	那	有	不是	倾向于

[tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

to	its	existence	,
到	它是	存在	,

在他看来，没有哪件看似不可能的巧合不是促成了它的存在。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	as	time	went	on	,	and	the	day	drew	near	for	the	issue	of	the	first
和	作为	时间	去	在	,	和	这	天	画	靠近	为了	这	问题	的	这	第一的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

随着时间推移，第一期发行的日子临近了，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensɪfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːst] [æt; ət]['moʊmənts][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	sense	of	this	intensified	till	the	whole	lost	at	moments	the	quality	of	a
这	感觉	的	这	加强	直到	这	所有的	丢失的	在	时刻	这	质量	的	一个

['weɪkɪŋ] [fækt] ,

waking	fact	,
醒来	事实	,

这种感觉不断增强，以至于在某些时刻，整个事件完全失去了清醒事实的性质。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] .

and	came	to	be	rather	a	fantastic	fiction	of	sleep	.
和	来了	到	是	相当	一个	极好的	小说	的	睡觉	.

并逐渐演变成一部相当奇幻的睡眠小说。

[jet] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['fɔːrsɪz] [dɪd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Yet	the	heterogeneous	forces	did	co	-	operate	to	a	reality	which	March	could	not
然而	这	异质	力量	做过	合作	-	操作	到	一个	现实	哪个	行进	可以	不是

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

然而，各种不同的力量共同作用，最终形成了一个马奇无法否认的现实。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

at	least	in	their	presence	,
在	至少	在	他们的	在场	,

至少在他们面前是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['nebjələs] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	first	number	was	representative	of	all	their	nebulous	intentions	in	a
和	这	第一的	数字	曾是	代表	的	全部	他们的	模糊的	意图	在	一个

['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] .

tangible	form	.
有形	形式	.

第一个数字以具体的形式代表了他们所有模糊的意图。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'spektəbl] [ðæt] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðiːz]

As	a	result	,	it	was	so	respectable	that	March	began	to	respect	these
作为	一个	结果	,	它	曾是	所以	可敬	那	行进	开始	到	尊重	这些

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

因此，它如此值得尊敬，以至于马奇开始尊重这些意图。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bɔdiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]

began	to	respect	himself	for	combining	and	embodying	them	in	the	volume
开始	到	尊重	他自己	为了	结合	和	体现	他们	在	这	体积

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	appealed	to	him	with	a	novel	fascination	,
哪个	上诉	到	他	和	一个	小说	魅力	,

他开始欣赏自己，因为他将这些元素融合并体现在这部令他着迷的作品中。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [æd'væns] ['kɑːpi][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

when	the	first	advance	copy	was	laid	upon	his	desk	.
什么时候	这	第一的	进步	复制	曾是	铺设	之上	他的	桌子	.

当第一份样书被放在他的桌子上时。

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəmli] [fə'mɪliər] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][ə; eɪ]

Every	detail	of	it	was	tiresomely	familiar	already	,	but	the	whole	had	a
每一个	细节	的	它	曾是	令人厌烦地	熟悉的	已经	,	但	这	所有的	有	一个

[freʃ] ['ɪntrəst] [naʊ] .

fresh	interest	now	.
新鲜的	兴趣	现在	.

虽然每个细节都似曾相识，令人厌倦，但整体却焕发出了新的趣味。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [ɪk'striːmli] [fɪt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mɪs] ['leɪtənz] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn]

He	now	saw	how	extremely	fit	and	effective	Miss	Leighton's	decorative	design
他	现在	锯	如何	极其	合身	和	有效的	错过	莱顿的	装饰性的	设计

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ,

for	the	cover	was	,
为了	这	覆盖	曾是	,

他现在明白了莱顿小姐为封面设计的装饰图案是多么贴切有效。

['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [brɪk] - [red] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [greɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

printed	in	black	and	brick	-	red	on	the	delicate	gray	tone	of	the	paper	.
打印	在	黑色的	和	砖	-	红色的	在	这	精美的	灰色的	语气	的	这	纸	.

以黑色和砖红色印在纸张柔和的灰色底色上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

It	was	at	once	attractive	and	refined	,
它	曾是	在	一次	吸引人的	和	精制	,

它既美观又精致。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kredɪtɪd] ['biːtən] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ɔːl][hiː; hi] ['merɪtɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

and	he	credited	Beaton	with	quite	all	he	merited	in	working	it	over	to
和	他	已认可	比顿	和	相当	全部	他	值得	在	在职的	它	超过	到

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃeɪp] .

the	actual	shape	.
这	实际的	形状	.

他认为比顿为最终定稿所做的一切努力都值得肯定。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['edɪtər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	touch	and	the	taste	of	the	art	editor	were	present	throughout	the
这	触碰	和	这	品尝	的	这	艺术	编辑	是	展示	自始至终	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

整期节目都体现了美术编辑的风格和品味。

[æz; əz] ['fʌlkɝsən] [sed] ,
As **Fulkerson** **said** **,**
作为 富尔克森 说 ,

正如福克森所说，

['biːtən] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]
Beaton **had** **caught** **on** **with** **the** **delicacy** **of** **a** **humming** **-** **bird** **and** **the**
比顿 有 捕捉 在 和 这 美味 的 一个 哼唱 - 鸟 和 这
[tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstrətɪv] ['prɑːses] ,
tenacity **of** **a** **bulldog** **to** **the** **virtues** **of** **their** **illustrative** **process** **,**
韧性 的 一个 斗牛犬 到 这 美德 的 他们的 举例说明 过程 ,

比顿领悟到了蜂鸟般的细腻和斗牛犬般的坚韧，领悟到了插画创作过程中的种种优点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
and **had** **worked** **it** **for** **all** **it** **was** **worth** **.**
和 有 工作 它 为了 全部 它 曾是 值得 .

他已经竭尽全力去经营它了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv]
There **were** **seven** **papers** **in** **the** **number** **,** **and** **a** **poem** **on** **the** **last** **page** **of**
那里 是 七 文件 在 这 数字 , 和 一个 诗 在 这 最后的 页 的
[ðə; ði] ['kʌvər] ,
the **cover** **,**
这 覆盖 ,

该期杂志共有七篇论文，封面最后一页还有一首诗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['græfɪk] ['kɑːment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
and **he** **had** **found** **some** **graphic** **comment** **for** **each** **.**
和 他 有 成立 一些 形象的 评论 为了 每个 .

他还为每一条都找到了生动的描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʊd] ['æftərwərd] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
It **was** **a** **larger** **proportion** **than** **would** **afterward** **be** **allowed** **,**
它 曾是 一个 更大的 部分 比 会 之后 是 允许 ,

这个比例比后来允许的比例要大。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] .
but **for** **once** **in** **a** **way** **it** **was** **allowed** **.**
但 为了 一次 在 一个 方式 它 曾是 允许 .

但这一次，某种程度上，这是被允许的。

['fʌlkɝsən] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['nʌmbər] ,
Fulkerson **said** **they** **could** **not** **expect** **to** **get** **their** **money** **back** **on** **that** **first** **number** **,**
富尔克森 说 他们 可以 不是 预计 到 得到 他们的 钱 后退 在 那 第一的 数字 ,
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

福克森说，无论如何，他们也不指望能从第一个号码上拿回本钱。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['biːtənz] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] ['præktɪst]
Seven **of** **the** **illustrations** **were** **Beaton's** **;** **two** **or** **three** **he** **got** **from** **practised**
七 的 这 插图 是 比顿的 ; 二 或者 三 他 得到 从 已实践
[hændz] ;
hands **;**
双手 ;

其中七幅插图是比顿的；两三幅是他从熟练的画家那里学来的；

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
the **rest** **were** **the** **work** **of** **unknown** **people** **which** **he** **had** **suggested** **,**
这 休息 是 这 工作 的 未知 人们 哪个 他 有 建议 ,

其余部分都是他建议的，由一些不知名的人完成的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz]

and	then	related	and	adapted	with	unfailing	ingenuity	to	the	different	papers
和	然后	有关的	和	改编	和	永不失败	独创性	到	这	不同的	文件

.

:

.

然后巧妙地将内容与不同的论文联系起来并加以改编。

[hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]

He	handled	the	illustrations	with	such	sympathy	as	not	to	destroy	their
他	处理	这	插图	和	这样的	同情	作为	不是	到	破坏	他们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɑːlətɪ] ,

individual	quality	,
个人	质量	,

他以极大的同情心处理这些插图，没有破坏它们各自的特色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [gʊd] ['æmətər] [wɜːrk] [ɪn] [wət'evər] [ɑːrt] .

and	that	indefinable	charm	which	comes	from	good	amateur	work	in	whatever	art	.
和	那	无法定义的	魅力	哪个	来	从	好的	业余	工作	在	任何	艺术	.

以及任何艺术领域中优秀业余作品所带来的那种难以言喻的魅力。

[hiː; hi] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] ['erərz] ,

He	rescued	them	from	their	weaknesses	and	errors	,
他	获救	他们	从	他们的	弱点	和	错误	,

他帮助他们摆脱了自身的弱点和错误，

[waɪl] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ]

while	he	left	in	them	the	evidence	of	the	pleasure	with	which	a	clever	young
尽管	他	左边	在	他们	这	证据	的	这	乐趣	和	哪个	一个	聪明的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

而他却在他们身上留下了聪明的年轻人所感受到的愉悦的痕迹，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sensətɪv] [gɜːrl] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

or	a	sensitive	girl	,	or	a	refined	woman	had	done	them	.
或者	一个	敏感的	女孩	,	或者	一个	精制	女士	有	完毕	他们	.

或者是一位敏感的女孩，或者是一位优雅的女士。

[ɪn'evɪtəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'kwaɪrd]

Inevitably	from	his	manipulation	,	however	,	the	art	of	the	number	acquired
不可避免地	从	他的	操纵	,	然而	,	这	艺术	的	这	数字	获得

[ˌhoʊmoʊdʒə'niːətɪ] ,

homogeneity	,
同质性	,

然而，在他的操纵下，数字艺术不可避免地变得同质化了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kæʒuəl][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	there	was	nothing	casual	in	its	appearance	.
和	那里	曾是	没有什么	随意的	在	它是	外貌	.

它的外观丝毫没有随意之感。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [mɑːrtʃ] ['iːgərli] [oʊnd] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [rɪ'zʌlt] ,

The	result	,	March	eagerly	owned	,	was	better	than	the	literary	result	,
这	结果	,	行进	急切地	拥有	,	曾是	更好的	比	这	文学	结果	,

马奇欣然承认，最终结果比文学上的成果要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi][soʊld][ænd; ənd] [preɪzd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ɪts]

and	he	foresaw	that	the	number	would	be	sold	and	praised	chiefly	for	its
和	他	预见	那	这	数字	会	是	卖	和	赞扬	主要	为了	它是

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

他预见到这本画册会因为其精美的插图而畅销并受到赞誉。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Yet	he	was	not	ashamed	of	the	literature	,
然而	他	曾是	不是	羞愧	的	这	文学	,

但他并不以文学为耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] ['friːli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

and	he	indulged	his	admiration	of	it	the	more	freely	because	he
和	他	沉溺其中	他的	钦佩	的	它	这	更多的	自由	因为	他

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	not	only	not	written	it	,
有	不是	仅有的	不是	书面	它	,

而且，正因为这本书不是他写的，他才更加肆无忌惮地表达对它的欣赏。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hæd; həd][nɑːt] ['edɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	in	a	way	had	not	edited	it	.
但	在	一个	方式	有	不是	编辑	它	.

但从某种意义上说，他并没有修改它。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,

To	be	sure	,	he	had	chosen	all	the	material	,
到	是	当然	,	他	有	选定	全部	这	材料	,

当然，所有材料都是他挑选的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌvɑːlənˈterəli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nʌmbər] ;

but	he	had	not	voluntarily	put	it	all	together	for	that	number	;
但	他	有	不是	自愿	放	它	全部	一起	为了	那	数字	;

但他并非自愿将所有这些数字组合起来的；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [pʊt] [ɪtˈself] [təˈgeðər] , [æz; əz] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] ['mægəziːn] [dʌz] ,

it	had	largely	put	itself	together	,	as	every	number	of	every	magazine	does	,
它	有	很大程度上	放	本身	一起	,	作为	每一个	数字	的	每一个	杂志	做	,

它基本上是自行编排的，就像每本杂志的每一期一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['evri]

and	as	it	seems	more	and	more	to	do	,	in	the	experience	of	every
和	作为	它	似乎	更多的	和	更多的	到	做	,	在	这	经验	的	每一个

['edɪtər] .

editor	.
编辑	.

而且，似乎每个编辑的经验都表明，这种情况越来越普遍。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

There	had	to	be	,	of	course	,	a	story	,	and	then	a	sketch	of	travel	.
那里	有	到	是	,	的	课程	,	一个	故事	,	和	然后	一个	草图	的	旅行	.

当然，首先要有一个故事，然后要画一幅旅行草图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eseɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['eseɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drəˈmætɪk]

There	was	a	literary	essay	and	a	social	essay	;	there	was	a	dramatic
那里	曾是	一个	文学	散文	和	一个	社会的	散文	;	那里	曾是	一个	戏剧性

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

有一篇文学评论文章和一篇社会评论文章；还有一部戏剧小品，

['veri] [geɪ] , ['veri] [laɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃərz] ,

very	gay	,	very	light	;	there	was	a	dashing	criticism	on	the	new	pictures	,
非常	同性恋	,	非常	光	;	那里	曾是	一个	帅气	批评	在	这	新的	图片	,

非常轻松愉快；新片受到了尖锐的批评。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪz] , [ðə; ði] [nuː] [bʊks] , [ðə; ði] [nuː] ['fæʃənz] ;

the	new	plays	,	the	new	books	,	the	new	fashions	;
这	新的	演出	,	这	新的	图书	,	这	新的	时尚	;

新剧、新书、新时尚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm] ,

and	then	there	was	the	translation	of	a	bit	of	vivid	Russian	realism	,
和	然后	那里	曾是	这	翻译	的	一个	少量	的	生动	俄语	现实主义	,

然后还有一段翻译，内容是生动的俄罗斯现实主义作品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] [oʊd] [tuː; tə] - [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [left] [wɪð; wɪθ]

which	the	editor	owed	to	Lindau's	exploration	of	the	foreign	periodicals	left	with
哪个	这	编辑	欠款	到	-	勘探	的	这	外国的	期刊	左边	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这位编辑的发现要归功于林道对林道留下的外国期刊的深入研究；

['lɪndaʊ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ['hjuːgəu][sɔːrt] ,

Lindau	was	himself	a	romanticist	of	the	Victor	Hugo	sort	,
林道	曾是	他自己	一个	浪漫主义者	的	这	胜利者	雨果	种类	,

林道本人是一位维克多·雨果式的浪漫主义者，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ˌdɔːstɔɪ'efski] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

but	he	said	this	fragment	of	Dostoyevski	was	good	of	its	kind	.
但	他	说	这	分段	的	陀思妥耶夫斯基	曾是	好的	的	它是	种类	.

但他说陀思妥耶夫斯基的这段文字是同类作品中的佳作。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] ['ɪntuː]

The	poem	was	a	bit	of	society	verse	,	with	a	backward	look	into
这	诗	曾是	一个	少量	的	社会	诗	,	和	一个	落后	看	进入

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['həʊls(ə)m] [iks'piəriənsiz] .

simpler	and	wholesomer	experiences	.
更简单	和	更健康的	经历	.

这首诗带有几分社会诗的意味，回望了更简单、更健康的生活体验。

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ;

Fulkerson	was	extremely	proud	of	the	number	;
富尔克森	曾是	极其	自豪的	的	这	数字	;

福克森对这个数字感到非常自豪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] — [tuː] [gʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	he	said	it	was	too	good	—	too	good	from	every	point	of	view	.
但	他	说	它	曾是	也	好的	—	也	好的	从	每一个	观点	的	看法	.

但他表示，这太好了——从各个方面来看都太好了。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪs]

The	cover	was	too	good	,	and	the	paper	was	too	good	,	and	that	device
这	覆盖	曾是	也	好的	,	和	这	纸	曾是	也	好的	,	和	那	设备

[ʌv; əv] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

of	rough	edges	,
的	粗糙的	边缘	,

封面太好了，纸张也太好了，还有那种粗糙的边缘处理方式，

[wɪtʃ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌn'kʌt] [liːvz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [es'θetɪk]

which	got	over	the	objection	to	uncut	leaves	while	it	secured	their	aesthetic
哪个	得到	超过	这	异议	到	未剪辑版	树叶	尽管	它	安全	他们的	审美的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

这样既克服了人们对未修剪叶片的反对意见，又保证了其美观效果。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [fɔːr; fər] ,

was	a	thing	that	he	trembled	for	,
曾是	一个	事物	那	他	颤抖	为了	,

这是他为此感到战栗的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒiːniəs] .

though	he	rejoiced	in	it	as	a	stroke	of	the	highest	genius	.
尽管	他	欣喜若狂	在	它	作为	一个	中风	的	这	最高	天才	.

但他却为此感到欣喜，认为这是天才之举。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['biːtən] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,

It	had	come	from	Beaton	at	the	last	moment	,	as	a	compromise	,
它	有	来	从	比顿	在	这	最后的	片刻	,	作为	一个	妥协	,

这是比顿在最后一刻提出的妥协方案。

[wen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] - [ʌv; əv] [kʌt] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]

when	the	problem	of	the	vulgar	croppiness	of	cut	leaves	and	the	unpopularity
什么时候	这	问题	的	这	庸俗	-	的	切	树叶	和	这	不受欢迎

[ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][sə'luːʃ(ə)n][bʌt; bət]['suːɪsaɪd] .

of	uncut	leaves	seemed	to	have	no	solution	but	suicide	.
的	未剪辑版	树叶	似乎	到	有	不	解决方案	但	自杀	.

当割叶的庸俗残缺和不割叶的不受欢迎的问题似乎除了自杀之外别无他法时。

['fʌlkɜ-sən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɔːrəli] ['krɔːlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [æz; əz][hiː; hi]

Fulkerson	was	still	morally	crawling	round	on	his	hands	and	knees	,	as	he
富尔克森	曾是	仍然	道德上	爬行	圆形的	在	他的	双手	和	膝盖	,	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

正如他所说，福克森在道德上仍然卑躬屈膝，匍匐在地。

[ɪn]['æbdʒekt] ['grætɪtuːd] [æt; ət] ['biːtənz] [fiːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kwɑːmz; kwɔːmz] , [hɪz; ɪz]

in	abject	gratitude	at	Beaton's	feet	,	though	he	had	his	qualms	,	his
在	卑贱	感激	在	比顿的	脚	,	尽管	他	有	他的	疑虑	,	他的

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

尽管他心中仍有疑虑和疑问，但他仍然卑躬屈膝地跪倒在比顿脚下，表达着无比的感激之情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['biːtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd] [æs] [sɪns] [bələːmz] .

and	he	declared	that	Beaton	was	the	most	inspired	ass	since	Balaam's	.
和	他	声明	那	比顿	曾是	这	最多	灵感	屁股	自从	巴兰的	.

他宣称比顿是自巴兰的驴以来最有灵感的驴。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['æsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn]['semi] - [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ;

"	We're	all	asses	,	of	course	,	"	he	admitted	,	in	semi	-	apology	to	March	;
"	是	全部	亚斯	,	的	课程	,	"	他	承认	,	在	半	-	道歉	到	行进	;

“我们当然都是蠢货，”他承认道，算是对马奇的半道歉；

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [noʊ] [sʌtʃ] ['æsɪz] [æz; əz] ['biːtən] .

"	but	we're	no	such	asses	as	Beaton	.
"	但	是	不	这样的	亚斯	作为	比顿	.

但我们不像比顿那样愚蠢。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['dɛkərəˌtɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	He	said	that	if	the	tasteful	decorativeness	of	the	thing	did	not	kill	it	with
"	他	说	那	如果	这	有品味的	装饰性	的	这	事物	做过	不是	杀	它	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['aʊtraɪt] ,

the	public	outright	,
这	民众	直接	,

他说，如果这件东西的精美装饰没有直接扼杀公众对它的好感，

[ɪts] ['lɪtərəri] ['eksələns] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .

its	literary	excellence	would	give	it	the	finishing	stroke	.
它是	文学	卓越	会	给	它	这	精加工	中风	.

其卓越的文学成就将是它最终的制胜法宝。

[pər'hæps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst]

Perhaps	that	might	be	overlooked	in	the	impression	of	novelty	which	a	first
也许	那	可能	是	被忽视的	在	这	印象	的	新奇	哪个	一个	第一的

['nʌmbər] [wʊd] [gɪv] ,

number	would	give	,
数字	会	给	,

或许，人们会被首期节目带来的新颖感所忽略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

but	it	must	never	happen	again	.
但	它	必须	绝不	发生	再次	.

但这种事绝不能再次发生。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] ;

He	implored	March	to	promise	that	it	should	never	happen	again	;
他	恳求	行进	到	承诺	那	它	应该	绝不	发生	再次	;

他恳求马奇保证这种事绝不再发生；

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

he	said	their	only	hope	was	in	the	immediate	cheapening	of	the	whole	affair	.
他	说	他们的	仅有的	希望	曾是	在	这	即时	降低成本	的	这	所有的	事务	.

他说，他们唯一的希望就是让整件事立刻变得廉价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

It	was	bad	enough	to	give	the	public	too	much	quantity	for	their	money	,
它	曾是	坏的	足够的	到	给	这	民众	也	很多	数量	为了	他们的	钱	,

让公众花同样的钱买到过多的东西，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːləti][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ruːɪnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

but	to	throw	in	such	quality	as	that	was	simply	ruinous	;	it	must	be
但	到	扔	在	这样的	质量	作为	那	曾是	简单地	毁灭性的	;	它	必须	是

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

但是，投入如此低劣的品质简直是灾难性的；必须停止这种做法。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [mudz] ;

These	were	the	expressions	of	his	intimate	moods	;
这些	是	这	表达式	的	他的	亲密的	情绪	;

这些是他内心深处情感的流露；

['evri] [frʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːr] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] , [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt]

every	front	that	he	presented	to	the	public	wore	a	glow	of	lofty	,	of	devout
每一个	正面	那	他	呈现	到	这	民众	穿着	一个	辉光	的	高远	,	的	虔诚的

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

exultation	.
大喜	.

他展现给公众的每一个形象都洋溢着一种崇高、虔诚的喜悦。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [gʌʃt] [aʊt] [ɪn] [freʃ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['retərɪk] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:m]

His	pride	in	the	number	gushed	out	in	fresh	bursts	of	rhetoric	to	every	one	whom
他的	自豪	在	这	数字	滔滔不绝	出去	在	新鲜的	爆发	的	修辞	到	每一个	一	谁

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

he	could	get	to	talk	with	him	about	it	.
他	可以	得到	到	讲话	和	他	关于	它	.

他对自己取得的成就感到无比自豪，只要有机会和别人谈论这个数字，他就会滔滔不绝地表达出来。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

He	worked	the	personal	kindliness	of	the	press	to	the	utmost	.
他	工作	这	个人的	善良	的	这	按	到	这	极致	.

他充分利用了媒体的个人善意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ,

He	did	not	mind	making	himself	ridiculous	or	becoming	a	joke	in	the	good	cause	,
他	做过	不是	头脑	制作	他自己	荒谬的	或者	成为	一个	开玩笑	在	这	好的	原因	,

他不介意为了正义的事业而让自己显得滑稽可笑，甚至成为笑柄。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	called	it	.
作为	他	称为	它	.

正如他所说的那样。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wen] [ə; eɪ]['hju:mərɪst][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [feɪnd] [tu:; tə][drɑ:p] [ded]

He	joined	in	the	applause	when	a	humorist	at	the	club	feigned	to	drop	dead
他	加入	在	这	掌声	什么时候	一个	幽默家	在	这	俱乐部	假装	到	降低	死的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪk] ,

from	his	chair	at	Fulkerson's	introduction	of	the	topic	,
从	他的	椅子	在	-	介绍	的	这	话题	,

当福克森介绍话题时，俱乐部里的一位幽默演员假装从椅子上猝死，他也加入了鼓掌的行列。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] ['nʌmbər] ['ɪntu:][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [spek'teitəs] .

and	he	went	on	talking	that	first	number	into	the	surviving	spectators	.
和	他	去	在	说	那	第一的	数字	进入	这	幸存	观众	.

然后他继续向幸存的观众们讲述第一个数字。

[hi:; hi] [stʊd] [tri:t] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lʌntʃt] [ə'tætʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æt; ət]

He	stood	treat	upon	all	occasions	,	and	he	lunched	attaches	of	the	press	at
他	站立	对待	之上	全部	场合	,	和	他	午餐	附件	的	这	按	在

[ɔ:l] ['aʊərz] .

all	hours	.
全部	小时	.

他总是热情款待客人，并且随时都款待新闻记者们吃午饭。

[hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [bɪ'frendid] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

He	especially	befriended	the	correspondents	of	the	newspapers	of	other	cities	,
他	尤其	结交朋友	这	通讯员	的	这	报纸	的	其他	城市	,

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,

for	,	as	he	explained	to	March	,
为了	,	作为	他	解释	到	行进	,

他尤其与外地报纸的记者们交好，因为，正如他向马奇解释的那样，

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['gɑ:sɪp] .

those	fellows	could	give	him	any	amount	of	advertising	simply	as	literary	gossip	.
那些	伙伴们	可以	给	他	任何	数量	的	广告	简单地	作为	文学	闲话	.

那些家伙完全可以以文学八卦的名义给他做任何程度的宣传。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['leɪdiz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [sə'merəli] [æskt] [aʊt] [tu:; tə]

Many	of	the	fellows	were	ladies	who	could	not	be	so	summarily	asked	out	to
许多	的	这	伙伴们	是	女士们	WHO	可以	不是	是	所以	简而言之	问	出去	到

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

这些男士中有很多是女士，不能如此轻易地邀请她们共进午餐。

[bʌt; bət] - [ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] ['evri] ['eksɪdʒənsi] ,

but	Fulkerson's	ingenuity	was	equal	to	every	exigency	,
但	-	独创性	曾是	平等的	到	每一个	紧急情况	,

但福克森的聪明才智足以应对任何突发情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	contrived	somehow	to	make	each	of	these	feel	that	she	had	been
和	他	人为的	不知何故	到	制作	每个	的	这些	感觉	那	她	有	到过

[pə'zest] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

possessed	of	exclusive	information	.
拥有	的	独家的	信息	.

他设法让这些人觉得她掌握了独家信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [mɑ:rtʃ] [kən'dʒektʃərd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] ['fʌlkɝsən] [tu:; tə]

There	was	a	moment	when	March	conjectured	a	willingness	in	Fulkerson	to
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	行进	推测	一个	意愿	在	富尔克森	到

[wɜ:rk]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

work	Mrs	.	March	into	the	advertising	department	,
工作	太太	.	行进	进入	这	广告	部门	,

马奇曾一度猜测富尔克森愿意安排马奇夫人进入广告部门工作。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] [tu:; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

by	means	of	a	tea	to	these	ladies	and	their	friends	which	she	should
经过	方法	的	一个	茶	到	这些	女士们	和	他们的	朋友们	哪个	她	应该

[əd'mɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

administer	in	his	apartment	,
管理	在	他的	公寓	,

她应在他的公寓里为这些女士和她们的朋友准备一杯茶，以此表达她的谢意。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['fʌlkɝsən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] .

but	he	did	not	encourage	Fulkerson	to	be	explicit	,	and	the	moment	passed	.
但	他	做过	不是	鼓励	富尔克森	到	是	显式	,	和	这	片刻	通过了	.

但他并没有鼓励福克森说得更清楚些，机会就这样过去了。

['æftərwərd] , [wen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Afterward	,	when	he	told	his	wife	about	it	,
之后	,	什么时候	他	讲述	他的	妻子	关于	它	,

后来，当他把这件事告诉妻子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

he	was	astonished	to	find	that	she	would	not	have	minded	doing	it	for
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	会	不是	有	有思想	正在做	它	为了

['fʌlkɝsən] ,

Fulkerson	,
富尔克森	,

他惊讶地发现，她并不介意为福克森做这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn]

and	he	experienced	another	proof	of	the	bluntness	of	the	feminine
和	他	经验丰富的	其他	证明	的	这	钝	的	这	女性

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] ,

instincts	in	some	directions	,
本能	在	一些	方向	,

他再次体会到女性本能在某些方面的直率。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] [wɪtʃ] ['fʌlkɚsən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

and	of	the	personal	favor	which	Fulkerson	seemed	to	enjoy	with	the	whole
和	的	这	个人的	偏爱	哪个	富尔克森	似乎	到	享受	和	这	所有的

[seks] .

sex	.
性别	.

以及福克森似乎深受所有女性喜爱的个人魅力。

[ðɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔris'pɔndənts]

This	alone	was	enough	to	account	for	the	willingness	of	these	correspondents
这	独自的	曾是	足够的	到	帐户	为了	这	意愿	的	这些	通讯员

[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] ,

to	write	about	the	first	number	,
到	写	关于	这	第一的	数字	,

仅此一点就足以解释这些通讯员为何愿意撰写关于第一期杂志的文章。

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dresiz] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv]

but	March	accused	him	of	sending	it	to	their	addresses	with	boxes	of
但	行进	被告	他	的	发送	它	到	他们的	地址	和	盒子	的

['dʒækminəu] ['roʊziz][ænd; ənd] ['haɪlɚ] ['kændi] .

Jacqueminot	roses	and	Huyler	candy	.
雅克米诺	玫瑰	和	胡勒	糖果	.

但马奇指控他将这些东西连同雅克米诺玫瑰和胡勒糖果一起寄到他们的地址。

['fʌlkɚsən] [let][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

Fulkerson	let	him	enjoy	his	joke	.
富尔克森	让	他	享受	他的	开玩笑	.

福克森让他尽情享受了自己的玩笑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

He	said	that	he	would	do	that	or	anything	else	for	the	good	cause	,
他	说	那	他	会	做	那	或者	任何事物	别的	为了	这	好的	原因	,

他说，为了公益事业，他愿意做任何事，包括做这件事。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌkɔris'pɔndənts] .

short	of	marrying	the	whole	circle	of	female	correspondents	.
短的	的	结婚	这	所有的	圆圈	的	女性	通讯员	.

除了娶遍所有女通讯员之外。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] [gʊd]

March	was	inclined	to	hope	that	if	the	first	number	had	been	made	too	good
行进	曾是	倾斜	到	希望	那	如果	这	第一的	数字	有	到过	制成	也	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

for	the	country	at	large	,
为了	这	国家	在	大的	,

马奇倾向于认为，如果第一个数字对整个国家来说太好了，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ]

the	more	enlightened	taste	of	metropolitan	journalism	would	invite	a	compensating
这	更多的	开明	品尝	的	大都会	新闻业	会	邀请	一个	补偿

['feɪvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

favor	for	it	in	New	York	.
偏爱	为了	它	在	新的	约克	.

纽约的都市新闻界如果能展现出更开明的品味，将会得到相应的补偿。

[bʌt; bət][fɜːrst] ['fʌlkɚsən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .

But	first	Fulkerson	and	then	the	event	proved	him	wrong	.
但	第一的	富尔克森	和	然后	这	事件	已证实	他	错误的	.

但先是福尔克森的言论，然后是事件本身，都证明他错了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

In	spite	of	the	quality	of	the	magazine	,
在	尽管如此	的	这	质量	的	这	杂志	,

尽管这本杂志质量不错，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['menɪ] ['nuːzpeɪpər] [men] [felt] [fɔːr; fər] ['fʌlkɜ-sən] ,

and	in	spite	of	the	kindness	which	so	many	newspaper	men	felt	for	Fulkerson	,
和	在	尽管如此	的	这	仁慈	哪个	所以	许多	报纸	男人	毛毡	为了	富尔克森	,

尽管许多报社记者对福克森抱有善意，

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [siːmd] ['grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdər]

the	notices	in	the	New	York	papers	seemed	grudging	and	provisional	to	the	ardor
这	通知	在	这	新的	约克	文件	似乎	勉强地	和	临时	到	这	热情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] .

of	the	editor	.
的	这	编辑	.

纽约报纸上的公告似乎对编辑的热情显得勉强和临时。

[ə; eɪ] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

A	merit	in	the	work	was	acknowledged	,
一个	优点	在	这	工作	曾是	已确认	,

这项工作的价值得到了认可。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['trembld] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ;

and	certain	defects	in	it	for	which	March	had	trembled	were	ignored	;
和	肯定	缺陷	在	它	为了	哪个	行进	有	颤抖	是	忽略	;

而马奇所担忧的某些缺陷却被忽视了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪtɪks] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər] ['senʃər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	the	critics	astonished	him	by	selecting	for	censure	points	which	he	was
但	这	评论家	惊讶	他	经过	选择	为了	谴责	积分	哪个	他	曾是

['iːðər] [praʊd] [ʌv; əv][ɔːr][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] ;

either	proud	of	or	had	never	noticed	;
任何一个	自豪的	的	或者	有	绝不	注意到	;

但批评家们挑选出他引以为豪或从未注意到的方面进行批评，这让他感到惊讶；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [wɜːr; wər] [fɔːlts] .

which	being	now	brought	to	his	notice	he	still	could	not	feel	were	faults	.
哪个	存在	现在	带来	到	他的	注意	他	仍然	可以	不是	感觉	是	故障	.

虽然这些情况现在已被他注意到，但他仍然感觉不到那是缺点。

[hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] ['fʌlkɜ-sən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	owned	to	Fulkerson	that	if	they	had	said	so	and	so	against	it	,
他	拥有	到	富尔克森	那	如果	他们	有	说	所以	和	所以	反对	它	,

他向福克森坦白，如果他们当时说了什么反对意见，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ]

he	could	have	agreed	with	them	,	but	that	to	say	thus	and	so
他	可以	有	同意	和	他们	,	但	那	到	说	因此	和	所以

[wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] ;

was	preposterous	;
曾是	荒谬	;

他本可以同意他们的观点，但那样说就太荒谬了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs]

and	that	if	the	advertising	had	not	been	adjusted	with	such	generous
和	那	如果	这	广告	有	不是	到过	调整	和	这样的	慷慨的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz] ,

recognition	of	the	claims	of	the	different	papers	,
认出	的	这	索赔	的	这	不同的	文件	,

如果广告没有如此慷慨地认可不同报纸的说法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	should	have	known	the	counting	-	room	was	at	the	bottom	of	it	.
他	应该	有	已知	这	计数	-	房间	曾是	在	这	底部	的	它	.

他应该早就知道，账房就在最底层。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pər'vɜːrsəti] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] .

As	it	was	,	he	could	only	attribute	it	to	perversity	or	stupidity	.
作为	它	曾是	,	他	可以	仅有的	属性	它	到	反常	或者	愚蠢	.

他只能将其归因于变态或愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['nɑːv(ə)lti] [laɪk] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] -

It	was	certainly	stupid	to	condemn	a	magazine	novelty	like	'	Every	Other	Week	'
它	曾是	当然	愚蠢的	到	谴责	一个	杂志	新奇	喜欢	-	每一个	其他	星期	-

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;

for	being	novel	;
为了	存在	小说	;

仅仅因为《隔周刊》是一种新颖的杂志就对其进行谴责，这当然是愚蠢的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːgər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ,

and	to	augur	that	if	it	failed	,
和	到	占卜师	那	如果	它	失败的	,

并预示着如果它失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] [θruː] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

it	would	fail	through	its	departure	from	the	lines	on	which	all	the	other
它	会	失败	通过	它是	离开	从	这	线条	在	哪个	全部	这	其他

['prɑːspərəs] ['mægəzinz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

prosperous	magazines	had	been	built	,
繁荣	杂志	有	到过	建造	,

它之所以会失败，是因为它背离了其他所有成功杂志赖以建立的原则。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] ['pər'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mə'lɪʃəs] .

was	in	the	last	degree	perverse	,	and	it	looked	malicious	.
曾是	在	这	最后的	程度	变态	,	和	它	看起来	恶意	.

简直是变态到了极点，而且看起来很恶毒。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [bʊk] [nɔːr] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	fact	that	it	was	neither	exactly	a	book	nor	a	magazine	ought	to	be
这	事实	那	它	曾是	两者都不	确切地	一个	书	也不	一个	杂志	应该	到	是

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	and	not	against	it	,
为了	它	和	不是	反对	它	,

它既不是严格意义上的书，也不是严格意义上的杂志，这一事实应该反而是它的优势而不是劣势。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'veɪd] [noʊ] ['ʌðər] [fiːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːspər] [ɑːn] [noʊ] [graʊnd] [bʌt; bət] [ɪts] [oʊn] .

since	it	would	invade	no	other	field	;	it	would	prosper	on	no	ground	but	its	own	.
自从	它	会	入侵	不	其他	场地	;	它	会	繁荣	在	不	地面	但	它是	自己的	.

因为它不会侵占其他领域；它只能在自己的领域内繁荣发展。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] ([wɪtʃ] [hæd; həd]

The	more	March	thought	of	the	injustice	of	the	New	York	press	(	which	had
这	更多的	行进	想法	的	这	不公正	的	这	新的	约克	按	(	哪个	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

三月越是思考纽约媒体的不公正行为（尽管他们并没有这样做），

[haʊ'evər] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər])

however , attacked the literary quality of the number)

然而 , 遭到攻击 这 文学 质量 的 这 数字)

然而，却攻击了该数字的文学质量）

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərlɪ] [hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [hɪz; ɪz]

the more bitterly he resented it ; and his wife's indignation superheated his

这 更多的 苦涩地 他 怨恨 它 ; 和 他的 妻子的 愤慨 过热 他的

[oʊn] .

own .

自己的 .

他对此越发愤恨；而他妻子的义愤更是火上浇油。

- ['evrɪ] ['ʌðər] [wiːk] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['verɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməlɪ] ;

' Every Other Week ' had become a very personal affair with the whole family ;

- 每一个 其他 星期 - 有 变得 一个 非常 个人的 事务 和 这 所有的 家庭 ;

“每隔一周”已经成为全家人的一件非常私人的事情；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃerd] [ðer; ðər] ['perənts] - [dɪs'gʌst] ; [bel] [wʌz; wəz][aʊt'spoʊkən][ɪn] , [hɜːr; hər]

the children shared their parents ' disgust ; Belle was outspoken in , her

这 孩子们 共享 他们的 父母 - 厌恶 ; 美女 曾是 直言不讳 在 , 她

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['viːn(ə)l] [pres] .

denunciations of a venal press .

谴责 的 一个 静脉 按 .

孩子们和父母一样感到厌恶；贝尔直言不讳地谴责唯利是图的媒体。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] [ə'hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tæsɪtlɪ] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [rɪ'triːt]

Mrs . March saw nothing but ruin ahead , and began tacitly to plan a retreat

太太 . 行进 锯 没有什么 但 废墟 前方 , 和 开始 默许地 到 计划 一个 撤退

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

to Boston ,

到 波士顿 ,

马奇夫人预见到前方只有毁灭，于是开始暗中计划撤退到波士顿。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'trentʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

and an establishment retrenched to the basis of two thousand a year .

和 一个 建立 裁员 到 这 基础 的 二 千 一个 年 .

而一家企业则缩减规模，年薪仅为两千美元。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [sʌm; səm] ['siːkrət] [terz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst]

She shed some secret tears in anticipation of the privations which this must

她 棚 一些 秘密 眼泪 在 预期 的 这 匮乏 哪个 这 必须

[ɪn'vɑːlv] ;

involve ;

涉及 ;

想到即将面临的种种艰辛，她不禁偷偷流下了眼泪；

[bʌt; bət] [wen] ['fʌlkɚsən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɑːrtʃ] ['ræðər] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

but when Fulkerson came to see March rather late the night of the publication

但 什么时候 富尔克森 来了 到 看 行进 相当 晚的 这 夜晚 的 这 发布

[deɪ] ,

day ,

天 ,

但富尔克森在出版当日深夜才来拜访马奇，

[ʃiː; ʃi]['noʊbli][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]

she nobly told him that if the worst came to the worst she could only have

她 高贵地 讲述 他 那 如果 这 最差 来了 到 这 最差 她 可以 仅有的 有

[ðə; ði] ['kaɪndlɪ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

the kindliest feeling toward him ,

这 最友善的 感觉 朝向 他 ,

她高尚地告诉他，如果情况变得最糟，她也只会对他抱有最美好的感情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	should	not	regard	him	as	in	the	slightest	degree	responsible	.
和	应该	不是	看待	他	作为	在	这	丝毫	程度	负责任的	.

不应认为他负有丝毫责任。

" [oʊ] , [hoʊld] [ɑːn] , [hoʊld] [ɑːn] !

"	Oh	,	hold	on	,	hold	on	!
"	哦	,	抓住	在	,	抓住	在	!

“哦，等等，等等！”

" [hiː; hi] [prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [duː] [juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	we've	made	a	failure	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	我们已经	制成	一个	失败	,	做	你	?	"

你不认为我们失败了，对吧?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [waɪl] [mɑːrtʃ] [rɪ'meɪnd] ['gluːmɪli] ['saɪlənt] .

"	Why	,	of	course	,	"	she	faltered	,	while	March	remained	gloomily	silent	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	她	犹豫不决	,	尽管	行进	剩余	阴郁地	沉默的	.

“当然了，”她结结巴巴地说，而马奇则闷闷不乐地沉默着。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kaʊnt] , [fɜːrst] .

"	Well	,	I	guess	we'll	wait	for	the	official	count	,	first	.
"	出色地	,	我	猜测	出色地	等待	为了	这	官方的	数数	,	第一的	.

“好吧，我想我们还是先等官方统计结果出来再说吧。”

['iːv(ə)n] [nuː] [jɔːk] ['hæznt] [gɔːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Even	New	York	hasn't	gone	against	us	,
甚至	新的	约克	还没有	已消失	反对	我们	,

就连纽约也没有与我们作对，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrləm] ['rɪvər] [ðæt] [kʊd; kəd] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	guess	there's	a	majority	coming	down	to	Harlem	River	that	could	sweep	everything	before	it	,
和	我	猜测	有	一个	多数	未来	向下	到	哈莱姆区	河	那	可以	扫	一切	前	它	,

我猜想，一股强大的力量正沿着哈莱姆河席卷而来，足以横扫一切阻挡在它面前的东西。

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

反正。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['fʌlkɝsən] ?

"	What	do	you	mean	,	Fulkerson	?
"	什么	做	你	意思是	,	富尔克森	?

“福克森，你这话是什么意思？”

" [mɑːrtʃ] [di'mɑːndid] , ['stɜːrnli] .

"	March	demanded	,	sternly	.
"	行进	要求	,	严厉地	.

“马奇严厉地要求道。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	nothing	!
"	哦	,	没有什么	!

“哦，没什么！”

['oʊnli] , [ðə; ði] - [nuːz] ['kʌmpəni] - [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ;

Only	**,**	**the**	**'**	**News**	**Company**	**'**	**has**	**ordered**	**ten**	**thousand**	**now**	**;**
仅有的	,	这	-	消息	公司	-	有	订购	十	千	现在	;

只是，《新闻公司》现在已经订购了一万份；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

and	**you**	**know**	**we**	**had**	**to**	**give**	**them**	**the**	**first**	**twenty**	**on**	**commission**	**.**	**"**
和	你	知道	我们	有	到	给	他们	这	第一的	二十	在	委员会	.	"

你知道，我们得先给他们二十块钱的佣金。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [mɑːrtʃ] [rɪ'piːtɪd] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [held][hɜːr; hər] [breθ] .

"	**March**	**repeated**	**;**	**his**	**wife**	**held**	**her**	**breath**	**.**
"	行进	重复	;	他的	妻子	握住	她	气息	.

“马奇重复着；他的妻子屏住了呼吸。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [sək'ses] [ɔːl'redi] ,

"	**I**	**mean**	**that**	**the**	**first**	**number**	**is**	**a**	**booming**	**success**	**already**	**,**
"	我	意思是	那	这	第一的	数字	是	一个	蓬勃发展	成功	已经	,

我的意思是，第一首歌已经取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .

and	**that**	**it's**	**going**	**to**	**a**	**hundred**	**thousand**	**before**	**it**	**stops**	**.**
和	那	它是	去	到	一个	百	千	前	它	停止	.

而且在停止之前，它还会达到十万。

[ðæt] [ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['senʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

That	**unanimity**	**and**	**variety**	**of**	**censure**	**in**	**the**	**morning**	**papers**	**,**
那	一致	和	种类	的	谴责	在	这	早晨	文件	,

晨报上那些一致且种类繁多的谴责，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [hæz; həz] [klɪrd] ['evri] [stænd][ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

combined	**with**	**the**	**attractiveness**	**of**	**the**	**thing**	**itself**	**,**	**has**	**cleared**	**every**	**stand**	**in**	**the**	**city**	**,**
合并	和	这	吸引力	的	这	事物	本身	,	有	已清除	每一个	站立	在	这	城市	,

再加上物品本身的吸引力，已经扫荡了城里所有摊位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] ['dʌznt] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

and	**now**	**if**	**the**	**favor**	**of**	**the**	**country**	**press**	**doesn't**	**turn**	**the**	**tide**	**against**	**us**	**,**
和	现在	如果	这	偏爱	的	这	国家	按	不	转动	这	潮	反对	我们	,

如果现在连全国媒体的支持都无法扭转局势，使我们陷入不利境地，

['aʊər; ɑːr]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] .

our	**fortune's**	**made**	**.**
我们的	命运的	制成	.

我们发财了。

" [ðə; ði] ['maːtʃiz] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

"	**The**	**Marches**	**remained**	**dumb**	**.**
"	这	三月	剩余	哑的	.

“马奇一家依然沉默不语。”

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] !

"	**Why**	**,**	**look**	**here**	**!**
"	为什么	,	看	这里	!

“瞧，这里！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**those**	**criticisms**	**would**	**be**	**the**	**making**	**of**	**us**	**,**
没有	我	告诉	你	那些	批评	会	是	这	制作	的	我们	,

我不是告诉过你，那些批评会成就我们吗?

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [bluː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑːrtʃ] ? "

when	**they**	**first**	**began**	**to**	**turn**	**you**	**blue**	**this**	**morning**	**,**	**March**	**?**	**"**
什么时候	他们	第一的	开始	到	转动	你	蓝色的	这	早晨	,	行进	?	"

三月，今天早上它们什么时候开始让你脸色发青的?

" [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['pɜːrfɪktli] [sɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ;

"	**He**	**came**	**home**	**to**	**lunch**	**perfectly**	**sick**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**March**	**;**
"	他	来了	家	到	午餐	完美	生病的	,	"	说	太太	.	行进	;

“他回家吃午饭时病得很重，”马奇太太说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ə'gen] . "

"	**and**	**I**	**wouldn't**	**let**	**him**	**go**	**back**	**again**	**.**	**"**
"	和	我	不会	让	他	去	后退	再次	.	"

“我不会让他再回去。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**so**	**?**
"	没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

" ['fʌlkɝsən] [pə'sistid] .

"	**Fulkerson**	**persisted**	**.**
"	富尔克森	持续	.

富尔克森坚持不懈。

[mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

March	**could**	**not**	**remember**	**that**	**he**	**had**	**,**
行进	可以	不是	记住	那	他	有	,

马奇记不起他曾经有过什么。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli]

or	**that**	**he**	**had**	**been**	**anything**	**but**	**incoherently**	**and**	**hysterically**
或者	那	他	有	到过	任何事物	但	语无伦次	和	歇斯底里地

[dʒə'koʊs]['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] ,

jocose	**over**	**the**	**papers**	**,**
滑稽的	超过	这	文件	,

或者说，他当时对这些文件的反应并非语无伦次、歇斯底里地开玩笑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

but	**he**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**yes**	**—**	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
但	他	说	,	"	是的	,	是的	—	我	思考	所以	.	"

但他却说：“是的，是的——我想是这样。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	**I**	**knew**	**it**	**from**	**the**	**start**	**,**	**"**	**said**	**Fulkerson**	**.**
"	我	知道	它	从	这	开始	,	"	说	富尔克森	.

“我从一开始就知道，”福克森说。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðoʊz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['mʌðər]

"	**The**	**only**	**other**	**person**	**who**	**took**	**those**	**criticisms**	**in**	**the**	**right**	**spirit**	**was**	**Mother**
"	这	仅有的	其他	人	WHO	采取	那些	批评	在	这	正确的	精神	曾是	母亲

['draɪˌfʊs] — [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['bəulstərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] .

Dryfoos	**—**	**I've**	**just**	**been**	**bolstering**	**up**	**the**	**Dryfoos**	**family**	**.**
干粮	—	我已经	只是	到过	加强	向上	这	干粮	家庭	.

“唯一一个以正确态度看待这些批评的人是Dryfoos夫人——我只是在支持Dryfoos家族而已。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

She	had	them	read	to	her	by	Mrs	.	Mandel	,
她	有	他们	读	到	她	经过	太太	.	曼德尔	,

她让曼德尔太太给她读这些书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [sək'ses]

and	she	understood	them	to	be	all	the	most	flattering	prophecies	of	success
和	她	理解	他们	到	是	全部	这	最多	奉承	预言	的	成功

.

:

.

她认为这些都是对她成功最美好的预言。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [kwaɪt] ;

Well	,	I	didn't	read	between	the	lines	to	that	extent	,	quite	;
出色地	,	我	没有	读	之间	这	线条	到	那	程度	,	相当	;

嗯，我并没有完全领会到那种弦外之音；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es]

but	I	saw	that	they	were	going	to	help	us	,	if	there	was	anything	in	us
但	我	锯	那	他们	是	去	到	帮助	我们	,	如果	那里	曾是	任何事物	在	我们

,

,

,

但我看到他们会帮助我们，如果我们还有一丝希望的话。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

more	than	anything	that	could	have	been	done	.
更多的	比	任何事物	那	可以	有	到过	完毕	.

比我们所能做的还要多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] !

And	there	was	something	in	us	!
和	那里	曾是	某物	在	我们	!

我们身上也有某种特质！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːrtʃ] , [ðæt] ['sev(ə)n] - ['ʃuːtɪŋ] [self] - ['kɑːkɪŋ] ['dɑːŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtən] [hæz; həz]

I	tell	you	,	March	,	that	seven	-	shooting	self	-	cocking	donkey	of	a	Beaton	has
我	告诉	你	,	行进	,	那	七	-	射击	自己	-	上膛	驴	的	一个	比顿	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [stɑːrt] !

given	us	the	greatest	start	!
给定	我们	这	最	开始	!

我告诉你，马奇，那把七发自动上膛的笨驴比顿手枪给了我们最好的开局！

['hiːz] [kɔːt] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

He's	caught	on	like	a	mouse	.
他是	捕捉	在	喜欢	一个	老鼠	.

他学得像老鼠一样快。

['hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːfli] [ʃiːk] ; [its] ['dʒɪmi] ; [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][dɔːg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He's	made	the	thing	awfully	chic	;	it's	jimmy	;	there's	lots	of	dog	about	it	.
他是	制成	这	事物	非常	时尚	;	它是	吉米	;	有	很多	的	狗	关于	它	.

他把这东西弄得非常时髦；很吉米；有很多狗的元素。

['hiːz] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['prɑːses] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [lʊk] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs]

He's	managed	that	process	so	that	the	illustrations	look	as	expensive	as	first	-	class
他是	管理	那	过程	所以	那	这	插图	看	作为	昂贵的	作为	第一的	-	班级

[wʊd] - [kʌts] ,

wood	-	cuts	,
木头	-	削减	,

他巧妙地处理了整个过程，使插图看起来和一流的木刻版画一样精美。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][k'rəʊməʊz] .

and	they're	cheaper	than	chromos	.
和	它们是	更便宜	比	染色体	.

而且它们比铬合金便宜。

['hi:z] [pʊt] [staɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

He's	put	style	into	the	whole	thing	.	"
他是	放	风格	进入	这	所有的	事物	.	"

他给整个设计都注入了风格。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [mɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['mi:knəs] , " [its] ['bi:tən] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	yes	,	"	said	March	,	with	eager	meekness	,	"	it's	Beaton	that's	done	it	.
"	哦	是的	,	"	说	行进	,	和	渴望的	谦逊	,	"	它是	比顿	那就是	完毕	它	.

“哦，是的，”马奇带着渴望的谦卑说道，“是比顿干的。”

" ['fʌlkɚsən] [ri:d] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['bi:tən] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] [feɪs] .

"	Fulkerson	read	jealousy	of	Beaton	in	Mrs	.	March's	face	.
"	富尔克森	读	妒忌	的	比顿	在	太太	.	三月的	脸	.

“富尔克森从马奇太太的脸上读出了对比顿的嫉妒。”

" ['bi:tən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][stɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

"	Beaton	has	given	us	the	start	because	his	work	appeals	to	the	eye	.
"	比顿	有	给定	我们	这	开始	因为	他的	工作	上诉	到	这	眼睛	.

“比顿为我们开了个好头，因为他的作品赏心悦目。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][soʊld] [ðɪs] [fɜ:rst] ['nʌmbər] ;

There's	no	denying	that	the	pictures	have	sold	this	first	number	;
有	不	否认	那	这	图片	有	卖	这	第一的	数字	;

毫无疑问，这些照片促成了第一期的销售；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ['nʌmbər] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

but	I	expect	the	literature	of	this	first	number	to	sell	the	pictures
但	我	预计	这	文学	的	这	第一的	数字	到	卖	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

of	the	second	.
的	这	第二	.

但我认为第一期的文字内容将有助于推广第二期的图片。

[aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , ['nɪrli] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ;

I've	been	reading	it	all	over	,	nearly	,	since	I	found	how	the	cat	was	jumping	;
我已经	到过	阅读	它	全部	超过	,	几乎	,	自从	我	成立	如何	这	猫	曾是	跳	;

自从我发现猫是如何跳跃的之后，我几乎把那本书从头到尾读了一遍；

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , [its] [gʊd] .

I	was	anxious	about	it	,	and	I	tell	you	,	old	man	,	it's	good	.
我	曾是	焦虑的	关于	它	,	和	我	告诉	你	,	老的	男人	,	它是	好的	.

我之前很担心，但我告诉你，老兄，这很好。

[jes] , [sɜ:r] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

I	was	afraid	maybe	you	had	got	it	too	good	,	with	that	Boston
我	曾是	害怕的	或许	你	有	得到	它	也	好的	,	和	那	波士顿

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;

refinement	of	yours	;
精炼	的	你的	;

我担心你可能过得太好了，因为你身上带着波士顿人的那种优雅气质；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] .

but	I	reckon	you	haven't	.
但	我	估计	你	还没有	.

但我估计你还没有。

[aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	risk	it	.
患病的	风险	它	.

我愿意冒险。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti]['ɪntuː][soʊ] [fjuː] [θɪŋz] ,

I	don't	see	how	you	got	so	much	variety	into	so	few	things	,
我	不	看	如何	你	得到	所以	很多	种类	进入	所以	很少	事物	,

我不明白你是如何把这么多种类的东西融入到这么少的东西里的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pælpəˌteɪt] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ˌæktʃu'æləti] .

and	all	of	them	palpitant	,	all	of	'	em	on	the	keen	jump	with	actuality	.
和	全部	的	他们	心悸	, 全部	的	-	呃	在	这	敏锐的	跳	和	现实	.	

他们都心跳加速，都对现实充满热情。

" [ðə; ði]['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [slæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn]

"	The	mixture	of	American	slang	with	the	jargon	of	European	criticism	in
"	这	混合物	的	美国人	俚语	和	这	行话	的	欧洲的	批评	在

- [tɔːk] [meɪd] [mɑːrtʃ] [smaɪl] ,

Fulkerson's	talk	made	March	smile	,
-	讲话	制成	行进	微笑	,

“富尔克森的演讲中美国俚语与欧洲批评术语的混合使用，让马奇笑了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

but	his	wife	did	not	seem	to	notice	it	in	her	exultation	.
但	他的	妻子	做过	不是	似乎	到	注意	它	在	她	大喜	.

但他的妻子沉浸在喜悦之中，似乎并没有注意到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
" That is just what I say , " she broke in .
" 那 是 只是 什么 我 说 , " 她 打破 在 .

“我就是这么说的，”她插嘴道。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .
" It's perfectly wonderful .
" 它是 完美 精彩的 .

“真是太棒了。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'sept] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] .
I never was anxious about it a moment , except , as you say , Mr .
我 绝不 曾是 焦虑的 关于 它 一个 片刻 , 除了 , 作为 你 说 , 先生 .
['fʌlkɚsən] ,
Fulkerson ,
富尔克森 ,

我从未为此感到过一丝焦虑，除了，正如您所说，福克森先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] .
I was afraid it might be too good .
我 曾是 害怕的 它 可能 是 也 好的 .

我担心它可能太好了。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [æn'tɪfəni] [ʌv; əv] [preɪz] [tɪl] [mɑːrtʃ] [sed] : " ['riːəli] ,
" They went on in an antiphony of praise till March said : " Really ,
" 他们 去 在 在 一个 对唱 的 称赞 直到 行进 说 : " 真的 ,

他们继续互相赞扬，直到马奇说道：“真的吗，

[aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .
I don't see what's left me but to strike for higher wages .
我 不 看 是什么 左边 我 但 到 罢工 为了 更高 工资 .

除了罢工争取更高工资，我别无选择。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] . "
I perceive that I'm indispensable . "
我 感知 那 我是 必不可少 . "

我觉得自己是不可或缺的。

" [waɪ] , [oʊld][mæn] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['dɪvi] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .
" Why , old man , you're coming in on the divvy , you know , " said Fulkerson .
" 为什么 , 老的 男人 , 你是 未来 在 在 这 迪维 , 你 知道 , " 说 富尔克森 .

“哎呀，老家伙，你这是要分一杯羹啊，”福克森说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [wen] ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æskt] [hɜːr; hər]
They both laughed , and when Fulkerson was gone , Mrs . March asked her
他们 两个都 笑了 , 和 什么时候 富尔克森 曾是 已消失 , 太太 . 行进 问 她
['hʌzbənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪvi] [wʌz; wəz] .
husband what a divvy was .
丈夫 什么 一个 迪维 曾是 .

两人都笑了，福尔克森走后，马奇太太问她丈夫什么是“divvy”。

" [its] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔːr] [its] [hætʃt] . "
" It's a chicken before it's hatched . "
" 它是 一个 鸡 前 它是 孵化 . "

“它就像一只还没孵出来的小鸡。”

" [noʊ] ! ['truːli] ?
" No ! Truly ?
" 不 ! 真的 ?

“不！真的吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['dɪvi] .
" He explained , and she began to spend the divvy .
" 他 解释 , 和 她 开始 到 花费 这 迪维 .

他解释道，然后她开始花掉那份钱。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['fʌlkɝsən] [geɪv] ['ælmə][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] ;
At Mrs . Leighton's Fulkerson gave Alma all the honor of the success ;
在 太太 . 莱顿的 富尔克森 给予 阿尔玛 全部 这 荣誉 的 这 成功 ;

在莱顿太太家，富尔克森把所有的成功都归功于阿尔玛；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər][hæd; həd][soʊld] ['evri]
he told her mother that the girl's design for the cover had sold every
他 讲述 她 母亲 那 这 女孩们 设计 为了 这 覆盖 有 卖 每一个
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

他告诉她母亲，女孩设计的封面全部售罄。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
and Mrs . Leighton believed him .
和 太太 . 莱顿 相信 他 .

莱顿太太相信了他。

" [wel] , [ɑː] [θɪŋk] [ɑː] - [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] , " [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [paʊtid] .
" Well , Ah think Ah maght have some of the glory , " Miss Woodburn pouted .
" 出色地 , 啊 思考 啊 - 有 一些 的 这 荣耀 , " 错过 伍德伯恩 撅嘴 .

“嗯，我想我也可以分得一些荣耀，”伍德伯恩小姐嘟囔着。

" [wer] [ˌeɪ 'em] [ɑː] ['kʌmɪn] - [ɪn] ? "
" Where am Ah comin ' in ? "
" 在哪里 是 啊 即将到来 - 在 ? "

“我该从哪里进来？”

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" You're coming in on the cover of the next number , " said Fulkerson .
" 你是 未来 在 在 这 覆盖 的 这 下一个 数字 , " 说 富尔克森 .

“你将登上下一期杂志的封面，”福克森说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [feɪs] [ðer; ðər] ; [mɪs] ['leɪtənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" We're going to have your face there ; Miss Leighton's going to sketch it in .
" 是 去 到 有 你的 脸 那里 ; 错过 莱顿的 去 到 草图 它 在 .

“我们会把你的脸画上去；莱顿小姐会把它画出来。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" He said this reckless of the fact that he had already shown them the
" 他 说 这 鲁莽 的 这 事实 那 他 有 已经 所示 他们 这
[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər] ,
design of the second number ,
设计 的 这 第二 数字 ,

“他如此轻率地说出这番话，完全不顾他已经向他们展示了第二个号码的设计图。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːtənz] [wɪrd] [bɪt][ʌv; əv][gæs] - ['kʌntri] ['lændskeɪp] .
which was Beaton's weird bit of gas - country landscape .
哪个 曾是 比顿的 诡异的 少量 的 气体 - 国家 景观 .

那是比顿那片奇特的天然气产区景观。

" [ɑː] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [dəunt] - [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mægəziːn] , ['mɪstər] .

"	Ah	don't	see	why	you	don't	wrahte	the	fiction	for	your	magazine	,	Mr	.
"	啊	不	看	为什么	你	不	-	这	小说	为了	你的	杂志	,	先生	.

“我不明白你为什么不为你的杂志写小说，先生。”

['fʌlkɚsən] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Fulkerson	,	"	said	the	girl	.
富尔克森	,	"	说	这	女孩	.

“福克森，”女孩说道。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['fʌlkɚsən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

This	served	to	remind	Fulkerson	of	something	.
这	服务	到	提醒	富尔克森	的	某物	.

这让福克森想起了某件事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

He	turned	to	her	father	.
他	转向	到	她	父亲	.

他转向她的父亲。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɚːn] ,

"	I'll	tell	you	what	,	Colonel	Woodburn	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	上校	伍德伯恩	,

“我告诉你，伍德伯恩上校，

[aɪ] [wɑːnt] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	want	Mr	.	March	to	see	some	chapters	of	that	book	of	yours	.
我	想	先生	.	行进	到	看	一些	章节	的	那	书	的	你的	.

我想让马奇先生看看你那本书的几个章节。

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	been	talking	to	him	about	it	.	"
我已经	到过	说	到	他	关于	它	.	"

我一直在跟他谈这件事。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

"	I	do	not	think	it	would	add	to	the	popularity	of	your	periodical	,
"	我	做	不是	思考	它	会	添加	到	这	人气	的	你的	期刊	,

“我不认为这会提高你们期刊的受欢迎程度。”

[sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [æskt] .

sir	,	"	said	the	Colonel	,	with	a	stately	pleasure	in	being	asked	.
先生	,	"	说	这	上校	,	和	一个	庄严	乐趣	在	存在	问	.

“先生，”上校被问及时，带着一种庄重的喜悦说道。

" [maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [beɪst] [ə'pɑːn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sleɪvəri] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]

"	My	views	of	a	civilization	based	upon	responsible	slavery	would	hardly	be
"	我的	浏览	的	一个	文明	基于	之上	负责任的	奴隶制	会	几乎	是

[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] [sə'saɪəti] . "

acceptable	to	your	commercialized	society	.	"
可接受	到	你的	商业化	社会	.	"

“我所倡导的建立在负责任的奴隶制基础上的文明，恐怕很难被你们这个商业化的社会所接受。”

" [wel] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['fʌlkɚsən] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	not	as	a	practical	thing	,	of	course	,	"	Fulkerson	admitted	.
"	出色地	,	不是	作为	一个	实际的	事物	,	的	课程	,	"	富尔克森	承认	.

“当然，从实际角度来看，这并非如此，”福克森承认道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌretrə'spektɪv] , ['spekjələtɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .

"	But	as	something	retrospective	,	speculative	,	I	believe	it	would	make	a	hit	.
"	但	作为	某物	回顾性	,	推测性的	,	我	相信	它	会	制作	一个	打	.

“但作为一种回顾性的、推测性的东西，我相信它会大受欢迎。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] [ə'baʊt]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ; [aɪ] [ges] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

There's	so	much	going	on	now	about	social	questions	;	I	guess	people	would	like	to
有	所以	很多	去	在	现在	关于	社会的	问题	;	我	猜测	人们	会	喜欢	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

read	it	.	"
读	它	.	"

现在有很多关于社会问题的文章，我想人们会想读读这方面的文章。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	I	do	not	know	that	my	work	is	intended	to	amuse	people	,	"	said	the
"	我	做	不是	知道	那	我的	工作	是	故意的	到	娱乐	人们	,	"	说	这

“我不知道我的作品是否是为了取悦人们，”他说。

['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [steɪt] .

Colonel	,	with	some	state	.
上校	,	和	一些	状态	.

上校，还有一些州。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

[ɑː] ['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [jes] , ['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] ,

Ah	only	wish	it	WAS	,	then	,	"	said	his	daughter	;	and	she	added	:	"	Yes	,	Mr	.	Fulkerson	,
啊	仅有的	希望	它	曾是	,	然后	,	"	说	他的	女儿	;	和	她	额外	:	"	是的	,	先生	.	富尔克森	,

“我真希望真是那样，”他的女儿说；她又补充道：“是的，福克森先生，

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [səb'mɪt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [woʊk] [tuː; tə][joʊ] - ['ɛdɪtoʊ] - .

the	Colonel	will	be	very	glad	to	submit	po'tions	of	his	woak	to	yo	'	edito	'	.
这	上校	将要	是	非常	高兴的	到	提交	-	的	他的	沃克	到	哟	-	编辑	-	.

上校非常乐意将他的作品的一部分提交给你编辑。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

We	want	to	have	some	of	the	honaw	.
我们	想	到	有	一些	的	这	-	.

我们想分到一些 honaw。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə][stɑːp][joʊ] - ['mægəziːn] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [help] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	we	can	say	we	helped	to	stop	yo	'	magazine	,	if	we	didn't	help	to
也许	我们	能	说	我们	帮助	到	停止	哟	-	杂志	,	如果	我们	没有	帮助	到

stawt	it	.
-	它	.

或许我们可以说，我们帮助停办了你的杂志，即使我们没有帮助它创办它。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [sed] :

"	They	all	laughed	at	her	boldness	,	and	Fulkerson	said	:
"	他们	全部	笑了	在	她	大胆	,	和	富尔克森	说	:

他们都嘲笑她的胆大妄为，福克森说道：

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][stɑːp] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - .

"	It'll	take	a	good	deal	more	than	that	to	stop	'	Every	Other	Week	'	.
"	它将	拿	一个	好的	交易	更多的	比	那	到	停止	-	每一个	其他	星期	-	.

“要阻止《隔周播出》这部剧，需要的远不止这些。”

[ðə; ðɪ] ['kɚːnəlz] [hoʊl] [bʊk] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	Colonel's	whole	book	couldn't	do	it	.
这	上校的	所有的	书	不能	做	它	.

上校的整本书都没能做到这一点。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
" **Then** **he** **looked** **unhappy** **,** **for** **Colonel** **Woodburn** **did** **not** **seem** **to** **enjoy** **his**
" 然后 他 看起来 不开心 , 为了 上校 伍德伯恩 做过 不是 似乎 到 享受 他的
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] ;
reassuring **words** **;**
令人安心 字 ;

“然后他看起来很不高兴，因为伍德伯恩上校似乎并不领情；

[bʌt; bət] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
but **Miss** **Woodburn** **came** **to** **his** **rescue** **.**
但 错过 伍德伯恩 来了 到 他的 救援 .

但伍德伯恩小姐出手相助。

" [juː; jʊ] - ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
" **You** **maght** **illustrate** **it** **with** **the** **po'trait** **of** **the** **awthoris** **daughtaw** **,**
" 你 - 阐明 它 和 这 - 的 这 - - ,

“你可以用awthoris daughtaw的肖像来说明它，

[ɪf] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - . "
if **it's** **too** **late** **for** **the** **covah** **.** **"**
如果 它是 也 晚的 为了 这 - . "

如果对科瓦来说已经太晚了。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['nʌmbər] , [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] !
" **Going** **to** **have** **that** **in** **every** **number** **,** **Miss** **Woodburn** **!**
" 去 到 有 那 在 每一个 数字 , 错过 伍德伯恩 !

“伍德伯恩小姐，每首歌里都要有这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [oʊ] , ['mɑː] ['gʊdnəs] !
" **Oh** **,** **mah** **goodness** **!**
" 哦 , 玛 善良 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] .
" **she** **said** **,** **with** **mock** **humility** **.**
" 她 说 , 和 嘲笑 谦逊 .

她故作谦卑地说。

['ælmə][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['piːkənt] [hed] , [blæk] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]
Alma **sat** **looking** **at** **her** **piquant** **head** **,** **black** **,** **unconsciously** **outlined** **against** **the**
阿尔玛 卫星 寻找 在 她 辛辣的 头 , 黑色的 , 不知不觉 概述 反对 这
[læmp] ,
lamp **,**
灯 ,

阿尔玛坐在那里，看着自己那颗棱角分明的黑发，不自觉地在灯光的映衬下勾勒出轮廓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
as **she** **sat** **working** **by** **the** **table** **.**
作为 她 卫星 在职的 经过 这 桌子 .

她坐在桌旁工作。

" [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
" **Just** **keep** **still** **a** **moment** **!**
" 只是 保持 仍然 一个 片刻 !

“请稍等片刻！”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [sketʃ] - [blɑːk] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ;

"	She	got	her	sketch	-	block	and	pencils	,	and	began	to	draw	;
"	她	得到	她	草图	-	堵塞	和	铅笔	,	和	开始	到	画	;

她拿出素描本和铅笔，开始画画；

['fʌlkɚsən] ['tɪltɪd] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [hiː; hi] [smaɪld]

Fulkerson	tilted	himself	forward	and	looked	over	her	shoulder	;	he	smiled
富尔克森	斜	他自己	向前	和	看起来	超过	她	肩膀	;	他	微笑

['aʊtwərdli] ;

outwardly	;
向外	;

福克森向前倾身，越过她的肩膀向后看去；他露出了笑容；

['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - [ɑːrtʃ] ['bjuːti]

inwardly	he	was	divided	between	admiration	of	Miss	Woodburn's	arch	beauty
内心	他	曾是	分割	之间	钦佩	的	错过	-	拱	美丽

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	appreciation	of	the	skill	which	reproduced	it	;
和	欣赏	的	这	技能	哪个	复制品	它	;

他内心既钦佩伍德伯恩小姐的绝世美貌，又赞赏再现这种美貌的精湛技艺；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [mɑːrtʃ] [hæd; həd]

at	the	same	time	he	was	trying	to	remember	whether	March	had
在	这	相同的	时间	他	曾是	尝试	到	记住	无论	行进	有

['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

authorized	him	to	go	so	far	as	to	ask	for	a	sight	of	Colonel
授权	他	到	去	所以	远的	作为	到	问	为了	一个	视线	的	上校

- ['mænjuskrɪpt] .

Woodburn's	manuscript	.
-	手稿	.

与此同时，他还在努力回忆马奇是否授权他可以如此大幅度地要求查看伍德伯恩上校的手稿。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [trentʃt] [ə'pɑːn] ['mɑːrtʃɪz] ['prɑːvɪns] ,

He	felt	that	he	had	trenched	upon	March's	province	,
他	毛毡	那	他	有	挖沟	之上	三月的	省	,

他觉得自己已经攻占了马奇的省份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [freɪmd] [wʌn][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

and	he	framed	one	apology	to	the	editor	for	bringing	him	the	manuscript	,
和	他	框	一	道歉	到	这	编辑	为了	带来	他	这	手稿	,

他向编辑写了一份道歉信，道歉内容是关于他把稿件交给编辑一事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	another	to	the	author	for	bringing	it	back	.
和	其他	到	这	作者	为了	带来	它	后退	.

还要感谢作者把它带回来。

" [moʊst] [ɑː] [hoʊld] - [stɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ? " [æskt] [mɪs] ['wʊdˌbɚːn] .

"	Most	Ah	hold	raght	still	like	it	was	a	photograph	?	"	asked	Miss	Woodburn	.
"	最多	啊	抓住	-	仍然	喜欢	它	曾是	一个	照片	?	"	问	错过	伍德伯恩	.

“大多数人会像拍照一样保持静止吗？”伍德伯恩小姐问道。

" [kæn; kən] [ɑː] - ? "

"	Can	Ah	toak	?	"
"	能	啊	-	?	"

“Can Ah toak?”

" [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] ['ælmə] , ['skwɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Talk	all	you	want	,	"	said	Alma	,	squinting	her	eyes	.
"	讲话	全部	你	想	,	"	说	阿尔玛	,	眯眼	她	眼睛	.

“你想说什么就说吧，”阿尔玛眯着眼睛说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['iːðər] [ˌædə'mæntaɪn] , [nɔːr] [jet] — ['wʊd(ə)n] . "

"	And	you	needn't	be	either	adamantine	,	nor	yet	—	wooden	.	"
"	和	你	不必	是	任何一个	金刚石	,	也不	然而	—	木制的	.	"

“你既不必像钢铁一样坚硬，也不必像木头一样僵硬。”

" [oʊ] , [hoʊ] - ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	ho	'	very	good	of	you	!
"	哦	,	何	-	非常	好的	的	你	!

“哦，你真是太好了！”

[wel] , [ɪf] [ɑː] [kæn; kən] - — [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ! "

Well	,	if	Ah	can	toak	—	go	on	,	Mr	.	Fulkerson	!	"
出色地	,	如果	啊	能	-	—	去	在	,	先生	.	富尔克森	!	"

好吧，如果阿能说——请继续，福克森先生！

" [ˌem 'iː] [tɔːk] ?

"	Me	talk	?
"	我	讲话	?

“我说话？”

[aɪ] [kɑːnt] [briːð] [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] !

I	can't	breathe	till	this	thing	is	done	!
我	不能	呼吸	直到	这	事物	是	完毕	!

这件事不结束我都喘不过气来！

" [said] ['fʌlkɝsən] ;

"	sighed	Fulkerson	;
"	叹了口气	富尔克森	;

“福克森叹了口气；

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['drɑːmə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['rʌstili] [ə'baʊt] [ðə; ði]

at	that	point	of	his	mental	drama	the	Colonel	was	behaving	rustily	about	the
在	那	观点	的	他的	精神的	戏剧	这	上校	曾是	行为	生锈地	关于	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

return	of	his	manuscript	,
返回	的	他的	手稿	,

在精神崩溃的那个阶段，上校对于归还手稿一事表现得十分迟钝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ɑːn] [mɪs] - ['proʊfaɪl] .

and	he	felt	that	he	was	looking	his	last	on	Miss	Woodburn's	profile	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	寻找	他的	最后的	在	错过	-	轮廓	.

他觉得这是他最后一次凝视伍德伯恩小姐的侧脸。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Is	she	getting	it	raght	?	"	asked	the	girl	.
"	是	她	获得	它	-	?	"	问	这	女孩	.

“她明白了吗？”女孩问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	I	don't	know	which	is	which	,	"	said	Fulkerson	.
"	我	不	知道	哪个	是	哪个	,	"	说	富尔克森	.

“我不知道哪个是哪个，”福尔克森说。

" [oʊ] , [ɑː] [hoʊp] [ɑː] [ʃæl; ʃəl] !

"	Oh	,	Ah	hope	Ah	shall	!
"	哦	,	啊	希望	啊	将	!

“哦，啊，我希望啊！

[ɑː] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] ['fiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] - [hæf] [ðə; ði] [taɪm] . "

Ah	don't	want	to	go	round	feelin	'	like	a	sheet	of	papah	half	the	time	.	"
啊	不	想	到	去	圆形的	感觉	-	喜欢	一个	床单	的	-	一半	这	时间	.	"

我可不想整天感觉自己像个废物。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɑːn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['ælmə] .

"	You	could	rattle	on	,	just	the	same	,	"	suggested	Alma	.
"	你	可以	嘎嘎作响	在	,	只是	这	相同的	,	"	建议	阿尔玛	.

“你还是可以继续说下去的，”阿尔玛建议道。

" [oʊ] , [naʊ] !

"	Oh	,	now	!
"	哦	,	现在	!

“哦，现在！”

['dʒɑːst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] .

Jost	listen	to	that	,	Mr	.	Fulkerson	.
约斯特	听	到	那	,	先生	.	富尔克森	.

听着，福克森先生。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ? "

Do	you	call	that	any	way	to	toak	to	people	?	"
做	你	称呼	那	任何	方式	到	-	到	人们	?	"

你管这叫跟人说话的方式吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] , " ['fʌlkɝsən] [bɪ'gæn] ,

"	You	might	know	which	you	were	by	the	color	,	"	Fulkerson	began	,
"	你	可能	知道	哪个	你	是	经过	这	颜色	,	"	富尔克森	开始	,

“你或许可以通过颜色来判断自己属于哪一类，”福克森说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs]

and	then	he	broke	off	from	the	personal	consideration	with	a	business
和	然后	他	打破	离开	从	这	个人的	考虑	和	一个	商业

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

然后他抛开个人考量，转而从商业角度出发。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [niː] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌlər] !

and	smacked	himself	on	the	knee	,	"	We	could	print	it	in	color	!
和	猛击	他自己	在	这	膝盖	,	"	我们	可以	打印	它	在	颜色	!

他拍了拍自己的膝盖，“我们可以用彩色印刷！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn]

"	Mrs	.	Leighton	gathered	up	her	sewing	and	held	it	with	both	hands	in
"	太太	.	莱顿	聚集	向上	她	缝纫	和	握住	它	和	两个都	双手	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

莱顿太太把针线收拢起来，双手放在膝上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

while	she	came	round	,	and	looked	critically	at	the	sketch	and	the	model
尽管	她	来了	圆形的	,	和	看起来	关键	在	这	草图	和	这	模型

['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

over	her	glasses	.
超过	她	眼镜	.

她回过神来，透过眼镜仔细地看了看草图和模型。

" [its] ['veri] [gʊd] , ['ælmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	good	,	Alma	,	"	she	said	.
"	它是	非常	好的	,	阿尔玛	,	"	她	说	.

“非常好，阿尔玛，”她说。

['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [rɪ'meɪnd] ['restivli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Colonel	Woodburn	remained	restively	on	his	side	of	the	table	.
上校	伍德伯恩	剩余	不安地	在	他的	边	的	这	桌子	.

伍德伯恩上校焦躁不安地坐在桌子的一侧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒestɪŋ] , [sɜːr] ,
" Of course , Mr . Fulkerson , you were jesting , sir ,
" 的 课程 , 先生 . 富尔克森 , 你 是 开玩笑 , 先生 ,

“当然，福克森先生，您是在开玩笑，先生。”

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] . "
when you spoke of printing a sketch of my daughter . "
什么时候 你 辐 的 印刷 一个 草图 的 我的 女儿 . "

你当时提到要印一张我女儿的素描图。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] — ?
" Why , I don't know — If you object — ?
" 为什么 , 我 不 知道 — 如果 你 目的 — ?

“为什么，我不知道——如果你反对——？”

" [aɪ][duː] , [sɜːr] — [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" I do , sir — decidedly , " said the Colonel .
" 我 做 , 先生 — 绝对地 , " 说 这 上校 .

“我当然愿意，长官，”上校说道。

" [ðen] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [aɪ]['oʊnli] [ment] — "
" Then that settles it , of course , — I only meant — "
" 然后 那 定居点 它 , 的 课程 , — 我 仅有的 意思是 — "

“那当然就此定论了，——我的意思只是——”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Indeed it doesn't ! " cried the girl .
" 的确 它 不 ! " 哭 这 女孩 .

“才不是呢！”女孩喊道。

" [huːz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪts] [frʌm; frəm] ?
" Who's to know who it's from ?
" 谁是 到 知道 WHO 它是 从 ?

谁知道是谁寄来的呢?

[ɑːm] ['dʒɑːst][set][ɑːn]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] !
Ah'm jost set on havin ' it printed !
啊 约斯特 放 在 拥有 - 它 打印 !

我一定要把它打印出来!

[ɑːm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Ah'm going to appear as the head of Slavery — in opposition to the head of
啊 去 到 出现 作为 这 头 的 奴隶制 — 在 反对 到 这 头 的
['lɪbərti] . "
Liberty . "
自由 . "

我将以奴隶制首领的身份出现——与自由的首领对立。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,
" There'll be a revolution inside of forty - eight hours ,
" 将会 是 一个 革命 里面 的 四十 - 八 小时 ,

“四十八小时内将发生革命。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['sɪstəm] ['goʊɪŋ] [wer'evər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər]
and we'll have the Colonel's system going wherever a copy of ' Every Other
和 出色地 有 这 上校的 系统 去 无论 一个 复制 的 - 每一个 其他
[wiːk] - ['sɜːkjuleɪts] ,
Week ' circulates ,
星期 - 流通 ,

我们会把上校的这套系统推广到《隔周刊》发行的任何地方。

" [sed] ['fʌlkɚsən] .
" said Fulkerson .
" 说 富尔克森 .

福克森说道。

" [ðɪs] [sketʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ælmə] [ˌɪntər'poʊzd] .
" This sketch belongs to me , " Alma interposed .
" 这 草图 属于 到 我 , " 阿尔玛 插入 .

“这幅素描是我的，”阿尔玛插话道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪntɪd] . "
" I'm not going to let it be printed . "
" 我是 不是 去 到 让 它 是 打印 . "

“我不会让它被刊登出来。”

" [oʊ] , ['mɑː] ['gʊdnəs] ! " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] , ['læfɪŋ] [gʊd] - .
" Oh , mah goodness ! " said Miss Woodburn , laughing good - humoredly .
" 哦 , 玛 善良 ! " 说 错过 伍德伯恩 , 笑 好的 - 幽默地 .

“哦，我的天哪！”伍德伯恩小姐笑着说。

" [ðæts] [bɪkoʊs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [heɪt] ['sleɪvəri] . "
" That's becose you were brought up to hate slavery . "
" 那就是 因为 你 是 带来 向上 到 恨 奴隶制 . "

“那是因为你从小就被教育要憎恨奴隶制。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['mɪstər] . ['biːtən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,
" I should like Mr . Beaton to see it , " said Mrs . Leighton ,
" 我 应该 喜欢 先生 . 比顿 到 看 它 , " 说 太太 . 莱顿 ,

“我想让比顿先生看看，”莱顿太太说。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æbsənt] [toʊn] .
in a sort of absent tone .
在 一个 种类 的 缺席的 语气 .

语气有些冷淡。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] ['fʌlkɚsən] : " [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "
She added , to Fulkerson : " I rather expected he might be in to - night . "
她 额外 , 到 富尔克森 : " 我 相当 预期的 他 可能 是 在 到 - 夜晚 . "

她对福克森说：“我原本以为他今晚会来。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['biːtən] , " ['fʌlkɚsən] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn]
" Well , if he comes we'll leave it to Beaton , " Fulkerson said , with relief in
" 出色地 , 如果 他 来 出色地 离开 它 到 比顿 , " 富尔克森 说 , 和 宽慰 在
[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,
the solution ,
这 解决方案 ,

“好吧，如果他来了，我们就交给比顿处理，”福克森说道，对这个解决方案感到如释重负。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and an anxious glance at the Colonel , across the table ,
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 上校 , 穿过 这 桌子 ,

他焦虑地瞥了一眼桌子对面的上校。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .
to see how he took that form of the joke .
到 看 如何 他 采取 那 形式 的 这 开玩笑 .

看看他如何看待这种形式的玩笑。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [læft] , [tuː] ,
Miss Woodburn intercepted his glance and laughed , and Fulkerson laughed , too ,
错过 伍德伯恩 截获 他的 瞥一眼 和 笑了 , 和 富尔克森 笑了 , 也 ,
[bʌt; bət] ['ræðər] [fər'lɔːrnli] .
but rather forlornly .
但 相当 凄凉地 .

伍德伯恩小姐瞥了他一眼，笑了，福克森也笑了，但笑声中带着一丝惆怅。

['ælmə] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] ['prɪmli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]
Alma set her lips primly and turned her head first on one side and then on
阿尔玛 放 她 嘴唇 纯粹 和 转向 她 头 第一的 在 一 边 和 然后 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sketʃ] .
the other to look at the sketch .
这 其他 到 看 在 这 草图 .

阿尔玛抿紧嘴唇，先是把头转向一边，然后又转向另一边，去看那幅素描。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['biːtən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] . "
" I don't think we'll leave it to Mr . Beaton , even if he comes . "
" 我 不 思考 出色地 离开 它 到 先生 . 比顿 , 甚至 如果 他 来 . "

“即使比顿先生来了，我认为我们也不会把这件事交给他。”

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] ['biːtən] , " ['fʌlkɝsən] [ɪn'sɪnjuˌeɪtid] .
" We left the other design for the cover to Beaton , " Fulkerson insinuated .
" 我们 左边 这 其他 设计 为了 这 覆盖 到 比顿 , " 富尔克森 暗示 .

“我们把封面设计的另一部分留给了比顿，”福克森暗示道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" I guess you needn't be afraid of him . "
" 我 猜测 你 不必 是 害怕的 的 他 . "

我想你不必害怕他。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ?
" Is it a question of my being afraid ?
" 是 它 一个 问题 的 我的 存在 害怕的 ?

“这是我害怕的问题吗？”

" ['ælmə] [æskt] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kuːlli] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] .
" Alma asked ; she seemed coolly intent on her drawing .
" 阿尔玛 问 ; 她 似乎 冷静地 意图 在 她 绘画 .

“阿尔玛问道；她似乎一心专心致志地画着画。”

" [mɪs] ['leɪtən] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [mɪs] ['wʊdˌbɝːn]
" Miss Leighton thinks he ought to be afraid of her , " Miss Woodburn
" 错过 莱顿 思考 他 应该 到 是 害怕的 的 她 , " 错过 伍德伯恩
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“莱顿小姐认为他应该害怕她，”伍德伯恩小姐解释道。

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] ? " [sed] ['ælmə] .
" It's a question of his courage , then ? " said Alma .
" 它是 一个 问题 的 他的 勇气 , 然后 ? " 说 阿尔玛 .

“那么，这是勇气的问题吗？”阿尔玛说道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] ['biːtənz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
" Well , I don't think there are many young ladies that Beaton's afraid of ,
" 出色地 , 我 不 思考 那里 是 许多 年轻的 女士们 那 比顿的 害怕的 的 ,

“嗯，我觉得比顿应该不会害怕多少年轻女士吧。”

" [sed] ['fʌlkɝsən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['respɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pjʊrli] ['rændəm] [rɪ'mɑːrk] ,
" said Fulkerson , giving himself the respite of this purely random remark ,
" 说 富尔克森 , 给予 他自己 这 喘息 的 这 纯粹 随机的 评论 ,

“福克森说道，这番纯粹是随口说说的话让他自己松了口气。”

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] [fɔːr; fər]

while	he	interrogated	the	faces	of	Mrs	.	Leighton	and	Colonel	Woodburn	for
尽管	他	审问	这	面孔	的	太太	.	莱顿	和	上校	伍德伯恩	为了

[sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔtɜːz] - [wɜːrdz] .

some	light	upon	the	tendency	of	their	daughters	'	words	.
一些	光	之上	这	趋势	的	他们的	女儿们	-	字	.

他仔细观察莱顿夫人和伍德伯恩上校的表情，想从中看出他们女儿们话语背后的含义。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [helpt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ,

He	was	not	helped	by	Mrs	.	Leighton's	saying	,	with	a	certain	anxiety	,
他	曾是	不是	帮助	经过	太太	.	莱顿的	说	,	和	一个	肯定	焦虑	,

莱顿太太带着某种焦虑说道：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['fʌlkɜːsən] . "

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Mr	.	Fulkerson	.	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	先生	.	富尔克森	.	"

“我不明白您的意思，福克森先生。”

" [wel] , [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] , [ðen] , " [sed] ['fʌlkɜːsən] .

"	Well	,	you're	as	much	in	the	dark	as	I	am	myself	,	then	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	你是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	我	是	我	,	然后	,	"	说	富尔克森	.

“看来你和我一样一无所知，”福克森说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ment] [ðæt] ['biːtən] [ɪz] ['ræðər] — [ə; eɪ] — ['feɪvərɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	suppose	I	meant	that	Beaton	is	rather	—	a	—	favorite	,	you	know	.
"	我	认为	我	意思是	那	比顿	是	相当	—	一个	—	最喜欢的	,	你	知道	.

“我想我的意思是，比顿是相当——一个——受欢迎的，你知道的。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

The	women	like	him	.
这	女性	喜欢	他	.

女人们都喜欢他。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [said] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	Leighton	sighed	,	and	Colonel	Woodburn	rose	and	left	the	room	.
"	太太	.	莱顿	叹了口气	,	和	上校	伍德伯恩	玫瑰	和	左边	这	房间	.

莱顿夫人叹了口气，伍德伯恩上校起身离开了房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['fʌlkɜːsən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

In	the	silence	that	followed	,	Fulkerson	looked	from	one	lady	to	the	other	with	dismay	.
在	这	沉默	那	随后	,	富尔克森	看起来	从	一	女士	到	这	其他	和	沮丧	.

在随后的沉默中，福克森沮丧地看着这两位女士。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	I	seem	to	have	put	my	foot	in	it	,	somehow	,	"	he	suggested	,
"	我	似乎	到	有	放	我的	脚	在	它	,	不知何故	,	"	他	建议	,

“我好像不知怎么就说错话了，”他暗示道。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	Miss	Woodburn	gave	a	cry	of	laughter	.
和	错过	伍德伯恩	给予	一个	哭	的	笑声	.

伍德伯恩小姐放声大笑。

" [puː] - ['mɪstər] . ['fʌlkɜːsən] !

"	Poo	'	Mr	.	Fulkerson	!
"	便便	-	先生	.	富尔克森	!

“呸，福克森先生！”

[puː] - ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] !
Poo ' Mr . Fulkerson !
便便 - 先生 . 富尔克森 !

呸，福克森先生！

['pɑːpə] [ðoʊt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] . "
Papa thoat you wanted him to go . "
爸爸 喉咙 你 通缉 他 到 去 . "

爸爸，虽然你想让他走。

" ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fʌlkɝsən] .
" Wanted him to go ? " repeated Fulkerson .
" 通缉 他 到 去 ? " 重复 富尔克森 .

“你想让他走？”福克森重复道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['biːtən] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['pɑːpə] . "
" We always mention Mr . Beaton when we want to get rid of papa . "
" 我们 总是 提到 先生 . 比顿 什么时候 我们 想 到 得到 摆脱 的 爸爸 . "

“我们每次想除掉爸爸的时候，都会提到比顿先生。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
" Well , it seems to me that I have noticed that he didn't take much interest
" 出色地 , 它 似乎 到 我 那 我 有 注意到 那 他 没有 拿 很多 兴趣
[ɪn] ['biːtən] ,
in Beaton ,
在 比顿 ,

“嗯，我觉得他似乎对比顿不太感兴趣。”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪk] .
as a general topic .
作为 一个 一般的 话题 .

作为一个一般性话题。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ! "
But I don't know that I ever saw it drive him out of the room before ! "
但 我 不 知道 那 我 曾经 锯 它 驾驶 他 出去 的 这 房间 前 ! "

但我以前好像从未见过它把他赶出房间！

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ][bæd] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .
" Well , he isn't always so bad , " said Miss Woodburn .
" 出色地 , 他 不是 总是 所以 坏的 , " 说 错过 伍德伯恩 .

“嗯，他也不是一直都那么坏，”伍德伯恩小姐说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [heɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
" But it was a case of hate at first sight ,
" 但 它 曾是 一个 案件 的 恨 在 第一的 视线 ,

但这是一见钟情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [grəu in] - [ɑːn]['pɑːpə] . "
and it seems to be growin ' on papa . "
和 它 似乎 到 是 成长中 - 在 爸爸 . "

爸爸似乎也越来越喜欢它了。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" Well , I can understand that , " said Fulkerson .
" 出色地 , 我 能 理解 那 , " 说 富尔克森 .

“嗯，我能理解，”福克森说道。

" [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
" The impulse to destroy
" 这 冲动 到 破坏

毁灭的冲动

['biːtən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] . "

Beaton **is** **something** **that** **everybody** **has** **to** **struggle** **against** **at** **the** **start** **.** **"**

比顿 是 某物 那 大家 有 到 斗争 反对 在 这 开始 . "

比顿是每个人在起步阶段都必须克服的障碍。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

" **I** **must** **say** **,** **Mr** **.** **Fulkerson** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Leighton** **,**

" 我 必须 说 , 先生 . 富尔克森 , " 说 太太 . 莱顿 ,

“我必须说，福克森先生，”莱顿夫人说道。

[ɪn][ðə; ði] ['tremər] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['dɪfər] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi]

in **the** **tremor** **through** **which** **she** **nerved** **herself** **to** **differ** **openly** **with** **any** **one** **she**

在 这 震颤 通过 哪个 她 神经质 她自己 到 不同 公然 和 任何 一 她

[laɪkt] ,

liked **,**

喜欢 ,

她鼓起勇气，不经意间颤抖着，才敢公开与任何她喜欢的人表达不同意见。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] .

" **I** **never** **had** **to** **struggle** **with** **anything** **of** **the** **kind** **,** **in** **regard** **to** **Mr** **.**

" 我 绝不 有 到 斗争 和 任何事物 的 这 种类 , 在 看待 到 先生 .

['biːtən] .

Beaton **.**

比顿 .

“就比顿先生而言，我从未遇到过任何此类问题。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kən'sɪdərət] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He **has** **always** **been** **most** **respectful** **and** **—** **and** **—** **considerate** **,** **with** **me** **,**

他 有 总是 到过 最多 尊重 和 — 和 — 周到 , 和 我 ,

[wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . "

whatever **he** **has** **been** **with** **others** **.** **"**

任何 他 有 到过 和 其他的 . "

他对待我一向非常尊重人，而且体贴周到，就像他对待其他人一样。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] !

" **Well** **,** **of** **course** **,** **Mrs** **.** **Leighton** **!**

" 出色地 , 的 课程 , 太太 . 莱顿 !

“当然，莱顿夫人！”

" ['fʌlkɚsən] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .

" **Fulkerson** **came** **back** **in** **a** **soothing** **tone** **.**

" 富尔克森 来了 后退 在 一个 舒缓 语气 .

福克森用舒缓的语气回应道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

" **But** **you** **see** **you're** **the** **rule** **that** **proves** **the** **exception** **.**

" 但 你 看 你是 这 规则 那 证明 这 例外 .

但你看，你就是例外中的例外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [men] [felt] [ə'baʊt] ['biːtən] .

I **was** **speaking** **of** **the** **way** **men** **felt** **about** **Beaton** **.**

我 曾是 请讲 的 这 方式 男人 毛毡 关于 比顿 .

我指的是男人们对比顿的看法。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ; [aɪ][dʒʌst] [sed] [soʊ] . "

It's **different** **with** **ladies** **;** **I** **just** **said** **so** **.** **"**

它是 不同的 和 女士们 ; 我 只是 说 所以 . "

女士们的情况不一样，我刚才就这么说了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] ?

" **Is** **it** **always** **different** **?**

" 是 它 总是 不同的 ?

情况总是不同吗?

" ['ælmə] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Alma	asked	,	lifting	her	head	and	her	hand	from	her	drawing	,	and
"	阿尔玛	问	,	举重	她	头	和	她	手	从	她	绘画	,	和

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .

staring	at	it	absently	.
凝视	在	它	心不在焉地	.

“阿尔玛抬起头，把手从画上移开，心不在焉地盯着画，问道。

['fʌlkɝsən] [pʊʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

Fulkerson	pushed	both	his	hands	through	his	whiskers	.
富尔克森	推动	两个都	他的	双手	通过	他的	胡须	.

福克森将双手伸进胡须里。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [stɑːrt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ?

"	Won't	somebody	start	some	other	subject	?
"	惯于	某人	开始	一些	其他	主题	?

难道就没有人能聊点别的话题吗?

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['weðər] [ʌp] [jet] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We	haven't	had	the	weather	up	yet	,	have	we	?
我们	还没有	有	这	天气	向上	然而	,	有	我们	?

我们还没看到天气预报呢，对吧?

[ɔːr][ðə; ði] ['ɑːprə] ?

Or	the	opera	?
或者	这	歌剧	?

或者歌剧?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] ? "

What	is	the	matter	with	a	few	remarks	about	politics	?	"
什么	是	这	事情	和	一个	很少	评论	关于	政治	?	"

谈几句政治有什么问题呢?

" [waɪ] , [ɑː] [ðoʊt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][joʊ] - ['mægəziːn] , " [sed]

"	Why	,	Ah	thoat	you	lahked	to	toak	about	the	staff	of	yo	'	magazine	,	"	said
"	为什么	,	啊	喉咙	你	-	到	-	关于	这	职员	的	哟	-	杂志	,	"	说

“哎呀，我以为你想谈谈你们杂志的员工呢，”他说。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .

Miss	Woodburn	.
错过	伍德伯恩	.

伍德伯恩小姐。

" [oʊ] , [aɪ][duː] ! " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	Oh	,	I	do	!	"	said	Fulkerson	.
"	哦	,	我	做	!	"	说	富尔克森	.

“哦，我当然愿意！”福克森说道。

" [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	not	always	about	the	same	member	of	it	.
"	但	不是	总是	关于	这	相同的	成员	的	它	.

但并非总是指同一个成员。

[hi:; hi] [gets] [mə'nɑ:tənəs] , [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

He	gets	monotonous	,	when	he	doesn't	get	complicated	.
他	获得	单调	,	什么时候	他	不	得到	复杂的	.

他如果不把事情复杂化，就会显得单调乏味。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ma:tʃiz] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

I've	just	come	round	from	the	Marches	'	,	"	he	added	,	to	Mrs	.	Leighton	.
我已经	只是	来	圆形的	从	这	三月	-	,	"	他	额外	,	到	太太	.	莱顿	.

“我刚从马奇家过来，”他对莱顿太太补充道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [gɑ:t] ['θɜ:rəli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	suppose	they've	got	thoroughly	settled	in	their	apartment	by	this	time	.
"	我	认为	他们有	得到	彻底	定居	在	他们的	公寓	经过	这	时间	.

我想他们现在应该已经完全安顿在公寓里了。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen'evər] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] .

"	Mrs	.	Leighton	said	something	like	this	whenever	the	Marches	were	mentioned	.
"	太太	.	莱顿	说	某物	喜欢	这	每当	这	三月	是	提及	.

“每当提到马奇家族时，莱顿夫人都会说类似这样的话。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fə'givn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ]

At	the	bottom	of	her	heart	she	had	not	forgiven	them	for	not	taking
在	这	底部	的	她	心	她	有	不是	已原谅	他们	为了	不是	采取

[hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] ;

her	rooms	;
她	房间	;

她内心深处始终无法原谅他们没有让她住进她的房间；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðer; ðər] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] ;

she	had	liked	their	looks	so	much	;
她	有	喜欢	他们的	看起来	所以	很多	;

她非常喜欢他们的外貌；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔ:r][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ;

and	she	was	always	hoping	that	they	were	uncomfortable	or	dissatisfied	;
和	她	曾是	总是	希望	那	他们	是	不舒服	或者	不满	;

她总是希望他们感到不舒服或不满；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	could	not	help	wanting	them	punished	a	little	.
她	可以	不是	帮助	想要	他们	受到惩罚	一个	小的	.

她忍不住想稍微惩罚他们一下。

" [wel] , [jes] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] , " ['fʌlkɜ:sən] ['ænsər] .

"	Well	,	yes	;	as	much	as	they	ever	will	be	,	"	Fulkerson	answered	.
"	出色地	,	是的	;	作为	很多	作为	他们	曾经	将要	是	,	"	富尔克森	回答	.

“嗯，是的；他们永远都会是，”福克森回答道。

" [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [staɪl] [ɪz] ['prɪti] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ɑ:r; ər][oʊld]

"	The	Boston	style	is	pretty	different	,	you	know	;	and	the	Marches	are	old
"	这	波士顿	风格	是	漂亮的	不同的	,	你	知道	;	和	这	三月	是	老的

- ['fæʃnd] [foʊks] ,

-	fashioned	folks	,
-	造型	各位	,

“波士顿的风格截然不同，你知道；而且马奇一家都是老派的人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['nevər] [went] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

and	I	reckon	they	never	went	in	much	for	bric	-	a	-	brac	.
和	我	估计	他们	绝不	去	在	很多	为了	砖块	-	一个	-	支架	.

我估计他们从来都不太喜欢小摆设。

[ðeɪv] [pʊt] [ə'weɪ] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['bærəlz] [ʌv; əv]['drægən] ['kændlˌstɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['faɪndɪŋ]

They've	put	away	nine	or	ten	barrels	of	dragon	candlesticks	,	but	they	keep	finding
他们有	放	离开	九	或者	十	桶	的	龙	烛台	,	但	他们	保持	寻找

[nuː] [wʌnz] . "

new	ones	.	"
新的	一个	.	"

他们已经收缴了九到十桶龙形烛台，但还是不断发现新的。

" [ðer; ðər]['lændleɪdi][hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [klæs] , " [sed] ['ælmə] .

"	Their	landlady	has	just	joined	our	class	,	"	said	Alma	.
"	他们的	房东	有	只是	加入	我们的	班级	,	"	说	阿尔玛	.

“他们的房东太太刚刚加入我们班，”阿尔玛说。

" ['iznt] [hɜːr; hər] [neɪm] [griːn] ?

"	Isn't	her	name	Green	?
"	不是	她	姓名	绿色的	?

她的名字不就是格林吗?

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]

She	happened	to	see	my	copy	of	'	Every	Other	Week	'	,	and	said	she	knew	the
她	发生	到	看	我的	复制	的	-	每一个	其他	星期	-	,	和	说	她	知道	这

['edɪtər] ;

editor	;
编辑	;

她碰巧看到了我那本《隔周刊》，并说她认识编辑；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] . "

and	told	me	.	"
和	讲述	我	.	"

然后告诉我。

" [wel] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	Well	,	it's	a	little	world	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	它是	一个	小的	世界	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，这是一个很小的世界，”福克森说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	You	seem	to	be	touching	elbows	with	everybody	.
"	你	似乎	到	是	接触	肘部	和	大家	.

你好像跟每个人都碰肘了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [hed] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . "

Just	think	of	your	having	had	our	head	translator	for	a	model	.	"
只是	思考	的	你的	拥有	有	我们的	头	翻译	为了	一个	模型	.	"

想象一下，你以我们的首席翻译为榜样。

" [ɑː] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ri'vɔlvz] - [ðə; ði] ['leɪtən] ['fæməli] , " [sed] [mɪs]

"	Ah	think	that	your	whole	publication	revolves	aroand	the	Leighton	family	,	"	said	Miss
"	啊	思考	那	你的	所有的	发布	旋转	-	这	莱顿	家庭	,	"	说	错过

['wʊdˌbɜːn] .

Woodburn	.
伍德伯恩	.

“我觉得你们的整个出版物都围绕着莱顿家族展开，”伍德伯恩小姐说。

" [ðæts] ['prɪti] [mʌtʃ] [soʊ] , " ['fʌlkɝsən] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	pretty	much	so	,	"	Fulkerson	admitted	.
"	那就是	漂亮的	很多	所以	,	"	富尔克森	承认	.

“差不多就是这样，”福克森承认道。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [si:mz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
" **Anyhow** , **the** **publisher** **seems** **disposed** **to** **do** **so** . "
" 无论如何 , 这 出版商 似乎 处置 到 做 所以 . "

“总之，出版商似乎打算这么做。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ?
" **Are** **you** **the** **publisher** **?**
" 是 你 这 出版商 ?

你是出版商吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , " [sed] ['ælmə] .
I **thought** **it** **was** **Mr** **.** **Dryfoos** **,** **"** **said** **Alma** **.**
我 想法 它 曾是 先生 . 干粮 , " 说 阿尔玛 .

“我以为是德莱福斯先生，”阿尔玛说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It** **is** **.** **"**
" 它 是 . "

“这是。”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [geɪv] ['fʌlkɝsən] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mptli]
" **The** **tone** **and** **the** **word** **gave** **Fulkerson** **a** **discomfort** **which** **he** **promptly**
" 这 语气 和 这 单词 给予 富尔克森 一个 不适 哪个 他 及时
[kən'fest] .
confessed **.**
坦白 .

“这种语气和措辞让福克森感到不舒服，他很快就承认了这一点。”

" [mɪst] ['ə'gen] .
" **Missed** **again** **.**
" 错过 再次 .

又一次失手了。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:'geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd]
" **The** **girls** **laughed** **,** **and** **he** **regained** **something** **of** **his** **lost** **spirits** **,** **and**
" 这 女孩们 笑了 , 和 他 恢复 某物 的 他的 丢失的 烈酒 , 和
[smaɪld] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['^eiəti] ,
smiled **upon** **their** **gayety** **,**
微笑 之上 他们的 同性恋 ,

女孩们笑了，他也恢复了一些失去的兴致，看到她们的快乐，脸上露出了笑容。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
which **lasted** **beyond** **any** **apparent** **reason** **for** **it** **.**
哪个 持续 超过 任何 明显 原因 为了 它 .

这种情况持续的时间没有任何明显的原因。

[mɪs] ['wʊdˌbɝ:n] [æskt] , " [ænd; ənd][ɪz]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['sɛnioʊ] - ['eniθɪŋ] [laɪk] - ['mɪstər] .
Miss **Woodburn** **asked** **,** **"** **And** **is** **Mr** **.** **Dryfoos** **senio** **'** **anything** **like** **ouah** **Mr** **.**
错过 伍德伯恩 问 , " 和 是 先生 . 干粮 老年人 - 任何事物 喜欢 - 先生 .

伍德伯恩小姐问道：“德莱福斯先生（老德莱福斯）和欧阿先生有什么相似之处吗？”

['draɪˌfʊs] ? "
Dryfoos **?** **"**
干粮 ? "

Dryfoos?

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] . "
" Not the least . "
" 不是 这 至少 . "

“一点也不。”

" [bʌt; bət]['hiːz]['dʒɑːst][æz; əz] [ɪg'zempləri] ? "
" But he's jost as exemplary ? "
" 但 他是 约斯特 作为 典范 ? "

但他真的堪称典范吗?

" [jes] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
" Yes ; in his way . "
" 是的 ; 在 他的 方式 . "

“是的，以他的方式。”

" [wel] , [ɑː] [wɪʃ] [ɑː] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [pɪŋks] [ʌv; əv] - - , [wʌns] . "
" Well , Ah wish Ah could see all those pinks of puffection togethah , once . "
" 出色地 , 啊 希望 啊 可以 看 全部 那些 粉色 的 - - , 一次 . "

“唉，我真希望我能亲眼看到所有这些粉红绒球齐聚一堂。”

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
" Why , look here !
" 为什么 , 看 这里 !

“瞧，这里！”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [gets] [bæk] .
I've been thinking I'd celebrate a little , when the old gentleman gets back .
我已经 到过 思维 ID 庆祝 一个 小的 , 什么时候 这 老的 绅士 获得 后退 .

我一直在想，等老先生回来的时候，我要好好庆祝一下。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Have a little supper — something of that kind .
有 一个 小的 晚餐 — 某物 的 那 种类 .

吃点东西，比如晚餐之类的。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɑːləz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?
How would you like to let me have your parlors for it , Mrs . Leighton ?
如何 会 你 喜欢 到 让 我 有 你的 客厅 为了 它 , 太太 . 莱顿 ?

莱顿夫人，您愿意把您的客厅借给我吗?

[juː; jʊ] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] . "
You ladies could stand on the stairs , and have a peep at us , in the bunch . "
你 女士们 可以 站立 在 这 楼梯 , 和 有 一个 窥视 在 我们 , 在 这 束 . "

你们女士可以站在楼梯上，看看我们这群人。”

" [oʊ] , ['mɑː] !
" Oh , mah !
" 哦 , 玛 !

“哦，我的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] !
What a privilege !
什么 一个 特权 !

真是莫大的荣幸!

[ænd; ənd] [wɪl] [mɪs] ['ælmə][biː; bi][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kənt'rɪbjuːtəz] ?
And will Miss Alma be there , with the othah contributors ?
和 将要 错过 阿尔玛 是 那里 , 和 这 - 贡献者 ?

阿尔玛小姐会和其他捐助者一起出席吗?

[ɑː] [ʃæl; ʃəl]['dʒɑːst] - [ʌv; əv] ['envi] ! "
Ah shall jost expah of envy ! "
啊 将 约斯特 - 的 嫉妒 ! "

啊，我要消除嫉妒！

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ,
" She won't be there in person , " said Fulkerson ,
" 她 惯于 是 那里 在 人 , " 说 富尔克森 ,

“她不会亲自到场，”福克森说。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
" but she'll be represented by the head of the art department . "
" 但 壳 是 代表 经过 这 头 的 这 艺术 部门 . "

“但她将由美术系主任代表。”

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !
" Mah goodness !
" 马赫 善良 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [huːl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌreprɪ'zent] ? "
And who'll the head of the publishing department represent ? "
和 谁会 这 头 的 这 出版 部门 代表 ? "

那么，出版部门负责人将代表谁呢？

" [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælmə] .
" He can represent you , " said Alma .
" 他 能 代表 你 , " 说 阿尔玛 .

“他可以代表你，”阿尔玛说。

" [wel] , [ɑː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] , - - . "
" Well , Ah want to be represented , someho ' . "
" 出色地 , 啊 想 到 是 代表 , - - . "

“嗯，我也想以某种方式被代表。”

" [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
" We'll have the banquet the night before you appear on the cover of our
" 出色地 有 这 宴会 这 夜晚 前 你 出现 在 这 覆盖 的 我们的
[fɔːrθ] ['nʌmbər] ,
fourth number ,
第四 数字 ,

“我们将在你登上我们第四期杂志封面的前一天晚上举行宴会。”

" [sed] ['fʌlkɝsən] .
" said Fulkerson .
" 说 富尔克森 .

福克森说道。

" [ɑː] [ðoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌbli] - , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .
" Ah thoat that was doubly fo'bidden , " said Miss Woodburn .
" 啊 喉咙 那 曾是 双倍 - , " 说 错过 伍德伯恩 .

“啊，虽然那是双重禁忌，”伍德伯恩小姐说。

" [baɪ] [ðə; ði] [stɜːrn] ['perənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enviəs] - . "
" By the stern parent and the envious awtust . "
" 经过 这 船尾 父母 和 这 羡慕 - . "

“严厉的父母和嫉妒的阿图斯特。”

" [wiːl] [get] ['biːtən] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] .
" We'll get Beaton to get round them , somehow .
" 出色地 得到 比顿 到 得到 圆形的 他们 , 不知何故 .

“我们会想办法让比顿绕过他们。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

I	guess	we	can	trust	him	to	manage	that	.
我	猜测	我们	能	相信	他	到	管理	那	.

我想我们可以相信他能处理好这件事。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [said] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Leighton	sighed	her	resentment	of	the	implication	.
"	太太	.	莱顿	叹了口气	她	怨恨	的	这	含义	.

莱顿夫人叹了口气，表达了她对这种暗示的不满。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['biːtən] ['dʌznt] [duː] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	always	feel	that	Mr	.	Beaton	doesn't	do	himself	justice	,	"	she	began	.
"	我	总是	感觉	那	先生	.	比顿	不	做	他自己	正义	,	"	她	开始	.

“我总觉得比顿先生没有充分展现自己的才华，”她说道。

['fʌlkɚsən] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Fulkerson	could	not	forego	the	chance	of	a	joke	.
富尔克森	可以	不是	放弃	这	机会	的	一个	开玩笑	.

福克森无法放弃开玩笑的机会。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['tempər] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

"	Well	,	maybe	he	would	rather	temper	justice	with	mercy	in	a	case	like	his	.
"	出色地	,	或许	他	会	相当	脾气	正义	和	怜悯	在	一个	案件	喜欢	他的	.

“嗯，或许在他这样的案件中，他更愿意在公正中掺杂一些仁慈。”

" [ðɪs] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdiz] [læf] .

"	This	made	both	the	younger	ladies	laugh	.
"	这	制成	两个都	这	年轻	女士们	笑	.

“这逗笑了两位年轻女士。”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	judge	this	is	my	chance	to	get	off	with	my	life	,	"	he	added	,
"	我	法官	这	是	我的	机会	到	得到	离开	和	我的	生活	,	"	他	额外	,

“我认为这是我保全性命的机会，”他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	he	rose	as	he	spoke	.
和	他	玫瑰	作为	他	辐	.

他边说边站了起来。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,

"	Mrs	.	Leighton	,
"	太太	.	莱顿	,

“莱顿夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv][maɪ][seks] [huː] ['dʌznt] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['biːtənz] [blʌd] [moʊst]

I	am	about	the	only	man	of	my	sex	who	doesn't	thirst	for	Beaton's	blood	most
我	是	关于	这	仅有的	男人	的	我的	性别	WHO	不	口渴	为了	比顿的	血	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

我大概是同性中唯一一个大多数时候不渴望比顿鲜血的男人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

But	I	know	him	and	I	don't	.
但	我	知道	他	和	我	不	.

但我既了解他，又不了解他。

['hiːz] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stænd] .

He's	more	kinds	of	a	good	fellow	than	people	generally	understand	.
他是	更多的	种类	的	一个	好的	同伴	比	人们	一般来说	理解	.

他其实是个很善良的人，只是人们通常不太了解的方面。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] — [nɑːt][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [sliːv] , ['eniweɪ] .

He	doesn't	wear	his	heart	upon	his	sleeve	—	not	his	ulster	sleeve	,	anyway	.
他	不	穿	他的	心	之上	他的	袖子	—	不是	他的	阿尔斯特	袖子	,	反正	.

他不会轻易表露自己的情感——至少不会轻易表露。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] [wen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['biːtən]

You	can	always	count	me	on	your	side	when	it's	a	question	of	finding	Beaton
你	能	总是	数数	我	在	你的	边	什么时候	它是	一个	问题	的	寻找	比顿

[nɑːt] ['gɪlti] [ɪf] ['hiːl] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

not	guilty	if	he'll	leave	the	State	.
不是	有罪的	如果	地狱	离开	这	状态	.

如果比顿愿意离开本州，那么在判他无罪的问题上，你永远可以指望我站在你这边。

" ['ælmə] [set] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] ['fʌlkɚsən]

"	Alma	set	her	drawing	against	the	wall	,	in	rising	to	say	goodnight	to	Fulkerson
"	阿尔玛	放	她	绘画	反对	这	墙	,	在	上升	到	说	晚安	到	富尔克森

.

:
.

“阿尔玛把画靠在墙上，起身向福克森道晚安。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	bent	over	on	his	stick	to	look	at	it	.
他	弯曲	超过	在	他的	戳	到	看	在	它	.

他弯下腰，拄着拐杖去看。

" [wel] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [said] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪn'serəti] .

"	Well	,	it's	beautiful	,	"	he	sighed	,	with	unconscious	sincerity	.
"	出色地	,	它是	美丽的	,	"	他	叹了口气	,	和	无意识	诚意	.

“嗯，真美，”他叹了口气，语气中带着不自觉的真诚。

['ælmə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [mɑːk] ['mɑːdəsti] .

Alma	made	him	a	courtesy	of	mock	modesty	.
阿尔玛	制成	他	一个	礼貌	的	嘲笑	谦逊	.

阿尔玛假装谦虚地向他表示了礼貌。

" [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] ! "

"	Thanks	to	Miss	Woodburn	!	"
"	谢谢	到	错过	伍德伯恩	!	"

“感谢伍德伯恩小姐！”

" [oʊ] [noʊ] ! [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] . "

"	Oh	no	!	All	she	had	to	do	was	simply	to	stay	put	.	"
"	哦	不	!	全部	她	有	到	做	曾是	简单地	到	停留	放	.	"

“哦，不！她只需要待在原地就行了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɑː] [hæd; həd] [lʊkt] ['betər] ?

"	Don't	you	think	Ah	might	have	improved	it	if	Ah	had	looked	better	?
"	不	你	思考	啊	可能	有	改进	它	如果	啊	有	看起来	更好的	?

“你不觉得如果我当时看起来更好看一些，也许就能把事情做得更好吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , ['greɪvli] .

"	the	girl	asked	,	gravely	.
"	这	女孩	问	,	严重地	.

“女孩严肃地问道。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ! " [sed] ['fʌlkɚsən] ,

"	Oh	,	you	couldn't	!	"	said	Fulkerson	,
"	哦	,	你	不能	!	"	说	富尔克森	,

“哦，你做不到！”福克森说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðer; ðər] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] " [wɪtʃ] ?

and	he	went	off	triumphant	in	their	applause	and	their	cries	of	"	Which	?
和	他	去	离开	凯	在	他们的	掌声	和	他们的	哭泣	的	"	哪个	?

[wɪtʃ] ?

which	?
哪个	?

他凯旋而归，伴随着他们的掌声和“哪个？哪个？”的欢呼声。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [gluːm] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

"	Mrs	.	Leighton	sank	deep	into	an	accusing	gloom	when	at	last	she	found	herself
"	太太	.	莱顿	沉没	深的	进入	一个	指控	愁云	什么时候	在	最后的	她	成立	她自己

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

alone	with	her	daughter	.
独自的	和	她	女儿	.

“当莱顿太太最终发现自己和女儿单独相处时，她陷入了深深的责备和忧郁之中。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ælmə] ['leɪtən] .

"	I	don't	know	what	you	are	thinking	about	,	Alma	Leighton	.
"	我	不	知道	什么	你	是	思维	关于	,	阿尔玛	莱顿	.

“我不知道你在想什么，阿尔玛·莱顿。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['mɪstər] . ['biːtən] — "

If	you	don't	like	Mr	.	Beaton	—	"
如果	你	不	喜欢	先生	.	比顿	—	"

如果你不喜欢比顿先生——”

" [aɪ][dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

“我不。”

" [juː; jʊ][dəunt] ?

"	You	don't	?
"	你	不	?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	know	better	than	that	.
你	知道	更好的	比	那	.

你明明知道不该那样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

You	know	that	,	you	did	care	for	him	.	"
你	知道	那	,	你	做过	关心	为了	他	.	"

你知道的，你确实很关心他。

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

"	Oh	!	that's	a	very	different	thing	.
"	哦	!	那就是	一个	非常	不同的	事物	.

“哦！那完全是两码事。”

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] . "

That's	a	thing	that	can	be	got	over	.	"
那就是	一个	事物	那	能	是	得到	超过	.	"

这是可以克服的。

" [gɑːt]['oʊvər] !

"	Got	over	!
"	得到	超过	!

“克服了！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [ə'gæst] .
" repeated Mrs . Leighton , aghast .
" 重复 太太 . 莱顿 , 惊愕 .

“莱顿夫人惊恐地重复道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] !
" Of course , it can !
" 的 课程 , 它 能 !

当然可以!

[dəunt][bi:; bi][roʊ'mæntɪk] , ['mæmə] .
Don't be romantic , mamma .
不 是 浪漫的 , 妈妈 .

别太浪漫了，妈妈。

['pi:p(ə)l] [get] ['oʊvər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fænsis] .
People get over dozens of such fancies .
人们 得到 超过 几十个 的 这样的 幻想 .

人们会克服几十种这样的幻想。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['mæri] [fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] . "
They even marry for love two or three times . "
他们 甚至 结婚 为了 爱 二 或者 三 时代 . "

他们甚至会因为爱情而结婚两三次。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [fi:l] [ʃɑ:kt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]
" Never ! " cried her mother , doing her best to feel shocked ; and at last
" 绝不 ! " 哭 她 母亲 , 正在做 她 最好的 到 感觉 震惊 ; 和 在 最后的
['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
looking it .
寻找 它 .

“绝不！”她母亲喊道，努力装出一副震惊的样子；最后，她真的装出了震惊的样子。

[hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['ælmə] .
Her looking it had no effect upon Alma .
她 寻找 它 有 不 影响 之上 阿尔玛 .

她的注视对阿尔玛没有任何影响。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [get] ['oʊvər] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ;
" You can easily get over caring for people ;
" 你 能 容易地 得到 超过 关怀 为了 人们 ;

“你很容易就会对关心别人这件事失去兴趣；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
but you can't get over liking them — if you like them because they are
但 你 不能 得到 超过 喜欢 他们 — 如果 你 喜欢 他们 因为 他们 是
[swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] .
sweet and good .
甜的 和 好的 .

但你无法抗拒对它们的喜爱——如果你喜欢它们是因为它们香甜可口的话。

[ðæts] [wʌt] ['læsts] .
That's what lasts .
那就是 什么 持续时间 .

那才是永恒的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I was a simple goose , and he imposed upon me because he was a
我 曾是 一个 简单的 鹅 , 和 他 强加 之上 我 因为 他 曾是 一个
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [gu:s] .
sophisticated goose .
复杂的 鹅 .

我是一只单纯的鹅，而他是一只世故的鹅，所以他欺负我。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] . "

Now	**the**	**case**	**is**	**reversed**	**.**	**"**
现在	这	案件	是	反转	.	"

现在情况反过来了。

" [hiː; hi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [naʊ] .

"	**He**	**does**	**care**	**for**	**you**	**,**	**now**	**.**
"	他	做	关心	为了	你	,	现在	.

“他现在确实很关心你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**see**	**it**	**.**
你	能	看	它	.

你可以看到。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

Why	**do**	**you**	**encourage**	**him**	**to**	**come**	**here**	**?**	**"**
为什么	做	你	鼓励	他	到	来	这里	?	"

你为什么鼓励他来这里?

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['ælmə] .

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Alma**	**.**
"	我	不	,	"	说	阿尔玛	.

“我不,”阿尔玛说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**I**	**will**	**tell**	**him**	**to**	**keep**	**away**	**if**	**you**	**like**	**.**
"	我	将要	告诉	他	到	保持	离开	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我会让他离你远点。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːr][goʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

But	**whether**	**he**	**comes**	**or**	**goes**	**,**	**it**	**will**	**be**	**the**	**same**	**.**	**"**
但	无论	他	来	或者	去	,	它	将要	是	这	相同的	.	"

但无论他来还是走，结果都一样。

" [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ælmə] !

"	**Not**	**to**	**him**	**,**	**Alma**	**!**
"	不是	到	他	,	阿尔玛	!

“不是对他，阿尔玛！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

He	**is**	**in**	**love**	**with**	**you**	**!**	**"**
他	是	在	爱	和	你	!	"

他爱上你了!

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [soʊ] . "

"	**He**	**has**	**never**	**said**	**so**	**.**	**"**
"	他	有	绝不	说	所以	.	"

“他从未说过这样的话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ? "

"	**And**	**you**	**would**	**really**	**let**	**him**	**say**	**so**	**,**	**when**	**you**	**intend**	**to**	**refuse**	**him**	**?**	**"**
"	和	你	会	真的	让	他	说	所以	,	什么时候	你	打算	到	拒绝	他	?	"

“你明明打算拒绝他，却真的会让他这么说吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [soʊ] .

"	**I**	**can't**	**very**	**well**	**refuse**	**him**	**till**	**he**	**does**	**say**	**so**	**.**
"	我	不能	非常	出色地	拒绝	他	直到	他	做	说	所以	.

“在他明确表示同意之前，我很难拒绝他。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

"	**This**	**was**	**undeniable**	**.**
"	这	曾是	无可否认	.

这是无可否认的。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'mænd] , [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [toʊn] , " [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] — [ɪf] [juː; jʊ]

Mrs	**.**	**Leighton**	**could**	**only**	**demand**	**,**	**in**	**an**	**awful**	**tone**	**,**	**"**	**May**	**I**	**ask**	**why**	**—**	**if**	**you**
太太	.	莱顿	可以	仅有的	要求	,	在	一个	可怕	语气	,	"	可能	我	问	为什么	—	如果	你

[kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

cared	**for**	**him**	**;**
关心	为了	他	;

莱顿太太只能用一种可怕的语气问道："我可以问问为什么吗——如果你关心他的话；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ?

and	**I**	**know**	**you**	**care**	**for**	**him**	**still**	**you**	**will**	**refuse**	**him**	**?**
和	我	知道	你	关心	为了	他	仍然	你	将要	拒绝	他	?

我知道你很在乎他，但你还是要拒绝他吗?

" ['ælmə] [læft] .

"	**Alma**	**laughed**	**.**
"	阿尔玛	笑了	.

阿尔玛笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt]

"	**Because**	**—**	**because**	**I'm**	**wedded**	**to**	**my**	**Art**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**commit**
"	因为	—	因为	我是	已婚	到	我的	艺术	,	和	我是	不是	去	到	犯罪

['bɪgəmi] , [wət'evər] [aɪ][duː] . "

bigamy	**,**	**whatever**	**I**	**do**	**.**	**"**
重婚	,	任何	我	做	.	"

"因为——因为我已与我的艺术结为伴侣，无论如何，我都不会犯重婚罪。"

" ['ælmə] ! "

"	**Alma**	**!**	**"**
"	阿尔玛	!	"

"阿尔玛！"

" [wel] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**him**	**,**	**and**
"	出色地	,	然后	,	因为	我	不	喜欢	他	—	那	是	,	我	不	相信	在	他	,	和

[dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

don't	**trust**	**him**	**.**
不	相信	他	.

"好吧，那是因为我不喜欢他——也就是说，我不相信他，也不信任他。"

['hiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['hiːz] [fɔːls] [ænd; ənd]['hiːz] ['fɪk(ə)l] .

He's	**fascinating**	**,**	**but**	**he's**	**false**	**and**	**he's**	**fickle**	**.**
他是	迷人	,	但	他是	错误的	和	他是	反复无常	.

他很有魅力，但他虚伪又反复无常。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

He	**can't**	**help**	**it**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**	**"**
他	不能	帮助	它	,	我	敢	说	.	"

我想，他也没办法。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [hɑːrd] .

"	**And**	**you**	**are**	**perfectly**	**hard**	**.**
"	和	你	是	完美	难的	.

"而你却非常坚硬。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] [tiːz]

Is	**it**	**possible**	**that**	**you**	**were**	**actually**	**pleased**	**to**	**have**	**Mr**	**.**	**Fulkerson**	**tease**
是	它	可能的	那	你	是	实际上	高兴	到	有	先生	.	富尔克森	逗

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ? "

you	**about**	**Mr**	**.**	**Dryfoos**	**?**	**"**
你	关于	先生	.	干粮	?	"

你是不是其实很高兴福克森先生拿德莱福斯先生的事来取笑你?

" [oʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [naʊ] , ['mæmə] !
" Oh , good - night , now , mamma !
" 哦 , 好的 - 夜晚 , 现在 , 妈妈 !

“哦，晚安，妈妈！”

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .
This is becoming personal .
这 是 成为 个人的 .

这事儿变得跟我个人有关了。

" [ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" PG EDITOR'S BOOKMARKS :
" PG 编辑的 书签 :

“PG 编辑书签：

['ɑːrtɪsts] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
Artists never do anything like other people
艺术家 绝不 做 任何事物 喜欢 其他 人们

艺术家从来不会做和其他人一样的事。

['bæləst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'spɑːndənsi]
Ballast of her instinctive despondency
压载物 的 她 本能 沮丧

她本能的沮丧的压舱物

['klɪŋɪŋ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz]
Clinging persistence of such natures
依恋 持久性 的 这样的 自然

这种性格的人的执着

['dɪvɪdend] : [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [hætʃt]
Dividend : It's a chicken before it's hatched
股利 : 它是 一个 鸡 前 它是 孵化

分红：就像小鸡还没孵出来一样

['^eiəti] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Gayety , which lasted beyond any apparent reason for it
同性恋 , 哪个 持续 超过 任何 明显 原因 为了 它

盖蒂，持续时间之长似乎没有任何明显的理由。

['hoʊpf(ə)l] ['rekləsnəs]
Hopeful recklessness
充满希望 鲁莽

充满希望的鲁莽

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['ɑːnɪstli] [ɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [rɔŋɪŋ] [ɔːr] [ə'presɪŋ]
How much can a man honestly earn without wronging or oppressing
如何 很多 能 一个 男人 诚实地 赚 没有 错误 或者 压迫

一个人不靠作恶或压迫他人，诚实地能挣多少钱?

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] — [ðɪs] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz]
I cannot endure this — this hopefulness of yours
我 不能 忍受 这 — 这 希望 的 你的

我无法忍受——你这种满怀希望的样子。

[ɪf] [juː; jʊ] [dred] [hɑːrm] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən]
If you dread harm enough it is less likely to happen
如果 你 恐惧 伤害 足够的 它 是 较少的 可能 到 发生

如果你足够害怕伤害，那么伤害发生的可能性就会降低。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'sper] [ðæt] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ʌp]
It must be your despair that helps you to bear up
它 必须 是 你的 绝望 那 帮助 你 到 熊 向上

一定是你的绝望才让你坚持了下来。

['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

Marry	**for**	**love**	**two**	**or**	**three**	**times**
结婚	为了	爱	二	或者	三	时代

因为爱情而结婚两三次

[noʊ][mæn] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

No	**man**	**deserves**	**to**	**suffer**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**another**
不	男人	值得	到	遭受	在	这	双手	的	其他

任何人都不应该遭受他人的伤害。

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]

Patience	**with**	**mediocrity**	**putting**	**on**	**the**	**style**	**of**	**genius**
耐心	和	平庸	推杆	在	这	风格	的	天才

以天才的姿态，对平庸保持耐心

['pɜːrs(ə)n] [tɔːks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

Person	**talks**	**about**	**taking**	**lessons**	**,**	**as**	**if**	**they**	**could**	**learn**	**it**
人	会谈	关于	采取	课程	,	作为	如果	他们	可以	学习	它

这个人谈论着上课，好像他真的能学会似的。

[seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [gets] [ə'lɔːŋ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

Say	**when**	**he**	**is**	**gone**	**that**	**the**	**woman**	**gets**	**along**	**better**	**without**	**him**
说	什么时候	他	是	已消失	那	这	女士	获得	沿着	更好的	没有	他

等他走了之后，就说那个女人没有他过得更好。

['ʃʊdənt] ['sɜːrkə] - [ˌɛf'oʊ] - [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːn] - [puː] - — [ɪts] [ˌɪnkən'viːniəns]

Shouldn't	**ca**	**'**	**fo**	**'**	**the**	**disgrace**	**of**	**bein**	**'**	**poo**	**'**	**—**	**its**	**inconvenience**
不应该	ca	-	fo	-	这	耻辱	的	是	-	粪便	-	—	它是	不便

难道不应该为粪便的耻辱而感到不便吗?

[tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]

Timidity	**of**	**the**	**elder**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**younger**	**man**
胆怯	的	这	长老	在	这	在场	的	这	年轻	男人

年长者在年轻人面前表现出的怯懦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神